DOCUMENT RESUME

ED 404 882 FL 024 451

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (Bibliography of Modern Foreign Language Instruction), 1996.
INSTITUTION	Informationszentrum fur Fremdsprachenforschung, Marburg (Germany).
REPORT NO	ISBN-3-86135-515-9; ISSN-0342-5576
PUB DATE	96
NOTE	587p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131) -- Collected Works - Serials (022)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v27 n1-4 1996
EDRS PRICE	MF03/PC24 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Foreign Countries; Information Sources; *Instructional Materials; *Language Research; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Reports; Scholarly Journals; Second Language Instruction; Second Language Learning; Second Languages

ABSTRACT

This quarterly annotated bibliography lists periodicals, scholarly journals, and institutions that may be of interest to modern language teachers, and provides bibliographic information for modern language reference, research, and teaching materials. In each issue, an introductory section provides background information on sources and details the bibliography's structure. Major sections include listings of articles and instructional materials, alphabetically by author, followed by separate sections containing abstracts for selected items. All indexing and abstracts are in German. Subject, author, and title indexes are provided. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 404 882

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

27 (1996) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

BEST COPY AVAILABLE

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Verlag für Wissenschaft
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

FL 024 451

WVB

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

27 (1996) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Ulrike Fischer; Renate Grebing; Ulrike Simon;
Dokumentation: Renate Krist; Michaela Wolter
Redaktion Deutsch als Fremdsprache: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion Französisch: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-515-9

© 1996 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V - VI
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII - XI
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1 - 32
Knapptexte: Fachliteratur	33 - 75
Schlagwortregister: Fachliteratur	77 - 85
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	87 - 90
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	91 - 92
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	93 - 98
Knapptexte: Lehrmaterialien	99 - 107
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	109 - 111
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	113 - 114
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä: Lehrmaterialien	115 - 116

Forschungsregister: Titelaufnahmen und Kurztexte 117 - 151

Schlagwortregister 153 - 158

Autoren- bzw. Sachtitelregister 159 - 161

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);
2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);
3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);
4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;
5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Im Auftrag des Europarates führen wir das Europäische Forschungsregister "Sprachlehrforschung und Sprachunterricht" für den Teilbereich Bundesrepublik Deutschland. Wir veröffentlichen es einmal jährlich im Rahmen der Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht.

Im Forschungsregister angezeigt sind Forschungsvorhaben, die in der Bundesrepublik Deutschland durchgeführt werden oder gerade abgeschlossen worden sind. Darüber hinaus nehmen wir auch Projekte aus dem deutschsprachigen europäischen Raum darin auf. Die Vorhaben, die das IFS anzeigt, liegen in der Verantwortung der einzelnen Forscher. Eine Bewertung oder Empfehlung ist mit der Anzeige nicht verbunden.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.: engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio; Rayuela;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Au service de l'enseignement français (Herrlisheim: Editions Créatives)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Barsbüttel: Burkhard Vogt)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der Österreichischen Neuphilologen)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Aschendorff Verlag, Postfach 11 24, 48135 Münster

Verlag Ludwig Auer, Postfach 11 52, 86601 Donauwörth

Aufbau Taschenbuch Verlag, Postfach 12 17, 10105 Berlin

Bertelsmann Verlag, Postfach 10 06 33, 33506 Bielefeld

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, UNI-TECH-CENTER, Gebäude MC, Postfach 10 04 28, 44799 Bochum

Collins ELT, 77-85 Fulham Palace Road, London W6 8JB, England

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/M.

HarperCollins Publishers, 77-85 Fulham Palace Road, London W6 8JB, England

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

Intellect, 108-110 London Road, Headington, Oxford OX3 9AW, England

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Peter Lang, Jupiterstr. 15, 3015 Bern, Schweiz

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, Harlow, Essex CM20 2JE, England

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Thomas Nelson & Sons, Nelson House, Mayfield Road, Walton-on-Thames, Surrey KT12 5PL, England

Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England

Varus Verlag, Königswinterer Str. 552, 53227 Bonn

Verlag an der Ruhr, Postfach 10 22 51, 45422 Mülheim a.d. Ruhr

Alphabetischer Katalog
Fachliteratur

mf96-01-0001 X-96
Abdesslem, Habib;
Analysing foreign language lesson discourse.
IRAL, 31 /1993/ 3, S. 221 - 235.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch FU; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lehrplan; Tunesien; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-01-0002 K-1469
Adams, Willi P.; Rippley, LaVern J.(Übers.); Reichmann, Eberhard(Übers.);
The German-Americans. An ethnic experience.
Indianapolis: Max Kade German-American Center, Indiana University-Purdue University at Indianapolis /1993/. 46 S.
ISBN 1-880788-01-2
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1469
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Geschichte; Heterogenität; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Internationalismus; Lektüre; Multilingualismus; Nordamerika; USA;

mf96-01-0003 X-609
Aitken, Rosemary;
Questions on grammar (7).
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 2, S. 31 - 32.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Grammatik; Hilfsverb; Present Perfect; Verb;

mf96-01-0004 X-637
Andres, Franz; Watts, Richard J.;
English as a lingua franca in Switzerland: Myth or reality?
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 109 - 127.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch,Englisch; Englisch; Englisch FU; Ethnolinguistik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lingua Franca; Schulpolitik; Schwyzertuetsch; Sekundarstufe II; Soziolinguistik; Sprachbedarfsplanung; Sprachenfolge: 1. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Sprachgruppe; Sprachwandel; Tertiärer Bereich; Umgangssprache; Varietät; Weiterbildung;

mf96-01-0005 X-609
Apelt, Walter;
Fremdsprachenerwerb: lernpsychologische Voraussetzungen und Komponenten. Eine empirische Bilanz - Teil 2.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 1, S. 11 - 16.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Methodik; Motivation;

mf96-01-0006 X-609
Apelt, Walter; Baddock, Barry; Bogenschneider, Karl-Günther; u.a.;
Landeskunde im Englischunterricht - Interkulturelles Lernen.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 2, S. 1 - 17.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Curriculum; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Europäische Union; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Geographie; Geschichte; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Methodik; Politik; Sprachkompetenz; VHS-Zertifikat;

mf96-01-0007 X-42
Appel, Joachim;
This is the Night Mail. Rezitationsübungen im Englischunterricht der Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 84 - 94.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Night Mail;
Schlagwörter: Ausspracheübung; Englisch FU; Gedächtnis; Gedicht; Literaturdidaktik; Lyrik; Rhythmus; Sekundarstufe II; Vorlesen; Waldorf-Pädagogik;

mf96-01-0008 X-96
Archibald, John;
The learnability of English metrical parameters by adult Spanish speakers.
IRAL, 31 /1993/ 2,
S. 129 - 142.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-96

Schlagwörter: Betonung; Englisch als Zweitsprache; Englisch,Spanisch; Metrik; Muttersprachiger Spracherwerb; Silbe; Spanisch;

mf96-01-0009 X-128
Austin, Roger; Mendlik, Florian;
Electronic mail in modern language development.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 254 - 257.
Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; C-Test; Deutsch FU; Englisch FU; Fragebogen; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Sekundarstufe I; Telekommunikation; Übersetzung;

mf96-01-0010 X-44
Baackmann, Susanne;
"Beinah mörderisch wahr": Die neue Stimme der Undine. Zum Mythos von Weiblichkeit und Liebe in Ingeborg Bachmanns "Und¦ne geht".
The German Quarterly, 68 /1995/ 1, S. 45 - 59.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Bachmann, Ingeborg; Undine geht;
Schlagwörter: Deutsch FU; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Germanistik; Motivforschung; Textanalyse;

mf96-01-0011 Do-1879
Bach, Gerhard(Red.); Timm, Johannes-Peter(Red.); Breitkreuz, Hartmut; Digeser, Andreas; Gäßler, Roland; Liedtke, Manfred; Löffler, Renate; Wenner-Nogueira, Katharina; Wiegand, Nicole; Zeidler, Heidemarie;
Fremdsprachenunterricht im Wandel. Lieselotte Weidner zum 65. Geburtstag.
Heidelberg: Pädagogische Hochschule, Institut für Weiterbildung /1989/.
120 S.
Kontakt. 13.
ISBN 3-9801530-2-9
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1879
Weidner, Lieselotte;
Schlagwörter: Affektives Lernen; Alternative Methode; Analogiebildung; Angewandte Linguistik; Anglistik; Arbeitsmarkt; Audiolinguale Methode; Auslandsstudium; Authentisches Lehrmaterial; Behaviorismus; Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Bildungspolitik; Deutsch, Englisch; Didaktik; Entspannung; Fachdidaktik; Fachsprache; Falsche Freunde; Französisch als Zweitsprache; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geographie; Grammatik; Großbritannien; Gymnasium; Handlungsbezogenes Lernen; Hemisphärendominanz; Heterostereotyp; Holistischer Ansatz; Hörspiel; Humanistic Approach; Idiomatik; Interferenz; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kognitives Lernen; Kollokation; Kommunikativer Ansatz; Kontextualismus; Kontrastive Linguistik; Konzentration; Küche; Landeskunde; Lehrbuchaufbau; Lehrbuch; Lehrbuchunabhängigkeit; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterial; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Lernsituation; Lernstrategie; Lingua Franca; Linguistik; Methodik; Morphem; Multikulturelle Erziehung; Partnerschaft; Progression; Prosodie; Psycholinguistik; Realschule; Schüleraustausch; Situatives Lernen; Sprachanwendung; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Sprachregister; Strukturalismus; Studentenaustausch; Studienfahrt; Suggestopädie; Tertiärer Bereich; Transformationsgrammatik; Umgangssprache; Vokabellernen; Wirtschaft; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb; Wortverbindung; Zweitsprachenerwerb;

mf96-01-0012 X-609
Baddock, Barry;
Marking English essays.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 1, S. 8 - 10.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Essay; Essay Writing; Leistungsbeurteilung; Notengebung; Schreiben;

mf96-01-0013 X-42
Baddock, Barry;
Shaped by habit: English literature in the schools.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 131 - 133.
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Literaturdidaktik; Schule; Stoffauswahl; Textauswahl; Themenauswahl;

mf96-01-0014 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
Belgisches Französisch und germanische Sprachen. Auffallende Übereinstimmungen zwischen dem Französischen in Belgien und den germanischen Sprachen, vor allem dem Deutschen.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 2, S. 79 - 85.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Belgien; Diachronische Sprachbetrachtung; Französisch; Französisch FU; Germanismus; Kontrastive Linguistik; Sprachgebrauch; Wallonien;

mf96-01-0015 X-128
Barrera-Vidal, Albert;
De la lecture à la production textuelle. A propos d'un texte de l'écrivain québécois Jacques Godbout.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 50 - 54.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-128
Godbout, Jacques;
Schlagwörter: Französisch FU; Inhaltsanalyse; Lektüre; Textarbeit; Textproduktion;

mf96-01-0016 Do-1094-365
Barrera-Vidal, Albert(Hrsg.); Raupach, Manfred(Hrsg.); Zöfgen, Ekkehard(Hrsg.); Ammon, Ulrich; Baur, Micheline; Baur, Rupprecht S.; Blumenthal, Peter; Bruyne, Jacques de; Dirven, René; Düwell, Henning; Gehnen, Marianne; Hartenstein, Klaus; Hausmann, Franz-Josef; Hüllen, Werner; Raabe, Horst; Raasch, Albert; Schwarze, Christoph; Spillner, Bernd; Tinnefeld, Thomas; Zemb, Jean-Marie;
Grammatica vivat. Konzepte, Beschreibungen und Analysen zum Thema 'Fremdsprachengrammatik'.
Tübingen: Narr /1992/. 286 S.
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 365.
ISBN 3-8233-4220-7
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt., engl., franz., span.; ex.: franz., russ.; res.: engl.;
FS-mo-dg Do-1094-365
Schlagwörter: Adjektiv; Adverbialphrase; Aspekt; Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Indirekte Rede; Kognitives Lernen; Lernersprache; Präposition; Relativpronomen; Russisch FU; Spanisch FU; Standardsprache; Tempus; Valenz; Varietät; Zahlwort;

mf96-01-0017 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
Fédération Mondiale des Cités Unies - Villes Jumelées (FMCU).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 133 - 134.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Europäische Union; Frankreich; Französisch FU; Städtepartnerschaft; Übersicht;

mf96-01-0018 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
Institut für europäische Zusammenarbeit e.V. (IPZ).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 135.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Städtepartnerschaft; Übersicht;

mf96-01-0019 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
Der Rat der Gemeinden und Regionen Europas - Deutsche Sektion -.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 132 - 133.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Europäische Union; Französisch FU; Frankreich; Städtepartnerschaft; Übersicht;

mf96-01-0020 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
Die neuen Bildungsprogramme der Europäischen Union SOKRATES und LEONARDO.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 2, S. 93 - 95.
dt.;
FS-za-dg X-626
ARION; COMENIUS; ERASMUS; EUROTECNET; EURYDICE; LEONARDO; PETRA; SOKRATES;

Schlagwörter: Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Europarat-Projekt; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schule; Sprachenpolitik; Weiterbildung;

mf96-01-0021 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.);
"Fremdsprachen lernen - Schlüssel zu Verständigung und Mobilität in einem gemeinsamen Europa". Ergebnisse der Europäischen Fachkonferenz vom 27.-29. November 1994 in Bonn.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 2, S. 90 - 92.
dt.;
FS-za-dg X-626
LEONARDO; LINGUA; SOKRATES;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Sprachenpolitik;

mf96-01-0022 X-128
Bebermeier, Hans;
Fremdsprachliche Lernangebote in der Grundschule. Begegnung als Unterrichtsprinzip.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 162 - 169.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Begegnung; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Unterrichtsorganisation;

mf96-01-0023 X-128
Beck, Rudolf;
Macbeth, Animal Farm und kein Ende! Was haben Studienanfänger in der Anglistik gelesen?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 31 - 38.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Anglistik; Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Klassenlektüre; Lektüre; Sekundarstufe II; Statistische Auswertung;

mf96-01-0024 X-776
Becker, Norbert; Stöckle, Norbert;
Superstizione, credenze popolari e pratiche scaramantiche. Unterrichtsbeispiel aus einem Grundkurs Kl. 12.
Italienisch, 15 /1993/ 1 (29), S. 84 - 90.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch; Interkulturelle Kommunikation; Italienisch FU; Karikatur; Progression; Sekundarstufe II; Textanalyse; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde; Zeitung;

mf96-01-0025 X-776
Becker, Norbert;
Probleme und Lösungsmöglichkeiten beim Übergang vom Lehrwerk zur Behandlung von literarischen Texten im Italienischunterricht.
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 78 - 88.
Originaltext;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Extensives Lesen; Fiktionaler Text; Italienisch FU; Kontrastierung; Lehrwerk; Literatur; Metasprache; Sekundarstufe II; Textanalyse;

mf96-01-0026 X-609
Bergmann, Brigitte;
Das Wörterbuch - ein Buch mit sieben Siegeln?
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 1, S. 19 - 23.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Methodik; Schreiben; Technik; Wörterbuch;

mf96-01-0027 X-637
Berruto, Gaetano; Bluntschli, Katja; Carraro, Tiziana;
Rete sociale e selezione delle varità in ambiente emigratorio svizzero. Questioni di metodo.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 145 - 168.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Dialekt; Italienisch; Migrant; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik; Sprachkontakt; Standardsprache;

mf96-01-0028 X-128
Bies, Werner;
Information literacy als Lernziel des Fremdsprachenunterrichts: eine Skizze.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 25 - 30.
Anm.;
dt.;

FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Information; Kommunikativer Ansatz; Lernstrategie; Lernziel; Problemlösungsstrategie; Übersetzung; Wörterbuch;

mf96-01-0029 X-128
Bliesener, Ulrich;
Sprachunterricht nur für das Abitur - oder doch für mehr?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 140 - 142.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Berufsausbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Sekundarstufe II;

mf96-01-0030 X-128
Bliesener, Ulrich;
Weiterentwicklung des Fremdsprachenunterrichts. Eine Notwendigkeit! Aber wie?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 8 - 17.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; Curriculum; Diversifikation; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hauptschule; Kommunikativer Ansatz; Praxisbezug; Rahmenrichtlinien; Realschule; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Übersicht;

mf96-01-0031 X-44
Block, Richard;
Baal dancing: the unsettling position of Baal in Brecht's theater of the new.
The German Quarterly, 68 /1995/ 2, S. 117 - 130.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Baal; Brecht, Bertolt;
Schlagwörter: Deutsch FU; Drama; Literaturwissenschaft; Motivforschung; Theater;

mf96-01-0032 X-609
Block, Russell;
Computer-Englisch zwischen Fach- und Umgangssprache.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 3, S. 24 - 29.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Computer; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Informatik; Lingua Franca; Terminologie; Textauswahl; Übersetzungsübung; Umgangssprache; Unterrichtsplanung;

mf96-01-0033 X-128
Bludau, Michael;
Caryl Phillips. Englische Literatur der Gegenwart.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 46 - 47.
Abb. 1; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Phillips, Caryl;
Schlagwörter: Antillen; Englisch FU; Farbiger; Gegenwartsliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Rassendiskriminierung; Roman; Theater;

mf96-01-0034 X-128
Bludau, Michael;
Zehn Überlegungen zu einem modernisierten Rahmenlehrplan für die neueren Sprachen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 75 - 77.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kontrollverfahren; Lehrplan; Lerninhalt; Lernziel; Rahmenrichtlinien;

mf96-01-0035 X-128
Bonheim, Helmut;
Teaching creative writing in University English.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 39 - 45.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Kreativität; Lyrik; Prosa; Schreiben; Textbearbeitung;

mf96-01-0036 X-609
Borbein, Volker; Gluckman, T. Jacob; Mader, Judith; Martinez, Hélène; Piepho, Hans-Eberhard; Redling, Julius; Robbins, Dorothy;
Landeskunde im Englischunterricht - Interkulturelles Lernen. Teil 2.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 3, S. 1 - 10.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-609

Schlagwörter: Deutschland; Diskussion; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Stereotyp; USA; Vorurteil;

mf96-01-0037 X-56
Boxer, Diana; Pickering, Lucy;
Problems in the presentation of speech acts in ELT materials: the case of complaints.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 44 - 58.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
The Cultural Puzzle; Expressways; Meanings into Words; Say it Naturally! Verbal Strategies for Authentic Communication; Speaking Naturally;
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Lehrmaterial; Lehrwerkanalyse; Soziolinguistik; Sprechakt; Unterrichtsplanung; USA;

mf96-01-0038
Brammerts, Helmut; Jonsson, Bengt; Kleppin, Karin;
Tandemaufgaben Deutsch und Schwedisch. Tandem uppgifter för svenska och tyska.
Bochum: Universität, Seminar für Sprachlehrforschung /1994/.
Arbeitsbl.;
dt., schwed.; ex.: dt., schwed.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auslandssprachkurs; Außerschulische Aktivität; Deutsch FU; Deutsch,Schwedisch; Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Interkultureller Vergleich; Lernerorientierung; Schweden; Schwedisch FU; Sprechen; Tandem-Methode;

mf96-01-0039
Brammerts, Helmut; Santisi Saco, Lidia; Vences, Ursula;
Tandemaufgaben Deutsch - Spanisch. Tareas Tandem Español - Aleman.
Bochum: Universität, Seminar für Sprachlehrforschung /1994/.
Arbeitsbl.;
dt., span.; ex.: dt., span.;
FS-mo-dg (FM)
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Erwachsenenbildung; Handreichung; Interkultureller Vergleich; Lernerorientierung; Romanistik; Spanien; Spanisch FU; Sprachaustausch; Sprechen; Tandem-Methode;

mf96-01-0040 X-788
Braunert, J.;
Zum Verhältnis von allgemeinsprachlicher und fachsprachlicher Kompetenz - Lernverhalten und Lernerfolg in einem Kurs für Fachsprache Wirtschaftsdeutsch.
Fachsprache, 15 /1993/ 3 - 4, S. 139 - 147.
Bibl. 3;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Deutsch FU; Einstufung; Fachsprache; Hochschule; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-01-0041 Do-1435-33
Bredella, Lothar(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Berthold, Cornelia; De Leeuw, Howard; Esser, Regina; Hansmeier, Andrea; Hu, Adelheid; Kallenbach, Christiane; Kather, Stefan; Leder, Gabriela; Litters, Ulrike; Mina, Nima; Ofteringer, Irene; Rauer, Sabine; Reinfried, Marcus; Schinschke, Andrea;
Didaktik des Fremdverstehens.
Tübingen: Narr /1995/. 228 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4370-X
ISSN 0175-7776
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1435-33
Schlagwörter: Belgien; Fachdidaktik; Französisch FU; Frühbeginn; Indien; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Interpretation; Landeskunde; Literatur; Leseverstehen; Lyrik; Psycholinguistik; Rezeptionsforschung; Sammelwerk; Südafrika; Übersetzung; Video;

mf96-01-0042 Do-1954
Bressand, Jean-Marie;
La paix par les langues.
Besançon: Le Monde Bilingue /1995/. 52 S.
ISBN 2-07-5991-102
Abb.;
franz.;
FS-mo-dg Do-1954
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Bilingualismus; Deutsch FU; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Friedenserziehung; Grundschule; Immersion; Italienisch; Kindergarten; Lehreraustausch; Native Speaker; Portugiesisch; Spanisch FU; Zweisprachigkeit;

mf96-01-0043 X-637
Brohy, Claudine;
Das Sprachverhalten zweisprachiger Paare und Familien in Freiburg i.Ue.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 69 - 78.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; Deutsch,Französisch; Empirische Forschung; Ethnolinguistik; Identitätsfindung; Kognitionspsychologie; Multikulturelle Erziehung; Muttersprache; Schweiz; Soziolinguistik; Sprachverhalten;

mf96-01-0044 Do-835-21-133
Bünnagel, Werner;
Fehlerlinguistik und computerunterstützte Fremdsprachenerwerbsforschung. Ein Beitrag zur Genuskompetenz im Spanischen.
Frankfurt, M., Berlin, Bern u.a.: Lang /1993/. 278 S.
Europäische Hochschulschriften. Reihe 21. Linguistik. 133.
ISBN 3-631-46653-6
ISSN 0721-3352
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: span.;
FS-mo-dg Do-835-21-133
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Genus; Korrektur; Lernersprache; Performanz; Spanisch FU; Spracherwerbsforschung; Sprachkompetenz; Sprachmodell; Statistische Auswertung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-01-0045 X-42
Bufe, Wolfgang;
De l'enseignement bilingue à l'apprentissage interculturel.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 66 - 72.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Schüleraustausch;

mf96-01-0046 X-609
Caprio, Mark;
Extended theme discussion.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 3, S. 19 - 23.
Anh.; Anm.; Gph.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Holistischer Ansatz; Kommunikativer Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Sprechen;

mf96-01-0047 X-56
Carey, Jane; Dabor, Margaret;
Management education: an approach to improved English language teaching.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 37 - 43.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch MU; Fallstudie; Lehrerfortbildung; Motivation; Rollenspiel; Sierra Leone;

mf96-01-0048 X-96
Champagne-Muzar, C.; Schneiderman, E.I.; Bourdages, J.S.;
Second language accent: the role of the pedagogical environment.
IRAL, 31 /1993/ 2, S. 143 - 160.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Diskrimination; Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch,Englisch; Französisch FU; Fremdsprachlicher Akzent; Phonetik;

mf96-01-0049 X-543
Cholewa, Jürgen; Bleser, Ria de;
Neurolinguistische Evidenz für die Unterscheidung morphologischer Wortbildungsprozesse: Dissoziationen zwischen Flexion, Derivation und Komposition.
Linguistische Berichte, /1995/ 158, S. 259 - 297.
Anm. 1; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Ableitung; Aphasie; Flexion; Komposition; Morphologie; Neologismus; Neurolinguistik; Wortbildung;

mf96-01-0050 X-128
Christ, Herbert;
Der Standort Deutschland und seine Sprachen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 208 - 210.
Bibl. 3;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Ausländerkind; Curriculum; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Migrant; Multilingualismus; Muttersprache; Pragmatik; Sprachenpolitik; Sprachkontakt;

mf96-01-0051 X-42
Christophel, Cai;
Videoaktiver Fremdsprachenunterricht. Modellbeispiel: Französisch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 3 - 12.
Anm.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Projektunterricht; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Video;

mf96-01-0052 X-626
Collès, Luc;
Malentendus verbaux et analyse culturelle.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 2, S. 67 - 72.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Ambiguität; Falsche Freunde; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Homonymie; Interferenz; Interkulturelle Kommunikation; Polysemie; Sprichwort;

mf96-01-0053 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris;
Teaching with texts - the communicative approach.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 2, S. 18 - 22.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Interaktion; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lükkentext; Partnerarbeit; Textarbeit; Wortfeld;

mf96-01-0054 X-776
Costamagna, Lidia;
Utilizzazioni didattiche delle canzoni nell'insegnamento dell'italiano come lingua seconda.
Italienisch, 15 /1993/ 2 (30), S. 70 - 87.
Abb.; Tab.;
ital.; res.: dt.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Canzone; Italienisch FU; Kommunikativer Ansatz; Lexikon; Lied; Motivation; Phonologie; Singen; Syntax;

mf96-01-0055 X-128
Dalache, Djilali;
"Das Wort liegt mir auf der Zunge". Überlegungen zur Gedächtnisleistung.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 236 - 241.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Assoziation; Auswendiglernen; Deutsch FU; Erzählen; Gedächtnis; Karikatur; Kompositum; Semantik; Übungsform;

mf96-01-0056 X-56
Davidson, Catherine; Tomic, Alice;
Removing computer phobia from the writing classroom.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 205 - 213.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Interaktion; Lernerorientierung; Pilotstudie; Prozeßorientierung; Schreiben; Team-Teaching; Textverarbeitung;

mf96-01-0057 X-776
Diadori, Pierangela;
L'uso del video come motivazione nell'insegnamento linguistico: il caso dell'italiano "trasmesso".
Italienisch, 16 /1994/ 1 (31), S. 62 - 75.
Abb.; Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Didaktik; Film; Italienisch FU; Motivation; Nachrichten; Varietät; Video; Werbung;

mf96-01-0058 X-128
Didaktilus;
Lernen, wie man Fremdsprachen lernt. Geschieht dies wirklich in der Schule?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 100 - 102.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationsstrategie; Lehrplan; Lernstrategie; Methodik; Wortschatz;

mf96-01-0059 X-128
Didaktilus;
Ja, das Schreiben und das Lesen...
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 169 - 171.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lesen; Schreiben;

mf96-01-0060 X-128
Didaktilus;
Wider das Vergessen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 233 - 235.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Behalten; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lehrerausbildung; Lernstrategie;

mf96-01-0061 X-128
Diekmann, Wolf;
Deutsch an französischen Schulen. Eine Umfrage zum aktuellen Stand der Methodik in der Unterrichtspraxis der langue vivante I et II allemand.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 109 - 115.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Audiovisuelle Methode; Behaviorismus; Behalten; Deutsch FU; Frankreich; Strukturalismus; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf96-01-0062 X-128
Digeser, Andreas;
Franglais in Frankreich und Fremdwörter in Deutschland.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 4 - 7.
Anm.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Alltagssprache; Anglizismus; Deutsch; Deutschland; Entlehnung; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Fremdwort; Geschichte; Konservatismus; Liberalismus;

mf96-01-0063 X-776
Dilcher, Gerhard;
Kaiser Friedrich II. von Hohenstaufen - ein Herrscher zwischen Mittelalter und Moderne?
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 2 - 16.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Geschichte; Italien; Italienisch FU; Landeskunde; Mittelalter; Religion;

mf96-01-0064 X-128
Dohna, Gerhard;
Stephen King in der 9. Klasse? Und das im Original?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 47 - 49.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
King, Stephen;
Schlagwörter: Englisch FU; Extensives Lesen; Horrorliteratur; Lesen; Literaturdidaktik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Semantisierung; Unterrichtseinheit; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-01-0065 X-637
Dürmüller, Urs;
Themen der Schweizerischen Soziolinguistik im Spiegel der öffentlichen Meinung.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 79 - 92.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Asylant; Bildungspolitik; Code Switching; Deutsch,Englisch; Deutsch,Französisch; Deutsch,Italienisch; Dialekt; Identitätsfindung; Kommunikationswissenschaft; Kultur; Migrant; Minderheitensprache; Multilingualismus; Multikulturelle Erziehung; Muttersprache; Psycholinguistik; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik; Sprachbarriere; Sprachgruppe; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Sprachwandel;

mf96-01-0066 Do-1885-1
Dufeu, Bernard;
Teaching myself.
Oxford: Oxford University Press /1994/. XII, 212 S.
New Perspectives.
ISBN 0-19-437-1883
Abb.; Bibl.; Glossar;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1885-1
Schlagwörter: Dramatechnik; Entspannung; Erziehungswissenschaft; Französisch FU; Intonation; Lehrerfortbildung; Märchen; Mythologie; Rhythmus;

mf96-01-0067 X-501
Dysart, David L.;
A cultural approach to teaching business German.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 147 - 155.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Hochschuldidaktik; Hochschule; Kulturkunde; Landeskunde; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-01-0068 X-128
Einhoff, Jürgen;
Multikulturelle Kompetenz - "In der Liebe". Die Behandlung von Grundphänomenen menschlichen Lebens im Fremdsprachenunterricht der gymnasialen Oberstufe.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 86 - 92.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Effi Briest; Fontane, Theodor; Lovers; O'Flaherty, Liam; Rheinsberg; Tucholsky, Kurt; The Valentine Generation; Wain, John;
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Liebe; Multikulturelle Erziehung; Sekundarstufe II; Textanalyse;

mf96-01-0069 X-626
Elchlepp, Dietrich;
Fremdsprachen in der Berufsausbildung. Ein Konzept des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft, Bonn.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 147 - 149.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Schüleraustausch;

mf96-01-0070 X-788
Engberg, Jan;
Prinzipien einer Typologisierung juristischer Texte.
Fachsprache, 15 /1993/ 1 - 2, S. 31 - 38.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kommunikationssituation; Rechtswissenschaft; Sprachhandlung; Textanalyse; Textlinguistik;

mf96-01-0071 X-56
Enginarlar, Hüsnü;
Sentence combining plus: a new use for an old technique.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 214 - 234.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Komposition; Kontext; Koordination; Schreiben; Subordination; Textproduktion; Zusammenstellungsübung;

mf96-01-0072 X-96
Fayez Hussein, Riyad; Shorrab, Ghazi A.;
Syntactic constraints on the code switching of Arabic-English bilinguals.
IRAL, 31 /1993/ 3, S. 236 - 241.
Bibl.;
engl.; ex.: arab., engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Bilingualismus; Code Switching; Englisch,Arabisch; Englisch FU; Fragesatz; Negation; Syntax; Verb;

mf96-01-0073 X-501
Felder, Richard M.; Henriques, Eunice R.;
Learning and teaching styles in foreign and second language education.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 21 - 31.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Darbietung; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Lernstil; Lernstrategie; Methodenwechsel; Neigungsdifferenzierung; Unterrichtsplanung;

mf96-01-0074 X-128
Finster, Gerhard; Prankel, Dieter;
Datenfernübertragung im Englischunterricht der Oberstufe - mehr als eine Spielerei?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 249 - 253.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Englisch FU; Internet; Lernstrategie; Sekundarstufe II; Telekommunikation;

mf96-01-0075 Do-1917
Fiß, Dietrich(Hrsg.); Steinbach, Gudrun(Hrsg.); Wendt, Gabriele(Hrsg.); Böse, Maximilian; Bredella, Lothar; Doyé, Peter; Enter, Hans; Freudenstein, Reinhold; Glenow, Wilfried; Göcht, Martina; Hellwig, Karlheinz; Heuer, Helmut; Karbe, Ursula; Kirsten, Hans; Linke, Gabriele; Prochazka, Anton; Schimek, Franz; Schneider, Dietmar; Schöne, Hans-Dieter; Schrand, Heinrich; Strauß, Regine; Weise, Günter;
Kommunikation. Ziel und Mittel des Fremdsprachenunterrichts. Festschrift für Norbert Lademann.

Frankfurt, M., u.a.: Lang /1994/. 213 S.
ISBN 3-631-46101-1
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1917
Lademann, Norbert;
Schlagwörter: Ästhetik; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; C-Test; Englisch FU; Europäische Union; Festschrift; Frühbeginn; Gedicht; Grammatikunterricht; Hörverstehen; Indirekte Rede; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerkanalyse; Literatur; Medienverbund; Prozeßorientierung; Sekundarstufe II; Textanalyse; VHS-Zertifikat; Video;

mf96-01-0076 X-42
Forst, Ludwina;
Kreativität konkret. Beispiel: William Goldings *Lord of the Flies* (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 54 - 62.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Golding, William; Lord of the Flies;
Schlagwörter: Englisch FU; Explorative-Creative Way; Gegenwartsliteratur; Kreativität; Literaturdidaktik; Schreiben; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Sprechen; Textarbeit;

mf96-01-0077 X-637
Franceschini, Rita;
Mehrsprachigkeit: Präliminarien zur Auswertung der Sprachdaten der Volkszählung 1990.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 93 - 108.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch, Französisch; Deutsch, Italienisch; Diachronische Sprachbetrachtung; Dialekt; Migrant; Minderheitensprache; Multilingualismus; Muttersprache; Rätoromanisch; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachkompetenz; Statistische Auswertung; Varietät;

mf96-01-0078 X-128
Gaiser, Roland;
Lachen mit Plantu. Aktuelle dessins politiques im Französischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 105 - 108.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Behalten; Französisch FU; Humor; Interkulturelle Kommunikation; Karikatur; Sekundarstufe I; Wortschatz;

mf96-01-0079 X-128
Gardenier, Frauke;
Zur Gestaltung von Plateauphasen im Italienischunterricht am Beispiel des Einsatzes von Spielen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 116 - 119.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Italienisch FU; Sekundarstufe II; Spiel; Spracherwerbsphase; Wortschatzarbeit;

mf96-01-0080 X-44
Garmann, Gerburg;
Dichterkrone vs. Bürgerkrone: Vom aufklärerischen Mitleidsdiskurs zum höfischen Selbstmitleid in Goethes Tasso.
The German Quarterly, 68 /1995/ 1, S. 32 - 44.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Goethe, Johann W. von; Tasso;
Schlagwörter: Aufklärung; Deutsch FU; Drama; Germanistik; Klassik; Literaturdidaktik; Rezeptionsforschung; Textanalyse; Theater;

mf96-01-0081 X-96
Gerzymisch-Arbogast, Heidrun;
On the thematic nature of the subjunctive in the Romance languages. An empirical study contrasting examples from Spanish and English.
IRAL, 31 /1993/ 2, S. 113 - 128.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Englisch,Spanisch; Konjunktiv; Kontrastierung; Kontrastive Grammatik; Romanische Sprachen; Thema-Rhema-Gliederung; Übersetzung; Verb;

mf96-01-0082 X-788
Gläser, Rosemarie;
A multi-level model for a typology of LSP genres.
Fachsprache, 15 /1993/ 1 - 2, S. 18 - 26.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-788

Schlagwörter: Fachsprache; Pragmatik; Strukturanalyse; Textlinguistik; Textanalyse; Textsorte;

mf96-01-0083 X-788
Gläser, Rosemarie;
Fachsprachliche Aspekte der 24. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) an der Universität Leipzig.
Fachsprache, 16 /1994/ 1 - 2, S. 37 - 42.
dt.;
FS-za-dg X-788/o.K.
GAL;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Fachsprache; Kongreßbericht; Lexikographie; Terminologie; Textsorte; Übersetzungswissenschaft;

mf96-01-0084 X-609
Gluckman, Jacob;
Some notes on working with video in language teaching.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 1,
S. 24 - 25.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Humor; Technisches Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung; Video;

mf96-01-0085 X-128
Göttl!cher, Otto;
Frühes Fremdsprachenlernen - Schulreform für Europa. Konsequenzen für eine zukunftsweisende Lehrerausbildung an Studienseminaren.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 157 - 161.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bibliographie; Europa; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Modellversuch; Schulreform; Übersicht;

mf96-01-0086 X-42
Grabowski, Eva;
Unregelmäßige Verben im authentischen Englisch und im Englischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 147 - 157.
Anm.; Arbeitsbl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Einprägung; Englisch FU; Grammatikunterricht; Kommunikativer Ansatz; Sprachanwendung; Übungsinhalt; Unregelmäßiges Verb;

mf96-01-0087 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (16).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3,
S. 154 - 156.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Adjektiv; Französisch FU; Grammatik; Nomen; Partizip; Semantik; Suffix;

mf96-01-0088 X-637
Häcki Buhofer, Annelies;
Instrumentelles Schreiben im Alltag - Schriftliche Versandhandelskommunikation.
Bulletih CILA, /1993/ 58, S. 213 - 232.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Fachsprache; Formalisierung; Kommunikationswissenschaft; Korrespondenz; Schriftsprache; Schweiz; Sprechakt; Verwaltung;

mf96-01-0089 X-637
Häcki Buhofer, Annelies; Studer, Thomas;
Zur Entwicklung von Sprachdifferenzbewusstsein und Einstellungen zu den Varianten des Deutschen in der Deutschen Schweiz.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 179 - 199.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Dialekt; Einstellung; Grundschule; Kindergarten; Muttersprache; Pilotstudie; Psycholinguistik; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik; Sprachanwendung; Sprachbewußtsein; Spracherwerbsphase; Sprachgebrauch; Sprachgruppe; Sprachlernerfahrung; Sprachverhalten; Standardsprache; Varietät; Vorschule;

mf96-01-0090 X-44
Harnisch, Antje;
"Die Sucht, den Mann zu spielen" in Gottfried Kellers Realismus.
The German Quarterly, 68 /1995/ 2,
S. 147 - 159.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Keller, Gottfried;

Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Literaturdidaktik; Motivforschung; Realismus; Romantik;

mf96-01-0091 X-776
Heitmann, Klaus;
"Von denen Italiänern sagt man insgemein, daß sie ..." Zur Propagierung von Stereotypen im deutschen Schulbuch alter und neuer Zeit.
Italienisch, 15 /1993/ 1 (29), S. 54 - 81.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Geographie; Geschichte; Italien; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU; Lehrbuch; Religion; Schulbuchforschung; Stereotyp;

mf96-01-0092 Do-725-42
Helle, Patrick;
Fremdsprachenunterricht in der ehemaligen DDR und in den neuen Bundesländern unter besonderer Berücksichtigung des Spanischunterrichts.
Bochum: Brockmeyer /1993/. 142 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 42.
ISBN 3-8196-0197-X
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: span.;
FS-mo-dg Do-725-42
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Deutschland,DDR; D-Mecklenburg-Vorpommern; D-Neue Bundesländer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Lehrwerkanalyse; Rahmenrichtlinien; Spanisch FU;

mf96-01-0093 X-501
Hennessey, Janis M.;
Using foreign films to develop proficiency and to motivate the foreign language student.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 116 - 120.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Motivation; Unterrichtsplanung; Video;

mf96-01-0094 X-96
Herschensohn, Julia;
Applying linguistics to teach morphology: verb and adjective inflection in French.
IRAL, 31 /1993/ 2, S. 97 - 112.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Adjektiv; Anfangsunterricht; Flexion; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatikunterricht; Morphologie; Transformationsgrammatik; Verb;

mf96-01-0095 Do-1941
Higgins, John;
Computers and English language learning.
Oxford: Intellect /1995/. 140 S.
ISBN 1-871516-40-4
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1941
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Grammatikunterricht; Spracherwerb;

mf96-01-0096 X-42
Hinz, Klaus; Schmidt, Petra;
Prozeßorientierte Schulung der Textproduktion im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 13 - 24.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Prozeßorientierung; Psycholinguistik; Schreiben; Sekundarstufe II; Textproduktion;

mf96-01-0097 X-56
Ho, Belinda;
Using lesson plans as a means of reflection.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 66 - 71.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Häufig unterrichtete Sprache; Lehrerzentrierter Ansatz; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf96-01-0098 X-128
Hohmann, Heinz-Otto;
Praktische Anregungen zur Steigerung der Effektivität des Fremdsprachenunterrichts.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 241 - 249.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Assoziation; Aussprache-schulung; Effizienz; Festigung; Fremdsprachenunterricht; Konzentration; Lehrmaterialentwicklung; Motivation; Sekundarstufe I; Unterrichtsmitschau; Vokabellernen;

mf96-01-0099 X-128
Holtwisch, Herbert;
Behalten suggestopädisch-unterrichtete Schulkinder ihren Lernstoff besser?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 228 - 233.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Behalten; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Hemisphärendominanz; Lernstrategie; Musik; Sekundarstufe I; Semantik; Sprechpause; Suggestopädie; Tafelbild; Visualisierung;

mf96-01-0100 X-727
Honka, Jane; Hölttä-Lahtela, Pirkko;
Side by side: an experiment in intercultural communication. Rinnakkain: Kulttuurienvälisen kommunikaation kokeilu.
Kielikeskustelua, /1993/ 10, S. 3 - 9.
Bibl.;
engl., finn.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch, Finnisch; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Sprachlernerfahrung; Tagebuch; Unterrichtsmitschau;

mf96-01-0101 X-776
Hudde, Hinrich(Übers.);
Christina Rossettis italienische Gedichte. Dantekult und weiblicher Petrarkismus unter Präraffaeliten.
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 72 - 76.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Rossetti, Christina;
Schlagwörter: Englisch, Italienisch; Frauenliteratur; Gedicht; Interpretation; Italienisch FU; Italienisch,Deutsch; Literaturdidaktik; Übersetzung;

mf96-01-0102 X-96
Hufeisen, Britta;
Fehleranalyse: Englisch als L2 und Deutsch als L3.
IRAL, 31 /1993/ 3, S. 242 - 256.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Bildgeschichte; Deutsch FU; Drittsprachenerwerb; Englisch als Zweitsprache; Fehleranalyse; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Statistische Auswertung;

mf96-01-0103 X-788
Ickler, Theodor;
Zur Funktion der Metapher, besonders in Fachtexten.
Fachsprache, 15 /1993/ 3 - 4, S. 94 - 110.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Naturwissenschaft; Stilmittel;

mf96-01-0104 X-788
Ickler, Theodor;
Zur Textgattung "Abstract".
Fachsprache, 15 /1993/ 1 - 2, S. 44 - 53.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Inhaltszusammenfassung; Sprachwissenschaft; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte;

mf96-01-0105 X-128
Incardona, Erika;
Fremdsprachen lernen - früh lernen. Praktische Erfahrungen aus dem Saarland.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 172 - 175.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: D-Saarland; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Nachbarsprache; Spiel;

mf96-01-0106 X-42
Inglin, Oswald;
Landeskunde durch Schülerkurzvorträge im Englischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 134 - 141.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Kurzvortrag; Landeskunde; Schule; Stoffauswahl;

mf96-01-0107 X-96
Irujo, Suzanne;
Steering clear: avoidance in the production of idioms.
IRAL, 31 /1993/ 3, S. 205 - 219.
Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch als Zweitsprache; Idiomatik; Kontrastive Linguistik; Spanisch,Englisch; Vermeidungsstrategie; Zweisprachigkeit;

mf96-01-0108 X-504
Jach, Frank-Rüdiger;
Verfassungsrechtliche und gesetzliche Rahmenbedingungen für staatliche und private Schulen in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 6, S. 408 - 414.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Autonomes Lernen; Bildungswesen; Dänemark; Deutschland; Europäische Union; Frankreich; Niederlande; Privatschule; Rahmenrichtlinien; Rechtswesen; Schulrecht;

mf96-01-0109 X-788
Jahr, Silke;
Zum Verhältnis von Bedeutung, Begriff und Wissen bei Fachtermini.
Fachsprache, 15 /1993/ 1 - 2, S. 38 - 44.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Bedeutung; Fachsprache; Kognitionspsychologie; Naturwissenschaft; Semiotik; Terminologie;

mf96-01-0110 Y-532-TW
Janssen, Sigrid(Bearb.); Amm, Udo (Bearb.);
Thematischer Wortschatz Englisch.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1994/. 478 S.
ISBN 3-8109-2743-0
engl., dt.;
FS-mo-hn Y-532-TW
Schlagwörter: Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Wörterbuch; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-01-0111 X-44
Jillings, Lewis;
The aggression of the cured syphilitic: Ulrich von Hutten's projection of his disease as metaphor.
The German Quarterly, 68 /1995/ 1, S. 1 - 18.
Anm.;
engl.; ex.: latein.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Hutten, Ulrich von;
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Geschichte; Humanismus; Literaturdidaktik; Literarisches Motiv; Motivforschung; Stilmittel;

mf96-01-0112 X-727
Jokinen, Ulla;
Jean-Marie Klinkenberg: Des langues romanes.
Kielikeskustelua, /1995/ 4, S. 12 - 14.
franz.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Diachronische Sprachbetrachtung; Rezension; Romanische Sprachen; Soziolinguistik; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft; Übersicht;

mf96-01-0113 X-727
Kappaun, Joachim;
Zielgruppenorientiertes und erwachsenengerechtes Lernen im DaF-Unterricht.
Kielikeskustelua, /1994/ 8, S. 6 - 9.
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Adressatengruppe; Binnendifferenzierung; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Heterogenität; Lernerorientierung; Sprachlabor; Video;

mf96-01-0114 X-42
Kappe, Gerhard;
Dramatische Aspekte der Textarbeit in der Sekundarstufe II. Texte als Aufführungsmedien in schüleraktivierenden Arbeitsweisen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 165 - 171.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dramatisierung; Englisch FU; Interpretation; Landeskunde; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Schule; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

mf96-01-0115 X-128
Kelchner, Rudolf;
Was nicht da steht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 93 - 100.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Ingarden, Roman; Iser, Wolfgang;
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Leistungsmessung; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Monolingualismus; Sekundarstufe I; Textanalyse; Transkript; Unterrichtsstunde;

mf96-01-0116 X-128
Keller, Gottfried;
Interkulturelles Lernen aus der Perspektive von Systemtheorie und Sozialpsychologie.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 81 - 85.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Lernerorientierung; Psychologie; Soziologie; Stereotyp; Themenauswahl; Verstehen;

mf96-01-0117 X-501
Kelly Hall, Joan; Davis, Jackie;
What we know about relationships that develop between cooperating and student teachers.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 32 - 48.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lernklima; Praktikum; Verhaltensbestätigung;

mf96-01-0118 X-626
Kelz, Heinrich P.;
Expolingua 1993 in Berlin.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 142 - 143.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Union; Fachmesse; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Übersicht;

mf96-01-0119 X-56
Kemp, John B.;
Arousing the sixth emphasis within humanism in English language teaching.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 243 - 252.
Anm. 3; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Humanismus; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Lernerorientierung; Erziehungswissenschaft; Religion;

mf96-01-0120 X-501
Kern, Richard G.;
Students' and teachers' beliefs about language learning.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 71 - 92.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hochschuldidaktik; Hochschule; Motivation;

mf96-01-0121 X-626
Kerndter, Fritz;
Nach 1993 erst recht: Die Partnerschaft nutzen... Die deutsch-französischen Beziehungen können Modell für Europa sein.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 130 - 131.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Europäische Union; Französisch FU; Frankreich; Städtepartnerschaft;

mf96-01-0122 X-626
Kerndter, Fritz;
Stadtteilerkundung (- aber nicht nur in Paris...).
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 140 - 141.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Begegnung; Französisch FU; Jugendaustausch; Schüleraustausch; Spiel; Städtepartnerschaft; Studienfahrt;

mf96-01-0123 X-128
Kielhöfer, Bernd;
Wörter lernen, behalten und erinnern.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 211 - 220.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenunterricht; Kontrastierung; Muttersprachiger Spracherwerb; Semantik; Syntagmatik; Vokabellernen; Wortfeld; Wortschatz;

mf96-01-0124 X-96
Kihl, Preben;
Visible phonems - or how to extract an inventory of phonems from a corpus of spelling errors.
IRAL, 31 /1993/ 3, S. 189 - 203.
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Dänisch; Fehleranalyse; Laut; Phonem; Rechtschreibung; Schuljahr 2;

mf96-01-0125 X-501
Kim, Sung-Ae;
Types and sources of problems in L2 reading: a qualitative analysis of the recall

protocols by Korean high school EFL students.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 49 - 70.
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Behalten; Englisch FU; Lernstrategie; Leseverstehen; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0126 X-96
Kim Yoon, Keumsil;
Challenging prototype descriptions: perception of noun countability and indefinite vs. zero article use.
IRAL, 31 /1993/ 4, S. 269 - 289.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Artikel; Englisch FU; Englisch, Japanisch; Experiment; Interimssprache; Nomen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-01-0127 X-788
Klein, Wolf P.;
Projektvorstellung: eine sprachhistorische Bibliographie naturwissenschaftlicher Fachlexika.
Fachsprache, 15 /1993/ 3 - 4, S. 126 - 138.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Deutsch; Einsprachiges Wörterbuch; Fachsprache; Forschungsprojekt; Lexikon; Nachschlagewerk; Naturwissenschaft;

mf96-01-0128 X-776
Kleinhans, Martha;
"Schlafende Seel', erinn're dich..." Zur Funktion spanischer Literatur in Anna Maria Orteses Roman *L'Iguana*.
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 18 - 36.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
L'Iguana; Ortese, Anna Maria;
Schlagwörter: Interpretation; Italien; Italienisch; Kontrastierung; Literatur; Mystik; Roman; Spanien; Textanalyse;

mf96-01-0129 HB-629
Kleu, Burghard; Werner, Anke; Reisse, Wilfried;
Fachwörterbücher für Ausbildung und Beruf. Verzeichnis mehrsprachiger Wörterbücher.
Bielefeld: Bertelsmann /1995/. 429 S.
ISBN 3-7639-0534-0
Reg.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-hn HB-629
Schlagwörter: Bibliographie; Fachsprache; Terminologie; Wörterbuch;

mf96-01-0130 X-44
Klingmann, Ulrich;
Arbeit am Mythos: Goethes *Iphigenie auf Tauris*.
The German Quarterly, 68 /1995/ 1, S. 19 - 31.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Goethe, Johann W. von; Iphigenie auf Tauris;
Schlagwörter: Drama; Germanistik; Interpretation; Klassik; Motivforschung; Mythologie;

mf96-01-0131 X-128
Knauf, Diethelm;
Die Etablierten-Außenseiter-Beziehungen in Harper Lees Roman *To kill a Mockingbird*. Ein Projekt für den Bereich Cultural Studies undInterkulturelles Lernen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 86 - 96.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Lee, Harper; To Kill a Mockingbird;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Lehrplan; Literatur; Methodik; Multikulturelle Erziehung; Projektunterricht; Rassendiskriminierung; Roman; Soziologie; Textanalyse;

mf96-01-0132 X-626
Knauss, Georg;
Thesen zur Fremdsprachenpolitik für die Schulen in Deutschland.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 150 - 151.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Schule; Übersicht;

mf96-01-0133 X-776
Koch, Peter;
Valenz und Informationsstruktur im Sprachvergleich Italienisch-Deutsch.
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 38 - 58.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.

Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Italienisch FU; Italienisch,Deutsch; Semantik; Syntax; Thema-Rhema-Gliederung; Valenz; Verb;

mf96-01-0134 X-44
Kontje, Todd;
Male fantasies, female readers: fictions of the nation in the early restoration.
The German Quarterly, 68 /1995/ 2, S. 131 - 146.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Klassik; Literatursoziologie; Romantik;

mf96-01-0135 X-128
Kostrzewa, Frank;
Sprache und Gedächtnis.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 4, S. 221 - 228.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Behalten; Gedächtnis; Kurzzeitgedächtnis; Langzeitgedächtnis; Lehrmaterialentwicklung; Übersicht; Vokabellernen; Wortschatz;

mf96-01-0136 Do-1886
Kramer, Hans-Gert; Linde, Günter;
Sprachen die Neandertaler englisch? Eine Reise durch die Welt der Sprachen.
Berlin: Aufbau /1993/. 375 S.
ISBN 3-7466-8003-4
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1886
Schlagwörter: Belletristik; Kulturkunde; Schrift; Sprache; Sprachbetrachtung; Spracherwerbsforschung; Sprachgeschichte; Sprachstandsforschung; Sprachwissenschaft; Übersicht;

mf96-01-0137 Do-1849
Krashen, Stephen;
The power of reading. Insights from the research.
Englewood, Co: Libraries Unlimited /1993/. X, 119 S.
ISBN 1-56308-006-0
Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1849
Schlagwörter: Analphabet; Fremdsprachenunterricht; Frustration; Häusliche Lektüre; Klassenlektüre; Lautes Lesen; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Literatur; Literaturdidaktik; Schüler; Sekundarstufe I; Trivialliteratur;

mf96-01-0138 X-727
Krebs, Gérard;
Chuchichäschtli - Küchenkästchen. Mundart und Hochsprache in der deutschsprachigen Schweiz.
Kielikeskustelua, /1993/ 7, S. 6 - 9.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Deutsch; Dialekt; Diglossie; Gesprochene Sprache; Kontrastierung; Morphologie; Multilingualismus; Phonologie; Schriftsprache; Schweiz; Schwyzertuetsch; Sprachnorm; Standardsprache; Syntax; Wortschatz;

mf96-01-0139 X-788
Kresta, Ronald;
The reply as a text type in the scientific discourse of linguistics.
Fachsprache, 16 /1994/ 1 - 2, S. 2 - 17.
Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Deutsch; Diskursanalyse; Englisch; Fachsprache; Höflichkeit; Linguistik; Textanalyse; Textsorte; Vergleichende Analyse;

mf96-01-0140 X-128
Kubanek-German, Angelika;
Vier Jahre "Fremdsprachen in der Grundschule" in Bayern.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 176 - 180.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; D-Bayern; Erfahrungsbericht; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerverhalten; Lehrmaterialentwicklung;

mf96-01-0141 X-56
Lamb, Martin;
The consequences of INSET.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 72 - 80.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Indonesien; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Leistungsmessung; Praxisbezug;

mf96-01-0142 X-788
Lampe, Marianne;
Textnormung auf der Grundlage textlinguistischer Kategorien.
Fachsprache, 15 /1993/ 3 - 4, S. 110 - 117.
Bibl.;
dt.; res.: dt., engl., franz.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Chemie; Datenverarbeitung; Fachsprache; Gebrauchstext; Handreichung; Russisch; Sachinformation; Sprachnorm; Textsorte;

mf96-01-0143 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin (Red.);
Le vasistas. 1993, 160. Problèmes sociaux I.
Göttingen: Le Vasistas /1993/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Drogenproblem; Einsamkeit; Frankreich; Französisch FU; Freizeit; Gewalt; Kriminalität; Landeskunde; Polizei; Schule; Sekundarstufe II; Soziologie; Textauswahl;

mf96-01-0144 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Toepsch, Elke (Red.);
Le vasistas. 1993, 161. La cuisine française.
Göttingen: Le Vasistas /1993/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Kochrezept; Küche; Landeskunde; Sekundarstufe II; Textauswahl;

mf96-01-0145 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin (Red.);
Le vasistas. 1994, 162. Problèmes sociaux II.
Göttingen: Le Vasistas /1994/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch FU; Großstadt; Landeskunde; Paris; Sekundarstufe II; Textauswahl; Verwaltung; Wirtschaft;

mf96-01-0146 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Beyrich, Susanne (Red.);
Le vasistas. 1994, 163. Réformes de la droîte.
Göttingen: Le Vasistas /1994/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Pasqua, Charles;
Schlagwörter: Asylant; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Immigrant; Landeskunde; Presse; Sekundarstufe II; Textauswahl;

mf96-01-0147 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Röpken, Cord(Red.);
Le vasistas. 1994, 164. L'Ecole dans le feu de la (ré-)action.
Göttingen: Le Vasistas /1994/. 34 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Ausländerfeindlichkeit; Didaktisiertes Material; Erziehung; Frankreich; Französisch FU; Freizeit; Gesetz; Hochschule; Kirche; Kohabitation; Landeskunde; Lehrer; Parteiensystem; Privatschule; Religion; Schule; Schulpolitik; Sekundarstufe II; Textauswahl; Unterricht;

mf96-01-0148 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Beyrich, Susanne (Red.);
Le vasistas. 1994, 165. Pêle-mêle: Bizarreries?
Göttingen: Le Vasistas /1994/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Besatzung; Didaktisiertes Material; Europäische Union; Französisch FU; Fußball; Gesetz; Landeskunde; Poesie; Presse; Sekundarstufe II; Sexualität; Sprachenpolitik; Textauswahl; Wirtschaft; Zeitung;

mf96-01-0149 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Kulik, Helmut(Red.);
Le vasistas. 1994, 166. La France libérée.
Göttingen: Le Vasistas /1994/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Deutschlandbild; Didaktisiertes Material; Faschismus; Festtag; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Krieg; Landeskunde; Nationalsozialismus; Résistance; Sekundarstufe II; Textauswahl; Weltkrieg;

mf96-01-0150 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Sander, Bettina(Red.);
Le vasistas. 1994, 167. Littérature maghrébine.
Göttingen: Le Vasistas /1994/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Ben Jelloun, Tahar; Boudjedra, Rachid; Bouraoui, Nina; Cardinal, Marie; Charef, Mehdi; Chraibi, Driss; Memmi, Albert; Mernissi, Fatima;
Schlagwörter: Algerien; Arabisch; Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Frau; Integration; Interview; Landeskunde; Literatur; Maghreb; Märchen; Religion; Roman; Sekundarstufe II; Soziologie; Textauswahl; Textauszug;

mf96-01-0151 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Schäfer, Cornelia(Red.);
Le vasistas. 1995, 170. Famille.
Göttingen: Le Vasistas /1995/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Eltern; Familie; Französisch FU; Generationsproblem; Jugendlicher; Kind; Landeskunde; Politik; Sekundarstufe II;

mf96-01-0152 X-42
Lee, William R.;
"Natives" and "Non-natives": Much Ado about Nothing - or Something?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 115 - 120.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lingua Franca; Native Speaker; Standardsprache; Weltsprache;

mf96-01-0153 X-96
Lenhardtová, Lydia;
An experimental study of phonological interference in the English of Slovaks.
IRAL, 31 /1993/ 4, S. 291 - 308.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Fehleranalyse; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Produktive Fertigkeit; Slovakisch;

mf96-01-0154 X-56
Leppänen, Sirpa; Kalaja, Paula;
Experimenting with computer conferencing in English for academic purposes.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 26 - 36.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Diskussion; Englisch FU; Essay; Fachsprache; Finnland; Hochschule; Interaktion; Schreiben; Wissenschaftssprache;

mf96-01-0155 X-128
Leupold, Eynar;
Wenn ich Maastricht höre... Die Westeuropa-Gruppe der FIPLV.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 101 - 104.
dt., franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Europäische Union; Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Kongreßbericht; Sprachenpolitik; Übersicht;

mf96-01-0156 X-776
Lieber, Maria;
La Crusca di domani - un'accademia per voi? Aktuelle Sprachkultur in Italien.
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 60 - 70.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Geschichte; Italien; Italienisch FU; Kultur; Landeskunde; Sprachplanung; Sprachenpolitik; Übersicht; Wörterbuch;

mf96-01-0157 X-609
Littlewood, William;
Learning grammar for communication. Part 1: Introducing the concept.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 2, S. 26 - 30.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Regel;

mf96-01-0158 X-609
Littlewood, William;
Learning grammar for communication. Part 2: Helping learners to internalize grammar.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 3, S. 11 - 16.
Bibl.;
engl.;

FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikativer Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Pattern Drill;

mf96-01-0159 X-727
Madruqa Sobrino, Maria;
From General to specific purposes language teaching.
Kielikeskustelua, /1993/ 5, S. 15 - 16.
engl.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Kuba; Medizin;

mf96-01-0160 X-501
Manley, Joan H.;
Assessing students' oral language: one school district's response.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 93 - 102.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Französisch FU; Japanisch FU; Leistungsmessung; Mündlicher Test; Spanisch FU; Sprechen; Sprechtest; Testauswertung; Testentwicklung;

mf96-01-0161 X-727
Mason, Deborah;
A workshop on academic writing in English. Suitia 17.-19.5.1993.
Kielikeskustelua, /1993/ 7, S. 10 - 16.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Hochschule; Protokoll; Schreiben; Textproduktion; Wissenschaftssprache;

mf96-01-0162 X-42
Matz, Knut;
Astrologisches im Englischunterricht. Sternstunden für die Wortschatzarbeit (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 34 - 41.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Horoskop; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Motivation; Offener Unterricht; Sekundarstufe II; TZI; Unterrichtseinheit;

mf96-01-0163 X-96
McCretton, Elena; Rider, Nigel;
Error gravity and error hierarchies.
IRAL, 31 /1993/ 3, S. 177 - 188.
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Native Speaker; Statistische Auswertung;

mf96-01-0164 X-96
Melrose, Robin;
Dialogue as process: making communication "real" in the second language classroom.
IRAL, 30 /1992/ 3, S. 177 - 190.
Bibl.;
engl.; res.: franz., dt.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Dialog; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Gesprochene Sprache; Gestik; Intonation; Kommunikation; Konversation; Methodik; Mimik; Neurolinguistik; Paralinguistik; Prozeßorientierung; Rollenspiel;

mf96-01-0165 X-501
Meyer, E. Nicole;
Active-learning approaches to the business French course: the business French research paper.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 135 - 146.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Französisch FU; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Hochschuldidaktik; Inhaltsbezogenes Lernen; Kommunikativer Ansatz; Projektarbeit; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-01-0166 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (K). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 15 /1993/ 1 (29), S. 94 - 99.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Deutsch, Italienisch; Falsche Freunde; Italienisch FU; Italienisch,Deutsch; Lexikon; Wörterbuch;

mf96-01-0167 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (L). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 15 /1993/ 2 (30), S. 94 - 101.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Deutsch, Italienisch; Falsche Freunde; Italienisch FU; Italienisch,Deutsch; Lexikon; Wörterbuch;

mf96-01-0168 X-788
Monteiro, Maria; Rösler, Dietmar;
Eine Vorlesung ist nicht nur eine Vor-Lesung: Überlegungen zur Beschreibung eines kommunikativen Ereignisses in der Lehre an Hochschulen.
Fachsprache, 15 /1993/ 1 - 2, S. 54 - 67.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Hochschuldidaktik; Interaktion; Textanalyse; Vortrag;

mf96-01-0169 X-637
Moretti, Bruno; Bianconi, Sandro;
Alcuni aspetti della situazione sociolinguistica ticinese.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 129 - 143.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Dialekt; Empirische Forschung; Italienisch; Schweiz; Soziolinguistik;

mf96-01-0170 X-626
Müller, Heidrun;
Lernen - leicht und mühelos. Kinesiologische Übungen für den Fremdsprachenunterricht.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 2, S. 86 - 89.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Alternative Methode; Aufmerksamkeit; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Kinesik; Lerngewohnheit; Lernhilfe; Lernstil; Lernstrategie; Lernverhalten; Vergessen;

mf96-01-0171 X-42
Multhammer, Gerhard;
Die Crux des korrigierenden Englischlehrers: in oder into?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 158 - 161.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerbewertung; Grammatik; Korrektur;

mf96-01-0172 X-56
Murdoch, George;
Language development provision in teacher training curricula.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 253 - 265.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktik; Englisch FU; Lehrerausbildung; Sprachkompetenz; Sri Lanka; Umfrage;

mf96-01-0173 X-788
Najmann, Ines;
Medizinische Fachtexte als Grundlage und Ergebnis der Projektarbeit im Fachsprachenunterricht.
Fachsprache, 16 /1994/ 1 - 2, S. 27 - 35.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Medizin; Praxisbezug; Produktive Fertigkeit; Projektarbeit;

mf96-01-0174 X-128
Oswald, Elisabeth;
Französisch in der Grundschule - Ein Erfahrungsbericht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 180 - 183.
Abb. 1; Anh.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: D-Baden-Württemberg; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Nachbarsprache; Projektunterricht;

mf96-01-0175 K-1225
Peltonen, Anita; Townsend, Linda; Davy, Cheryl; Dany, Daniel;
In America.
Berlin: Cornelsen /1990/. 96 S.
ISBN 3-464-00564-X
Abb.; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1225
Schlagwörter: Amerika; Bildungswesen; Bilingualer Unterricht; Didaktisiertes Material; Deutsch,Englisch; Englisch,Amerikanisch; Illustration; Immigrant; Indianer; Interpretation; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde; Lehrbuch; Lehrmaterialeinsatz;

Lehrmaterial; Photo; Schule; Sekundarstufe I; Stoffaufbereitung; Textanalyse; Textarbeit; Textaufgabe; Textgliederung; Ureinwohner; USA; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0176 X-609
Perrin, Geoffrey;
Armchair grammars and data-driven grammars.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 1, S. 1 - 3.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Modalverb; Negation;

mf96-01-0177 X-56
Phillips, Diane;
The functions of silence within the context of teacher training.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 266 - 271.
Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Ambiguität; Kommunikation; Lehrerausbildung; Nonverbale Kommunikation; Silent Way;

mf96-01-0178 X-788
Picht, Herbert;
Terminologie - Ein trans- und interdisziplinäres Wissensgebiet. Die Entwicklung nach Eugen Wüster.
Fachsprache, 15 /1993/ 1 - 2, S. 2 - 18.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Interdisziplinarität; Terminologie;

mf96-01-0179 X-609
Priesack, Tim;
Ways to make listening more productive.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 16 - 19.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hörverstehen; Intonation; Musik; Rundfunkgerät; Übung;

mf96-01-0180 X-56
Prodromou, Luke;
The backwash effect: from testing to teaching.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 13 - 25.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Test; Transfer; Unterrichtsinhalt; Unterrichtsplanung;

mf96-01-0181 X-128
Raasch, Albert;
Bilingualer Unterricht. Eine Problemskizze.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 103 -
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Curriculum; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Native Speaker; Sprachkompetenz;

mf96-01-0182 X-626
Raasch, Albert;
Der Fremdsprachen-Haushalt und die Mehrsprachigkeit: "Soll" und "Haben".
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 144 - 146.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Europa; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Multilingualismus; Übersicht;

mf96-01-0183 X-128
Raasch, Albert;
Die Erarbeitung von Rahmenplänen für den Fremdsprachenunterricht - Sekundarstufe I - Einige Vorüberlegungen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 72 - 73.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Rahmenrichtlinien; Sekundarstufe I;

mf96-01-0184 X-128
Raasch, Albert;
Europa - ein Ziel für den Fremdsprachenunterricht...
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 74 - 77.
Anm. 1;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen;

mf96-01-0185 X-626
Raasch, Albert;
Interculturalité - "linguistiquement parlant".
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 2, S. 73 - 78.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Übersicht;

mf96-01-0186 X-776
Radtke, Edgar;
"Buttermilch" als Übersetzungsproblem.
Italienisch, 16 /1994/ 2 (32), S. 90 - 92.
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Italienisch,Deutsch; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

mf96-01-0187 X-776
Radtke, Edgar;
Zur Problematik von *-izzare* im Gegenwartsitalienischen.
Italienisch, 16 /1994/ 1 (31), S. 76 - 77.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Gegenwartssprache; Italienisch; Italienisch FU; Morphologie; Neologismus; Wortbildung;

mf96-01-0188 X-42
Ramm, Hans-Christoph;
Joyce Carol Oates' Kurzgeschichte *The Swimmers*. Eine handlungsorientierte Lektüreerarbeitung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 127 - 131.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Oates, Joyce C.; The Swimmers;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lektüre; Literaturdidaktik; Short Story;

mf96-01-0189 X-96
Rastall, Paul;
On the attributive noun in English.
IRAL, 31 /1993/ 4, S. 309 - 313.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96/o.K.
Schlagwörter: Attribut; Englisch; Morphologie; Nomen; Syntax;

mf96-01-0190 X-609
Reinwald Romanoff, Marjorie;
Let nosy Nora help you write and read.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 1, S. 4 - 7.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Essay Writing; Schreiben; Textanalyse; Textproduktion;

mf96-01-0191 X-609
Resühr, Madeleine;
Getting more out of literature. Ideas to help your students get the most out of short stories.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 20 - 24.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fragebogen; Literatur; Musik; Pop Song; Short Story; Unterrichtseinheit; Volkshochschule;

mf96-01-0192 X-501
Rissel, Dorothy;
Learning by doing: outcomes of an overseas summer project for teachers.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 121 - 133.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lehrerausbildung; Spanisch FU; Sprachlehrforschung; Unterrichtsmitschau; Weiterbildung;

mf96-01-0193 X-609
Robbins, Dorothy;
"Mistake tolerance" within a process approach of written English.
Zielsprache Englisch, 24 /1994/ 2, S. 23 - 25.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Essay Writing; Fehler; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Hochschule; Prozeßorientierung; Schreiben;

mf96-01-0194 X-128
Rück, Heribert;
Fremdsprachenunterricht in der Grundschule: Fragen der Lehrerbildung und des Übergangs vom Primar- in den Sekundarbereich.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 152 - 157.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Gesprochene Sprache; Grundschule; Lehrerausbildung; Lernspiel; Mündliches Ausdrucksvermögen; Qualifikation; Sekundarstufe I; Spiel; Sprechfertigkeit;

mf96-01-0195 X-44
Rützou Petersen, Vibeke;
The best of both worlds? Jewish representations of assimilation, self, and other in Weimar popular fiction.
The German Quarterly, 68 /1995/ 2, S. 160 - 173.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Judentum; Literatursoziologie; Nationalsozialismus; Weimarer Republik;

mf96-01-0196 X-501
Saito, Yoshiko;
Assessing perceived needs for Japanese language training in U.S. business education: perspectives from students, business faculty, and business professionals.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 1, S. 103 - 115.
Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Fachsprache; Hochschuldidaktik; Interkulturelle Kommunikation; Japanisch FU; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-01-0197 X-128
Scaërou, Jean-Jacques;
A propos de deux approches culturelles du français langue étrangère (F.L.E.) à l'étranger.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 97 - 101.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Französisch FU; Großbritannien; Interkultureller Vergleich; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Schulbuchforschung;

mf96-01-0198 X-42
Schlinkmann, Dieter;
Offener Englischunterricht in der Jahrgangsstufe 10. Praxis und Theorie.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 24 - 32.
Anm.; Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Individuelle Unterschiede; Lernerorientierung; Lernstrategie; Motivation; Offener Unterricht; Schuljahr 10; Sekundarstufe I;

mf96-01-0199 X-609
Schmitz, Albert(Red.);
Schutz der Sprache...
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 42 - 43.
dt., engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Anglizismus; Europäische Union; Frankreich; Französisch; Gesetz; Landeskunde; Politik; Sprachenpolitik;

mf96-01-0200 X-609
Schmitz, Albert;
Videos für den Sprachunterricht. Übersicht und Kurzbewertung.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 28 - 32.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Rezension; Übersicht; Video;

mf96-01-0201 X-42
Schoonheere, Anita-Alice;
Billet d'humeur. Défense et illustration d'un art dépassé (?), celui de la conversation.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 177 - 179.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Konversation; Lexik; Sprachgebrauch; Stilmittel;

mf96-01-0202 X-128
Schröder, Konrad;
Auf dem Weg zur sprachlichen Vielfalt. Ansprache zur Eröffnung des Internationalen Fremdsprachenkongresses Hamburg '94.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 143 - 146.
dt.;
FS-za-dg X-128

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildungspolitik; Europäische Union; Fachsprache; Handlungsbezogenes Lernen; Kongreßbericht; Lernstrategie; Multilingualismus; Passiver Wortschatz; Rede; Rezeptive Fertigkeit;

mf96-01-0203 X-128
Schröder, Konrad;
Multi-kulti.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 72 - 73.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Diversifikation; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Nachbarsprache;

mf96-01-0204 X-626
Schröder, Konrad;
Zwischen sprachlichem Zentralismus und Kantönligeist. Thesen zur europäischen Fremdsprachenpolitik.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 151 - 153.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Englisch; Englisch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Multilingualismus; Schule;

mf96-01-0205 X-128
Schüle, Klaus;
Fremdverstehen im fremdsprachendidaktischen Feld. Einige sozialwissenschaftliche und fremdsprachengeschichtliche Gesichtspunkte.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 78 - 86.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Curriculum; Didaktik; Diskussion; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kontrastierung; Methodengeschichte;

mf96-01-0206 X-128
Schüle, Klaus;
Interkulturelle Kommunikation in der "neuen deutschen Europa-Ordnung".
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 2, S. 77 - 81.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutschland; Empirische Forschung; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kolonialismus; Politik; Übersicht; Wiedervereinigung;

mf96-01-0207 X-56
Seedhouse, Paul;
Needs analysis and the general English classroom.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 59 - 65.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Adressatengruppe; Bedarfsanalyse; Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Motivation; Spanien;

mf96-01-0208 X-128
Seiser, Ulrich;
Lust auf Sprachen: Schlüssel zu Europa - Tor zur Welt. Internationaler Fremdsprachenkongreß Hamburg (28.-30.3.1994).
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 47 /1994/ 3, S. 146 - 151.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Chinesisch FU; Deutsch als Zweitsprache; Einzelsprache; Englisch FU; Französisch FU; Italienisch FU; Japanisch FU; Kongreßbericht; Niederländisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Türkisch FU; Wirtschaft;

mf96-01-0209 X-543
Selting, Margret;
Der "mögliche Satz" als interaktiv relevante syntaktische Kategorie.
Linguistische Berichte, /1995/ 158, S. 298 - 325.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Funktionalnotionaler Ansatz; Grammatische Kategorie; Illokution; Konversation; Morphologie; Satz; Syntax;

mf96-01-0210 X-56
Silva, Tony; Reichelt, Melinda; Lax-Farr, Joanne;
Writing instruction for ESL graduate students: examining issues and raising questions.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 197 - 204.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;

FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Curriculum; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrprogramm; Lernziel; Schreiben; Test; USA;

mf96-01-0211 X-42
Simons, Heinz;
-ise oder -ize? Deutsche Schulbücher und der Sprachgebrauch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 142 - 146.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrwerkanalyse; Rechtschreibung; Rechtschreibreform; Sprachgebrauch;

mf96-01-0212 Y-562-3
Sinclair, John(Hrsg.);
Collins today's English dictionary.
London: HarperCollins /1995/. 966 S.
ISBN 0-00-370949-3
engl.;
FS-mo-hn Y-562-3
Schlagwörter: Datenbank; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU;

mf96-01-0213 X-609
Solmecke, Gert;
Einige unmaßgebliche Gedanken zur Landeskunde.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 1 - 5.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Curriculum; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Pragmatik; Unterrichtsinhalt;

mf96-01-0214 Do-1924-1
Spolsky, Bernard;
Measured words. The development of objective language testing.
Oxford: Oxford University Press /1995/. XII, 402 S.
ISBN 0-19-437201-4
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1924-1
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Leistungsmessung; Methodengeschichte; Philosophie; Politik; Test; TOEFL; Wirtschaft;

mf96-01-0215 X-42
Stenzel, Klaus;
Vokabellernen mit Musik.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 186 - 188.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Hemisphärendominanz; Holistischer Ansatz; Lernpsychologie; Musik; Realschule; Sekundarstufe I; Suggestopädie; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0216 X-56
Stephenson, Helen;
Management and participation in ELT projects.
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 225 - 232.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Curriculum; Dritte Welt; Englisch FU; Evaluation; Lehrerzentrierter Ansatz; Sprachkurs; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

mf96-01-0217 Do-835-14-265
Strecker, Bernd;
Berufsbildender Fremdsprachenunterricht. Aspekte einer Fachdidaktik Englisch, dargestellt am Beispiel des Technischen Gymnasiums in Baden-Württemberg.
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1993/. 389 S.
Europäische Hochschulschriften. Reihe 14. Angelsächsische Sprache und Literatur. 265.
ISBN 3-631-46090-2
ISSN 0721-3387
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-835-14-265
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Didaktik; Englisch FU; Fachdidaktik; Fachsprache; Fiktionaler Text; Gymnasium; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Lehrprogrammentwicklung; Sekundarstufe II; Technik; Unterrichtseinheit;

mf96-01-0218 X-128
Sudhölter, Jürgen;
Bilinguale Zweige in der nordrhein-westfälischen Sekundarstufe I.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 104 - 106.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Curriculum; D-Nordrhein-Westfalen; Englisch; Englisch FU; Niederländisch; Niederländisch FU; Schulversuch; Sekundarstufe I;

mf96-01-0219 X-96
Surridge, Marie E.;
Gender assignment in French: the hierarchy of rules and the chronology of acquisition.
IRAL, 31 /1993/ 2, S. 77 - 95.
Bibl.;
engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-96
Schlagwörter: Englisch; Französisch; Französisch FU; Genus; Grammatik; Häufig unterrichtete Sprache; Muttersprachiger Spracherwerb; Pronomen; Zweitsprachenerwerb;

mf96-01-0220 X-42
Tesch, Bernd;
Pennac - ein Thema für die Schule? Ein Autor des français populaire in der gymnasialen Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 75 - 80.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Au bonheur des ogres; Pennac, Daniel;
Schlagwörter: Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Leistungskurs; Lektüre; Literaturdidaktik; Roman; Schuljahr 13; Sekundarstufe II; Tafelbild; Umgangssprache; Unterrichtseinheit;

mf96-01-0221 X-609
Thorn, Michael;
Creating your own exercises.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 25 - 27.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Lückentext; Rollenspiel; Syntax; Tempus; Übung; Übungsform; Unterrichtsplanung;

mf96-01-0222 X-56
Upshur, John A.; Turner Carolyn E.;
Constructing rating scales for second language tests.
ELT Journal, 49 /1995/ 1, S. 3 - 12.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bewertungsskala; Empirische Forschung; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Validität;

mf96-01-0223 X-42
Vences, Ursula;
Die Darstellung des anderen im Spanischunterricht. Ein Weg zur Akzeptanz oder zur Ablehnung?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 182 - 185.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Spanisch FU; Themenauswahl;

mf96-01-0224 X-56
Waite, Sarah;
Low-resourced self-access with EAP in the developing world: the great enabler?
ELT Journal, 48 /1994/ 3, S. 233 - 242.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Dritte Welt; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Nicaragua; Selbstlernzentrum; Wirtschaft; Wissenschaftssprache;

mf96-01-0225 X-128
Walter, Anton von;
Englischdidaktik im Spiegel der Fachzeitschriften. Ergebnisse einer Publikationsanalyse der Jahre 1980 - 1992.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 1, S. 17 - 24.
Anm.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Analyse; Aufsatz; Bildungsforschung; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachzeitschrift; Kommunikativer Ansatz; Statistische Auswertung; Unterrichtsforschung; Zeitschrift;

mf96-01-0226 X-609
Watts, Catherine;
Using advertisements in the classroom.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 6 - 9.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Hören; Lesen; Rundfunksendung; Unterrichtsmittel; Werbung; Zeitung;

mf96-01-0227 X-609
Weber, Hartmut;
Innere Differenzierung im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 1, S. 10 - 15.
Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Binnendifferenzierung; Eklektizismus; Erwachsenenbildung; Erwartungshaltung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Heterogenität; Individuelle Unterschiede; Lernerorientierung; Methodik; Volkshochschule;

mf96-01-0228 X-788
Wendt, Susanne;
Thesaurus und Text - ein neuer Weg in der Fachsprachenforschung.
Fachsprache, 15 /1993/ 3 - 4, S. 117 - 126.
Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Denkprozeß; Fachsprache; Psycholinguistik; Semantik; Terminologie; Textlinguistik; Thesaurus;

mf96-01-0229 X-637
Werlen, Erika; Ernst, Karl;
Zwischen Muttersprache und Fremdsprache: Hochdeutscherwerb in der deutschsprachigen Schweiz. Empirische Zugänge zum schulischen Aspekt.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 201 - 212.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Allgemeinbildende Schule; Aussprachenorm; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Diglossie; Dialekt; Kommunikationswissenschaft; Multilingualismus; Muttersprache; Regionalsprache; Schweiz; Schwyzertuetsch; Sprachbarriere; Spracherwerb; Sprachgruppe; Standardsprache; Tertiärer Bereich; Unterrichtssprache;

mf96-01-0230 X-637
Werlen, Iwar;
Soziolinguistik der Schweiz - Schweizer Soziolinguistik: Zur Einführung.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 7 - 15.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Asylant; Bildungspolitik; Dialekt; Diglossie; Kommunikationswissenschaft; Migrant; Multilingualismus; Regionalsprache; Schweiz; Semiotik; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Varietät;

mf96-01-0231 X-42
Weskamp, Ralf;
London - zwei Seiten einer Stadt. Projektorientiertes Arbeiten im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 1, S. 42 - 49.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Großstadt; Landeskunde; Leistungskurs; Lernerorientierung; London; Projektarbeit; Sekundarstufe II;

mf96-01-0232 X-42
Weskamp, Ralf;
Üben und Übungen. Zur Notwendigkeit eines Paradigmenwechsels im Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 121 - 126.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Individuelle Unterschiede; Lernerorientierung; Lernstrategie; Paradigma; Übungsform;

mf96-01-0233 Y-579
Westlake, Paul; Pitkänen, Eeva-Liisa; Lehtonen, Eero; Moore, Kate;
Working English. Englisch im Beruf. 1000 nützliche Wendungen.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1993/. 176 S.
ISBN 3-468-48826-2
engl.;
FS-mo-hn Y-579
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Idiomatik; Lernwörterbuch; Wirtschaft; Wörterbuch;

mf96-01-0234 X-637
Widmer, Jean;
Espace public, médias et identités de langue. Repères pour une analyse de l'imaginaire collectif en Suisse.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 17 - 41.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Französisch; Italienisch; Politik; Presse; Rätoromanisch; Schweiz; Schwyzertuetsch; Semiotik; Soziolinguistik;

mf96-01-0235 X-788
Wilde, Ursula;
Werbesprache - zwischen Kreativität und Fachsprachlichkeit. Analyse einiger Beispiele aus dem Französischen.
Fachsprache, 16 /1994/ 1 - 2, S. 18 - 27.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch; Kreativität; Syntax; Werbung;

mf96-01-0236 X-637
Windisch, Uli; Froidevaux, Didier;
Approche anthropologique et sociolinguistique de la question des langues en Suisse.
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 43 - 67.
Anh.; Anm.; Bibl. 1; Kt. 1; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Anthropologie; Deutsch; Empirische Forschung; Französisch; Italienisch; Multilingualismus; Rätoromanisch; Schulpolitik; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik; Sprachkontakt;

mf96-01-0237 Do-1910
Winkler, Beate(Hrsg.);
Was heißt denn hier fremd?
München: Humboldt /1994/. 160 S.
Information & Wissen.
ISBN 3-581-66747-9
Adressenverz.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1910
Schlagwörter: Akkulturation; Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Bevölkerungsgruppe; Enkulturation; Faschismus; Friedenserziehung; Gesellschaftskritik; Medien; Multikulturelle Erziehung; Situationsbericht;

mf96-01-0238 X-42
Winter, Heinrich; Nünning, Ansgar;
Frauenliteratur im Widerstreit der Meinungen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 193 - 200.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Klassenlektüre; Kommentar; Kritik; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Sekundarstufe II;

mf96-01-0239 X-42
Wirkner, Alfred;
Schindler's List in the classroom?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 2, S. 189 - 192.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schindler's List;
Schlagwörter: Englisch FU; Gegenwartsliteratur; Literaturdidaktik; Sekundarstufe II; Textanalyse;

mf96-01-0240 X-128
Wittenbrock, Rolf;
Geschichte als bilinguales Sachfach? Erfahrungen und Überlegungen an einer binationalen Schule.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 107 - 115.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; D-Saarland; Erfahrungsbericht; Französisch, Deutsch; Französisch FU; Geschichte; Gesellschaftskritik; Gymnasium; Lehrerausbildung; Lehrmaterial; Sachunterricht; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf96-01-0241 X-626
Wörner, Martina;
Joué - Hechingen: aller et retour.
Zielsprache Französisch, 26 /1994/ 3, S. 136 - 139.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Spracherwerb; Städtepartnerschaft;

mf96-01-0242 X-727
Wood, Graham;
Breaking the barriers. Inter-faculty interaction at Helsinki University.
Kielikeskustelua, /1993/ 7, S. 2 - 5.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifendes Lernziel; Fächerübergreifender Unterricht; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Rechtswissenschaft; Rollenspiel; Simulation; Situatives Lernen; Video;

mf96-01-0243 X-637
Wüest, Jakob;
La Suisse alémanique: un cas type de diglossie?
Bulletin CILA, /1993/ 58, S. 169 - 177.
Anm.; Bibl.;
franz.;

FS-za-dg X-637/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Diglossie; Katalanisch; Kontrastierung; Schweiz; Schwyzertuetsch; Soziolinguistik;

mf96-01-0244 X-727
Ylönen, Sabine;
Leipzig live. Interkulturelle Begegnungen auf der X. Internationalen Deutschlehrertagung.
Kielikeskustelua, /1993/ 7, S. 17 - 24.
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fachverband; Fremdsprachenlehrer; Konferenzmaterial;

mf96-01-0245 X-128
Zippel, Rolf;
An die neue Lehrplangeneration.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 2, S. 73 - 75.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lehrplanentwurf; Multimedialer Raum; Sekundarstufe I; Video;

Knapptexte
Fachliteratur

mf96-01-0001 X-96
Abdesslem, Habib: *Analysing foreign language lesson discourse.*

In tunesischen Schulen (Sekundarstufe II) wurden Diskurse in Englischstunden analysiert. Als Daten wurden 28 Englischstunden, teils mit, teils ohne Anwesenheit der Forscher, auf Tonband aufgenommen. Unterrichtsforschung wird als Forschungsgebiet vorgestellt, das helfen kann, Curricula und Didaktik im Fremdsprachenunterricht zu verbessern. Unterrichtsforschung als Disziplin baut auf Diskursanalyse, Studien zum kommunikativen Zweitsprachenerwerb und Rahmen-Theorie (frame theory) für Unterrichts-Diskurs auf. Anhand von Beispielen aus den Daten werden die verschiedenen Diskurs-Rahmen, vom Wiederholen der linguistischen Form bis zur Interaktion in der Fremdsprache, erläutert.

mf96-01-0002 K-1469
Adams, Willi P.; Rippley, LaVern J.(Übers.); Reichmann, Eberhard(Übers.): *The German-Americans. An ethnic experience.*

Das Heft, eine Sammlung von Essays zu verschiedenen Themenpunkten, wurde vom Deutschen ins Englische übersetzt und geht auf die Geschichte und die Wurzeln deutschstämmiger Immigranten in Nordamerika ein. Die Sprache ist nicht didaktisiert oder durch Vokabelangaben aufbereitet, sondern authentisch wiedergegeben.

mf96-01-0003 X-609
Aitken, Rosemary: *Questions on grammar (7).*

Aus "I have a red coat" kann "I've got a red coat" werden, aus "I have to go now" "I've got to go now". Aber in "I haven't been able to finish this" hat "got" keinen Platz. Woran es liegt? Die Autorin beantwortet die Frage gründlich in ihrem grammatikalischen Brief-Kummerkasten.

mf96-01-0005 X-609
Apelt, Walter: *Fremdsprachenerwerb: lernpsychologische Voraussetzungen und Komponenten. Eine empirische Bilanz - Teil 2.*

Im zweiten Teil einer empirischen Auswertung von Materialien und Motivation im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene erklärt der Text lediglich die abgebildeten Diagramme. Daraus geht hervor, daß Lerner Vorlieben nicht nur für bestimmte Themen (z.B. zwischenmenschliche Beziehungen), sondern auch für bestimmte Textsorten (z.B. Kurzgeschichten) haben. Die Untersuchung ergab außerdem, daß audio-visuelle Unterrichtsmittel bei den Lernern auf ein sehr positives Echo stoßen und die Motivation erhöhen. Im Unterricht an Hochschulen wurde ein großes Interesse an autonomem Lernen festgestellt. Als wichtigste Charakteristika für kompetente Lehrer ergab die Untersuchung: pädagogisches und fachliches Können sowie didaktische Fähigkeiten (z.B. Methodenvielfalt) und Kooperationsfähigkeit.

mf96-01-0006 X-609
Apelt, Walter; Baddock, Barry; Bogenschneider, Karl-Günther; u.a.: *Landeskunde im Englischunterricht - Interkulturelles Lernen.*

In der ZE-Diskussion sind neun selbständige Beiträge zum Thema Landeskunde zusammengefaßt, deren Mehrzahl die zunehmende Bedeutung interkulturellen Lernens in einer immer mobileren Gesellschaft hervorhebt. Konzepte für eine neu zu entwickelnde Methodik werden angeboten, aber es finden sich auch einzelne Tips und Hinweise zu spezifischen Fragen wie dem Einsatz von Filmen in der Erwachsenenbildung. Die Beiträge beziehen sich schwerpunktmäßig auf die Erwachsenenbildung, unter besonderer Berücksichtigung der VHS und einer eventuellen Umgestaltung ihres Curriculums hinsichtlich der Zertifikatsprüfung. Kritische Stimmen geben dem Problem einer aufgrund der räumlichen Ausbreitung schwer zu fassenden anglophonen Landeskunde Ausdruck und wollen den Schwerpunkt des Fremdsprachenunterrichts auf die rein linguistische Kompetenz zurückverlagern.

mf96-01-0007 X-42
Appel, Joachim: *This is the Night Mail. Rezitationsübungen im Englischunterricht der Oberstufe.*

Am Beispiel von Audens Gedicht *Night Mail* erläutert der Autor die Vorteile des Rezitierens im Fremdsprachenunterricht, einem etablierten Unterrichtselement in der Pädagogik der Waldorfschule. Er hebt die positiven Aspekte des Rezitierens für die Gestaltung des Unterrichts, selbst in der Oberstufe hervor, in der doch im allgemeinen die distanzierte und analysierende Haltung gegenüber Texten im Vordergrund steht. Das Rezitieren bietet zum einen Vorteile für den Stundenanfang. Es schafft Sicherheit, da in der Gruppe nachgesprochen wird, und es fördert Konzentration und Sammlung. Für den sprachpraktischen Unterricht ist es förderlich als Aussprachetraining und zur Arbeit an lautlicher Gestaltung, speziell in bezug auf Rhythmus und Dynamik. Schließlich bietet das Rezitieren einen erlebnisorientierten Zugang zu Lyrik und Literatur im allgemeinen.

mf96-01-0008 X-96
Archibald, John: *The learnability of English metrical parameters by adult Spanish speakers.*

Sieben spanische Muttersprachler nahmen an einem Metrik-Test in ihrer Zweitsprache Englisch teil. Sie lasen 50 englische Wörter auf Band. Die Betonungen wurden transkribiert. Danach hörten die Test-Teilnehmer dieselben Wörter zweimal von einem englischen Muttersprachler auf Band gesprochen. Dabei sollten sie entscheiden, auf welcher Silbe die Betonung lag. Die Wahrnehmungsaufgabe hatte kaum Effekte auf die spätere Performanz der Lerner. Der Test ergab weiter, daß muttersprachliche Extrametrikalität in die Zweitsprache übertragen wird. Anhand von Studien zum Erstspracherwerb des Spanischen wird die Hypothese aufgestellt, daß Extrametrikalität erlernt wird und nicht initial vorhanden ist.

mf96-01-0009 X-128
Austin, Roger; Mendlik, Florian: *Electronic mail in modern language development.*

Die Projektbeschreibung berichtet von der Kooperation einer nordirischen und einer deutschen Schule, in der 14-16jährige Schüler über e-mail vier Wochen lang miteinander kommunizierten. Zu Beginn wurden persönliche Informationen in der jeweiligen Muttersprache ausgetauscht. In den letzten beiden Wochen wurden kurze Reiseführer der Heimatstädte der Schüler in der jeweiligen Muttersprache verfaßt, und zum Übersetzen in die Partnerschule "gemailt". Der Effekt des Projektes wurde mit einem Fragebogen, den alle Beteiligten ausfüllten, gemessen. Außerdem wurde die Leistung bei den deutschen Schülern mit einem Lückentext kontrolliert. Die Benutzung von e-mail wurde von allen Schülern positiv beurteilt, weil sie nicht nur sprachliche, sondern auch kulturelle Informationen über das andere Land in einer echten kommunikativen Situation erfahren hatten. Außerdem förderte e-mail in diesem Projekt Team-Work und Kooperation.

mf96-01-0011 Do-1879
Bach, Gerhard(Red.); Timm, Johannes-Peter(Red.); Breitkreuz, Hartmut; Digeser, Andreas; Gäßler, Roland; Liedtke, Manfred; Löffler, Renate; Wenner-Nogueira, Katharina; Wiegand, Nicole; Zeidler, Heidemarie: *Fremdsprachenunterricht im Wandel. Lieselotte Weidner zum 65. Geburtstag.*

Seit den 50er Jahren erfuhr die Fremdsprachendidaktik einen immer rascheren Wandel, der die Entwicklung neuer Lehr- und Lernformen förderte. Andreas Digeser ("Fremdsprachendidaktik im Umbruch", S.10 - 24) zeigt diese Veränderungen auf, geht auf die gegenwärtige Situation ein und plädiert für eine "wohldurchdachte Strukturenprogression" unter Zuhilfenahme bewährter kognitiver Methoden, betont jedoch die Wichtigkeit des unverkrampften authentischen Sprachgebrauchs. Renate Löffler ("Bewegung - Körper - Sinne: Ein Beitrag zum ganzheitlichen Lernen im Englischunterricht", S. 25 - 34) verbindet Prinzipien der humanistischen Pädagogik mit Erkenntnissen aus der Hirnforschung und stellt ganzheitlich-affektive Übungsbeispiele und Entspannungstechniken für den Englischunterricht vor. Einen Überblick über Veränderungen in der angewandten Linguistik und ihre Auswirkungen auf die Fremdsprachendidaktik gibt Johannes-Peter Timm ("Wandlungen im Selbstverständnis eines Angewandten Linguisten", S. 35 - 42). In "Fremdsprachen im Spannungsfeld von Schule, Ausbildung und Beruf" (S. 43 - 53) wird von Gerhard Bach die Wichtigkeit der Orientierung des handlungsorientierten Unterrichts an der außerschulischen Praxis aufgezeigt. Das noch wenig populäre kollokationale Lernen stellt Hartmut Breitkreuz in "Kollokationales Lernen im Englischunterricht am Beispiel von group terms und collective nouns" (S. 55 - 66) sowohl theoretisch als auch praxisbezogen vor. "Praktische Vorschläge zur Überwindung der Lehrbuchdominaz" geben Roland Gäßler und Katharina Wenner-Nogueira ("Wer plant den Fremdsprachenunterricht?", S. 67 - 81), veranschaulicht durch mehrere Beispiele aus dem Französischunterricht. Heidemarie Zeidler widmet sich der negativen und veraltet-stereotypisierten Darstellung der englischen Küche in Lehrbüchern für den Englischunterricht sowie der verwirrenden Komplexität von Mahlzeitenbezeichnungen in England und Amerika

BEST COPY AVAILABLE

("Kulinarisches in Englischwerken der 70er und 80er Jahre", S. 82 - 93). Auf das Auftreten von "false friends" nicht nur in der Gemein-, sondern auch in der Fachsprache gehen Hartmut Breitkreuz und Nicole Wiegand ("Zur Problematik gemein- und fachsprachlicher False Friends", S. 94 - 110) ein. Abschließend schlägt Manfred Liedtke die Exkursion im Anglistikstudium ("Die Exkursion als hochschuldidaktische Aufgabe im Englischstudium" (S. 111 - 119) als Bestandteil des Englischstudiums vor und geht auf Ihre Organisationsstruktur ein.

mf96-01-0012 X-609
Baddock, Barry: *Marking English essays.*

In einem kurzen Überblick erläutert der Autor die in Deutschland übliche Notenskala 1-6 in Bezug auf das Schreiben von Essays in der Fremdsprache Englisch. Jede Note wird einzeln aufgeführt und bestimmten Qualitäten in Inhalt und Form der zu benotenden Schriftstücke zugeordnet. Zu Beginn betont der Autor, daß wissenschaftliches oder objektives Bewerten von geschriebenen Texten nicht möglich ist.

mf96-01-0013 X-42
Baddock, Barry: *Shaped by habit: English literature in the schools.*

Mittels einer Befragung von 110 Studenten der Anglistik kommt der Autor zu der Feststellung, daß sich die Leselisten des Englischunterrichts an deutschen Schulen durch eine gewisse Starrheit und Unflexibilität auszeichnen. Er kritisiert, daß eine Reihe von Standardwerken seit Generationen unverändert behandelt wird, ohne darauf zu achten, ob sie für die heutigen Schüler noch in irgendeiner Weise relevant sind. Angesichts der durch die technologische Reizüberflutung sowieso schon abnehmenden Motivation zum Lesen rät er dringend dazu, diese "pädagogische Trägheit" zu überwinden und zur Lektüre zeitgenössischer Werke überzugehen, die aktuelle Themen wie Technologisierung, Feminismus, Umweltzerstörung oder den Zusammenbruch des Kommunismus behandeln. Nur auf diese Weise könne der Weiterentwicklung von Sprachgebrauch, Gesellschaft, Geisteshaltung und Einstellungen Rechnung getragen werden.

mf96-01-0014 X-626
Barrera-Vidal, Albert: *Belgisches Französisch und germanische Sprachen. Auffallende Übereinstimmungen zwischen dem Französischen in Belgien und den germanischen Sprachen, vor allem dem Deutschen.*

Anhand von Vergleichen mit dem Standardfranzösischen und dem Hochdeutschen in verschiedenen Sprachbereichen werden "Germanismen" im belgischen Französisch aufgezeigt. Abschließend werden Herkunftsmöglichkeiten und Ursachen für das Auftauchen in der Sprache erörtert.

mf96-01-0015 X-128
Barrera-Vidal, Albert: *De la lecture à la production textuelle. A propos d'un texte de l'écrivain québécois Jacques Godbout.*

Am Beispiel eines Romanausschnitts wird ein didaktischer Weg vorgeschlagen, um diesen Text zu bearbeiten. Es werden sowohl Tips zur Vorbereitung, als auch zur Art und Weise der Lektüre, zum Behandeln von Verständnisproblemen, zur Zusammenfassung nach der Lektüre, zum kreativen Arbeiten mit dem Text, zur Text- und Inhaltsanalyse, sowie einer eventuellen Diskussion und dem Erstellen eines eigenständigen Textes gegeben.

mf96-01-0016 Do-1094-365
Barrera-Vidal, Albert(Hrsg.); Raupach, Manfred(Hrsg.); Zöfgen, Ekkehard(Hrsg.); Ammon, Ulrich; Baur, Micheline; Baur, Rupprecht S.; Blumenthal, Peter; Bruyne, Jacques de; Dirven, René; Düwell, Henning; Gehnen, Marianne; Hartenstein, Klaus; Hausmann, Franz-Josef; Hüllen, Werner; Raabe, Horst; Raasch, Albert; Schwarze, Christoph; Spillner, Bernd; Tinnefeld, Thomas; Zemb, Jean-Marie: *Grammatica vivat. Konzepte, Beschreibungen und Analysen zum Thema 'Fremdsprachengrammatik'.*

Der im Gedenken an den 1990 verstorbenen Mitautor der "Grammatik des heutigen Französisch", Hartmut Kleineidam, entstandene Sammelband will nicht nur die Rolle der Grammatik im Fremdsprachenunterricht, sondern auch deren Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht untersuchen. Dazu werden Konzepte und Positionen von Werner Hüllen ("Kognitive Linguistik - eine Möglichkeit für den Grammatikunterricht. Ein neuer Vorschlag zur Lösung eines alten Problems", S. 15 - 30), Ulrich Ammon ("Standarddeutsche Grammatik für Sprecher regionaler Varietäten.

Aspekte eines in Vergessenheit geratenen sprachdidaktischen Konzepts", S. 31 - 41), Albert Raasch ("Linguistische Kompetenz, lebendige Grammatik und sprachliche Praxis. An den Voraussetzungen kann es (eigentlich) nicht liegen", S. 42 - 57) und Jean-Marie Zemb ("Durer dans l'être ou être dans la durée", S. 58 - 68) dargestellt. Dem Kapitel "Fremdsprachengrammatik zwischen Linguistik und Didaktik" werden folgende Beiträge zugeordnet: Albert Barrera-Vidal: El resultativo en español actual - Interrelaciones entre tiempo, aspecto y modo de acción, S. 69 - 75; Jacques de Bruyne: Nota acerca de elativos (sínteticos) de adjectivos que expresan una idea "cabal y absoluta" - Un ejemplo extremo, S. 76 - 83; Christoph Schwarze: Hier oben schräg gegenüber - Komplexe Ortsadverbiale im Deutschen und Französischen, S. 84 - 100; Franz-Josef Hausmann: "C'est joli comme idée" - Comme introducteur de classifieur thématique en français parlé, S. 101 - 112; Peter Blumenthal: Fehlerhafter Präpositionengebrauch in der französischen Fremdsprache, S. 113 - 135; Ekkehard Zöfgen: Angabe oder Ergänzung - fakultativ oder obligatorisch? (Verb-)Valenz-theoretische Fragestellungen aus fremdsprachengrammatischer Sicht, S. 136 - 162. "Fremdsprachengrammatikologie im kritischen Vergleich" betreiben Bernd Spillner ("Die älteste Duisburger Französisch-Grammatik", S. 163 - 170), Marianne Gehnen ("Discours indirect libre und erlebte Rede im grammatikographischen Vergleich", S. 171 - 186), Thomas Tinnefeld ("Das Passiv als terminologisches Problem. Analysen und Vorschläge unter besonderer Berücksichtigung der französischen Grammatikographie", S. 187 - 199) und Klaus Hartenstein ("Sprachliche Realität und russische Grammatikographie. Eine kritische Bestandsaufnahme am Beispiel der Sammelzahlwortkonstruktionen", S. 200 - 214). Den Grammatikbenutzer und die ihm eigenen Lernprobleme rücken die in dem Kapitel "Analysen aus der Sicht des Fremdsprachenlerners" vereinigten Aufsätze in den Blickpunkt. Henning Düwell behandelt "Grammatik lehren und lernen und die affektive Dimension" (S. 215 - 228). "Pedagogical grammar seen from the learners' point of view" (S. 229 - 241) ist der Beitrag von René Dirven überschrieben. Horst Raabe legt "Analysen zum prozeduralen Wissen beim Fremdsprachenlernen" vor (S. 242 - 252), Manfred Raupach beschäftigt sich mit "Relativpronomina im Französischen - Zur Verfügbarkeit lernersprachlichen Wissens" (S. 253 - 268), und die Autoren Micheline Baur und Rupprecht S. Baur untersuchen schließlich den Einfluß des Lehrwerkes auf Elemente der Lernersprache (S. 269 - 282).

mf96-01-0020 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.): *Die neuen Bildungsprogramme der Europäischen Union SOKRATES und LEONARDO.*

Die neuen Programme SOKRATES und LEONARDO sollen in einer Übergangszeit ab 1995 eingeführt werden. SOKRATES faßt mehrere auslaufende Programme und Aktionen, wie ERASMUS (Hochschulzusammenarbeit), LINGUA (Fremdsprachenkenntnisse), ARION (Studienbesuche) und EURYDICE (Informationsaustausch) zusammen, die teilweise ausgebaut werden. Dazu kommt die Zusammenarbeit auf dem Schulsektor (COMENIUS). LEONARDO ist auf Berufsbildungsmaßnahmen ausgerichtet und aufgeteilt in vier Teilbereiche (Unterstützung der Politiken der Mitgliedstaaten, Ausschreibungen, Ausbau von Sprachkenntnissen, flankierende Maßnahmen). Es integriert bisherige Programme wie z.B. PETRA oder EUROTECNET, deren Namen aber nicht fortgeführt werden.

mf96-01-0021 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); Bihlmeier, Carl(Red.); Kerndter, Fritz(Red.); Raasch, Albert(Red.); Reiske, Heinz(Red.): *"Fremdsprachen lernen - Schlüssel zu Verständigung und Mobilität in einem gemeinsamen Europa". Ergebnisse der Europäischen Fachkonferenz vom 27.-29. November 1994 in Bonn.*

Ein europaweiter Ausbau der Möglichkeiten zum Erlernen von Fremdsprachen soll stattfinden, da ihre Beherrschung von zunehmender Bedeutung ist. In diesem Rahmen erhielt das LINGUA-Programm eine positive Resonanz, die neuen Programme SOKRATES und LEONARDO sollen erweitert, intensiviert und besser koordiniert werden.

mf96-01-0022 X-128
Bebermeier, Hans: *Fremdsprachliche Lernangebote in der Grundschule. Begegnung als Unterrichtsprinzip.*

Nach der Darstellung fremdsprachliches Lehren und Lernen auf Lehrgangsbasis als Ausgangspunkt für Fremdsprachenunterricht in der Grundschule wird Begegnung als unterrichtstragendes Prinzip für Fremdsprachenlernen erörtert. In diesem Zusammenhang wird ein Unterrichtsprojekt in Nordrhein-Westfalen beschrieben.

mf96-01-0023 X-128
Beck, Rudolf: *Macbeth, Animal Farm und kein Ende! Was haben Studienanfänger in der Anglistik gelesen?*

Der Autor hat zu Beginn des WS 1993/94 eine Umfrage über literarische Kenntnisse unter 68 Anfängern des Studiengangs Anglistik durchgeführt. Die Ergebnisse vergleicht er mit einer ähnlichen Umfrage Mitte der 70er Jahre unter 800 Studenten der Universität Aachen. Ziel der Umfrage war herauszufinden, welche literarischen Werke die Befragten gelesen (oder als Film gesehen) hatten, wie viele davon im Original bzw. in der Übersetzung, wie uniform die englischsprachige Schullektüre ist und welche Bedeutung Literatur/Lektüre für die Befragten hat. Das Ergebnis bestätigt weitgehend die Schlußfolgerungen der Studie von Rüdiger Schreyer aus den 70er Jahren: Die Schullektüre ist weitgehend konservativ und uniform, sowohl für den Deutsch- als auch für den Fremdsprachenunterricht. An Schulen wird gelehrt, was zur Studienzeit der Lehrenden aktuell war. Der Artikel enthält statistische Auswertungen zur Häufigkeit bestimmter Autoren und Werke. An der Spitze stehen immer noch Shakespeares "Macbeth" und Orwells "Animal Farm". Der Autor fordert mehr Flexibilität im Umgang mit Schullektüre und die vermehrte Aufnahme neuer und zeitgenössischer Autoren in den Lektürekanon.

mf96-01-0024 X-776
Becker, Norbert; Stöckle, Norbert: *Superstizione, credenze popolari e pratiche scaramantiche. Unterrichtsbeispiel aus einem Grundkurs Kl. 12.*

Die Autoren beschreiben eine Unterrichtsstunde in der 12. Klasse zum Thema "Volks-" oder "Aberglaube" in Italien als Beispiel für interkulturellen Unterricht. Der Artikel enthält neben einer allgemeinen Einleitung ins Thema einen Plan für eine Unterrichtsstunde mit zwei Texten und einer Karikatur. Die Karikatur faßt den Textinhalt zusammen und ermöglicht so einen Verzicht auf eine kleinschrittige Textanalyse. Durch die vorgestellte Stunde soll eine rasche Progression bei hoher Schüleraktivität erreicht werden.

mf96-01-0025 X-776
Becker, Norbert: *Probleme und Lösungsmöglichkeiten beim Übergang vom Lehrwerk zur Behandlung von literarischen Texten im Italienischunterricht.*

Vor allem bei kleineren Sprachen ist der Übergang vom Lehrbuch zur Lektüre besonders schwierig. Erstens ist die zur Verfügung stehende Zeit kürzer als etwa bei Englisch oder Französisch, zweitens ist das Sprachprofil nach Abschluß einführender Lehrwerke nicht unbedingt geeignet für Lektüre (die Zielgruppe der meisten Italienischlehrwerke sind Erwachsene). Der Text beschreibt anhand der beiden Texte "In tram" von Luigi Malerba und "Il filobus numero 75" von Gianni Rodari den Erwerb der Metasprache und die Förderung kursorischen Lesens, das für eine adäquate Textinterpretation notwendig ist.

mf96-01-0026 X-609
Bergmann, Brigitte: *Das Wörterbuch - ein Buch mit sieben Siegeln?*

Anhand einer Übersetzungsübung mit Verblisten wird ein kreativer Umgang mit dem Wörterbuch vorgestellt. Der Artikel enthält einen Vorschlag für eine Unterrichtsreihe. Zu Beginn wird eine englische Liste mit Verben ausgeteilt, deren deutsche Bedeutungen die Kursteilnehmer zu Hause herausfinden sollen. Die Verben sind inhaltlich miteinander verbunden und bieten die Möglichkeit, zu einer Kurzgeschichte ausgebaut zu werden. Diese Möglichkeit soll im Unterricht in Gruppenarbeit genutzt werden. Der Artikel zeigt außerdem Möglichkeiten auf, Übungen zu indirekter Rede, Erzählperspektive, und Schreibübungen anzuschließen.

mf96-01-0028 X-128
Bies, Werner: *Information literacy als Lernziel des Fremdsprachenunterrichts: eine Skizze.*

In der modernen Gesellschaft gewinnen Informationsverarbeitung und -zugang ständig an Bedeutung. Information literacy wird als komplexe Fertigkeitspalette und Lernziel in einer solchen Gesellschaft dargestellt. Definiert wird information literacy als die Fähigkeit des zielgerichteten und zugriffsorientierten Umgangs mit Informationen. Die Skizze erörtert in 24 Punkten, wie information literacy im täglichen Leben und im Fremdsprachenunterricht eine Rolle spielt. Information literacy soll auf allen Lern- und Altersstufen sowie in allen Fächern vermittelt werden. Der zielgerichtete Umgang mit Informationen setzt strategiebewußtes Handeln voraus. Als "informationelle Primärsozialisation" wird z.B. der Umgang mit Wörterbüchern im Fremdsprachenunterricht bezeichnet. Der Einsatz dieser Arbeitstechnik steht zum Teil im Gegensatz zum kommunikativen Ansatz, der weitgehend ohne Wörterbücher arbeitet, dem aber von Anhängern der information literacy die Vermittlung einer Scheinkompetenz vorgeworfen wird. Der Autor verdeutlicht den Stellenwert der information literacy am Beispiel des Übersetzens.

mf96-01-0029 X-128
Bliesener, Ulrich: *Sprachunterricht nur für das Abitur - oder doch für mehr?*

Fremdsprachenkenntnisse werden heute in vielen Berufen immer wichtiger. Deshalb fordert der Autor eine Ausrichtung des Sprachunterrrichts nicht nur auf ein Studium, sondern auch auf berufsbezogene Inhalte, die nach dem Abitur wichtig werden. Dazu muß auch die Lehrerausbildung an Hochschulen grundlegend verändert werden.

mf96-01-0030 X-128
Bliesener, Ulrich: *Weiterentwicklung des Fremdsprachenunterrichts. Eine Notwendigkeit! Aber wie?*

In der Bundesrepublik werden zu wenig Fremdsprachen unterrichtet und in den unterrichteten Sprachen wird zu wenig Breitenwissen vermittelt. Der Fremdsprachenunterricht in der Bundesrepublik ist sehr konservativ und Fremdsprachen werden oft noch als Bildungselement und nicht als Kommunikationsmittel gesehen. Es gibt keinen generellen Lehrplan, der den Fremdsprachenunterricht mit Anforderungen an die Allgemeinbildung verknüpft. Die Lehrgänge sind zu lang, was oft zu Motivationsschwund bei den Schülern führt (da Themen ständig wiederholt werden), und kaum gegliedert. Besonders an Gymnasien wird zuviel Fachsprache für Textanalysen und zu wenig allgemeiner Wortschatz vermittelt. Die Vermittlung von Fremdsprachen in Haupt- und Berufsschulen wird zu wenig vorangetrieben. Nach dieser kritischen Zustandsbeschreibung des Fremdsprachenunterrichts beschäftigt sich der Beitrag mit Verbesserungsvorschlägen. Es wird gefordert, mehr Fremdsprachen (auch in Hauptschulen) zu unterrichten, den Beginn des Fremdsprachenunterrichts ins 3. Schuljahr vorzuverlegen, mehr Flexibilität in bezug auf die Abfolge und Auswahl der zu lernenden Sprachen walten zu lassen (z.B. auch Japanisch oder Chinesisch anzubieten), die Langzeitlehrgänge zu straffen und neu zu strukturieren (Grund-, Ergänzungs- und Vertiefungslehrgänge). Außerdem fordert der Autor eine Erweiterung des bilingualen Unterrichts und einen stärkeren Anwendungsbezug im Fremdsprachenunterricht. Der Artikel endet mit einer Profilbeschreibung für Fremdsprachenlehrgänge des neuen Typs (z.B. Anzahl der Kurse bis zum Hauptschulabschluß bzw. Abitur, Leistungsnachweise etc.).

mf96-01-0032 X-609
Block, Russell: *Computer-Englisch zwischen Fach- und Umgangssprache.*

Englisch wird in internationalen Zusammenhängen immer wichtiger. Ob auf Konferenzen, im internationalen Handel oder bei privaten Kontakten ins Ausland: meist ist Englisch die Lingua Franca. Aufbauend auf dieser Ausgangsthese, beschreibt der Autor Probleme und Möglichkeiten beim Übersetzen von Texten im Bereich Informatik und Computer-Englisch. Informatik wird als Fach beschrieben, in dem von Beginn an Englisch die vorherrschende Sprache war. Der Artikel geht kurz auf verschiedene Schreibstile von deutsch- und englischsprachigen wissenschaftlichen Autoren ein (schreiber- bzw. leserorientiert), erörtert die Probleme adäquaten Übersetzens von Fachterminologie und gibt Tips zur Auswahl von Unterrichtstexten.

mf96-01-0033 X-128
Bludau, Michael: *Caryl Phillips. Englische Literatur der Gegenwart.*

Der westindisch-britische Schriftsteller Caryl Phillipps wird in einer Kurzbiographie mit seinen wichtigsten Veröffentlichungen vorgestellt. Sein Hauptthema sind die Menschen im Dreieck England-Karibik-Afrika und im besonderen die Schwarzen und ihre Probleme - obwohl er selbst sagt, seine Bücher hätten nur bedingt mit "Race" zu tun.

mf96-01-0034 X-128
Bludau, Michael: *Zehn Überlegungen zu einem modernisierten Rahmenlehrplan für die neueren Sprachen.*

In zehn Punkten behandelt der Autor verschiedene Aspekte eines Wunsch-Lehrplanes für die neueren Sprachen. Als Grundlage für die Lehrplanerstellung sieht er die kritische Auseinandersetzung mit der Forschungsliteratur. Sprachlich sollen Lehrpläne rasche und korrekte Informationen über Fragen des Unterrichts geben. Lehrpläne sollen übersichtlich und klar gegliedert sein. Zeitvorgaben im Lehrplan sollten nicht alle Unterrichtsstunden im Jahr abdecken, sondern den Lehrern auch eine Zeitspanne (der Autor schlägt 1/4 der Gesamtzeit vor) zur freien Gestaltung z.B. in Projektarbeit bieten. Die Zielbeschreibung im Lehrplan sollte sich auf wenige wichtige Punkte beschränken und auf detaillierte Taxonomien verzichten. Die Lehrpläne sollten für alle 16 Bundesländer einen gemeinsamen verbindlichen Kern an inhaltlichen Forderungen haben. Bei der Leistungskontrolle sollten die Festlegungen detailliert sein, um Mißverständnisse zu vermeiden.

mf96-01-0035 X-128
Bonheim, Helmut: *Teaching creative writing in University English.*

Kurse in kreativem Schreiben eröffnen oft die Möglichkeit, talentierte Studenten zu fördern, die in anderen Kursen nur mittelmäßige Ergebnisse erreichen. Ausgehend von dieser Beobachtung entwickelt der Autor mögliche Verfahrensweisen für Schreibkurse. So schlägt er z.B. vor, die Studenten Gedichte in einer Phantasiesprache verfassen zu lassen, um Versmaße zu üben. Eine andere Möglichkeit zum Bearbeiten von Lyrik ist die Veränderung von literarischen Vorlagen zu einem eigenen Text. Der Artikel enthält Beispiele von Gedichten und Prosa-Texten und ihren Modifikationen durch Studenten. Als wichtigstes Ziel von kreativen Schreibkursen wird die Vermittlung von Editionsfähigkeiten angestrebt, da diese auch in anderen Bereichen, z.B. im Beruf von großer Bedeutung sein können. Zur Konzeption von Schreibkursen merkt der Autor an, daß es grundsätzlich nicht möglich ist, mittels einer normierten Ausbildung "gute" Schreiber, die in der Lage sind, gute, klare Prosa zu verfassen, heranzuziehen.

mf96-01-0036 X-609
Borbein, Volker; Gluckman, T. Jacob; Mader, Judith; Martinez, Hélène; Piepho, Hans-Eberhard; Redling, Julius; Robbins, Dorothy: *Landeskunde im Englischunterricht - Interkulturelles Lernen. Teil 2.*

Der Artikel vereinigt Diskussionsbeiträge zum Thema "Interkulturelles Lernen". Der Diskussion stellen die beiden Editoren des Beitrags 17 Thesen voran. Als wichtigste Aufgaben von interkulturellem Unterricht werden von den Diskussionsteilnehmern Abbau von Vorurteilen, Sensibilisierung der Lerner für Neues und Aufbrechen von Stereotypen bezeichnet. Stereotype werden am Beispiel eines interkulturellen Vergleichs zwischen den USA und Deutschland aufgezeigt. Dabei wird deutlich, daß die Stereotype über Deutsche eher historisch verankert sind (z.B. alle Deutschen tragen Lederhosen), während amerikanische Stereotype eher aus den Medien und der Werbung kommen (z.B. jeder Amerikaner hat eine Pistole). Die Diskussionsbeiträge sind zum Teil auf deutsch, zum Teil auf englisch abgefaßt.

mf96-01-0037 X-56
Boxer, Diana; Pickering, Lucy: *Problems in the presentation of speech acts in ELT materials: the case of complaints.*

In einem Überblick über sieben Lehrbücher, die Sprechakte im Englischen vermitteln wollen, wird die Behandlung von indirekten Beschwerden untersucht. Die vier US-amerikanischen und drei britischen Lehrbücher verwenden generell mehr Aufwand auf die Behandlung direkter Sprechakte - auch bei Beschwerden - als indirekter sprachlicher Handlungen. Als Ziel ist den Büchern gemein, für den relativ stark konfrontativen Sprechakt "Beschwerde" in der Fremdsprache die entsprechenden Ausdrücke zur Abschwächung und höflicheren Formulierung zu vermitteln. Soziale und kommunikative Strategien finden kaum Erwähnung. Der Erwerb sprachlicher Kompetenz steht im Vordergrund vor kommunikativer Kompetenz. Diese Thesen werden anhand von Beispielen aus den Lehrbüchern illustriert. Es wird eine alternative Unterrichtsplanung mit Beispielen vorgestellt, die auf kontextgebundenes Lernen mit Informationen über Situation und Sprecher setzt.

mf96-01-0038
Brammerts, Helmut; Jonsson, Bengt; Kleppin, Karin: *Tandemaufgaben Deutsch und Schwedisch. Tandem uppgifter för svenska och tyska.*

Nach einer kurzen Einführung in die Tandem-Methode werden Gesprächsmittel in Deutsch und Schwedisch aus dem 1994 in Bochum abgehaltenen Sprachkurs für Studenten angeboten. Das fertig didaktisierte Arbeitsmaterial ist für Anfänger und fortgeschrittene Lerner gedacht.

mf96-01-0039
Brammerts, Helmut; Santisi Saco, Lidia; Vences, Ursula: *Tandemaufgaben Deutsch - Spanisch. Tareas Tandem Español - Aleman.*

Nach einer kurzen Einführung in die Tandem-Methode werden Gesprächsmittel in Deutsch und Spanisch für die jährlich in Oviedo und Bochum stattfindenden Sprachkurse für Studenten angeboten. Das fertig didaktisierte Arbeitsmaterial ist sowohl für Anfänger als auch für fortgeschrittene Lerner gedacht

mf96-01-0040 X-788
Braunert, J.: *Zum Verhältnis von allgemeinsprachlicher und fachsprachlicher Kompetenz - Lernverhalten und Lernerfolg in einem Kurs für Fachsprache Wirtschaftsdeutsch.*

Wie wirkt sich das Eingangsniveau bezüglich allgemeinsprachlicher bzw. fachspezifischer Kompetenz auf den Lernerfolg in fachbezogenen Fremdsprachenkursen aus? Unter dieser Fragestellung wird die Bilanz eines viersemestrigen Kurses für Fachdeutsch Wirtschaft am Deutschen Seminar der University of Queensland, Australien, gezogen. Bei den Teilnehmern ließ sich deutlich eine Gruppe mit hohem allgemeinsprachlichen Niveau (Studierende der Philosophischen Fakultät) und eine Gruppe mit hoher Fachkompetenz (Berufspraktiker) unterscheiden. Während die Lerner der ersten Gruppe zwar weiterhin eine höhere allgemeinsprachliche Performanz zeigten, konnten die Lerner der zweiten Gruppe, mit höherer Fachkompetenz aber niedrigerem allgemeinsprachlichen Niveau, ihre Kompetenz in spezifisch fachsprachlichen Handlungsfeldern deutlich erfolgreicher erweitern als Lerner der ersten Gruppe. Dieses Ergebnis ermutigt dazu, auch bei begrenzter allgemeinsprachlicher Kompetenz anspruchsvolle fachsprachliche Lernziele zu setzen.

mf96-01-0041 Do-1435-33
Bredella, Lothar(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Berthold, Cornelia; De Leeuw, Howard; Esser, Regina; Hansmeier, Andrea; Hu, Adelheid; Kallenbach, Christiane; Kather, Stefan; Leder, Gabriela; Litters, Ulrike; Mina, Nima; Ofteringer, Irene; Rauer, Sabine; Reinfried, Marcus; Schinschke, Andrea: *Didaktik des Fremdverstehens.*

Der Sammelband enthält Beiträge von Kollegiatinnen und Kollegiaten des Graduierten-Kollegs "Didaktik des Fremdverstehens" an der Justus-Liebig-Universität Gießen. Im folgenden werden die einzelnen Beiträge kurz charakterisiert: Lothar Bredella und Herbert Christ (S. 8-19) stellen die Didaktik des Fremdverstehens im Rahmen einer Theorie des Lehrens und Lernens fremder Sprachen dar. Adelheid Hu (S. 20-35) untersucht die Notwendigkeit von "Kultur" als fremdsprachendidaktischer Kategorie. Andrea Schinschke (S. 36-50) beschäftigt sich mit Perspektivenübernahme als grundlegender Voraussetzung für den Umgang mit Fremdem. Marcus Reinfried (S. 51-67) stellt psycholinguistische Überlegungen zu einer sprachbezogenen Landeskunde an. Er illustriert seine Thesen anhand der "Wortschatzwende" in Französischlehrbüchern. Ulrike Litters (S. 68-80) stellt Manifestationen von Kulturunterschieden und ihre Auswirkungen auf die interpersonale Kommunikation dar. Christiane Kallenbach (S. 81-97) stellt subjektive Theorien als neuen Ansatz für die Überarbeitung fremdsprachendidaktischer Theorien vor. Irene Ofteringer (S. 97-111) befaßt sich mit Textverstehen und Texterschließung im Fremdsprachenunterricht. Stefan Kather (S. 112-119) stellt die Rezeptions- und Wirkungsforschung in Beziehung zur Fremdsprachendidaktik. Sabine Rauer (S. 120-130) behandelt südafrikanische Literatur als Beispiel für interkulturelle Kommunikation. Regina Esser (S. 131-143) stellt verschiedene Dimensionen von Distanz am Beispiel der Lektüre belgischer (französischsprachiger) Literatur dar. Cornelia Berthold (S. 144-157) behandelt das Thema indische Literatur im Englischunterricht als möglichen Zugang zu einer fremden Kultur. Andrea Hansmeier (S. 158-169) empfiehlt den Einsatz interaktiver Videos zur Förderung des Fremdverstehens. Howard De Leeuw (S. 170-185) stellt verschiedene Dimensionen von Angst (z.B. vor dem Nichtwissen, vor den Mitschülern, vor dem Umgang mit Ausländern) beim Fremdsprachenlernen in der Grundschule dar. Gabriela Leder (S. 186-194) berichtet von ERASMUS-Programmen und interkulturellem Lernen. Nima Mina (S. 195-228) behandelt Lyrik (die Todesfuge von Celan) als Möglichkeit, Übersetzung zu üben. Ihr Beitrag enthält sowohl Hinweise zur Methodik und Anwendung als auch Übersetzungsbeispiele im Anhang.

mf96-01-0042 Do-1954
Bressand, Jean-Marie: *La paix par les langues.*

Die Broschüre enthält als Kernpunkt die "Charte Européenne de l'éducation plurilingue", die die für die Erziehung und das Schulwesen zuständigen Minister der Mitgliedstaaten der EU dazu auffordert, die Mehrsprachigkeit gezielt zu fördern. Um die Kommunikationsfähigkeit der Europäer zu erweitern, dabei aber das gleichberechtigte Weiterbestehen der Nationalsprachen und der dazugehörigen Kulturen zu gewährleisten, soll der Fremdsprachenunterricht von Grund auf neu konzipiert werden. Die Vorschläge der Charta sehen vor, eine zweite Sprache auf spielerische Weise schon auf Kindergarten- oder Vorschulebene einzuführen, auf jeden Fall aber vor dem 7. Lebensjahr. Die zweite Sprache soll genau wie die Muttersprache durch Nachahmung erlernt werden. Das Sprachlehrpersonal soll bevorzugt aus Muttersprachlern zusammengesetzt sein. In der späteren Schullaufbahn wird diese zweite Sprache nicht weiter gelehrt, vielmehr sollen Unterrichtsinhalte durch sie vermittelt werden. Hierfür würden dann wieder muttersprachige Fachlehrer benötigt, deren Verfügbarkeit über Austauschprogramme gesichert werden soll. Die hierfür in Frage kommenden Sprachen wären jene, die auch außerhalb ihrer offiziellen Landesgrenzen verbreitet sind, nämlich Deutsch, Französisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch. Eine weitere Fremdsprache soll spätestens beim Übergang in die Sekundarstufe eingeführt werden.

Die Verfasser gehen davon aus, daß die Zweisprachigkeit das Lernen einer weiteren Sprache begünstigt. Dieses System soll das Englische als europäisches Hauptkommunikationsmittel entlasten, denn nicht nur ängstigen sich Sprecher weniger weit verbreiteter Sprachen über den Fortbestand ihrer Idiome, auch nimmt die englische Sprachsubstanz an sich durch eine nicht zu leugnende Überstrapazierung Schaden. Der Beitrag, den die Mehrsprachigkeit zur Friedenserziehung leistet, wird in allen Abschnitten der Broschüre immer wieder betont.

mf96-01-0044 Do-835-21-133
Bünnagel, Werner: *Fehlerlinguistik und computerunterstützte Fremdsprachenerwerbsforschung. Ein Beitrag zur Genuskompetenz im Spanischen.*

Die Problematik des Genus-Erwerbs im Spanischen wird vor dem Hintergrund verschiedener Theorien über Zweitsprachenerwerb, Fehleranalyse und dem Computer als Werkzeug im Fremdsprachenunterricht und in der Fremdsprachenerwerbsforschung dargestellt. Im theoretischen Teil herrscht eine Kontrastierung von natürlichem und gesteuertem Zweitsprachenerwerb und eine Darstellung der Fehleranalyse im Spannungsfeld zwischen Kompetenz und Performanz vor. Der Genus-Erwerb im Spanischen wurde als Untersuchungsgegenstand gewählt, weil er einerseits kaum bewußt als problematisch wahrgenommen wird, andererseits aber - belegt durch Fehlerdaten - ein ständiges Lernproblem darstellt. Die Studie nimmt zunächst eine Klassifizierung von Genusfehlern vor. Anhand empirischen Materials wird dann ein Einblick in Selbstkorrektur-Strategien gegeben. Die Daten für die Untersuchung wurden heuristisch mit einem Computer erhoben. Die automatische Protokollierung von Lösungsversuchen ermöglicht einen Einblick in mentale Operationen des Lerners. Die Daten werden ausführlich dargestellt und erklärt. Ein Anhang enthält zahlreiche Fehlerstatistiken zu den verschiedenen Kategorien (Artikel, Adjektiv, Pronomen, Substantivendung, prädikatives Adjektiv, veränderliches Partizip Perfekt), die von Genusfehlern betroffen sein können.

mf96-01-0045 X-42
Bufe, Wolfgang: *De l'enseignement bilingue à l'apprentissage interculturel.*

Nach einer Beschreibung der Probleme mit dem bilingualen Unterricht wird eine "pédagogie de rencontres" proklamiert. Häufige Schüleraustausche sollen den bilingualen Unterricht für die Schüler einsichtiger machen und einen persönlichen Bezug ermöglichen. Ziel des "Lernens vor Ort" ist es, die andere Kultur nicht nur kennenzulernen, sondern als Mittler zwischen den Kulturen zu fungieren.

mf96-01-0046 X-609
Caprio, Mark: *Extended theme discussion.*

Anstelle der traditionellen Methode beim Sprachenlehren (Vermittlung einzelner Aspekte der Sprache wie z.B. Satzmuster oder grammatische Strukturen) wird ein ganzheitlicher Ansatz zum Sprachunterricht gefordert. Anhand des Beispiels "Themen-Diskussion" zeigt der Autor die Unterschiede zwischen traditionellen Methoden und der ganzheitlichen Methode auf. Er stellt zunächst in acht Thesen die Hauptinhalte des ganzheitlichen Lernens dar und kritisiert, daß der Lernerfolg bei den Teilaspekten von Sprache, wie er in traditionellen Ansätzen verfolgt wird, wenig über die kommunikative Kompetenz der Sprecher aussagt. In der Beispielaufgabe werden Schüler dazu aufgefordert, sich 15 Minuten frei in der Fremdsprache zu unterhalten. Trotz anfänglicher Unsicherheiten seitens der Schüler im Umgang mit der Aufgabe konstatiert der Autor einen sehr positiven Effekt auf die kommunikative Kompetenz in der Fremdsprache.

mf96-01-0047 X-56
Carey, Jane; Dabor, Margaret: *Management education: an approach to improved English language teaching.*

Mit Hilfe eines In-Service Angebots wurde in Sierra Leone versucht, die Qualifikation und Motivation von Englischlehrern zu verbessern. Lehrer zählen zu den am schlechtesten bezahlten Arbeitskräften, und Sprachlehrer üben ihren Beruf oft ohne Ausbildung aus. Aufgrund der hohen Fluktuation bei den Lehrern ging man dazu über, anstatt der Lehrer deren Fachleiter weiterzubilden. Ziel dieser Maßnahme war, die Fachleiter zu motivieren, in ihren Schulen die Arbeitsbedingungen und die Zusammenarbeit zwischen den Lehrern zu verbessern. In zweitägigen Kursen wurden Fachleiter aus verschiedenen Schulen eingeladen. Anhand von Rollenspielen, Falistudien und Videos wurde versucht, ihnen die Probleme an ihren Schulen zu verdeutlichen, da Kommunikation zwischen niedrigeren und höheren Ebenen in der Schulhierarchie kaum stattfand. An einigen Schulen wurde daraufhin Team-Work, Verstärkung des Lehrpersonals und eine Neudefinition der Rollenverteilung zwischen Lehrern und Vorgesetzten durchgeführt.

mf96-01-0048 X-96
Champagne-Muzar, C.; Schneiderman, E.I.; Bourdages, J.S.: *Second language accent: the role of the pedagogical environment.*

Ausgehend von der These, daß der oft starke fremde Akzent bei erwachsenen Zweitsprachenlernern zumindest zum Teil auf das pädagogische Umfeld des Lernens, d.h. das Fehlen von systematischer Instruktion im Bereich Phonetik zurückzuführen ist, wurde an der Universität von Ottawa ein phonetisches Trainingsprogramm für erwachsene Französischlerner in einem Anfängerkurs Französisch angeboten. In der Studie wurden unmittelbar vor und nach dem Trainingsprogramm phonetische Perzeptions- und Produktionstests durchgeführt. 15 Lerner nahmen an dem Trainingsprogramm teil, 19 andere Lerner dienten als Kontrollgruppe, die die gleiche Anzahl an Französisch-Stunden aber kein zusätzliches phonetisches Trainingsprogramm erhielt. Das Trainingsprogramm bestand aus zwölf zusätzlichen Unterrichtseinheiten. In der ersten Hälfte wurden Höraufgaben zu Intonation, Rhythmus und Segmentierung im Französischen gestellt, um die Lerner für die Eigenheiten des französischen Lautsystems zu sensibilisieren. Die zweite Hälfte umfaßte Diskriminationsaufgaben und Produktionsaufgaben auf Wortebene. Die Studie kommt nach einer statistischen Auswertung der Testergebnisse zu dem Schluß, daß sowohl die phonetische Produktion als auch die Unterscheidungsfähigkeit zwischen Phonemen durch das Trainingsprogramm deutlich verbessert wird.

mf96-01-0050 X-128
Christ, Herbert: *Der Standort Deutschland und seine Sprachen.*

Deutschland als zentraler Standort in Europa hat nicht nur eine besondere wirtschaftliche sondern auch sprachenpolitische Bedeutung. Der Autor bezeichnet die Sprachenvielfalt, vor allem durch Migranten, als Reichtum, den es ökonomisch zu nutzen und ökologisch zu sichern gilt. Dazu gehört, den Kindern von Migranten die Sprachen ihrer Herkunftsländer in Wort und Schrift zu vermitteln. Dadurch wird ein verstärkter Kontakt zwischen den Herkunftsländern und Deutschland möglich. Es wird auch eine Verstärkung der Sprachkontakte zwischen den Fremdsprachen und der deutschen Sprache gefordert, eine Umsetzung der pragmatischen und kommunikativen Ansprüche an die Vielsprachigkeit.

mf96-01-0051 X-42
Christophel, Cai: *Videoaktiver Fremdsprachenunterricht. Modellbeispiel: Französisch.*

Der rezeptive und produktive Einsatz von Videomaterial im Fremdsprachenunterricht kann zum einen dazu dienen, die Schüler zu einem kritischeren Umgang mit modernen Mitteln der Massenkommunikation zu erziehen, zum anderen erlaubt er einen lernerorientierten kreativen und produktiven Umgang mit der Fremdsprache. Vorgestellt werden mögliche Umsetzungsformen einer Unterrichtseinheit für Französisch in der Mittel- oder Oberstufe, in der Videofilme oder -clips gesehen und selbst produziert werden. Der Beitrag enthält eine Reihe von Vorschlägen zu Umsetzung und Organisation sowie Themenbeispiele für die Sekundarstufe I und II.

mf96-01-0052 X-626
Collès, Luc: *Malentendus verbaux et analyse culturelle.*

Durch Erkennen von Mißverständlichem oder Doppeldeutigem soll eine bessere kulturelle Verständigung erreicht werden. Dabei soll zunehmend abstrahiert werden: von Interferenzen zwischen Mutter- und Fremdsprache über Anspielungen, z.B. auf die gemeinsame Geschichte oder Aktuelles und intertextuelle Anspielungen (Sprichwörter, Zitate etc.) bis hin zu gewollten Mißverständnissen durch Ironie, Polysemie oder Homonymie.

mf96-01-0053 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris: *Teaching with texts - the communicative approach.*

Die Autoren bedauern die Tatsache, daß der kommunikative Ansatz bei Textarbeit allzu häufig außer acht gelassen wird, und geben deshalb Anregungen, wie Textarbeit in interaktive Übungen eingebettet werden kann. Die von ihnen vorgeführten Beispiele beziehen sich auf einen mitgelieferten Text und konzentrieren sich auf vorbereitende Aktivitäten, die sowohl textrelevante Wortfelder üben als auch die Lerner persönlich ansprechen und miteinbeziehen.

mf96-01-0054 X-776
Costamagna, Lidia: *Utilizzazioni didattiche delle canzoni nell'insegnamento dell'italiano come lingua seconda.*

Canzoni, d.h. Lieder, werden im Italienischunterricht meist nur als Entspannungspause für die Schüler benutzt. Durch Hören und Singen von canzoni kann aber die Motivation der Schüler entscheidend gesteigert. werden. Der Artikel beschreibt detailliert die Möglichkeiten, die die Verwendung von canzoni für den Fremdsprachenunterricht bietet. Als authentischer Text kann ein Lied inhaltliche Diskussionen anregen, gleichzeitig aber auch die verschiedensten Ebenen der Grammatik trainieren. Durch den Liedinhalt können auch landeskundliche Informationen über Italien vermittelt werden. Der Artikel enthält verschiedene Liedtexte und nach grammatischem Aspekt gegliederte Übungen zu diesen Texten.

mf96-01-0055 X-128
Dalache, Djilali: *"Das Wort liegt mir auf der Zunge". Überlegungen zur Gedächtnisleistung.*

In arabischen Ländern hat Auswendiglernen als Memorierungstechnik eine lange Tradition. Der Koran wurde lange Zeit nur mündlich überliefert und mußte exakt, d.h. wortgetreu auswendiggelernt werden. Beim wissenschaftlichen Arbeiten hat Auswendiglernen jedoch gravierende Nachteile, da nicht sichergestellt ist, daß die Lernenden den Inhalt des auswendiggelernten Stoffes auch verstanden haben. Es wird vorgeschlagen, die Behaltensleistung durch spielerische Unterrichtstechniken zu verbessern. Dazu werden Beispiele von Assoziationsübungen, Übungen mit Komposita, thematische Strukturierungsübungen, Übungen mit Paradoxa und Karikaturübungen gegeben. Die Beispiele beziehen sich auf den Anfängerunterricht Deutsch als Fremdsprache.

mf96-01-0056 X-56
Davidson, Catherine; Tomic, Alice: *Removing computer phobia from the writing classroom.*

In einer Pilotstudie wird der Einsatz von Computern als pädagogisches Mittel im englischen Schreibunterricht untersucht. Der Studie liegt die Annahme zugrunde, den Computer nicht als technische Bedrohung, sondern als pädagogisches Instrument zu betrachten. Der verwendete Ansatz zum Schreiben-Lernen in der Fremdsprache betrachtet Schreiben als Prozeß, der interaktiv und kontextgebunden erlernt werden sollte. Der Computer wird als geeignetes Mittel dargestellt, Texte oberflächlich und global zu überarbeiten. Dazu ist neben der Instruktion im Schreiben auch eine Einführung in die Textverarbeitung notwendig. Es wird die schrittweise Einführung von Schreibaufgaben, kombiniert mit Textverarbeitungsaufgaben anhand eines Pilotprojektes an der amerikanischen internationalen Universität in London dargestellt. Als optimaler Schreibunterricht wird eine Art Team-teaching von einem Schreiblehrer und einem Computerexperten angesehen. Als weiterer Vorteil des Computers wird die immanente Lernerzentrierung beim Unterricht mit Computer bezeichnet.

mf96-01-0058 X-128
Didaktilus: *Ja, das Schreiben und das Lesen....*

Die Glosse kritisiert die Schriftfeindlichkeit beim frühen Fremdsprachenunterricht in der Grundschule aufgrund der These, daß unsere Gesellschaft vorwiegend eine schriftliche Gesellschaft ist und man Kindern möglichst früh ermöglichen sollte, die in der Muttersprache erlernten Grapheme auch in der Fremdsprache anzuwenden.

mf96-01-0059 X-128
Didaktilus: *Lernen, wie man Fremdsprachen lernt. Geschieht dies wirklich in der Schule?*

Als Ziel des Fremdsprachenunterrichts wird die Befähigung zur aktiven Mitwirkung beim Lehr- und Lernprozeß gesehen. Dazu müssen Schüler Einsicht in die methodische Vorgehensweise des Lehrers und in Typologien des Lernens erhalten. Der Lehrer soll den Schülern helfen, den für sie besten Weg des Lernens zu finden, "Hilfe zur Selbsthilfe" lautet das Motto. Dazu gehören vor allem Kommunikationsstrategien jenseits von sturem Vokabel- und Grammatiklernen. Anhand von Fragen wie "Wie merke ich, daß meine Mitteilung nicht angekommen ist?" werden Strategien für erfolgreiche Kommunikation erklärt.

mf96-01-0060 X-128
Didaktilus: *Wider das Vergessen.*

Der Autor beklagt, daß in der Lehrerausbildung zu wenig Informationen über die Vermittlung von Lernstrategien und Mnemotechniken vermittelt werden, so daß Lehrer wie Schüler oft hilflos vor den schlechten Behaltensleistungen stehen. Es wird eine stärkere Konzentration auf die theoretische und praktische Ausbildung von Lehrern im Hinblick auf die Vermittlung der Behaltensfähigkeiten gefordert.

mf96-01-0061 X-128
Diekmann, Wolf: *Deutsch an französischen Schulen. Eine Umfrage zum aktuellen Stand der Methodik in der Unterrichtspraxis der langue vivante I et II allemand.*

Im ersten Teil des Artikels wird allgemein die Entwicklung der audiovisuellen Methode in den 70er und 80er Jahren im Schulunterricht an französischen Schulen kritisch dargestellt. Anhand eines Fragebogens wurde versucht, den Status der audiovisuellen Methode bei den heutigen Deutschlehrern in Frankreich festzustellen. Die Ergebnisse von 23 Fragebögen (von 70 ausgeteilten) werden mit den inhaltlichen Unterpunkten Lerntheorie, Lehrerqualifikation, Lehrwerke, Textpräsentation, Einführung von Lexik, Überprüfen des Textverständnisses, Memorieren, Grammatik, Unterrichtsprogression und Textauswahl dargestellt. Anhand der Antworten wird ein idealtypischer Unterrichtsverlauf mit einer modifizierten audiovisuellen Methode als Grundlage skizziert.

mf96-01-0062 X-128
Digeser, Andreas: *Franglais in Frankreich und Fremdwörter in Deutschland.*

Das inzwischen wieder aufgehobene Gesetz gegen Anglizismen in Frankreich bildet den Aufhänger für die Betrachtung von Anglizismen in der französischen und deutschen Alltagssprache. In einem historischen Rückblick werden Hin- und Rückfluß zwischen Französisch und Englisch mit zahlreichen Beispielen illustriert, z.B. anhand des Wortes tennis, das zunächst aus dem französischen tenez ins Englische und dann aus dem Englischen tennis wieder ins Französische zurückentlehnt wurde. Englisch wird als wichtigste europäische Sprache der Gegenwart geschildert, die sowohl auf das Französische wie auch auf das Deutsche erheblichen Einfluß hat. Es folgt ein Vergleich zwischen Deutschen und Franzosen im Hinblick auf den Umgang mit Fremdwörtern. Anglizismen finden sich in den beiden Sprachen oft in ähnlichen Bereichen. Es werden auch hier wieder zahlreiche Beispiele gegeben. Für Französischlehrer/-innen wird der Tip gegeben, tolerant mit Anglizismen im Französischen umzugehen. Dazu ist aber eine Kenntnis der gängigsten Anglizismen im Französischen notwendig - die nach Auffassung des Autors derzeit in der Lehrerausbildung nicht vermittelt wird.

mf96-01-0064 X-128
Dohna, Gerhard: *Stephen King in der 9. Klasse? Und das im Original?*

Romane und Erzählungen von Stephen King zählen seit Jahren zu den Bestsellern bei Teenagern. Dennoch sind sie im Lektüreangebot für die Sekundarstufe I und II nicht zu finden. Der Artikel erörtert die Möglichkeiten und eventuellen Probleme des Einsatzes von Horrorgeschichten im Englischunterricht. Als Motivation zum Lesen der Geschichten von Stephen King wird hauptsächlich der Reiz des Grauens in einer entmystifizierten Welt gesehen. Kings Texte sind oft in Umgangssprache geschrieben, was bei jugendlichen Lesern zu Registerproblemen führen kann. Empfohlen wird die Einführung in die Arbeit mit einem zweisprachigen Lexikon und Techniken des extensiven Lesens oder das Erschließen der Bedeutung aus dem Kontext. Als zentraler didaktischer Schwerpunkt wird das Lesevergnügen und das selbständige Erschließen von Texten empfohlen. Der Autor schlägt vor, kurze, inhaltlich und sprachlich nicht zu komplexe Texte auszuwählen und gibt dazu einige Beispiele. Er schließt mit einer exemplarischen (kurzen) Beschreibung einer Unterrichtsreihe zum Thema "Stephen King" und "Horrorgeschichten".

mf96-01-0066 Do-1885-1
Dufeu, Bernard: *Teaching myself.*

In einem Versuch, Theorie und Praxis zu verknüpfen, führt das Buch in die Benutzung von Psychodrama im Fremdsprachenunterricht Französisch ein. Im ersten Teil wird eine Pädagogik des Seins als lernerzentrierte Pädagogik und Psychodramaturgie als Anwendung dieser Pädagogik erläutert. Teil 2 führt in die praktische Anwendung von Psychodrama ein, ausgehend von Atem- und Entspannungsübungen über den Einsatz und das Erlernen von bestimmten Rhythmen und

Mustern in der Intonation bis zur Verwendung von Märchen und Mythen im Psychodrama zur Vermittlung von Sprache. Im praktischen Teil sind viele Beispiele aus Unterrichtssequenzen enthalten. Der letzte Teil des Buches besteht aus einem Konzept zur Lehrerausbildung.

mf96-01-0067 X-501
Dysart, David L.: *A cultural approach to teaching business German.*

Vorgestellt wird ein Kurs für Wirtschaftsdeutsch an der Universität von Illinois, der sich durch eine starke Integration landeskundlicher Aspekte auszeichnet. Der Arbeitsschwerpunkt liegt auf der Untersuchung, wie sich Kultur und wirtschaftliche Strukturen in Deutschland gegenseitig beeinflußen. Das Lernziel besteht somit nicht nur im Erwerb eines Grundwortschatzes für Wirtschaftsdeutsch, sondern im Erwerb einer "kulturellen Kompetenz", die über fachsprachliche Erfordernisse hinausgeht. Der Kurs richtet sich sowohl an Wirtschaftsstudenten, die keine Gelegenheit zur Teilnahme an geisteswissenschaftlich orientierten Lehrveranstaltungen haben, wie auch an Studenten der Geisteswissenschaften, die ihre beruflichen Chancen durch eine Einführung in die Wirtschaftssprache erweitern wollen.

mf96-01-0068 X-128
Einhoff, Jürgen: *Multikulturelle Kompetenz - "In der Liebe". Die Behandlung von Grundphänomenen menschlichen Lebens im Fremdsprachenunterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Multikulturelles Lernen wird vorgestellt als eine Erweiterung des Konzepts des interkulturellen Lernens - mit Teilnehmern aus mehr als zwei Kulturen. Am Beispiel des Themas "Liebe" im Unterricht werden Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen der englischen und irischen Kultur aufgezeigt. Dies geschieht mit der Analyse von zwei Kurzgeschichten, der englischen Geschichte "The Valentine Generation" von John Wain und der irischen Geschichte "Lovers" von O'Flaherty. Dem werden die deutschen Liebesgeschichten "Effi Briest" von Fontane und Tucholskys "Rheinsberg" als "Liebesbeispiele" einer dritten Kultur gegenübergestellt. Der Artikel enthält eine ausführliche Analyse der Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den drei verschiedenen Konzepten von "Liebe".

mf96-01-0069 X-626
Elchlepp, Dietrich: *Fremdsprachen in der Berufsausbildung. Ein Konzept des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft, Bonn.*

Es werden zunächst Argumente geliefert, warum Fremdsprachen heute auch im Beruf wichtig sind, und Überlegungen angestellt, wie Fremdsprachen in der Berufsausbildung vermittelt werden sollen. Abschließend werden Maßnahmen des Bundesministers (Sprachaufenthalte, Austausche, Lehrerförderung und Lehrmaterialentwicklung) vorgestellt.

mf96-01-0070 X-788
Engberg, Jan: *Prinzipien einer Typologisierung juristischer Texte.*

Zweck des Beitrages ist die Erarbeitung von Prinzipien für eine wissenschaftlich beschreibende Typologisierung juristischer Textsorten mit Beschränkung auf Texte des konkreten juristischen Handlungsbereiches. Das zugrundeliegende Beschreibungsraster besteht aus vier Ebenen. Auf der ersten Ebene erfolgt die Einteilung der Textsorten entsprechend ihrer Norm-Text-Relation nach solchen Texten, die rechtliche Normen schaffen, solchen, mit denen konkrete juristische Handlungen vorgenommen werden, und solchen, die rechtliche Normen beschreiben und erklären. Auf der zweiten Ebene werden die Textsorten nach sprachexternen Faktoren, der Kommunikationsintention und -situation, untersucht. Auf der dritten Ebene erfolgt die Analyse der (Abfolge von) Sprachhandlungen. Die vierte Ebene schließlich umfaßt die Untersuchung der sprachlichen Realisierungsformen. Als Ergebnis dieser vierstufigen Beschreibung liegt das spezifische Profil der Textsorten vor, das als Ausgangsbasis der Typologie dienen kann.

mf96-01-0071 X-56
Enginarlar, Hüsnü: *Sentence combining plus: a new use for an old technique.*

"Sentence combining" (SC) wird oft in Schreib- und Kompositionsklassen verwendet, um Schülern oder Studenten das Erstellen komplexer Sätze beizubringen. Dabei werden zwei oder mehr kurze Sätze vorgegeben mit der Instruktion, sie zu einem einzigen (komplexen) Satz zu verknüpfen. Der Artikel untersucht den Effekt von SC auf die Schreibfähigkeit der Studenten und schlägt eine modifizierte Version des traditionellen SC als effektivere Variante des Schreibunterrichts - das "sentence combining plus" - vor. Diese Variante hat nicht nur komplexe Sätze, sondern einen ganzen Text als Ziel. Es werden mehrere Sets von Sätzen angeboten, die zu komplexen Sätzen

verbunden werden müssen. In einem zweiten Arbeitsgang werden die Sätze zu einem Text zusammengestellt und dabei eventuell noch einmal verändert - entsprechend den Texterfordernissen. Die Vorgehensweise wird mit einem Beispiel illustriert.

mf96-01-0072 X-96
Fayez Hussein, Riyad; Shorrab, Ghazi A.: *Syntactic constraints on the code switching of Arabic-English bilinguals.*

Der Artikel untersucht Code Switching bei bilingualen Sprechern von Arabisch und Englisch in Youngstown/Ohio. Die Sprecher waren arabische Muttersprachler. 50 Gespräche wurden auf Tonband aufgezeichnet. Es wurden besonders Fälle von Code Switching innerhalb von Sätzen untersucht. Nach einer Analyse der Tonbandaufnahmen wurden die Sprecher gebeten, bestimmte Fälle von Code Switching zu beurteilen. Den allgemein angenommenen extralinguistischen Gründen für Code Switching werden syntaktische Einschränkungen hinzugefügt, d.h. Code Switching (in den angegebenen Kontexten) ist nur in bestimmtem syntaktischen Rahmen möglich. Während pronominale und verbale Elemente kaum im Code Switching aufgehen, werden prädikative Adjektive und Nomen besonders häufig getauscht. Präpositionen, Negation und Fragebildung werden als unilingual und nicht "tauschbar" betrachtet. Die Ergebnisse werden mit transliterierten arabisch-englischen Beispielen illustriert.

mf96-01-0073 X-501
Felder, Richard M.; Henriques, Eunice R.: *Learning and teaching styles in foreign and second language education.*

Welchen Lernerfolg die Teilnehmer eines Fremdsprachenkurses haben, wird zum Teil dadurch bestimmt, ob ihre individuellen Lernstile mit dem Unterrichtsansatz des Lehrers vereinbar sind. Der Beitrag setzt sich zum Ziel herauszuarbeiten, welche Aspekte des Lernstils für den Fremd- bzw. Zweitsprachenunterricht relevant sind, welche Lernstile durch die gängigsten Lehransätze begünstigt werden und wie die individuellen Bedürfnisse der Lernenden innerhalb einer Klasse vereinbart werden können. Zunächst werden die fünf Dimensionen des Lernstils nach Felder et al. (1988, 1993) (sensorisch/ intuitiv; visuell/verbal; aktiv/reflexiv; sequentiell/global; induktiv/deduktiv) dahingehend analysiert, wie sie durch gängige Unterrichtsmethoden berücksichtigt bzw. übergangen werden. Anschließend werden Vorschläge unterbreitet, wie Fremdsprachenlehrer den unterschiedlichen Lernstilen innerhalb der Klasse gerecht werden können, ohne ihren Unterrichtsstil drastisch zu ändern. Der wesentliche Punkt hierbei ist, den Lehrstoff in möglichst vielfältigen Formen und Methoden zu präsentieren.

mf96-01-0074 X-128
Finster, Gerhard; Prankel, Dieter: *Datenfernübertragung im Englischunterricht der Oberstufe - mehr als eine Spielerei?.*

Datenfernübertragung per Computer gehört in vielen Kinderzimmern bereits zum Alltag. In einem Projekt der Akademie Dillingen wurden ab dem Schuljahr 1993/94 die Nutzungsmöglichkeiten des CompuServe Informationssystems für den Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe im Bereich amerikanische Landeskunde erprobt. In dem Artikel werden e-mail und elektronische Datenbanken und ihre Nutzung (z.B. Nachrichtendienste) als Beispiele für Datenfernübertragung vorgestellt. Für den Unterricht bieten beide eine Fülle von Möglichkeiten, die gleichzeitig ein Problem darstellen wie soll mit der Überfülle an Information umgegangen werden? Im Unterricht soll ein planvoller und zielgerichteter Umgang mit dem Computer gelernt werden.

mf96-01-0075 Do-1917
Fiß, Dietrich(Hrsg.); Steinbach, Gudrun(Hrsg.); Wendt, Gabriele(Hrsg.); Böse, Maximilian; Bredella, Lothar; Doyé, Peter; Enter, Hans; Freudenstein, Reinhold; Gienow, Wilfried; Göcht, Martina; Hellwig, Karlheinz; Heuer, Helmut; Karbe, Ursula; Kirsten, Hans; Linke, Gabriele; Prochazka, Anton; Schimek, Franz; Schneider, Dietmar; Schöne, Hans-Dieter; Schrand, Heinrich; Strauß, Regine; Weise, Günter: *Kommunikation. Ziel und Mittel des Fremdsprachenunterrichts. Festschrift für Norbert Lademann.*

Thema des Buches sind aktuelle Entwicklungen des modernen Fremdsprachenunterrichts unter kommunikativen Gesichtspunkten. In neuerer Zeit rückt immer mehr die Vermittlung sprachpraktischer Fähigkeiten anstelle von formalsprachlichen Kenntnissen in den Vordergrund. Im Zuge der europäischen Integration stellt die Herausbildung interkultureller Einsichten einen besonderen Schwerpunkt dar. Die Festschrift enthält Beiträge von den folgenden Autoren: Maximilian Böse (Norbert Lademann - 42 Jahre für den Fremdsprachenunterricht. Stationen eines Berufslebens, 4-7) zeichnet den Berufsweg von Norbert Lademann nach. Hans Enter (Zum Einsatz und zur Funktion des Workbook zu Skyline B, S. 7-11) befaßt sich mit Lademanns Arbeit auf dem Gebiet der Lehrmittel- und Lehrwerkforschung am Beispiel des Workbooks zum

Unterrichtswerk "Skyline B" für die 11. Klasse Englisch an Gymnasien. Wilfried Gienow (Gegen mediale Abstinenz und Maßlosigkeit für eine prozeßorientierte Medienpraxis im Fremdsprachenunterricht, S. 11-21) spricht sich in seinem Beitrag für den Einsatz audiovisueller Medien und eine prozeßorientierte Medienpraxis im Fremdsprachenunterricht aus. Regine Strauß (Überlegungen zum Einsatz des Videofilms "The American Dream" in einem Leistungskurs der Klasse 11, S. 21-28) stellt in einer Unterrichtsbeschreibung den Einsatz des Videos "The American Dream" in einem Oberstufenkurs dar. Ursula Karbe (Grammatik und Intentionalität, S. 28-36) liefert einen Beitrag zur Aufbereitung und Vermittlung grammatischen Stoffes im Englischunterricht. Hans Kirsten und Dietmar Schneider (Diskursbezogener Grammatikunterricht mit authentischen Texten, S. 36-50) geben Beispiele für einen situationsbezogenen Grammatikunterricht mit authentischen Texten. Dietmar Schneider und Hans-Dieter Schöne ("To shift or not to shift" - indirekte Rede im Englischunterricht und aktuellen Sprachgebrauch, S.50-62) befassen sich mit der indirekten Rede im Englischunterricht. Günter Weise (Zur Rolle von Kommunikation und Kognition beim Verstehen von Fachtexten, S. 62-73) widmet sich der Rolle von Kommunikation und Kognition beim Verstehen von Fachtexten. Lothar Bredella (Die Bedeutung der ästhetischen Erfahrung für die Ziele und Methoden des fremdsprachlichen Literaturunterrichts, S. 73-84) beschreibt die Bedeutung der Ästhetik für fremdsprachlichen Literaturunterricht. Helmut Heuer (Über die Unmöglichkeit der "Interkulturalität" - eine retrospektive Kritik, S. 84-97) gibt eine retrospektive Kritik über Lehrwerktexte, die interkulturelle Kommunikation fördern sollen. Gabriele Linke (Medienanalyse und interkulturelles Verstehen, S. 97-110) widmet sich der Förderung von interkulturellem Verstehen durch authentische Medienanalyse. Gabriele Wendt (Sprache und Kultur - interkulturelles Lernen im Englischunterricht, S. 110-117) gibt einen Einblick in die Verquickung von Kultur und Sprache als Ausgangspunkt für interkulturell ausgerichteten Unterricht. Karlheinz Hellwig (Prozeßorientierung im Umgang mit Gedichten, S. 117-130) erörtert prozeßorientierten Fremdsprachenunterricht am Beispiel von Gedichten von Stephen Crane. Dietrich Fiß (Textinterpretation - und was sonst noch? S. 130-141) gibt einen Einblick in Textinterpretation und Texterschließungsmodelle. Peter Doyé (Die Fähigkeit zu interkultureller Kommunikation als Ziel des frühen Fremdsprachenlernens, S. 141-150) befaßt sich mit frühem Fremdsprachenlernen und dem Unterrichtsziel "interkulturelle Kommunikation". Anton Prochazka und Franz Schimek (Die Schulung des Hörverstehens im Bereich des Englischunterrichts an Grundschulen, S. 150-159) legen den Schwerpunkt ihres Beitrags auf die Schulung des Hörverstehens bei frühem Englischunterricht in der Grundschule. Gudrun Steinbach und Heinrich Schrand (Frühbeginnender Fremdsprachenunterricht - Konzepte, Empfehlungen, Perspektiven, S. 159-172) befassen sich mit der Konzeption frühbeginnenden Fremdsprachenunterrichts. Reinhold Freudenstein (Objektives Testen im fremdsprachlichen Unterricht. Oder: über die Angst vor der Norm, S. 172-185) gibt einen Überblick über Testverfahren im Fremdsprachenunterricht, mit Schwerpunkt auf C-Tests und dem Aufbau des Volkshochschulzertifikats für Englisch. Martina Göcht (Kommunikation im Unterricht - zu Aspekten didaktischer Theoriebildung während der Ausbildung zum Referendariat, S. 185-198) schließlich referiert über didaktische Theoriebildung während der Ausbildung im Referendariat.

mf96-01-0076 X-42
Forst, Ludwina: *Kreativität konkret. Beispiel: William Goldings Lord of the Flies (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Vorgestellt wird ein kreativer Ansatz zur Behandlung von Goldings *Lord of the Flies* unter Einbeziehung zweier Filmversionen im Englischunterricht der Jahrgangsstufe 11. Das Konzept ist ein Umgang mit dem Text, der die gewohnte Textanalyse mit Möglichkeiten der kreativen Textverarbeitung verbindet. Den größten Raum nimmt hierbei das kreative Schreiben ein, doch auch auf mündliche Textproduktion, z.B. in Form von Diskussionen und Rollenspielen, wird viel Wert gelegt.

mf96-01-0078 X-128
Gaiser, Roland: *Lachen mit Plantu. Aktuelle dessins politiques im Französischunterricht.*

Die politische Karikatur findet im Französisch-Unterricht zu wenig Anwendung. Mit dieser Ausgangsthese begibt sich der Autor in eine Darstellung der unterrichtlichen Vorteile von Karikaturen, als da wären: Humor, Variationsmöglichkeit, Aktualität, Simplifizierung, Behaltensförderung und Zugänglichkeit. Die Behandlung von Karikaturen im Unterricht wird in sechs Lernschritten vorgestellt (mit Beispielen). Als besonders großer Vorteil von Karikaturen wird auch die Vermittlung kultureller Besonderheiten des Ziellandes bezeichnet, da Karikaturen eng mit dem kulturellen Hintergrund eines Landes verbunden sind.

mf96-01-0079 X-128
Gardenier, Frauke: *Zur Gestaltung von Plateauphasen im Italienischunterricht am Beispiel des Einsatzes von Spielen.*

Es wird der Einsatz von Spielen im Italienisch-Unterricht zur Gestaltung von Plateauphasen dargestellt. Die Spiele sind gedacht für den Einsatz in der Sekundarstufe II oder in der Erwachsenenbildung. Es werden vier Spiele für die Spracherwerbsstufe, die Übergangs- und Aufbaustufe und für die Wortschatzarbeit vorgestellt. Die einzelnen Spiele werden beispielhaft dargestellt und detailliert erklärt, so daß sie ohne weiteres so im Unterricht angewendet werden können.

mf96-01-0081 X-96
Gerzymisch-Arbogast, Heidrun: *On the thematic nature of the subjunctive in the Romance languages. An empirical study contrasting examples from Spanish and English.*

In einer Studie werden dem englischen Text von Oscar Wildes "The Importance of Being Earnest" Auszüge aus der spanischen Übersetzung des Textes entgegengesetzt, um die Rolle des Subjunktivs zu untersuchen. Zunächst wird die Stellung des Subjunktivs in romanischen Sprachen in der theoretischen Linguistik kurz zusammengefaßt. Dabei steht die Thema-Rhema-Gliederung im Vordergrund. Die Behauptung aus der Literatur, der Subjunktiv sei per se thematisch, wird von der Studie nur zum Teil bestätigt. In etwa einem Drittel der Beispiele aus der Studie ist der Subjunktiv rhematisch, d.h. er präsentiert neue Information. Anhand einer Verbanalyse wird die These aufgestellt, daß der Subjunktiv sprecher-bezogene und emotionale Informationen transportiert.

mf96-01-0082 X-788
Gläser, Rosemarie: *A multi-level model for a typology of LSP genres.*

Behandelt werden Möglichkeiten und Grenzen einer Texttypologie. Der Schwerpunkt liegt hierbei auf der Systematisierung von Fachtextsorten. Zunächst wird eine Abgrenzung der Texttypologie von einer Textklassifikation vorgenommen. Während eine Textklassifikation auf intuitiver Einteilung verschiedener Textformen beruht, unterliegt die Texttypologie als deduktive Systematisierung einer Reihe ursprünglich durch Isenberg festgelegter Kriterien. Das "typologische Dilemma", das aus der zu starren metatheoretischen Festlegung der Kriterien erwuchs, ist nach Meinung der Autorin nur durch einen "typologischen Kompromiß" zu lösen, durch eine pragmatische, flexible Typologie, die den jeweiligen kommunikativen Anforderungen gerecht wird. Sie schlägt ein mehrstufiges Modell vor, nach dem die jeweilige Textsorte zunächst in die vertikale Schichtung der Fachkommunikation eingeordnet, dann nach ihrer dominierenden kommunikativen Funktion lokalisiert und schließlich auf die Standards der Textualität hin untersucht wird.

mf96-01-0084 X-609
Gluckman, Jacob: *Some notes on working with video in language teaching.*

In einem kurzen erzählenden Text berichtet der Autor über organisatorische Fallen und Tricks bei der Verwendung von Videos im Unterricht. Sie reichen von der rechtzeitigen Reservierung des Gerätes über die richtige Einstellung des Videokanals bis hin zur gezielten Auswahl der Videos. Er rät etwa davon ab, britischen Humor in deutschen Klassenzimmern für selbstverständlich zu halten.

mf96-01-0085 X-128
Göttlicher, Otto: *Frühes Fremdsprachenlernen - Schulreform für Europa. Konsequenzen für eine zukunftsweisende Lehrerausbildung an Studienseminaren.*

Fremdsprachenunterricht in der Grundschule kann nicht angemessen stattfinden, solange es an den Universitäten keine geeigneten Ausbildungsgänge gibt. Der Artikel stellt Projekte für Grundschul-Fremdsprachenunterricht aus verschiedenen Bundesländern einander gegenüber und gibt Hinweise für eine Verbesserung der Lehrerausbildung in diesem Bereich. Der Artikel enthält zahlreiche Literaturhinweise zum Thema.

mf96-01-0086 X-42
Grabowski, Eva: *Unregelmäßige Verben im authentischen Englisch und im Englischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Obwohl der Anspruch des Fremdsprachenunterrichts mehr und mehr in der Vermittlung kommunikativer Kompetenz liegt, werden unregelmäßige Verben des Englischen in Lehrbüchern nach wie vor in alphabetischen Listen dargeboten und auch in dieser Form gelernt und abgefragt. Bei dieser traditionellen Herangehensweise werden alle Verben gleichermaßen gut oder schlecht gelernt, unabhängig davon, wie wichtig sie für den authentischen Sprachgebrauch, die tatsächliche

Kommunikation sind. Die Autorin stellt in diesem Beitrag eine Forschungsarbeit vor, in der sie anhand der Verben und Verbformen zweier authentischer Standardkorpora des britischen und amerikanischen Englisch untersucht hat, welchen Stellenwert unregelmäßige Verben im konkreten Sprachgebrauch tatsächlich haben. Als Ergebnis präsentiert sie eine "Lernliste" von 157 unregelmäßigen Verben in der Reihenfolge ihrer Vorkommenshäufigkeit und somit kommunikativen Wertigkeit.

mf96-01-0087 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (16).*

Nach einer kurzen Beschreibung der grammatischen Unterschiede zwischen Partizip und Adjektiv werden "neue" Adjektive und Substantive, deren Form sich aus Partizipien entwickelt hat, vorgestellt. Auf den Bedeutungsunterschied verschiedener Suffixe (-eur/-euse - -ant/-ante) wird hingewiesen.

mf96-01-0091 X-776
Heitmann, Klaus: *"Von denen Italiänern sagt man insgemein, daß sie ..." Zur Propagierung von Stereotypen im deutschen Schulbuch alter und neuer Zeit.*

Der Artikel gibt einen historischen Abriß von Stereotypen Italiens und der Italiener in deutschen Geographiebüchern vom 18. Jahrhundert bis heute. Es werden Stereotype zu verschiedenen Themenbereichen wie etwa Temperament, Begabung, Religion und Glaube, Einstellung zur Arbeit etc. mit zahlreichen Zitaten belegt. Insgesamt werden auf diese Weise zehn verschiedene Themen behandelt.

mf96-01-0092 Do-725-42
Helle, Patrick: *Fremdsprachenunterricht in der ehemaligen DDR und in den neuen Bundesländern unter besonderer Berücksichtigung des Spanischunterrichts.*

Die Arbeit aus dem Jahr 1993 ist in drei Teile gegliedert. Im ersten Teil wird die allgemeine Organisation und Gestaltung des Fremdsprachenunterrichts im allgemeinbildenden Schulwesen der ehemaligen DDR dargestellt. Im zweiten Teil wird der Spanischunterricht in der ehemaligen DDR analysiert. Dazu stellt der Autor kurz den Lehrplan, Ziele, Aufgaben und Inhalte sowie die methodische Gestaltung des Unterrichts dar. Im einzelnen wird das Lehrwerk *Estudiamos español* untersucht. Der dritte und umfangreichste Teil der Arbeit befaßt sich mit der Reform des Fremdsprachenunterrichts seit der Wende. Neben einer Kritik des Fremdsprachenunterrichts in der ehemaligen DDR werden gesetzliche Reform-Maßnahmen, Probleme und Herausforderungen an den Fremdsprachenunterricht im allgemeinen und den Spanischunterricht im besonderen in den neuen Bundesländern dargestellt. Als Beispiel dient das Land Mecklenburg-Vorpommern.

mf96-01-0093 X-501
Hennessey, Janis M.: *Using foreign films to develop proficiency and to motivate the foreign language student.*

Einen zielsprachigen Film im Unterricht zu zeigen, kann für Fremdsprachenschüler sowohl ein Erfolgserlebnis sein als auch eine deprimierende Erfahrung ihrer vermeintlichen Unzulänglichkeit. Um den Einsatz dieses audio-visuellen Lehrmittels erfolgreich zu gestalten, ist es entscheidend, daß der Fremdsprachenlehrer entsprechend darauf vorbereitet ist und auch seine Klasse darauf vorbereitet. Zur Vorbereitung des Lehrers gehört es, den Film zuvor unter dem Aspekt anzusehen, welchen konkreten Zweck er im Unterricht erfüllen soll, um Lehrmaterial auszuwählen, das die Schüler auf diesen Zweck einstimmt. Vier Fragen sind dabei für den Lehrer besonders relevant: Aus welchem Grund sollen die Schüler den Film sehen? Wieviel werden sie von der Fremdsprache verstehen? Inwiefern kann der Film die fremdsprachlichen Fertigkeiten verbessern helfen? Wie kann der Film genutzt werden, um das Interesse am Fremdsprachenerwerb zu erhöhen?

mf96-01-0094 X-96
Herschensohn, Julia: *Applying linguistics to teach morphology: verb and adjective inflection in French.*

In dem Artikel wird versucht, eine generative morphophonologische Analyse des Französischen auf den Französischunterricht anzuwenden, indem eine systematische Darstellung der Flexion vorgenommen wird. Zugrundegelegt wird die Annahme, daß französische Verb- und Adjektiv

stämme in der gesprochenen Sprache in zwei Klassen, variabel (vert-verte) und invariabel (cherchère), fallen und daß eine einzige morphologische Regel die Veränderungen der variablen Formen erklären kann. Im ersten Teil des Artikels werden Beschreibungen von Verben und Adjektiven in Lehrbüchern und linguistischen Analysen gegenübergestellt. Im zweiten Teil wird eine vereinfachte Darstellung der beiden Wortarten vorgeschlagen. Diese vereinfachte Darstellung zielt nicht darauf ab, alle Formen zu umfassen, sondern die am häufigsten vorkommenden Formen in einfacher Weise im Französischunterricht für Anfänger zu vermitteln. Die Vermittlung einfacher Regeln, die auf einer präzisen linguistischen Analyse beruhen, wird als wichtiger Ausgangspunkt für den Erwerb der Grammatik einer Fremdsprache gesehen.

mf96-01-0095 Do-1941
Higgins, John: *Computers and English language learning.*

Der Band faßt Artikel des Autors zu Englischunterricht und computergestütztem Spracherwerb der letzten 30 Jahre zusammen. Der grundlegende Ansatz der Beiträge ist die Idee, daß Spracherwerb ein spielerischer Vorgang ist, der durch CALL (computer-assisted language learning) hervorragend unterstützt werden kann. Ein Teil der Beiträge beschäftigt sich mit Möglichkeiten und Formen der Integration von CALL in das Curriculum im allgemeinen. Ein weiterer Teil geht auf den Einsatz von CALL speziell im Grammatikunterricht ein. Der dritte Teil schließlich enthält kurze Beiträge, die sich mit Unterrichtsmethoden, zum Teil für ESP (English for Specific Purposes), ohne technologische Unterstützung befassen.

mf96-01-0096 X-42
Hinz, Klaus; Schmidt, Petra: *Prozeßorientierte Schulung der Textproduktion im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Fertigkeiten und Fähigkeiten der Textproduktion werden im Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe II zu wenig systematisch entwickelt. Das Hauptaugenmerk liegt von Seiten der Lehrenden immer noch zu stark auf dem Schreibprodukt, der Schreibprozeß hingegen findet zu wenig Beachtung. Wege zu einer prozeßorientierten Vermittlung des Schreibens stellt die Psycholinguistik bereit. Anhand des Textproduktionsmodells von Flower/Hayes erläutern die Autoren, wie die Bewußtmachung von Schreibprozessen und -strategien im Englischunterricht in der Oberstufe gefördert werden kann. Auf der Grundlage der von Flower/Hayes formulierten Teilkomponenten und -prozesse entwerfen sie Handreichungen für die Textproduktion, die an zwei Beispielen erläutert werden.

mf96-01-0097 X-56
Ho, Belinda: *Using lesson plans as a means of reflection.*

Für wiederkehrende Unterrichtseinheiten werden Pläne mit der Struktur der Unterrichtsstunden als Hilfe für unerfahrene Lehrer vorgeschlagen. Anhand des Ablaufs der ersten Stunden können Erkenntnisse für die Planung und mögliche Probleme in weiteren Stunden mit demselben Inhalt gewonnen werden. Es wird ein Beispiel für die Aufstellung eines Stundenplans mit den Kategorien "lesson plan" und "reflective notes and diary entries" gegeben.

mf96-01-0098 X-128
Hohmann, Heinz-Otto: *Praktische Anregungen zur Steigerung der Effektivität des Fremdsprachenunterrichts.*

Der Beitrag gibt Handlungsempfehlungen für die Verbesserung der Langzeiteffekte des Fremdsprachenunterrichts in der Sekundarstufe I. Vor allem vier Faktoren spielen für die Aneignung von dauerhaften Kenntnissen eine entscheidende Rolle: 1. Motivation, 2. Konzentration, 3. Assoziation und 4. Festigung und Sicherung. Zur Vermittlung dieser Fertigkeiten ist die Zeit- und Arbeitsökonomie von entscheidender Bedeutung. Es werden im Text kurze, stichwortartige Tips zu Themen wie Unterrichtsklima, Unterrichtsinhalte, Vokabellernen, Verständnissicherung und Aussprache-schulung gegeben. Der Anhang enthält eine Verlaufsskizze für eine Texterarbeitung und für die lexikalisch-idiomatische Arbeit auf Satzebene.

mf96-01-0099 X-128
Holtwisch, Herbert: *Behalten suggestopädisch-unterrichtete Schulkinder ihren Lernstoff besser?*

Ausgehend von der Feststellung, daß Schüler immer öfter Probleme mit Konzentration und Behaltensleistungen haben, benennt der Autor verschiedene Techniken der Suggestopädie, die das Behalten fördern. Da Streß eindeutig als hindernder Faktor beim Lernen gesehen wird, sollte für eine entspannte Situation beim Lernen gesorgt werden. Musik kann störende und ablenkende

Außengeräusche fernhalten und so das Behalten fördern. Auch die mentale Imagination gilt als behaltensförderndes Mittel. Dieses Verfahren ist auch unter dem Namen Visualisierungsverfahren bekannt. Sprechpausen werden als wichtige Signale für die Gliederung der Information angesehen. Außerdem wird die assoziative Arbeit mit semantischen Netzwerken und die Arbeit mit einprägsamen Tafelbildern als wichtige fördernde Faktoren für das Behalten gesehen.

mf96-01-0100 X-727
Honka, Jane; Hölttä-Lahtela, Pirkko: *Side by side: an experiment in intercultural communication. Rinnakkain: Kulttuurienvälisen kommunikaation kokeilu.*

An der Universität Turku wurde ein zweisprachiger Kurs Englisch/Finnisch zum Thema "Internationalisation" durchgeführt. An dem Kurs nahmen neun finnische und 15 ausländische Studenten teil. Die Hälfte der Zeit wurde Finnisch, die andere Hälfte Englisch gesprochen. Die Lernenden und Lehrenden hielten ihre Erfahrungen in Tagebüchern zum Unterrichtsablauf fest. Die Kommunikation wurde nur zum Teil als Sprachenlernen betrachtet, zum größeren Teil jedoch als themenorientiert. So konnte eine natürliche Kommunikationssituation annähernd nachgestellt werden.

mf96-01-0102 X-96
Hufeisen, Britta: *Fehleranalyse: Englisch als L2 und Deutsch als L3.*

Nach einem kurzen Überblick über Geschichte und Zielsetzung der Fehleranalyse werden 14 verschiedene Fehlerklassen für mögliche Fehler im Deutschen als Fremdsprache aufgeführt. Der Untersuchung liegen etwa 450 Beschreibungen einer Bildergeschichte durch ausländische Deutsch-Studierende mit Englisch als erster Fremdsprache (L2) zugrunde. Die Muttersprachen der Studierenden gehörten überwiegend nicht dem indo-europäischen Sprachenkreis an. Untersucht wurde der Einfluß des Englischen (L2) auf die L3 Deutsch bzw. die strukturelle Identifikation von L2 und L3 durch die Studierenden. Nur bei einem Elftel der Fehler konnte strukturelle Identifikation zwischen Englisch und Deutsch als Ursache nachgewiesen werden.

mf96-01-0103 X-788
Ickler, Theodor: *Zur Textgattung "Abstract".*

Der Autor spricht sich für eine verstärkte qualitative Untersuchung der Textgattung "Abstract" aus, da ihre semiotische Beschaffenheit noch nicht genügend erfaßt sei, und gibt einige Anregungen zu einer qualitativen Untersuchung. Die Textsorte "Abstract" wird funktional und phänomenologisch eingegrenzt. Das relevante Kommunikationsverfahren "Zusammenfassen" besteht aus den wesentlichen Teilverfahren "Reproduzieren" und "Weglassen". Die Hauptfunktion liegt in der Kürzung und Komprimierung, der "Informationsverdichtung". Das Abstract kann entweder als informatives bzw. ersetzendes Referat fungieren, das die Lektüre des Hauptartikels unter Umständen ersparen kann (paraphrasierendes Verhältnis zum Bezugstext), oder als indikatives Referat, in dem nur angegeben wird, wovon der Beitrag handelt (metatextuelles Verhältnis zum Bezugstext).

mf96-01-0104 X-788
Ickler, Theodor: *Zur Funktion der Metapher, besonders in Fachtexten.*

Untersucht wird die in neueren Arbeiten häufig vertretene These, daß Metaphern in Fachtexten den Wert von Modellen als Denkmittel besitzen und zur Verbalisierung neuer wissenschaftlicher Erkenntnisse unentbehrlich seien. Nach Ansicht des Autors gibt es für diese Behauptung keinerlei empirische Evidenz. Anhand zahlreicher Beispiele weist er nach, daß Metaphern in Fachtexten zwar die Funktion der leichteren Handhabbarkeit eines Begriffs oder Konzeptes erfüllen können und darüber hinaus der Rede häufig einen "wohlgefälligen Glanz" verleihen, daß sie jedoch keinen wirklich kognitiven Wert besitzen und vom fachtheoretischen Standpunkt her irrelevant und entbehrlich sind. Modelle sind trotz oberflächlicher Ähnlichkeit von Metaphern zu unterscheiden. Das Modell als Denkmittel kann zwar durch eine Metapher ausgedrückt werden, sie ist aber selbst kein Denkmittel sondern eine stilistische Figur, eine "Spielform der Sprache".

mf96-01-0105 X-128
Incardona, Erika: *Fremdsprachen lernen - früh lernen. Praktische Erfahrungen aus dem Saarland.*

Im Saarland wird seit dem Schuljahr 1992/93 Französisch als Pflichtfach ab dem 3. Schuljahr in der Grundschule unterrichtet. Der Artikel gibt einen Überblick über die Entwicklung dieses Projektes von der Modellphase (1987-89) über die Wahlfachphase (1989-92) bis zur Aufnahme in den regulären Stundenplan. Bemängelt wird, daß es kaum einheitliche Richtlinien für den Fremdsprachenunterricht an Grundschulen gibt. Praktiziert wird, je nach Schule und Bundesland, alles: vom

rein spielerischen bis zum streng lernzielorientierten und lehrgangsmäßigen Unterricht. Im Saarland stehen Sensibilisierung, Kommunikationsfähigkeit und Begegnung im Vordergrund des frühen Französischunterrichts.

mf96-01-0106 X-42
Inglin, Oswald: *Landeskunde durch Schülerkurzvorträge im Englischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Um Referaten im Englischunterricht den Charakter "monologischer Dialoge" zwischen Schüler und Lehrperson zu nehmen und auch das Interesse der übrigen Klasse am Vortrag zu wecken, schlägt der Autor vor, für solche Zwecke nicht literarische Werke sondern Themen der Landeskunde zu verwenden. Neben einer Liste von 25 landeskundlichen Themen mit entsprechenden Angaben zu didaktisch aufbereiteter Literatur enthält der Beitrag Erläuterungen zu einem Merkblatt für die Schüler, auf dem Einzelheiten des Vorgehens und der Benotung aufgeführt sind. Im Anhang finden sich darüber hinaus Angaben zu zusätzlichem audiovisuellen Material.

mf96-01-0107 X-96
Irujo, Suzanne: *Steering clear: avoidance in the production of idioms.*

Die Untersuchung baut auf Forschungsergebnissen zu Kommunikations-Strategien in der Zweitsprache auf, die besagen, daß Lerner Idiome in der Zweitsprache eher vermeiden als in ihrer Muttersprache. Es wird davon ausgegangen, daß die Vermeidung nicht auf fehlende Äquivalente in der Muttersprache zurückgeführt werden kann, da alle Sprachen Idiome haben. Oft werden vor allem Idiome vermieden, die in Mutter- und Zweitsprache sehr ähnlich sind. In der Untersuchung wurde zwölf spanischen Muttersprachlern, die fließend Englisch sprachen, die Aufgabe gestellt einen spanischen Text, der viele Idiome enthielt, ins Englische zu übersetzen. Als Ausgangshypothese wurde angenommen, daß fortgeschrittene Lerner nicht alle Idiome vermeiden würden; daß Idiome, die in beiden Sprachen in äquivalenter Form vorkommen, am häufigsten gebraucht würden; daß semantisch transparente Idiome eher gebraucht werden würden als umgangssprachliche oder "gefärbte" Idiome. Die Untersuchung ergab, daß Idiome nicht grundsätzlich vermieden werden. Besonders häufig wurden Idiome produziert, die ein Äquivalent in der Muttersprache hatten. Es wird empfohlen, im Fremdsprachenunterricht, vor allem in einem bilingualen Setting, solche Idiome besonders intensiv zu behandeln.

mf96-01-0109 X-788
Jahr, Silke: *Zum Verhältnis von Bedeutung, Begriff und Wissen bei Fachtermini.*

Um das Verhältnis von Bedeutung, Begriff und Wissen beim Fachterminus zu erfassen, wird ein unsymmetrisches semiotisches Dreieck konstruiert. Der Grad der Asymmetrie hängt von dem Fachlichkeitsgrad der Verwendungssituation ab, in der der Terminus gebraucht wird. Je fachwissenschaftlicher der umgebende Text ist, umso mehr fällt die Bedeutung des Terminus mit seinem Begriff zusammen. Je populärwissenschaftlicher oder sogar umgangssprachlicher der Terminus gebraucht wird, desto größer wird im Dreieck der Abstand zwischen Bedeutung und Begriff. Diese graphische Darstellung veranschaulicht die für die naturwissenschaftliche Kommunikation notwendige überindividuelle inhaltliche Festlegung und genaue Definition fachlicher Termini, die der jeweiligen kognitiven Repräsentation im Bewußtsein der Wissenschaftler entspricht. Ohne eine solche interindividuelle Übereinstimmung von Begriff und Bedeutung wäre eine eindeutige Verständigung zwischen Wissenschaftlern auf hohem Fachlichkeitsniveau nicht möglich.

mf96-01-0110 Y-532-TW
Janssen, Sigrid(Bearb.); Amm, Udo(Bearb.): *Thematischer Wortschatz Englisch.*

Das Lernwörterbuch zum Auffrischen oder Erweitern des Wortschatzes ist thematisch gegliedert, wobei eine Progression vom Speziellen zum Allgemeinen vorgenommen wird. Die Themenbereiche lauten: Der Mensch - Körper und Leben, der Mensch als Individuum, der Mensch im Alltag, der Mensch in der Gesellschaft, Freizeit und Unterhaltung, Staat und Politik, Wirtschaft, Infrastruktur und Technik, Welt und Umwelt, Qualität, Quantität, Raum und Zeit. Häufig sind die Wörter in einen Kontext eingebettet. Ein deutscher und ein englischer Index erleichtern das Auffinden bestimmter Vokabeln.

mf96-01-0113 X-727
Kappaun, Joachim: *Zielgruppenorientiertes und erwachsenengerechtes Lernen im DaF-Unterricht.*

Der Artikel bietet einen Überblick über Probleme und Möglichkeiten im DaF-Unterricht anhand der Arbeit der Carl-Duisberg Zentren. Als größtes Problem wird die Heterogenität der Lerngruppen bezeichnet, die aber auch konstruktiv eingesetzt werden kann. Für den Unterricht mit heterogenen Gruppen wird konkret empfohlen: Binnendifferenzierung und ein integriertes Bausteinsystem zur zielgruppenorientierten Entwicklung sprachlicher Handlungsfähigkeit, außerdem der Einsatz multimedialer Unterrichtshilfsmittel wie Sprachlabor, Computer, Video und Cassetten.

mf96-01-0114 X-42
Kappe, Gerhard: *Dramatische Aspekte der Textarbeit in der Sekundarstufe II. Texte als Aufführungsmedien in schüleraktivierenden Arbeitsweisen.*

Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit mit kreativer Textarbeit innerhalb eines dramatischen Interpretationsmodells im schulischen Englischunterricht. Der dramatische Aspekt der Textarbeit beinhaltet, daß die Lernenden nicht nur als passive Rezipienten sondern als aktive Produzenten auftreten, die mit anderen kommunizieren. Auf diese Weise werden alle vier Sprachfertigkeiten geschult. Das dramatische Arbeiten mit Texten umfaßt drei methodisch-didaktische Stufen: 1. die inhaltlich-problemorientierte Stufe, 2. die am Beziehungsaspekt orientierte Stufe und 3. die schülerorientierte Stufe. Am Beispiel eines landeskundlichen Textes, der zur Einführung in die Textanalyse genutzt werden soll, wird eine solche, sieben Stunden umfassende Unterrichtseinheit beschrieben.

mf96-01-0115 X-128
Kelchner, Rudolf: *Was nicht da steht.*

Der Text stellt im ersten Teil einige theoretische Ansätze zur Textinterpretation im Englischunterricht vor. Es werden Begriffe aus der Prager Schule erläutert. Außerdem wird die Behandlung von neuen Zeichenkörpern mit Hilfe von cues undmiscues vorgestellt. Im Mittelpunkt stehen vor allem Interpretationstexte von Roman Ingarden und Wolfgang Iser. Der zweite Teil widmet sich der praktischen Umsetzung von Interpretationsansätzen im Unterricht unter der Frage "Ist das, was nicht da steht, objektiv interpretierbar?" Der Text enthält ein (zwei Seiten langes) Transkript einer monolingualen (englischen) Unterrichtsstunde über die Interpretation eines Gedichtes zum Golfkrieg. Der Autor plädiert für einen lernerzentrierten Unterricht für Textinterpretationen. Objektive Meßbarkeit einer Interpretation wird nicht angestrebt.

mf96-01-0116 X-128
Keller, Gottfried: *Interkulturelles Lernen aus der Perspektive von Systemtheorie und Sozialpsychologie.*

Der Autor stellt die Grundaussagen der Systemtheorie zur Kulturkunde und zum interkulturellen Lernen dar. Die Systemtheorie geht als naturwissenschaftlich organisierte Gesellschaftstheorie davon aus, daß menschliche Gesellschaften - so wie die organische Welt - in Systemen organisiert sind. Kommunikation erhält eine zentrale Rolle, da sie die Verbindung zwischen einzelnen Systemen herstellt. Kommunikation kann nur funktionieren, wenn es zu Verstehen kommt. Verstehen wird z.B. bei einer fremden Kultur durch affektive und kognitive Perspektiven gesteuert, die zu einer Verzerrung der Fremdkultur führen können. Als Folgerungen der Systemtheorie für die Praxis fordert der Autor eine ganzheitliche Kulturauffassung als Ausgangsbasis, eine Stoffauswahl, die sowohl den Schülerinteressen als auch der Sachorientierung gerecht wird und eine Förderung des Verstehensprozesses durch zusätzliche kulturelle, historische und landeskundliche Informationen über die Fremdkultur.

mf96-01-0117 X-501
Kelly Hall, Joan; Davis, Jackie: *What we know about relationships that develop between cooperating and student teachers.*

Der Erfolg des Unterrichtspraktikums als ein zentraler Teil der Lehrerausbildung hängt zu einem großen Teil von der Beziehung ab, die die auszubildenden Studenten zu den Lehrern aufbauen, denen sie zugeteilt sind. Die Studie untersucht sechs verschiedene Rollenverhältnisse, die sich zwischen Spanischlehrern und den ihnen zugewiesenen Studenten in einem zehnwöchigen Unterrichtspraktikum entwickelt haben. Analysiert werden besonders zwei Dimensionen dieser Beziehungen, Komplementarität und Reziprozität, und deren Funktionen beim Aufbau der Beziehungen. Komplementär ausgerichtete Beziehungen zeichnen sich durch korrespondierende Verhaltensweisen aus (ein Partner beaufsichtigt und fördert, der andere wird beaufsichtigt und gefördert), reziprok ausgerichtete Beziehungen andererseits zeichnen sich durch gegenseitige Ein-

flußnahme sowie parallele Verhaltensweisen und Empfindungen aus. Die Ergebnisse machen deutlich, daß die Herstellung der Reziprozität einen wichtigen Einfluß auf die Gestaltung einer positiven Beziehung hat.

mf96-01-0119 X-56
Kemp, John B.: *Arousing the sixth emphasis within humanism in English language teaching.*

Im Zusammenhang mit Englischunterricht in Japan wird die Frage aufgeworfen, welche Rolle Humanismus im Unterricht spielen soll. Argumentiert wird auf der Grundlage der fünf Humanismus-Aspekte von E.W. Stevick (1990) aus "Humanism in Language Teaching", Oxford: Oxford University Press. Den dort genannten Aspekten "Gefühle", "soziale Beziehungen", "Verantwortung", "Intellekt" und "Selbstaktualisierung" wird als sechster Aspekt der "religiöse Humanismus", der nicht an eine bestimmte Religion gebunden ist, hinzugefügt. In diesem Aspekt wird eine Möglichkeit gesehen, vor allem in Situationen, in denen der Lehrer einer anderen Kultur angehört als die Schüler, mehr Verständnis zwischen den Kulturen von Schülern und Lehrern herzustellen. Am Beispiel von zwei Lehrern in Japan wird die Einstellung von Lehrern zu "basic", "extended" und "religious humanism" dargestellt. Dies geschieht anhand von ausführlichen wörtlichen Protokollen der Aussagen der Lehrer.

mf96-01-0120 X-501
Kern, Richard G.: *Students' and teachers' beliefs about language learning.*

Untersucht werden die Einstellungen zum Fremdsprachenlernen einer Gruppe von Französischstudenten im ersten Semester an der Universität Berkeley in Kalifornien. Die Einstellungen dieser Gruppe werden mit denen der Dozenten sowie einer weiteren Gruppe von Studenten einer anderen Universität verglichen. Zweck dieses Vergleichs ist es, die Unterschiede zwischen Studenten verschiedener Institutionen und eventuelle Unvereinbarkeiten zwischen den Einstellungen von Studenten und Dozenten zu erfassen. Aus dieser Untersuchung werden Hypothesen über den Einfluß der Einstellungen von Dozenten auf die Einstellung der Studenten gebildet. Der zugrundeliegende Fragenkatalog umfaßt die Komplexe "Schwierigkeiten beim Fremdsprachenerwerb", "Sprachbegabung", "Eigenschaften des Fremdsprachenerwerbs" sowie "Kommunikations- und Lernstrategien". Die Auswertung ergab eine weitgehende Übereinstimmung in den Einstellungen von Studenten und Dozenten beider Hochschulen. Allerdings geben die Ergebnisse teilweise auch Anlaß zu Bedenken, wenn etwa die überwiegend positive Haltung der Studenten zur letztendlichen Sprachbeherrschung auf unrealistischen Erwartungen hinsichtlich des Unterrichts beruht. In diesem Zusammenhang wird betont, wie wichtig es für die Fremdsprachenlehrer ist, sich über Einstellungen und Erwartungen der Studenten bewußt zu werden und diese darauf hinzuweisen, wo Einstellungen mit dem Kursprogramm unvereinbar sind.

mf96-01-0122 X-626
Kerndter, Fritz: *Stadtteilerkundung (- aber nicht nur in Paris...).*

Abgedruckt ist ein Beispiel eines Fragebogens, der versucht, die Stadterkundung auf etwas andere Art anzugehen. Dabei soll nicht nur gesehen, sondern auch gehört, gerochen, übersetzt und geplant werden.

mf96-01-0123 X-128
Kielhöfer, Bernd: *Wörter lernen, behalten und erinnern.*

Eine Fremdsprache wird von den Lernern besonders zu Beginn oft als unübersichtlicher Wust von unbekannten Wörtern gesehen. Eine wichtige Aufgabe des Fremdsprachenunterrichts ist es deshalb, den Lernern zu vermitteln, daß Wörter auch im mentalen Lexikon, z.B. nach Sachgebieten oder Wortformen, geordnet sind. Trotz einer Vielzahl experimenteller Methoden ist die Einsicht ins mentale Lexikon schwierig, da es nur mittelbar, z.B. durch Assoziationstests, beobachtbar ist. Der Aufbau des mentalen Lexikons ist auch deshalb schwer zu beschreiben, weil jedes Wort gleichzeitig Element verschiedener Ordnungsklassen ist. Der Autor stellt dieses Problem anhand einzelner Wörter für Wort-, Begriffs-, syntagmatische und Sachfelder dar. Wegen der flexiblen Ränder dieser "Felder" bevorzugt der Autor den in der neueren Psycholinguistik gängigen Begriff "Netz" oder "Netzwerk". Er vergleicht die Ordnung des Wortschatzes beim L1- und L2-Spracherwerb. Während beim L1-Spracherwerb erst biologische Faktoren für die Sprachproduktion erfüllt sein müssen und Weltwissen sowie Spracherfahrung sich erst entwickeln, sind diese Voraussetzungen beim L2-Spracherwerb bereits gegeben. Dafür zeigen Fremdsprachenlerner oft weniger morphologische Produktivität bei Wortfamilien. Für den Fremdsprachenunterricht wird gefordert, mehr Raum für Wortbildung zu schaffen und die Ordnung des Wortschatzes in Sachnetze zu vermitteln.

BEST COPY AVAILABLE

mf96-01-0124 X-96
Kihl, Preben: *Visible phonems - or how to extract an inventory of phonems from a corpus of spelling errors.*

Anhand von bestimmten Rechtschreibfehlern eines dänischen Schülers in der 2. Klasse wird versucht, ein Phonem-System des Lerners zu erstellen. Dazu werden besonders phonologische Fehler oder "letter-to-sound-errors" untersucht. Die Fehler werden in verschiedene Klassen, u.a. Hyperkorrektions-Fehler, psychologische oder Performanz-Fehler, eingeteilt. Es wird versucht, eine Zuordnung zwischen den Buchstaben, Lauten und dem angenommenen Phonem-System des Lerners herzustellen.

mf96-01-0127 X-788
Klein, Wolf P.: *Projektvorstellung: eine sprachhistorische Bibliographie naturwissenschaftlicher Fachlexika.*

Vorgestellt wird ein Arbeitsprojekt zu einer historischen Fachlexika-Bibliographie, die als Hilfsmittel zur Erforschung der deutschen Fachsprache(n) der Naturwissenschaften dienen soll und als Anregung für eine Synthese verschiedener Ansätze der Fachsprachenforschung fungieren könnte. Zum einen findet sich die Verbindung von synchroner und diachroner Perspektive, zum anderen die der lexikalischen und textlinguistischen Perspektive. In dem Beitrag werden die verschiedenen Kriterien dargelegt, denen die Projektarbeit folgt. Diskutiert werden u.a. die Kriterien, nach denen Bücher für die Bibliographie ausgewählt werden, der fragliche historische Zeitraum, den sie umfassen soll, und die Frage der Berücksichtigung einzelner Fachdisziplinen.

mf96-01-0129 HB-629
Kleu, Burghard; Werner, Anke; Reisse, Wilfried: *Fachwörterbücher für Ausbildung und Beruf. Verzeichnis mehrsprachiger Wörterbücher.*

Die Bibliographie erfaßt über 600 Titel des deutschen Sprachraumes. Sie ist nach 30 Sachgebieten geordnet, die deutlich berufsbezogen sind, d.h., rein akademische Gebiete werden nicht berücksichtigt. Die hierbei erfaßten Sprachen werden in einer gleichbleibenden Reihenfolge aufgeführt. Jedem Eintrag ist eine Referenznummer zugeordnet, die das Auffinden bei der Suche mit Hilfe des Sachwort- oder Berufsregisters im Anhang ermöglicht.

mf96-01-0131 X-128
Knauf, Diethelm: *Die Etablierten-Außenseiter-Beziehungen in Harper Lees Roman To kill a Mockingbird. Ein Projekt für den Bereich Cultural Studies undInterkulturelles Lernen.*

Der erste Teil des Aufsatzes gibt einen Überblick über die Entwicklung und den Inhalt von Cultural Studies. Es wird betont, daß Cultural Studies politisch orientiert sind und in bezug auf Fremdsprachenunterricht die Auseinandersetzung mit der Komplexität der Kultur der Zielsprache beinhalten. Es wird kritisiert, daß das derzeitige Bildungssystem in der Bundesrepublik der multiethnischen Struktur der Gesellschaft in keiner Weise Rechnung trägt, und es werden methodische Prinzipien für den Fremdsprachenunterricht gefordert, die ein interkulturelles Lernen als Prinzip ermöglichen und verankern. Im zweiten Teil des Artikels geht es um theoretische Ansätze zur Erklärung von Etabliertheit und Außenseitertum. Es wird dabei vor allem auf Schriften von Norbert Elias referiert. Im dritten Teil werden die sozio-kulturellen und historischen Hintergründe des Romans To kill a mockingbird - auch anhand von Textbeispielen - dargestellt. In ähnlicher Form erscheint der Artikel ebenfalls in: Fremdsprachenunterricht, 5/94.

mf96-01-0132 X-626
Knauss, Georg: *Thesen zur Fremdsprachenpolitik für die Schulen in Deutschland.*

Zusammenfassung der aktuellen Situation Fremdsprachen betreffend und der notwendigen Schritte zur ihrer Verbreitung in Zukunft.

mf96-01-0135 X-128
Kostrzewa, Frank: *Sprache und Gedächtnis.*

Das Gedächtnis spielt beim Sprachenlernen eine elementare Rolle. Ziel jeden Sprachunterrichts muß es sein, daß die Lerner das Gelernte möglichst lange und genau behalten. Als theoretischer Hintergrund für die didaktischen Empfehlungen werden Gedächtnismodelle, u.a. das von Benesch (1987) vorgestellt. Zur Steigerung von Behaltensleistungen werden ebenfalls zunächst theoretische Überlegungen angestellt: So wird z.B. Außergewöhnliches besser behalten als Gewöhnliches, bedeutungshaltige Informationen werden eher behalten als bedeutungslose, konkretes Wortmaterial wird besser enkodiert als abstraktes. Die Plazierung neuen Wortmaterials

wird in der Kognitionspsychologie als enorm wichtig für die Behaltensleistung angesehen. Die Plazierung direkt am Anfang oder ganz am Ende einer Einheit scheint besonders behaltensfördernd zu sein. Auch die Wortklassen scheinen eine Wirkung auf das Behalten sprachlicher Elemente zu haben, so werden vor allem Nomen und Verben besonders gut behalten. Im letzten Teil des Artikels werden praktische Beispiele für Techniken der Behaltenssteigerung gegeben. Der Hauptakzent liegt dabei auf der Präsentation der neuen Information im Kontext.

mf96-01-0136 Do-1886
Kramer, Hans-Gert; Linde, Günter: *Sprachen die Neandertaler englisch? Eine Reise durch die Welt der Sprachen.*

In Anzahl, Ursprünge, Entwicklungen, interessante Beschaffenheiten und letztlich in die Gründe für das Aussterben von Sprachen und Schriften geben die Autoren in unterhaltsam geschriebener Form viele interessante Einblicke.

mf96-01-0137 Do-1849
Krashen, Stephen: *The power of reading. Insights from the research.*

Immer mehr Kinder haben keinen Spaß am Lesen. Der Autor aber ist überzeugt, daß Lesen die wichtigste Voraussetzung für die Wortschatzentwicklung, die Fähigkeit zu schreiben, zur Beherrschung von Rechtschreibung und zum Erwerb von Textverständnis ist. Daher tritt er in diesem Buch für die Integration von "Freiem Lesen" in der Schule ein, d.h. Lesen ohne Kontrollfragen oder Textarbeit am Ende; Lesen eines selbstgewählten Buches "lediglich" aus Spaß am Lesen. Betont wird auch die Wichtigkeit lauten Lesens und der Lesezugang über sogenannte "Trivialliteratur".

mf96-01-0138 X-727
Krebs, Gérard: *Chuchichäschtli - Küchenkästchen. Mundart und Hochsprache in der deutschsprachigen Schweiz.*

Der Artikel vergleicht Standard-Deutsch und "Schwyzertütsch" anekdotisch auf den Ebenen Phonologie, Morphologie, Syntax und Wortschatz (illustriert mit einem kurzen Textbeispiel aus der Mundartdichtung). Außerdem konstatiert er bei einer kurzen Analyse der Geltungsbereiche der beiden Sprachformen, daß die Mundart in der Schweiz seit den 60er Jahren, vor allem durch die zunehmende Verwendung des Schweizerdeutschen in Funk und Fernsehen, stark an Boden gewonnen hat. Obwohl die Mundart auch heute noch hauptsächlich in der gesprochenen Variante verwendet wird, gibt es zunehmend auch geschriebene Mundarttexte, z.B. in der Werbung. Der Autor spricht sich deutlich für eine "friedliche Koexistenz" von Schweizerdeutsch und Standard-Deutsch in der Schweiz aus.

mf96-01-0139 X-788
Kresta, Ronald: *The reply as a text type in the scientific discourse of linguistics.*

Die bisher kaum erforschte Textsorte "Replik" wird in einem funktional-semantischen Ansatz kontrastiv am Beispiel deutscher und englischer Texte aus linguistischen Fachzeitschriften untersucht. In einem ersten Schritt erfolgt die Analyse der außersprachlichen Aspekte, in der die textsortenspezifischen Merkmale der Kommunikationssituation abgesteckt werden. Hier ist besonders die podiumartige Gegenüberstellung des Autors und seines Gegners und die sich daraus ergebende dominante Textfunktion der Argumentation zu nennen. In einem zweiten Schritt nimmt der Autor eine Untersuchung der sprachlichen Mittel vor, durch die diese spezifischen Charakteristika der Kommunikationssituation realisiert werden. Die kontrastive Untersuchung ergibt große Übereinstimmungen in der Wahl und Distribution sprachlicher Mittel, aber auch bestimmte, kulturell determinierte Unterschiede, die besonders den Grad der Höflichkeit gegenüber dem "Kommunikationsgegner" betreffen.

mf96-01-0140 X-128
Kubanek-German, Angelika: *Vier Jahre "Fremdsprachen in der Grundschule" in Bayern.*

Der Artikel gibt einen Überblick über einen vier Jahre dauernden Versuch mit frühem Fremdsprachenunterricht in Bayern. Der Versuch nahm konzeptionell eine Mittelstellung zwischen altersangepaßtem Sprachlehrgang und selbstgesteuertem Lernen ein. Der Umgang mit Fremdheit und die Öffnung für mehrere Sprachen stehen im Vordergrund (wie auch im nordrhein-westfälischen Ansatz des frühen Fremdsprachenunterrichts). In Bayern wurde nicht mit Lehrwerken sondern mit selbstentwickelten authentischen Materialien gearbeitet.

mf96-01-0141 X-56
Lamb, Martin: *The consequences of INSET.*

Die Studie untersucht die Langzeiteffekte von kurzen INSET (in-service teacher training)-Kursen auf die Unterrichtspraxis von Englisch-Lehrern. Dabei scheint die allgemeine Einstellung der Lehrer zu Unterricht eine größere Rolle zu spielen als das in den Kursen vermittelte Wissen. Es wird eine Fallstudie in Indonesien mit einem zweiwöchigen INSET-Kurs und den Effekten dieses Kurses nach einem Jahr geschildert. Die Effekte werden durch Interviews und Unterrichtsbeobachtungen gemessen und auf einer siebenteiligen Skala von "no uptake" bis "engagement" eingestuft. Ein Großteil der Kursinhalte wurde von den Teilnehmern vergessen. Es wird vorgeschlagen, Folgekurse einzurichten und die Inhalte der Kurse mehr an den Bedürfnissen der Lehrer als an Theorien auszurichten. Außerdem sollen die Einstellungen der Lehrer in den Kursen als Ausgangspunkt artikuliert werden.

mf96-01-0142 X-788
Lampe, Marianne: *Textnormung auf der Grundlage textlinguistischer Kategorien.*

Ausgehend von dem Bestreben nach Normierung langlebiger praxisrelevanter Textsorten wie Standards, Patentschriften und Arbeitsschutzbestimmungen, die der Erleichterung der automatisierten Informationsverarbeitung dient, führt die Autorin am Beispiel der Textsorte "Standard" exemplarisch eine sprachliche Normung durch. Als Textkorpus dienen russischsprachige RGW-Standards zu fotometrischen Prüfverfahren aus der Erzeugnisgruppe der Metallurgie. Die Normierungsvorschläge beruhen auf dominierenden Tendenzen, die aufgrund einer deszendenten fachtextlinguistischen Analyse des Textkorpus ermittelt wurden.

mf96-01-0143 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin(Red.): *Le vasistas. 1993, 160. Problèmes sociaux I.*

Soziale Probleme machen Schlagzeilen: Die hier gesammelten Texte aus der französischen Presse befassen sich mit der Drogenproblematik, einschließlich des Themas Alkohol, und berichten von Ansätzen zur Lösung des Dilemmas. Tägliche Gewalt auf Polizeirevieren, in der Schule, in der Familie und besonders gegen Kinder und Frauen gerichtete Gewalt werden thematisiert. Aus aktuellem Anlass (Selbstmord Pierre Bérégovoys) sind mehrere Artikel dem Phänomen des Freitods gewidmet. Wie gewohnt, enthält die Ausgabe eine Vokabelliste.

mf96-01-0144 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Toepsch, Elke(Red.): *Le vasistas. 1993, 161. La cuisine française.*

Verdient die französische Küche wirklich noch die Hochachtung, die sie in aller Welt genießt? Essen die Franzosen tatsächlich so gut und üppig, wie wir es uns vorstellen? Diesen und anderen Fragen versucht diese Sammlung von Texten aus Tageszeitungen, Zeitschriften und Kochbüchern auf den Grund zu gehen. Selbstverständlich dürfen in dieser Ausgabe auch Rezepte zu französischen Spezialitäten nicht fehlen. Wie gewohnt, werden als unbekannt anzunehmende Wörter am Ende des Heftes in einer Vokabelliste aufgeführt.

mf96-01-0145 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Danger, Catrin(Red.): *Le vasistas. 1994, 162. Problèmes sociaux II.*

In Originalartikeln aus der französischen Presse werden die wirtschaftlichen und persönlichen Probleme der französischen Arbeitslosen analysiert. Es werden Gesetzentwürfe vorgestellt, die der Arbeitslosigkeit Herr werden sollen. Einige Unternehmen versuchen, die Arbeitslosigkeit durch die 4-Tage-Woche einzudämmen. Weitere Themen sind die Krise auf dem Pariser Wohnungsmarkt, die fortschreitende Verarmung der Bevölkerung und das stetig anwachsende Problem der Obdachlosigkeit. Wie gewohnt enthält die Ausgabe eine Vokabelliste.

mf96-01-0146 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Beyrich, Susanne(Red.): *Le vasistas. 1994, 163. Réformes de la droîte.*

In der Ausgabe haben die Herausgeber Originaltexte aus Tageszeitungen und Nachrichtenmagazinen zusammengestellt, die die Einwanderungspolitik Charles Pasquas beleuchten. Neben rein informativen Texten finden sich kritische Kommentare u.a. von Jack Lang sowie Stellungnahmen französischer Jugendlicher nichtfranzösischer Herkunft. Mehrere kürzere Zeitungsmeldungen sind Einzelschicksalen gewidmet. Wie gewöhnlich enthält das Heft eine Vokabelliste, die schwierige Wörter und Ausdrücke der Reihenfolge ihres Vorkommens nach ins Deutsche übersetzt.

mf96-01-0147 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Röpken, Cord(Red.): *Le vasistas. 1994, 164. L'Ecole dans le feu de la (ré-) action.*

In Originaltexten aus der französischen Presse wird zunächst der Protest gegen staatliche Finanzierung von Privatschulen thematisiert. Auch die weiteren Themen betreffen das Bildungswesen: Daß einem aktuellen Gesetzesentwurf zufolge Berufsanfängern nur noch 80% des Mindestlohns ausgezahlt werden muß, erhitzt die Gemüter ebenso wie die in Frage gestellte Trennung von Staat und Kirche in der Erziehung. Außerdem wird der Frage nach dem guten Lehrer nachgegangen, das Scheitern der collèges diskutiert und ein selbstverwaltetes Gymnasium in Paris vorgestellt. Weitere Themen sind der große Ansturm auf die Universitäten und die Infiltration der Front National und mit ihr sympathisierender Jugendorganisationen ins höhere Bildungwesen. Wie gewohnt, enthält die Ausgabe eine Vokabelliste.

mf96-01-0148 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Beyrich, Susanne(Red.): *Le vasistas. 1994, 165. Pêle-mêle: Bizarreries?*

In dieser Ausgabe sind Zeitungsmeldungen aus verschiedensten Bereichen des französischen Lebens gesammelt - das verbindende Element besteht in ihrem mehr oder weniger grotesken Charakter. Ob es sich um die Eröffnungszeremonie des Kanaltunnels handelt oder um das Tennisschuhverbot an einer Schule in Bergerac - diese Artikel finden ebenso ihren Platz wie die katastrophale finanzielle Bilanz des erfolgreichen Fußballklubs Olympique de Marseille oder das Gesetz zur Erhaltung der französischen Sprache.

mf96-01-0149 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Kulik, Helmut(Red.): *Le vasistas. 1994, 166. La France libérée.*

In dieser Ausgabe sind Texte gesammelt, die die Bedeutung des Jahrestages des 6. Juni 1944 zu fassen versuchen. Wurde der deutsche Kanzler zu Recht nicht zu den Feierlichkeiten eingeladen? Wie stehen die Franzosen zu deutschen Militäreinheiten, die am 14. Juli im Rahmen des neuen Europa an den Paraden teilnehmen? Erlebnisberichte von Veteranen verleihen dem Thema seine Authentizität. Die Schrecken der Nazi-Herrschaft über Frankreich werden aber besonders durch einen Bericht über das Massaker von Oradour wieder lebendig. Der Großteil der Texte stammt aus französischen Tageszeitungen, jedoch hat das Vasistas-Team auch eigene Beiträge zur Geschichte und Bedeutung der Résistance beigesteuert. Eine Vokabelliste findet sich am Ende des Heftes.

mf96-01-0150 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Sander, Bettina(Red.): *Le vasistas. 1994, 167. Littérature maghrébine.*

Diese Ausgabe vereint Textauszüge aus Werken nordafrikanischer, größtenteils französischsprachiger Autoren wie Driss Chraibi, Nina Bouraoui, Albert Memmi, Fatima Mernissi, Mehdi Charef, Rachid Boudjedra, Tahar Ben Jelloun und Marie Cardinal. Die Auszüge, meist aus Romanen, spielen zum größten Teil in Nordafrika, einige sind aber auch der Situation von Immigranten in Frankreich gewidmet. Der Roman von Marie Cardinal erörtert die Probleme einer in Algerien aufgewachsenen Französin. Bei dem vorgestellten Buch der marokkanischen Soziologin Mernissi handelt es sich um eine Untersuchung zur Frage, ob die islamische Misogynie tatsächlich durch den Koran zu rechtfertigen ist. Begleitet werden die Auszüge von kurzen biographischen Notizen. Weiterhin finden sich in dieser Ausgabe zwei Interviews mit einem der bedeutendsten Autoren Algeriens, Rachid Boudjedra, sowie eine Betrachtung über den Stellenwert des Französischen als Literatursprache in Nordafrika. Um die arabischen Wurzeln dieser Literatur jedoch nicht aus den Augen zu verlieren, sind der Ausgabe auch Auszüge aus Tausendundeiner Nacht und dem Koran beigefügt. Wie gewohnt, ist auch diese Ausgabe mit einer Vokabelliste am Ende des Heftes versehen.

mf96-01-0151 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Schäfer, Cornelia(Red.): *Le vasistas. 1995, 170. Famille.*

Unter dem Thema Familie sind hier mitunter gekürzte Originaltexte aus Tageszeitungen und Magazinen zur Sozialgesetzgebung, zu Geschichte und Aktualität von Verhütung und Abtreibung sowie zum Verfall der traditionellen Kernfamilie gesammelt. Außerdem wird die Situation von Jugendlichen und alten Menschen im Schoß der Familie beleuchtet. Ein weiteres Thema ist der Kinderwunsch Homosexueller. Auch dem Problem des sexuellen Mißbrauchs innerhalb der Familie ist ein Artikel gewidmet.

mf96-01-0152 X-42
Lee, William R.: *'Natives' and 'Non-natives': Much Ado about Nothing - or Something?*

In dem Beitrag setzt sich der Autor mit der häufig vertretenen Ansicht auseinander, guter Fremdsprachenunterricht könne nur von Muttersprachlern erteilt werden. Er hingegen vertritt die Meinung, daß die Bevorzugung von Muttersprachlern etwa bei der Stellenbesetzung an Sprachschulen kurzsichtig sei, da die bloße Eigenschaft der Muttersprachlichkeit nicht die Befähigung zum Lehrer garantiere. Über die Definition der Begriffe "Muttersprachler" und "korrektes Englisch" gelangt der Autor zu der Schlußfolgerung, daß der durchschnittliche Muttersprachler kein Vorbild für Lerner sei, weil er keine Standardform der Sprache spricht. Nicht die Qualität "Muttersprachler" oder "Nicht-Muttersprachler" ist entscheidend, sondern ob der Lehrer die Sprache gut beherrscht und ob er sie gut vermitteln kann.

mf96-01-0154 X-56
Leppänen, Sirpa; Kalaja, Paula: *Experimenting with computer conferencing in English for academic purposes.*

In einem Kurs für Englisch als akademische Fachsprache an der Universität Jyväskylä in Finnland wurde Computer-Conferencing (CC) als Mittel für Diskussionen unter den Studenten und als Einführung in die Vermittlung von Schreiben als Prozeß eingesetzt. Fünf Studenten nahmen an dem Kurs teil und unterhielten sich mittels Computer über ein Netzwerk (in Nicht-Real-Zeit, d.h. nicht alle Teilnehmer mußten gleichzeitig am Computer sitzen) über allgemeine Themen und eine Essay-Aufgabe. Sie tauschten auch Essay-Versionen aus. Der Kursleiter war ebenfalls in das Netz integriert. Im Vergleich zu traditionellen Unterrichtsmethoden zeitigte CC mehr Aktion seitens der Studenten. Es wurden nicht nur Antworten auf Lehrerfragen gegeben, sondern Schreibprodukte untereinander kontrovers diskutiert. Die Diskussion unter den Studenten war mehr kompositionsgerichtet und am ganzen Text orientiert, während der Kursleiter mehr Kommentare zu sprachlichen/grammatischen Problemen abgab. Der Artikel gibt eine ausführliche Liste der Diskussionsbeiträge einzelner Studenten. Als Vorteil der CC wird besonders die Veränderung der Gruppendynamik im Kurs gewertet. Die Studenten erhalten mehr Autonomie und diskutieren auch ohne einen Lehrer, der Anweisungen gibt. In der Vorbereitungsphase werden die Vorab-Vermittlung von Argumentationstechniken und standardisierten Textbewertungskriterien als Verbesserungsmöglichkeiten genannt.

mf96-01-0155 X-128
Leupold, Eynar: *Wenn ich Maastricht höre... Die Westeuropa-Gruppe der FIPLV.*

Der Artikel bietet eine Übersicht über die Gründung und Entwicklung der Westeuropa-Abteilung des Internationalen Verbandes der Fremdsprachenlehrer (FIPLV). Von der Gründung 1987 bis zum Jahr 1994 werden die inhaltlichen Schwerpunkte der Abteilung dargestellt. Im Artikel ist die "Déclaration des Associations de Professeurs de Langues de l'Europe Occidentale sur la politique des langues" aus dem Jahr 1987 (auf französisch) abgedruckt.

mf96-01-0157 X-609
Littlewood, William: *Learning grammar for communication. Part 2: Helping learners to internalize grammar.*

Der Autor schlägt als effektive Methode zur Grammatikvermittlung einen Unterricht mit kommunikativem Schwerpunkt vor. Um die natürlichen Lernfähigkeiten der Schüler auszunutzen, soll Grammatik in vier Kategorien gelehrt werden: prä-kommunikative Sprachanwendung, kommunikative Sprachanwendung, strukturierte Kommunikation und authentische Kommunikation. Die einzelnen Kategorien werden mit Beispielen für den Unterricht erläutert. Grammatik wird als zentraler Bestandteil des Sprachunterrichts aufgefaßt, der es den Schülern ermöglicht, ihre kommunikativen Bedürfnisse zu erfüllen. Der Autor warnt jedoch davor, Grammatik als Selbstzweck zu unterrichten.

mf96-01-0158 X-609
Littlewood, William: *Learning grammar for communication. Part 1: Introducing the concept.*

Der Autor beschreibt zwei extreme Ansätze, Fremdsprachen zu lernen: Der traditionelle Ansatz besteht darin, daß ein Lehrer bestimmte Sprachelemente herausgreift und diese anhand von grammatischen Regeln isoliert übt. Der etwas neuere, Ende der siebziger Jahre entwickelte, kommunikative Ansatz verzichtet auf ein grammatisches Regelsystem und möchte die Zweitsprache so vermitteln, wie auch die Muttersprache gelernt worden ist, primär also durch unbewußte Lernprozesse wie Vereinfachung und Verallgemeinerung. Da inzwischen beide Methoden als un-

zulänglich erkannt worden sind, schließt der Autor, man müsse sich die Vorzüge beider Herangehensweisen zu nutze machen. Abschließend verweist er auf die Fortsetzung seines Artikels in der nächsten Ausgabe von "Zielsprache Englisch", die beschreiben wird, wie dies in der Praxis möglich ist.

mf96-01-0159 X-727
Madruqa Sobrino, Maria: *From General to specific purposes language teaching.*

Berichtet wird über einen Workshop zum Unterrichten von Sprachen für allgemeine und fachgebundene Zwecke. Der Workshop baut auf einem Sprachlehrprogramm in Kuba auf, bei dem Medizinstudenten zuerst zwei Jahre lang allgemeinen Englischunterricht erhalten und danach zwei Jahre lang englische Fachsprache lernen. Der Artikel ähnelt mehr einem Verlaufsprotokoll als einer inhaltlichen Besprechung des Workshops.

mf96-01-0161 X-727
Mason, Deborah: *A workshop on academic writing in English. Suitia 17.-19.5.1993.*

Der Artikel ähnelt stark einem Verlaufsprotokoll. Er beschreibt den Ablauf eines Workshops über akademisches Schreiben im Mai 1993 in Suitia. Sowohl die Vorbereitung des Workshops als auch die einzelnen Vorträge werden chronologisch abgehandelt. Zwölf Teilnehmer beschrieben bei dem Workshop ihre Academic-Writing Kurse. Diese Beschreibungen, vor allem im Hinblick auf Schwierigkeiten und positive Erfahrungen in den einzelnen Kursen, werden in dem Artikel kurz wiedergegeben.

mf96-01-0162 X-42
Matz, Knut: *Astrologisches im Englischunterricht. Sternstunden für die Wortschatzarbeit (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Der Autor beschreibt eine Unterrichtseinheit Astrological Signs mit einem Englisch-Leistungskurs der Jahrgangsstufe 11. Die zugrundeliegenden didaktischen Überlegungen sind zum einen die hiermit verbundenen Möglichkeiten zur Verwirklichung eines offenen, handlungsorientierten Unterrichts, in dem Kreativität und Schülerinteraktion im Vordergrund stehen, zum anderen ermöglicht die Beschäftigung mit der Astrologie durch die Charakterisierung menschlicher Verhaltensweisen und Eigenschaften eine kurzweilige Aneignung des lexikalischen Rüstzeugs zur Beschreibung von Charakteren, wie sie für den psychologisch ausgerichteten Literaturunterricht benötigt wird. Motivationsfördernd wirkt bei diesem Unterrichtsinhalt der konkrete, lebensnahe Bezug durch die Behandlung der Fragen nach der eigenen Persönlichkeit und der der unmittelbaren Mitmenschen.

mf96-01-0163 X-96
McCretton, Elena; Rider, Nigel: *Error gravity and error hierarchies.*

In einem Experiment mit 20 Englischlehrern wurde versucht, eine Hierarchie von Fehlern bei Englischlernenden aufzustellen. Zehn muttersprachige und zehn nicht-muttersprachige Englischlehrer bewerteten in einem Fragebogen mit 25 Sätzen sieben verschiedene Fehlertypen (u.a. Negation, Orthographie, Präpositionen, Verbform). Die Bewertungen wurden statistisch (mit SPSS und Minitab) ausgewertet. Obwohl die Nicht-Muttersprachler generell Fehler strenger bewerteten als die Muttersprachler, waren die globalen Fehlerhierarchien beider Gruppen sehr ähnlich. Ein Vergleich mit Fehlerhierarchien anderer Untersuchungen ergab, daß die Hierarchien nicht gleich, also nicht universal sind. Als Grund für die Ausprägung einer bestimmten Hierarchie wird der Einfluß der eigenen Schulbildung angenommen. Im Anhang ist der Fragebogen mit Auswertung angefügt.

mf96-01-0164 X-96
Melrose, Robin: *Dialogue as process: making communication "real" in the second language classroom.*

Der Artikel will durch Verbindung von prozeßorientierten Sprachauffassungen und Ergebnissen neurolinguistischer Forschung mit gezielten Dialog-Übungen im Fremdsprachenunterricht Englisch zu einem ganzheitlichen Sprachverständnis bei den Schülern führen. Die traditionelle Auffassung von Sprache als Produkt soll verlassen werden, statt dessen soll die Aufmerksamkeit sich mehr auf interpersonale, paralinguistische Sprachaspekte und sprachliche und somatische (motorische) Muster in der Konversation richten. Am Beispiel einer Dialogübung stellt der Autor die Vorgehensweise dar. Ein spontaner Dialog soll auf Band oder Video vorgespielt werden. Die erste Übung dient dem Erkennen verschiedener, z.B. emotional geladener, Tonlagen bei den Sprechern. In einer zweiten Übung sollen die Schüler den Text der Konversation mit verschie-

denen Intonationsvarianten lesen. Danach sollen sie anhand von Rollenspielen die passenden Gesichtsausdrücke und Gesten zu den jeweiligen Intonationen einüben und schließlich in einer neuen Situation, eventuell wieder ein Rollenspiel, Mimik/Gestik, Intonation und Sprache miteinander verbinden. Die Schüler sollen danach in der Lage sein, Konversations-Schemata anhand der paralinguistischen Merkmale zu erkennen. Der Autor macht keine Angaben zum empfehlenswerten Niveau für die Aufgaben oder über bereits durchgeführte Unterrichtseinheiten mit dieser Methode.

mf96-01-0165 X-501
Meyer, E. Nicole: *Active-learning approaches to the business French course: the business French research paper.*

Vorgestellt wird eine lernerzentrierte, kommunikativ und integrativ orientierte Unterrichtseinheit in einem Kurs für Wirtschaftsfranzösisch an der Universität von Wisconsin. Dieser für fortgeschrittene Studenten konzipierte Kurs sieht die individuelle Erstellung einer Forschungsarbeit vor, die durch die praktische und zielorientierte Anwendung des Erlernten zum einen die Motivation im Unterricht fördert, zum anderen aber auch besser als die Vermittlung isolierter Sprachfertigkeiten geeignet ist, auf die kommunikativen Situationen im Berufsleben vorzubereiten.

mf96-01-0168 X-788
Monteiro, Maria; Rösler, Dietmar: *Eine Vorlesung ist nicht nur eine Vor-Lesung: Überlegungen zur Beschreibung eines kommunikativen Ereignisses in der Lehre an Hochschulen.*

In dem interdisziplinären Forschungsprojekt "Deutsch als Fremdsprache: Ingenieurwissenschaftliche Fachsprachen" an der TU Berlin, das der Verbesserung des Deutschunterrichts und der Fachlehrveranstaltungen dient, werden Vorlesungen als monologische Konstituenten eines komplexen Kommunikationsereignisses und als Lehrsituation untersucht. Anders als in bisherigen Untersuchungen wird hier nicht von der Schriftnorm ausgegangen, indem die Makrostruktur und die dazugehörigen Textbaupläne untersucht werden, sondern die Vorlesung wird als genuin mündliches Ereignis aufgefaßt. Nur so ist es möglich, die didaktische Funktion der "unscharfen" Elemente in ihrer interaktionsanzeigenden Wirkung zu erfassen.

mf96-01-0170 X-626
Müller, Heidrun: *Lernen - leicht und mühelos. Kinesiologische Übungen für den Fremdsprachenunterricht.*

Im Rahmen der Edu(cational)-Kinesiologie werden sogenannte Brain-Gym Übungen zur Steigerung der Lern- und Gedächtnisfähigkeiten präsentiert. Definitionen und Ursachen für Streß und Lernstreß werden aufgezeigt.

mf96-01-0171 X-42
Multhammer, Gerhard: *Die Crux des korrigierenden Englischlehrers: in oder into?*

"If it rains outside, you can go in this building". Dieser Satz eines Schülers hat eine kontroverse Diskussion unter Englischlehrern über die Richtigkeit der Präposition in ausgelöst. Wurde diese Diskussion auch durch die Auskunft englischer Muttersprachler über die sprachliche Richtigkeit des Satzes beendet, so bleibt doch die wichtige Frage bestehen, wie man als deutschsprachiger Englischlehrer der Gefahr entgehen kann, korrekte Schülerleistungen auf dem Gebiet der Grammatik als Fehler anzustreichen. Wer die Präposition in im angeführten Beispielsatz als Fehler bewertet, glaubt sich aufgrund der deutlichen Unterscheidung zwischen in als Ortspräposition und into als Richtungspräposition in pädagogischen Grammatiken auf sicherem Grund. Solche Grammatiklehrwerke allerdings wollen lediglich den schnellen Zugang zu komplexen Sachverhalten ermöglichen, als zuverlässige Richtschnur für Korrekturen sind sie nicht geeignet. Wenn solche Fälle der Unsicherheit bei Nicht-Muttersprachlern auch nie ganz auszuschließen sind, so gibt es nach Ansicht des Autors doch immerhin Möglichkeiten, sie zu minimieren. Er schlägt vor, bei der Lektüre authentischer englischsprachiger Texte alle Elemente zu notieren, die, hätte sie ein Schüler präsentiert, erst einmal in Frage gestellt worden wären. So entsteht eine Beispielsammlung an Originalmaterial, die sich nach den Bedürfnissen und Problemen deutscher Lehrer ausrichtet.

mf96-01-0172 X-56
Murdoch, George: *Language development provision in teacher training curricula.*

Eine Umfrage in Sri Lanka hat ergeben, daß Lehramts-Studenten für Englisch, die Englisch nicht als Muttersprache sprechen, die eigene Sprachkompetenz in der Fremdsprache als zentrale Grundlage für die Ausübung ihres Berufs ansehen. In dem Artikel wird deshalb gefordert, den Anteil der Sprachausbildung in der Lehrerausbildung zu erhöhen. Für die Stärkung des Sprachanteils in der Lehrerausbildung werden Aufgaben, die die eigene Aktivität bei den Auszubildenden fördern, und die Vermittlung von Selbstentwicklungsstrategien vorgeschlagen. Als erfolgversprechende Taktik wird auch die gemeinsame Vermittlung von Sprach- und pädagogischen Fertigkeiten angesehen. Der Fragebogen ist inklusive Antworten mit abgedruckt.

mf96-01-0173 X-788
Najmann, Ines: *Medizinische Fachtexte als Grundlage und Ergebnis der Projektarbeit im Fachsprachenunterricht.*

Ausgehend von einer Reihe von Forderungen an einen neu zu gestaltenden fachbezogenen Fremdsprachenunterricht, die besonders das praxisorientierte Lernen, die Integration der verschiedenen Sprachtätigkeiten und die Eigenverantwortlichkeit der Lernenden betreffen, gibt die Autorin einen Erfahrungsbericht zu der neu eingeführten Projektarbeit im Zertifikatskurs "Englisch für Mediziner" an der Universität Leipzig. Die Projektarbeit in selbst konstituierten Gruppen umfaßt die Anfertigung einer schriftlichen Arbeit zu einem selbst gewählten Thema und die Ausarbeitung eines auf ihr basierenden Vortrages. Die anschließende Evaluation durch die Lehrkraft und die Studierenden war größtenteils sehr positiv. Als Vorteile der Gruppenarbeit gegenüber einem Frontalunterricht wurde die Erleichterung des Austauschs von Fach- und Sprachwissen, die stärkere Förderung der produktiven Sprachfertigkeiten und die realistischere Lernsituation genannt. Als anzustrebende Verbesserung wird von Seiten der Lehrkraft besonders die Aneignung akademischer Arbeitstechniken (Abfassen einer wissenschaftlichen Arbeit, mündliche Präsentation, Diskussionsverhalten) im Vorfeld der Projektarbeit hervorgehoben.

mf96-01-0174 X-128
Oswald, Elisabeth: *Französisch in der Grundschule - Ein Erfahrungsbericht.*

Die Autorin schildert ihre Erfahrungen aus einem Freiburger Jugendprojekt in den 70er Jahren, bei dem französisch- und deutschsprachige Kinder im Alter von 6 bis 12 Jahren im Umgang miteinander spielerisch die jeweils andere Sprache lernten. Diese Erfahrungen benutzt sie heute in einem Frühbeginn-Projekt, bei dem Kinder ab dem 3. Schuljahr die Nachbarsprache Französisch lernen. Die Beurteilung des Jugend- sowie des Grundschulprojekts ist sehr positiv.

mf96-01-0175 K-1225
Peltonen, Anita; Townsend, Linda; Davy, Cheryl; Dany, Daniel: *In America.*

Die Autoren vermitteln einen umfassenden und anschaulichen Eindruck von Kultur und Leben in den USA. Die durch Fotos illustrierten, kurz und bündig dargestellten Themenbereiche sind: Geschichte, Politik, Leben, Religion, Bildungs-, Transport- und Finanzwesen in den USA sowie seine Technologie, Geographie und Bewohner. Jede Unit ist mit inhaltlichen Textfragen und Diskussionsanstößen versehen, die am Ende des Buches beantwortet werden.

mf96-01-0176 X-609
Perrin, Geoffrey: *Armchair grammars and data-driven grammars.*

In einem "one-man armchair approach" tut der Autor, Muttersprachler des Englischen, Überzeugungen zum Gebrauch der "modals" (insbesondere der verneinten Form "must not" / "mustn't") kund, die nicht mit den "cherished rules" der klassischen Grammatikbücher einhergehen.

mf96-01-0177 X-56
Phillips, Diane: *The functions of silence within the context of teacher training.*

Es wird zunächst zwischen bedeutungsvoller und bedeutungsloser Stille unterschieden. Bedeutungsvolle Stille kann eine Vielzahl von Funktionen haben. Anhand der Taxonomie von V. Jensen ((1973) "Communicative functions of silence', ETC 30: 249-57) werden verschiedene Funktionen, die Lehrer und Schüler Stille beimessen, analysiert. Besonders hervorgehoben wird die ambivalente Qualität von Stille, d.h. Stille kann sowohl positiv als auch negativ besetzt sein.

mf96-01-0178 X-788
Picht, Herbert: *Terminologie - Ein trans- und interdisziplinäres Wissensgebiet. Die Entwicklung nach Eugen Wüster.*

Ziel des Beitrages ist es, die Entwicklung und den heutigen Stand der Terminologielehre darzustellen. Zu diesem Zweck wird zunächst ein Überblick über die Arbeiten E. Wüsters, des Begründers der Allgemeinen Terminologielehre, gegeben, die die theoretischen Grundlagen für neuere Entwicklungstendenzen liefern. Daraufhin wird die Entwicklung der letzten 15 Jahre skizziert, die sich besonders durch eine stärkere Integration verschiedener Wissenschaftsbereiche auszeichnet. So versteht sich die Terminologielehre heute als ein trans- und interdisziplinäres Wissensgebiet mit Einflüssen aus Wissenschafts- und Erkenntnistheorie, Semiotik und Sprachwissenschaft, Terminographie, Wissenstechnik, Informatik, Informationswissenschaft und den einzelnen Fachgebieten. Schließlich werden Normierungsbestrebungen und die Existenz Terminologischer Schulen angerissen.

mf96-01-0179 X-609
Priesack, Tim: *Ways to make listening more productive.*

Es werden verschiedene Methoden zum effektiveren Hörverstehen im Englischunterricht vorgestellt. Um möglichst authentische Situationen zu erreichen, soll etwa ein Gespräch mit lauter Hintergrundmusik geführt werden oder eine Konversation im Flüsterton. Der Autor führt vier Übungen zu Laut-/Leisesprechen, Intonation und Zuhören an. Als authentisches Material wird auch der Einsatz von BBC World Service-Ausschnitten im Unterricht vorgeschlagen.

mf96-01-0180 X-56
Prodromou, Luke: *The backwash effect: from testing to teaching.*

Als "backwash-effect" wird der direkte oder indirekte Effekt von Prüfungen auf die Lehrmethoden im Fremdsprachenunterricht bezeichnet. Es ist sowohl positiver als auch negativer "Backwash" möglich. Beide können sich offen oder versteckt äußern. Es werden vor allem negative Effekte der bestehenden Unterrichtsmethoden beschrieben. Als offene negative Effekte werden etwa die Konzentration auf "testbare" Einheiten im Unterricht oder die Imitation von Prüfungsaufgaben bezeichnet. Versteckter "Backwash" wird in Unterrichtseinheiten gesehen, die wie Tests aufgebaut sind und ohne inhaltliche Überleitungen aneinandergereiht werden. Dem Durchschnittsunterricht wird angekreidet, daß Fehler nur negativ - nicht konstruktiv bewertet werden, daß Schüler unter hohem Zeitdruck stehen, die "richtigen" Antworten zu geben und daß der Unterricht großenteils lehrerzentriert ist, und so keine echte Kommunikationssituation erlaubt. Es wird vorgeschlagen, Testmethoden und Unterricht mehr am Lerner zu orientieren, den Unterricht mehr inhaltsgerichtet als formgerichtet aufzubauen, mehr Gewicht auf Sprechfertigkeiten zu legen und die Schüler mit Transformations-Aufgaben kreativ am Lernvorgang zu beteiligen. Anschließend wird eine Liste mit "management tactics", pragmatischen Tips für Lehrer im Fremdsprachenunterricht abgedruckt.

mf96-01-0181 X-128
Raasch, Albert: *Bilingualer Unterricht. Eine Problemskizze.*

Probleme für den bilingualen Unterricht ergeben sich vor allem, weil häufig das nötige Fachwissen nicht zusammen mit dem nötigen Sprachwissen vermittelt wird. Das bedeutet, bei der Lehrerausbildung müßte Geschichtsvokabular auf z.B. englisch vermittelt werden, um englischen Geschichtsunterricht erfolgreich durchzuführen. Wegen der Möglichkeit authentischer interkultureller Begegnungen im Klassenraum wird der Einsatz von native speakers im bilingualen Unterricht empfohlen. Im bilingualen Unterricht wird aber auch die Chance gesehen, den konventionellen Fächerkanon zu verlassen und zusätzliche Fächer anzubieten, z.B. Psychologie oder Soziologie.

mf96-01-0182 X-128
Raasch, Albert: *Die Erarbeitung von Rahmenplänen für den Fremdsprachenunterricht - Sekundarstufe I - Einige Vorüberlegungen.*

Nach einer kurzen Erörterung der Notwendigkeit von Lehr- oder Lernplänen widmet sich der Text den Rahmenrichtlinien für solche Pläne. Dazu gehören Theorie von Lehrplänen, Erarbeitung von Prüfungskonzepten und der konkrete Unterricht.

mf96-01-0183 X-128
Raasch, Albert: *Europa - ein Ziel für den Fremdsprachenunterricht....*

Der Artikel faßt allgemein die derzeitige Diskussion um Fremdsprachenunterricht im europäischen Kontext zusammen. Kurz angerissen werden Frühbeginn, bilinguale Schulen und das eventuelle Wegfallen des 13. Schuljahres in Deutschland.
Schulischer Fremdsprachenunterricht und neue Anforderungen im Beruf durch einen veränderten Arbeitsmarkt in Europa sollen zueinander in Beziehung gesetzt werden.

mf96-01-0184 X-626
Raasch, Albert: *Der Fremdsprachen-Haushalt und die Mehrsprachigkeit: "Soll" und "Haben".*

Sammlung von Argumenten, warum Mehrsprachigkeit immer wichtiger wird.

mf96-01-0185 X-626
Raasch, Albert: *Interculturalité - "linguistiquement parlant".*

Der Artikel faßt verschiedene didaktische Ansätze zur "Interkulturalität": landeskundlich, psycholinguistisch, semiotisch, soziologisch, "auditologisch" sowie semantisch und pragmalinguistisch zusammen.

mf96-01-0188 X-42
Ramm, Hans-Christoph: *Joyce Carol Oates' Kurzgeschichte The Swimmers. Eine handlungsorientierte Lektüreerarbeitung.*

Am Beispiel der produktiven Behandlung der Kurzgeschichte in einem Grundkurs Englisch in der Jahrgangsstufe 12 wird ein Weg zum handlungsorientierten Literaturunterricht aufgezeigt. Der Schüler wird als fragendes Subjekt angesehen, das selbsttätig eine Beziehung zwischen sich selbst und dem Text herstellt. Anhand von Joyce Carol Oates' Kurzgeschichte behandelt der Beitrag Fragen zu Möglichkeiten des inhaltlichen Zugangs, zu notwendigem Vorverstehen und zu Methoden, wie Schüler involviert und aktiviert werden können, damit sie handlungsorientiert lernen und verstehen.

mf96-01-0190 X-609
Reinwald Romanoff, Marjorie: *Let nosy Nora help you write and read.*

Mit Hilfe eines Alltags-Textes über eine neugierige Nachbarin versucht die Autorin, expositorisches Schreiben in der Fremdsprache Englisch (essay writing) strukturell zu erklären. Sie schlägt vor, die Analyse eines Textes in logische Bestandteile wie Thema, Begründung etc. als Ausgangspunkt für die Produktion von eigenen Texten zu benutzen. Der Artikel enthält eine inhaltliche und systematische Analyse des Beispieltextes in sechs Schritten.

mf96-01-0191 X-609
Resühr, Madeleine: *Getting more out of literature. Ideas to help your students get the most out of short stories.*

Der Artikel enthält einen Unterrichtsvorschlag zu Kurzgeschichten im Englischunterricht. Anhand der Geschichte "The Weapon", von Frederic Brown, wird die Vorgehensweise mit "pre-reading activities", dem Einsatz von auditivem Lehrmaterial (hier dem Lied "Russians" von Sting) und "work-sheets" mit gezielten Fragen zu der Geschichte vorgestellt. Der Artikel kann als direkte Vorlage für eine Unterrichtsreihe verwendet werden. Als Vorlage ist er für zwei Doppelstunden konzipiert.

mf96-01-0192 X-501
Rissel, Dorothy: *Learning by doing: outcomes of an overseas summer project for teachers.*

Angesichts der Tatsache, daß Fremdsprachenunterricht immer stärker die Vermittlung kommunikativer Kompetenz in kulturell authentischen Zusammenhängen bedeutet, steigt das Bewußtsein der Sprachlehrer für die Notwendigkeit der Festigung und Verbesserung der eigenen fremdsprachlichen Kompetenz wie auch des engen Kontaktes mit der Zielsprachenkultur. Berichtet wird über die Fallstudie eines fünfwöchigen Sommerprogramms in Mexiko City zur Vermittlung mexikanischer Sprache und Kultur für amerikanische Spanischlehrer. Vor- und Nachtests, evaluative Kursberichte sowie Berichte von Teilnehmern und Supervisoren, die ein Jahr nach dem Sommerprogramm erstellt wurden, zeigen den unmittelbaren wie auch langfristigen Erfolg dieser Maßnahme. Die Ergebnisse der Tests bezüglich der vier Sprachfertigkeiten zeigen eine deutliche

Verbesserung der sprachlichen Kompetenz. Die Auswertung der Berichte machen darüber hinaus deutlich, daß der Umgang mit authentischem Lehrmaterial und die Vermittlung kultureller Aspekte des Zielsprachenlandes, auch verstärkt anhand von Projektarbeit, viel sicherer durchgeführt wird.

mf96-01-0193 X-609
Robbins, Dorothy: *"Mistake tolerance" within a process approach of written English.*

Die Autorin, die selbst einen Essay-writing Kurs auf Universitätsniveau durchgeführt hat, geht davon aus, daß zum prozeßorientierten Schreiben, genau wie für die anderen Fertigkeiten, viel Wiederholung nötig ist. Nach einer Auflistung von typischen Fehlern und einigen Hinweisen dazu, wie die gesamte Lerngruppe aus gemachten Fehlern von anderen lernen kann, steckt sie einen möglichen Rahmen für einen solchen prozeßorientierten Essay-writing Kurs ab, wobei von stark gelenkten Schreibaufgaben allmählich zu freier Arbeit übergegangen wird.

mf96-01-0194 X-128
Rück, Heribert: *Fremdsprachenunterricht in der Grundschule: Fragen der Lehrerbildung und des Übergangs vom Primar- in den Sekundarbereich.*

Der derzeitige Fremdsprachenunterricht krankt oft an einer mangelnden mündlichen Kompetenz der Lehrenden in der jeweiligen Sprache. Vor allem im Primarbereich wirkt konstruierte "unnatürliche" Sprache sehr demotivierend auf die Lerner. Auch eine undifferenzierte großflächige Anwendung der Fremdsprache kann demotivierend wirken. Im Hauptteil des Artikels stellt der Autor ein mögliches Qualifikations-Profil und eine Konzeption einer Ausbildung für Fremdsprachenlehrer in der Grundschule vor. Dabei wird besonderer Wert auf die Schulung der mündlichen Fertigkeiten in der Fremdsprache gelegt. Das Konzept sieht eine theoretische, universitäre und eine praktische Ausbildungsphase vor, bei der auch der angemessene Umgang mit Lernspielen vermittelt wird. Besondere Aufmerksamkeit verdient die Übergangsphase von der Grundschule in die Sekundarstufe I, um Mißverständnisse und falsche Erwartungen zu vermeiden.

mf96-01-0197 X-128
Scaërou, Jean-Jacques: *A propos de deux approches culturelles du français langue étrangère (F.L.E.) à l'étranger.*

Bei dem Vergleich zweier Schulbücher für das erste Lernjahr Französisch, schneidet das deutsche Buch "Etapes 1" wesentlich besser ab als das englische "Tricolore 1". Der Vergleich bezieht sich sowohl auf linguistische und didaktische Aspekte als auch auf die Vermittlung kultureller Gesichtspunkte.

mf96-01-0198 X-42
Schlinkmann, Dieter: *Offener Englischunterricht in der Jahrgangsstufe 10. Praxis und Theorie.*

Nach einer kritischen Betrachtung des "geschlossenen" lernzielorientierten Englischunterrichts und seiner oft wenig motivationsfördernden Wirkung auf die Schüler entwirft der Autor drei Praxisbeispiele des offenen Unterrichts, in dem die Schüler selbst über den zu behandelnden Lernstoff entscheiden: die Erstellung eines Videofilms in der Jahrgangsstufe 10, einen offenen, spielerischen Grammatikunterricht in der Jahrgangsstufe 5 und den offenen Unterricht bei der Behandlung eines Romans in der Jahrgangsstufe 10. Aus diesen Beispielen werden Kriterien für den offenen, schülerzentrierten Unterricht abgeleitet wie: (Mit)Bestimmung der Lernziele, Unterrichtsinhalte und methodische Vorgehensweise durch die Schüler, rückblickende Bewertung des Unterrichts durch die Schüler und Motivationssteigerung durch selbstbestimmte Lernprozesse. Diese veränderte Schülerrolle zieht den Wandel der Lehrerrolle hin zum Mitplaner und Mitlerner nach sich.

mf96-01-0199 X-609
Schmitz, Albert: *Videos für den Sprachunterricht. Übersicht und Kurzbewertung.*

Vorgestellt werden englische, amerikanische und australische Videos, die sich für Unterrichtszwecke auf verschiedenen Lernstufen eignen.

mf96-01-0200 X-609
Schmitz, Albert(Red.): *Schutz der Sprache....*

Abgedruckt sind Auzüge aus Zeitungsartikeln zum Thema Sprachpurismus sowie der - inzwischen allerdings gescheiterte - Gesetzentwurf der französischen Regierung, der die französische Sprache vor Anglizismen schützen sollte.

mf96-01-0201 X-42
Schoonheere, Anita-Alice: *Billet d'humeur. Défense et illustration d'un art dépassé (?), celui de la conversation.*

Die "elegante Konversation" soll im Französischunterricht behandelt werden, da sie einen erheblichen Einfluß auf die französische Kultur hat. Als Beispiele werden dazu Euphemismus und Litotes erläutert.

mf96-01-0202 X-128
Schröder, Konrad: *Auf dem Weg zur sprachlichen Vielfalt. Ansprache zur Eröffnung des Internationalen Fremdsprachenkongresses Hamburg '94.*

In der Eröffnungsansprache des Internationalen Fremdsprachenkongresses Hamburg 1994 wird auf die multilinguale Tradition der Hansestadt eingegangen und aufgrund ihrer eine fremdsprachen-freundliche Grundhaltung in der Bildungspolitik gefordert. Für wirtschaftliche Beziehungen wird besonders eine passive Beherrschung der gängigen europäischen Sprachen als wichtig erachtet, um Verhandlungen folgen zu können. Für den Fremdsprachenunterricht fordert der Redner generell einen früheren Beginn und eine Ausweitung des Fremdsprachenunterrichts (auf drei bis vier Sprachen). Außerdem wird eine stärkere Handlungsorientierung und die Vermittlung von Lerntechniken zum Selbstlernen gefordert.

mf96-01-0203 X-128
Schröder, Konrad: *Multi-kulti.*

Europa soll nicht nur politisch, sondern auch kulturell zusammenwachsen. Anhand dieser Ausgangsthese stellt der Autor kurz die Aufgaben des zukünftigen Fremdsprachenunterrichts als Glied einer multikulturellen Gesellschaft dar. Er fordert Unterricht in mehr verschiedenen Fremdsprachen und Unterricht, der für Kulturen, denen man täglich begegnet, z.B. die türkische Kultur, sensibilisiert.

mf96-01-0204 X-626
Schröder, Konrad: *Zwischen sprachlichem Zentralismus und Kantönligeist. Thesen zur europäischen Fremdsprachenpolitik.*

Ausgehend von der These, daß Vielsprachigkeit friedenssichernd wirkt, werden Forderungen aufgestellt, wie der Fremdsprachenunterricht an die neue europäische Situation anzupassen ist (d.h. weniger intensives Englisch, dafür zusätzlich andere Sprachen).

mf96-01-0205 X-128
Schüle, Klaus: *Fremdverstehen im fremdsprachendidaktischen Feld. Einige sozialwissenschaftliche und fremdsprachengeschichtliche Gesichtspunkte.*

Der Autor geht davon aus, daß Fremdsprachenunterricht in Deutschland sich bis heute im Wesentlichen nicht an der fremden, sondern an der eigenen Kultur orientiert hat. Er macht dazu einen Rekurs durch die Geschichte des Fremdsprachenunterrichts seit dem 18. Jahrhundert. Der aktuellen Diskussion um Fremdsprachendidaktik bescheinigt er wenig Brisanz im Vergleich zu den Theorie-Debatten der Nachkriegszeit. Zur Verdeutlichung zweier unterschiedlicher Argumentationsstränge werden die Positionen von Bernd-Dietrich Müller (konfrontative Perspektive) und Hans Manfred Bock (identitätsstiftende Perspektive) vorgestellt. Als wichtigste Komponente des Fremdverstehens wird das Verstehen der eigenen Kultur gesehen. Die traditionelle "kommunikative Didaktik" wird in diesem Zusammenhang als wenig fördernd für fremdkulturelle Verstehensprozesse gewertet. Es werden Anregungen für eine kommunikative Didaktik gegeben, die das Fremdverstehen fördern soll. Dazu gehören Rollendistanz, Empathie, Ambigualtätstoleranz und Identitätsdarstellung.

mf96-01-0206 X-128
Schüle, Klaus: *Interkulturelle Kommunikation in der "neuen deutschen Europa-Ordnung".*

Anhand von Schlagwörtern wie Golfkrieg, Jugoslawien oder Somalia hat der Autor versucht, das Aufgreifen von aktuellen politischen Themen im Fremdsprachenunterricht nachzuvollziehen. Dazu hat er Artikel in einschlägigen Zeitschriften seit 1989 ausgewertet. Er kommt zu dem Ergebnis, daß aktuelle politische Themen kaum Eingang in den Fremdsprachenunterricht und die Literatur über Fremdsprachenunterricht finden. Im Hinblick auf die Wiedervereinigung Deutschlands sieht er für Europa die Gefahr eines erneuten Großmachtdenkens in Deutschland, das zunächst unter dem Deckmäntelchen "Interkulturelle Kommunikation" und "Sprachenvielfalt" daherkommen könnte. Auf der anderen Seite sieht er aber auch positive Aspekte im Fremdsprachenunterricht des vereinten Deutschlands, bei dem sich Methoden und Inhalt aus Ost und West vereinigen.

mf96-01-0207 X-56
Seedhouse, Paul: *Needs analysis and the general English classroom.*

Es wurde eine Bedarfsanalyse für den Englischunterricht in drei Schulklassen in Barcelona durchgeführt. Mit Fragebögen wurden die vorrangigen Bedürfnisse der Schüler eingegrenzt, die sich auf den Erwerb kommunikativer Fähigkeiten für Reisen und spätere Berufsaussichten konzentrierten. Als Lehrmethoden bevorzugten die Schüler nicht traditionelle Methoden wie Frontalunterricht, sondern den Einsatz von Videos und Computern sowie Konversation. Die Studie siedelt die Gründe für Motivation zum Sprachenlernen vor allem im psychosozialen Bereich an. Dabei spielt die Identifikation der Zielgruppe in der Zweitsprache eine große Rolle. Bei vielen Lehrbüchern ist der Studie zufolge die Zielgruppe im Buch eine ganz andere als die der Lerner. Dieses Ergebnis konnte nur mit Hilfe einer Bedarfsanalyse erzielt werden und dient der Verbesserung von Unterrichtsmaterialien.

mf96-01-0208 X-128
Seiser, Ulrich: *Lust auf Sprachen: Schlüssel zu Europa - Tor zur Welt. Internationaler Fremdsprachenkongreß Hamburg (28.-30.3.1994).*

Der Text gibt kurze Zusammenfassungen der Reden einzelner Teilnehmer auf dem Internationalen Fremdsprachenkongreß Hamburg wieder. Zu den allgemeinen Themen gehörten Sprachvielfalt und Ökonomie (Franz Schoser), Ökonomie des Sprachenlernens (Konrad Schröder, Vorsitzender des FMF), Lust auf Sprachen (Rudolf Nissen). Es wird auch kurz auf Beiträge zu einzelnen Sprachen wie Englisch (Stephen Krashen, Wolfgang Butzkamm, Roger Pringle, Rex Gibson), Französisch (Axel Polleti, Elke Sturzebecher-Thermann, Gerhard Krüger, Martine Cauvin, Azouz Begag), Deutsch als Fremdsprache (Manfred Schewe, Barbara Bichele, Dagmar Blei, Jürgen Wolff, Hermann Funk), Spanisch (Fabienne Martin, Birgit Ullrich, Barbara Rahmlow), Italienisch (Paolo Blaboni, Gudrun Bogdanski), Niederländisch (Roland Willemyns, Hubertus Menke, Fans de Rover), Russisch (Karlheinz Kasper, Aleksandr Renanskij, Adelhaid Kerbst, Karl-Heinz Beiers), Türkisch (Meline Pohlmann, Johannes Meyer-Ingwersen) und Chinesisch und Japanisch (Peter Kupfer, Setsuko Mochida) eingegangen.

mf96-01-0210 X-56
Silva, Tony; Reichelt, Melinda; Lax-Farr, Joanne: *Writing instruction for ESL graduate students: examining issues and raising questions.*

In einem Schreibkurs für ausländische Studenten in den USA wurden Anforderungen, Test-Konzept und -Durchführung sowie die Schreibinstruktionen untersucht. Der Artikel beschreibt heuristisch die Kurszusammensetzung (Studenten, die bei den Schreib-Tests für die Aufnahme des Studiums in den USA durchgefallen waren), die Zielsetzung, den Aufbau und die Lehrstrategien des Kurses. Auch das Feedback der Studenten auf den Kurs - ermittelt durch einen mitabgedruckten Fragebogen - wird wiedergegeben.

mf96-01-0211 X-42
Simons, Heinz: *-ise oder -ize? Deutsche Schulbücher und der Sprachgebrauch.*

Die willkürliche Handhabung der ise- bzw. ize- Schreibweise in deutschen Englisch-Schulbüchern bereitet sowohl Schülern wie auch Lehrern bei der Korrektur Schwierigkeiten. Zunächst werden diesbezüglich zwei Lehrwerke untersucht. Daraufhin wird am Beispiel einiger einsprachiger Wörterbücher und der Tageszeitung "The Independent" nachgewiesen, daß sich im heutigen Sprachgebrauch, zumindest im Britischen Englisch, die einheitliche ise- Schreibweise durchzusetzen beginnt. Schülern sollte demzufolge, besonders auch in Lehrbüchern, statt willkürlicher Regeln vermittelt werden, daß in vielen Fällen zwar die ize-Schreibung als Alternative möglich ist, die ise-Schreibung aber uneingeschränkt verwendet werden kann.

mf96-01-0212 Y-562-3
Sinclair, John(Hrsg.): *Collins today's English dictionary.*

Alle Einträge dieses einsprachigen Wörterbuches sind der Bank of English entnommen, die den Sprachwandel und die aktuelle Spracheverwendung des Englischen in einer groß angelegten Datenbank dokumentiert. Alle Definitionen sind in ganzen, einfachen Sätzen angegeben, die die gesprochene Sprache in hohem Maße berücksichtigen. Ausspracheregeln sind nur sporadisch angeführt.

mf96-01-0213 X-609
Solmecke, Gert: *Einige unmaßgebliche Gedanken zur Landeskunde.*

Der Autor stellt Landeskunde als Unterrichtsgegenstand vor, der in den letzten Jahren viel Öffentlichkeit, aber wenig systematische Betrachtung und noch weniger systematische Anwendung im Unterricht gefunden hat. Er bezeichnet Landeskunde als unverzichtbaren Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts, der den gleichen Status wie Grammatikunterricht erhalten sollte. Als wichtige Aufgabe des Landeskundeunterrichts sieht er die Bewußtmachung von kulturellen Unterschieden zwischen zwei Sprachen und Kulturen. Weiter fordert er, daß Lernende mehr auf erfolglose oder mißglückende Kommunikation in der Zweitsprache vorbereitet werden, was seiner Meinung nach in den bisherigen Lehrwerken nicht oder nur sehr mangelhaft geschieht. Die vermittelte Fremdsprache soll so zum Kommunikationsmittel werden und nicht allein Übungsgegenstand bleiben.

mf96-01-0214 Do-1924-1
Spolsky, Bernard: *Measured words. The development of objective language testing.*

In einem umfassenden Werk behandelt der Autor die Entwicklung objektiver Sprachtests im 20. Jahrhundert. Im ersten Teil gibt er einen historischen Abriß der Sprachtestentwicklung von den Anfängen Ende des 19. Jahrhunderts bis zu den 60er Jahren dieses Jahrhunderts. Dabei werden außer den historischen auch politische und kommerzielle Aspekte von Sprachtests und Testentwicklung beleuchtet. Der zweite Teil des Buches widmet sich der Entstehung und Entwicklung des TOEFL (Test of English as a Foreign Language)-Tests. Auch hier spielen wieder politische und kulturelle Aspekte - vor allem bei der Entstehung der Test-Industrie und dem Test-Boom in den 60er und 70er Jahren - eine große Rolle, was dem Buch insgesamt eine eher philosophische Note verleiht.

mf96-01-0215 X-42
Stenzel, Klaus: *Vokabellernen mit Musik.*

Vorgestellt wird ein Vokabellernprogramm für Realschüler der 6. Klasse das zwar für die selbständige Bearbeitung konzipiert ist, für den vorliegenden Bericht allerdings im Klassenunterricht ausprobiert wurde. Zu den Vokabelblättern gibt es eine Audiokassette, in der die zu lernenden Vokabeln eingebettet in Sätze oder Phrasen rhythmisch akzentuiert gesprochen und mit Musik unterlegt sind. Grundlage dieser Herangehensweise ist die Erkenntnis, daß die Aktivierung beider Gehirnhälften eine besonders gute Behaltensquote von Informationen im Langzeitgedächtnis bedingt. Während die linke Hirnhälfte als Zentrum für Sprache, Logik und analytisches Denken beim Vokabellernen beansprucht wird, ist die rechte Hirnhälfte für Emotionen, Intuition sowie rhythmische und tonale Wahrnehmungen zuständig. Die Aktivierung beider Hirnhälften geschieht durch das vorliegende Programm, indem englische und deutsche Sprachmittel durch den Rhythmus verknüpft werden, um so das Verständnis für emotionale Reaktionen und bildliche Vorstellungen hervorzurufen. Das Ergebnis der Erprobung im Unterricht bestätigt die Zweckmäßigkeit der Methode.

mf96-01-0216 X-56
Stephenson, Helen: *Management and participation in ELT projects.*

In den vergangenen Jahren ist eine Vielzahl von Englisch-Kursen, auch durch Entwicklungshilfe finanziert, angeboten worden. Financiers von Projekten verlangen jetzt zunehmend Beweise der Effektivität von solchen Kursen. Der Artikel listet 10 Punkte mit Tips für Manager von Englisch-Sprachkursen in Entwicklungshilfeprojekten auf. Der Schwerpunkt liegt auf der Lehrer-Teilnahme bei der Entwicklung und Konzipierung der Kurse.

mf96-01-0217 Do-835-14-265
Strecker, Bernd: *Berufsbildender Fremdsprachenunterricht. Aspekte einer Fachdidaktik Englisch, dargestellt am Beispiel des Technischen Gymnasiums in Baden-Württemberg.*

Vorgestellt wird berufsbildender Fremdsprachenunterricht am Technischen Gymnasium in Baden-Württemberg. Es werden zunächst die Struktur und die Stundentafeln bzw. Leistungsfachkombination am Technischen Gymnasium im Vergleich zu allgemeinbildenden Gymnasien dargestellt. Eine Analyse der Lehr- und Bildungspläne für das Fach Englisch am Technischen Gymnasium ergibt, daß das Fach immer mehr Eigenständigkeit entwickelt hat, vor allem in Beziehung zum Profilfach Technik, und deswegen nicht mehr als bloße Randerscheinung des "traditionellen" Englischunterrichts gesehen werden kann. In einem zweiten Teil stellt der Autor unterschiedliche Ansätze zu einer berufsbildenden Fachdidaktik Englisch dar. Der Hauptteil schließlich umfaßt die Erstellung eines neuen Didaktik-Modells für die "Fremdsprache Englisch" am Technischen Gymnasium. Das Modell wird mit einem "Modell-Curriculum" und vier Modell-Unterrichtseinheiten illustriert. Fiktionale Texte werden als wichtiger Bestandteil des Modells betrachtet.

mf96-01-0218 X-128
Sudhölter, Jürgen: *Bilinguale Zweige in der nordrhein-westfälischen Sekundarstufe I.*

Der Stundenanteil des Fremdsprachenunterrichts an Realschulen in Nordrhein-Westfalen ist in den vergangenen Jahren zurückgegangen. Als Möglichkeit, den Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe I zu erweitern, wird der bilinguale Unterricht aufgezeigt, bei dem die Fremdsprache zur Unterrichtssprache wird. In Nordrhein-Westfalen beteiligen sich derzeit 34 Realschulen an einem Schulversuch, bei dem Englisch (30) oder Niederländisch (4) als Unterrichtssprache verwendet wird. Auch qualitativ bietet der bilinguale Unterricht neue Möglichkeiten der Kommunikation. So ist die Fremdsprache nicht mehr der wesentliche Lehrgegenstand, sondern das Medium, mit dem anderes Fachwissen vermittelt wird. Außerdem können im bilingualen Unterricht bereits früh Fachwörter/Fachsprache gelehrt werden. Der Text gibt zwei Text-Beispiele für die Verwendung von Fachsprache im Unterricht (je ein englisches und niederländisches Beispiel).

mf96-01-0219 X-96
Surridge, Marie E.: *Gender assignment in French: the hierarchy of rules and the chronology of acquisition.*

Mit dem Ziel, grammatisches Geschlecht im französischen Fremdsprachenunterricht effektiver zu vermitteln, wird eine Hierarchie von Regeln für die Zuweisung des grammatischen Geschlechts im Französischen aufgestellt. Morphologische, phonische und semantische Regeln zur Zuweisung des grammatischen Geschlechts werden erläutert. Anhand des chronologischen Verlaufs des Erstsprachenerwerbs im Französischen wird erläutert, daß Kinder nicht mit allen Regeln gleichzeitig konfrontiert werden, sondern wahrscheinlich zuerst phonische Regeln lernen, danach morphologische und zuletzt semantische. Kinder, die als Erstsprache eine Sprache sprechen, in der grammatisches Geschlecht vergeben wird, scheinen auch beim Zweitsprachenlernen weniger Probleme mit dem Erlernen des grammatischen Geschlechts zu haben. Sie sind offenbar sensibler für "gender-markers", wie etwa Pronomen. Es wird gefordert, der Vermittlung des grammatischen Geschlechts mehr Raum im Französischunterricht einzuräumen.

mf96-01-0220 X-42
Tesch, Bernd: *Pennac - ein Thema für die Schule? Ein Autor des français populaire in der gymnasialen Oberstufe.*

Die Lektüre französischer Gegenwartsliteratur ist eine sinnvolle Ergänzung zu den im Französischunterricht fast ausschließlich behandelten Klassikern, da sie einen Einblick in die für die kommunikative Kompetenz notwendige Umgangssprache liefert. Der Autor stellt eine Unterrichtseinheit vor, in der Pennacs Au bonheur des ogres in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 13/2 behandelt wurde. Zielsetzung war neben der Vermittlung des umgangssprachlichen Französisch die Bekanntmachung mit populären Gegenwartsautoren, auch, um als verbindendes Element der Lernbereiche Landeskunde und Literatur einen Eindruck davon zu vermitteln, was zur Zeit in Frankreich gelesen wird. Die Wahl fiel auf diesen spannenden Roman, um die Freude am Lesen und der Literaturarbeit zu fördern. Für diese, auf 20 Stunden angelegte Unterrichtseinheit wurde ein Verfahren angewendet, bei dem zunächst mit Hilfe eines selbständig verfaßten Glossars das hier enthaltene umgangssprachliche Vokabular nach Sachgruppen geordnet erfaßt wurde. Parallel dazu wurde die Situierung der Handlung und der Personen mit Hilfe von Tafelbildern erschlossen. Darauf folgte die kursorische Lektüre des Ganztextes mit begleitenden Textrésumés. Auf der Grundlage dieser gelenkten Texterschließung erfolgte der Übergang zu freieren Formen des literarischen Gesprächs.

mf96-01-0221 X-609
Thorn, Michael: *Creating your own exercises.*

Da die Übungen in Lehrbüchern sich in der Regel an eine "Durchschnittsklasse" wenden und oft für ganz konkrete Probleme einer Lerngruppe ungeeignet sind, schlägt der Autor vor, selbst Übungen zu entwickeln, die auf die individuellen Schwierigkeiten der Lerner eingehen. Er gibt Beispiele für Satzbildungs- und Rollenspielübungen am Beispiel der Tempora, für Vokabellernen durch Textbearbeitung, für Lückendiktate und die Verwendung von authentischem audiovisuellem Lehrmaterial.

mf96-01-0222 X-56
Upshur, John A.; Turner Carolyn E.: *Constructing rating scales for second language tests.*

In vielen Unterrichtsbüchern gibt es Bewertungsskalen, aber keine Kriterien für deren Entwicklung. Aktuelle Bewertungsskalen werden in der Studie als problematisch im Hinblick auf Verläßlichkeit und Gültigkeit dargestellt. Die Verläßlichkeit wird eingeschränkt durch zu große Interpretationsspielräume bei den einzelnen Stufen und durch zu breite oder zu eng gefaßte Skalen, die zu "ceiling"- oder "floor"-Effekten führen können, d.h. die Mitglieder der Lerngruppe verteilen sich nicht mehr auf alle Stufen der Skala. In verschiedenen Skalen gibt es verschiedene Reihenfolgen von Lernaspekten, was die Gültigkeit der Skalen einschränkt. Es wird die Entwicklung einer EBB-(empirically derived, binary-choice, boundary-definition) Skala vorgestellt. Diese ist an bestimmte Aufgaben und eine bestimmte Population von Schülern gebunden und arbeitet mit einer hierarchischen Liste von ja/nein Fragen. Die EBB-Skala gibt im Gegensatz zu herkömmlichen Skalen die Grenze zwischen zwei Stufen und nicht die Mitte einer Stufe an. Die Bewertung beruht eher auf Unterschieden als auf Ähnlichkeiten. Dadurch wird die Möglichkeit verschiedener Interpretationsmöglichkeiten einzelner Bewertungsaspekte eingeschränkt. Durch die empirische Entwicklung garantiert die EBB-Skala, daß die gesamte Bandbreite der Skala in der Bewertung vorkommt.

mf96-01-0223 X-42
Vences, Ursula: *Die Darstellung des anderen im Spanischunterricht. Ein Weg zur Akzeptanz oder zur Ablehnung?*

Eine Zielsetzung des Bereichs Landeskunde im Fremdsprachenunterricht liegt, durch die Vermittlung interkultureller Unterschiede, in seinem Beitrag zur Völkerverständigung. Zugrunde liegt die Einstellung, daß man das andere akzeptiert, wenn man es genügend kennt und versteht. Allerdings deutet der zunehmende Fremdenhaß, gerade auch unter jungen Leuten, darauf hin, daß das vertraut Werden mit dem anfangs Fremden seine Ausgrenzung möglicherweise sogar erleichtert, die Distanzierung und Ablehnung fördert. Die Autorin stellt sich die Frage, ob demzufolge die Wahl der landeskundlichen Themen im Fremdsprachenunterricht nicht neu überdacht werden sollte, denn das Herauskehren des Fremden, Andersartigen scheint nicht geeignet, Toleranz und Miteinander zu fördern. Sie schlägt am Beispiel des Spanischunterrichts vor, stattdessen Themen zu bearbeiten, die traditionellerweise nicht im Zielsprachenland angesiedelt, sondern von internationalem Interesse sind und die Gemeinsamkeiten unterstreichen.

mf96-01-0224 X-56
Waite, Sarah: *Low-resourced self-access with EAP in the developing world: the great enabler?*

Während Selbststudium in der "entwickelten" Welt zunehmend an Gewicht gewinnt, ist es in den "Entwicklungsländern", in denen oft diskontinuierlicher Schul-Unterricht stattfindet und daher Selbststudium von großem Nutzen sein kann, kaum verbreitet. Der Artikel beschreibt ein Selbststudium-Zentrum in Nicaragua. Obwohl das Projekt fast ausschließlich auf ehrenamtlicher Tätigkeit beruhte, konnten für den normalen Unterricht eine Reihe von Verbesserungen erreicht werden, so etwa eine höhere Anwesenheitsquote und bessere Test-Ergebnisse. Es konnten ohne erheblich mehr "Lehrer-Zeit" und Material mehr notwendige Kurse angeboten werden. Das Projekt zeigt, daß die Ermöglichung von Selbststudium auch ohne hohen finanziellen und technischen Aufwand möglich ist.

mf96-01-0225 X-128
Walter, Anton von: *Englischdidaktik im Spiegel der Fachzeitschriften. Ergebnisse einer Publikationsanalyse der Jahre 1980 - 1992.*

Der Artikel besteht aus einer empirischen Auswertung von 1173 Aufsätzen aus den Jahren 1980-1992, die in den Zeitschriften "Der fremdsprachliche Unterricht", "Die neueren Sprachen", "Neusprachliche Mitteilungen" und "Praxis des neusprachlichen Unterrichts" erschienen sind. Alle

Artikel beziehen sich auf den Englischunterricht. Die Auswertung erfolgte anhand einer Zuordnung von thematischen Schlagwörtern aus zwölf Themenkomplexen. Es sind zahlreiche Grafiken mit Darstellungen der Themenprofile der einzelnen Zeitschriften abgebildet. Als Themen mit abnehmendem Autoreninteresse indiziert der Autor "Grammatikunterricht", "Fachdidaktik" und "Linguistik", Themen mit zunehmendem Interesse sind "Literaturdidaktik", "Politik" und "Schulstufen/Unterrichtstypen". Der Spitzenreiter in der Beliebtheitsskala ist durchgehend "Methodik". Beim Autoreninteresse wird insgesamt ein Wandel hin zu Themen rund um den "kommunikativen Ansatz" konstatiert. Der Autor kommt aufgrund der empirischen Auswertung der Aufsatzthemen zu dem Schluß, daß den meisten Veröffentlichungen eine veraltete Unterrichtskonzeption zugrundeliegt, daß innovative Aspekte des Englischunterrichts (z.B. berufsbezogener Sprachenunterricht) selten zum Thema gemacht werden und daß eine theoretische Aufarbeitung von Erfahrungen und Beobachtungen kaum stattfindet.

mf96-01-0226 X-609
Watts, Catherine: *Using advertisements in the classroom.*

Der Artikel gibt konkrete Beispiele für die Verwendung von Anzeigen aus Funk, Fernsehen und Zeitungen im Englischunterricht. Dabei werden vor allem Höraufgaben eingesetzt. Die Autorin legt Wert darauf, daß die Lerner nicht mit zu vielen Aufgaben auf einmal konfrontiert werden.

mf96-01-0227 X-609
Weber, Hartmut: *Innere Differenzierung im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung.*

Lerngruppen in der Erwachsenenbildung sind oft sowohl im Hinblick auf Vorkenntnisse und Erwartungen an den Unterricht sehr heterogen. Ausgehend vom Prinzip der Teilnehmerorientierung, schlägt der Artikel Binnendifferenzierung als bestmögliches Mittel zur Befriedigung der unterschiedlichen Ansprüche vor. Es werden drei Methoden zur Binnendifferenzierung dargestellt. Zum einen die Lehrwerkskonzeption nach dem "multi-syllabus-approach", d.h. eine Kombination verschiedener Ansätze, z.B. Grammatik-Übersetzungsmethode verknüpft mit dem kommunikativen Ansatz etc. Bei diesem Ansatz ist besonders wichtig, daß die Übungen vielfältig und differenziert ausgearbeitet werden. Die zweite Methode zur Binnendifferenzierung ist die Organisationsform der "activity options". Das bedeutet, daß Wahlmöglichkeiten angeboten werden, aus denen einzelne Gruppen bestimmte Aktivitäten auswählen und durchführen anstelle der "Verordnung" von einer Übung für alle. Schließlich werden als neue Methoden das "self-access-learning" und "self-instruction" vorgestellt. Ziel des gesamten Ansatzes ist es, daß jeder Lerner die für ihn angemessenen Lernformen finden und ausbauen kann, während er die für ihn weniger interessanten Aspekte übergehen kann.

mf96-01-0228 X-788
Wendt, Susanne: *Thesaurus und Text - ein neuer Weg in der Fachsprachenforschung.*

Berichtet wird über neue Ansätze der Leipziger Forschungsgruppe "Fachsprachen", in deren Mittelpunkt das Verhältnis von Kommunikation und Kognition steht. Erste Untersuchungen zu diesem Bereich beschäftigen sich mit der Beziehung zwischen (Fach)thesaurus und (Fach)text, wobei besonders die Rolle des Terminus als Bindeglied zwischen beiden unter Ausnutzung von Erkenntnissen der Fachsprachenforschung, der Terminologiearbeit, der Informationsverarbeitung, der Kognitiven Psychologie und der Psycholinguistik betrachtet wird. Es wird untersucht, wie die Begriffe eines Thesaurusausschnittes aus einem Informationsrecherchethesaurus, der als Modell des "inneren" Thesaurus eines Fachmanns aufgefaßt wird, im Fachtext in Form von Isotopieketten sprachlich realisiert und vernetzt werden.

mf96-01-0231 X-42
Weskamp, Ralf: *London - zwei Seiten einer Stadt. Projektorientiertes Arbeiten im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Vorgestellt wird ein landeskundlich ausgerichtetes Unterrichtsprojekt über London, das über den Zeitraum eines Halbjahres mit einem Englisch-Leistungskurs der Jahrgangsstufe 11 durchgeführt wurde. Im Zentrum der Aktivitäten stand die gemeinsame Entwicklung eines Arbeitsplans und die Schaffung eines Handlungsprodukts, das in der Ausrichtung eines landeskundlichen Abends zu London bestand. In Gruppen und mit Hilfe selbst organisierten authentischen Materials erarbeiteten die Schüler schriftliche Texte und Referate zu Themenbereichen wie Parks, Stadtteile, Gebäude, Nachtleben, aber auch zu Rassendiskriminierung, Verbrechen, Armut und Umweltprobleme, wodurch ein vielfältigeres Bild von London vermittelt wurde als das meist touristisch ausgerichtete der Medien und der meisten Lehrbücher.

mf96-01-0232 X-42
Weskamp, Ralf: *Üben und Übungen. Zur Notwendigkeit eines Paradigmenwechsels im Fremdsprachenunterricht.*

Übungen im Fremdsprachenunterricht sind meist lehrwerkgebunden und durch stures Abarbeiten nicht dazu angetan, die Motivation der Schüler zu fördern. Der Beitrag zeigt Wege des lernerorientierten Übens auf, die dem Schüler die Möglichkeit geben, in einer dynamischen Erprobung verschiedenster Übungsformen eigenes Übungsmaterial für sich und auch für die anderen Schüler zu entwerfen. Der Lehrer nimmt hierbei eine beratende Funktion ein, während die Selbstreflexion der Schüler über individuelle Lern- und Übungsstrategien im Mittelpunkt steht. Auf diese Weise wird die Selbständigkeit der Schüler gefördert, und das Üben ein methodisch und didaktisch sinnvoller Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts.

mf96-01-0233 Y-579
Westlake, Paul; Pitkänen, Eeva-Liisa; Lehtonen, Eero; Moore, Kate: *Working English. Englisch im Beruf. 1000 nützliche Wendungen.*

Das alphabetisch nach Redeabsichten geordnete Nachschlagewerk bietet gängige Phrasen und Idiome.

mf96-01-0235 X-788
Wilde, Ursula: *Werbesprache - zwischen Kreativität und Fachsprachlichkeit. Analyse einiger Beispiele aus dem Französischen.*

Ausgehend von den oft untersuchten fachsprachlichen wie auch kreativen Merkmalen der Werbesprache geht die Autorin der Frage nach, in welcher Beziehung diese beiden gegensätzlich erscheinenden Aspekte in der Werbesprache stehen. Anhand eines umfangreichen französischen werbesprachlichen Korpus zeigt sie den kreativen Gebrauch bestimmter fachsprachlicher syntaktischer Strukturen - die Verbalisierung adverbialer Relationen, die Verbalaufspaltung und die Adjektivisierung - auf. Während in den Slogans eine kreative Anwendung solcher fachsprachlichen Elemente vereinzelt anzutreffen ist, weisen die übrigen Anzeigentexte eine sehr stereotype Verwendung fachsprachlicher Mittel auf.

mf96-01-0237 Do-1910
Winkler, Beate(Hrsg.): *Was heißt denn hier fremd?*

Das Buch beschäftigt sich mit Ausländerfeindlichkeit und damit zusammenhängend mit Macht und Verantwortung der Medien. Anliegen des Buches ist es, Mechanismen der Vorurteilsbildung, Gründe für den wachsenden Rechtsextremismus und Möglichkeiten zum Abbau der Fremdenfeindlichkeit im Medienbereich aufzuzeigen.

mf96-01-0238 X-42
Winter, Heinrich; Nünning, Ansgar: *Frauenliteratur im Widerstreit der Meinungen.*

Die Replik mit nachfolgender Gegenrede bezieht sich auf den Artikel von Ansgar Nünning, "Literatur von Frauen über Frauen", in Praxis 3/1994, S. 272ff. Winter argumentiert, Nünnings Forderung, neben "kanonisierten Schulklassikern" auch Frauenliteratur in der Oberstufe zu behandeln, um ein Bild der Gegenwartsliteratur zu vermitteln, sei unrealistisch und praxisfern, da erfahrungsgemäß aus zeitökonomischen Gründen kaum mehr als zwei Romane gelesen werden könnten. Nünnings Behauptung, Klassiker seien für den heutigen Schüler nicht mehr interessant, sei darüber hinaus rein spekulativ. Auch die Behauptung, kanonisierte Texte verzerrten die Vorstellung der Lernenden von Geschlechterrollen sei naiv, da der einzelne Text keine so große Wirkung auf die Einstellungen der Schüler haben könne. Weiterhin argumentiert Winter, Nünnings Bild vom Rezipienten sei verzerrt, da Schüler, die selbstverständlich bei der Literaturauswahl ein Mitspracherecht hätten, keineswegs Frauenliteratur bevorzugten, was seine eigene Unterrichtserfahrung belege. Ein Nachholbedarf an Frauenliteratur sei an Schulen also nicht vorhanden. In seiner Gegenreplik geht Nünning thesenhaft auf die Einwände und "Sinnentstellungen" Winters ein. Winters Replik sei vor allem dazu gedacht, "längst überfällige Erneuerungsvorschläge" im Keim zu ersticken. Unter anderem führt er an, daß eine Lektüre der Werke der Angry Young Men (z.B. Amis, Braine, Golding, Sillitoe, Waterhouse, Salinger) deutlich mache, wie sehr sich hier das evozierte Frauenbild von dem in Frauenliteratur unterscheide. Weiterhin könne selbstverständlich der Englischunterricht kein umfassendes Bild der Gegenwartsliteratur vermitteln, aber er könne zumindest "die Existenz schreibender Frauen in Erinnerung rufen". Schließlich führt er an, einen Nachholbedarf an Lektüre von Frauenliteratur gebe es sicherlich, da offensichtlich die wenigsten Anglistik-Studienanfänger in der Schule überhaupt nur wenigstens eine von Frauen verfaßte Kurzgeschichte gelesen hätten.

mf96-01-0239 X-42
Wirkner, Alfred: *Schindler's List in the classroom?*

Der Autor spricht sich für die Behandlung von KeneallysSchindler' Ark im Englischunterricht in der gymnasialen Oberstufe aus. Er erläutert, warum dieses Buch (und seine Verfilmung) von großem öffentlichen Interesse und für Schüler und Lehrer in mehrerer Hinsicht von Bedeutung ist. Geschichtliche, kulturelle und soziologische Aspekte lassen sich hier ebenso behandeln, wie die Struktur, Symbolismus, Sprache und schließlich auch Rezeption des Textes. Auch der Vergleich des Buches mit der Verfilmung ist hinsichtlich einer allgemeinen Diskussion um die Wechselbeziehungen zwischen modernen Medien sehr ergiebig.

mf96-01-0240 X-128
Wittenbrock, Rolf: *Geschichte als bilinguales Sachfach? Erfahrungen und Überlegungen an einer binationalen Schule.*

Der Text behandelt die Möglichkeiten und Grenzen für Geschichte als bilinguales Schulfach. Am Beispiel eines binationalen Gymnasiums in Saarbrücken werden Erfahrungen aus 20 Jahren Deutsch-Französischem Geschichtsunterricht dargestellt. Die Schule ist nach dem Konzept des bilingualen Bereicherungsmodells aufgebaut. Die Hälfte der Schüler kommt aus Frankreich, die andere Hälfte aus Saarbrücken. Als wichtigstes Bildungsziel verfolgt die Schule die Vermittlung einer angenäherten Zweisprachigkeit. In Geschichte werden ab Klasse 9 die französischen Schüler auf deutsch und die deutschen Schüler auf französisch unterrichtet. Ein allgemeiner Vorteil der Schülerzusammensetzung liegt darin, daß die Lerner ihre Fremdsprachenkenntnisse sofort im Kontakt mit den partnersprachlichen Schülern anwenden können. Der bilinguale Geschichtsunterricht orientiert sich in der Mittelstufe an chronologisch-ereignisgeschichtlichen Schwerpunkten, in der Oberstufe an ausgewählten Themenbereichen des 18.-20. Jahrhunderts. Die Unterrichtsmaterialien in der jeweiligen Partnersprache werden zum großen Teil von den Lehrern selbst erstellt. Parallel dazu verwenden die Schüler das jeweilige Unterrichtswerk in ihrer Muttersprache. Das Fach Geschichte bringt besondere Probleme für den bilingualen Unterricht mit, da es seine Inhalte nicht in einer von Mensch und Gesellschaft unabhängigen Wirklichkeit findet. Die Themenauswahl im Geschichtsunterricht ist auch ein Teil "gesellschaftlicher Konstruktion von Wirklichkeit". Zentrale Bedeutung kommt nach Auffassung des Autors dem Einsatz bzw. der Auswahl geeigneter Lehrer im bilingualen Geschichtsunterricht zu. Empfohlen werden Lehrer, die einen Abschluß sowohl in der Zielsprache als auch im gewünschten Fach vorweisen. Die universitäre Ausbildung in Deutschland wird allerdings im Hinblick auf bilingualen Sachunterricht kritisch bewertet.

mf96-01-0241 X-626
Wörner, Martina: *Joué - Hechingen: aller et retour.*

Im Rahmen einer Städtepartnerschaft wurde versucht, beim französischen Gegenbesuch in Deutschland auch typisch Landeskundliches zu vermitteln. Dazu wurde während einer "journée à thème" über Müll-Recycling das örtliche Wertstoffzentrum besichtigt, anschließend informiert, diskutiert und dabei Deutsch bzw. Französisch gelernt.

mf96-01-0242 X-727
Wood, Graham: *Breaking the barriers. Inter-faculty interaction at Helsinki University.*

Es werden Probleme bei der Materialentwicklung und dem Test-Format für "Business-English"-Kurse am Helsinki Language Center besprochen. Um sowohl die Motivation der Studenten zu erhöhen als auch eine abwechslungsreiche Übung anzubieten, entwickelte der Autor eine Simulations-Übung als Rollenspiel. Es wird eine typische Situation aus dem Fachgebiet, das die Englischlerner studieren, nachgestellt und ohne Beisein des Lehrers auf Video aufgezeichnet. Rahmenbedingungen und die Durchführung einer Simulation werden in der Folge beschrieben. Dabei wird besonders hervorgehoben, daß durch eine solche Simulation auch Lerner verschiedener Fachgebiete miteinander in Kontakt gebracht werden können (z.B. Jura- und Marketing-Studenten) und z.B. zwei konträre Parteien in einer Situation darstellen können.

mf96-01-0244 X-727
Ylönen, Sabine: *Leipzig live. Interkulturelle Begegnungen auf der X. Internationalen Deutschlehrertagung.*

Der Beitrag beschreibt den Verlauf der 10. internationalen Deutschlehrertagung in Leipzig. Thema der Tagung war "Deutsch als Fremdsprache in einer sich wandelnden Welt". Redebeiträge von

ca. 30 TeilnehmerInnen der Tagung werden mit Titel und Kurzinhalt in chronologischer Reihenfolge wiedergegeben. Dazwischen wird die Atmosphäre der Tagung und der Stadt Leipzig aus der Touristenperspektive beschrieben.

mf96-01-0245 X-128
Zippel, Rolf: *An die neue Lehrplangeneration.*

Der Text gibt allgemeine Anregungen für eine Überarbeitung der Lehrpläne im Bereich Fremdsprachenunterricht. Besonders hervorgehoben wird die Rolle von fächerübergreifendem Unterricht, projektbezogenem Lernen, Praxisbezug des Lehrinhalts und die Orientierungsfunktion, die der Schule als Vorbereitung auf das "richtige" Leben zukommt. Im europäischen Kontext wird auch interkulturelles Lernen als wichtiger Baustein des Lehrinhaltes bezeichnet. Als Unterrichtshilfen, die nach Meinung des Autors bisher zu wenig eingesetzt werden, werden Video und andere authentische audio-visuelle Materialien und die Zusammenarbeit mit Kulturinstituten und anderen schulfremden Institutionen bezeichnet. Als wichtiger Anreiz wird auch die Abkehr von Fehlerindex und Regellernen als einziges Maß der Sprachkompetenz gesehen.

Schlagwortregister Fachliteratur

Ableitung 049
Adjektiv 016, 087, 094
Adressatengruppe 113, 207
Adverbialphrase 016
Affektives Lernen 011, 089, 229
Akkulturation 237
Algerien 150
Allgemeinbildende Schule ..... 092, 108, ... 229
Alltagssprache 062
Alternative Methode 011, 170
Ambiguität 052, 177
Amerika 175
Analogiebildung 011
Analphabet 137
Analyse 225
Anfangsunterricht ... 006, 038, 048, 055, ... 085, 094, 194
Angewandte Linguistik 011, 083, 214
Anglistik 011, 023
Anglizismus 062, 199
Anthropologie 236
Antillen 033
Aphasie 049
Arabisch 150
Arbeitsblatt 191
Arbeitslosigkeit 145, 147
Arbeitsmarkt 011, 145
Artikel 126
Aspekt 016
Assoziation 053, 055, 098
Ästhetik 075
Asylant 065, 146, 230
Attribut 189
Audiolinguale Methode 011, 164
Audiovisuelle Methode 061
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 057, ... 075, 093, 221, 226
Auditives Unterrichtsmittel 226
Aufklärung 080
Aufmerksamkeit 170
Aufsatz 225
Ausländerfeindlichkeit 147, 237
Ausländerkind 050
Ausländer 237
Auslandsaufenthalt 039
Auslandssprachkurs 038
Auslandsstudium 011
Aussprachenorm 229
Ausspracheschulung 098
Aussprachеübung 007
Auswendiglernen 055
Außerschulische Aktivität 038, 039
Authentisches Lehrmaterial ..... 011, 024, 054, 075, 093, 140, 157, ... 190, 198, 221
Autonomes Lernen ... 005, 028, 060, 108, ... 140, 172, 203, 224, 227, 231
Bedarfsanalyse 196, 207
Bedeutung 109, 125
Begegnung 022, 039, 122
Behalten 059, 061, 078, 099, 125, 135
Behaviorismus 011, 061
Belgien 014, 041
Belletristik 136
Berufsausbildung 029
Berufsbildende Schule ... 011, 030, 069, ... 217, 233
Berufspraxis 011, 069
Besatzung 148
Betonung 008
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht ..... 004, ... 233
Bevölkerungsgruppe 002, 237
Bewertungsskala 222
Bewertung 012
Bibliographie 085, 129
Bildgeschichte 012
Bildungsforschung 225
Bildungspolitik . 004, 011, 020, 021, 030, 050, 065, 069, 118, 132, 155, 181, ... 202, 204, 229, 230
Bildungswesen 108, 175
Bilinguale Schule 043, 181, 229
Bilingualer Unterricht ..... 042, 045, 100, ... 107, 175, 184, 218, 229, 240
Bilingualismus .. 004, 042, 043, 072, 077
Binnendifferenzierung 113, 227
Brief 088
Bundesrepublik Deutschland 034, 132, ... 197, 205
C-Test 009, 075
Canzone 054
CD-ROM 074
Chemie 142
Chinesisch FU 208
Code Switching 065, 072
Computergestütztes Lernen 009, 056, 074, 095, 113, 154
Computerunterstützter Unterricht . 009, ... 044, 074
Computer 032, 044, 056, 154
Curriculum 006, 030, 050, 184, 206, 210, ... 213, 216, 218
D-Baden-Württemberg 174
D-Bayern 140
D-Mecklenburg-Vorpommern 092
D-Neue Bundesländer 092
D-Nordrhein-Westfalen 022, 218
D-Saarland 105, 240
Dänemark 108
Darbietung 073
Datenbank 074, 212
Datenverarbeitung 142
Denkprozeß 228
Dependenzgrammatik 133
Deutsch als Zweitsprache 208, 244

Deutsch FU ..... 009, 010, 016, 031, 038, 039, 040, 042, 055, 061, 067, 080, 088, 090, 102, 111, 113, 134, 160, ... 168, 195, 240, 244
Deutsch,Englisch 004, 011, 065, 175
Deutsch,Französisch ..... 043, 065, 077, ... 240
Deutsch,Italienisch ... 065, 077, 166, 167
Deutsch,Schwedisch 038
Deutsch,Spanisch 039
Deutschland,DDR 092
Deutschlandbild 134, 149, 195
Deutschland 036, 050, 062, 063, 108
Deutsch ..... 024, 027, 062, 090, 127, 138, ... 139, 169, 234, 236, 243
Diachronische Sprachbetrachtung 014, 077, 112
Dialekt ..... 027, 065, 077, 089, 138, 169, ... 229, 230
Dialog 164
Didaktik ..... 011, 057, 153, 172, 206, 217, ... 225
Didaktisiertes Material .... 038, 143, 144, ... 145, 146, 147, 148, 149, 150, 175
Diglossie 138, 229, 230, 243
Diskrimination 048
Diskursanalyse 001, 139, 209
Diskussion 036, 046, 154, 206
Diversifikation 030, 203, 204
Dramatechnik 066
Dramatisierung 114
Drama 031, 080, 130
Dritte Welt 216, 224
Drittsprachenerwerb 012
Drogenproblem 143
Effizienz 073, 098, 141
Einprägung 086
Einsamkeit 143
Einsprachiges Wörterbuch 127, 212
Einstellung 089, 119, 120
Einstufung 040
Einzelne Themenbereiche 110
Einzelsprache 208
Eklektizismus 227
Eltern 151
Empirische Forschung ... 005, 023, 043, 048, 120, 163, 169, 205, 222, 225, ... 236
Englisch als Zweitsprache ..... 008, 012, ... 107, 153, 163, 214, 224
Englisch FU ..... 001, 002, 003, 004, 006, 007, 009, 012, 013, 023, 026, 032, 033, 035, 036, 037, 042, 046, 047, 048, 053, 056, 064, 068, 071, 072, 074, 075, 076, 084, 086, 095, 096, 097, 106, 110, 114, 115, 119, 124, 125, 126, 131, 141, 152, 153, 154, 157, 158, 159, 161, 162, 164, 171, 172, 173, 176, 179, 188, 190, 191, 193, 198, 202, 204, 208, 210, 211, 212, 214, 215, 216, 217, 218, 221, 222, 224, 225, 226, 232, 233, ... 238, 239, 242
Englisch MU 047
Englisch,Amerikanisch 175
Englisch,Arabisch 072
Englisch,Dänisch 124
Englisch,Deutsch 002
Englisch,Finnisch 010
Englisch,Italienisch 011
Englisch,Japanisch 126
Englisch,Spanisch 008, 081
Englisch .... 003, 004, 139, 189, 204, 212, ... 218, 219
Enkulturation 237
Entlehnung 062
Entspannung 011, 066
Erfahrungsbericht ... 105, 140, 159, 161, ... 174, 193, 240, 244
Erwachsenenbildung ..... 005, 006, 020, 026, 039, 048, 079, 113, 179, 190, ... 191, 213, 221, 226, 227
Erwartungshaltung 227
Erzählen 055
Erziehungswissenschaft 066, 117, 119
Erziehung 147
Essay Writing 012, 190, 193
Essay 012, 154
Ethnolinguistik 004, 043
Europäische Gemeinschaft 042, 223
Europäische Union . 006, 017, 018, 019, 021, 075, 108, 118, 121, 148, 155, ... 184, 199, 202, 206
Europarat-Projekt 020
Europa 085, 155, 182, 184, 204
Evaluation 216
Experiment 010, 126, 140
Explorative-Creative Way 076
Extensives Lesen 025, 064
Fachdidaktik 011, 041, 206, 217
Fächerübergreifender Unterricht ... 242
Fächerübergreifendes Lernziel 242
Fachmesse 118
Fachsprache .... 011, 029, 030, 032, 040, 067, 070, 082, 083, 088, 103, 104, 109, 127, 129, 139, 142, 154, 159, 168, 173, 178, 196, 203, 217, 228, ... 235, 242
Fachverband 155, 244
Fachzeitschrift 225
Fallstudie 047
Falsche Freunde 011, 052, 166, 167
Familie 151
Farbiger 033
Faschismus 149, 237
Fehleranalyse ..044, 102, 124, 153, 163, ... 180

Fehlerbewertung 163, 171, 245
Fehler 193
Fernsehen 226
Festigung 098
Festschrift 075
Festtag 149
Fiktionaler Text 025, 217
Film 006, 057
Finnland 154
Flexion 049, 094
Formalisierung 088
Forschungsprojekt 127
Fortgeschrittenenunterricht .. 006, 038, ... 053, 079, 149, 150, 193, 210
Fragebogen 009, 163, 191
Fragesatz 072
Frankreich 017, 019, 061, 062, 108, 121, 143, 144, 145, 147, 149, 150, 199, ... 241
Französisch als Zweitsprache 011
Französisch FU 014, 015, 016, 017, 019, 041, 042, 045, 048, 051, 052, 062, 066, 078, 087, 093, 094, 105, 120, 121, 122, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 160, 165, 174, ... 197, 201, 208, 219, 220, 240, 241
Französisch,Deutsch 240
Französisch,Englisch 048
Französisch ..... 014, 062, 150, 199, 219, ... 234, 235, 236
Frauenliteratur 010, 011, 238
Frau 150
Freinet-Pädagogik 011
Freizeit 143, 147
Fremdsprachenlehrer ..... 117, 155, 163, ... 244
Fremdsprachenunterricht ..... 005, 011, 016, 018, 020, 021, 022, 026, 028, 029, 030, 034, 036, 044, 050, 052, 058, 059, 060, 068, 069, 070, 073, 085, 092, 093, 098, 099, 100, 116, 117, 118, 120, 123, 132, 137, 140, 152, 155, 157, 170, 173, 180, 181, 182, 183, 185, 194, 199, 200, 203, 204, 205, 206, 213, 222, 223, 227, ... 231, 242, 245
Fremdsprache 118, 152
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 004, ... 005, 011, 093, 123
Fremdsprachlicher Akzent 048
Fremdwort 062
Friedenserziehung 042, 204, 237
Frühbeginn ..... 022, 041, 058, 075, 085, ... 105, 140, 174, 181, 194
Frustration 137
Funktional-notionaler Ansatz . 164, 209
Fußball 148
Gebrauchstext 142
Gedächtnis 007, 055, 059, 099, 135, 170
Gedicht 007, 075, 101
Gegenwartsliteratur 010, 013, 033, 076, 220, 238, 239
Gegenwartssprache 187
Generationsproblem 151
Genus 044, 219
Geographie 006, 011, 091
Germanismus 014
Germanistik 010, 080, 111, 130
Geschichte ..... 002, 006, 062, 063, 091, 092, 111, ... 131, 149, 156, 240
Gesellschaftskritik 237, 240
Gesetz 147, 148, 020
Gesprochene Sprache .... 094, 138, 164, ... 194
Gestik 164
Gewalt 143
Grammatikbuch 016
Grammatikunterricht ..... 016, 075, 086, ... 094, 095
Grammatik ..... 003, 011, 016, 087, 157, 158, 171, ... 176, 219
Grammatische Kategorie 209
Großbritannien 011, 037, 197
Großstadt 145, 232
Grundschule .... 022, 042, 058, 085, 089, ... 105, 140, 174, 194
Gruppenarbeit 026, 053, 193, 227
Gymnasium 011, 030, 217, 240
Handelssprache 067, 165
Handlungsbezogenes Lernen 011, 162, ... 165, 181, 188, 203, 204, 231
Handreichung 039, 142
Häufig unterrichtete Sprache 097, 219
Hauptschule 030
Häusliche Lektüre 137
Hemisphärendominanz ... 011, 099, 215
Heterogenität 002, 113, 227
Heterostereotyp 011
Hilfsverb 003
Hochschuldidaktik 067, 120, 165, 168, 196
Hochschule ..... 005, 020, 023, 029, 032, 035, 040, 067, 100, 120, 147, 154, ... 161, 173, 193, 242
Höflichkeit 006, 139
Holistischer Ansatz .. 011, 046, 116, 215
Homonymie 052
Hören 226
Horoskop 162
Horrorliteratur 064
Hörspiel 011
Hörverstehen 075, 179
Humanismus 111, 119

Humanistic Approach 011
Humor 078, 084
Identitätsfindung 043, 065
Idiomatik 011, 107, 233
Illokution 209
Illustration 175
Immersion 042
Immigrant 002, 146, 175
Indianer 175
Indien 041
Indirekte Rede 016, 075
Individuelle Unterschiede 198, 227, 231
Indonesien 141
Informatik 032
Information 028
Inhaltsanalyse 015
Inhaltsbezogenes Lernen 165
Inhaltszusammenfassung 103
Integration 011, 150
Interaktion 001, 041, 053, 056, 100, 154, ... 168
Interdisziplinarität 178
Interferenz 011, 052, 102, 153
Interimssprache 126
Interkulturelle Kommunikation ..... 002, 006, 009, 011, 024, 036, 041, 045, 052, 068, 075, 078, 100, 105, 116, 119, 131, 184, 185, 186, 196, 204, ... 205, 206, 213, 223, 245
Interkultureller Vergleich ..... 002, 011, 038, 039, 175, 185, 197, ... 241
Internationalismus 002
Internet 074
Interpretation .... 041, 101, 114, 115, 128, ... 130, 175
Interview 150
Intonation 066, 164, 179
Italienisch FU ... 024, 025, 054, 057, 063, 079, 091, 101, 133, 156, 166, 167, ... 187, 208
Italienisch,Deutsch .. 091, 101, 133, 166, ... 167, 186
Italienisch 027, 042, 128, 169, 187, 234, 236
Italien 063, 091, 128, 156
Japanisch FU 160, 196, 208
Japan 119
Judentum 195
Jugendaustausch 122
Jugendlicher 151
Karikatur 024, 055, 078
Katalanisch 243
Kindergarten 042, 089
Kind 151
Kinesik 170
Kirche 147
Klassenkorrespondenz 009
Klassenlektüre 023, 137, 238
Klassik 080, 130, 134
Kochrezept 144
Kognitionspsychologie 043, 109
Kognitives Lernen 011, 016
Kohabitation 147
Kollokation 011
Kolonialismus 205
Kommentar 238
Kommunikationssituation 070
Kommunikationsstrategie 060
Kommunikationswissenschaft ..... 065, ... 088, 229, 230
Kommunikation 116, 164, 177, 206
Kommunikative Kompetenz 046, 068, 157, 158, 192, 207
Kommunikativer Ansatz ..... 001, 011, 028, 030, 046, 050, 053, 054, 086, 093, 105, 157, 158, 162, ... 165, 225
Komposition 049, 071
Kompositum 055
Konferenzmaterial 021, 244
Kongreßbericht 083, 118, 155, 182, 203, 208
Konjunktiv 081
Konservatismus 062
Kontextualismus 011
Kontext 071
Kontrastierung . 025, 036, 081, 123, 128, ... 138, 206, 243
Kontrastive Grammatik 081
Kontrastive Linguistik ..... 011, 014, 102, ... 107, 153
Kontrollverfahren 034
Konversation 164, 201, 209
Konzentration 011, 098
Koordination 071
Korrektur 044, 171
Korrespondenz 086
Kreativität 035, 076, 157, 235
Krieg 149
Kriminalität 143
Kritik 238
Kuba 159
Küche 011, 144
Kulturkunde 067, 136, 175
Kultur 006, 065, 156, 245
Kurzvortrag 106
Kurzzeitgedächtnis 135
Landeskunde ... 006, 009, 011, 041, 045, 063, 067, 106, 114, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 156, ... 185, 192, 199, 213, 223, 231, 241
Langzeitgedächtnis 135
Lautes Lesen 137
Laut 124
Lehrbuchaufbau 011
Lehrbuchunabhängigkeit 011

Lehrbuch 011, 091, 175
Lehrerausbildung .... 029, 059, 075, 085, 117, 141, 172, 177, 184, 192, 194, ... 240
Lehreraustausch 042
Lehrerfortbildung 047, 066, 069, 141
Lehrerverhalten 140
Lehrerzentrierter Ansatz 097, 180, 216
Lehrer 147, 152
Lehrmaterialauswahl 011
Lehrmaterialeinsatz 175
Lehrmaterialentwicklung 069, 075, 098, 135, 140, 221
Lehrmaterialgestaltung 197
Lehrmaterial 011, 037, 175, 240
Lehrplanentwurf 092, 183, 217, 245
Lehrplan ... 001, 011, 034, 060, 092, 131, ... 183, 217
Lehrprogrammentwicklung 217
Lehrprogramm 210
Lehrwerkanalyse ..... 011, 037, 075, 092, ... 197, 211
Lehrwerk 025
Leistungsbeurteilung 012, 222
Leistungskurs 220, 232
Leistungsmessung 115, 141, 160, 214
Lektüre 002, 015, 023, 188, 220
Lernerorientierung ... 005, 038, 039, 053, 056, 113, 115, 116, 119, 162, 180, ... 198, 207, 221, 227, 231, 232
Lernersprache 016, 044
Lerngewohnheit 170
Lernhilfe 170
Lerninhalt 034
Lernklima 117
Lernpsychologie 005, 207, 215
Lernsituation 011
Lernspiel 194
Lernstil 073, 170
Lernstrategie .... 011, 028, 059, 060, 073, ... 074, 099, 125, 170, 198, 203, 231
Lernverhalten 170
Lernwörterbuch 233
Lernziel 028, 034, 210
Lesen 058, 064, 137, 226
Leseverhalten 137
Leseverstehen 041, 125, 137
Lexikographie 083
Lexikon 054, 127, 166, 167
Lexik 021
Liberalismus 062
Liebe 068
Lied 054
Lingua Franca 004, 011, 032, 152
Linguistik 011, 139
Literarisches Motiv 111
Literaturdidaktik ..... 007, 013, 033, 064, 076, 080, 090, 101, 111, 115, 137, ... 188, 220, 238, 239
Literaturkritik 238
Literatursoziologie 134, 195
Literaturwissenschaft 031
Literatur ..... 025, 033, 041, 075, 128, 131, ... 137, 150, 191
London 232
Lückentext 053, 221
Lyrik 007, 035, 041
Maghreb 150
Märchen 066, 150
Medienverbund 075
Medien 237
Medizin 159, 173
Metasprache 025
Methodengeschichte 206, 214
Methodenwechsel 073
Methodik ... 005, 006, 011, 026, 060, 131, ... 164, 227
Metrik 008
Migrant 027, 050, 065, 077, 230
Mimik 164
Minderheitensprache 065, 077
Mittelalter 063
Modalverb 176
Modellversuch 085
Monolingualismus 115
Morphem 011
Morphologie ..... 049, 094, 138, 187, 189, ... 209
Motivation . 005, 047, 054, 057, 093, 098, ... 120, 162, 198, 207
Motivforschung .. 010, 031, 090, 111, 130
Multikulturelle Erziehung 011, 043, 065, 068, 131, 204, 237
Multilingualismus .... 002, 050, 065, 077, ... 138, 182, 202, 204, 229, 230, 236
Multimedialer Raum 245
Mündlicher Test 160
Mündliches Ausdrucksvermögen ... 194
Musik 099, 179, 191, 215
Muttersprache .. 043, 050, 065, 077, 089, ... 229
Muttersprachiger Spracherwerb .... 008, ... 123, 219
Mystik 128
Mythologie 066, 130
Nachbarsprache 105, 174, 204
Nachrichten 057
Nachschlagewerk 127
Nationalsozialismus 149, 195
Native Speaker 042, 152, 163, 184
Naturwissenschaft 104, 109, 127
Negation 072, 176
Neigungsdifferenzierung 073
Neologismus 049, 187
Neurolinguistik 049, 164

Nicaragua 224
Niederlande 108
Niederländisch FU 208, 218
Niederländisch 218
Nomen 087, 126, 189
Nonverbale Kommunikation 177
Nordamerika 002
Notengebung 012
Offener Unterricht 162, 198
Paradigma 231
Paralinguistik 164
Paris 145
Parteiensystem 147
Partizip 087
Partnerarbeit 053
Partnerschaft 011
Passiver Wortschatz 203
Pattern Drill 157
Performanz 044
Philosophie 214
Phonem 124
Phonetik 048
Phonologie 054, 138
Photo 175
Pilotstudie 056, 089
Poesie 148
Politik 006, 151, 199, 205, 214, 234
Polizei 143
Polysemie 052
Pop Song 191
Portugiesisch 042
Pragmalinguistik 185
Pragmatik 050, 082, 213
Praktikum 117
Präposition 016
Praxisbezug 030, 141, 173
Present Perfect 003
Presse 146, 148, 234
Privatschule 108, 147
Problemlösungsstrategie 028
Produktive Fertigkeit 114, 153, 173
Progression 011, 024
Projektarbeit 034, 165, 173, 232
Projektunterricht 051, 131, 174
Pronomen 219
Prosa 035
Prosodie 011
Protokoll 161
Prozeßorientierung 056, 075, 096, 164, 193
Psycholinguistik 011, 041, 065, 089, 096, 185, 228
Psychologie 116
Qualifikation 194
Rahmenrichtlinien 030, 034, 092, 108, 183
Rassendiskriminierung 033, 131
Rätoromanisch 077, 234, 236
Realismus 090
Realschule 011, 030, 215
Rechtschreibreform 211
Rechtschreibung 124, 211
Rechtswesen 108
Rechtswissenschaft 070, 242
Rede 203
Regel 158
Regionalsprache 229, 230
Relativpronomen 016
Religion 063, 091, 119, 147, 150
Résistance 149
Rezension 112, 199
Rezeptionsforschung 041, 080
Rezeptive Fertigkeit 114, 203
Rhythmus 007, 066
Rollenspiel 047, 164, 221, 242
Romanische Sprachen 081, 112
Romanistik 039
Romantik 090, 134
Roman 033, 128, 131, 150, 220
Rundfunkgerät 179
Rundfunksendung 226
Russisch FU 016, 208
Russisch 142
Sachinformation 142
Sachunterricht 240
Sammelwerk 041
Satz 209
Schreiben 012, 026, 035, 056, 058, 071, 076, 096, 154, 161, 190, 193, 210
Schriftsprache 088, 138
Schrift 136
Schulbuchforschung 091, 197
Schüleraustausch 011, 045, 069, 122
Schüler 137
Schule 013, 020, 106, 114, 132, 143, 147, 175, 204
Schuljahr 10 198
Schuljahr 11 076
Schuljahr 13 220
Schuljahr 2 124
Schulpolitik 004, 147, 236
Schulrecht 108
Schulreform 085
Schulversuch 218
Schweden 038
Schwedisch FU 038
Schweiz 027, 043, 065, 077, 088, 089, 138, 169, 229, 230, 234, 236, 243
Schwyzertuetsch 004, 027, 065, 077, 089, 138, 229, 234, 236, 243
Sekundarstufe II 004, 007, 023, 024, 025, 029, 030, 051, 064, 068, 074, 075, 076, 079, 096, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 162, 217, 220, 232, 238, 239, 240

Sekundarstufe II ..... 004, 007, 023, 024, 025, 029, 030, 051, 064, 068, 074, 075, 076, 079, 096, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 162, ... 217, 220, 232, 238, 239, 240
Selbstlernzentrum 224
Semantik ... 055, 087, 099, 123, 133, 228
Semantisierung 064
Semiotik 109, 230, 234
Sexualität 148
Short Story 188, 191
Sierra Leone 047
Silbe 008
Silent Way 177
Simulation 242
Singen 054
Situationsbericht 237
Situatives Lernen 011, 242
Slovakisch 153
Soziolinguistik ..... 004, 027, 037, 043, 065, 077, 089, ... 112, 169, 185, 230, 234, 236, 243
Soziologie 116, 131, 143, 150
Spanien 039, 128, 207
Spanisch FU .... 016, 039, 042, 044, 092, ... 160, 192, 208, 223
Spanisch,Englisch 107
Spanisch 008
Spiel 079, 105, 122, 194
Sprachanwendung 011, 086, 089
Sprachaustausch 039
Sprachbarriere 065, 229
Sprachbedarfsplanung 004
Sprachbetrachtung 077, 136
Sprachbewußtsein 089
Sprachenfolge: 1. Fremdsprache .. 004
Sprachenpolitik 004, 011, 020, 021, 050, ... 065, 148, 155, 156, 199, 230
Spracherwerbsforschung 044, 136
Spracherwerbsphase 079, 089
Spracherwerb 095, 229, 241
Sprache 136
Sprachgebrauch 014, 099, 201, 211
Sprachgeschichte 112, 136
Sprachgruppe 004, 065, 089, 229
Sprachhandlung 070
Sprachkompetenz ... 006, 011, 044, 065, ... 077, 172, 184
Sprachkontakt 027, 050, 236
Sprachkurs 216
Sprachlabor 113
Sprachlehrforschung 192
Sprachlernerfahrung 089, 100
Sprachmodell 044
Sprachnorm 138, 142
Sprachplanung 156
Sprachregister 011
Sprachstandsforschung 136
Sprachverhalten 043, 089
Sprachwandel 004, 065
Sprachwissenschaft 103, 112, 136
Sprechakt 037, 088
Sprechen 038, 039, 046, 076, 160
Sprechfertigkeit 194
Sprechpause 099
Sprechtest 160
Sprichwort 052
Sri Lanka 172
Städtepartnerschaft .. 017, 018, 019, 121, ... 122, 241
Standardsprache ..... 016, 027, 089, 138, ... 152, 229
Statistische Auswertung . 023, 044, 077, ... 102, 163, 225
Stereotyp 036, 091, 116
Stilmittel 103, 111, 201
Stoffaufbereitung 175
Stoffauswahl 013, 106
Strukturalismus 011, 061
Strukturanalyse 082
Studentenaustausch 011
Studienfahrt 011, 122
Subordination 071
Südafrika 041
Suffix 087
Suggestopädie 011, 099, 215
Syntagmatik 123
Syntax .054, 072, 133, 138, 189, 209, 221, ... 235
Tafelbild 099, 220
Tagebuch 100
Tandem-Methode 038, 039
Team-Teaching 056
Technik 026, 217
Technisches Unterrichtsmittel 084
Telekommunikation 009, 074
Tempus 016, 221
Terminologie .... 032, 083, 109, 129, 178, ... 228
Tertiärer Bereich 004, 011, 229
Testauswertung 160
Testentwicklung 160
Test 180, 210, 214
Textanalyse ..... 010, 024, 025, 068, 070, 075, 080, 082, 103, 114, 115, 128, ... 131, 139, 168, 175, 190, 239
Textarbeit 015, 053, 076, 114, 175
Textaufgabe 175
Textauswahl ..... 013, 032, 143, 144, 145, ... 146, 147, 148, 149, 150
Textauszug 150
Textbearbeitung 035
Textgliederung 175
Textlinguistik 070, 082, 103, 228
Textproduktion 015, 071, 096, 161, 190
Textsorte 082, 083, 103, 139, 142
Textverarbeitung 056

Theater 031, 033, 080
Thema-Rhema-Gliederung 081, 133
Themenauswahl 013, 116, 223
Thesaurus 228
TOEFL 214
Transfer 180
Transformationsgrammatik 011, 094
Transkript 115
Trivialliteratur 137
Tunesien 001
Türkisch FU 208
TZI 162
Übergangsproblematik 194
Übersetzungsproblem 186
Übersetzungsübung 032
Übersetzungswissenschaft 083
Übersetzung ..... 009, 028, 041, 081, 101, ... 186
Übersicht ... 017, 018, 019, 030, 085, 105, 112, 118, 132, 135, 136, 155, 156, ... 182, 185, 199, 205
Übungsform 055, 221, 231
Übungsinhalt 086
Übung 179, 221
Umfrage 172
Umgangssprache 004, 011, 032, 220
Unregelmäßiges Verb 086
Unterrichtseinheit .... 051, 064, 114, 162, ... 191, 217, 220
Unterrichtsforschung 001, 225
Unterrichtsinhalt 180, 213
Unterrichtsmitschau 098, 100, 192
Unterrichtsmittel 226
Unterrichtsorganisation 022
Unterrichtsplanung ..... 024, 032, 037, 061, 073, 084, 093, ... 097, 180, 216, 221
Unterrichtssprache 229
Unterrichtsstunde 024, 097, 115
Unterricht 147
Ureinwohner 175
USA 002, 036, 037, 175, 210
Valenz 016, 133
Validität 222
Varietät 004, 016, 057, 077, 089, 230
Verb 003, 072, 081, 094, 133
Vergessen 170
Vergleichende Analyse 139
Verhaltensbestätigung 117
Vermeidungsstrategie 107
Verstehen 116
Verwaltung 088, 145
VHS-Zertifikat 006, 075
Video . 041, 051, 057, 075, 084, 093, 113, ... 199, 242, 245
Visualisierung 099
Vokabellernen ... 011, 098, 123, 135, 215
Volkshochschule 191, 227
Vorlesen 007
Vorschule 089
Vortrag 168
Vorurteil 036
Waldorf-Pädagogik 007
Wallonien 014
Weimarer Republik 195
Weiterbildung 004, 020, 192
Weltkrieg 149
Weltsprache 152
Werbung 057, 226, 235
Wiedervereinigung 205
Wirtschaftswissenschaft 040, 067, 165, ... 196
Wirtschaft . 011, 145, 148, 208, 214, 216, ... 224, 233
Wissenschaftssprache 154, 161, 224
Wortbildung 049, 187
Wörterbuch ..... 026, 028, 110, 129, 156, ... 166, 167, 233
Wortfeld 011, 053, 123
Wortschatzarbeit 011, 079
Wortschatzerwerb 011, 125, 175, 215
Wortschatz 060, 061, 078, 110, 123, 125, ... 135, 138
Wortverbindung 011
Zahlwort 016
Zeitschrift 225
Zeitung 024, 148, 226
Zusammenstellungsübung 071
Zweisprachiges Wörterbuch ... 064, 110
Zweisprachigkeit 042, 107
Zweitsprachenerwerbsforschung 001, 044, 126
Zweitsprachenerwerb 011, 219

Autoren- bzw. Sachtitelregister Fachliteratur

Abdesslem, Habib 001
Adams, Willi P. 002
Aitken, Rosemary 003
Amm, Udo 110
Ammon, Ulrich 016
Andres, Franz 004
Apelt, Walter 005, 006
Appel, Joachim 007
Archibald, John 008
Austin, Roger 009
Baackmann, Susanne 010
Bach, Gerhard 011
Baddock, Barry 006, 012, 013
Barrera-Vidal, Albert .... 014, 015, 016, ... 017, 018, 019, 020, 021
Baur, Micheline 016
Baur, Rupprecht S. 016
Bebermeier, Hans 022
Beck, Rudolf 023
Becker, Norbert 024, 025
Bergmann, Brigitte 026
Berruto, Gaetano 027
Berthold, Cornelia 041
Beyrich, Susanne 146, 148
Bianconi, Sandro 169
Bies, Werner 028
Bihlmeier, Carl ..... 017, 018, 019, 020, ... 021
Bleser, Ria de 049
Bliesener, Ulrich 029, 030
Block, Richard 031
Block, Russell 032
Bludau, Michael 033, 034
Blumenthal, Peter 016
Bluntschli, Katja 027
Bogenschneider, Karl-Günther ... 006
Bonheim, Helmut 035
Borbein, Volker 036
Böse, Maximilian 075
Bourdages, J.S. 048
Boxer, Diana 037
Brammerts, Helmut 038, 039
Braunert, J. 040
Bredella, Lothar 041, 075
Breitkreuz, Hartmut 011
Bressand, Jean-Marie 042
Brohy, Claudine 043
Bruyne, Jacques de 016
Bufe, Wolfgang 045
Bünnagel, Werner 044
Caprio, Mark 046
Carey, Jane 047
Carraro, Tiziana 027
Champagne-Muzar, C. 048
Cholewa, Jürgen 049
Christ, Herbert 041, 050
Christophel, Cai 051
Collès, Luc 052
Colyer, Barry 053
Costamagna, Lidia 054
Dabor, Margaret 047
Dalache, Djilali 055
Danger, Catrin 143, 145
Dany, Daniel 175
Davidson, Catherine 056
Davis, Jackie 117
Davy, Cheryl 175
De Leeuw, Howard 041
Diadori, Pierangela 057
Didaktilus 058, 059, 060
Diekmann, Wolf 061
Digeser, Andreas 011, 062
Dilcher, Gerhard 063
Dirven, René 016
Dohna, Gerhard 064
Doyé, Peter 075
Dufeu, Bernard 066
Dürmüller, Urs 065
Düwell, Henning 016
Dysart, David L. 067
Einhoff, Jürgen 068
Elchlepp, Dietrich 069
Engberg, Jan 070
Enginarlar, Hüsnü 071
Enter, Hans 075
Ernst, Karl 229
Esser, Regina 041
Fayez Hussein, Riyad 072
Felder, Richard M. 073
Finster, Gerhard 074
Fiß, Dietrich 075
Forst, Ludwina 076
Franceschini, Rita 077
Freudenstein, Reinhold 075
Froidevaux, Didier 236
Gaiser, Roland 078
Gardenier, Frauke 079
Garmann, Gerburg 080
Gäßler, Roland 011
Gehnen, Marianne 016
Gerzymisch-Arbogast, Heidrun ... 081
Gienow, Wilfried 075
Gläser, Rosemarie 082, 083
Gluckman, Jacob 084
Gluckman, T. Jacob 036
Göcht, Martina 075
Göttlicher, Otto 085
Grabowski, Eva 086
Guého, Robert 087
Häcki Buhofer, Annelies 088, 089
Hansmeier, Andrea 041
Harnisch, Antje 090
Hartenstein, Klaus 016
Hausmann, Franz-Josef 016
Heitmann, Klaus 091
Helle, Patrick 092
Hellwig, Karlheinz 075
Hennessey, Janis M. 093

Henriques, Eunice R. 073
Herschensohn, Julia 094
Heuer, Helmut 075
Higgins, John 095
Hinz, Klaus 096
Ho, Belinda 097
Hohmann, Heinz-Otto 098
Hölttä-Lahtela, Pirkko 010
Holtwisch, Herbert 099
Honka, Jane 010
Hu, Adelheid 041
Hudde, Hinrich(Übers.) 011
Hufeisen, Britta 012
Hüllen, Werner 016
Ickler, Theodor 103, 104
Incardona, Erika 105
Inglin, Oswald 106
Irujo, Suzanne 107
Jach, Frank-Rüdiger 108
Jahr, Silke 109
Janssen, Sigrid 110
Jillings, Lewis 111
Jokinen, Ulla 112
Jonsson, Bengt 038
Kalaja, Paula 154
Kallenbach, Christiane 041
Kappaun, Joachim 113
Kappe, Gerhard 114
Karbe, Ursula 075
Kather, Stefan 041
Kelchner, Rudolf 115
Keller, Gottfried 116
Kelly Hall, Joan 117
Kelz, Heinrich P. 118
Kemp, John B. 119
Kern, Richard G. 120
Kerndter, Fritz 017, 018, 019, 020, 021, 121, 122
Kielhöfer, Bernd 123
Kihl, Preben 124
Kim Yoon, Keumsil 126
Kim, Sung-Ae 125
Kirsten, Hans 075
Klein, Wolf P. 127
Kleinhans, Martha 128
Kleppin, Karin 038
Kleu, Burghard 129
Klingmann, Ulrich 130
Knauf, Diethelm 131
Knauss, Georg 132
Koch, Peter 133
Kontje, Todd 134
Kostrzewa, Frank 135
Kramer, Hans-Gert 136
Krashen, Stephen 137
Krebs, Gérard 138
Kresta, Ronald 139
Kubanek-German, Angelika 140
Kulik, Helmut 149
Lamb, Martin 141
Lampe, Marianne 142
Lax-Farr, Joanne 210
Le Vasistas 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151
Leder, Gabriela 041
Lee, William R. 152
Lehtonen, Eero 233
Lenhardtová, Lydia 153
Leppänen, Sirpa 154
Leupold, Eynar 155
Lieber, Maria 156
Liedtke, Manfred 011
Linde, Günter 136
Linke, Gabriele 075
Litters, Ulrike 041
Littlewood, William 157, 158
Löffler, Renate 011
Mader, Judith 036
Madruqa Sobrino, Maria 159
Manley, Joan H. 160
Martinez, Hélène 036
Mason, Deborah 161
Matz, Knut 162
McCretton, Elena 163
McDermott, Chris 053
Melrose, Robin 164
Mendlik, Florian 009
Meyer, E. Nicole 165
Milan, Carlo 166, 167
Mina, Nima 041
Monteiro, Maria 168
Moore, Kate 233
Moretti, Bruno 169
Müller, Heidrun 170
Multhammer, Gerhard 171
Murdoch, George 172
Najmann, Ines 173
Nünning, Ansgar 238
Ofteringer, Irene 041
Oswald, Elisabeth 174
Peltonen, Anita 175
Perrin, Geoffrey 176
Phillips, Diane 177
Picht, Herbert 178
Pickering, Lucy 037
Piepho, Hans-Eberhard 036
Pitkänen, Eeva-Liisa 233
Prankel, Dieter 074
Priesack, Tim 179
Prochazka, Anton 075
Prodromou, Luke 180
Raabe, Horst 016
Raasch, Albert 016, 017, 018, 019, 020, 021, 181, 182, 183, 184, 185
Radtke, Edgar 186, 187
Ramm, Hans-Christoph 188
Rastall, Paul 189
Rauer, Sabine 041

Raupach, Manfred 016
Redling, Julius 036
Reichelt, Melinda 210
Reichmann, Eberhard(Übers.) 002
Reinfried, Marcus 041
Reinwald Romanoff, Marjorie 190
Reiske, Heinz 017, 018, 019, 020, 021
Reisse, Wilfried 129
Resühr, Madeleine 191
Rider, Nigel 163
Rippley, LaVern J.(Übers.) 002
Rissel, Dorothy 192
Robbins, Dorothy 036, 193
Röpken, Cord 147
Rösler, Dietmar 168
Rück, Heribert 194
Rützou Petersen, Vibeke 195
Saito, Yoshiko 196
Sander, Bettina 150
Santisi Saco, Lidia 039
Scaërou, Jean-Jacques 197
Schäfer, Cornelia 151
Schimek, Franz 075
Schinschke, Andrea 041
Schlinkmann, Dieter 198
Schmidt, Petra 096
Schmitz, Albert 199, 020
Schneider, Dietmar 075
Schneiderman, E.I. 048
Schöne, Hans-Dieter 075
Schoonheere, Anita-Alice 021
Schrand, Heinrich 075
Schröder, Konrad 022, 203, 204
Schüle, Klaus 205, 206
Schwarze, Christoph 016
Seedhouse, Paul 207
Seiser, Ulrich 208
Selting, Margret 209
Shorrab, Ghazi A. 072
Silva, Tony 210
Simons, Heinz 211
Sinclair, John 212
Solmecke, Gert 213
Spillner, Bernd 016
Spolsky, Bernard 214
Steinbach, Gudrun 075
Stenzel, Klaus 215
Stephenson, Helen 216
Stöckle, Norbert 024
Strauß, Regine 075
Strecker, Bernd 217
Studer, Thomas 089
Sudhölter, Jürgen 218
Sünkel, Rudolf 166, 167
Surridge, Marie E. 219
Tesch, Bernd 220
Thorn, Michael 221
Timm, Johannes-Peter 011
Tinnefeld, Thomas 016
Toepsch, Elke 144
Tomic, Alice 056
Townsend, Linda 175
Turner Carolyn E. 222
Upshur, John A. 222
Vences, Ursula 039, 223
Waite, Sarah 224
Walter, Anton von 225
Watts, Catherine 226
Watts, Richard J. 004
Weber, Hartmut 227
Weise, Günter 075
Wendt, Gabriele 075
Wendt, Susanne 228
Wenner-Nogueira, Katharina 011
Werlen, Erika 229
Werlen, Iwar 230
Werner, Anke 129
Weskamp, Ralf 231, 232
Westlake, Paul 233
Widmer, Jean 234
Wiegand, Nicole 011
Wilde, Ursula 235
Windisch, Uli 236
Winkler, Beate 237
Winter, Heinrich 238
Wirkner, Alfred 239
Wittenbrock, Rolf 240
Wood, Graham 242
Wörner, Martina 241
Wüest, Jakob 243
Ylönen, Sabine 244
Zeidler, Heidemarie 011
Zemb, Jean-Marie 016
Zippel, Rolf 245
Zöfgen, Ekkehard 016

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä. Fachliteratur

ARION 020
Au bonheur des ogres 220
Baal 031
Bachmann, Ingeborg 010
Ben Jelloun, Tahar 150
Boudjedra, Rachid 150
Bouraoui, Nina 150
Brecht, Bertolt 031
Cardinal, Marie 150
Charef, Mehdi 150
Chraibi, Driss 150
COMENIUS 020
Effi Briest 068
ERASMUS 020
EUROTECNET 020
EURYDICE 020
Expressways 037
Fontane, Theodor 068
GAL 083
Godbout, Jacques 015
Goethe,
Johann W. von ..... 080 , 130
Golding, William 076
Hutten, Ulrich von 111
Ingarden, Roman 115
Iphigenie auf Tauris 130
Iser, Wolfgang 115
Keller, Gottfried 090
King, Stephen 064
L'Iguana 128
Lademann, Norbert 075
Lee, Harper 131
LEONARDO ..... 020 , 021
LINGUA 021
Lord of the Flies 076
Lovers 068
Meanings into Words 037
Mernmi, Albert 150
Mernissi, Fatima 150
Night Mail 007
O'Flaherty, Liam 068
Oates, Joyce C. 188
Ortese, Anna Maria 128
Pasqua, Charles 146
Pennac, Daniel 220
PETRA 020
Phillips, Caryl 033
Rheinsberg 068
Rossetti, Christina 101
Say it Naturally! Verbal
Strategies for Authentic
Communication 037
Schindler's List 239
SOKRATES ..... 020 , 021
Speaking Naturally 037
Tasso 080
The Cultural Puzzle 037
The Swimmers 188
The Valentine Generation 068
To Kill a Mockingbird 131
Tucholsky, Kurt 068
Undine geht 010
Wain, John 068
Weidner, Lieselotte 011

Alphabetischer Katalog
Lehrmaterialien

mf96-01-0246 K-1228-1
Aston, Paul; Edmondson, Elizabeth;
Streets ahead. 1.
Oxford: Oxford University Press /1990/. Getr. Pag.
ISBN 0-19-435447-4
Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerbuch; engl.;
FS-mo-um K-1228
Schlagwörter: Authentizität; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Wortschatz;

mf96-01-0247 K-1498.1
Augustin, Viktor; Blaszkowska, Hanka; Ferdigg D'Ambrosio, Rosa Anna; Kirsch, Dieter; Scherling, Theo;
Aurelia. Deutsch in der Primarstufe 1.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1994/. 110 S.
ISBN 3-468-49520-x
Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerhandbuch;
dt.;
FS-mo-um K-1498-1
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Basteln; Bilderbuch; Chorsprechen; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernspiel; Lied; Multikulturelle Erziehung; Natürliche Methode;

mf96-01-0248 K-1508
Baddock, Barry; Haywood, Helen; Schubert, Margaret;
ad lib. An intermediate English course.
Ismaning: Hueber /1994/. 144 S.
ISBN 3-19-002395-6
Abb.; Lehrerbuch; Originaltext; Tapescripts;
engl.;
FS-mo-um K-1508
Schlagwörter: Compact Disc; Erwachsenenbildung; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Hörkassette; Lehrwerk; Mittleres Niveau;

mf96-01-0249 K-1114
Baddock, Barry J.; Messerschmidt, Horst; Rüffin, Ulrich;
Trademark. Wirtschaftsorientiertes Englisch für berufsbildende Schulen.
Ismaning: Hueber /1990/. 246 S.
ISBN 3-19-002380-8
Abb.; Arbeitsbuch; Kassette; Lehrerhandbuch; Lösungsheft; Vokabular; engl.;
FS-mo-um K-1114
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hörkassette; Hörverstehen; Kommunikativer Ansatz; Korrespondenz; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lesen; Leseverstehen; Sprechen; Textanalyse; Wirtschaft;

mf96-01-0250 K-1556-1
Borobio, Virgilio;
El curso de español. 1. Das Spanisch-Lehrwerk.
Berlin, München: Langenscheidt /1995/. 240 S.
ISBN 3-468-49240-5
Abb.; Arbeitsbuch; Vokabular;
dt., span.; TL: span.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1556-1
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Erwachsenenbildung; Grammatik; Hörverstehen; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Progression; Schriftsprache; Spanisch FU; Wortschatz;

mf96-01-0251 K-1475
Bulitta, Erich; Bulitta, Hildegard;
Englischquali - no problem! Übungen, Prüfungsaufgaben, Musterlösungen.
Donauwörth: Auer /1992/. 176 S.
ISBN 3-403-02220-X
dt., engl.;
FS-mo-um K-1475
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Bildgeschichte; Brief; Englisch FU; Falsche Freunde; Grammatik; Grundwortschatz; Hauptschule; Mündliche Prüfung; Prüfung; Prüfungsvorbereitung; Qualifikation; Referat; Schriftliche Prüfung; Übung;

mf96-01-0252 Y-46-B.II
Collin, P.H.; Janssen, Sigrid; Kornmüller, Anke; Livesey, Rupert;
PONS Fachwörterbuch Wirtschaft. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.
Stuttgart, Dresden: Klett /1994/. 370, 85 S.
ISBN 3-12-517930-0
Anh.; Reg.;
engl., dt.;
FS-mo-hn Y-46-B.II
Schlagwörter: Berufsausbildung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Wirtschaft; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-01-0253 K-1419
Diamantopoulou, Soi; Lindberg, Nina;
Neugriechisch für Fortgeschrittene.
Ismaning: Hueber /1991/. 184 S.
ISBN 3-19-005143-7
Abb.; Anh.; Arbeitsbuch; Kassetten;
griech.; MT: dt.; TL: griech.;
FS-mo-um K-1419
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Fortgeschrittenenunterricht; Hören; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lesen; Neugriechisch FU; Sprechen;

mf96-01-0254 K-1574
Dines, Peter(Hrsg.); Rekowski, Peter-J.(Hrsg.); Sprenger, Ekkehard(Hrsg.);
Previews. Einführungskurs in die gymnasiale Oberstufe.
München: Langenscheidt-Longman /1995/. 122 S.
ISBN 3-526-50747-3
Abb.; Anh.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1574
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Englisch FU; Landeskunde; Lehrbuch; Sekundarstufe II;

mf96-01-0255 K-1117-2
Evers, Gertie; Rhode, Edeltraut; Berufsförderungszentrum Essen e.V.;
Englisch für elektrotechnische Berufe.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1991/. 140 S.
Englisch im Beruf.
ISBN 3-8109-2970-0
Abb.; Tab.; Vokabular;
engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1117-2
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Grammatikübung; Lehrbuch; Lesen; Rezeptive Fertigkeit; Technik; Wortschatzübung;

mf96-01-0256 K-1543
Glendinning, Eric H.; Glendinning, Norman;
Oxford English for electrical and mechanical engineering.
Oxford: Oxford University Press /1995/. 190 S.
ISBN 0-19-457392-3
Abb.; Glossar; Kassette; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1543
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Berufsausbildung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Hören; Hörkassette; Lehrbuch; Lesen; Schreiben; Sprechen; Technik;

mf96-01-0257 Y-539-10
Goldsmith, Evelyn; Dann, Penny(Ill.);
Collins Cobuild young learner's dictionary.
London: HarperCollins /1995/. 159 S.
ISBN 0-00-375048-5
Abb.;
engl.;
FS-mo-hn Y-539-10
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Frühbeginn; Kind; Wörterbuch;

mf96-01-0258 K-1577
Grant, David; McLarty, Robert;
Business basics.
Oxford: Oxford University Press /1995/. 189 S.
ISBN 0-19-457208-0
Abb.; Anh.; Glossar; Kassetten;
engl.;
FS-mo-um K-1577
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Funktional-notionaler Ansatz; Glossar; Handelssprache; Hören; Hörkassette; Lehrbuch; Sprechen; Wirtschaft;

mf96-01-0259 K-1408
Griesbach, Heinz;
Die Bundesrepublik Deutschland. Lesetexte zur Landeskunde. Neubearbeitung 1993.
Berlin, München: Langenscheidt /1993/. 208 S.
Aktuell und interessant.
ISBN 3-468-49563-3
Abb.; Glossar;
dt.;
FS-mo-um K-1408
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Fortgeschrittenenunterricht; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Leseverstehen; Medien; Politik;

mf96-01-0260 K-1565
Hadfield, Jill; Hadfield, Charles;
Reading games. A collection of reading games and activities for intermediate to advanced students of English.
London: Nelson /1995/. Getr. Pag.
ISBN 0-17-556891-X
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1565
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Kommunikativer Ansatz; Konversation; Lernspiel; Lesen; Materialsammlung; Mittleres Niveau; Spiel;

mf96-01-0261 K-1550-2
Jahnke, Hans-Otto(Bearb.); Riedel, Hans(Bearb.);
Aldous Huxley: Brave New World.
Münster: Aschendorff /1993/. VIII, 168 S.
Aschendorffs Vokabularien zu fremdsprachigen Taschenbüchern.
ISBN 3-402-02836-0
Bibl.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1550-2
Brave New World; Huxley, Aldous;
Schlagwörter: Englisch FU; Glossar; Lehrmaterial; Lektüre; Literatur; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0262 K-1550-1
Jahnke, Hans-Otto(Bearb.);
William Golding: Lord of the flies.
Münster: Aschendorff /1993/. XIV, 130 S.
Aschendorffs Vokabularien zu fremdsprachigen Taschenbüchern.
ISBN 3-402-02843-3
engl., dt.;
FS-mo-um K-1550-1
Golding, William; Lord of the flies;
Schlagwörter: Englisch FU; Glossar; Lehrmaterial; Lektüre; Literatur; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0263 K-1550-6
Jahnke, Hans-Otto(Bearb.);
Jerome D. Salinger: The Catcher in the Rye.
Münster: Aschendorff /1994/. XI, 93 S.
Aschendorffs Vokabularien zu fremdsprachigen Taschenbüchern.
ISBN 3-402-02858-1
Bibl.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1550-6
The Catcher in the Rye; Salinger, Jerome D.;
Schlagwörter: Englisch FU; Glossar; Lehrmaterial; Lektüre; Literatur; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0264 K-1068-2
Kaiser, Gerd;
Stundenblätter Hemingway Short Stories. Indian Camp/ The Killers/ The Battler/ Old Man at the Bridge.
Stuttgart, Dresden: Klett /1993/. 82 S.
Stundenblätter Englisch.
ISBN 3-12-925151-0
Beilage; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1068-2
The Battler; Hemingway, Ernest; Indian Camp; The Killers; Old Man at the Bridge
Schlagwörter: Englisch FU; Interpretation; Lehrerhandbuch; Literatur; Prosa; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Short Story; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

mf96-01-0265 K-1442
Kars, Jürgen; Häussermann, Ulrich; Hime-Everschor, Judith;
German elementary grammar.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1993/. V, 249 S.
ISBN 3-425-06157-7
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1442
Schlagwörter: Deutsch FU; Gesprochene Sprache; Grammatikbuch; Interpunktion; Nachschlagewerk; Negation; Nominalphrase; Rechtschreibung; Syntax; Verb; Wortbildung;

mf96-01-0266 K-1555
Krause, Wolfgang; Schneider Jürgen; Rohrer, Hans-Heinrich(Mitarb.);
Geschäftsverhandlungen. Videosprachkurs für Wirtschaftsdeutsch.
Berlin, München: Langenscheidt /1995/. 144 S.
ISBN 3-468-90510-6
Abb.; Schlüssel; Tab.;
dt.;
FS-mo-um K-1555
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Deutsch FU; Fachsprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrbuch; Rhetorik; Sprechen; Video; Wirtschaft;

mf96-01-0267 K-1470
Krüsmann, Gabriele;
Situations. Lernkartei Englisch.
Mülheim: Verlag Die Schulpraxis /1988/. 26 S., 25 S.
ISBN 3-927279-05-6
Abb.; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1470
Schlagwörter: Aktiver Wortschatz; Anfangsunterricht; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch,Englisch; Dialog; Gesprächsanlaß; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationssituation; Konversation; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Rollenspiel; Schule; Sekundarstufe I; Selbstkontrolle; Situatives Lernen;

mf96-01-0268 K-1159
Krüsmann, Gabriele; Kneip, Winfried(Red.);
What to say in class. Lernkartei Englisch.
Mülheim: Verlag Die Schulpraxis /1990/. o.P.
ISBN 3-927279-35-8
Abb.; Plakat;
dt., engl.;
FS-mo-um K-1159
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Lehrmaterial; Poster; Redemittel; Schuljahr 5; Sekundarstufe I; Situatives Lernen; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsphraseologie; Unterrichtssprache; Wortschatzarbeit;

mf96-01-0269 K-1541
Leisen, Josef;
Handbuch des Deutschsprachigen Fachunterrichts (DFU). Didaktik, Methodik und Unterrichtshilfen für alle Sachfächer im DFU und fachsprachliche Kommunikation in Fächern wie Physik, Mathematik,

Chemie, Biologie, Geographie, Wirtschafts-/Sozialkunde.
Bonn: Varus /1994/ 335 S.
ISBN 3-928475-04-5
Abb.; Anh.;
dt.;
FS-mo-um K-1541
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Didaktik; Einsprachigkeit; Fachdidaktik; Fachsprache; Handbuch; Kommunikation; Methodik; Naturwissenschaft; Objektsprache; Physik; Praxisbezug; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachhandlung; Unterrichtssprache; Wirtschaft;

mf96-01-0270 K-1550-5
Ludwig, Heinz(Bearb.);
George Orwell: Nineteen Eighty-Four.
Münster: Aschendorff /1993/. XVI, 256 S.
Aschendorffs Vokabularien zu fremdsprachigen Taschenbüchern.
ISBN 3-402-02841-7
Bibl.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1550-5
Nineteen Eighty-Four; Orwell, George;
Schlagwörter: Englisch FU; Glossar; Lehrmaterial; Lektüre; Literatur; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0271 K-1558
Mascull, Bill;
Collins Cobuild key words in the media.
London: HarperCollins /1995/. IX, 246 S.
ISBN 0-00-370951-5
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1558
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Krieg; Kriminalität; Lehrbuch; Medien; Politik; Schlüsselwort; Sport;

mf96-01-0272 K-1509
Newby, David;
Grammar for communication. Exercises and creative activities.
Wien: Österreichischer Bundesverlag /1994/. 135 S.
ISBN 3-215-11004-0
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1509
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch; Englisch FU; Grammatikbuch;

mf96-01-0273 K-1316
O'Connell, Sue;
Focus on advanced English.
London: Collins ELT /1992/. 223 S.
ISBN 0-00-370424-6
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1316
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Lehrbuch; Produktive Fertigkeit; Prüfungsvorbereitung; Rezeptive Fertigkeit;

mf96-01-0274 K-1072-8
Ortmeier, Anno;
The land of Oz.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1993/. 119 S.
Diesterwegs Neusprachliche Themenhefte.
ISBN 3-425-04494-X
Abb.; Bibl.; Glossar; Lehrerheft; Originaltext;
engl.;
FS-mo-um K-1072-8
Schlagwörter: Australien; Englisch FU; Indianer; Kolonialismus; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sekundarstufe II; Ureinwohner;

mf96-01-0275 K-1542
Paterson, Ken;
Grammar spectrum 1. Elementary with answers.
Oxford: Oxford University Press /1995/. 119 S.
ISBN 0-19-431410-3
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1542
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Referenzgrammatik;

mf96-01-0276 K-1550-4
Ross, Ingrid(Bearb.); Fiss, Ulrich(Bearb.);
Harper Lee: To Kill a Mockingbird.
Münster: Aschendorff /1994/. VII, 195 S.
Aschendorffs Vokabularien zu fremdsprachigen Taschenbüchern.
ISBN 3-402-02851-4
Bibl.;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1550-4
Lee, Harper; To Kill a Mockingbird;
Schlagwörter: Englisch FU; Glossar; Lehrmaterial; Lektüre; Literatur; Wortschatzerwerb;

mf96-01-0277 K-1564
Side, Richard;
In advance.
London: Nelson /1994/. 191 S.
ISBN 0-17-556433-7
Abb.; Kassetten; Lehrerbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1564
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Fortgeschrittenenunter-

richt; Hörkassette; Induktive Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Produktive Fertigkeit;

mf96-01-0278 K-1503
Simpson, Stuart; Schimek, Franz; Prochazka, Anton;
Nessie. Englisch für Kinder.
Berlin: Cornelsen & Oxford University Press /1994/. 38 S.
ISBN 3-8109-3580-8
Abb.; Kassetten; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1503
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Dialog; Englisch FU; Frühbeginn; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Imitation; Lehrwerk; Lernspiel;

mf96-01-0279 K-1466
Versteegen, Hein(Hrsg.);
Opening the cage. Fourteen themes in poetry.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1992/. 131 S.
ISBN 3-425-04436-2
Anh.; Lehrerheft; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1466
Aldington, Richard; Auden, W.H.; Bogan, Louise; Betjeman, John; Brooke, Rupert; cummings, e.e.; Daniel, Samuel; de la Mare, Walter; Demetriadis, Mary; Donne, John; Dylan, Bob; Eliot, T.S.; Enright, D.J.; Frost, Robert; Ginsberg, Alan; Goldsmith, Oliver; Graves, Robert; Gunn, Thom; Hardy, Thomas; Henri, Adrian; Hughes, Ted; Jennings, Elizabeth; Keats, John; Kilmer, Joyce; Kipling, Rudyard; Larkin, Philip; Lawrence, D.H.; Lehrer, Tom; Lennon, John; Lochhead, Liz; MacColl, Ewan; McGonagall, William; McGough, Roger; Patten, Brian; Peele, George; Plath, Sylvia; Porter, Peter; Reeves, James; Rich, Adrienne; Rossetti, Christina; Sandburg, Carl; Scott, Sir Walter; Seeger, Pete; Shakespeare, William; St. Vincent Millay, Edna; Swift, Jonathan; Tennyson, Alfred Lord; Thomas, Dylan; Wain, John; Whitman, Walt; Wilde, Oscar; Wordsworth, William;
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Literatur; Lyrik; Poesie; Sekundarstufe II; Wortschatz;

mf96-01-0280 K-1453
White, Graham; Drake, Susan;
Business initiatives.
Harlow: Longman /1989/. V, 137 S.
Longman Business English.
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1453
Schlagwörter: Aufbaukurs; Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Englisch FU; Fachsprache; Handelssprache; Hören; Hörkassette; Lehrbuch; Lesen; Schreiben; Sprechen; Wirtschaft;

mf96-01-0281 K-1575-1A/1B
Whitney, Norman; Open doors. 2 Bde.
Oxford: Oxford University Press /1995/. 61 S., S. 52 - 112.
ISBN 0-19-435628-0; 0-19-435629-9
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-um K-1575-1A/1B
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatikunterricht; Hören; Hörkassette; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lesen; Schreiben; Sprechen;

Knapptexte
Lehrmaterialien

mf96-01-0246 K-1228-1
Aston, Paul; Edmondson, Elizabeth: *Streets ahead. 1.*

Der erste Band eines zweiteiligen Kurses ist für Erwachsene konzipiert, die Englisch lernen oder ihr Englisch auffrischen wollen. Er vermittelt gute Grund- kenntnisse des Englischen. Jede Unit beginnt mit der Vorstellung des zu erlernenden Redemittels; es folgt zunächst der fortlaufende Text, der in Form einer "Seifenoper" präsentiert wird, dann der eigentliche Arbeitsteil, der durch verschiedenste Übungsmethoden die erlernten Grammatik- und Redemittel festigt. An letzter Stelle steht der optionale Teil, in dem sich die Lernenden Übungsaufgaben ihrer Wahl widmen können. Hervorzuheben ist die phantasievolle, vielfältige Darstellung und die situationsbezogene Sprache.

mf96-01-0247 K-1498.1
Augustin, Viktor; Blaszkowska, Hanka; Ferdigg D'Ambrosio, Rosa Anna; Kirsch, Dieter; Scherling, Theo: *Aurelia. Deutsch in der Primarstufe 1.*

Das Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache in der Grundschule (ab 3. Schuljahr) besteht aus einem Grundbuch, einem Arbeitsbuch, mehreren Cassetten und einem Lehrerhandbuch. Im Grundbuch wird die Geschichte von dem Raben Aurelia erzählt, der in Berlin von 5 Kindern verschiedener Nationalität verletzt aufgefunden wird. Anhand dieser Geschichte werden Grundlagen des Wortschatzes und der Grammatik eingeführt. Interkulturalität bildet einen integralen Bestandteil der Geschichte. Das Grundbuch ist reich illustriert mit farbigen Zeichnungen und Photos, und enthält kurze Dialoge und Texte. Im Arbeitsbuch werden zu diesen Texten Schreibübungen, Spiele und Bastelübungen vorgeschlagen. Ein ausführliches Lehrerhandbuch erläutert Ziel und Methode jeder einzelnen Übung und gibt auch Anregungen, z.B. für Lieder, die über die Informationen in Grund- und Arbeitsbuch hinausgehen. Die Priorität bei Aurelia liegt auf der Schulung des Hörverstehens und Nachsprechens. Die Konzeption geht davon aus, daß Kinder unterschiedlicher Nationalitäten gemeinsam Deutsch lernen. Grammatik wird nicht explizit behandelt.

mf96-01-0248 K-1508
Baddock, Barry; Haywood, Helen; Schubert, Margaret: *ad lib. An intermediate English course.*

Das Lehrbuch richtet sich an den fortgeschrittenen Anfänger, der die zweite Stufe des ICC Zertifikats erreicht hat und sich auf die dritte Stufe vorbereitet. Es besteht aus vier Teilen mit je drei Lektionen, die für etwa 90 Unterrichtsstunden konzipiert sind. Mit einer großen Auswahl an Partner-, Gruppen- und Projektarbeit wird zum eigenständigen Lernen angeregt. Die Vermittlung von Diskursstrategien und Schulung aller vier Sprachfertigkeiten fördert die kommunikative Kompetenz. Zum Lehrbuch gehören drei Hörkassetten bzw. CDs, wobei die Transkripte nicht im Lehrbuch abgedruckt, sondern als gesondertes Heft erhältlich sind.

mf96-01-0249 K-1114
Baddock, Barry J.; Messerschmidt, Horst; Rüffin, Ulrich: *Trademark. Wirtschaftsorientiertes Englisch für berufsbildende Schulen.*

Das Lehrbuch baut auf einem Mindestwortschatz von ca. 1.700 Wörtern auf und versteht sich als wirtschaftsorientiertes Lehrwerk, bei dem gesprochene und geschriebene Sprache gleichermaßen im Vordergrund stehen. Das Lehrwerk ist in drei Teile gegliedert. Der erste Teil, der "Introductory Course" ist vor allem dazu gedacht, unterschiedliche Eingangsvoraussetzungen zu nivellieren, indem eine gemeinsame Basis im grammatischen Bereich geschaffen wird. Anhand relativ allgemeinwirtschaftlich ausgerichteter Texte werden in acht kurzen Kapiteln besonders Verständnisaufgaben angeboten. Der "Main Course" besteht aus zehn thematischen Kapiteln, die in verschiedene Spezialbereiche der Wirtschaftswelt, wie z.B. "Advertising and Publicity", "Credit" oder "Resources and the Environment" einführen. Auch hier stehen textbezogene Aufgaben im Vordergrund. Der letzte

Teil, der "Business Communication Course", ist als Vorbereitung auf die fremdsprachliche Kommunikation im Geschäftsleben gedacht und konzentriert sich auf die Vermittlung nützlicher Wendungen in verschiedenen (gesprochenen) Situationen sowie die Erarbeitung der Formen der modernen Handelskorrespondenz. Der mittlere Teil ist farbig gestaltet, mit einigen Abbildungen und Fotos. Hin und wieder werden Aufgaben durch Cartoons aufgelockert. Zu dem Lehrbuch gehört außerdem ein (schwarz-weißes) Arbeitsbuch mit Hör- und Schreibübungen, eine Textcassette, eine Hörverständniscassette und ein Lehrerhandbuch mit didaktisch-methodischen Hinweisen, den Texten der Hörverständnisübungen und Übungsschlüsseln. Da das Buch aus dem Jahre 1990 stammt, dürfte das Kapitel "Computers and New Technology" inzwischen (1995) etwas überholt sein.

mf96-01-0250 K-1556-1
Borobio, Virgilio: *El curso de español. 1. Das Spanisch-Lehrwerk.*

Das Lehrbuch führt in 25 Lektionen in die spanische Sprache und Situationen des täglichen Lebens ein. Die Lektionen umfassen vielfältig variierte Einzel- und Partnerübungen zum Erlernen der schriftlichen wie auch der gesprochenen Sprache. Ein nach Lektionen gegliedertes Vokabular, ein alphabetisches Wörterregister, ein grammatisches Register und ein Glossar zu den Arbeitsanweisungen befinden sich im Anhang. Die behandelten Themen können im Arbeitsbuch mittels beigefügten Lösungsschlüssels selbständig wiederholt und vertieft werden.

mf96-01-0251 K-1475
Bulitta, Erich; Bulitta, Hildegard: *Englischquali - no problem! Übungen, Prüfungsaufgaben, Musterlösungen.*

Es handelt sich um ein Arbeitsbuch zur Vorbereitung auf die "besondere Leistungsfeststellung zum Erwerb des qualifizierenden Hauptschulabschlusses" im Fach Englisch. Es werden alle Themen, die in der Prüfung vorkommen, behandelt. Das Buch ist sowohl zur selbständigen Vorbereitung als auch zur Wiederholung des Stoffes im Unterricht gedacht. Im ersten Teil wird alphabetisch der Grundwortschatz der Hauptschule präsentiert. Es folgen Erklärungen und Übungen zu unregelmäßigen Verben, false friends, Redewendungen und den Hauptbereichen der englischen Grammatik (Nomen, Verben, Adjektive etc.). Anschließend werden gezielt schriftliche (Brief, Bildgeschichte) und mündliche (Kurzreferat, opening talk, guided dialogue) Textsorten geübt, die in der Qualifikation vorkommen. Der Anhang enthält vier vollständige Musterprüfungen (aus den Jahren 1988 - 1991) mit kommentierten Lösungen. Außerdem werden die allgemeinen Bestimmungen der besonderen Leistungsfeststellung ausführlich erläutert.

mf96-01-0252 Y-46-B.II
Collin, P.H.; Janssen, Sigrid; Kornmüller, Anke; Livesey, Rupert: *PONS Fachwörterbuch Wirtschaft. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.*

Das Fachwörterbuch enthält etwa 8.000 Stichwörter und Wendungen aus der britischen und amerikanischen Wirtschaftssprache. Die Wörter sind in leicht verständlichem Englisch erklärt. Der Erklärung folgt die deutsche Entsprechung des Wortes und gegebenenfalls ein Beispielsatz. Der Hauptteil des Wörterbuches ist dem Englisch-Deutschen gewidmet. Der deutsch-englische Teil vermerkt jeweils nur die wörtliche englische Entsprechung des deutschen Wortes (unter der dann im englisch-deutschen Teil die Erklärung gefunden werden kann). Der Anhang enthält Beispiele für Geschäftsdokumente, Anleitungen zum Verfassen von Geschäftsbriefen und Führen von Telefonaten sowie Tabellen mit Währungen, Maßen und gängigen Abkürzungen. Das Wörterbuch ist ausdrücklich für den Gebrauch in Beruf und Weiterbildung konzipiert.

mf96-01-0253 K-1419
Diamantopoulou, Soi; Lindberg, Nina: *Neugriechisch für Fortgeschrittene.*

Der Aufbaukurs baut auf Neugriechisch für Anfänger auf. Zielsetzung ist auf rezeptiver Ebene das Verstehen der Standardsprache in Zeitung und Rundfunk und auf produktiver Ebene der Ausdruck der persönlichen Meinung im Gespräch oder etwa das Erfragen komplizierter Sachverhalte. Das Lehrwerk enthält viele authentische Texte zu unterschiedlichen Lebensbereichen wie Arbeit, Politik, Kunst, Kultur, Ökologie, Familien- und Frauenfragen. Die Lektionen umfassen jeweils Übungen zum Leseverstehen, zum Führen von Dialogen und zum freien Sprechen. Neben einem nach Lektionen geordneten Vokabelteil finden sich ein alphabetisches Verzeichnis der Verben und ein Überblick über die Konjugation griechischer Verben. Zu dem Lehrbuch sind ein Arbeitsbuch, ein Lehrerhandbuch, ein Lösungsheft und zwei Hörkassetten erhältlich.

mf96-01-0254 K-1574
Dines, Peter(Hrsg.); Rekowski, Peter-J.(Hrsg.); Sprenger, Ekkehard(Hrsg.): *Previews. Einführungskurs in die gymnasiale Oberstufe.*

Das Lehrbuch ist als Einführungskurs für die gymnasiale Oberstufe konzipiert und bereitet auch auf ein Studium der Anglistik bzw. Amerikanistik vor. Die sechs Abschnitte unterteilen sich in drei Kapitel (The American Experience, Insiders - Outsiders, Multicultural Britain in a Multicultural World), in denen anhand authentischer Lese- und Hörtexte Textanalysetechniken, sprachlicher Ausdruck und die wichtigsten grammatischen Phänomene geübt werden, sowie drei weitere Kapitel, in denen das jeweils Gelernte im Selbststudium gefestigt und weiter geübt werden kann. Im Anhang findet sich ein Referenzapparat. Er enthält 1. Hinweise zu den wichtigsten Studierfertigkeiten und -situationen, 2. eine Liste sprachlicher Mittel zum Ausdruck verschiedener Redeabsichten, 3. Hinweise zu Arbeitstechniken der Textanalyse und 4. eine Zusammenstellung wichtiger grammatischer Phänomene.

mf96-01-0255 K-1117-2
Evers, Gertie; Rhode, Edeltraut; Berufsförderungszentrum Essen e.V.: *Englisch für elektrotechnische Berufe.*

Der Grundkurs für Lernende ohne oder mit geringen Englischkenntnissen wurde besonders für Teilnehmer an Weiterbildungs- und Umschulungsmaßnahmen in elektrotechnischen Berufen entwickelt. Ziel ist die Schulung rezeptiver Fertigkeiten, speziell der praxisorientierten Lesefertigkeit für berufliche Zwecke. Die Themenbereiche sind der Industrie- und Kommunikationselektronik sowie der Automatisierungs- und Prozeßleittechnik entnommen. Die Lektionen enthalten jeweils einen Textteil, einen Abschnitt mit Erläuterungen zur Grammatik, einen Übungsteil mit Übungen zum Textverständnis, Grammatik- und Übersetzungsübungen sowie einen Vokabelteil, in dem die neu eingeführte Terminologie wie auch der allgemeinsprachliche Wortschatz mit deutschen Entsprechungen widergegeben werden.

mf96-01-0256 K-1543
Glendinning, Eric H.; Glendinning, Norman: *Oxford English for electrical and mechanical engineering.*

Das Kursmaterial wendet sich an Studierende der Elektrotechnik und des Maschinenbaus sowie an Techniker und Ingenieure. In Verbindung mit dem Lösungsbuch ist es zum Selbststudium geeignet. Die 30 Lektionen enthalten viele authentische Lese- und Hörtexte zu Themen aus den Bereichen Elektrotechnik und Maschinenbau, auf der Kassette finden sich Interviews mit Studierenden oder Berufstätigen aus den genannten Bereichen. In einer Reihe von Übungen werden alle vier Sprachfertigkeiten trainiert.

mf96-01-0257 Y-539-10
Goldsmith, Evelyn; Dann, Penny(Ill.): *Collins Cobuild young learner's dictionary.*

In dem einsprachigen Wörterbuch für Kinder zwischen 9 und 13 Jahren sind die Einträge nach ihrer Relevanz für kommunikative Interessen dieser Altersgruppe ausgewählt. Alle Erklärungen sind in ganzen Sätzen abgefaßt und teilweise durch farbige Illustrationen ergänzt.

mf96-01-0258 K-1577
Grant, David; McLarty, Robert: *Business basics.*

Das Kursmaterial auf fortgeschrittenem Anfängerniveau wendet sich an Fachstudenten, die für die Ausübung ihres späteren Berufes ihre Englischkenntnisse erweitern müssen, und an Studenten der Wirtschaftswissenschaften. Wenn auch die verwendete Sprache dem Niveau eines Grundkurses entspricht, so wird sie doch in anwendungsorientierte Themen eingebettet, die den Bedürfnissen des erwachsenen, berufsorientierten Lerners entsprechen. Der Schwerpunkt liegt auf der Vermittlung sprachlicher Realisierungsformen von Redeabsichten des mündlichen Sprachgebrauchs. Grammatikübungen sind den jeweils relevanten Redeabsichten angepaßt. Das Buch enthält ein einsprachiges Glossar der Fachterminologie und die Transkripte der zugehörigen Kassette.

mf96-01-0259 K-1408
Griesbach, Heinz: *Die Bundesrepublik Deutschland. Lesetexte zur Landeskunde. Neubearbeitung 1993.*

Das Buch ist als landeskundliches Begleitmaterial für den Fortgeschrittenen-Unterricht in Deutsch als Fremdsprache konzipiert. Die Texte, die nach den Sachgebieten "Deutschland in Europa", "Die Länder der BRD" und "Deutsche Städte" aufgeteilt sind, vermitteln auf sprachlich recht hohem Niveau ein kompaktes Grundwissen in Form allgemeiner Landeskunde. Ziel soll sein, den Lernenden ein selbständiges Lesen und Verstehen von deutschen Zeitungen und Zeitschriften zu ermöglichen. Vorwissen sowie sprachliches Können ist für die Benutzung des Buches erforderlich. Zur Sicherung des Textverständnisses folgt nach jedem Text eine Lesehilfe mit Worterklärungen. Im Anhang findet sich ein knappes Lexikon mit Hintergrundinformationen zu wichtigen Namen, Ereignissen und Orten. Zur Lektüre wird die Benutzung eines Wörterbuches empfohlen.

mf96-01-0260 K-1565
Hadfield, Jill; Hadfield, Charles: *Reading games. A collection of reading games and activities for intermediate to advanced students of English.*

Es handelt sich um ein Spielebuch mit Lesespielen für mittleres bis fortgeschrittenes Lernniveau. Alle 24 Spiele verlangen zunächst das Lesen eines Textes und das Extrahieren von Information aus diesem Text. In einer zweiten Phase muß die gewonnene Information verarbeitet und mitgeteilt werden. Die Spiele sind durchweg für Gruppenarbeit konzipiert. Das Buch besteht aus 13 thematisch geordneten Kapiteln (keine Schwierigkeitsprogression). Zu jedem Kapitel gibt es am Anfang des Buches kurze Hinweise für den Lehrer, die das empfohlene Niveau für das Spiel, das Material, die Strukturen und die Wortfelder, die gelernt werden sollen, umreißen. Die Hinweise enthalten auch die Spielerklärungen und gegebenenfalls Lösungsschlüssel. Das Material eignet sich zum Fotokopieren.

mf96-01-0261 K-1550-2
Jahnke, Hans-Otto(Bearb.); Riedel, Hans(Bearb.): *Aldous Huxley: Brave New World.*

Nach einigen einführenden Worten zu Huxleys Leben und Werk folgt das ausführliche Glossar.

mf96-01-0262 K-1550-1
Jahnke, Hans-Otto(Bearb.): *William Golding: Lord of the flies.*

Nach einigen einführenden Worten über Goldings Leben und sein Werk folgt das ausführliche Glossar.

mf96-01-0263 K-1550-6
Jahnke, Hans-Otto(Bearb.): *Jerome D. Salinger: The Catcher in the Rye.*

Einführend werden Salingers Leben und sein Werk angesprochen, dann folgt der Hauptteil des Buches, das Glossar.

mf96-01-0264 K-1068-2
Kaiser, Gerd: *Stundenblätter Hemingway Short Stories. Indian Camp/ The Killers/ The Battler/ Old Man at the Bridge.*

Das Heft bietet Hintergrundinformationen und differenzierte Stundenentwürfe, die in Unterrichtsschritte aufgeteilt sind, zu den vier behandelten Kurzgeschichten, ihrem Autor und der Textsorte "short story" an. Der Schwerpunkt liegt auf der intensiven sprachlichen Arbeit am Text. Das beiliegende Stundenblätterheft ist nach dem Baukastenprinzip angeordnet: Die einzelnen Bausteine können vom Lehrer miteinander wahlweise kombiniert werden.

mf96-01-0265 K-1442
Kars, Jürgen; Häussermann, Ulrich; Hime-Everschor, Judith: *German elementary grammar.*

Es handelt sich um die englische Fassung der "Grundgrammatik Deutsch". Die wichtigsten Aspekte der deutschen Grammatik werden in zehn Kapiteln behandelt. Das erste Kapitel behandelt kurz deutsche Satzteile. Je ein Kapitel ist Verben, Nominalphrasen und Funktionswörtern gewidmet. Auch grundlegende Prozesse der Wortbildung werden kurz dargestellt. In der zweiten Hälfte des Buches stehen Satzstellungen, Verneinung, Orthographie, Zeichensetzung und die gesprochene Sprache im Vordergrund. Benutzer des Buches sollten mit der grundlegenden grammatischen Terminologie vertraut sein: es werden viele Fachbegriffe benutzt. In schwarz-blau-rotem Druckbild mit zahlreichen Cartoons und Fotos aufgelockert bietet das Werk übersichtliche Tabellen z.B. von unregelmäßigen Verben. Unregelmäßige oder schwierige Formen werden rot hervorgehoben. Regeln werden mit zahlreichen Beispielen - auch neueren Sprachgebrauchs - illustriert. Das Buch enthält keine Übungen. Im Anhang werden präpositionale Verben und unregelmäßige Verben mit Stammformen (nach Gruppen und alphabetisch geordnet) aufgeführt. Außerdem gibt es ein deutsches Register. Das Buch ist eher zum Nachschlagen geeignet als zum Durcharbeiten.

mf96-01-0266 K-1555
Krause, Wolfgang; Schneider Jürgen; Rohrer, Hans-Heinrich(Mitarb.): *Geschäftsverhandlungen. Videosprachkurs für Wirtschaftsdeutsch.*

Der Videosprachkurs für Wirtschaftsdeutsch eignet sich für ausländische Geschäftsleute und Studierende mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache. Der Schwerpunkt liegt auf der Vermittlung kommunikativer Sicherheit in mündlichen Gesprächs- und Verhandlungssituationen. Der Film schildert in neun Abschnitten, zum Teil mit dokumentarischen Aufnahmen, den Verlauf einer Geschäftspartnerschaft zwischen einer schwedischen und einer ostdeutschen Baufirma. Das Begleitbuch enthält Übungen und Aufgaben zu diesen Filmabschnitten. Hierbei steht neben Wortschatz, Redemitteln, Stil und Rhetorik besonders die Vermittlung sozialer und kultureller Kompetenz im Vordergrund.

mf96-01-0267 K-1470
Krüsmann, Gabriele: *Situations. Lernkartei Englisch.*

Jedes Arbeits- und das dazugehörige Lösungsblatt der "Do-it-Yourself" Lernkartei Englisch beschäftigt sich mit einem abgeschlossenen situationsbezogenen Themenbereich. Die Lernkartei ist für Schüler der Sekundarstufe I konzipiert. Es liegt die Idee zugrunde, dem Schüler sprachliches Material und notwendige kulturelle Zusatzinformationen an die Hand zu geben. Der Schüler hat die Möglichkeit, selbständig damit zu arbeiten und sich selbst zu kontrollieren, sofern er mit dem Prinzip der Lernkartei vertraut gemacht worden ist. Nach der Erarbeitung der Redemittel kann der Schüler das Material anwenden. Dazu werden verschiedene Übungsformen herangezogen, wie z.B. Fehlerkorrekturtexte, Verfassen kleinerer Texte, Ergänzungs- und Zuordnungsaufgaben, Übersetzungsaufgaben etc. Die Lehrkraft kann die Lernkartei als Anregung zu Rollenspielen, themenbezogenen Collagen oder Bildwänden verwenden. Die Arbeitsanweisungen sind in der Regel einsprachig Englisch.

mf96-01-0268 K-1159
Krüsmann, Gabriele; Kneip, Winfried(Red.): *What to say in class. Lernkartei Englisch.*

Aktuelle und tägliche Redemittel des "Classroom-English" können anhand der Arbeitsblätter erlernt und im beigefügten Riesenposter eingetragen werden. Einsetzbar ab 5. Schuljahr.

mf96-01-0269 K-1541
Leisen, Josef: *Handbuch des Deutschsprachigen Fachunterrichts (DFU). Didaktik, Methodik und Unterrichtshilfen für alle Sachfächer im DFU und fachsprachliche Kommunikation in Fächern wie Physik, Mathematik, Chemie, Biologie, Geographie, Wirtschafts-/Sozialkunde.*

Die Sprachdidaktik und -methodik richtet sich in erster Linie an Lehrkräfte, die deutsche Fachkunde für Nicht-Muttersprachler unterrichten. Anders als die im sog. DaF(Deutsch als Fremdsprache)-Unterricht tätige Lehrkraft, die sich auf die Vermittlung der sprachlichen Komponente beschränken kann, setzt der deutschsprachige Fachunterricht (DFU) Sprachdidaktik als notwendig voraus, um darauf aufbauend erfolgreiche Facharbeit leisten zu können. Das "Handbuch DFU" ist als didaktisch-methodischer Leitfaden für die Spracharbeit in allen (naturwissenschaftlichen) Sachfächern konzipiert und stark beispielorientiert ausgerichtet. Die praxisnahe und mit zahlreichen Beispielen ausgestattete Darstellung will den Nutzer bei der Übertragung auf die individuellen sprachlichen Anforderungen ermutigen und unterstützen. Sie enthält sieben Kapitel: eine Didaktik des Fachunterrichts; eine Sammlung methodisch aufbereiteter, universell einsetzbarer Übungsmethoden; Anwendungsbeispiele; eine Sammlung von Arbeitsblättern; eine Methodik zur Erschließung authentischer Fachtexte; eine Sammlung von fachbezogenen Sprachübungen; Anregungen und Vorschläge zur Leistungsbeurteilung im DFU. Die dargestellten Beispiele variieren in der Adressatengruppe von der Klassenstufe fünf bis dreizehn.

mf96-01-0270 K-1550-5
Ludwig, Heinz(Bearb.): *George Orwell: Nineteen Eighty-Four.*

Nach einigen einführenden Worten über Orwells Leben und Werk folgt das ausführliche Glossar.

mf96-01-0271 K-1558
Mascull, Bill: *Collins Cobuild key words in the media.*

Das Buch wendet sich zum einen an fortgeschrittene Englischlerner, die ihre Sprachkompetenz durch die Lektüre englischer Zeitungen und das Hören englischer Radiosender verbessern wollen, und zum anderen an Studierende der Medienwissenschaften, die ein höheres Bewußtsein über die Verwendung von Sprache in den Medien entwickeln

möchten. Das Buch kann entweder im Selbststudium oder im Rahmen von Sprachkursen mit entsprechend medienorientiertem Schwerpunkt verwendet werden. Über 1200 Schlüsselwörter und typische Wortkombinationen zu den Themenbereichen Medien, Politik, Wirtschaft, werden im Kontext authentischer Texte erklärt und definiert. In einer Reihe abwechslungsreicher Übungen wird die Verwendung der Schlüsselwörter vermittelt.

mf96-01-0272 K-1509
Newby, David: *Grammar for communication. Exercises and creative activities.*

Das Grammatikbuch eignet sich für jede Altersstufe ab dem dritten Lernjahr und kann sowohl im Unterricht als auch im Selbststudium eingesetzt werden. Erläuterungen wie auch Übungen sind in kommunikative Situationen eingebettet, wobei die hauptsächlichen Schwierigkeiten für deutschsprachige Lerner besonders berücksichtigt werden. Die wichtigsten Formen sind in Übersichtstabellen aufgeführt. Die Lösungen zu den Übungen finden sich am Ende des Buches.

mf96-01-0273 K-1316
O'Connell, Sue: *Focus on advanced English.*

Das Lehrbuch wendet sich an den fortgeschrittenen Lerner und ist speziell für die Vorbereitung auf das Cambridge Certificate in Advanced English (CAE) konzipiert. Im ersten Teil werden allgemeine Sprach- und Lernfertigkeiten vermittelt, die auf das Niveau des CAE hinarbeiten, der zweite Teil konzentriert sich auf die konkreten Prüfungsanforderungen zum CAE. Eine Übersichtsgrammatik findet sich zwischen beiden Teilen. Eine Reihe authentischer Lesetexte und Hörtexte auf zwei Begleitkassetten sind die Grundlage für ein reichhaltiges Angebot an Übungen zu allen vier Sprachfertigkeiten.

mf96-01-0274 K-1072-8
Ortmeier, Anno: *The land of Oz.*

Die mit vielen Bildern illustrierte Textsammlung stellt Australien in seiner wechselvollen Geschichte vor: seine Entdeckung, die Zeit als Strafkolonie, den Goldrausch, die Ureinwohner und die heutige Bevölkerung. Die Texte sind mit Vokabelangaben und Textfragen versehen.

mf96-01-0275 K-1542
Paterson, Ken: *Grammar spectrum 1. Elementary with answers.*

Das Grammatik-Lehrbuch wendet sich an den Anfänger und eignet sich sowohl als Referenzgrammatik wie auch als Übungsbuch im Rahmen eines Kurses auf Anfängerniveau. Der thematische Aufbau entspricht dem der wichtigsten Lehrbuchserien, so daß es sich mit ihnen im Unterricht gut kombinieren läßt. Jede Lektion beginnt mit einführenden Erläuterungen zu dem jeweiligen Phänomen und enthält eine Reihe von Übungen, deren Lösungen sich hinten im Buch finden.

mf96-01-0276 K-1550-4
Ross, Ingrid(Bearb.); Fiss, Ulrich(Bearb.): *Harper Lee: To Kill a Mockingbird.*

Nach einigen einführenden Worten folgt das ausführliche Glossar.

mf96-01-0277 K-1564
Side, Richard: *In advance.*

Das Kursmaterial wendet sich an fortgeschrittene Lerner, die mindestens das Niveau des Cambridge Certificate of Advanced English erreicht haben, und ist für ca. 120 Unterrichtsstunden konzipiert. Authentische Hör- und Lesetexte von englischen Muttersprachlern und Nicht-Muttersprachlern dienen zum Erfassen der englischen Sprache als weltweites Medium der interkulturellen Kommunikation. Die Erweiterung des Wortschatzes bezieht in großem Maße Kollokationen, Konnotationen, gängige Wendungen und Idiome ein. Die Grammatikübungen bedienen sich eines induktiven Ansatzes. Kommunikative Strategien werden, unter Einbeziehung von Angemessenheits-, Register- und Fehleranalyse, in allen vier Sprachfertigkeiten, besonders aber auf produktiver Ebene, vermittelt. Zum Lehrbuch gehören zwei Hörkassetten, ein Lehrerhandbuch ist ebenfalls erhältlich.

mf96-01-0278 K-1503
Simpson, Stuart; Schimek, Franz; Prochazka, Anton: *Nessie. Englisch für Kinder.*

Das Lehrwerk konzentriert sich ausschließlich auf die Schulung des Hörverstehens und Nachsprechens. Es ist als Selbstlernbuch bzw. -cassette für Kinder ab dem 6. Lebensjahr gedacht. In zwölf Kapiteln werden typische Themen wie Spielzeug, Zahlen, Farben, Tiere etc. anhand der Abenteuer von Nessie eingeführt. Das Begleitheft zu den Cassetten enthält neben den farbigen Illustrationen mit kurzen Dialogvorschlägen eine (kurze) nach Kapiteln gegliederte Wortschatzliste und eine Sektion "Tips für die Eltern", die zu jedem Kapitel Aussprachetips, Übungstips, Spiel- und Lerntips enthält.

mf96-01-0279 K-1466
Versteegen, Hein(Hrsg.): *Opening the cage. Fourteen themes in poetry.*

Die Sammlung von Gedichten ist nach 14 Themenschwerpunkten geordnet und erstreckt sich von George Peele bis zu Liz Lochhead. Im Anhang befinden sich die Kurzbiographien jeder Autorin/jedes Autors sowie ein Glossar. Das Lehrerhandbuch enthält Kurzinterpretationen, Fragen und Anregungen zu jedem Gedicht.

mf96-01-0280 K-1453
White, Graham; Drake, Susan: *Business initiatives.*

Das Lehrbuch wendet sich an Lerner auf fortgeschrittenem Anfängerniveau, die in wirtschaftlichen oder kaufmännischen Berufen tätig sind und bei der Ausübung ihrer Tätigkeit effektiv und flüssig in Englisch kommunizieren müssen. Die 16 Lektionen behandeln unterschiedliche Themenbereiche aus Handel und Wirtschaft und vermitteln "survival" Englisch auch für verschiedene soziale Situationen. Englisch wird hier als Lingua Franca verstanden, die beiden zugehörigen Kassetten sind nicht nur von Engländern und Amerikanern, sondern auch von nicht-muttersprachlichen Sprechern des Englischen besprochen. Durch verschiedene Simulations- und Problemlösungsaufgaben werden alle vier Sprachfertigkeiten geschult.

mf96-01-0281 K-1575-1A/1B
Whitney, Norman: *Open doors. 2 Bde..*

Das zweibändige Lehrbuch wendet sich an jugendliche Lerner auf fortgeschrittenem Anfängerniveau. Die behandelten Themenbereiche, wie z.B. Sport, Kleidung, Partys, sind den Interessen Jugendlicher angepaßt. Sprachliche Realisierungsformen von Redeabsichten werden ebenso geübt wie wichtige grammatische Strukturen und Vokabular. Alle vier Sprachfertigkeiten sind berücksichtigt. Zu den Lehrbüchern sind ein Arbeitsbuch, ein Lehrerhandbuch und Kassetten erhältlich.

Schlagwortregister
Lehrmaterialien

Affektives Lernen 269
Anfangsunterricht ..... 255, 258, 267, ... 268, 274, 280
Arbeitsblatt 268
Arbeitsbuch ..... 247, 249, 251, 253, ... 266, 280
Auditives Unterrichtsmittel 254
Aufbaukurs 279
Australien 273
Authentisches Lehrmaterial ..... 269, ... 271, 276
Authentizität 246
Autonomes Lernen ..... 254, 256, 272, ... 277
Bastein 247
Berufsausbildung 249, 252, 256
Berufsbildende Schule 249, 279
Berufspraxis 279
Bilderbuch 247
Bildgeschichte 251
Brief 251
Chorsprechen 247
Compact Disc 248
Deutsch als Zweitsprache 247, 267
Deutsch FU ..... 247, 259, 265, 266, ... 269
Deutsch,Englisch 267
Deutschland 259
Deutsch 272
Dialog 267, 277
Didaktik 269
Didaktisiertes Material 246, 250
Einsprachiges Wörterbuch 257
Einsprachigkeit 269
Englisch FU ..... 246, 248, 249, 251, 252, 254, 255, 256, 257, 258, 260, 261, 262, 263, 264, 268, 270, 271, 272, 272, 273, 274, ... 275, 276, 277, 278, ... 279, 280
Erwachsenenbildung ..... 246, 248, 249, ... 250, 252, 255, 256
Fachdidaktik 269
Fachsprache ..... 252, 255, 256, 258, ... 266, 269, 279
Falsche Freunde 251
Fortgeschrittenenunterricht ..... 253, ... 259, 260, 271, 272, 276
Frühbeginn 247, 257, 277
Funktional-notionaler Ansatz ..... 248, ... 258, 280
Gesprächsanlaß 267
Gespräch 267
Gesprochene Sprache 265
Glossar ..... 258, 261, 262, 263, 270, ... 275
Grammatikbuch 265, 272, 274
Grammatikübung 255
Grammatikunterricht 274, 280
Grammatik 250, 251
Grundschule 247
Gruppenarbeit 260
Handbuch 269
Handelssprache 258, 266, 279
Hauptschule 251
Hören 253, 256, 258, 279, 280
Hörkassette ..... 248, 249, 253, 256, ... 258, 272, 276, 277, 279, 280
Hörverstehensübung 247, 277
Hörverstehen 247, 249, 250, 277
Imitation 277
Indianer 273
Induktive Grammatik 276
Interkulturelle Kommunikation ..... 266, ... 267
Interpretation 264
Interpunktion 265
Jugendlicher 280
Kind 257
Kolonialismus 273
Kommunikationssituation 267
Kommunikation 269
Kommunikative Kompetenz 276, 280
Kommunikativer Ansatz 249, 260
Konversation 260, 267
Korrespondenz 249
Krieg 271
Kriminalität 271
Kultur 259
Landeskunde 254, 259
Lehrbuch .. 250, 253, 254, 255, 256, 258, 266, 267, 271, 272, 276, 278, 279, ... 280
Lehrerhandbuch ..... 246, 247, 249, ... 253, 264, 267, 273, 278, 280
Lehrmaterial ..... 246, 259, 261, 262, ... 263, 267, 268, 270, 275
Lehrwerkanalyse 250
Lehrwerk ..... 247, 248, 249, 273, 277, ... 278
Lektüre 261, 262, 263, 270, 275
Lernspiel 247, 260, 277
Lesen ..... 249, 253, 255, 256, 260, ... 279, 280
Leseverstehen 249, 259
Lied 247
Literatur ..... 261, 262, 263, 264, 270, ... 275, 278
Lyrik 278
Materialsammlung 260
Medien 259, 271
Methodik 269
Mittleres Niveau 248, 260
Multikulturelle Erziehung 247
Mündliche Prüfung 251
Nachschlagewerk 265
Natürliche Methode 247
Naturwissenschaft 269
Negation 265

Neugriechisch FU 253
Nominalphrase 265
Objektsprache 269
Physik 269
Poesie 278
Politik 259, 271
Poster 268
Praxisbezug 269
Produktive Fertigkeit 272, 276
Progression 250
Prosa 264
Prüfungsvorbereitung 251, 272
Prüfung 251
Qualifikation 251
Rechtschreibung 265
Redemittel 268
Referat 251
Referenzgrammatik 274
Rezeptive Fertigkeit 255, 272
Rhetorik 266
Rollenspiel 267
Schlüsselwort 271
Schreiben 256, 279, 280
Schriftliche Prüfung 251
Schriftsprache 250
Schule 267
Schuljahr 10 264
Schuljahr 11 264
Schuljahr 5 268
Sekundarstufe II 254, 269, 273, 278
Sekundarstufe I 267, 268, 269
Selbstkontrolle 267
Short Story 264
Situatives Lernen 267, 268
Spanisch FU 250
Spiel 260
Sport 271
Sprachhandlung 269
Sprechen 249, 253, 256, 258, 266, 279, 280
Syntax 265
Technik 255, 256
Textanalyse 249
Textarbeit 264
Übung 251
Unterrichtsgespräch 268
Unterrichtsphraseologie 268
Unterrichtsplanung 264
Unterrichtssprache 268, 269
Ureinwohner 273
Verb 265
Video 266
Wirtschaft 249, 252, 258, 266, 269, 279
Wörterbuch 257
Wortschatzarbeit 268
Wortschatzübung 255
Wortschatz 246, 250, 278
Zweisprachiges Wörterbuch 252

Autoren- bzw. Sachtitelregister Lehrmaterialien

Aston, Paul 0246
Augustin, Viktor 0247
Baddock, Barry J. 0249
Baddock, Barry 0248
Berufsförderungszentrum Essen e.V. 0255
Blaszkowska, Hanka 0247
Borobio, Virgilio 0250
Bulitta, Erich 0251
Bulitta, Hildegard 0251
Collin, P.H. 0252
Dann, Penny(Ill.) 0257
Diamantopoulou, Soi 0253
Dines, Peter 0254
Drake, Susan 0280
Edmondson, Elizabeth 0246
Evers, Gertie 0255
Ferdigg D'Ambrosio, Rosa Anna . 0247
Fiss, Ulrich 0276
Glendinning, Eric H. 0256
Glendinning, Norman 0256
Goldsmith, Evelyn 0257
Grant, David 0258
Griesbach, Heinz 0259
Hadfield, Charles 0260
Hadfield, Jill 0260
Häussermann, Ulrich 0265
Haywood, Helen 0248
Hime-Everschor, Judith 0265
Jahnke, Hans-Otto 0261, 0262, 0263
Janssen, Sigrid 0252
Kaiser, Gerd 0264
Kars, Jürgen 0265
Kirsch, Dieter 0247
Kneip, Winfried 0268
Kornmüller, Anke 0252
Krause, Wolfgang 0266
Krüsmann, Gabriele 0267, 0268
Leisen, Josef 0269
Lindberg, Nina 0253
Livesey, Rupert 0252
Ludwig, Heinz 0270
Mascull, Bill 0271
McLarty, Robert 0258
Messerschmidt, Horst 0249
Newby, David 0272
O'Connell, Sue 0273
Ortmeier, Anno 0274
Paterson, Ken 0275
Prochazka, Anton 0278
Rekowski, Peter-J. 0254
Rhode, Edeltraut 0255
Riedel, Hans 0261
Rohrer, Hans-Heinrich 0266
Ross, Ingrid 0276
Rüffin, Ulrich 0249
Scherling, Theo 0247
Schimek, Franz 0278
Schneider Jürgen 0266
Schubert, Margaret 0248
Side, Richard 0277
Simpson, Stuart 0278
Sprenger, Ekkehard 0254
Versteegen, Hein 0279
White, Graham 0280
Whitney, Norman 0281

Verzeichnis der besprochenen Autoren Lehrwerke u. ä. Lehrmaterialien

Aldington, Richard....0279
Auden, W.H.....0279
The Battler....0264
Betjeman, John....0279
Bogan, Louise....0279
Brave New World....0261
Brooke, Rupert....0279
The Catcher in the Rye....0263
Cummings, E.E.....0279
Daniel, Samuel....0279
de la Mare, Walter....0279
Demetriadis, Mary....0279
Donne, John....0279
Dylan, Bob....0279
Eliot, T.S.....0279
Enright, D.J.....0279
Frost, Robert....0279
Ginsberg, Alan....0279
Golding, William....0262
Goldsmith, Oliver....0279
Graves, Robert....0279
Gunn, Thom....0279
Hardy, Thomas....0279
Hemingway, Ernest....0264
Henri, Adrian....0279
Hughes, Ted....0279
Huxley, Aldous....0261
Indian Camp....0264
Jennings, Elizabeth....0279
Keats, John....0279
The Killers....0264
Kilmer, Joyce....0279
Kipling, Rudyard....0279
Larkin, Philip....0279
Lawrence, D.H.....0279
Lee, Harper....0276
Lehrer, Tom....0279
Lennon, John....0279
Lochhead, Liz....0279
Lord of the flies....0262
MacColl, Ewan....0279
McGonagall, William....0279
McGough, Roger....0279
Nineteen Eighty-Four....0270
Old Man at the Bridge....0264
Orwell, George....0270
Patten, Brian....0279
Peele, George....0279
Plath, Sylvia....0279
Porter, Peter....0279
Reeves, James....0279
Rich, Adrienne....0279
Rossetti, Christina....0279
Salinger, Jerome D.....0263
Sandburg, Carl....0279
Scott, Sir Walter....0279
Seeger, Pete....0279
Shakespeare, William....0279
St. Vincent Millay, Edna....0279
Swift, Jonathan....0279
Tennyson, Alfred Lord....0279
Thomas, Dylan....0279
To Kill a Mockingbird....0276
Wain, John....0279
Whitman, Walt....0279
Wilde, Oscar....0279
Wordsworth, William....0279

Forschungsregister
Titelaufnahme und Kurztexte

fd96-01-001 PE-333
Bäse, Hans-Jürgen;
Anpassung der Systemurkunde der Deutschen Einheitskurzschrift aus dem Jahre 1968 auf das Englische.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-002 PE-384
Bäse, Hans-Jürgen; Böttcher, Joachim;
Abweichungen der italienischen maschinenschriftlichen Textgestaltung (Schreibregeln, Textanordnung) gegenüber dem Deutschen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-003 PE-474
Barthel, Henner; Buhr, Peter; Neumann, Gerald; u.a.;
Gespräch und Rede in Deutschland (DDR).
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-004 PE-437
Baur, Rupprecht S.;
Integration von Aussiedlern.
Beginn: 1992; Abschluß: 1997 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Universität GH Essen, Fachbereich 3, Universitätsstr. 12, 45141 Essen (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Baur, Rupprecht S.; Meder, Gregor: Überlegungen zur sprachlichen Integration von Aussiedlern aus der ehemaligen Sowjetunion, in: gemeinsam, Ausländer und Deutsche in Schule, Nachbarschaft und Arbeitswelt, /1992/ 24, S. 56 - 65; Baur, R.S.; Bächer, Iris; Wölz, Klaus: Zur Ausbildung einer fachsprachlichen Handlungsfähigkeit bei Schülerinnen und Schülern mit der Herkunftssprache Russisch, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), 4 / 1993/ 2, S. 4 - 38
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch als Zweitsprache; Fachsprache; Fehleranalyse; Integration; Lernhilfe; Leseverstehen; Russisch; Sekundarstufe I; Spätaussiedler; Test;
Kurzbeschreibung: In dem Projekt wird untersucht, welche Schwierigkeiten ausgesiedelte SchülerInnen beim Verstehen von Fachtexten in der Sek. I haben. Dabei werden Verstehenskontrollen in der Zielsprache und in der Herkunftssprache (Russisch) durchgeführt. Auf der Grundlage der Analysen sollen Lernhilfen für die ausgesiedelten SchülerInnen und Weiterbildungsmaterialien für LehrerInnen entwickelt werden.

fd96-01-005 PE-541
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Auswirkungen von Aufenthalten in Deutschland auf die Deutschlehrerausbildung in den Niederlanden.
Beginn: 1995.6; Abschluß: 1999 (Aufsatz, Diplomarbeit)
Universität GH Essen, Deutsch als Zweitsprache, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Deutschlandbild; Einstellung; Hochschule; Lehrerausbildung; Niederlande;
Kurzbeschreibung: Das Deutschlandbild ist in den Niederlanden u.a. auch unter den Deutschlehrern und -studenten schlecht. Oft haben sie ein negatives Bild, welches bei näherer Betrachtung nur emotional begründet ist und z.T. an mangelnden Kontakten nach Deutschland liegt. Da das schlechte Image Deutschlands auch zu einem erheblichen Fehlbedarf an Deutschlehrern und -studenten führt, scheint die Verbesserung dringend notwendig. Bei dem Projekt werden Studenten der Hogeschool Holland während ihres Aufenthaltes an der Universität GH Essen begleitet und die Auswirkungen auf ihr Deutschlandbild werden untersucht. Ziel ist es dabei, durch eine Intensivierung der Kontakte langfristig das Deutschlandbild zu korrigieren und so zu einer Verbesserung der Unterrichtssituation beizutragen.

fd96-01-006 PE-543
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Kontrastive Landeskunde und interkulturelles Lernen.
Beginn: 1995.9; Abschluß: 1999 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Unterrichtsmaterial)
Universität GH Essen, Deutsch als Zweitsprache, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Deutschland; Einstellung; GUS; Interkultureller Vergleich; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Niederlande; Türkei;
Kurzbeschreibung: In dem Projekt werden Wertvorstellungen, Sinnstrukturen und Alltagskultur des Deutschen im Kontrast zu anderen Kulturen untersucht und dargestellt. Kontrastkulturen sind die russische, türkische und niederländische Kultur. Ziel ist es, Material zusammenzustellen, das als landeskundliches Wissen in die Lehrerausbildung der entsprechenden Herkunftskulturen integriert werden soll.

fd96-01-007 PE-542
Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph;
Deutsche Sprichwörter und Phraseologismen.
Beginn: keine Angaben; Abschluß: offen (Aufsatz, Dissertation, Magisterarbeit, Unterrichtsmaterial)
Universität GH Essen, Deutsch als Zweitsprache, 45117 Essen (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Baur, Rupprecht S.; Chlosta, Christoph: Kennen Kinder heute noch Sprichwörter? in: Chlosta, C.; Grzybek; Piirainen (Hrsg.): Sprachbilder zwischen Theorie und Praxis, Bochum: Brockmeyer 1994, S. 1 - 30; -; -: Sprichwörter: Ein Problem für Fremdsprachenlehrer und -lerner?! in: Deutsch als Fremdsprache, /1996/ 2; -; -: "Welche Übung macht den Meister?" Von der Sprichwortforschung zur Sprichwortdidaktik (i.V.)

Schlagwörter: Analyse; Deutsch FU; Empirische Forschung; Idiomatik; Korpus; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Sprichwort;
Kurzbeschreibung: Im Fremdsprachenunterricht Deutsch werden Sprichwörter und Phraseologismen als zu lernende Einheiten in allen Übungsbüchern und Materialien behandelt. Bei der Analyse dieser Materialien stellte sich jedoch heraus, daß häufig unbekanntes oder veraltetes Sprachmaterial den Sprechern dargeboten wird. Zieht man nun bestehende Sammlungen hinzu, so wird schnell die Grenze des Vermittelbaren überschritten. Ziel des Projektes ist es, eine sinnvolle Auswahl an Sprichwörtern und Phraseologismen zu erheben, die im Unterricht DaF eingesetzt werden können. Kriterien für diese Auswahl sind die Bekanntheit und die Frequenz in der heutigen deutschen Gesellschaft. Mittels empirischer Verfahren (Befragungen und Korporaanalysen) werden Korpora erstellt, die den unterschiedlichen Bedürfnissen der Lernenden gerecht werden. So können Angaben etwa zur altersgemäßen Sprichwortkenntnis bei der Erstellung neuer Unterrichtsmaterialien helfen.

fd96-01-008 PE-52
Bausch, Karl-Richard; Bliesener, U.; Christ, Herbert; Rang, H.J.; Schröder, K.;
Fachwissenschaftliche und fachdidaktische Begleitung des Modellversuchs Kollegschule NW (integrierte Sekundarstufe II) in den Fächern Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-009 PE-177
Bausch, Karl-Richard; Königs, Frank G.;
Zweitsprachenerwerb und Fremdsprachenlernen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-010 PE-295
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Königs, Frank G.;
Besonderheiten des Tertiärsprachenunterrichts auf der gymnasialen Oberstufe am Beispiel des Italienischen und Spanischen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-011 PE-488
Beltran Brotons, Maria Jesus; Yanez Tortosa, Ester;
Modismos en su salsa. Beginn: 1993; Abschluß: 1995.8 (Unterrichtsmaterial)
Institut für romanische Philologie der freien Universität Berlin, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartssprache; Gesprochene Sprache; Idiomatik; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Literatur; Roman; Spanisch FU;
Kurzbeschreibung: Dieses Lehrwerk beschäftigt sich mit Redewendungen und Phraseologie, hauptsächlich typisch der gesprochenen Sprache. Dafür sind Texte aus ganz aktuellen Romanen spanischer Schriftsteller verwendet worden. Die Redewendungen werden immer im Zusammenhang dargestellt, und so sind sie auch für den Lernenden zu bearbeiten. Die Übungen sind entweder selbstentworfen oder stammen aus Zitaten von Romanen der 90er Jahre, die die neuen Tendenzen der spanischen gesprochenen Sprache nachahmen. Adressaten des Buches: Lernende, die mindestens 2 Jahre die Sprache gelernt haben (die Texte sind mittelschwer bis schwer), nicht nur für Universitäten.

fd96-01-012 PE-424
Biesterfeldt, Hans Hinrich;
Modern Standard Arabic: Unterrichtsmethoden und Kurskonzepte.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-013 PE-456
Böttcher, Anke;
Wortschatzerwerb im Rahmen der universitären Fremdsprachenausbildung zwischen Anspruch und Realität: Eine empirische Studie am Beispiel des Studiums des Englischen an ausgewählten deutschen Universitäten.
Beginn: 1991; Abschluß: 1996 (Dissertation)
Universität Hamburg, FB 07 - Sprachlehrforschung, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg (Hamburg)
Literaturangaben: Böttcher, A.: The History of Vocabulary Teaching, in: N.E.L.L.E Konferenz-Veröffentlichungen zur 3. Internationalen N.E.L.L.E Konferenz in Prag, 1992; -: Basic Vocabularies of English Compared, in: N.E.L.L.E. Proceedings, Konferenzveröffentlichungen zur 4. internationalen N.E.L.L.E. Konferenz, Hamburg 1994.
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Curriculum; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lernerorientierung; Wortschatzerwerb;
Kurzbeschreibung: Mittels einer empirischen Erhebung per Fragebogen unter ca. 1.000 Studierenden an ausgewählten deutschen Universitäten sowie parallel dazu Interviews mit den Lehrenden zum Wissensstand der Studierenden und zu ihrer Kursplanung wurden Daten zum Wortschatzerwerb bzw. der Vermittlung erhoben. Diese werden qualitativ ausgewertet und mit Studienplänen und Studieninhaltsbeschreibungen sowie der aktuellen Forschungsliteratur kontrastiert. Von besonderem Interesse sind die Aufgaben der Befragten zum Lern- und Lehrverhalten. Auf Basis der gewonnenen Erkenntnisse sollen Vorschläge zu einer lernerorientierten, bewußten Integrierung der Techniken des Wortschatzerwerbs in den Unterricht erarbeitet werden.

fd96-01-014 PE-484
Brandt, Bertolt; Atze, Charlotte;
Theorie und Praxis der Lehrwerkserarbeitung für den Russischunterricht der Schule.
Beginn: 1991; Abschluß: 1995 (Unterrichtsmaterial)
Publikation der Ergebnisse: Brandt, B.; Atze, Ch.; Wolter, M.; Günther, T.(Mitarb.); Pretzschmer, W.(Mitarb.); Roloff, G.(Mitarb.): Dialog 1, Russisch für Anfänger, Lehrbuch, Berlin: Volk und Wissen 1992; Brandt, B.; Atze, Ch.(Mitarb.); Wolter, M.(Mitarb.); Hoffmann, N.(Mitarb.); Günther, T.(Mitarb.); Pretzschmer, W.(Mitarb.): Lehrerhandbuch zum Lehrwerk Dialog 1, Russisch für Anfänger, Berlin: Volk und Wissen 1992; Atze, Ch; Hoffmann, N.: Arbeitsheft zum Lehrbuch Dialog 1, Berlin: Volk und Wissen 1992; Wolter, M.; Hoffmann, N.: Dialog 2 (Lehrbuch, Arbeitsheft, Tonbandkassette), Berlin: Volk und Wissen 1994; Brandt, B.; Hoffmann, N.: Lehrerhandbuch, Berlin: Volk und Wissen 1994; Wolter, M.; Atze, C.; Brandt, B. Günther, T.; Pretzschner, W.: Privet 1 (Lehrbuch, Arbeitsheft, Tonbandkassette), Berlin: Volk und Wissen 1994; Brandt, B.; Günther, T.: Lehrerhandbuch zu Privet 1, Berlin: Volk und Wissen 1994; Wolter, M.; Hoffmann, N.: Privet 2 (Lehrbuch, Arbeitsheft, Tonbandkassette), Berlin: Volk und Wissen 1995; Brandt, B.; Hoffmann, N.: Lehrerhandbuch zu Privet 2, Berlin: Volk und Wissen 1995; Atze, Ch.; Brandt, B.; Günther, T.; Hoffmann, N.; Kirschbaum, Ernst-Georg; Pretzschner, Wilfried; Wolter, M.: Russisches Lehrbuch für Anfänger, Berlin: Volk und Wissen 1994.
Humboldt-Universität, FB Fremdsprachliche Philologien, Institut für Slawistik, Fachdidaktik Russisch, Burgstr. 26, 10178 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Brandt, B.; Atze, Ch.: Dialog - ein neues Lehrwerk für Russisch als zweite Fremdsprache, in: Fremdsprachenunterricht, 36 /1992/ 5, S. 297 - 298; Brandt, B.; Hoggmann, N.: Schwerpunktbildung und Konzentration auf das Wesentliche im Lehrwerk Dialog, in: Fremdsprachenunterricht,40 (49) /1996/ 1; Brandt, B.: Vlijanie tekstov ucebnika na otbor leksiki, in: Zur Bildung neuer russischer Lexik und ihrer Vermittlung in Schule und Hochschule (Tendencija popolnenija leksiki sovremennogo russkogo jazyka i voprosy prezektacii leksiki v prepodavanii), Berlin: Humboldt-Universität 1993, S. 30 - 35; -: Lingvostranovedenie v novych ucebnikach russkogo jazyka v Germanii, in: Historia i terazniejszosc Rosji w swietle faktow jezykowych, Krakow: Wydawnictwo Naukowe 1993, S. 32 - 42; -: Macht und Ohnmacht des Lehrbuches bei der Prophylaxe und Therapie von Fehlern im Russischunterricht, in: Bredella, Lothar (Hrsg.): Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen? Dokumentation des 15. Kongresses für Fremdsprachendidaktik Gießen 4. - 6. Oktober 1993. BFF Beiträge zur Fremdsprachenforschung Bd. 3, Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer 1995.
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Methodik; Russisch FU; Unterrichtsmittel;
Kurzbeschreibung: Erarbeitung theoretischer Grundlagen mit Risikoabschätzung unterschiedlicher Lösungsansätze für die Erarbeitung von Lehrwerken (Lehrbücher, Arbeitshefte, Tonbänder, Lehrerhandbücher); Kritischer Vergleich vorhandener Lehrwerke für den Russischunterricht und für andere Fremdsprachen (insbesondere Englisch, Französisch, Tschechisch, Polnisch); Strukturierung und didaktisch-methodische Funktion der Lehrwerksbestandteile, Stoffprogression und -darstellung; Verplanung des Unterrichtsprozesses, Funktion von Illustrationen, graphische Gestaltung; Erarbeitung von Lehrwerken für Russisch als 2. Fremdsprache (Dialog 1 und 2) und als 3. Fremdsprache (Privet 1 und 2).

fd96-01-015 PE-490
Butzkamm, Wolfgang; Simon, Ulrike; Adolph, Elisabeth; Ladwig, Achim; Veltmann, Beatrix;
Die Qualität der Ausbildung in den modernen Fremdsprachen in Schule, Hochschule und Seminar im Urteil von Absolventen. P1 An Sekundarschulen - beurteilt von Studenten - Berufsschülern. P2 Lehramtsstudium - beurteilt von Referendaren. P3 Referendariat - beurteilt von Fremdsprachenlehrern.
Beginn: 1994.11; Abschluß: 1997.11 (Aufsatz, Monographie)
RWTH Aachen, Lehrstuhl für Englische Sprache und ihre Didaktik, FB 7, Wüllnerstraße. 5 - 7 (Sem.-Geb.), 52062 Aachen (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Curriculum; Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Evaluation; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hauptschule; Hochschuldidaktik; Hochschule; Lehrerausbildung; Persönlichkeit;
Kurzbeschreibung: Das Projekt, das einen Beitrag zur empirischen Unterrichtsforschung leisten will, unterzieht den Fremdsprachenunterricht an bundesdeutschen Gymnasien wie auch die Ausbildung von Lehramtskandidaten der neueren Fremdsprachen einer kritischen Beurteilung aus der Sicht von Absolventen. Zu diesem Zweck wurden zwei unterschiedliche Fragebögen entworfen; zum einen gerichtet an deutsche Anglistik- und Romanistikstudenten mit der Absicht, Informationen zu erhalten über ihre Erfahrungen mit Fremdsprachenunterricht an Gymnasien. Der zweite Fragebogen dient zur Befragung von Referendaren mit den gleichen Fächern, die die Qualität der Lehre im Bereich der universitären Ausbildung beurteilen sollen. Die Erstellung zweier weiterer Fragebögen zur Befragung von Berufsschülern zum Fremdsprachenunterricht an der Hauptschule sowie Fremdsprachenlehrern zum Referendariat ist noch geplant. Ziel der Befragung ist es, Problemfelder im Fremdsprachenunterricht sowie kritische Punkte in der derzeitigen Lehrer-

ausbildung an der Hochschule aufzudecken, um die aus der Befragung der Absolventen gewonnen Erkenntnisse in die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern einfließen zu lassen.

fd96-01-016 PE-529
Byram, Michael; Risager, Karen;
The Changing Identity of Foreign Language Teachers in the Process of European Integration.
Beginn: 1992.9; Abschluß: 1996.9
University of Durham, School of Education, Leazes Road, Durham DH1 1TA, UK
Literaturangaben: Risager, K.: Language Teachers' Identity and the Process of European Integration, in: Jensen, A. A. et al (Hrsg.): Intercultural Competence Vol. II, Aalborg (DK): Aalborg Univ Press 1995, S. 251 - 264; Byram, M. et al: Defining and describing cultural awareness, in: Language Learning Journal, /1995/ 12, S. 5 - 8.
Schlagwörter: Dänemark; England; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Lernziel;
Kurzbeschreibung: A survey by questionnaire and interview of FL teachers in Denmark and England, to investigate how they see the role of FL teaching as Europe (East and West) becomes more integrated. Particular emphasis on the cultural dimension and how they think the other countries of Europe and beyond should be represented in the FL classroom.

fd96-01-017 PE-477
Caspari, Daniela;
Fremdsprachenlehrer/innen als Mittler zwischen Eigenem und Fremdem? Eine Untersuchung zum Selbstverständnis von Fremdsprachenlehrer/innen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-018 PE-175
Christ, Herbert;
Untersuchungen zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.
Beginn: 1979; Abschluß: 2000 (Monographie)
Herbert Christ, Im Heidkamp 2, 40489 Düsseldorf (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Christ, H.; Rang, Hans J.: Fremdsprachenunterricht unter staatlicher Verwaltung 1700 - 1945. Eine Dokumentation amtlicher Richtlinien und Verordnungen. 1 - 7, Tübingen: Narr 1985; Christ, H.; Müllner, Klaus: Richtlinien für den Unterricht in den neueren Fremdsprachen 1945 - 1984. Eine systematische Bibliographie, Tübingen: Narr 1985; Christ, H.: Zur Geschichte des Französischunterrichts und der Französischlehrer, in: Manzmann, A. (Hrsg.): Geschichte der Unterrichtsfächer, München: Kösel 1983, S. 94 - 117; -: Fremdsprachenlehrer im Portrait. Biographisches und Autobiographisches aus vier Jahrhunderten, in: Lörscher, W.; Schulze, R.: Perspectives on Language in Performance, Tübingen: Narr 1987, S. 819 - 838; -: Pour une histoire sociale de l'enseignement du français, in: Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde, N°1, Paris: (o.V.) 1988, S. 6 - 10; Christ, H.; Coste, Daniel (Hrsg.): Contributions à l'histoire de l'enseignement du français, Tübingen: Narr 1990, Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik; zeitgleich als Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde N° 6 (septembre 1990), Paris: S.I.H.F.L.E.S.; Christ, H.; Haßler, G. (Hrsg.): Regards sur l'histoire de l'einseignement des langues étrangères, Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr 1995, zugleich als Documents pour l'histoire du français langue étrangère on seconde Nr. 14, décembre 1994; Christ, H.: L'enseignement du français en Allemagne entre 1648 et 1815, in: Actes du colloque de la S.I.H.F.L.E.S. à Tarragone (Espagne) (i.V.).
Schlagwörter: Französisch FU; Lernziel; Methode; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen dieser Untersuchung soll der Französischunterricht der Vergangenheit unter drei Gesichtspunkten betrachtet werden: Lernziele, Methoden, institutionelle Bedingungen.

fd96-01-019 PE-498
Coyle, Do; Miliander, Tune; Nissilä, Säde-Pirrkho; Skinner, Andrew; Suchonova, Hedvika;
Developing Student Reflective Skills in Initial Teacher Education: a trans-European perspective (Subgroup of Council of Europe Workshop 15 A).
Beginn: 1994.6; Abschluß: 1996.6
Universität Innsbruck, Andrew Skinner, Innrain 52, A-6020 Innsbruck (Österreich)
Literaturangaben: Skinner, Andrew: Council of europe, workshop on initial teacher training, in: ELT News, /1995/ 24, S. 77 - 79; -: Developing student teachers' reflective skills, in: ELT News, /1995/ 25, S. 79 - 81; -: "Nice work, Robyn!" Lodging Landeskunde with literature, in: ELT News, /1995/ 26, S. 80 . 82; -: Lesson planning: visualizing a lesson, in: ELT News, /1995/ 27, S. 89 - 95.
Schlagwörter: Aktionsforschung; Behalten; Bewußtsein; Denkprozeß; Finnland; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Hochschule; Interview; Kontaktnetz; Kooperation; Lehrerausbildung; Lehrerforschung; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Österreich; Persönlichkeit; Schweden; Tagebuch; Tschechien; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung;
Kurzbeschreibung: The research project grew out of the Council of Europe Workshop 15A 'Initial Training of Foreign Language Teachers' which was held in the Czech Republic in 1994. Within a trans-European context, a fundamental and shared concern focused on issues relating to the development of reflective processes in student teachers. A group of teacher educators

BEST COPY AVAILABLE

representing 5 European countries therefore have engaged in a collaborative research programme, each one concentrating on different aspects in order to contribute to a coherent, and well defined project, which would serve to inform current and future practice. The overall aim of the project therefore is to investigate, monitor and evaluate the development of student reflective skills in initial teacher education. The research is based on a comprehensive sample of over 300 students in a range of initial teacher training establishments. Three strands of investigation, essential to the research, were identified. Firstly the development of student teachers' awareness of self as a (future) teacher, e.g. observing classes; as a L2-learner e.g. personal study competence; and as a professional, e.g. networking with colleagues, empathising with pupils. Secondly, action research carried out by the teacher educators to effect the development of specific, reflective skills. Examples of methods used include negotiation, using observation charts and questionnaires; student experimentation using a profile of professional development; and an audit of methodologies used by teacher educators. Thirdly, monitoring the development of student reflective skills over a period of time by holding interviews, mind mapping and diary writing. Divided into three phases the research project is organised as follows: Phase one 'To move towards a working definition of reflectivity as core competence' in the context of teacher education as one core competence by: posing an initial definition/description of 'reflective skills' through reading relevant literature. At the end of phase one, data collected will be analysed and related to the three key elements. Individual teacher educators have organised their own research areas and will report the findings in order to inform Phase two of the project. Phase two: Having analysed data from phase one, this phase will focus on investigating the conditions necessary for improved reflective practice, through training and evaluating specific materials (as a direct result of phase one), renewing and reformulating an action plan, and by the monitoring and evaluation of revised approaches. The result will be published in Phase three, where the processes and outcomes of the project will be disseminated. In addition, a pack of materials for developing reflective skills in ITE will be made available.

fd96-01-020 PE-496
Damblemont, Armelle; Kiefer, Peter;
Revision des Bausteinsystems der VHS/ICC-Sprachenzertifikate.
Beginn: 1995.1; Abschluß: 1997.12 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial, Lernzielkontrolle, Testmodelle)
Deutsches Institut für Erwachsenenbildung, Holzhausenstr. 21, 60322 Frankfurt/M. (Hessen)
Schlagwörter: Baukasten; Deutsch FU; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Italienisch FU; Katalanisch FU; Lernziel; Niederländisch FU; Portugiesisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Volkshochschule; Testentwicklung; Zertifikat;
Kurzbeschreibung: Das VHS-Bausteinsystem Sprachen existiert seit 1968. Es besteht aus wissenschaftlich fundierten Lernzielinventaren, welche den Sprachunterricht in der Erwachsenenbildung entscheidend beeinflußt haben und der inzwischen international anerkannten Zertifikatsprüfung. Der Lernweg bis zum Zertifikat umfaßt ca. 360 Unterrichtsstunden (ca. 3 Jahre) Sprachunterricht. Die Lernzielangaben in den z.Z. vorliegenden Curricula orientieren sich in erster Linie an Kommunikationszusammenhängen, wie sie für einen kurzfristigen Aufenthalt im Lande der Zielsprache charakteristisch sind. Durch das Näherzusammenrücken der europäischen Staaten, durch Änderungen in der Bedürfnislage, neue Bedarfe, neue wissenschaftliche Erkenntnisse über Lernen und Unterrichten von Sprachen und Weiterentwicklungen in der Testtheorie wurde eine Revision der Zertifikate erforderlich. Die Revision bezieht sich auf alle Zertifikatssprachen: DaF, Englisch, Französisch, Italienisch, Katalanisch, Niederländisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch.

fd96-01-021 PE-463
Dirven, René; Waumans, Wim;
Euro-Ling.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-022 PE-527
Edmondson, Willis J.; Weis, Uta;
Subjektive fremdsprachliche Lerntheorien.
Beginn: 1994.9; Abschluß: 1997.12 (Aufsatz, Monographie)
Universität Hamburg, Zentrales Fremdspracheninstitut, FB Sprachwissenschaften, Von-Melle-Park 5, 20146 Hamburg (Hamburg)
Literaturangaben: Edmondson, Willis J.: Subjective Theories of Second Language Acquisition, in: Proceedings of the Anglistentag 1995 (erscheint 1996); -; House, Juliane: Einführung in die Sprachlehrforschung, Tübingen: Francke
Schlagwörter: Autobiographie; Einstellung; Empirische Forschung; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Lernen; Lerner; Motivation;
Kurzbeschreibung: Auf der Grundlage verschrifteter Fremdsprachenlerner-Autobiographien sollen Erwartungen, Erfahrungen sowie das Alltagswissen bzgl. Fremdsprachenlernen von Studierenden der Universität Hamburg (Sprachlehrforschung, im ersten Semester) erfaßt werden. U. a. wird in dem Projekt ein Vergleich zwischen verschiedenen empirisch begründeten Theorien bzw. Hypothesen des Fremdsprachenlernens und den eingeholten subjektiven Theorien angestrebt.

fd96-01-023 PE-441
Fefilow, Alexander;
Sprachen als Objekte der linguistisch-methodischen konfrontativen Untersuchung.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-024 PE-489
Fehse, Klaus-Dieter; Kocher, Doris;
Inhalts- und handlungorientiertes Lernen in thematischen Feldern im Englischunterricht.
Beginn: 1995.1; Abschluß: 1996 (Aufsatz, Unterrichtsmaterial)
Pädagogische Hochschule Freiburg, Abteilung Englisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Fehse, K.-D.; Schocker-v. Ditfurth, M.: Storyline - ein Modell für inhalts- und handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht, in: Die neueren Sprachen, 94 /1995/ 1, S. 26 - 53.
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Inhaltsbezogenes Lernen; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Methodik;
Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist es, die für den muttersprachlichen Unterricht an schottischen Grundschulen entwickelte "Methode Glasgow" (Storyline approach) hinsichtlich der Übertragbarkeit auf den Fremdsprachenunterricht zu überprüfen, das zugrundeliegende didaktisch-methodische Konzept des ganzheitlichen Lernens in Sachfeldern zu adaptieren und daraus ein Modell für handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht zu entwickeln. Dieses Modell soll in Form von konkreten Unterrichtsprojekten im Englischunterricht auf verschiedenen Klassenstufen erprobt und evaluiert werden.

fd96-01-025 PE-482
Finkbeiner, Claudia;
Das Zusammenspiel von Lernstrategien und Interessen beim Verstehen fremdsprachlicher Texte und seine Bedeutung für eine Didaktik des Lesens.
Beginn: 1994.9; Abschluß: 1998
Justus-Liebig-Universität Gießen, FB Anglistik, Institut für Didaktik Englisch, Otto-Behaghel-Straße 10B, 35394 Gießen (Hessen)
Literaturangaben: Finkbeiner, Claudia: Zur Erhebung von textverstehensrelevanten Lernstrategien und Interessen im Fremdsprachenunterricht. Entwicklung zweier Fragebögen, in: Empirische Pädagogik, Themenheft, /1995/ 9 (2), S. 193 - 219; -: Überlegungen zur Textarbeit in einem lernaktiven Fremdsprachenunterricht, in: Die neueren Sprachen, /1995/ 4, S. 372 - 387; -: Überlegungen zu den Determinanten bedeutungskonstituierender Konstrukte beim Wissensaufbau im Textverstehensprozeß, in: Börner, Wolfgang; Vogel, Klaus (Hrsg.): Fremdsprachenlernen an der Universität. 6. Göttinger Fachtagung, Tübingen: Narr (i.V.); -: Affektion und Kognition - ein Widerspruch? Versuch einer Antwort am Beispiel der komplexen Interaktion von Lernstrategien und Interessen, in: Zydatiß, Wolfgang (Hrsg.): 16. Kongreß für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Halle, 4.-6. Oktober 1995. Reihe BFF Beiträge zur Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer (i.V.).
Schlagwörter: Affektives Lernen; Analyse; Didaktik; Einstellung; Empirische Forschung; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Hypothesenbildung; Inhaltsbezogenes Lernen; Interesse; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Lernstrategie; Lesen; Motivation; Psycholinguistik; Sachtext; Statistische Auswertung; Textsorte; Verstehen; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: In meinem Forschungsprojekt geht es darum, ausgehend von quantitativen und qualitativen Erhebungen zu den Konstrukten Lernstrategien, Interessen und Leseverstehen (bezogen auf die Textsorten "literarische Texte, Sach- und Gebrauchstexte"), das Profil von LernerInnen beim Textverstehensprozeß zu erklären. Anhand deklarativ erhobener Kriterien werden "extreme" Subgruppen gebildet: hoch interessierte versus niedrig interessierte Lerner sowie Lerner mit hohen Lernstrategienwerten versus Lerner mit niedrigen Lernstrategienwerten. Diese Subgruppen werden innerhalb eines qualitativen Verfahrens (qualitatives Interview, in Anlehnung an Piagets klinische Methode) mit verschiedenen Textsorten konfrontiert. Je nach Textsorte (Sachtext versus literarischer Text) wird der Leser/ die Leserin in ganz unterschiedlicher Art und Weise mit Neuem gefordert. Die Frage, ob deswegen auch unterschiedliche Strategien bzw. eine unterschiedliche Kombination von Strategien eingesetzt werden, welche Rolle das personenbezogene Interesse und das Vorwissen in bezug auf die verschiedenen Textsorten spielt und welche Relevanz der gegenstandsspezifischen Interessantheit, d.h. den Themeninhalten, Kontexten etc. zuzuschreiben ist, ist bislang noch nicht beantwortet. Zusammenfassend geht es um das zentrale Erkenntnisinteresse, a) die Relevanz und das Zusammenspiel von Lernstrategien, Interesse und Vorwissen im fremdsprachlichen Textverstehensprozeß im Hinblick auf unterschiedliche Textsorten zu erforschen, b) deren Wirkung bei der Anwendung auf kulturspezifische textimmanente bzw. textintegrierte Normen zu untersuchen und c) die Untersuchung mit Subgruppen durchzuführen, die anhand genau definierter Auswahlkriterien durch ein vorher festgelegtes Testverfahren ausgesucht wurden d) die Untersuchung darüber hinaus von einer interkulturellen Vergleichsstudie zu begleiten, d.h. Probanden desselben Alters, jedoch eines differenten kulturellen Hintergrundes demselben Verfahren zu unterziehen. Durch diese

Untersuchung soll das Zusammenspiel von Lernstrategien und Interessen im Hinblick auf lernförderliche/lernhinderliche Effekte beim Textverstehensprozeß auf differenzierter Grundlage diskutiert werden und Schlußfolgerungen für eine Didaktik des Lesens gezogen werden. Hypothese: Es wird davon ausgegangen, daß zwischen der Höhe des Interesses und der Qualität der beim Leseverstehensprozeß aktivierten Strategien ein enger Zusammenhang besteht. Darüber hinaus wird angenommen, daß bei den verschiedenen Subgruppen - LernerInnen mit relativ hohen/niedrigen Interessenwerten sowie LernerInnen im relativ hohen/niedrigen Strategienwerten (in Bezug auf das Textverstehen) - der Verstehensprozeß unterschiedlich verläuft. Dieser Verstehensprozeß des Lerners/der Lernerin wird jedoch im Zusammenhang mit der jeweiligen Textsorte unterschiedliche Merkmale und Dimensionen aufweisen.

fd96-01-026 PE-70
Götz, Joachim;
Eingrenzung des Fehler-Begriffs im Englischunterricht.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-027 PE-214
Götz, Joachim;
Elemente einer Textdidaktik und -methodik des Englischunterrichts in der Sekundarstufe Zwei.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-028 PE-282
Götz, Joachim;
Das ungelöste Problem der Fachsprache im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Zielsetzungen, Inhalte, Vermittlungswege.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-029 PE-283
Götz, Joachim;
Die Lernzielproblematik des Faches Englisch in der Sekundarstufe II..
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-030 PE-289
Götz, Joachim;
Stufendidaktik Englisch und die Problematik einer Referendarausbildung für die Sekundarstufe II.
Beginn: 1985; Abschluß: offen (Aufsatz)
Joachim Götz, Stud.-Dir., Nitschestraße 14, 44879 Bochum (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Englisch FU; Lehramtsprüfung; Lehrerausbildung; Sekundarstufe II;
Kurzbeschreibung: Es sollen Möglichkeiten und Grenzen einer stufenbezogenen Referendar-(Lehrer-)Ausbildung im Fach Englisch der Sekundarstufe II im Rahmen der Regelungen des Lehrerausbildungsgesetzes und der Ordnung des Vorbereitungsdienstes und der Prüfung des Landes NRW geprüft werden. Hierbei werden die konzeptionelle Problematik und eine inzwischen fast fünfzehnjährige Praxis der Ausbildung einander gegenübergestellt.

fd96-01-031 PE-346
Gottschalk, Klaus-Dieter;
Struktur und Gebrauch von idiomatischen Wendungen.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-032 PE-521
Gruber, Astrid;
Applications of notional/functional ideas to the teaching of grammar.
Beginn: 1994; Abschluß: 1995.5 (Diplomarbeit)
Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien (Österreich)
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Curriculum; Funktional-notionaler Ansatz; Inhaltsbezogenes Lernen; Grammatik; Österreich; Semantisierung;
Kurzbeschreibung: Presents theoretical perspectives on notional/functional principles and analyses the realization of notional/functional ideas in a meaning-focused coursebook series for the teaching of English in Austria (meanings into words).

fd96-01-033 PE-503
Grünhage-Monetti, Matilde; Bertenrath, Christoph; Fitzpatrick, Anthony; Klepp, Andreas; Köster, Almut; Morais, Armindo José; Tranter, Georg;
British-German Academic Research Collaboration (ARC): Teacher Development Programme for Foreign Language Teachers in Adult Education: Discourse, Genre, Grammar of Spoken Language, Language Awareness and their Relevance in Language Learning and Teaching.
Beginn: 1994.7; Abschluß: 1996.7
Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (DIE), Holzhausenstraße 21, 60322 Frankfurt/Main (Hessen)
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch FU; Deutschland; Diskursanalyse; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Glossar; Grammatik; Großbritannien; Italienisch FU; Kooperation; Lehrerfortbildung; Portugiesisch FU; Spanisch FU; Sprachbewußtsein; Textsorte;
Kurzbeschreibung: Das Projekt dient dem Austausch zwischen KollegInnen der University of Nottingham und des DIE, die in der Forschung (Linguistik) und in der Praxis (Fortbildung und Sprachunterricht) tätig sind, und hat zum Ziel a) die Umsetzungsmöglichkeiten der neuesten Erkenntnisse der Linguistik (Language Awareness und Discourse Analysis (LADA), besonders bezüglich der gesprochenen Sprache) für Unterricht und Fortbildung

zu eruieren und b) während der Fortbildungsseminare Daten zu sammeln und Fragen zu formulieren, die für weitere Forschung relevant sind. Involvierte Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch. Der Akzent liegt auf Englisch. Erreichte Ergebnisse: Kursleiterfortbildungsbaustein 1 zur Einführung von LADA in die Fortbildung (schon erprobt), Glossar zu LADA in verschiedenen Sprachen, die unter linguistischen und soziokulturellen Gesichtspunkten analysiert werden müssen. Zur Zeit in der Erarbeitung: Kursleiterfortbildungsbaustein 2 mit dem Ziel, Sprachlehrende in der Erwachsenenenbildung zu befähigen, LADA in ihren Unterricht zu integrieren und LADA bei den Sprachlernenden zu fördern.

fd96-01-034 PE-345
Haas, Renate;
Studien zur Geschichte der Anglistik und des Englischunterrichts in Deutschland (sowie in Großbritannien und den USA).
Beginn: 1981; Abschluß: offen (Aufsatz, Monographie, Habilitationsschrift)
Dr. Renate Haas, Kesselbruchweg 106, 45478 Mülheim/Ruhr (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Haas, R.: Anmerkungen zur Lübecker Variation über das Thema 'feindliche Brüder' vor fachdidaktik-geschichtlichem Hintergrund, in: Anregung, /1982/ 28, S. 258 - 263; -: Landeskunde in Germany, Past and Present, in: Journal of Area Studies, /1984/ 10, S. 7 - 11; -: Romantische Literaturwissenschaft und Englischunterricht im Kontext: Das Beispiel Victor Aimé Huber und sein englisches Lesebuch, in: Haas, R.; Klein-Braley, C. (Hrsg.): Literatur im Kontext. Festschrift für Helmut Schrey, St. Augustin: Richarz 1985, S. 72 - 94; Vida Dutton Scudder (1861 - 1954). Vortrag auf der 5th Annual General Conference on Medievalism, Kaprun 1990, in: Müller, U.; u.a. (Hrsg.): Mittelalter-Rezeption V, Göppingen: Kümmerle (i.Dr.); -: Lionesses Painting Lionesses? Chaucer's Women as Seen by Early Women Scholars and Academic Critics, in: Dor, J. (Hrsg.): A Wyf Ther Was. Proceedings of the Conference in Honour of Paule Mertens-Fonck, Liège: Université 1992, S. 178 - 192; -: V.A. Huber, S. Imanuel und die Formationsphase der deutschen Anglistik. Zur Philologisierung der Fremdsprache des Liberalismus und der sozialen Demokratie, Frankfurt/M.: Lang 1990, VII + 382 S.; -: From the Vormärz to the Empire. The Socio-Political Context of the Golden Age of German Chaucer Scholarship, in: Poetica (Tokio), /1989/ 29 - 30, S. 102 - 114; -: The Social Functions of F.J. Furnivall's Medievalism, in: Böker, U.; u.a. (Hrsg.): The Living Middle Ages, Stuttgart: Belser 1989, S. 319 - 332; -: V.A. Huber's Characterization of F.J. Furnivall, in: Studies in Medievalism, /1992/ 4, S. 215 - 218; -: Coping with Cottonopolis: Victor Aimé Huber's Description of Manchester and the Proletariat in 1844, in: Blank, C. (Hrsg.): Language and Civilization, Frankfurt/M.: Lang 1992, Bd. 1, S. 391 - 405; -: Die Geschichte der Anglistik und Amerikanistik an deutschen Universitäten, in: Ahrens, R.; u.a. (Hrsg.): Handbuch Englisch als Fremdsprache, Berlin: Schmidt 1995, S. 481 - 487.
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Deutschland,Bundesrepublik; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Hochschule; Schule;
Kurzbeschreibung: Eingehende Analyse der Wechselwirkungen zwischen allgemeinpolitischen und lokalen Rahmenbedingungen, Abhängigkeiten von anderen Fächern (besonders Klassische Philologie/Alte Sprachen), Zielvorstellungen und Methoden anhand einzelner hervorragender Vertreter in Schule und Universität. Bisherige Beispielgestalten: V.A. Huber und Siegmund Imanuel; Frederick James Furnivall und V. Scudder. (Angrenzendes Forschungsgebiet: Geschichte der Chaucerforschung in Deutschland sowie die Beiträge einzelner wichtiger Forscher aus England und aus den USA).

fd96-01-035 PE-391
Haas, Renate;
Der Frauenbeitrag zur Entwicklung der Anglistik und des Englischunterrichts.
Beginn: 1988; Abschluß: offen (Aufsatz)
Dr. Renate Haas, Kesselbruchweg 106, 45478 Mühlheim/Ruhr (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Haas, R.: Vida Dutton Scudder (1861-1954). Vortrag auf der 5th Annual General Conference on Medievalism, Kaprun 1990, erscheint in: Müller; u.a. (Hrsg.): Mittelalter-Rezeption V, Göppingen: Kümmerle; -: Lionesses Painting Lionesses? Chaucer's Women as Seen by Early Women Scholars and Academic Critics, in: Dor, J. (Hrsg.): A Wyf Ther Was. Proceedings of the Conference in Honour of Paule Mertens-Fonck, Liège: Université 1992, S. 178 - 192; -: Zu den sexistischen Aspekten des neusprachlichen Reformstreits in Deutschland, in: Giroud, A. (Hrsg.): Aspects de l'histoire de l'enseignement des langues: 1880 - 1914, Numéro special du Bulletin CILA, /1992/ 56, S. 59 - 74. Abstract in Linguistics and Language Behavior Abstracts (San Diego), /1993/ 27, S. 278; -: Women and the Development of English Studies in Germany, in: Blaicher, G.; Glaser, B. (Hrsg.): Anglistentag 1993, Eichstätt, Tübingen: Niemeyer 1994, S. 528 - 540; -: Die Geschichte der Anglistik und Amerikanistik an deutschen Universitäten, in: Ahrens, R.; u.a. (Hrsg.): Handbuch Englisch als Fremdsprache, Berlin: Schmidt 1995, S. 481 - 487.
Schlagwörter: Analyse; Anglistik; Deutschland; Englisch FU; Frau; Geschichte; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Großbritannien; Hochschule; Schule; Schulreform; Schweiz; Soziologie; USA;
Kurzbeschreibung: Obwohl überwiegend historisch ausgerichtet, hat die Anglistik (nicht zuletzt die deutsche) ihre Geschichte kaum erforscht. Aufbauend auf eigenen Vorarbeiten, werden einerseits repräsentative Forscherinnen und andererseits der Beitrag von Frauen zu bestimmten anglistischen Forschungsbereichen

in bestimmten Zeitabschnitten exemplarisch untersucht. Vor dem Hintergrund der wissenschaftlichen Entwicklung werden die schulischen Auseinandersetzungen in ihren politischen und fachlichen Implikationen dargestellt; z.B. das Ringen um eine öffentliche höhere Bildung für Mädchen und die Rolle des Englischen in ihr.

fd96-01-036 PE-385
Hansen, Maike;
Französischunterricht für Erwachsene in Intensivkursen (Dissertations-Vorhaben).
Beginn: 1991.01; Abschluß: abgeschlossen 1995 (Dissertation)
Institut für Didaktik der französischen Sprache und Literatur der Justus-Liebig-Universität Gießen, 35394 Gießen (Hessen)
Literaturangaben: Hansen, M.: Intensivkurse in der Erwachsenenbildung. Eine empirische Untersuchung am Beispiel des Französischunterrichts, Tübingen: Narr 1996.
Schlagwörter: Bibliographie; Erwachsenenbildung; Evaluation; Fragebogen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Intensivkurs; Leistungskurve; Lernklima; Methodik; Motivation; Sprachkurs; Übungsprozeß;
Kurzbeschreibung: Was ist ein Kompaktkurs, ein Intensivkurs, ein Minikurs; wer bietet solche Kurse für den Fremdsprachenunterricht für Erwachsene an; welche Vor- und Nachteile haben solche Unterrichtsformen; wie gestalten sich die zwischenmenschlichen Beziehungen darin; welchen Belastungen sind die Teilnehmer ausgesetzt; Fragebögen für Teilnehmer (Intensivkursformen, Französisch) und deren Auswertung; Befragungen auch der Kursleiter/innen und Organisator/inn/en, besondere Berücksichtigung der Methode.

fd96-01-038 PE-480
Havranek, Gertraud; Hilzensauer, Marlene;
Zur Effizienz der Korrektur beim Fremdsprachenlernen.
Beginn: 1994.10; Abschluß: 1996.10 (Aufsatz, Monographie)
Universität Klagenfurt, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 65 - 67, A-9020 Klagenfurt (Österreich)
Schlagwörter: Bewußtmachung; Effizienz; Empirische Forschung; Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Fragebogen; Korrektur; Persönlichkeit; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;
Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erfassung von Kriterien, die zum Erfolg einer mündlichen Korrektur im Englischunterricht beitragen. Aufgrund von Vorstudien muß angenommen werden, daß viele Korrekturen von den Lernenden gar nicht wahrgenommen werden. Die bewußte Aufnahme der Korrektur durch die Lernenden kann im Unterricht nicht direkt erhoben werden. Deshalb werden die Lernenden am Ende der Stunde schriftlich befragt, der Unterricht wird auf Tonband aufgenommen. Die Rückmeldungen werden mit den tatsächlichen Korrekturen verglichen. In jeder Klasse werden 6 - 8 Stunden untersucht. Abschließend wird durch einen Test überprüft, welche Korrekturen zu einer Verbesserung der Sprachbeherrschung geführt haben. Weiters wird untersucht ob ein Zusammenhang zwischen dem Erfolg einer Korrektur und der Art des Fehlers oder der Art, dem Zeitpunkt und der Häufigkeit der Korrektur besteht und ob neben diesen fachlichen und didaktischen Kriterien auch persönliche Merkmale der Lernenden zur Effizienz der Korrektur beitragen. Solche Merkmale werden durch Persönlichkeitsfragenbogen und -tests erhoben. Die Untersuchung wird mit 8 Gymnasialklassen (je zwei im 1., 2., 3. und 7. Lernjahr) und mit AnglistikstudentInnen durchgeführt.

fd96-01-039 PE-476
Heimerer, Leo; Weidinger, Dorothea;
Modellversuch: Fremdsprachenpflichtunterricht in der Berufsschule.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-040 PE-505
Helfrich, Heinz; Sarter, Annemarie; Müller, Anja;
Bilingualer Unterricht an Haupt- und Realschulen in Rheinland-Pfalz.
Beginn: 1990.2; Abschluß: 1997.12 (Eigenprojekt der Institution)
Universität Koblenz-Landau, Seminar für Anglistik, Im Fort 7, 76829 Landau (Pfalz)
Literaturangaben: Helfrich, H.: Bilingualer Unterricht an Realschulen und Hauptschulen in Rheinland-Pfalz - Kontinuität und Innovation, in: Der fremdsprachlichen Unterricht - Englisch, /1994/ 1 (Heft 13), S. 22 - 26.
Schlagwörter: Berufsbezogener Unterricht; Berufsperspektive; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Evaluation; Französisch FU; Geographie; Hauptschule; Lehrerfortbildung; Lernverhalten; Methodik; Motivation; Realschule; Sozialkunde; Themenauswahl;
Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erprobung eines bilingualen Unterrichts in den Sachfächern Geographie und Sozialkunde an der Realschule sowie in Teilbereichen der Arbeitslehre in der Hauptschule. Inhalte dieser Fächer sollen in einem zusätzlichen Stundenangebot in den Klassen 7 bis 9 (Hauptschule) bzw. 7 bis 10 (Realschule) in englischer Sprache (Hauptschule) bzw. in englischer oder französischer Sprache (Realschule) behandelt werden. In den Klassen 5 und 6 wird das Fremdsprachenangebot um 2 Wochenstunden erhöht, um die sprachliche Basis zu verbessern. Nur ein Teil der Schüler wird ab Klasse 7 bilingual unterrichtet werden können. Untersuchungsziele sind u. a. die Auswirkungen auf die Sachfächer sowie auf die Fremdsprachen, Motivation, Lernverhalten und Berufsperspektiven von Schülerinnen und Schülern, die Wahl geeigneter Themen, Inhalte und Methoden sowie die Lehrerqualifikation.

fd96-01-041 PE-504
Helfrich, Heinz; Rück, Herbert; Hegele, Irmintraut;
Intgrierte Fremdsprachenarbeit an Grundschulen in Rheinland-Pfalz.
Beginn: 1990.2; Abschluß: 1995.12 (Eigenprojekt der Institution)
Universität Koblenz-Landau, Seminar für Anglistik, Im Fort 7, 76829 Landau (Rheinland-Pfalz)
Literaturangaben: Helfrich, H.: Integrierte Fremdsprachenarbeit in der Grundschule in Rheinland-Pfalz, in: Englisch, /1994/ (Heft 1), S. 5 - 9.
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Frühbeginn; Funktional-notionaler Ansatz; Grundschule; Inhaltsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Modellversuch; Schulversuch;
Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erprobung eines integrierten Fremdsprachenangebots für alle Schülerinnen und Schüler der 3. und 4. Klassen der Grundschule. Die Fremdsprachen Englisch oder Französisch stellen keinen zusätzlichen Lernbereich dar, sondern sollen in das bereits vorhandene Spektrum der Grundschule (Lernbereiche, Schulleben, Arbeitsformen wie Projekt- und Freiarbeit) integriert werden. Schwerpunkte sind: weitgehend intuitiver Spracherwerb, Nutzung der Fähigkeit der Kinder zu interner Regelbildung, vorwiegend Hörverstehen, dann auch Sprechen. Die Schriftform soll im 3. Schuljahr möglichst vermieden werden und stellt auch im 4. Schuljahr kein Lernziel dar. Orientierung an Themen und Inhalten der Grundschule sowie an einer Liste von Redeabsichten. Primäre Ziele sind: die Überwindung von Fremdheitssperren und des ethnozentrischen kindlichen Weltbildes sowie die Vermittlung einer elementaren Kommunikationsfähigkeit. Klassenlehrerprinzip. Leistungsfeststellungen oder -beurteilungen finden in keiner Form und zu keinem Zeitpunkt statt.

fd96-01-042 PE-435
Henrici, Gert; Apfelbaum Birgit; Heidecker, Berit; Kim, Ok-Seon;
Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Zweitsprachenerwerb.
Beginn: 1992; Abschluß: offen (Aufsatz, Monographie, Dissertation)
Universität Bielefeld, Fakultät für Linguistik und Literaturwissenschaft, Postfach 10 01 31, 33501 Bielefeld (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Henrici, G.: Fremdsprachenerwerb und Diskursanalyse, in: Bierbaumer, P. (Hrsg.); u.a.: Englisch als Zweitsprache. Tübingen: Narr 1988, S. 209 - 236; -: "L2-Classroom-Research": Die Erforschung des gesteuerten Fremdsprachenerwerbs, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), /1990/ 1, S. 21 - 61; -: Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Fremdsprachenerwerb, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL), /1993/ 22, S. 215 - 237; Kim, O.: Interaktion und Zweitsprachenerwerb. Eine empirische Untersuchung von Verständigungsproblemen am Beispiel der NMS-MS-Kommunikation. Dissertation, Bielefeld: 1992, Tübingen: Narr 1993; Apfelbaum, B.: Erzählen im Tandem. Sprachlernaktivitäten und die Konstruktion eines Diskursmusters in der Fremdsprache (Zielsprachen: Französisch und Deutsch), Dissertation Bielefeld: 1992; Köster, L: Semantisierungsprozesse im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Eine Analyse von Bedeutungserklärungen im Unterricht mit fortgeschrittenen Lernern, Dissertation, Frankfurt/M. u.a.: Lang 1994; Henrici, G.: Spracherwerb durch Interaktion? Eine Einführung in die fremdsprachenerwerbsspezifische Diskursanalyse, Baltmannsweiler: Schneider 1995; Heidecker, B.: Verständigung im Deutsch als Fremdspracheunterricht. Eine Fallstudie zum Verhältnis von interaktiven und kognitiven Prozessen, Dissertation, Bielefeld: Universität 1996 (i.V.); Niedergesähs, K.: Ausdrucksmittel des Interaktionsmanagements in der Lernersprache amerikanischer Deutschlernender, Dissertation, Bielefeld: Universität 1996 (i.V.); Riemer, C.: Individuelle Unterschiede im Fremdsprachenerwerb. Eine Longitudinalstudie mit drei fortgeschrittenen DaF-Lernern, Dissertation, Bielefeld: Universität 1996 (i.V.); Arbeitsgruppe Fremdsprachenerwerb Bielefeld: Fremdsprachenerwerbsspezifische Forschung. Aber wie? Theoretische und methodologische Überlegungen, Bielefeld: Universität 1996 (i.V.).
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kognitives Lernen; Produktive Fertigkeit; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: In der Zweitsprachenerwerbsforschung ist immer wieder die Frage aufgeworfen worden, welche Rolle Interaktion und Kognition für den Erwerb von fremden Sprachen spielen. Dahinter steht die Klärung der grundlegenden Frage nach dem Verhältnis von Interaktion und Kognition. Begründete Einschätzungen über die Beziehungen zwischen Interaktion und Lernen (Kognition) sind erst dann möglich, wenn wir über ausreichende empirische Belege verfügen. In dem Projekt sollen solche Belege beispielhaft erbracht bzw. die Begrenzungen von Interaktionen für den Fremdsprachenerwerb aufgezeigt werden. Dabei sollen Fragen beantwortet werden, wie: Welche Formen von Spracherwerb lassen sich differenzieren? Welche Rolle spielen innerhalb von Interaktionen Verstehens- und Produktionsfähigkeiten und -tätigkeiten? Welche Wirkung wird ihnen zum Erwerb welcher Fähigkeiten zugeschrieben?

fd96-01-043 PE-526
Herdina, Philip; Essenschläger, Helmut;
Unit - Universal interactive tutor Fremdsprachlernprogramm für computerunterstütztes Lernen.
Beginn: 1995; Abschluß: 1996.2 (Software)
Institut für Anglistik, Innrain 52, A-6020 Innsbruck (Österreich)
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Programm; Sprachkurs;
Kurzbeschreibung: Sprachlernprogramm für Fremdsprachenerwerb in allen gängigen Europäischen Sprachen.

fd96-01-044 PE-376
Heuer, Helmut;
Fachzeitschriften der Fremdsprachendidaktik im internationalen Vergleich.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-045 PE-481
Husemann, Harald;
The Media in Britain and the USA.
Beginn: 1995.10; Abschluß: 1998.12 (Unterrichtsmaterial)
Universität, FB Sprach- u. Literaturwissenschaften, Neuer Graben 40, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Auditives Unterrichtsmittel; Datenverarbeitung; Deutschland; Englisch FU; Fernsehen; Großbritannien; Hochschule; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Medien; Presse; Rundfunk; Sekundarstufe II; USA;
Kurzbeschreibung: 1. Textanthologie, 2. Arbeitsbuch, 3. Lehrerhandbuch, 4. Zusatzmaterialien (audio; video). Für Englischunterricht Sek. II und Hochschule.

fd96-01-046 PE-301
Husemann, Harald;
Darstellung Deutschlands und der Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.
Beginn: 1980; Abschluß: 1999 (Aufsatz)
Universität Osnabrück, FB Sprache und Literatur, Postfach 44 69, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
Literaturangaben: Husemann, H. (Hrsg.): As others see us, (Schülerheft), Paderborn: Schöningh 1984, Texts for English and American studies; -: As others see us, (Lehrerheft), Paderborn: Schöningh 1987; -: Deutschland und die Deutschen in der englischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts, in: Pfister, M. (Hrsg.): Anglistentag 1984, Gießen: 1985; -: When William came. If Adolf had come, in: Anglistik und Englischunterricht. 29/30: Images of Germany, Heidelberg: Winter 1986, S. 75 - 83; -: Landeskunde in den Serien der themenbezogenen Arbeitshefte für die Sekundarstufe II, in: Gulliver: Landeskunde und Didaktik, /1983/ 13, S. 54 - 72; -: When William came; If Adolf had come: Speculative Novels on the Military Conquest of Britain by Germany, in: Pfister, M. (Hrsg.): Anglistentag 1984, Gießen: 1985, S. 335 - 350; -: The Language of Prejudice; The Prejudice of Language, in: Neusprachliche Mitteilungen, 41 /1988/ 4, S. 237 - 241, 42 /1989/ 1, S. 43 - 45; -: Stereotypen in der Landeskunde: Mit ihnen leben, wenn wir sie nicht widerlegen können?, in: Neusprachliche Mitteilungen, 43 /1990/ 2, S. 89 - 98; -: Stereotypes in Landeskunde - Shall We Join Them If We Cannot Beat Them?, in: Bredella, Lothar (Hrsg.): Mediating A Foreign Culture. The United States And Germany, Tübingen: Narr 1991, S. 16 - 35; -: English Literature in the National Curriculum. Shakespeare For the Underprivileged, in: Hard Times, 44 (Sept.-Oct. 1991), S. 20 - 29; -: Dr. Strangelove: Or How I Came to Love the Stereotype, in: Bergmann, Gerhard(Hrsg.): USA Studies, Beiträge zur Landeskunde, Halle-Wittenberg: M. Luther Universität 1992, S. 52 - 72; -: Dr. Seltsam: Oder wie ich lernte, das Stereotyp zu lieben, in: Timm, J.-P.; Vollmer, H.J. (Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung. Dokumentation des 14. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, Essen 7. - 9.10.1991, Bochum: Brockmeyer 1993, S. 385 - 399; -: Booker Prize, Books, Bookies and Megabucks, in: Anglistik und Englischunterricht. 48: A Decade of Discontent. British Fiction of the Eighties, Heidelberg: Winter 1992, S. 143 - 160; -: From NIMBY Landeskunde to IMBY Cultural Studies, in: Byram, Michael (Hrsg.): Culture and Language Learning in Higher Education, Clevedon, GB: Multilingual Matters 1993, S. 95 - 106; -: Coping with the relations. Anglo-German Cartoons from the Fifties to the Nineties, Osnabrück: Secolo 1993; - (Hrsg.): As Others see us: Anglo-German Perceptions, Frankfurt/M., Bern: Lang 1994; English in the National Curriculum, in: Anglistik und Englischunterricht. 50: Recent British Short Story Writing, Heidelberg: Winter 1993, S. 175 - 188; -: Coping with the Relations: Political Cartoons on Anglo-German Relations from the Fifties to the Nineties, Osnabrück: Secdo, 1993, 1995 zweite Auflage.
Schlagwörter: Autostereotyp; Englisch FU; Großbritannien; Heterostereotyp; Landeskunde; Literatur; Pflichtunterricht;
Kurzbeschreibung: Stereotype Darstellung Deutschlands in fiktionalen englischen Texten. - Autostereotyp - Heterostereotyp.

fd96-01-047 PE-352
Husemann, Harald;
The Pleasures of Persuasion: Advertising.
Beginn: 1988.10; Abschluß: 1999 (Monographie)
Universität Osnabrück, FB Sprache und Literatur, Postfach 44 69, 49069 Osnabrück (Niedersachsen)
Literaturangaben: Husemann, H. (Hrsg.): The Media In Britain Today; Facts and Figures, Osnabrück: Universität Osnabrück 1991.

Schlagwörter: Anthologie; Englisch FU; Lehrerhandbuch; Sekundarstufe II; Semiotik; Werbung;
Kurzbeschreibung: 1. Anthologie von Texten über Werbung, Werbetexte, ausgewählt, annotiert. 2. Lehrerhandbuch zur Anthologie. Zielgruppe: Englischunterricht Sekundarstufe II.

fd906-01-048 PE-272
Keller, Gottfried;
Auto- und Heterostereotype amerikanischer und deutscher Schüler in einer neuen Kulturkunde.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-049 PE-375
Keller, Gottfried;
Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.
siehe *Bibliographie Moderner. Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-050 PE-327
Keller, Gottfried;
Das amerikanische Selbstbild in einer neuen kulturkundlichen Didaktik.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-051 PE-486
Kellner-Heinkele, Barbara; Ersen-Rasch, Margarete; Boeschoten, Henrik; Safiullina, Flora; Hisamitdinova, Firdaus; Uraksin, Zinnur;
Introduction into the Tatar Language. Introduction into the Bashkir Language. (INTAS 93-626).
Beginn: 1994.12; Abschluß: 1997.11 (Monographie)
Freie Universität Berlin, Institut für Turkologie, Podbielskiallee 58, 14195 Berlin (Berlin)
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Baschkirisch FU; Folklore; Gesprochene Sprache; Hörkassette; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Lerngrammatik; Lied; Tatarisch FU; Textauswahl;
Kurzbeschreibung: The project aims at writing a separate manual of the Tatar and of the Bashkir language, each containing a comprehensive grammar, exercises, dialogues, authentic texts and a glossary. Further a comprehensive grammar enabling the learner (general public) to cope with different types of common texts and contemporary literature will be produced for the Tatar language and the Bashkir language. The planned introductions will be in German and will correspond to the most advanced linguistic and teaching methods available in European or American Turcology. Based on an established set of the special Tatar and Bashkir characters, a general introduction to both languages, the collection of a large corpus of authentic texts and finally eight cassettes of spoken language and traditional music, additional dialogues and drills will be developed, for both Tatar and Bashkir.

fd96-01-052 PE-472
Kettemann, Bernhard; Cossee, Markus; Kerschbaumer, Markus; Landsiedler, Isabel;
LES - Language Education Study.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-053 PE-495
Klages-Kubitzki, Monika;
Analyse konkreter Kommunikationssituationen unter besonderer Berücksichtigung der nonverbalen Komponente zur Erstellung von Handreichungen für den interkulturellen Austausch.
Beginn: 1994.11; Abschluß: 1996.10 (Eigenprojekt des Bearbeiters)
Universität Köln, Englisches Seminar, Prof. Dr. W.-D. Bald, Albertus-Magnus-Platz, 50923 Köln (Nordrhein-Westfalen)
Schlagwörter: Bewußtmachung; Empirische Forschung; Diskursanalyse; Englisch; Gespräch; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikationsstrategie; Konflikt; Lingua Franca; Nonverbale Kommunikation; Sprachanwendung; Video;
Kurzbeschreibung: Trotz des rapiden Wachstums der wirtschaftlichen, wissenschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen den Staaten West-, Mittel- und Osteuropas ergeben sich aus kulturell bedingten Unterschieden im verbalen und nonverbalen Kommunikationsverhalten ständig neue Quellen des Mißverstehens. Besonders auffällig erscheinen diese im Bereich der konventionalisierten Affektäußerungen. Am Beispiel der interkulturell unterschiedlichen Verwendung des Englischen wird untersucht, inwieweit kulturspezifische Abweichungen vom aus britischer Sicht erwarteten sprachbegleitenden Verhalten die Verständigung beeinflussen können. Hierzu sollen unterschiedliche Gesprächssituationen (Interview, Verhandlung, Verabredung) beobachtet und z. T. mit Video aufgezeichnet werden. Das Ziel dieser Untersuchung besteht in der Entschärfung konfliktträchtiger Situationen durch die Bewußtmachung der ansonsten unausgesprochenen Quellen von Mißverständnissen. Dabei stehen Aspekte des verbalen und nonverbalen Kommunikationsverhaltens im Vordergrund, während individualpsychologische und gruppendynamische Faktoren nur am Rande berücksichtigt werden.

fd96-01-054 PE-425
Klippel, Friederike;
Geschichte des Englischunterrichts und der Fremdsprachenlehr- und Lernmethoden.
Beginn: 1985; Abschluß: abgeschlossen 1995 (Habilitationsschrift, Monographie)
Publikation der Ergebnisse: siehe unter Literaturangaben

Universität München, Lehrstuhl für die Didaktik der englischen Sprache und Literatur, Schellingstr. 3, 80799 München (Bayern)
Literaturangaben: Klippel, F.: Englischlernen im 18. und 19. Jahrhundert. Die Geschichte der Lehrbücher und Unterrichtsmethoden, Habilitationsschrift Dortmund: 1992, Münster: Nodus 1994; -: Christian Friedrich Falkmann: ein Fremdsprachendidaktiker des frühen 19. Jahrhunderts, in: Buttjes, Dieter; Butzkamm, Wolfgang; Klippel, F. (Hrsg.): Neue Brennpunkte des Englischunterrichts, Frankfurt/M.: Lang 1992, S. 249 - 260.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Englisch FU; Fachdidaktik; Geschichte; Grammatik; Historische Linguistik; Lehrwerkanalyse; Methode; Schriftsprache; Schule;
Kurzbeschreibung: Auf welche Art und Weise und mit welchen Hilfsmitteln lernten die Menschen seit dem 18. Jahrhundert innerhalb und außerhalb der Schule die englische Sprache? Zusätzlich zu den fachdidaktischen und theoretischen Schriften der jeweiligen Zeit werden insbesondere die Lehrbücher, d.h. Sprachlehren, Grammatiken, Lesebücher sowie Übungstexte, als Zusammenstellung von Lehrinhalten und Träger des methodischen Ansatzes untersucht.

fd96-01-055 PE-426
Klippel, Friederike;
Interkulturelles Lernen im schulischen Englischunterricht.
Beginn: 1989; Abschluß: abgebrochen (Wiederaufnahme geplant) (Aufsatz)
Universität München, Lehrstuhl für die Didaktik der englischen Sprache und Literatur, Schellingstr. 3, 80799 München (Bayern)
Literaturangaben: Klippel, F.: From Nursery Rhymes to TV Documentaries. Approaches to the Teaching of "Landeskunde" at Elementary and Intermediate Level, in: Language Learning Journal, /1990/ 1, S. 58 - 62; -: Zielbereiche und Verwirklichung des interkulturellen Lernens im Englischunterricht, in: Der Fremdsprachliche Unterricht - Englisch, 25 /1991/ 1, S. 15 - 21; -: Cultural Aspects in Foreign Language Teaching, in: Journal for the Study of British Cultures, 1 /1994/ 1, S. 49 - 61.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lingua Franca;
Kurzbeschreibung: Fremdsprachenlernen ist immer auch Begegnung mit der fremden Kultur. Es stellt sich die Frage, in welchem Umfang und in welcher Art und Weise auch im schulischen Englischunterricht interkulturelle Ziele verfolgt werden sollten. Sollten diese Ziele inhaltlich und methodisch nach dem Alter der Lernenden und ihrem Schultyp differenziert werden? Die Funktion des Englischen als "lingua franca" muß dabei ebenso berücksichtigt werden wie sein Charakter als europäische Landessprache. Schließlich ist zu fragen, mit welchen Materialien und Verfahren interkulturelle Ziele auf unterschiedlichen Lernniveaus umgesetzt werden können.

fd96-01-056 PE-465
König, Andreas;
Kultur - Kommunikation - Identität. Eine kommunikationsethnographische Untersuchung spanischer und deutscher Kommunikationsstile als Indikatoren kultureller Identität.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-057 PE-666
Kramer-Klug Berta; Loch-Ness, Theresa;
The use of sensory deprivation in foreign teaching
Beginn: 1899; Abschluß: 1995 (Habilitation)
Schlagwörter: Alternative Methode; Soziologie
Kurzbeschreibung: Untersucht werden die Auswirkungen einer neuen Methode, die mit dem Terminus SD (Sensory Deprivation) belegt wird und sich bei einer Reihe von Probanden als teilweise erfolgreich erwiesen hat. Für diese Neuerung sind teure Investitionen (z.B. geräuschisolierte Einzelkabinen, in denen kleine Badewannen stehen) nötig.

fd96-01-058 PE-492
Krampitz, Gustav-Adolf; Kornaszewski, Marek; Lech-Sierociuk, Lucja; Rimkus, Gabriele; Schniggefittig, Brigitte; Wolf, Lidia;
Polnisch intensiv.
Beginn: 1990.1; Abschluß: 1995 abgeschlossen (Unterrichtsmaterial)
Publikation der Ergebnisse: Lehrbuch "Polnisch intensiv" (ohne Angaben)
Universität Dortmund, Forschungsstelle Ostmitteleuropa, Postfach 50 05 00, Emil-Figge-Str. 50, 44227 Dortmund (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Krampitz, Gustav-Adolf; Glier, E.: Zu den Formen des Sprechens (als Zieltätigkeit) in der Fortgeschrittenenetappe der Sprachintensivausbildung, in: Glier, E. (Hrsg.): Sprechen in der Fremdsprache als Ziel und Mittel kommunikativen Fremdsprachenunterrichts. Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, WB 17 (F 104), Halle: 1991, S. 42 - 50; Krampitz, G.-A.: Ausgangspositionen einer Theorie des Fachübersetzens, in: Linden, I. (Hrsg.): Universitäre Fremdsprachenausbildung - Erneuerung oder Niedergang?, Wissenschaftliche Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Halle: 1992.
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Grundkurs; Hochschule; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; Polnisch FU;
Kurzbeschreibung: Das Lehrbuch "Polnisch intensiv" ist für die Erwachsenenbildung bestimmt. Im Unterschied zu anderen audiovisuellen Lehrmitteln (Grundkurs) der polnischen Sprache verfolgt es das spezielle Ziel, komplexe Grundlagen für den fachbezogenen Polnischunterricht (Aufbaukurse) durch Anwendung der bewährten Intensivmethode in einer

relativ kurzen Zeit zu schaffen. Das Hören, Sprechen und Schreiben haben den Vorrang. Die Sprachkompetenz des Grundkurses wird in realitätsadäquaten Kommunikationssituationen auf der Basis von 1800 lexikalischen Einheiten und idiomatischen Wendungen der Umgangssprache und Wissenschaftssprache entwickelt. Das Lehrmaterial besteht aus einem Lehrbuch mit Anhang und zwei Tonbandkassetten. Das Lehrbuch wurde im studentischen Unterricht an den Universitäten in Halle, Posen und Bamberg mit Erfolg erprobt.

fd96-01-059 PE-428
Lademann, Norbert; Eckardt, Gabriele; Grill, Berit; Wagner, Katrin;
Kommunikativ-funktionaler Ansatz der Didaktik der englischen Sprache und Literatur.
Beginn: 1985; Abschluß: 1998 (Aufsatz, Monographie, Dissertationen, Unterrichtsmaterial)
Seminar für Didaktik der englischen Sprache, Martin-Luther-Universität, Universitätsplatz 9 - 11, Postfach 8, Gimritzer Damm, 06122 Halle (Sachsen-Anhalt)
Literaturangaben: Lademann, N. (Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht, Berlin: Cornelsen 1991; -: Basale Faktoren eines kommunikativ-funktionalen Ansatzes der Didaktik fremder Sprachen, in: Lademann, N.; Wendt, G. (Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht, Berlin: Cornelsen 1991, S. 8 - 14; -: Der Englischunterricht in der ehemaligen DDR, in: Englisch, 25 /1990/ 4, S. 121 - 130; Eckardt, G.: Untersuchungen zur Entwicklung des Schreibens als kommunikative und als Mittlertätigkeit, Dissertation, Halle 1994; Lademann, N.: Zu einigen Kriterien für die Gestaltung kommunikativ orientierter Lehrbücher des Fremdsprachenunterrichts, in: Gienow, W.; Hellwig, H. (Hrsg.): Prozeßorientierte Mediendidaktik im Fremdsprachenunterricht, Frankfurt/Main: Lang 1993, S. 143 - 156; -: Didaktik des Englischen und Englischunterricht in den ostdeutschen Bundesländern, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF), 4 /1993/ 1, S. 91 - 109; -: Six bad mistakes - mark four. Gedanken zur Bewertung mündlicher Schülerleistungen, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Englisch, /1992/ 4 (Heft 8), S. 26 - 30; -: Englisch im Englischunterricht - Nationalsprache oder internationales Medium der Kommunikation/Lingua franca?, in: Burger, G. (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht in der Erwachsenenbildung, Ismaning: Hueber 1995, S. 105 - 115; Wagner, K.: Die kommunikative Methode E. I. Passours (Lipezk) und der kommunikativ-funktionale Ansatz der Fremdsprachendidaktik hallescher Prägung - eine kritisch vergleichende Analyse, Dissertation, Halle 1994; Lademann, N.: Gestaltungskriterien für kommunikativ orientierte Fremdsprachenlehrbücher, in: Bredella, L. (Hrsg.): Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen? Beiträge zur Fremdsprachenforschung, Band 3, Bochum: Brockmeyer 1995, S. 455 - 465.
Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Kognitives Lernen; Kommunikation; Medien; Presse; Schreiben; Sprachfunktion; Sprachhandlung; Sprachproduktion; Sprachtypologie; Sprechen; Sprechintention; Text; Themenauswahl;
Kurzbeschreibung: Vier Problemstellungen im Rahmen der langfristig laufenden Forschungen zum kommunikativ-funktionalen Ansatz (s. Titel des Projekts): Vertiefung bisheriger Erkenntnisse zur Rolle von Thema und Kommunikationsintention bei der Entwicklung englischsprachiger kommunikativer Fähigkeiten; Rolle der Hauptbestandteile von Sprachstoffkomplexen bei der Kommunikationsbefähigung; Konzipierung von Aspekten eines frühbeginnenden Englischunterrichts in Sachsen-Anhalt (2jähriges Pilotprojekt im Primarschulbereich). Ziele: Effektive kognitiv-authentische Kommunikationsteilnahme im Englischunterricht (1. Fremdsprache) allgemeinbildender Schulen; Ermitteln der Rolle von Sprachhandlungsformeln beim Realisieren individueller Kommunikationsintentionen.

fd96-01-060 PE-493
Lieber, Maria; Mann, Roberto; Podevins, Olivier; Walter, Florence;
Französisch in Industrie, Wirtschaft und interkultureller Kommunikation.
Beginn: 1994.1; Abschluß: 1996.12 (Eigenprojekt der Institution, Unterrichtsmaterial)
TU Dresden, Institut für Romanistik, 01062 Dresden (Sachsen)
Literaturangaben: Dossiers/Glossarien zu Wirtschaftsfranzösisch, Architekturfranzösisch, Landeskunde usw. (bisher intern erschienen, Hausdruck).
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; D-Sachsen; Fachsprache; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Modellversuch; Partnerschaft; Praktikum; Studiengang; Technik;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen des Modellversuchs wird Französisch als Freies Fach/ Wahlpflichtfach im Hauptstudium technischer, naturwissenschaftlicher und wirtschaftlicher Studiengänge eingeführt. Ziel ist es, die Studenten durch eine Verbindung von Fachstudium und Französischausbildung zu befähigen, ein Studium, Teilstudium oder Praktikum in ei-nem französischsprachigen Land zu absolvie-ren bzw. nach Studienabschluß eine berufliche Tätigkeit im Ausland aufzunehmen. Den Ablauf des Modellversuches kann man in 2 Etappen einteilen: Etappe 1 - fundierte allgemein- und fachsprachliche Ausbildung an der TU Dresden, ergänzt durch Lehrveranstaltungen zur Landeskunde, Fachkommunikation und interkulturellen Kommunikation. Diese Aufgabenstellung beinhaltet einerseits die Planung des Studienganges selbst, andererseits die Erstel-

lung entsprechender fachsprachlicher Lehrmaterialien. (Die fachsprachliche Ausbildung im Hauptstudium umfaßt im allgemeinen 14 Semesterwochenstunden.) Etappe 2 - Einrichtung integrierter Studiengänge an der TU Dresden und französischen Partnerhochschulen.

fd96-01-061 PE-485 b2
Lope, Hans-Joachim; Schmitz, Sabine;
Poesía lírica y progreso tecnológico en Espana y Alemania (1850 - 1914).
Beginn: 1995.1; Abschluß: 1996.12 (Eigenprojekt des Bearbeiters)
Philipps-Universität Marburg, Institut für Romanische Philologie, Arbeitsstelle Französischsprachige Literatur Belgiens, Wilhelm-Röpke-Str. 8, 35032 Marburg (Hessen)
Literaturangaben: Lope, Hans-Joachim: Emile Verhaeren, poète de la ville, in: Knabe, E.P.; Trousson, R. (Hrsg.): E. Verhaeren, Brüssel: Editions de l'Université 1984, S. 19 - 40; -: Juan Ramón Jiménez: El tren arranca, lentamente..., in: Tietz, Manfred (Hrsg.): Die spanische Lyrik der Moderne, Frankfurt/M.: Vervuert 1990, S. 130 - 140.
Schlagwörter: Anthologie; Deutsch FU; Deutsch,Spanisch; Lehrmaterialentwicklung; Lyrik; Spanisch FU; Technik; Telekommunikation; Verkehrsmittel;
Kurzbeschreibung: Geplant ist eine kommentierte Lyrik-Anthologie zum Thema "Lyrik und technischer Fortschritt" im deutsch-spanischen Vergleich für die Zeit 1850 - 1914. Diese Serie von etwa 20 Gedichtinterpretationen deutscher und spanischer Lyrik wird auch für Unterrichtszwecke geeignet sein. (Lyriksprache - Technniksprache - internationale Konstanten in der Thematik - Ästhetik der Technik, etc.).

fd96-01-062 PE-532
Ludwig, Heidrun;
Englisch als Fachsprache der Naturwissenschaften. Wege von der theoretischen Beschreibung zur Didaktik.
Beginn: 1993; Abschluß: offen (Dissertation)
Universität Marburg, FB 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bedarfsanalyse; Deutschland; Didaktik; Englisch; Englisch FU; Evaluation; Fachsprache; Forschungsdesiderat; Hochschule; Großbritannien; Lehrmaterial; Naturwissenschaft; Sachtext; Textauswahl; Textsorte; USA;
Kurzbeschreibung: Unter der Fragestellung, wie die Fachsprachenforschung und insbesondere die Fachtextlinguistik ihrem Anspruch gerecht wird, eine Disziplin der Angewandten Sprachwissenschaft zu sein, wird am Beispiel der englischen Fachsprache der Naturwissenschaften (EFN) zum einen analysiert, welche Erkenntnisse sich aus dem gegenwärtigen Forschungsstand hinsichtlich der Beschreibung von EFN auf allen linguistischen Ebenen ableiten lassen, und zum anderen, welchen konkreten Beitrag die deutsche theoretisch ausgerichtete Fachsprachenforschung im Vergleich zur anglo-amerikanischen praxisbezogenen Forschung des English for Specific Purposes für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht liefert. Um den Kommunikationsbereich der Naturwissenschaften abzugrenzen, wurde an den Fachbereichen Chemie, Physik und Biologie der Philipps-Universität Marburg eine Bedarfserhebung durchgeführt, aus der sich die relevanten Fachtextsorten für die vier Sprachfertigkeiten ableiten lassen. Anhand dieser Fachtextsorten wird untersucht, inwieweit eine umfassende Beschreibung mittels bisher entwickelter integrativer Analysemodelle möglich ist und welche Untersuchungsparameter sinnvollerweise eingesetzt werden sollten, um eine praktikable Handreichung für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht bereitzustellen. Anschließend wird das entsprechende publizierte Lehrmaterial daraufhin untersucht, wie es theoretische Erkenntnisse integriert und überhaupt zu integieren vermag. Auch wird analysiert, inwieweit und in welcher Weise die ermittelten konkret benötigten Fachtextsorten in den Lehrmaterialien berücksichtigt sind. Die Untersuchung setzt sich zum Ziel herauszuarbeiten, in welchem Maße der fachbezogene Fremdsprachenunterricht von der theoretischen Forschung auf diesem Gebiet der Angewandten Sprachwissenschaft profitieren kann, und durch welche Forschungsaktivitäten eine Optimierung dieser Beziehung herbeigeführt werden könnte.

fd96-01-063 PE-534
Lutjeharms, Madeline;
Autonomes Lernen in der Schule (Deutsch als Fremdsprache).
Beginn: 1995.10; Abschluß: offen
Vrije Universiteit Brussel, Institut voor taalonderwijs, Pleinlaan 2, B-1050 Brüssel (Belgien)
Literaturangaben: Lutjeharms, Madeline: Report of the working group on strategies, in: Lampola, Riitta (Hrsg.): Report on Workshop 6A: "Learning to learn" languages in vocationally oriented education (upper secondary and adult education), doc. CC Lang, Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Co-operation 1992, S. 34 - 42; -: Developing autonomous learning for weak learners focusing on comprehension strategies, in: Lampola, R. (Hrsg.): First progress report of the research and development programme of workshop 6A, doc. CC Lang, Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Co-operation 1994, S. 16 - 32; -: Autonomous foreign language learning, learning styles and appropriate learning tasks, in: "Learning to learn" languages in vocationally oriented education, Uppsala, 11. - 17. December 1994, Texts prepared by the animators, workshop 6B-3, doc. CC Lang, Strasbourg: Council of Europe, Council for Cultural Co-operation 1994, S. 8 - 11.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Flandern; Heterogenität; Kooperation;

Lehrerforschung; Lehrerfortbildung; Motivation; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Unterrichtsforschung; Unterrichtsplanung; Wahrnehmung;
Kurzbeschreibung: Es handelt sich um eine Fortbildungsreihe für Deutschlehrkräfte an Gemeinschaftsschulen in Flandern (ARGO, vormalige Staatsschulen), vorwiegend Sekundarstufe (SchülerInnen ab 15, alle Lernjahre), L1 Niederländisch, L2 Französisch oder Englisch, L3 Französisch oder Englisch, L4 Deutsch. Im Jahr der Fortbildung, in dem die Lehrkräfte in einigen ihrer Klassen mit der neuen Arbeitsweise (autonomes Lernen) experimentieren und die Lernenden besser beobachten lernen, tauschen die Teilnehmenden Erfahrungen und Unterrichtsmaterialien aus. Im nächsten Jahr soll dann in einigen Klassen systematisch autonomes Lernen eingesetzt werden, allerdings so, daß die Vorgehensweise dem institutionellen Rahmen angepasst ist. Wie das praktisch möglich ist, wird mit den Lehrkräften ausgearbeitet. Die Zielsetzungen sind das selbständige Weiterlernen, das Erhöhen der Motivation für die 3. Fremdsprache und eine flexible Anpassung an die oft sehr unterschiedlichen Vorkenntnisse in einer Klasse. Es geht also um ein sehr stark anwendungsorientiertes Projekt, das insofern auch ein Forschungsprojekt ist als die Ergebnisse (aus der Sicht der Lernenden und der Lehrkräfte) überprüft und veröffentlicht werden sollen.

fd96-01-064 PE-533
Lutjeharms, Madeline;
Worterkennung und syntaktische Analyse beim Lesen einer Fremdsprache (DaF, Ausgangssprache vorwiegend Niederländisch).
Beginn: keine Angabe; Abschluß: keine Angabe
Vrije Universiteit Brussel, Germaanse Talen, Pleinlaan 2, B - 1050 Brussel (Belgien)
Literaturangaben: Lutjeharms, Madeline: Lesen in der Fremdsprache. Versuch einer psycholinguistischen Deutung am Beispiel Deutsch als Fremdsprache. Fremdsprachen in Lehre und Forschung, Bd. 5, Bochum: AKS-Verlag 1988, 370 S.; -: Lexical access and foreign acquisition, in: Interface 5, /1991/ 2, S. 73 - 81 (siehe auch ERIC Document Reproduction Service No ED 654 321, April 1990); -: Syntaktische Analyse aus psycholinguistischer Sicht, in: Klein, E.; Pouradier Duteil, F.; Wagner, K.H. (Hrsg.): Betriebslinguistik und Linguistikbetrieb. Akten des 24. Linguistischen Kolloquiums, Universität Bremen, 4. - 6. Sept. 1989. Bd. 1, Tübingen: Niemeyer 1991, S. 337 - 347; -: Valenztheorie und Gedächtnisprozesse, in: Feldbusch, E.; Pogarell, R.; Weiß, C. (Hrsg.): Neue Fragen der Linguistik. Akten des 25. Linguistischen Kolloquiums. Bd. 2: Innovation und Anwendung, Paderborn: 1990, S. 235 - 240; -: Worterkennung beim Lesen einer Fremdsprache, in: Börner, W.; Vogel, K. (Hrsg.): Kognitive Linguistik und Fremdsprachenerwerb. Das mentale Lexikon, Tübingen: G. Narr 1994, S. 129 - 147.
Schlagwörter: Analyse; Deutsch als Zweitsprache; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lernstrategie; Lesen; Morphologie; Niederländisch,Deutsch; Psycholinguistik; Semantisierung; Syntax; Verstehen; Wortbildung; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: Da Worterkennung und syntaktische Analyse normalerweise automatisch verlaufen, ist es schwierig, diese Verarbeitungsprozesse zu untersuchen. Bei den Laborexperimenten der kognitiven Psychologie werden im Rahmen einer Hypothese über die Sprachverarbeitung Daten gesammelt in einer eher künstlichen Situation. Deshalb müssen Daten aus anderen Quellen herangezogen werden. Der Fremdsprachenerwerbsprozeß kann eine solche Quelle sein, weil hier - sowohl aufgrund fehlender Kenntnisse als auch wegen unzureichender Automatierung der Kenntnisse und Fertigkeiten - häufiger Störungen auftreten als bei der Verarbeitung der Muttersprache. Die Daten stammen von niederländischen StudentInnen, die deutsche wissenschaftliche Fachtexte lesen müssen. Dabei handelt es sich z.T. um empirische bei Experimenten gesammelte Daten (Lösen von Aufgaben verbunden mit Intro- und Retrospektion). Bis jetzt wurde festgestellt, daß mindestens zwei Ebenen eine Rolle bei der Sprachverarbeitung spielen, ein automatisch funktionierendes Inputlexikon, das nur die Formebene verarbeitet und nicht immer Aufmerksamkeit auslöst, und eine semantische Erschließung, die Aufmerksamkeit verlangt. Die Daten zeigen die Bedeutung der Morpheme und der ersten Silbe bei der Worterkennung auf beiden Verarbeitungsebenen. Bei der syntaktischen Analyse werden die Art und die Zahl der Faktoren untersucht, die die syntaktische Analyse beim Lesen steuern. Vor allem die Wortfolge und die Valenz scheinen wichtige Faktoren zu sein, während von der Ausgangssprache her nicht geläufige Flexionsendungen selten beachtet werden.

fd96-01-065 PE-430
Macht, Konrad; Herbst, Thomas;
Erprobung der vorgezogenen 2. und 3. Fremdsprache ab Klassenstufe 6 bzw. 8.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-066 PE-381
Martin, Jean-Pol;
Kontaktnetz: Ein handlungsorientiertes Fortbildungskonzept für Fremdsprachenlehrer.
Beginn: 1987; Abschluß: 2000 (Aufsatz, Monographie)
Universität Eichstätt, Ostenstr. 26, 85071 Eichstätt (Bayern)
Literaturangaben: Graef, R.; Preller, R.-D.: Lernen durch Lehren, Rimbach: Verlag im Wald 1994; Kelchner, R.: Lerner übernehmen Lehrfunktionen. Zur Methode "Lernen durch Leh-

BEST COPY AVAILABLE

ren", in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1992/ 2, S. 187 - 191; -: Lerner übernehmen die Gesprächsleitung, in: Französisch heute, 26 /1995/ 1, S. 22 - 34; Leitzgen, G.: Lernen durch Lehren - Ein Erfahrungsbericht über die Einführung schülergeleiteten Unterrichts im Fach Französisch in einer 11. Gymnasialklasse, in: Französisch heute, 24 /1993/ 3, S. 258 - 267; Martin, J.-P.: Kontaktnetz: ein Fortbildungskonzept, in: Kleinschmidt, E. (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht zwischen Fremdsprachenpolitik und Praxis: Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag, Tübingen: Narr 1989, S. 389 - 400; -: Vorschlag eines anthropologisch begründeten Curriculums für den Fremdsprachenunterricht, Tübingen: Narr 1994; - (Hrsg.): LdL-Kontaktbriefe (seit 1987 alle zwei Monate, von Eichstätt beziehbar über PD. Dr. Jean-Pol Martin, Universität, 85071 Eichstätt).

Schlagwörter: Aktionsforschung; Alternative Methode; Anfangsunterricht; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kontaktnetz; Kooperation; Kreativität; Lehrerforschung; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Lehrerrolle; Lernen durch Lehren; Projektarbeit; Selbsttätigkeit; Unterrichtsforschung;

Kurzbeschreibung: Um eine von ihm entwickelte methodische Innovation für den Fremdsprachenunterricht ("Lernen durch Lehren") zu verbreiten, hat der Verfasser ein Kontaktnetz ins Leben gerufen, das gegenwärtig 500 Lehrer aller Schultypen und aller Fächerkombinationen erreicht. Dadurch wurde eine Fortbildungsorganisation geschaffen, die auch unabhängig von der ursprünglich zur Implementierung angebotenen Innovation funktionstüchtig ist. Ferner hat sich innerhalb des Kontaktnetzes ein Forschungspotential entwickelt, das durch das Konzept der Lehrerforschung aufgefangen und gefördert werden kann. Die Mitglieder des Kontaktnetzes verfassen wissenschaftliche Arbeiten und publizieren regelmäßig in Fachzeitschriften.

fd96-01-067 PE-519
Mayer, Gerlinde;
Foreign language learning with a special focus on the implementation of English in Vinnese primary schools. Beginn: 1994; Abschluß: 1995.5 (Diplomarbeit)
Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien (Österreich)

Schlagwörter: Altersstufe; Englisch FU; Fähigkeit; Frühbeginn; Geschichte; Grundschule; Intelligenz; Motivation; Österreich;

Kurzbeschreibung: Discusses factors affecting foreign language learning (age, aptitude, motivation, intelligence, etc.) and analyses contemporary developments in Austrian primary schools.

fd96-01-068 PE-475
Meisel, Jürgen M.; Müller, Natascha; Stenzel, Achim;
BENZ: Bilingualer Erstspracherwerb - natürlicher Zweitspracherwerb.
Beginn: 1992.05; Abschluß: abgeschlossen 1994 (Aufsatz, Monographie)

Publikation der Ergebnisse: Meisel, Jürgen M.: First and Second Language Acquisition - Parallels and Differences, Cambridge: Cambridge University Press (Cambridge Textbooks on Linguistics) 1997.
Romanisches Seminar der Universität Hamburg, Von-Melle-Park 6, 20146 Hamburg (Hamburg)

Literaturangaben: Clahsen, Harald; Meisel, J.M.; Pienemann, Manfred: Deutsch als Zweitsprache. Der Spracherwerb ausländischer Arbeiter, in: Language Development 3, Tübingen: Narr 1988; Meisel, J.M.: Principles of Universal Grammar and strategies of Language use, in: Eubank, Lynn (Hrsg.): Point Counterpoint - Universal Grammar in the Second Language, Amsterdam: Benjamins 1991, S. 231 - 276; Müller, Natascha: UG or not UG, that is not the question (in Vorbereitung).

Schlagwörter: Altersstufe; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Morphologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Syntax;

Kurzbeschreibung: Die Untersuchung ging der Frage nach, ob die Universalgrammatik (UG) im Spracherwerb nach dem frühen Kindesalter noch als Teil des Erwerbsmechanismus fungiert. Unter UG wird hier die Theorie über den Teil der Sprachfähigkeit des Individuums verstanden, der in Form von grammatischen Prinzipien beschrieben werden kann. Die Ausgangshypothese ist, daß die UG wichtige Aspekte des impliziten Wissens beschreibt, das dem Kind zu Beginn der Sprachentwicklung zur Verfügung steht, daß jedoch Lerner einer Zweitsprache (L2) dazu keinen Zugang mehr haben. Eine verwandte Hypothese von Felix nimmt an, daß L2-Lerner zwar Zugang zu diesem impliziten Wissen haben, die ausgereifte allgemeine Kognition von Erwachsenen jedoch die sprachspezifischen kognitiven Prozesse stört und den Erwerb beeinträchtigt. Aus beiden Hypothesen folgt die Annahme, daß beim L2-Erwerb aufgabenspezifischen Mechanismen der Sprachverarbeitung und Prinzipien der allgemeinen Problemlösungsfähigkeit eine im Vergleich zum L1-Erwerb herausragende Bedeutung zukommt. Dies bedeutet aber nicht, daß grammatisches Wissen, u.U. vermittelt durch die Kompetenz in der Erstsprache, nicht doch verwendet werden kann. Das Verhältnis der verschiedenen Erwerbsmechanismen wurde durch einen Vergleich des L2-Erwerbs (Deutsch und Französisch mit verschiedenen Ausgangssprachen) mit dem bilingualen L1-Erwerb (2L1) (Deutsch und Französisch) ermittelt. Hierbei haben wir auf Ergebnissen aus Langzeituntersuchungen (DUFDE, ZISA und ESF) aufgebaut, deren Daten transkribiert und teilweise elektronisch gespeichert und kodiert vorliegen.

fd96-01-069 PE-535
Meng, Katharina; Berend, Nina; Reitemeier, Ulrich;
Untersuchung zur sprachlichen Integration von Aussiedlern.
Beginn: 1992; Abschluß: 1996
Institut für Deutsche Sprache, Abteilung Gesprochene Sprache, R 5/6 - 13, 68016 Mannheim (Baden-Würtemberg)
Literaturangaben: Berend, Nina: Sprachdrill oder kommunikative Integration: zur Situation der Rußlanddeutschen in der Bundesrepublik, in: Eichinger, Ludwig M.; Raith, Joachim (Hrsg.): Sprachkontakte. Konstanten und Variablen. Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung 20, Bochum: 1993; -: Soziolinguistische Untersuchung zur Veränderung der Sprache der Rußlanddeutschen in Deutschland (unveröffentlichtes Arbeitspapier); Meng, Katharina: Urgroßeltern, Großeltern und Eltern. Zur familiären Sprachsituation rußlanddeutscher Kinder in Deutschland (unveröffentlichtes Arbeitspapier); Reitemeier, Ulrich: Die Fremdheit des Aussiedlers in der Kommunikation mit Einheimischen (unveröffentlichtes Arbeitspapier)
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Einstellung; Erwachsener; Fremdsprachiger Spracherwerb; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kind; Lernsituation; Spätaussiedler; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Sprachwandel;
Kurzbeschreibung: Das Projekt greift drei zentrale Bereiche auf, in denen Sprache und Integration in unmittelbarem Zusammenhang stehen: 1. Veränderungen der Sprache der Rußlanddeutschen in Deutschland (untersucht werden Sprachkompetenz und Sprachgebrauch rußlanddeutscher Aussiedler, insbesondere die Adaptionsprozesse in der neuen Umgebung. Sprachbewertungen, Spracheinstellungen und die Herausbildung neuer Varietäten). 2. Spracherwerb rußlanddeutscher Kinder in Deutschland (untersucht werden wesentliche Faktoren der Spracherwerbssituation junger rußlanddeutscher Kinder in Deutschland und mit Hilfe von Längsschnittuntersuchungen werden frühe Phasen ihres Spracherwerbs erforscht). 3. Identitätskonflikte und Sprachverhalten (untersucht wird die "Identitätsarbeit" von Aussiedlern in Kontaktsituationen mit Einheimischen und in Situationen, in denen Aussiedler weitgehend unter sich sind).

fd96-01-070 PE-522
Merkl, Doris;
The role of intercultural learning and intercultural transfer in second language acquisition.
Beginn: 1993; Abschluß: 1994.6 (Diplomarbeit)
Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien (Österreich)
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Zweitsprachenerwerb;

fd96-01-071 PE-357
Mindt, Dieter;
Methodische Grundlagen der computergestützten Sprachanalyse für die Angewandte Linguistik.
Beginn: 1982.05; Abschluß: offen (Aufsätze)
Freie Universität Berlin, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Mindt, D. (Hrsg.): EDV in der Angewandten Linguistik: Ziele - Methoden - Ergebnisse, Frankfurt: Diesterweg 1988; -: EDV-gestützte Forschungen zur Semantik, in: Ludwig, Hans-Werner (Hrsg.): Anglistentag 1987, Gießen: Hoffmann 1988, S. 330 - 344; -: Prepositions in LOB and BROWN, in: ICAME Journal, /1989/ 13, S. 67 - 70; -: Algorithmen zur Antwortverarbeitung in Sprachlehrprogrammen, in: Fremdsprachenlernen mit Mikrocomputer und anderer Informationstechnik: Materialien der Internationalen Konferenz CALL (Computer-Assisted Language Learning) an der Wilhelm-Pieck-Universität Rostock vom 15. bis zum 17. November 1989, Rostock: Wilhelm-Pieck-Universität 1989, S. 59 - 88; -; Computergestützte Sprachanalyse, in: Wissenschaftliches Jahrbuch der Philosophischen Fakultät: Abteilung für deutsche Sprache und Philologie. Aristoteles Universität Thessaloniki/ Deutsche Abteilung. Neue Folge, Abteilung: 6, Band 3, Jahrgang 1991 - 1993, Thessaloniki: Aristoteles Universität, 1993, S. 129 - 161; Mindt, D.; Weber, C.: Prepositions in American and British English, in: World Englishes, 8 /1989/ 2, S. 229 - 238; Mindt, D.; Tesch, Felicitas: Computergestützte Forschungen zu einer didaktischen Grammatik des Englischen, in: Fremdsprachen lehren und lernen, 20 / 1991 /, S. 39 - 51; -: The computer in Research on Grammars for Teaching English as a Foreign Language, in: Bahner, W.; Schildt, J.; Viehweger (Hrsg.): Proceedings of the Fourteenth International Congress of Linguists, Berlin: Akademie-Verlag 1990, S. 2301 - 2304; -: EDV-gestützte Grammatikforschungen für den Englischunterricht, in: Lademann, N.; Wendt, G. (Hrsg.): Kommunikativ-funktional orientierter Fremdsprachenunterricht: Dritte internationale Konferenz an der Martin-Luther-Universität Halle (Saale) vom 21. bis 22. November 1990, Berlin: Cornelsen 1991, S. 29 - 34; -: Sprachdaten - Computer - Grammatiken für den Fremdsprachenunterricht, in: Darski, J.; Zygmunt, V. (Hrsg.): Sprache - Kommunikation - Informatik: Akten des 26. Linguistischen Kolloquiums, Tübingen: Niemeyer 1993, S. 263 - 269.
Schlagwörter: Analyse; Angewandte Linguistik; Computer; Didaktische Grammatik; Englisch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Korpus;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen der Erstellung einer englischen Grammatik für den Fremdsprachenunterricht sind am Institut für Sprach- und Literaturdidaktik der Freien Universität Berlin seit 1982 rechnergestützte Verfahren zur

Analyse von Sprachdaten des heutigen Englisch angewandt worden. Ein Schwerpunkt liegt auf der Entwicklung EDV-gestützter Verfahren zur Sprachanalyse.

fd96-01-072 PE-478
Mindt, Dieter;
An Empirical Grammar of the English Verb.
Beginn: 1991; Abschluß: offen (Monographien)
Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Unterrichtswissenschaften und Curriculumentwicklung, Institut für Sprach- und Literaturdidaktik WE 1), Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Mindt, Dieter; Grabowski, Eva: Die unregelmäßigen Verben des Englischen: eine Lernliste auf empirischer Grundlage, in: Die Neueren Sprachen, 93 /1994/ 4, S. 334 - 353; -; -: A corpus-based learning list of irregular verbs in English, in: ICAME Journal, 19 /1995/ , S. 5 - 22; Mindt, D.: -: An Empirical Grammar of the English Verb: Modal Verbs, Berlin: Cornelsen 1995, 192 S.
Schlagwörter: Analyse; Computer; Didaktische Grammatik; Englisch FU; Geschriebene Sprache; Korpus; Verb;
Kurzbeschreibung: Erarbeitet wird eine didaktische Grammatik des englischen Verbs auf der Grundlage computergestützter Analysen maschinenlesbarer Sprachkorpora.

fd96-01-073 PE-530
Minuth, Christian;
Zum Problem von Wahrnehmung und Ver stehen fremder Alltags/Lebenswelt bei Französischlernern. Für eine fremdsprachliche Verstehensdidaktik.
Beginn: 1995.1; Abschluß: 1997.7 (Habilitationsschrift)
Freie Universität Berlin, Zentralinstitut für Fachdidaktiken, Habelschwerdter Allee 45, 14195 Berlin (Berlin)
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdverstehen; Hermeneutik; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Projektarbeit; Sekundarstufe II; Verstehen;
Kurzbeschreibung: Möglichkeiten, Grenzen, Bedingungen und soziokulturelle Voraussetzungen für "Fremdverstehen" sollen auf der Grundlage der "Gießener Fremdverstehensdidaktik" diskutiert werden. Ausgehend von den Fragen, ob Verstehen nicht immer ein Fremdverstehen und ob Verstehen anderer Menschen und Kulturen überhaupt möglich ist, werden verschiedene Begriffsdefinitionen (hermeneutisch; soziologisch; pragmalinguistisch) von Verstehen, Fremdverstehen und Verständigung gegeneinander abgegrenzt und ein konstruktivistisches Verstehensmodell entwickelt. In einem zweiten Schritt wird das Modell auf die fremdsprachliche Kommunikation angewendet. Dabei werden Beispiele aus einem schulischen Projekt entdeckender Landeskunde (Leistungskurs Französisch/Parisprojekt) als qualitativ empirische Basis dienen, die Verstehen als Aushandlungsprozesse in einer prinzipiell gestörten Kommunikationssituation sichtbar machen. Der Grad der Kommunikationsstörung wird nicht nur von der fremdsprachlichen kommunikativen Kompetenz der Gesprächspartner bestimmt, vielmehr tritt als neue Qualität eine transnationale, soziokulturelle Kompetenz hinzu.

fd96-01-074 PE-494
Mitschian, Haymo;
Methoden des computerunterstützten Fremdsprachenlernens.
Beginn: 1993.5; Abschluß: 1997.5 (Habilitationsschrift)
Prof. Dr. Ulrich Steinmüller, TU Berlin, Sekr. FR 3 - 7, 10587 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Mitschian, H.: Status- und Steuerelemente für sprachbezogene Übungsprogramme, in: Rüschhoff, B.; Wolff, D. (Hrsg.): Technology Enhanced Language Learning in Theory and Practice: the proceedings of EUROCALL 94, Syombathely: (o.V.) 1995 (i.Dr.); - ;-: Objektorientierte Programmierung: Perspektiven für computerunterstütztes Lern- und Lehrprogramm Deutsch als Fremdsprache, in: Unterrichtswissenschaft, /1993/ 3, S. 261 - 280.
Schlagwörter: Autorenprogramm; Computer; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Evaluation; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Medienverbund; Software; Übung;
Kurzbeschreibung: Ziel des Forschungsvorhabens ist es, eine Beschreibung derjenigen Lehr-Lernverfahren zu liefern, die gegenwärtig mit Hilfe eines Computers realisierbar und sinnvoll in existierende Lernkontexte moderner Fremdsprachen integrierbar sind. Konkretisiert wird dieser Versuch durch ein selbstentwickeltes, multimedial angelegtes Autoren- bzw. Lernprogramm für den Erwerb des Deutschen als Fremdsprache mit fachsprachlichem Schwerpunkt. Die eigenständige Programmentwicklung dient dazu, das technische Umfeld des computerunterstützten Lernens auszuloten, besonders was die Leistungsfähigkeit von Computern in einer zeitgemäßen, Lernenden zugänglichen Konfiguration angeht. In Testläufen der Software soll die Akzeptanz bestimmter, rechnergestützter Sprachlernübungen erfaßt werden, wobei die Möglichkeit besteht, durch Eingriffe in das Programm notwendig erscheinende Anpassung der Software vorzunehmen. Die zugrundeliegende These des Vorhabens geht davon aus, daß der Computer als ein Medium des Sprachlernens auch nur die Funktionen eines Hilfsmittels wahrnehmen kann. Als solches eröffnet er verschiedene Lehr-Lernverfahren, über deren sinnvollen Einsatz wie in anderen Lernkontexten Kursplaner, Lehrende oder die Lernenden selbst entscheiden.

fd96-01-075 PE-461
Mueller-Bülow, Edeltraud; Zschärlich, Renate;
Interaktion bei innerer und äußerer Differenzierung im Russisch- und Tschechischunterricht, insbesondere Gruppenarbeit, Projektunterricht und offene Arbeit.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-076 PE-460
Mueller-Bülow, Edeltraud; Zschärlich, Renate;
Landeskundevermittlung im Rahmen interkultureller Erziehung im Russisch- und Tschechischunterricht.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-077 PE-528
Nieweler, Andreas; Wendt, Michael;
Kreative Methoden im Fremdsprachenunterricht.
Beginn: 1995.1; Abschluß: offen (Dissertation)
Humboldt Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Unter den Linden 6, 10117 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Nieweler, A.: Schreiben, um zu interpretieren. Produktionsorientierte Interpretationen mit Texten von B. Vian und J. Prévert in der Sekundarstufe I, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 25 /1991/ 3, S. 14 - 17; -: Kreativer Literaturunterricht in der Übergangsstufe, in: Der fremdsprachliche Unterricht - Französisch, 26 /1992/ 2, S. 18 - 23; -: Fremdsprachlicher Literaturunterricht als Hermeneutik des Fremden, in: Bredella, L. (Hrsg.): Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen?, Bochum: Brockmeyer, 1995, S. 292 - 298;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Hermeneutik; Kreativität; Methodik; Produktionsorientiertes Lernen; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache;
Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist die theoretische Fundierung von kreativen Verfahren im Fremdsprachenunterricht unter besonderer Berücksichtigung von Hermeneutik und Radikalem Konstruktivismus. Institutioneller Rahmen der Untersuchung ist der gymnasiale Französischunterricht in der BRD, und zwar für Französisch in der Sekundarstufe I und II (überwiegend Französisch als 2. und 3. Fremdsprache).

fd96-01-078 PE-497
Nold, Günter; Melenk, Hartmut; von Rhôneck, Christoph; Schnaitmann, Gerhard; Haudeck, Helga; Völker, Bruno;
Lernbedingungen und Lernstrategien in verschiedenen Unterrichtsfächern (Physik, Deutsch, Englisch) der Sekundarstufe I.
Beginn: 1994.9; Abschluß: 1996.7 (Aufsatz, Diplomarbeit, Dissertation, Monographie)
Pädagogische Hochschule Ludwigsburg, Reuteallee 46, 71634 Ludwigsburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Nold, G.: Lernbedingungen und Lernstrategien. Welche Rolle spielen kognitive Verstehensstrukturen?, Tübingen: G. Narr 1992; -: Die Entwicklung sprachlicher Verstehensstrukturen in Englisch als Fremdsprachen, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 4 /1993/ 3, S. 110 - 120; -; Schnaitmann, G.: Lernbedingungen und Lernstrategien in verschiedenen Tätigkeitsbereichen des Fremdsprachenunterrichts, in: Empirische Pädagogik, 9 /1995/ 2, S. 239 - 261.
Schlagwörter: Deutsch; Empirische Forschung; Englisch FU; Fragebogen; Kognitionspsychologie; Kontrastierung; Leistung; Lernsituation; Lernstrategie; Physik; Schuljahr 8; Sekundarstufe I; Test; Übung;
Kurzbeschreibung: Welche Lernbedingungen und Lernstrategien fördern die Lernleistung? Wie wirkt sich ein gezieltes Strategietraining auf die Lernleistung aus? Stichprobengröße: 340 Probanden (Englisch 1. Fremdsprache) Einteilung in Treatment- und Kontrollgruppen. Untersuchung der Lernleistungen in einem Schuljahr (8. Klasse), Tests und Fragebögen zu kognitiven Variablen (Formales Denkvermögen, Sprachgefühl, Selbstkonzept, Strategien), affektiven (AVI Test) und sozialen (Lasso-Test) Variablen. Theoretischer Ansatz aus Kognitionspsychologie.

fd96-01-079 PE-491
Panzner, Antje;
Zum Englischunterricht in der DDR.
Beginn: 1995.4; Abschluß: 2001.4 (Habilitationsschrift)
Universität Halle, Institut für Anglistik und Amerikanistik, 06099 Halle (Sachsen-Anhalt)
Literaturangaben: Panzner, Antje: Haunted by Peggy - Zur Darstellung von britischen und deutschen Mädchen- und Frauengestalten in Englischbüchern der DDR, in: Neusprachliche Mitteilungen, /1996/1.
Schlagwörter: Autostereotyp; Bildungspolitik; Deutschland,DDR; Diskursanalyse; Englisch FU; Evaluation; Funktionale Grammatik; Heterostereotyp; Interdisziplinarität; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Pragmatik; Stereotyp;
Kurzbeschreibung: Die Vorstellungen, die über Englischunterricht in der DDR bestehen, sind meist vage, unzureichend und widersprüchlich und gründen sich nicht auf gründliche Recherchen - weder in kulturhistorischer oder sprachwissenschaflicher noch in didaktischer Hinsicht. Leistungsniveau und Können der Studienanfänger werden kritisch evaluiert, ohne daß darüber ein Verständigungsprozeß für die Sicht der jeweils anderen Seite stattfindet. Hier nun gilt es, Vermittlungswege zu schaffen. Der fachliche Ansatz muß dabei interdisziplinär sein, da Englischunterricht bzw. Sprache nicht im luftleeren Raum stattfinden, sondern immer im sozialen Kontext. In der Habilitationsschrift soll es hauptsächlich um zwei

Aspekte gehen, mit denen meine Arbeits- und Interessensgebiete verbunden werden: 1. Englischunterricht in seiner Gesamtheit als bildungspolitisches Konzept und 2. die linguistische Auswertung (Diskursanalyse), z.B. die Analyse von Lehrwerkstexten und Dialogen unter der Fragestellung mit welchen sprachlichen Mitteln DDR bzw. Großbritannienbild vermittelt wurden.

fd96-01-080 PE-372
Pauels, Wolfgang;
Psycholinguistik des Fremdsprachenerwerbs Erwachsener.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-081 PE-447
Pauels, Wolfgang;
Prozeßorientierte Analyse des Leseverstehens fremdsprachlicher Texte.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-082 PE-448
Pauels, Wolfgang; Multiculturalism and intercultural understanding: A comparative German-American study.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-083 PE-446
Pauels, Wolfgang;
Immersionsprogramme für Zweit- und Fremdsprachenerwerb - Theorie und Praxis.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-084 PE-502
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe; Brümmer, Birgit; Engelhard, Hans-Jürgen; Kühn, Olaf;
Entwicklung und Evaluation einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik des Französischunterrichts in der Grundschule in Zusammenhang mit dem Projekt "Lerne die Sprache des Nachbarn".
Beginn: 1994.6; Abschluß: 1997.5 (Aufsatz, Monographie, Unterrichtsmaterial)
Pädagogische Hochschule, Fach Französisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Pelz, M. (Hrsg.): Lerne die Sprache des Nachbarn. Grenzüberschreitende Spracharbeit zwischen Deutschland und Frankreich, Frankfurt a. M.: Diesterweg (Reihe Schule und Forschung) 1989.
Schlagwörter: Analyse; Begegnung; D-Baden-Württemberg; Deutschland; Deutsch FU; Didaktik; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Methodik; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Video;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen des seit 1984 bestehenden Europaprogramms "Lerne die Sprache des Nachbarn" erhalten Grundschüler beiderseits des Oberrheins ab der dritten Klasse (in Frankreich ab Cours Moyen I = 4. Klasse) einen mehrstündigen Unterricht in der Nachbarsprache. Daneben sind pro Jahr mehrere binationale Klassenbegegnungen, abwechselnd in Deutschland und Frankreich, vorgesehen. Die Landesregierung Baden-Württemberg finanziert seit Juni 1994 ein Forschungsprojekt an der Pädagogischen Hochschule Freiburg, das die Entwicklung und Erprobung einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik für den Fremdsprachenunterricht an Grundschulen zum Ziel hat. Im Laufe von drei Jahren werden Schülerbegegnungen über Videoaufzeichnungen mit Hilfe eines Kategoriensystems analysiert und die Lehrkräfte sowie ihre Schüler und Schülerinnen mündlich und schriftlich zur Unterrichtspraxis und zu den Begegnungen befragt. Die Hypothesenformulierung zu diesem Forschungsprojekt lautet u.a.: 1. Aus der Beschreibung des Programms "Lerne die Sprache des Nachbarn" lassen sich die wesentlichen Komponenten eines grundschulgemäßen, partnerorientierten und realsituativ gestützten Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule ableiten; 2. Ein grundschulgemäß konstituierter Fremdsprachenunterricht hat positive Auswirkungen auf das Sprachverhalten und die sprachliche Leistung von Grundschülern in Begegnungen.

fd96-01-085 PE-274
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Verschriftungen des Standardenglischen (AT).
Beginn: 1978; Abschluß: offen (Monographie)
Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Str. 3, 65936 Frankfurt/M. (Hessen)
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: Die Pitman Collection in der University Library, Bath, England - eine stenographische Archivbibliothek. Archiv für Stenographie - Maschinenschreiben - Bürotechnik, in: Bayreuther Blätter, /1983/ 1, S. 15 - 16; -: Einführung in die Lautschriften des Englischen mit einem umschriftentypologischen Vergleich neuerer Segmentaltranskriptionen, Heidelberg: Winter 1980, 106 S., Anglistische Forschungen. 149; -: Neuere Heterographien des Englischen, in: Kürschner, W.; Vogt, R. (Hrsg.); Siebert-Neumann (Mitarb.): Grammatik, Semantik, Textlinguistik. Akten des 19. Linguistischen Kolloquiums. Vechta 1984, Bd. 1, Tübingen: Niemeyer 1985, S. 61 - 72, Linguistische Arbeiten. 156; -: Die Rolle des Shaw-Wettbewerbs für die Rechtschreibreform des Englischen, erscheint in: Köster, J.-P.; u.a. (Hrsg.): Miszellen IX. Hamburger Beiträge zur Phonetik und Linguistik. 46; -: Rechtschreibreformvorschläge und Verschriftungen des Englischen seit dem Shaw-Wettbewerb ... 1950 - 1992, S. 992 (unveröff.); -: Segmentaltranskriptionen, Alternativorthographien, Kurz- und Abbreviaturschriften des Standardenglischen - Kommentar zu einer Synopse von Verschriftungen bis 1950, S. 827;

Eine Auswertung des Shaw-Wettbewerbs (1959) wird die Sammlung beschließen.
Schlagwörter: Englisch; Kurzschrift; Lautschrift; Rechtschreibung; Sprachgebrauch; Übersicht;
Kurzbeschreibung: Ziel ist eine synoptische Erfassung der Reform- und Alternativorthographien, Transkriptionen, Abbreviatur- und Kurzschriften des Standardenglischen (d.h. seine "visuellen Dialekte"), wobei der Schwerpunkt auf der Zeit ab Ende des 18. Jahrhunderts bis heute liegt. Nach zuvor erarbeiteten taxonomischen Kriterien der Laut-Schrift-Beziehung sollen diese Systeme beschrieben werden. Materialsammlung und allgemeiner Teil liegen vor; Kommentar zur Materialsammlung in Arbeit. Es wird sich eine Typologie von Verschriftungen herausstellen; gegebenenfalls könnten auch Lern- und Lesbarkeitsvergleiche einiger Reformorthographien angestellt werden.

fd96-01-086 PE-275
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger;
Klassifikation phonetischer Transkriptionszeichen und ihre Normierung.
Beginn: 1979; Abschluß: offen (Habilitation)
Dr. Rüdiger Pfeiffer-Rupp, Carl-Sonnenschein-Str. 3, 65936 Frankfurt/M. (Hessen)
Literaturangaben: Pfeiffer-Rupp, R.: Fehlformen der IPA-Transkriptions-Typeme. Deskriptive und präskriptive Bemerkungen zu Allotypen und Heterotypen des IPA-Transkriptionsalphabets, in: Köster, J.-P. (Hrsg.): Miszellen X, Hamburg: Buske 1984, 83 S., Hamburger Phonetische Beiträge; -: Aus der Normenarbeit des DIN-NABD. Anmerkungen zu Normen und Normvorhaben aus den Bereichen Gestaltung von Veröffentlichungen, Titelangaben von Dokumenten sowie sprachwissenschaftlich-phonetischen Zeichensätzen, in: Miszellen IX, Köster, J.-P. (Hrsg.), Hamburg: Buske 1985, 38 S., Hamburger Phonetische Beiträge; -: Ordering extended Roman alphabets, illustrated with special reference to the international phonetic alphabet, in: Miller, J.T. (Hrsg.): Proceedings of the First International Conference on Text Processing Systems, 24 - 26 October 1984, Dublin, Ireland, Dún Laoghaire, Co. Dublin, Irland: Boole Press, S. 209 - 215; -: Fonts with transcription symbols and their standardization - a survey of prospects, in: Journal of the International Phonetic Association, 14 /1984/ 1, S. 2 - 12; -: Zum Stand des Normenvorhabens Zeichensatz Phonetische Transkriptionszeichen im DIN-NABD, in: Kühlwein, W. (Hrsg.): Kongreßberichte zur 18. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e.V., Tübingen: Narr 1986, S. 116 - 117; -: Das Vokaltrapez und seine Transkriptionstypeme..., in: Borowsky; Köster (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Phonetik, Hamburg: Buske 1986, S. 121 - 156; -: Zum Stand des Normenvorhabens Phonetischer Zeichensatz im Normenausschuß Bibliotheks- und Dokumentationswesen beim Deutschen Institut für Normung (DIN-NABD): Ein Zwischenbericht, in: Borowsky; Köster (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Phonetik, Hamburg: Buske 1986, S. 105 - 119, Beiträge zur Phonetik und Linguistik. 49; -: Zum Stand des Normenvorhabens Steuerzeichen für phonetische Transkriptionszeichen, in: Kühlwein, W.; Spillner, B. (Hrsg.): Sprache und Individuum, Kongreßberichte der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e. V., Tübingen: Narr 1988, S. 143; -: Überlegungen zur schreibschriftlichen Darstellung phonetischer Transkriptionszeichen, in: Köster, J.-P. (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Linguistik III, Beiträge zur Phonetik und Linguistik. 62, Hamburg: Buske 1990, S. 149 - 229; -: Zum Stand des Normenvorhabens Steuerzeichen für phonetische Transkriptionszeichen, erscheint in: Köster, J.-P. (Hrsg.): Neue Tendenzen in der Angewandten Phonetik III; Ferner wurde federführend mitgewirkt (unter redaktioneller Beteiligung von E. Kohl) an: Entwurf DIN 31 641, Bibliographische Zeichenvorräte; Steuerzeichenvorrat für phonetische Transkriptionszeichen (Gelbfassung: Berlin: Beuth, Okt. 1987); Beiblatt zu DIN 31 641 (Entwurf), Beispielhafte Anwendungen (Gelbfassung: Berlin: Beuth, Okt. 1987); Entwurf DIN 31 642 Teil 1, Bibliographische Zeichenvorräte; Zeichensatz phonetische Transkriptionszeichen - IPA - und deren Erweiterungen. Lexikographische Grundmenge (Berlin: Beuth, Okt. 1987). Beide Normenentwürfe nebst Beiblatt sollen (Stand: Dezember 1994) durch eine Neufassung ersetzt werden, die die zwischenzeitliche Reform des internationalen phonetischen Alphabets 1989/1993 sowie die Ergänzungen VOQS und extIPA (1994) berücksichtigen. Eine Entwurfsfassung hierzu wurde im Januar 1995 erarbeitet.
Schlagwörter: Lautschrift; Phonetik; Textverarbeitung; Transliteration;
Kurzbeschreibung: Ziel ist es, eine Systematik für die Ordnung sehr großer Erweiterungen des lateinischen Alphabets, wie die phonetischen Transkriptionszeichen der IPA sie darstellen, zu entwickeln, um daraus Kriterien für die Gewinnung von Substitutionszeichen der Texterfassung und -verarbeitung solcher Zeichenvorräte zu gewinnen; ferner sollen die Möglichkeiten der Tastaturbelegung von Texterfassungsgeräten für solche Zeichenvorräte untersucht werden. Flankierend hierzu werden entsprechende nationale Normierungsvorhaben unterstützt, die vor dem Hintergrund des electronic publishing Bedeutung erlangen werden.

fd96-01-087 PE-531
Pistma, Hanna;
Kognitive Ökonomie im Zweitsprachenerwerb.
Beginn: 1993.1; Abschluß: 1996.3 (Habilitationsschrift)
Institut für Linguistik, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin (Berlin)

Schlagwörter: Denkprozeß; Effizienz; Englisch FU; Erzählen; Hemisphärendominanz; Lernstil; Lernstrategie; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: Es sollte anhand von Schülerdaten festgestellt werden, wie (kognitiv) ökonomisch Lerner mit Fremdsprachendaten umgehen. Für diesen Zweck wurden elf Englischlerner aus Gymnasien gewählt, die sich zu Beginn der Datenerhebung im zweiten bis zum sechsten Lernjahr befanden. Aus diesen wurden drei für eine genaue Auswertung herangezogen. Es wurden 10 bzw. 13 Datenerhebungen berücksichtigt. Die Daten bestanden aus Erzählungen; zum Vergleich wurden vier der Erzählungen auch von Muttersprachlern erhoben. Es wurde eine globale Analyse mit etwa 20 unterschiedlichen Strukturen vorgenommen. Die Ergebnisse zeigen zwei Lernertypen: Die meisten der Lerner machten Gebrauch von einem holistischen Verfahren, indem sie sich nur das Lexikon und die morphologischen Strukturen analytisch aneigneten, und alle anderen Strukturen nur oberflächlich analysierten und textbezogen verwendeten, wobei ein übermäßiger Gebrauch einiger Funktoren entstand. Diese Lerner schufen ein perfektes sprachliches Gesamtsystem, das sich durch eine tiefere Semantisierung schnell weiterentwickelte. Nur ein Mädchen machte eine Ausnahme zu diesem Verfahren: Sie versuchte, alles zur gleichen Zeit zu analysieren und exakt wiederzugeben, und erreichte insgesamt sehr wenig Fortschritte in ihren englischen Sprachfähigkeiten. So machten sich die erfolgreichen Lerner die gehirneigenen Systeme zunutze, während das eine Mädchen nur von der bewußten Verarbeitung Gebrauch machte, die bekanntlich sehr mühevoll ist.

fd96-01-088 PE-512
Plag, Ingo;
Produktivitätsrestriktionen in der englischen Derivationsmorphologie.
Beginn: 1995.7; Abschluß: offen
Philipps-Universität Marburg, FB 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)
Schlagwörter: Anglistik; Morphologie; Sprachwandel; Wortbildung;
Kurzbeschreibung: Die Produktivität morphologischer Prozesse ist immer noch ein weitgehend ungelöstes Problem in der Wortbildungsforschung. Das Projekt untersucht, welche Mechanismen die Kombinierbarkeit von Affixen untereinander sowie von Basismorphemen und Affixen regeln.

fd96-01-089 PE-525
Posner, Roland; Hofmeister, Christoph; Noll, Thomas; Serenari, Massimo;
Interdisziplinäres Forschungsprojekt: Gebärdenerkennung mit Sensorhandschuhen; Teilprojekte der Arbeitsstelle für Semiotik: Lexikon der Berliner emblematischen Alltagsgebärden.
Beginn: 1994.8; Abschluß: 1998.8 (Monographie)
TU Berlin, Arbeitsstelle für Semiotik, Sekr. TEL 6, Ernst-Reuter-Platz 7, 10587 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Noll, Thomas: Logik der Gebärden, in: Roberin, Klaus (Hrsg.): Arbeitspapiere zur Linguistik, Berlin: TU 1996 (i.V.).
Schlagwörter: CD-Rom; Dekodierung; Enkodierung; Körpersprache; Lexikon; Nonverbale Kommunikation; Semiotik;
Kurzbeschreibung: Die in Berlin gebräuchlichen emblematischen Alltagsgebärden werden gesammelt, beschrieben, klassifiziert und in Form eines Lexikons (Buch und CD-ROM) herausgegeben. Die Datenerhebung orientiert sich an der von Paul Ekman beschriebenen Methode eines Kommutationstests (Enkodierung und Dekodierung). Den sprachlichen Kodierungen soll jedoch größere Aufmerksamkeit gewidmet werden, als in bisherigen Untersuchungen.

fd96-01-090 PE-518
Pruckner, Doris;
Second language acquisition: a syntactic analysis of the interlanguage performance of Austrian Native Speakers in an EFL classroom environment.
Beginn: 1994; Abschluß: 1995.3 (Diplomarbeit)
Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien (Österreich)
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Interimssprache; Österreich; Syntax; Wortbildung; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: The study presents an overview of second language acquisition theories and provides a syntactic analysis of the interlanguage performance of Austrian schoolchildren after one year of ESL instruction.

fd96-01-091 PE-286
Pürschel, Heiner;
Aufbau eines Fragebogenarchivs in der Angewandten Linguistik.
Beginn: 1983.03; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Monographie, Projektbericht)
Universität - Gesamthochschule Duisburg, Fachbereich 3 - Angewandte Linguistik, Lotharstraße 65, 47057 Duisburg, (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Pürschel, H.: Befragung, Umfrage, Fragebögen: Forschungsinstrumente in der angewandten Linguistik, in: Kongreßberichte der 15. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik in Berlin 1984, Tübingen: Narr, Forum Angewandte Linguistik (i.V.);
-: Wer viel fragt... Das Forschungsprojekt "Fragebogenarchiv - Angewandte Linguistik" an der Universität Duisburg, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1984/ 2, S. 25 - 41 (AKS - Rundbrief 15).
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Dokumentation; Fragebogen; Standardisierter Test; Test;
Kurzbeschreibung: Vorgehensweise: Durchsicht von Publikationen; Anschreiben der Autoren; zugesandte Fragebögen und andere Er-

hebungsinstrumente werden in Kurzfassung mit Zielen und Ergebnissen dokumentiert. Inhalt: Sammlung, Dokumentation und Auswertung von Fragebögen, Befragungen, standardisierten Beobachtungen und Sprachstandsmessungen (Tests) in der Angewandten Linguistik.

fd96-01-092 PE-513
Rattunde, Eckhard; Mentz, Olivier; Lehrerinnen verschiedener Schularten im Raum Freiburg;
Fremdsprachliches Lernen und Gestalten - FLuG.
Beginn: 1994; Abschluß: 1996.12
Pädagogische Hochschule Freiburg, Fakultät II, Abt. Französisch, Kunzenweg 21, 79117 Freiburg (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Delieux, Françoise; Rattunde, Eckhard: Arbeitsblätter zum kreativen Umgang mit poetischen Texten, Berlin: Cornelsen 1994; Rattunde, E.: Kreative Phasen in offenen Unterrichtseinheiten. Möglichkeiten für SchülerInnen, ihren Unterricht mitzugestalten, in: Praxis Schule, 5 - 10 /1994/ 6, S. 30 - 36; - (Hrsg.): Offene Lerneinheiten im Fremdsprachenunterricht, Themenheft, Die Neueren Sprachen 94 /1995/ 1.
Schlagwörter: Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Offener Unterricht; Textauswahl;
Kurzbeschreibung: Der vom Lehrwerk bestimmte Fremdsprachenunterricht an den Schulen wird gekennzeichnet durch die starre Bindung an eine grammatische Progression, eine zeitliche Zerdehnung der Sprachverarbeitungsphase und ein Hinauszögern der aktiven Anwendung des Gelernten. Eine Neuorientierung muß dagegen nach Möglichkeiten suchen, die Schüler stärker in den Unterrichtsprozeß einzubinden, sie inhaltlich zu beteiligen und über neue Textbereiche und neue Materialien einen handlungsorientierten, gestalterischen und offenen Unterricht anzuregen. In Anlehnung an das Konzept der "simulation globale" (J.M. Caré) wird im Projekt "FLuG" versucht, Unterrichtseinheiten zu entwickeln und zu erproben, die es erlauben, solche gestalterischen Phasen in den laufenden Französischunterricht einzubinden.

fd96-01-093 PE-455
Raupach, Manfred; Kerdelhué, Alain; Ohm, Udo;
Einrichtung zwei- und mehrsprachiger lexikalischer Datenbanken.
Beginn: 1993; Abschluß: 1997 (Aufsatz, Diplomarbeit, Unterrichtsmaterial)
Gesamthochschule, FB 08, Georg-Forster-Str. 3, 34109 Kassel (Hessen)
Literaturangaben: Möhle, D.; Raupach, M.: Ausdrucksschwierigkeiten als Merkmal von Lernersprache. Sprachproduktion fortgeschrittener Lerner des Französischen, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen, 23 /1994/.
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Idiomatik; Kollokation; Lexikographie; Spanisch;
Kurzbeschreibung: Im Rahmen des Vorhabens sollen zu ausgewählten Fachgebieten kontrastiv aufgebaute Lexikoneinträge entwickelt werden; dabei soll der Versuch unternommen werden, die bislang ohne hinreichende Methodologie beschriebenen Wortverbindungen (Kollokationen, Phraseologismen) lexikographisch zu erfassen, weil diese sowohl für die Vermittlung und den Erwerb von Fremdsprachenkompetenz als auch für eine computergestützte Analyse von besonderer Relevanz sind. Zielgruppen sind in erster Linie Studenten und Studentinnen. Zunächst sollen entsprechende Einträge für Beispiele aus den Sprachen Deutsch und Französisch, später vielleicht auch für Englisch und Spanisch entwickelt werden. Als mögliche theoretische Grundlage wird zur Zeit der Ansatz von I. Mel'cuk erwogen.

fd96-01-094 PE-467
Reich, Hans H.; Abele, Tamino; Pörnbacher, Ulrike;
Spracheinstellungen von Jugendlichen in multilingualen Kontexten.
Beginn: 1993.01; Abschluß: 1996.12 (Monographie)
Universität Koblenz-Landau, Abt. Landau, FB VI, Marktstr. 46, 76829 Landau (Bayern)
Schlagwörter: Akkulturation; Deutschland; Einstellung; Enkulturation; Feldstudie; Jugendlicher; Monolingualismus; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Soziale Herkunft; Spracherwerb;
Kurzbeschreibung: Ziel der empirischen Studie ist es zu ermitteln, wie die heranwachsende Generation den in der Bundesrepublik Deutschland eingetretenen Wandel zur gesellschaftlichen Vielsprachigkeit wahrnimmt und verarbeitet. Untersucht werden die Spracheinstellungen von Jugendlichen im multilingualen Kontext. Dabei soll insbesondere überprüft werden, ob bzw. in welchem Maße und in welcher Weise diese Spracheinstellungen durch die sprachliche Primärsozialisation der Jugendlichen (Einsprachigkeit/Zweisprachigkeit) bedingt sind. Die Untersuchung versteht sich als Beitrag zur Diskussion um den Stellenwert subkultureller (ethnischer) Spezifika im Vergleich zu generellen Determinanten des Selbst- und Weltverständnisses in der multikulturellen Gesellschaft.

fd96-01-095 PE-520
Reiterer, Susanne;
The brain and the senses in L2: Learning styles according to the hemispheres and the senses within the context of English as a second language: an interdisciplinary approach.
Beginn: 1994; Abschluß: 1995 (Diplomarbeit)

Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien (Österreich)
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Hemisphärendominanz; Kognitionspsychologie; Lernstil; Neurolinguistik;

fd96-01-096 PE-459
Rippen, Gilda;
The State of the Art 'Technical English' - Eine Evaluation studienbegleitender fachsprachlicher Englischkurse an ausgewählten Hoch- und Fachhochschulen des Landes Berlin.
Beginn: 1992.10; Abschluß: 1997.2 (Dissertation)
TU Berlin, FB 02, FR 4 - 6, Franklinstr. 28 - 29, 10587 Berlin (Berlin)
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Englisch; Englisch FU; Evaluation; Fachsprache; Lehrer; Hochschule; Interview; Lingua Franca; Schüler; Sprachkurs; Technik;
Kurzbeschreibung: Ziel der geplanten Arbeit ist es, Funktion und Stellenwert ausgewählter fachsprachlicher Englischkurse für nicht-philologische Studiengänge zu untersuchen. Vorgehensweise: Kritische Durchsicht der zum Thema erschienenen Veröffentlichungen; Befragung von Dozenten und Studenten zu Lehr-Lern-Prozessen im fachsprachlichen Unterricht.

fd96-01-097 PE-415
Schlickau, Stephan;
Sprachliche Akkomodation im Rundfunk.
Beginn: 1991.10; Abschluß: 1994.10 (Dissertation)
Publikation der Ergebnisse: Schlickau, Stephan: Moderation im Rundfunk: Diskursanalytische Untersuchungen zu kommunikativen Strategien deutscher und britischer Moderatoren. Arbeiten zur Sprachanalyse 25. Frankfurt/Main: Lang 1996.
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Englisches Seminar, Rempartstr. 15, 79085 Freiburg i. Br. (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Methodische und theoretische Aspekte linguistischer Feldforschung im Bereich des Bergbau-Lexikon, Dortmund: Universität Dortmund, mimeo, 1989.
Schlagwörter: Akkomodation; Analyse; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Hiat; Kommunikationsstrategie; Korpus; Medien; Rundfunk; Sprache; Statistische Auswertung; Transkription;
Kurzbeschreibung: In dieser diskursanalytischen Arbeit werden kommunikative Strategien von Moderatoren des Privatrundfunks untersucht. Dem liegt ein umfangreiches Korpus deutscher und englischer Moderationsaufzeichnungen zugrunde. In den Analysen zeigt sich, daß die auf Werbeeinnahmen angewiesenen Privatanbieter zunehmend versuchen, den Anschein sozialer Nähe in einem Distanzmedium zu erwecken. Die hiezu eingesetzten diskursiven Strategien werden in Abhängigkeit vom Moderationstyp beschrieben. Dabei wird auch auf moderatorenabhänige Variation sowie Unterschiede im Programm eines deutschen und englischen Privatsenders eingegangen.

fd96-01-098 PE-339
Schmidt-Radefeldt, Jürgen;
Kontrastive Linguistik Deutsch-Portugiesisch.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-099 PE-487
Schumacher, Helmut; Kubczak, Jacqueline; de Ruiter, Vera; Schmidt, Renate;
Valenzwörterbuch deutscher Verben. VALBU.
Beginn: 1989.1; Abschluß: 1996.12 (Arbeitspapiere)
Institut für deutsche Sprache, Abteilung Lexikologie und Wortbildung, Forschungsgruppe Valenzforschung, R5/6 - 13, 68161 Mannheim (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Schumacher, Helmut: Zur Umsetzung der Valenzgrammatik in lexikographischen Beschreibungen, in: Helbig, Gerhard (Hrsg.): Valenz, semantische Kasus und/oder "Szenen", Berlin: (o.V.) 1988, S. 127 - 134, Linguistische Studien A, Arbeitsberichte 180; -: Konzeptionelle Überlegungen zur Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons deutscher Verben", in: Muttersprache, /1990/ 100, S. 128 - 139; -: Satzbaupläne und Belegungsregeln im Valenzwörterbuch deutscher Verben, in: Gréciano, Gertrud; Schumacher, Helmut (Hrsg.): Lucien Tesnière: Syntaxe Structurale et Opérations mentales. Akten des deutsch-französischen Kolloquiums anläßlich der 100. Wiederkehr seines Geburtstages, Strasbourg: (o.V.) 1993.
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Einsprachiges Wörterbuch; Lexikographie; Verb;
Kurzbeschreibung: Ziel dieses Projektes ist die Erarbeitung eines Valenzwörterbuches deutscher Verben, mit dem das Kleine Valenzwörterbuch 1976/78 ersetzt werden soll. Das Wörterbuch ist didaktisch ausgerichtet und wendet sich vorrangig an Lehrer im Bereich Deutsch als Fremdsprache und Lehrbuchautoren und sekundär an fortgeschrittene Deutschlehrer. Das Wörterbuch enthält eine umfassende semantische und syntaktische Beschreibung der Verben mit ihrer spezifischen Umgebung sowie Informationen zur Morphologie, Wortbildung, Passivfähigkeit, Phraseologie und Stilistik sowie zahlreiche Verwendungsbeispiele. Beschreibungstechnik und Artikelformat sind Ergebnisse der Weiterentwicklung und didaktisch motivierten Vereinfachung der lexikographischen Verfahren, die für die Ausarbeitung von "Verben in Feldern" entwickelt und angewandt wurden. Die Stichwortauswahl richtet sich nach den Erfordernissen des Unterrichts in Deutsch als Fremdsprache auf der Grundstufe. Die ca. 550 Verben der Grundwortschatzliste des Zertifikats Deutsch als Fremdsprache (ZDaF), das auch für die meisten einschlägigen Lehrwerke maßgebend ist, bilden die Grundmenge der beschriebenen Wörter,

die durch Einbeziehung von Verben aus den Wortbildungsmustern sowie aus den früheren Auflagen des ZDaF auf ca. 590 Verben erweitert ist.

fd96-01-100 PE-432
Segermann, Krista;
Entwicklung eines hochschulspezifischen Curriculums für Französisch-Kurse für Anfänger.
Beginn: 1989; Abschluß: 1995 (Unterrichtsmaterial) Fortsetzung geplant für 1996
Publikation der Ergebnisse: Segermann, K.: Französisch-Kompakt. Lehrgang zur Vorbereitung auf den ausbildungs- und berufsbezogenen Frankreichaufenthalt, 406 S. und 11 Hörkassetten. Erhältlich beim Sprachenzentrum der Universität Dortmund.
Universität Dortmund, FB 15, Sprachenzentrum, Emil-Figge-Str. 50, 44221 Dortmund (Nordrhein-Westfalen)
Literaturangaben: Segermann, K.: Zur Entwicklung eines hochschulspezifischen Fremdsprachencurriculums für HAF-Kurse. Skizzierung eines Projekts, in: Fremdsprachen und Hochschule, /1989/ 25, S. 3 - 24; -; Studentenaustausch als Kursprinzip (Bi-kulturelle Begegnungen zur Vorbereitung auf die Mobilität in Europa), in: Pürschel, H.; Wolff, D. (Hrsg.): Sprachen für Europa, Bochum: AKS 1991, S. 532 - 545; -; Der Einfluß bikultureller Begegnungen auf das Fremdsprachenlernen für Europa, in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 39 /1992/ 1, S. 3 - 9.
Schlagwörter: Analyse; Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Berufsausbildung; Evaluation; Fachsprache; Fehleranalyse; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Korpus; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Pilotstudie; Übungsform;
Kurzbeschreibung: Das Projekt umfaßt die Erstellung von Lehr- und Lernmaterialien mit Hilfe von a) Studenten (gleiche Adressatengruppe) der Zielsprache, die für ihre Partner auf Tonband sprechen, b) EDV-gesteuerter Systematisierung von Sprachdaten aus vorhandenen und noch zu erstellenden mündlichen Korpora, c) Fehleranalysen von Übungsarbeiten, d) Übungskonzepten, die von der Projektleiterin in einer Buchpublikation vorgestellt wurden. An diesen Materialien werden hochschulspezifische Verfahren des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen entwickelt und evaluiert. Es handelt sich um ein Pilotprojekt für das Französische. Es soll später auf andere Fremdsprachen übertragen werden.

fd96-01-101 PE-517
Seidlhofer, Barbara;
Approaches to Summarization: Discourse Analysis and Language Education.
Beginn: 1987.10; Abschluß: 1995.12 (Monographie)
Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien (Österreich)
Literaturangaben: Seidlhofer, Barbara: Summary Judgements: Perspectives on Reading and Writing, in: Reading in a Foreign Language /1990/ 6, S. 221 - 236; -: Sun and substance: Some aspects of doing applied linguistics, in: Vienna English Working Papers, 3 /1994/ 1, S. 44 - 54.
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Inhaltszusammenfassung; Leseverstehen; Prozeßorientierung; Schreiben; Textlinguistik;
Kurzbeschreibung: Based on the critical appraisal of several linguistic/discourse analytic approaches to summarization and on an empirical study of summaries written by Austrian university students majoring in English, this volume proposes an approach which focuses not on the product but on the process of summarization and leads to educational implications for language pedagogy.

fd96-01-102 PE-523
Smit, Ute;
Language attitudes, language planning and education: the case of English in South Africa.
Beginn: 1990.9; Abschluß: 1994.10 (Aufsatz, Dissertation)
Universität Wien, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Prof. H. Schendl, Universitätsstr. 7, A-1010 Wien, Österreich
Literaturangaben: Smit, Ute: Investigating language attitudes as a basis for formulating language policies - a case study, in: SAJALS (Southern African Journal of Applied language Studies), 3 /1994/ 1, S. 23 - 35; -: Sprechereinstellungen zu Varietäten des Englischen im "Neuen" Südafrika. Erste Auswertungen einer Felduntersuchung, in: VIEWS (Vienna English Working Papers), 3 /1994/ 2, S. 94 - 103.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Curriculum; Einstellung; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Feldstudie; Fragebogen; Identitätsfindung; Lingua Franca; Soziolinguistik; Soziologie; Südafrika; Varietät;
Kurzbeschreibung: This thesis gives an overview on language planning and language attitudes in South Africa with particular reference to English in education from the beginning of recordings until 1994. The first part starts with a critical presentation of the social identity theory in group and societal structures; ethnolinguistic group interaction; language domain, function, role, status and prestige; standard; language planning; and language contact. The concept attitude is described and demarcated to other concepts such as belief and opinion. Language attitudes are discussed in a social psychological framework. Concerning the South African sociolinguistic situation of all languages and particularly the main lingua franca, i.e. English, language plans and attitudes are described in their historical development and their future directiveness. The second part contains the presentation of a field study undertaken in 1993. 282 high school pupils in Grahamstown, Eastern Cape revealed their attitudes and opin-

ions on (varieties of) English as used in education in the post-apartheid context. The data, elicited by a questionnaire consisting of an adapted matched-guise test combined with a set of direct, open-ended questions, are analysed in detail and lead to a multitude of results on the informants' attitudes and opinions concerning medium(s) of instruction, the status and roles of English, planning language and change, and present and possible future varieties of English to be used in education in the new South Africa.

fd96-01-103 PE-362
Sornig, Karl;
Reintegrationsprobleme von Gastarbeiterkindern mit Deutsch als Zweitsprache.
Beginn: 1987; Abschluß: keine Angabe (Aufsatz, Dissertation, Unterrichtsmaterial)
Institut für Sprachwissenschaft, Mozartgasse 8, A-8010 Graz, Österreich
Literaturangaben: Sornig, K.: Disagreement and contradiction as communicative acts, in: Journal of Pragmatics, /1977/ 1, S. 347 - 374;-: Zur Frage der Didaktisierbarkeit der Sprechakttheorie für den Fremdsprachunterricht, in: Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft, /1978/ 3 - 4, S. 85 - 119;-: Der funktionale Ansatz im Fremdsprachenerwerb. Zwischenbilanz 1980, Innsbruck: (o.V.) 1980; -: Pragmadidaktische Ansätze im Fremdsprachenunterricht oder: Threshold Levels Reconsidered; in: Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik, /1981/ 13, S. 499 - 525; -: Gesteuerte Stummheit: die pragmalinguistischen Hintergründe der Motivationshemmungen im Fremdsprachenunterricht, in: Grazer Linguistische Studien, /1982/ 16, S. 206 - 228; -: Sogenannte near-nativeness als Lehr- und Lernziel und die Rolle des sogenannten native speaker (ns) in Spracherwerbsprozessen, in: Parallela, Atti del secondo convegno italo-austriaco, Roma: 1982, S. 352 - 363; -: Zur Relativität des sprachlichen Korrektheitsbegriffs, in: Meid, W.; Schmeja, H. (Hrsg.): Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Philologie und Sprachwissenschaft. Akten der 10. Österreichischen Linguisten-Tagung, Innsbruck: (o.V.) 1983, S. 309 - 318; -: Some pragmadidactic principles for the selection, adaptation, and processing of text samples for foreign language teaching purposes, in: Akten der 15. Jahrestagung der Società Linguistica Italiana 1981, S. 417 - 442; -: Projekt Englisch an Gesamtschulen, in: Schulentwicklung 14, S. 84 - 99; -: Kommunikationskonstellationen und Verstehensleistungen im Bereich des Hörverstehens (HV), in: Weigand, E. (Hrsg.): Jahrbuch: Deutschdidaktik 1986, S. 151 - 171;-: Konzept des Grazer Projekts "Sprachverlust, Muttersprachlicher Zusatzunterricht und Reintegrationsprobleme bei Gastarbeiterkindern", in: Grazer Linguistische Studien 29, S. 59 - 73; -: Idioms in language teaching, in: Hüllen, Werner; Schulze, Rainer (Hrsg.): Understanding the Lexicon, Tübingen: (o.V.) 1988, S. 280 - 290.
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Erziehungswissenschaft; Integration; Muttersprachiger Spracherwerb;
Kurzbeschreibung: Recherchen zu Reintegrationsschwierigkeiten im strukturellen und interaktionellen Bereich und Erarbeitung eines Vorschlagskatalogs und einiger Probeeinheiten zu einem bikulturellen Erziehungsprogramm unter Einbeziehung nicht-schulischer Domänen.

fd96-01-104 PE-479
Stary, Edith; Schjerve-Rindler, Rositta;
Stereotype Rollenverteilung und deren Repräsentanz in französischen Fremdsprachen-Lehrbüchern.
Beginn: 1995.6; Abschluß: 1998.6 (Dissertation)
Universität Wien, Institut für Romanistik, FB Sprachwissenschaften, Sprachlehrforschung, Hanuschgasse 3, A-1010 Wien (Österreich)
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Emanzipation; Französisch FU; Frauensprache,Männersprache; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Ideologie; Kritik; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Sexismus; Soziologie; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Stereotyp;
Kurzbeschreibung: Ziel der Arbeit ist eine Ideologiekritik französischer FS- Lehrbücher bezüglich tradierter Rollenklischees. Untersuchungsgegenstand bilden die in den Lehrbüchern (Texte, Bildmaterialien) dargebotenen Rollenzuteilungen auf das männliche/weibliche Geschlecht. Die Fragestellung umfaßt: 1. die Erfassung der Dichotomie männl./weibl. und deren Repräsentanz in den frz. FS-Lehrbüchern, 2. die Recherche, ob dem eingetretenen Wandel der Rollen für beide Geschlechter in den derzeit zugelassenen Lehrbüchern Rechnung getragen wird, 3. die vergleichende Betrachtung älterer und neuerer Lehrbücher. Abschließend soll ein Fragebogen entwickelt werden, welcher einer geplanten Erweiterungsumfrage zugrundeliegen soll.

fd96-01-105 PE-421
Straube, Dieter;
Effektivierung des Fremdsprachenunterrichts (Russischunterrichts) im jüngeren und mittleren Schulalter.
Beginn: 1990/91; Abschluß: voraussichtl. 1998 (Dissertation, Unterrichtsmaterial, Positionspapiere)
Prof. Dr. päd. habil. Dieter Straube, Mainzer Str. 22/142, 99089 Erfurt (Thüringen)
Literaturangaben: Straube, D.: Zur Gestaltung der Erkenntnistätigkeit (des Erfassens) im Fremdsprachenunterricht unterer Klassen, in: Formirovanie poznovatel'noj aktivnosti ucascichsja srednej skoly na uroke inostrannogo jazyka. Ministerstvo narodnogo obrazovanija RSFSR. Rjazanskij ordena "Znak Poceta" gosudarstvennyj pedagogiceskij institut im. S.A. Esenina. Rjazan' 1990, str. 122 - 140; -: Übungen zur Aneignung der russischen Laute und

Buchstaben, in: Wissenschaftliche Zeitschrift, Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe, Pädagogische Hochschule Erfurt/Mühlhausen, 27 /1990/ 2, S. 132 - 144;-: Lernpsychologische Gründe für einen obligatorischen Fremdsprachenunterricht in der Grundschule, in: Fremdsprachenunterricht, 45 /1992/ 6, S. 356 - 359.
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Russisch FU; Sekundarstufe I;

fd96-01-106 PE-484
Straube, Dieter; Weißleder, Romy; Baumann, Holger; Bauer, Günter; Döhling, Karin; Söhnchen, Volker;
Texte zur Fremdsprachendidaktik (Beitrag zur Verwirklichung der Konzeption "Erfurter Korpus russischer Texte).
Beginn: 1995.10; Abschluß: 2000.9 (Aufsatz, Eigenprojekt der Institution, Unterrichtsmaterial, Sachwörterbuch, Curricula, Lehrwerk, Bibliographie, Fachdidaktische Positionen/ Thesen (Russisch))
Pädagogische Hochschule Erfurt, Philologische Fakultät, Institut für Slawistik, Nordhäuser Str. 63, 99006 Erfurt (Thüringen)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bibliographie; Curriculum; Didaktik; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Hochschule; Korpus; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Terminologie; Textauswahl; Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Entwicklung eines Selbststudienmaterials für Lehramtsstudenten. Es handelt sich um ein offenes System didaktisch-methodischer Beiträge zur Fremdsprachenaneignung in der Primarstufe, Sekundarstufe und in der universitären Fremdsprachenausbildung. Inhalte des zu erarbeitenden Materials sind: thesenartige Darstellung fachdidaktischer Standpunkte als gegenwärtige Lehrmeinung der Forschungsgruppe; zu Lehrzwecken verwendbare Texte; Sachwörterbuch fachdidaktischer Termini; Bibliographie zugänglicher fremdsprachendidaktischer Literatur; Curricula für die Ausbildung von Grundschullehrern mit dem Ergänzungsfach Russisch; Lehrwerk für Russischlernen in der Grundschule.

fd96-01-107 PE-510
Strauss, Wolfgang;
Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.
Beginn: 1987.1; Abschluß: 1997.12 (Monographie, Unterrichtsmaterial)
Friedrich-Schiller-Universität Jena, Institut für Anglistik/Amerikanistik, Leutragraben 1, 23. OG, UHH, 07740 Jena (Thüringen)
Literaturangaben: Strauß, Wolfgang H.: Von Lungershausen bis Kirchner. Persönlichkeitsbilder Jenaer Fremdsprachenlehrer, Jenaer Reden und Schriften, Jena: 1990; -: German Grammars of English Prior to 1860, in: Leitner, G. (Hrsg.): English Traditional Grammars, Amsterdam/Philadelphia: Benjamins Publishers 1991, S. 209 - 232; -: Über die Anfänge des neusprachlichen Unterrichts in Deutschland, in: Finkenstädt, T.; Schröder, K. (Hrsg.): Augsburger I-&-I-Schriften Band 61, Augsburg: 1992.
Schlagwörter: Deutschland; Didaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Lernziel; Methodik; Persönlichkeit; Unterrichtsplanung;
Kurzbeschreibung: Ziel der Arbeit ist die Erforschung konzeptioneller Entwicklungslinien und didaktischer Strategien vergangener Stadien des Fremdsprachenunterrichts in Deutschland. Es wird folgenden Fragestellungen nachgegangen: Warum haben die 'modernen' Fremdsprachen im 17., 18. und 19. Jahrhundert eine zunehmende Ausweitung an Bedeutung, Stellung und Umfang im deutschen Bildungswesen erfahren? Was haben unsere Berufskollegen der Vergangenheit im wesentlichen unterrichtet? Wie haben sie ihren Unterricht gestaltet? Die Arbeitsergebnisse versprechen die Vertiefung des Strategie- und Methodenverständnisses heute. Auf der Basis eines deskriptiv-expositorischen Ansatzes soll das Material gesammelt und ausgewertet und unter forschungsrelevanten Aspekten analysiert und synthetisiert werden.

fd96-01-108 PE-414
Tobias, Karl;
Video-Einsatz im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung.
Beginn: 1995; Abschluß: 1996 (Aufsatz, Eigenprojekt des Bearbeiters)
Dr. Karl Tobias, Ringstr. 143, 04209 Leipzig (Sachsen)
Literaturangaben: Tobias, K.: Film und Fernsehen als kommunikativ relevantes Anliegen der audiovisuellen Methode, in: Film und Fernsehen im Fremdsprachenunterricht, Berlin: Institut für Film, Bild und Ton 1980.
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Film; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Rezeption; Video;
Kurzbeschreibung: Im Zusammenhang mit Film und Fernsehen wird das Video für den Fremdsprachenunterricht (inkl. Deutsch als Fremdsprache) an eine exponierte Stelle gesetzt. Es erfüllt in hohem Maße das kommunikative Anliegen audiovisueller Rezeption in der Aus- und Weiterbildung von Fremdsprachenlehrern. Die Rückwirkung auf deren Adressaten wird dadurch vorprogrammiert.

fd96-01-109 PE-415
Tobias, Karl;
Forschungsbeiträge zur Fachsprachendidaktik.
Beginn: 1995; Abschluß: 1996/97 (Eigenprojekt des Bearbeiters)
Dr. Karl Tobias, Ringstr. 143, 04209 Leipzig (Sachsen)
Literaturangaben: Tobias, Karl: Die Verwendung von Wissenschafts- und Unterrichtssprache als Komponente methodischen Könnens in Theorie und Praxis der Philologen-Ausbildung, in: Finkenstädt; Schröder (Hrsg.): Augsburger I

& I-Schriften Band 34, Augsburg: Universität 1985, S. 179 - 183; -: 40 Jahre Studiengang 'Fremdsprachenlehrer für Erwachsenenbildung' an der Leipziger Universität, in: Kreativität im Fremdsprachenunterricht, Sammlung von Tagungsbeiträgen, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 1992, S. 255 - 257.
Schlagwörter: Berufsbezogener Unterricht; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fachdidaktik; Fachsprache; Fähigkeit; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Persönlichkeit;
Kurzbeschreibung: Mit den ständig steigenden Anforderungen des gegenwärtigen und künftigen europäischen Binnenmarktes muß auch der berufsbezogene Fremdsprachenunterricht an Universitäten, Hoch- und Fachhochschulen Schritt halten. Höhere Ziele des Fachsprachenunterrichts bedingen ursächlich eine Optimierung der sprachpraktischen und fachdidaktischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern. Aus einer langjährigen Praxis in der universitären Erwachsenenbildung resultieren Forschungsergebnisse, die der Autor einem breiteren fachorientierten Personenkreis des deutschsprachigen Raumes vermitteln möchte. Die Untersuchungen tangieren u. a. psychologische Anforderungscharakteristiken sowie Fragen der fachsprachlichen Disponibilität des Erwachsenenbildners und seiner übergreifenden fachspezifischen Kompetenz in typischen Wissenschafts- und Berufsdisziplinen.

fd96-01-110 PE-483
Vincenz, André de; Burgerstein, Jiri; Imkamp, Judith-Mira;
DaF in Böhmen und Mähren: Aus- und Fortbildung der Deutschlehrer.
Beginn: 1993.9; Abschluß: 1996.9 (Forschungsbericht)
Universität Göttingen, Slavisches Seminar, Humboldtallee 19, 37073 Göttingen (Niedersachsen)
Literaturangaben: Burgerstein, Jiri; Imkamp, Judith-Mira: Billous: Kooperativni technika vyucovani cizimu jazyku (Kooperatives Sprachenlernen), Pilsen: Westböhmische Universität 1995; -; -:Flechsig: Mala priruoka didaktickych modelu (kleines Handbuch didaktischer Modelle), Pilsen: Westböhmische Universität 1995; Imkamp, J.: Spielerische Unterrichtshilfen, Pilsen: Westböhmische Universität (ohne Jahr).
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Methodik; Projektarbeit; Studiengang; Tschechien;
Kurzbeschreibung: Unterstützung eines von der EG und des Schulministeriums der Tschechischen Republik eingerichteten dreijährigen Studienganges (DaF); Weiterbildung der Deutschlehrer und Requalifikanten ehemaliger Russischlehrer; Institutionalisierung der Weiter- und Fortbildung in Westböhmen; Projektarbeit im Hinblick auf eigene Unterrichtsmaterialien (Skripta o.ä., siehe unter Veröffentlichungen).

fd96-01-111 PE-179
Vincenz, André de;
Die deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Hochsprache in sprachhistorischer und synchroner Sicht.
Beginn: 1979.10; Abschluß: keine Angabe (Computerausdruck, Monographie)
Universität Göttingen, Seminar für Slavische Philologie, Platz der Göttinger Sieben 5, 37073 Göttingen (Niedersachsen)
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch,Polnisch; Etymologie; Lehnwort; Polnisch,Deutsch; Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Ziel des Forschungsprojekts ist die Erstellung eines Wörterbuchs der deutschen Lehnwörter im Polnischen mit folgenden Teilen: ein semasiologischer (hier: alphabetischer) Eintragsteil, der alle wesentlichen Informationen zur spezifischen Geschichte eines einzelnen Lehnwortes enthält; ein onomasiologischer, indexartiger Teil, in dem über die Gruppierung der Lehnwörter nach inhaltlichen Kriterien wie Wortfelder bzw. Sinnbezirke informiert werden soll; ein chronologischer Index, der auf der Basis der frühesten Belege im polnischen Schrifttum den Übergang der deutschen Lehnwörter am Parameter der Zeit darstellen und weitere, quantifizierende Aussagen erlauben soll; eine (kontrastive) Lehnwortphonologie, die die Regelmäßigkeiten phonetisch-phonologischer sowie morphologischer Art der Übernahme und Assimilation deutscher Lehnwörter durch das Polnische beschreibt.

fd96-01-112 PE-473
Weimar-Ekdur, Silke;
Zum Verhältnis von Sprache und Musik. Pädagogische, (lern)psychologische und didaktisch-methodische Dimensionen des Einsatzes von Liedern und Musik im Fremdsprachenunterricht.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-113 PE-450
Wendt, Michael;
Strategien des fremdsprachlichen Handelns - Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik.
Beginn: 1988; Abschluß: 1998.08 (Aufsatz, Monographie)
Humboldt-Universität Berlin, Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, 10099 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Wendt, M.: Strategien des fremdsprachlichen Handelns. Lerntheoretische Studien zur begrifflichen Systematik. Bd. 1: Die drei Dimensionen der Lernersprache, Tübingen: Narr 1993.
Schlagwörter: Didaktik; Lernersprache; Lernstrategie; Lerntheorie; Sprachhandlung; Terminologie;
Kurzbeschreibung: Ziel des Projekts ist die Erarbeitung der Grundlagen einer systematischen Terminologie, die den oft beklagten Mangel an Vergleichbarkeit der Forschungsergebnisse zum Fremdsprachenlernen beheben

helfen soll. Auf dem Hintergrund eines erweiterten Lernersprachenmodells (kognitive, affektive, physische Dimension) werden Strategien fremdsprachlichen Handelns in verschiedenen Konkretisierungsgraden sowie Operationen und Komponenten beschrieben.

fd96-01-114 PE-509
Wendt, Michael;
Medien und Fremdheit (M & F).
Beginn: 1992.10; Abschluß: 1997.8 (Aufsatz)
Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstr. 1, 10099 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Wendt, M.: Medien und Mythen. Texttheoretische und fremdheitspädagogische Aspekte massenmedialer Wirk-lichkeitskonstruktion, in: Bredella, L.; Christ, H. (Hrsg.): Zugänge zum Fremden, Gießen: Ferber 1993, S. 111 - 134.
Schlagwörter: Fremdverstehen; Medien;
Kurzbeschreibung: In diesem Projekt wird der Frage nachgegangen, ob Medien (Presse, Film) Fremdes weniger fremd machen, und geprüft, wie Medien beschaffen sein sollten, um Fremdverstehen zu ermöglichen. Dabei wird Medienwirklichkeit auf radikalkonstruktivistischer Grundlage untersucht.

fd96-01-115 PE-506
Wendt, Michael;
Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik (Kofred).
Beginn: 1992.3; Abschluß: 1995.10
Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstr. 1, 10099 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Wendt, Michael: Fremdsprache und Fremdheit zu den Aufgaben des Fremdsprachenunterrichts aus der Sicht einer konstruktivistisch orientierten Fremdheitswissenschaft, in: Der fremdsprachliche Unterricht (Französisch), 27 /1993/ 10, S. 46 - 47; -; Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik. Lerner- und Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht aus neuer Sicht, Tübingen: Narr 1995, Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
Schlagwörter: Denkprozeß; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Lernersprache; Lernstrategie; Psycholinguistik; Semantik; Sprachlehrforschung; Sprachmodell; Textbearbeitung; Verstehen; Wahrnehmung;
Kurzbeschreibung: Die Einleitung bietet eine leicht verständliche Einführung in die Grundlagen der radikal-konstruktivistischen Erkenntnistheorie. Die fünf nachfolgend zusammengestellten Vorträge unterziehen zahlreiche als zentral geltende Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts einer eingehenden Revision. Wäh-rend der erste Vortrag die Entwicklung der Kreativität in einen Begründungszusammenhang mit der prinzipiellen Konstruktivität des Gehirns bringt, gewinnen die beiden folgenden Vorträge aus einer konstruktivistisch definierten 'Intertextualität' und zahlreichen Textbeispielen neue Impulse für die Textdidaktik. Der vierte Vortrag zeigt die Besonderheiten des radikalen Konstruktivismus gegenüber anderen konstruktivistischen Ansätzen auf und geht aus dieser Sicht auf alle zentralen Bereiche des Fremdsprachenunterrichts ein. Im letzten Vortrag werden Strategien des fremdsprachlichen Handelns aus dem konstruktivistisch beschriebenen Lernersprachenmodell abgeleitet.

fd96-01-116 PE-508
Wendt, Michael;
Semantische Intertextualität als Grundlage der Auswahl von Texten für den Fremdsprachenunterricht (SIAT).
Beginn: 1993.8; Abschluß: 1996.12 (Aufsatz)
Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstr. 1, 10099 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Wendt, M.: Semantische Intertextualität. Zur Begründung der integrativen Funktion der Textdidaktik, in: Fremdsprachen und Hochschule /1994/ 40, S. 37 - 49.
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdverstehen; Inhaltsbezogenes Lernen; Interpretation; Literatur; Spanisch FU; Text; Verstehen;
Kurzbeschreibung: Mündliche und schriftliche Texte erschließen sich nur durch die Kenntnis anderer, zuvor rezipierter Texte und damit letztlich über die in permanenten Individuations- und Sozialisationsprozessen ausgebildeten Primärtexte. Verstehen ist die Herstellung von Sinnbezügen zwischen den in einem Test als solche empfundenen Signale und zwischen diesen Signalen und bereits vorhandenen Kenntnissen und Erfahrungen. Das Erkennen von Signalen setzt eine entsprechende Sensibilisierung voraus. Das Herstellen von Sinnbezügen in und zwischen fremdsprachlichen Texten ist eine Form fremdsprachlichen Handelns. Es ist lehr- und lernbar. Entsprechende Texte für den Französisch- und Spanischunterricht werden vorgeschlagen und kommentiert.

fd96-01-117 PE-507
Wendt, Michael;
Analyse fremdsprachlicher Übungen und Aufgaben auf der Grundlage des Strategieebenenmodells (AFÜS).
Beginn: 1993.9; Abschluß: 1996.12 (Aufsatz)
Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Didaktik der romanischen Sprachen, Dorotheenstr. 1, 10099 Berlin (Berlin)
Literaturangaben: Wendt, M.: Strategieebenen und Übungen im Italienischunterricht, in: Sornig, K.; Halwachs, D. W.; Penzinger, Ch.; Ambrosch, G. (Hrsg.): Linguistics with a Human Face. Festschrift für N. Dension zum 70. Geburtstag, Graz: Institut für Sprachwissenschaft 1995, S. 429 - 439, Grazer Linguistische Monographien.10; -: Strategien des fremdsprachlichen Handelns aus radikal-konstruktivistischer und handlungstheoretischer Sicht, in: Wendt, M. (Hrsg.): Konstruktivistische Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr 1996, S. 85 - 99.

Schlagwörter: Analyse; Denkprozeß; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Italienisch FU; Lernersprache; Lernprozeß; Lernstrategie; Lernverhalten; Portugiesisch FU; Prozeßorientierung; Spanisch FU; Sprachmodell; Übung;
Kurzbeschreibung: Die Einbeschreibung des Strategiekonzepts in ein erweitertes Lernersprachenmodell legt es nahe, die Erforschung von Lernerstrategien nicht auf Fälle einzuschränken, die sich den Lernenden als problematisch darstellen, und den Strategiebegriff insgesamt mit einem handlungstheoretischen Ansatz zu verbinden. Diese Sichtweise ermöglicht eine Rückbeziehung des Lernersprachenmodells auf das Fertigkeitsmodell, dem seinerseits Strategieebenen (nach B.S. Bloom u.a.) einbeschrieben werden können. Das hiermit gewonnene, auf den kognitiven Universalien "Wissen" und "Transfer" beruhende taxonomische Strategieebenenmodell eignet sich zur Typologisierung von Lernaktivitäten und Lernprozessen im Fremdsprachenunterricht. Eine solche Typologisierung bildet die Grundlage für die empirische Ermittlung der tatsächlich von den Lernenden angewandten Strategien fremdsprachlichen Handelns.

fd96-01-118 PE-349
Wenzel, Friedrich;
Naturwissenschaftliches und technisches Russisch - Lehrwerk und Einsatz technischer Mittel.
siehe *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* 26 /1995/ 2

fd96-01-119 PE-537
Werlen, Iwar; Späni, Martina; Ziberi, Johanna; Zimmermann, Hansmartin;
Zweitsprachenunterricht im obligatorischen Schulsystem.
Beginn: 1994.1; Abschluß: 1996.12 (Aufsatz, Monographie)
Universität Bern, Institut für Sprachwissenschaft, Länggass-Str.2 49, CH-3000 Bern 9 (Schweiz)
Literaturangaben: Werlen, Iwar: Französischunterricht im obligatorischen Schulsystem - ein Forschungsdesiderat, in: Bildungsforschung und Bildungspraxis 16 /1994/ 1, S. 27 - 43.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Deutsch MU; Effizienz; Einstellung; Evaluation; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernverhalten; Pflichtunterricht; Schweiz; Sprachkompetenz; Unterrichtsforschung; Zweitsprachenerwerb;
Kurzbeschreibung: Das Projekt "Zweitsprachunterricht im obligatorischen Schulsystem" untersucht anhand des Französischunterrichts im öffentlichen Bildungswesen des deutschsprachigen Teils des Kantons Bern die Hypothese, nach welcher Rahmen und Muster der Institution Schule mitverantwortlich sind für die zum Teil mangelnde Wirksamkeit des Zweitsprachunterrichts. Im speziellen wird die Hypothese konkretisiert zur Aussage, daß der Hochschulunterricht zu Beginn der obligatorischen Schulzeit für Schweizerdeutsch sprechende Schulkinder ein Lernmuster prägt, das später auch im Französischunterricht angewendet wird. In beiden Fällen manifestieren sich in zunehmendem Maße negative Einstellungen gegenüber der zu erlernenden Sprache, die in Zusammenhang mit den schulisch geprägten Lehr- und Lernmustern zur mangelhaften Wirksamkeit des Unterrichts führen. Anhand von Längsschnittbeobachtungen in sechs Klassen im deutschsprachigen Teil des Kantons Bern werden diese Hypothesen überprüft. Methoden: Tests, Klassenbeobachtungen. Klassen: Volksschule (1./2. Schuljahr Deutsch; 5./6. Schuljahr Französisch).

fd96-01-120 PE-516
Wimmer, Rainer; Harras, Gisela; Schumacher, Helmut; Kubczak, Jacqueline; Schmidt, Renate; Teubert, Wolfgang;
Kontrastive Lexikographie: Nominale Syntax Deutsch - Französisch. PROCOPE.
Beginn: 1991.1; Abschluß: 1993.12 (Arbeitspapiere)
Institut für deutsche Sprache, Abteilung Lexikologie und Wortbildung, Forschungsgruppe Valenzforschung, R 5/6 - 13, D-68161 Mannheim (Baden-Württemberg)
Literaturangaben: Bresson, D.; Kubczak, J. (Hrsg.): Kontrastive Lexikographie - Nominale Syntax, Tübingen: Forschungsberichte des Instituts für deutsche Sprache (i.V.); Kubczak, J.; Costantino, S.: Un dictionaire syntaxique allemand-français/français-allemand des noms prédicatifs. Description d'un projet, in: Gréciano, G.; Schumacher, H. (Hrsg.): Lucien Tesnière: Syntaxe Structurale et Opérations mentales. Akten des deutsch-französischen Kolloquiums anläßlich der 100. Wiederkehrs seines Geburtstages. Strasbourg 1993, Tübingen: (Linguistische Arbeiten) (i.V.).
Schlagwörter: Datenbank; Deutsch; Deutsch, Französisch; Französisch; Kontrastierung; Kooperation; Lexikographie; Nomen; Nominalphrase; Semantik; Syntax; Zweisprachiges Wörterbuch;
Kurzbeschreibung: Das Projekt PROCOPE wird in Zusammenarbeit mit dem LADL, Paris, und der Universität Aix-Marseille I durchgeführt und vom DAAD finanziell unterstützt. Ziel dieses Arbeitsvorhabens ist die semantische und syntaktische Beschreibung abstrakter deutscher und französischer Nominalgruppen unter der Perspektive eines zweisprachigen Substantivlexikons. Die Aufgaben der IDS-Arbeitsgruppe besteht in der Mitarbeit an der Konzeption für mehrsprachige Valenzlexika von Substantiven sowie an der Erarbeitung der deutschen Komponente in Form von Wortartikeln deutscher abstrakter Substantive, die Angaben zur Syntax und Semantik, zur Morphologie, typischen Verbindungen mit Verben und Adjektiven und zur Phraseologie sowie zahlreiche Verwendungsbeispiele enthalten. Die Konzeption und das Artikelformat wurden mit den französischen Partnern abgestimmt. Die Ergeb-

nisse der lexikographischen Arbeiten werden in einem Forschungsbericht dargestellt. Die Arbeiten werden im Hinblick auf die Entwicklung einer reversiblen Datenbank und im Hinblick auf ein kontrastives Substantiv-Wörterbuch deutsch -französisch/französisch-deutsch (Dissertation von Sylvie Costantino) fortgesetzt.

fd96-01-121 PE-540
Wode, Henning; Pieper, Ursula; Krüger, Britt; Piske, Thorsten; Beuge, Susanne; Döring, Lars; Ohrt, Frauke; Liesch, Claudia; Schindel, Frauke; Steinlen, Anja; Wichmann, Sigrid;
Die Entwicklung der phonologischen Kodierfähigkeiten.
Beginn: 1989.2; Abschluß: 1994.2 (Aufsatz, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Magisterarbeit)
Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
Literaturangaben: Wode, Henning: Perzeption, Produktion und die Lernbarkeit von Sprachen, in: Ramers, K.H.; Vater, H. ; Wode, H. (Hrsg.): Universale phonologische Strukturen, Tübingen: Niemeyer 1994; -: Speech perception and the learnability of languages, in: International Journal for Applied linguistics, /1994/ 2, S. 143 - 168; Piske, Thorsten: Articulatory Patterns in Early Speech Sound Acquisition. Vortrag anläßlich des XIIIth International Congress of Phonetic Sciences, Stockholm, Schweden, August 13 - 19, 1995.
Schlagwörter: Enkodierung; Hören; Kleinkind; Lallphase; Muttersprachiger Spracherwerb; Phonem; Phonologie; Silbe; Spracherwerbsforschung; Sprechen; Varietät; Wahrnehmung;
Kurzbeschreibung: Untersuchung der Entwicklung der Funktionsweise von Lautsystemen in den frühen Stadien des L1-Lauterwerbs. Im Mittelpunkt steht die Frage nach Art und Ausmaß der phonetischen Variation der Produktion und die Entwicklung der Schallperzeption. Kleine Kinder kodieren ihre Äußerungen anfangs nicht auf der Grundlage von Lautsegmenten bzw. Phonemen, und sie erlernen die Phoneme ihrer Zielsprache auch nicht nach einer in der Literatur häufig postulierten universellen , d.h. für alle Kinder gültigen Entwicklungssequenz. Die Grundlage für die Entwicklung der Produktion wird in der Perzeption von Neugeborenen bzw. Kleinkindern gesehen. Die perzeptuellen Fähigkeiten zur Wahrnehmung der universellen distinktiven Schallmerkmale natürlicher Sprachen sind angeboren und schon bei Neugeborenen nachweisbar. Über diese Fähigkeiten entwickeln die Kinder in der 2. Hälfte des 1. Lebensjahres die zielsprachlichen perzeptuellen Kategorien. Diese wiederum steuern zunächst das Lallen und danach die Entwicklung der sprachlichen Produktion. Die Datenanalysen erfolgen im Rahmen einer biologisch begründeten Lauterwerbstheorie. Die Besonderheiten der Lautproduktion zu Sprechbeginn werden dabei vornehmlich über die Entwicklung der perzeptuellen Fähigkeiten bei Kleinkindern erklärt.

fd96-01-122 PE 538
Wode, Henning; Burmeister, Petra; Cohrs, Inger; Daniel, Angelika; Krohn, Gerd; Walter, Katrin;
Kieler Untersuchungen zu deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein.
Beginn: 1991.8; Abschluß: offen
Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
Literaturangaben: Wode, Henning: Bilinguale Unterrichtserprobung in Schleswig-Holstein: Bericht zur Entwicklung eines kommunikativen Tests für die Überprüfung des Englischen bei Schülern der 7. Jahrgangsstufe. 2 Bände, Kiel: L&F, 1994; Knust, Maike: "Bili ist echt gut ...". Pilotstudie zur Evaluierung von deutsch-englisch bilingualem Unterricht in Schleswig-Holstein, Kiel: L&F 1994; Burmeister, Petra: Englisch im Bili-Vorlauf: Pilotstudie zur Leistungsfähigkeit des verstärkten Vorlaufs in der 5. Jahrgangsstufe deutsch-englisch bilingualer Zweige in Schleswig-Holstein, Kiel: L&F 1994.
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; D-Schleswig-Holstein; Deutsch; Effizienz; Englisch; Englisch FU; Evaluation; Psycholinguistik; Sachunterricht; Sprachkompetenz; Unterrichtsforschung;
Kurzbeschreibung: Untersuchungen zur Leistungsfähigkeit deutsch-englisch bilingualen Unterrichts in Schleswig-Holstein. Entwicklung und Anwendung von Testverfahren zur Überprüfung der Englischkenntnisse von Schülern in bilingualen Zweigen. Forschungsschwerpunkt ist ein Vergleich der schleswig-holsteinischen Erprobungsvarianten (mit bzw. ohne verstärkten Englischunterricht im Vorlauf, mit einem bzw. zwei bilingual unterrichteten Sachfächern. Angewendet werden psycholinguistische Untersuchungen anhand experimentell erhobener Daten (Querschnitt- und Längsschnitterhebungen). Praxisbezug: Konzeption bilingualer Unterrichtsverfahren. Lehreraus- und -fortbildung.

fd96-01-123 PE-539
Wode, Henning; Rohde, Andreas; Pries, Bertram; Klees, Kai; Schnell, Thorsten; Claussen, Imke;
Kieler Projekt zum Spracherwerb: L2-Wiedererwerb.
Beginn: 1995.4; Abschluß: voraussichtl. 2000.4 (Aufsatz, Dissertation, Eigenprojekt der Institution, Magisterarbeit)
Christian-Albrecht-Universität Kiel, Englisches Seminar, Olshausenstraße 40, 24098 Kiel (Schleswig-Holstein)
Literaturangaben: Wode, Henning: The Reacquisition of Languages: Some Issues, Kiel: English Department and Center for Bilingualism and Language Contact, Kiel University 1996.
Schlagwörter: Bilingualismus; Deutsch; Englisch; Französisch; Fremdsprachenunterricht;

Morphologie; Multilingualismus; Pragmatik; Schwedisch; Spracherwerbsforschung; Syntax; Ungarisch; Vergessen; Wortschatz; Zweitsprachenerwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: Das Kieler Projekt hat die Beschreibung der Fähigkeit des Menschen, Sprachen zu erwerben, zum Ziel. Die Daten umfassen verschiedene Erwerbstypen. Nach Abschluß umfangreicher Untersuchungen zum natürlichen L2-Erwerb liegt z.Zt. der Schwerpunkt der Forschung derzeit auf dem natürlichen Wiedererwerb des L2-Englischen im Vergleich zu seinem erstmaligen Erwerb. Es geht dabei um folgende zentrale Fragen: a) Welche entwicklungsspezifischen Strukturtypen finden sich im L2-Wiedererwerb verglichen mit dem erstmaligen Erwerb? b) Welche Entwicklungssequenzen treten auf? c) Wie schnell werden Sprachen wiedererlernt? d) Wie weit kann man einmal gelernte Sprachen vergessen?

fd96-01-124 PE-445
Zimmermann, Günther;
Strategien beim Lernen von Gebrauchstexten.
Beginn: 1990; Abschluß: 1997 (Aufsätze)
TU Braunschweig, Lehrstuhl für Didaktik des Französischen, Bültenweg 74, 38106 Braunschweig (Niedersachsen)
Literaturangaben: Zimmermann, G.: Strategien und Strategiendefizite beim Lernen mit Instruktionstexten, in: Fremdsprachen Lehren und Lernen, /1991/ 20, S. 195 - 210; -: Zur Funktion von Vorwissen und Strategien beim Lernen mit Instruktionstexten, in: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, 3 /1992/ 2, S. 57 - 79.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lernerfolgskontrolle; Lernstrategie; Muttersprache; Textanalyse; Verstehen;
Kurzbeschreibung: Das Verstehen von Texten hängt nicht nur vom Grad der Verständlichkeit der Texte ab, sondern auch von Lernervoraussetzungen wie Vorwissen und Strategien. Bei dem Projekt geht es um die Ermittlung von Strategien beim Verstehen und Lernen muttersprachiger Grammatiktexte im Fremdsprachenunterricht, mit dem Ziel, optimale Strategien später im Unterricht verfügbar zu machen. Die Probanden sind deutsche Hauptschüler, Gymnasialschüler und Hochschullehrer, der Lerngegenstand ein Text zu "future time". Erhebungsinstrumente sind das gleichzeitige laute Denken, Lernerfolgstests und unstrukturierte retrospektive Interviews.

fd96-01-125 PE-536
Zimmermann, Hansmartin;
Erzählstrategien fremdsprachiger Ausländerkinder in der Zielsprache Hochdeutsch.
Beginn: 1992.4; Abschluß: 1996.12 (Aufsatz, Dissertation)
Universität Bern, Institut für Sprachwissenschaft, Länggass-Str. 49, CH-3000 Bern 9 (Schweiz)
Literaturangaben: Zimmermann, Hansmartin: Sprachverstehen bei Ausländerkindern. Zur Interpretation von Negationen, in: Schneider, Judith; Schneider, Hansjakob (Hrsg.): Sprachverstehen beim Kind. Beiträge zu Grundlagen, Diagnose und Therapie, Luzern: Edition SZH/SPC 1994; -: Erzählen auf Hochdeutsch. Narrative Strategien bei fremdsprachigen Kindern, in: Hollenweger, Judith; Schneider, Hansjakob (Hrsg.): Mehrsprachigkeit und Fremdsprachigkeit in der Schweiz. Beiträge zu Grundlagen, Diagnose und Therapie, Luzern: Edition SZH/SPC (erscheint 1996); Werlen, Iwar; Zimmermann, Hansmartin: La formulation de problèmes de compétence dans und langue (quasi) étrangère à partir de récits d'histoires. Approche comparative entre élèves suisses alémaniques et étrangers, in: AILE Nr. 7 (erscheint 1996).
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildgeschichte; Deutsch als Zweitsprache; Diskursanalyse; Erzählen; Lernstrategie; Interimssprache; Mittelstufe; Spracherwerbsforschung;
Kurzbeschreibung: Das Projekt untersucht die Strategien des Erzählens bei fremdsprachigen Ausländerkindern, die in der Stadt Bern die sogenannten Klassen für Fremdsprachige (=Förderklassen) besuchen, in denen das Hauptgewicht des Unterrichts auf dem Erwerb des Hochdeutschen und die spätere Eingliederung in die Regelklassen liegt. Drei Typen von Erzählungen werden bei rund 20 Schülern vergleichend untersucht: 1. Erzählen von Bildergeschichten; 2. Weitererzählen einer vorgelesenen Geschichte; 3. Biographisches Erzählen. Die meisten Schüler sind der Volksschul-Mittelstufe zuzurechnen (6. - 8. Schuljahr). Die Schüler haben fast ausnahmslos keine Vorkenntnisse des Deutschen. Methode: Audio-Aufnahme; Diskursanalyse; Interlanguage-Analyse. Zentrale Fragestellung: Zusammenhang zwischen dem vorläufigen Fehlen der zielsprachlichen Werte (im Bereich der Grammatik und des Lexikons) und der Wahl kompensatorischer Strategien in den Narrationen der Schüler.

fd96-01-126 PE-511
Zimmermann, Rüdiger; Ludwig, Heidrun; Plag, Ingo;
Fachqualifikation Englisch (Erarbeitung und Erprobung von Lehrmaterialien für fachspezifische Englischkurse).
Beginn: 1992; Abschluß: offen (Aufsatz, Dissertation)
Philipps-Universität Marburg, FB 10: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Wilhelm-Röpke-Str. 6, 35032 Marburg (Hessen)
Literaturangaben: Ludwig, H., Englisch als Fachsprache der Naturwissenschaften. Wege von der theoretischen Beschreibung zur Didaktik, Dissertation, Marburg: Philipps-Universität (i. V.); Plag, I.: Individuelle Schreibstrategien beim Verfassen von mutter- und fremdsprachlichen Texten (Deutsch und Englisch), in: Börner, W.; Vogel, K. (Hrsg.): Texte im Fremdspra-

chenerwerb: Verstehen und Produzieren, Tübingen: Narr (i. V.); Zimmermann, R.: Asking for belated admission: Produktion und (Selbst-) Evaluation beim Schreiben in der Fremdsprache Englisch, in: Börner, W.; Vogel, K. (Hrsg.): Texte im Fremdsprachenerwerb: Verstehen und Produzieren, Tübingen: Narr (i. V.).

Schlagwörter: Anglistik; Auslandsaufenthalt; Fachsprache; Hochschule; Naturwissenschaft; Rechtswissenschaft; Sachtext; Schreiben; Sprachkurs; Testentwicklung; Wirtschaftswissenschaft; Zertifikat; Zweitsprachenerwerbsforschung;

Kurzbeschreibung: Ziel ist die Erarbeitung inhaltlicher und organisatorischer Konzepte für fachspezifische Englisch-Übungen und Intensivkurse, die den spezifischen Marburger Bedürfnissen im Hinblick auf Ausbildungsprofile und internationale Austauschprogramme gerecht werden. Es geht somit nicht primär um berufsbezogene Fachsprachenkenntnisse und -fertigkeiten, sondern besonders um Studierfähigkeit in englischsprachigen Ländern und im Hinblick auf englischsprachige Fachliteratur u.ä. Schwerpunkte bilden z.Z. die Bereiche Englisch für Studierende der Naturwissenschaften, der Rechtswissenschaften und der Wirtschaftswissenschaften. Die Entwicklung eines Universitätszertifikats ist in Aussicht genommen. In theoretischer Hinsicht stehen z.Z. im Vordergrund das Konzept für Naturwissenschaften im allgemeinen (H. Ludwig) und die Entwicklung von (wissenschaftlicher) Schreibfähigkeit.

Schlagwortregister

Affektives Lernen 025, 095
Akkomodation 097
Akkulturation 094
Aktionsforschung 019, 066
Allgemeinbildende Schule ..... 032, 063, ... 119
Alternative Methode 066
Altersstufe 067, 068
Amerikanistik 013
Analyse ..... 007, 012, 025, 034, 035, 064, ... 071, 072, 084, 097, 100, 117
Anfangsunterricht 066, 090, 100, 104
Angewandte Linguistik ... 033, 062, 071, ... 091, 101
Anglistik 013, 034, 035, 088, 126
Anthologie 047, 061
Arabisch FU 012
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 057, ... 058
Auditives Unterrichtsmittel 045
Aufklärung 003
Ausländerkind 125
Ausländerunterricht 103
Auslandsaufenthalt .. 005, 060, 110, 126
Auslandsstudium 060
Außerschulische Aktivität 054
Authentisches Lehrmaterial 051
Autobiographie 022
Autonomes Lernen 063, 100, 106
Autorenprogramm 074
Autostereotyp ... 017, 046, 048, 050, 079
Baschkirisch FU 051
Baukasten 020
Bedarfsanalyse 039, 062, 096
Begegnung 084
Behalten 019
Berufsausbildung 002, 100
Berufsbezogener Unterricht ... 040, 109
Berufsbildende Schule 039
Berufsperspektive 040
Bewertung 059
Bewußtmachung 038, 053
Bewußtsein 019
Bibliographie 036, 106
Bildgeschichte 125
Bildungspolitik 079, 102
Bildungswesen 052
Bilingualer Unterricht 040, 122
Bilingualismus 004, 082, 083, 123
Binnendifferenzierung 042
CD-Rom 089
Computergestütztes Lernen .. 021, 043, ... 074
Computer 071, 072, 074
Curriculum 013, 015, 032, 039, 052, 102, ... 106
D-Baden-Württemberg 084
D-Hessen 017
D-Nordrhein-Westfalen 030
D-Sachsen 060
D-Schleswig-Holstein 122
Dänemark 016
Dänisch FU 021
Datenbank 093, 111, 120
Datenverarbeitung 045
Dekodierung 089
Denkprozeß 019, 023, 087, 115, 117
Deutsch als Zweitsprache ..... 004, 064, ... 069, 099, 108, 125
Deutsch FU ..... 005, 007, 020, 033, 056, ... 061, 063, 074, 084, 110
Deutsch MU 119
Deutsch,Französisch 120
Deutsch,Polnisch 111
Deutsch,Russisch 023
Deutsch,Spanisch 061
Deutschland,Bundesrepublik . 034, 048
Deutschland,DDR 003, 079
Deutschlandbild 005
Deutschland ..... 006, 033, 035, 062, 082, ... 083, 084, 094, 107
Deutsch ..... 056, 078, 093, 098, 099, 120, ... 122, 123
Didaktik ..... 008, 010, 014, 025, 029, 044, 050, 062, 077, 084, 106, 107, 113, ... 115, 116, 118
Didaktische Grammatik 071, 072
Diskursanalyse 033, 053, 079, 097, 101, ... 125
Dokumentation 091
Effizienz 038, 052, 087, 105, 119, 122
Eilschrift 001
Einsprachiges Wörterbuch 099
Einstellung 005, 006, 017, 022, 025, 069, ... 094, 102, 119
Einstufungstest 039
Emanzipation 003, 104
Empirische Forschung ... 007, 015, 022, 025, 038, 049, 050, 053, 064, 078, ... 083, 097, 124
England 016
Englisch als Zweitsprache 102
Englisch FU ..... 001, 008, 013, 015, 020, 024, 026, 027, 028, 029, 030, 033, 034, 035, 038, 040, 041, 046, 047, 054, 055, 059, 062, 065, 066, 067, 071, 072, 078, 079, 087, 090, 095, ... 096, 102, 122
Englisch .... 053, 062, 085, 093, 096, 102, ... 122, 123
Enkodierung 089, 121
Enkulturation 094
Erfahrungsbericht 063
Erwachsenenbildung ..... 020, 033, 036, ... 057, 058, 080, 108, 109
Erwachsener 069
Erzählen 087, 125

Erziehungswissenschaft 044, 103, 112, ... 115
Etymologie 111
Europäische Gemeinschaft .... 016, 039, ... 084, 109
Europa 016
Evaluation . 015, 022, 036, 039, 040, 062, ... 074, 079, 083, 096, 100, 119, 122
Fachdidaktik 054, 109, 112
Fächerübergreifender Unterricht 041
Fachsprache .... 004, 013, 029, 039, 055, 058, 060, 062, 074, 093, 096, 100, ... 106, 109, 126
Fachzeitschrift 044
Fähigkeit 067, 109
Fehleranalyse 004, 038, 100
Fehlerkunde 026
Fehler 038
Feldstudie 017, 052, 094, 102
Fernsehen 108
Fiktionaler Text 025
Film 108
Finnland 019
Flandern 063
Folklore 051
Forschungsbericht 048
Forschungsdesiderat 062
Fortgeschrittenenunterricht ... 011, 029, ... 066
Fragebogen ..... 015, 016, 019, 036, 038, ... 078, 091, 102
Frankreich 060, 084
Französisch FU 008, 015, 018, 020, 036, 040, 041, 060, 065, 066, 073, 077, ... 084, 092, 100, 104, 116, 117, 119
Französisch 060, 093, 120, 123
Frauensprache,Männersprache 104
Frau 035
Fremdsprachenassistent 002
Fremdsprachenlehrer ..... 016, 017, 033, ... 107
Fremdsprachenunterricht ..... 009, 013, 014, 015, 016, 019, 020, 022, 024, 025, 031, 033, 036, 039, 042, 043, 044, 050, 052, 064, 074, 077, 080, 082, 100, 101, 105, 106, 107, 108, ... 109, 112, 115, 118, 119, 123, 124
Fremdsprachiger Spracherwerb .... 009, ... 022, 036, 068, 069
Fremdverstehen 073, 114, 116
Frühbeginn 041, 067, 084
Funktional-notionaler Ansatz .. 032, 041
Funktionale Grammatik 079
Gegenwartssprache 011, 012, 071
Geographie 040
Geschichte 034, 035, 054, 067, 107
Geschlechtsspezifische Unterschiede 035, 104
Geschriebene Sprache 072
Gespräch 003, 053
Gesprochene Sprache 011, 033, 051
Glossar 033
Grammatik 021, 032, 033, 054, 068, 071, ... 124
Graphische Darstellung 002
Großbritannien 019, 033, 034, 035, 046, ... 062
Grundkurs 057, 058
Grundschule 041, 067, 084, 106
Grundwortschatz 021
GUS 006
Gymnasium 015, 077
Handlungsbezogenes Lernen 024, 066, ... 092, 115, 117
Hauptschule 015, 040
Hemisphärendominanz 087, 095
Hermeneutik 073, 077
Heterogenität 063
Heterostereotyp 017, 046, 048, 079
Hiat 097
Historische Linguistik 054
Hochschuldidaktik 015
Hochschule ..... 005, 013, 015, 019, 022, 034, 035, 058, 060, 062, 096, 100, ... 106, 109, 110, 126
Holistischer Ansatz 024
Hören 121
Hörkassette 051, 058
Hypothesenbildung 009, 025
Identitätsfindung 016, 049, 069, 102
Ideologie 104
Idiomatik 007, 011, 031, 093
Immersion 083
Inhaltsbezogenes Lernen ..... 024, 025, ... 032, 041, 116
Inhaltszusammenfassung 101
Input 081
Integration 004, 069, 103
Intelligenz 067
Intensivkurs 012, 036
Interaktion 027, 042
Interdisziplinarität 079
Interesse 025
Interimssprache 009, 090, 125
Interkulturelle Kommunikation ..... 016, 017, 025, 041, 049, 053, 055, 056, 060, 069, 070, 073, 075, 076, 082, ... 083, 100
Interkultureller Vergleich 006, 025, 053, ... 056, 070, 073, 075, 076
Interpretation 116
Interview 016, 017, 019, 096
Italienisch FU ... 002, 010, 020, 021, 033, ... 117
Jugendlicher 094
Katalanisch FU 020
Kind 069
Kleinkind 121

Kognitionspsychologie .. 025, 064, 078, ... 095
Kognitives Lernen 025, 042, 059
Kollokation 093
Kommunikationsstrategie 053, 097
Kommunikation 059, 060
Kommunikative Kompetenz ... 029, 041
Konflikt 053
Kontaktnetz 019, 066
Kontrastierung . 006, 023, 044, 078, 120
Kontrastive Grammatik 023
Kontrastive Linguistik 098
Kontrollverfahren 039
Kooperation ..... 019, 033, 052, 063, 066, ... 120
Körpersprache 089
Korpus 007, 071, 072, 097, 100, 106
Korrektur 038
Kreativität 066, 077, 092, 115
Kritik 104
Kultur 006, 048, 049, 050, 055
Kurzschrift 085
Lallphase 121
Landeskunde ... 006, 046, 060, 073, 075, ... 076
Latein FU 065
Lautschrift 085, 086
Lehnwort 111
Lehramtsprüfung 030
Lehrbuch 058, 104
Lehrerausbildung .... 005, 006, 015, 019, ... 030, 106, 108, 109, 110
Lehrerforschung 019, 063, 066
Lehrerfortbildung .... 033, 039, 040, 063, ... 066, 108, 110
Lehrerhandbuch 047
Lehrerrolle 017, 066
Lehrer 096
Lehrmaterialauswahl 007
Lehrmaterialentwicklung 006, 011, 014, 019, 024, 043, 051, 056, 057, 058, ... 060, 061, 074, 092, 100, 106, 110
Lehrmaterialgestaltung 031
Lehrmaterial 007, 031, 062
Lehrplanentwurf 012
Lehrwerkanalyse 014, 054, 079, 104
Lehrwerk .. 001, 011, 014, 051, 057, 079, ... 106
Leistungskurve 036
Leistungsmessung 027, 039
Leistung 078
Lernen durch Lehren 066
Lernen 022
Lernerfolgskontrolle 052, 124
Lernerorientierung .. 013, 024, 066, 092, ... 100
Lernersprache 113, 115, 117
Lerner 022
Lerngrammatik 051
Lernhilfe 004
Lernklima 036
Lernprozeß 025, 117
Lernschwäche 065
Lernsituation 069, 078
Lernstil 087, 095
Lernstrategie .... 025, 064, 078, 087, 113, ... 115, 117, 124, 125
Lerntheorie 112, 113
Lernverhalten 040, 065, 117, 119
Lernzielanalyse 028
Lernziel 016, 018, 020, 027, 039, 107
Lesen 025, 064, 118
Leseverstehen 004, 081, 101
Lexikographie 093, 099, 120
Lexikon 089
Lexik 023
Lied 051, 112
Lingua Franca 053, 055, 096, 102
Literatur 011, 046, 116
Lyrik 061
Mediendidaktik 118
Medienverbund 074
Medien 059, 097, 114
Methode 018, 031, 054
Methodik ... 012, 014, 019, 024, 029, 036, ... 040, 052, 077, 084, 107, 110, 118
Mikrocomputer 118
Mittelstufe 125
Modellversuch 008, 039, 041, 060
Monolingualismus 094
Morphologie 064, 068, 088, 098, 123
Motivation . 022, 025, 036, 040, 063, 065, ... 067
Multikulturelle Erziehung 082, 094
Multilingualismus 094, 123
Musik 112
Muttersprache 124
Muttersprachiger Spracherwerb .... 068, ... 103, 121
Naturwissenschaft 062, 118, 126
Neugriechisch FU 021
Neurolinguistik 095
Niederlande 005, 006
Niederländisch FU 020, 021
Niederländisch,Deutsch 064
Nomen 120
Nominalphrase 120
Nonverbale Kommunikation ... 053, 089
Nordamerika 083
Offener Unterricht 092
Österreich 019, 032, 067, 090
Partnerschaft 060
Persönlichkeit ... 015, 019, 038, 107, 109
Pflichtunterricht 039, 046, 119
Philosophie 023
Phonem 121
Phonetik 086
Phonologie 121

Physik 078
Pilotstudie 100
Poesie 112
Politik 003
Polnisch FU 057, 058
Polnisch,Deutsch 111
Polysemie 021
Portugiesisch FU ..... 020, 021, 033, 098, ... 117
Pragmalinguistik 056
Pragmatik 079, 098, 123
Praktikum 060
Presse 059
Produktionsorientiertes Lernen 077
Produktive Fertigkeit 042
Programm 043
Projektarbeit 066, 073, 110
Prozeßorientierung 081, 101, 117
Psycholinguistik ..... 025, 064, 080, 112, ... 115, 122
Psychologie 112
Rahmenrichtlinien 028, 029
Realschule 040
Rechtschreibung 085
Rechtswissenschaft 126
Rede 003
Regel 002
Rezeption 108
Rhetorik 003
Roman 011
Rundfunk 097
Russisch FU ..... 008, 014, 020, 075, 076, ... 105, 106, 118
Russisch 004
Sachtext 025, 062, 126
Sachunterricht 122
Satellitenfernsehen 118
Schreiben 059, 101, 126
Schriftsprache 012, 054
Schrift 001
Schüler 096
Schule 009, 034, 035, 054
Schuljahr 8 078
Schulreform 035
Schulversuch 041
Schweden 019
Schwedisch 123
Schweiz 035, 119
Sekundarstufe I 004, 026, 050, 075, 076, ... 078, 105, 106
Sekundarstufe II ..... 008, 010, 026, 027, 028, 029, 030, 047, 073, 075, 076, ... 106
Selbstlernkurs 021, 039
Selbstlernzentrum 039
Selbsttätigkeit 066
Semantik 050, 098, 115, 120
Semantisierung 032, 064
Semiotik 047, 089
Sexismus 104
Silbe 121
Software 074
Soziale Herkunft 094
Sozialkunde 040
Soziolinguistik 056, 102
Soziologie 035, 102, 104
Spanisch FU ..... 008, 011, 020, 021, 033, ... 056, 061, 116, 117
Spanisch 056, 093
Spätaussiedler 004, 069
Sprachanwendung 053
Sprachbewußtsein 033
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache .. 077, ... 104
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache . 010, ... 063, 077
Spracherwerbsforschung ..... 112, 121, ... 123, 125
Spracherwerb 094
Sprache 097
Sprachfunktion 059
Sprachgebrauch 031, 069, 085
Sprachhandlung 059, 113
Sprachkompetenz 069, 084, 119, 122
Sprachkurs 012, 036, 043, 096, 126
Sprachlehrforschung 052, 115
Sprachmodell 115, 117
Sprachproduktion 059
Sprachtypologie 059
Sprachverhalten 084
Sprachwandel 069, 088
Sprechen 003, 059, 121
Sprechintention 059
Sprichwort 007
Standardisierter Test 091
Statistische Auswertung 025, 097
Stereotyp 079, 104
Studiengang 060, 110
Südafrika 102
Syntax 064, 068, 090, 098, 120, 123
Tagebuch 019
Tatarisch FU 051
Technik 060, 061, 096, 118
Technisches Unterrichtsmittel 044
Telekommunikation 061
Terminologie 106, 113
Testentwicklung 020, 126
Test 004, 078, 091
Textanalyse 021, 124
Textauswahl 027, 051, 062, 092, 106
Textbearbeitung 115
Textgliederung 002
Textlinguistik 101
Textsorte 025, 033, 062
Textverarbeitung 086
Text 002, 059, 116
Themenauswahl 040, 059
Transkription 097

Transliteration 086
Tschechien 019, 110
Tschechisch FU 075, 076
Türkei 006
Übersicht 085
Übungsform 100
Übungsprozeß 036
Übung 031, 074, 078, 117
Ungarisch 123
Unterrichtsforschung ..... 018, 038, 042, ... 063, 066, 084, 119, 122
Unterrichtsmitschau 019, 038, 084
Unterrichtsmittel 014, 039
Unterrichtsplanung 019, 063, 107
USA 035, 048, 049, 050, 062, 082
Varietät 102, 121
Verb 072, 099
Vergessen 123
Verkehrsmittel 061
Verstehen . 025, 064, 073, 081, 115, 116, ... 124
Video 053, 084, 108
Volkshochschule 020
Wahrnehmung 063, 115, 121
Werbung 047
Wirtschaftswissenschaft 126
Wirtschaft 039
Wortbildung 064, 088, 090
Wörterbuch 001, 106, 111
Wortschatzerwerb 013
Wortschatz 123
Zertifikat 020, 039, 126
Zweisprachiges Wörterbuch 120
Zweitsprachenerwerbsforschung . 009, ... 025, 042, 064, 087, 090, 123, 126
Zweitsprachenerwerb 070, 119

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Abele, Tamino 094
Adolph, Elisabeth 015
Apfelbaum, Birgit q 042
Atze, Charlotte 014
Barthel, Henner 003
Bäse, Hans-Jürgen 001, 002
Bauer, Erdmuthe 084
Bauer, Günter 106
Baumann, Holger 106
Baur, Rupprecht S. 004, 005, 006, 007
Bausch, Karl-Richard ... 008, 009, 010
Beltran Brotons, Maria Jesus 011
Berend, Nina 069
Bertenrath, Christoph 033
Beuge, Susanne 121
Biesterfeldt, Hans Hinrich 012
Bliesener, U. 008
Boeschoten, Henrik 051
Böttcher, Anke 013
Böttcher, Joachim 002
Brandt, Bertolt 014
Brümmer, Birgit 034
Buhr, Peter 003
Burgerstein, Jiri 110
Burmeister, Petra 122
Butzkamm, Wolfgang 015
Byram, Michael 016
Casparl, Daniela 017
Chiosta, Christoph 005, 006, 007
Christ, Herbert 008, 018
Claussen, Imke 123
Cohrs, Inger 122
Cossee, Markus 052
Coyle, Do 019
Dambiemont, Armelle 020
Daniel, Angelika 122
de Ruiter, Vera 099
Dirven, René 021
Döhling, Karin 106
Döring, Lars 121
Eckardt, Gabriele 059
Edmondson, Willis J. 022
Engelhard, Hans-Jürgen 084
Ersen-Rasch, Margarete 051
Essenschläger, Helmut 043
Fefilow, Alexander 023
Fehse, Klaus-Dieter 024
Finkbeiner, Claudia 025
Fitzpatrick, Anthony 033
Gottschalk, Klaus-Dieter 031
Götz, Joachim 026, 027, 028, 029, 030
Grill, Berit 059
Gruber, Astrid 032
Grünhage-Monetti, Matilde 033
Haas, Renate 034, 035
Hansen, Maike 036
Harras, Gisela 120
Haudeck, Helga 078
Havranek, Gertraud 038
Hegele, Irmintraut 041
Heidecker, Berit 042
Heimerer, Leo 039
Helfrich, Heinz 040, 041
Henrici, Gert 042
Herbst, Thomas 065
Herdina, Philip 043
Heuer, Helmut 044
Hilzensauer, Marlene 038
Hisamitdinova, Firdaus 051
Hofmeister, Christoph 089
Husemann, Harald 045, 046, 047
Imkamp, Judith-Mira 110
Keller, Gottfried 048, 049, 050
Kellner-Heinkele, Barbara 051
Kerdelhué, Alain 093
Kerschbaumer, Markus 052
Kettemann, Bernhard 052
Kiefer, Peter 020
Kim, Ok-Seon 042
Klages-Kubitzki, Monika 053
Klees, Kai 123
Klepp, Andreas 033
Kleppin, Karin 010
Klippel, Friederike 054, 055
Kocher, Doris 024
König, Andreas 056
Königs, Frank G. 009, 010
Kornaszewski, Marek 057, 058
Köster, Almut 033
Krampitz, Gustav-Adolf 057, 058
Krohn, Gerd 122
Krüger, Britt 121
Kubczak, Jacqueline 099, 120
Kühn, Olaf 084
Lademann, Norbert 059
Ladwig, Achim 015
Landsiedler, Isabel 052
Lech-Sierociuk, Lucja 057, 058
LehrerInnen verschiedener Schularten im Raum Freiburg 092
Lieber, Maria 060
Liesch, Claudia 121
Lope, Hans-Joachim 061
Ludwig, Heidrun 062, 126
Lutjeharms, Madeline 063, 064
Macht, Konrad 065
Mann, Roberto 060
Martin, Jean-Pol 066
Mayer, Gerlinde 067
Meisel, Jürgen M. 068
Melenk, Hartmut 078
Meng, Katharina 069
Mentz, Olivier 092
Merkl, Doris 070
Miliander, Tune 019
Mindt, Dieter 071, 072
Minuth, Christian 073
Mitschian, Haymo 074

Morais, Armindo José 033
Mueller-Bülow, Edeltraud ... 075, 076
Müller, Anja 040
Müller, Natascha 068
Neumann, Gerald 003
Nieweler, Andreas 077
Nissilä, Säde-Pirrkho 019
Nold, Günter 078
Noll, Thomas 089
Ohm, Udo 093
Ohrt, Frauke 121
Panzner, Antje 079
Pauels, Wolfgang ...080, 081, 082, 083
Pelz, Manfred 084
Pfeiffer-Rupp, Rüdiger 085, 086
Pieper, Ursula 121
Piske, Thorsten 121
Pistma, Hanna 087
Plag, Ingo 088, 126
Podevins, Olivier 060
Pörnbacher, Ulrike 094
Posner, Roland 089
Pries, Bertram 123
Pruckner, Doris 090
Pürschel, Heiner 091
Rang, H.J. 008
Rattunde, Eckhard 092
Raupach, Manfred 093
Reich, Hans H. 094
Reitemeier, Ulrich 069
Reiterer, Susanne 095
Rimkus, Gabriele 057, 058
Rippen, Gilda 096
Risager, Karen 016
Rohde, Andreas 123
Rhôneck, Christoph von 078
Rück, Herbert 041
Safiullina, Flora 051
Sarter, Annemarie 040
Schindel, Frauke 121
Schjerve-Rindler, Rositta 104
Schlickau, Stephan 097
Schmidt, Renate 099, 120
Schmidt-Radefeldt, Jürgen 098
Schmitz, Sabine 061
Schnaitmann, Gerhard 078
Schnell, Thorsten 123
Schniggefittig, Brigitte 058
Schröder, K. 008
Schumacher, Helmut 099, 120
Segermann, Krista 100
Seidlhofer, Barbara 101
Serenari, Massimo 089
Simon, Ulrike 015
Skinner, Andrew 019
Smit, Ute 102
Söhnchen, Volker 106
Sornig, Karl 103
Späni, Martina 119
Stary, Edith 104
Steinlen, Anja 121
Stenzel, Achim 068
Straube, Dieter 105, 106
Strauss, Wolfgang 107
Suchonova, Hedvika 019
Teubert, Wolfgang 120
Tobias, Karl 108, 109
Tranter, Georg 033
Uraksin, Zinnur 051
Veltmann, Beatrix 015
Vincenz, André de 110, 111
Völker, Bruno 078
Wagner, Katrin 059
Walter, Florence 060
Walter, Katrin 122
Waumans, Wim 021
Weidinger, Dorothea 039
Weimar-Ekdur, Silke 112
Weis, Uta 022
Weißleder, Romy 106
Wendt, Michael 077, 113, 114, 115, 116, ... 117
Wenzel, Friedrich 118
Werlen, Iwar 119
Wichmann, Sigrid 121
Wimmer, Rainer 120
Wode, Henning 121, 122, 123
Wolf, Lidia 057, 058
Yanez Tortosa, Ester 011
Ziberi, Johanna 119
Zimmermann, Günther 124
Zimmermann, Hansmartin .. 119, 125
Zimmermann, Rüdiger 126
Zschärlich, Renate 075, 076

BEST COPY AVAILABLE

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-515-9

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

27 (1996) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

172

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

27 (1996) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

173

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Rike Fischer; Ulrike Fischer; Renate Grebing; Matthias Krapp; Heidrun Ludwig; Gabi Neumann; Eckhard Paul; Ulrike Simon;
Dokumentation: Renate Krist; Michaela Wolter
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-516-7

© 1996 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V - VI
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII - XI
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1 - 36
Knapptexte: Fachliteratur	37 - 94
Schlagwortregister: Fachliteratur	95 - 103
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	105 - 108
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	109 - 110
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	111 - 117
Knapptexte: Lehrmaterialien	119 - 128
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	129 - 131
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	133 - 134
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä: Lehrmaterialien	135 - 136

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.: engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio; Rayuela;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Au service de l'enseignement français (Herrlisheim: Editions Créatives)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

173

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Barsbüttel: Burkhard Vogt)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der Österreichischen Neuphilologen)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet

Journal of multilingual and multicultural development (Clevedon: Multilingual Matters)

Päd extra (Frankfurt/M.: Beck)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

AKS-Verlag, Universitätsstraße 150, 44780 Bochum

BBC, Bush House, Strand, P.O. Box 76, London WC2B 4PH, England

Julius Beltz Verlag, Postfach 10 01 54, 69441 Weinheim

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, UNI-TECH-CENTER, Gebäude MC, Postfach 10 04 28, 44799 Bochum

Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England

CLE International, 27 rue de la Glacière, 75013 Paris, Frankreich

Collins ELT, 77-85 Fulham Palace Road, London W6 8JB, England

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Dictionnaires Le Robert, 107 av. Parmentier, 75011 Paris, Frankreich

Didier, rue de l'Odéon, 75006 Paris, Frankreich

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/M.

EURYDICE, Rue d'Arlon 15, 1040 Bruxelles, Belgien

Hachette, 58 rue Jean-Bleuzen, 92178 Vanves Cedex

Hatier International, 31 rue de Fleurus, 75006 Paris, Frankreich

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Peter Lang, Jupiterstr. 15, 3015 Bern, Schweiz

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Lexika Verlag, Hofangerstraße 27a, 81735 München

Longman ELT, Burnt Mill, Harlow, Essex CM20 2JE, England

Mentor Verlag, Neusser Straße 3, 80807 München

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Nodus Publikationen, Postfach 57 25, 48031 Münster

Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England

Raabe, Häusserstraße 36, 69115 Heidelberg

Waarborg en Sociaal Fonds, Brüssel, Belgien

Alphabetischer Katalog:
Fachliteratur

mf96-02-0001 X-504
Andrijevic, Tomo; Furch, Elisabeth;
Kinder und Jugendliche mit nichtdeutscher Muttersprache - eine pädagogische Herausforderung!
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 1, S. 23 - 30.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualer Unterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Österreich;

mf96-02-0002 Do-1883-1
Apelt, Walter;
Fremdsprachenunterricht ohne Stereotypen? Erfahrungen und Erkenntnisse aus historisch-aktueller Sicht.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 400 - 407.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Deutschland; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Nationalcharakter; Stereotyp;

mf96-02-0003 Do-1931
Bach, Gerhard;
Tumbling through the methods maze: How student-teachers maneuver their way into teaching foreign languages.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 240 - 250.
engl.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Identitätsfindung; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernen; Lernprozeß; Lernziel; Methodik; Schülerrolle; Test; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf96-02-0004 X-42
Bacher, Rita;
Spiel mit Wörtern und Geschichten. Phonetische Sensibilisierung im Französischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 423 - 427.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
La belle lisse poire du prince de Motordu; Pef;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bild; Französisch FU; Grammatikübung; Kinderliteratur; Kreativität; Lyrik; Märchen; Phonetik; Ratespiel; Schreiben; Sekundarstufe II; Semantisierung; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung;

mf96-02-0005 X-831
Baetens Beardsmore, Hugo;
European models of bilingual education: practice, theory and development.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 1 - 2, S. 103 - 120.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Belgien; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Französisch,Niederländisch; Grundschule; Kindergarten; Luxemburg; Modellversuch; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Niederländisch,Französisch; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachenpolitik;

mf96-02-0006 X-831
Baldauf, Richard B., Jr.;
Fostering bilingualism and national development through school second language study.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 1 - 2, S. 121 - 134.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Asien; Australien; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Wirtschaft;

mf96-02-0007 X-504
Baliko, Ludwig;
Minderheitenschulwesen im Burgenland. Der Ungarischunterricht an den Pflichtschulen des Burgenlandes.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 190 - 192.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch FU; Deutsch MU; Grundschule; Hauptschule; Österreich; Ungarisch FU; Ungarisch MU; Volksschule; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0008 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
Dossier 8 mai 1945 - 8 mai 1995: autour d'un cinquantenaire.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 3 - 11.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Belgien; Comics; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Weltkrieg;

mf96-02-0009 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? Sur quelques anglicismes secondaires.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 287 - 289.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch; Französisch FU; Transfer;

mf96-02-0010 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
"Qui a peur de l'Allemagne?" A propos d'un récent dossier de Michel Meyer.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 194 - 197.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Deutschland; Deutschlandbild; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Wiedervereinigung;

mf96-02-0011 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
La Wallonie.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 215 - 217.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Belgien; Französisch; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Wallonien; Zeitung;

mf96-02-0012 Do-1883-1
Barthel, Helga; Timm, Johannes-Peter; Vollmer, Helmut J.;
Der Beitrag der früheren DDR zur zukünftigen Fremdsprachenforschung.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 543 - 566.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Alte Bundesländer; D-Neue Bundesländer; Diskussion; Fachdidaktik; Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Hochschuldidaktik; Lehrerausbildung; Methodik; Sprachenwahl; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0013 X-626
Bassilière, Pascale;
A propos du traitement de texte littéraire dans les méthodes de français étrangère: Le texte littéraire dans Radio-Puce, une méthode québécoise d'approche communicative du FLE.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 211 - 214.
Anm.; Bibl. 1;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Jugendlicher; Kanada; Kind; Kommunikative Kompetenz; Lehrprogramm; Lied; Methode; Sketch; Text;

mf96-02-0014 X-42
Bauer, Hannspeter;
Von der babylonischen Sprachenverwirrung zum internationalen Diskurs. Plädoyer für ein Konzept des multikulturellen Englischunterrichts.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 227 - 232.
Abb. 1; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Friedenserziehung; Heterogenität; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Unterrichtsinhalt;

mf96-02-0015 X-147
Baumgartner, P.;
Sachfach und Sprache in der Übersetzerausbildung.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 105 - 106.
dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Englisch FU; Fachhochschule; Fachsprache; Studiengang; Technik; Übersetzerausbildung;

mf96-02-0016 Do-1883-1
Baumgratz-Gangl, Gisela;
Fremdsprachenerwerb und -gebrauch mit oder ohne Stereotypen? Eine falsche Frage.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 372 - 384.

BEST COPY AVAILABLE

Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Forschungsbericht; Fremdheit, Fremdsprachiger Spracherwerb; Gruppendynamik; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Nationalcharakter; Psychologie; Sprachgebrauch; Stereotyp;

mf96-02-0017 X-42
Becker, Norbert;
Leseverzögerungen als Hilfen für Texterschließung und Textauswertung im Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 396 - 404.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Boileau; Candide; Narcejacs; Prévert, Jacques; Voltaire; Zola, Emile;
Schlagwörter: Französisch FU; Gedicht; Kreativität; Lernerorientierung; Lesen; Literatur; Methodik; Sekundarstufe II; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0018 X-128
Berger, Kerstin;
Wirtschaftsrussisch im universitären Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 177 - 180.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fachsprache; Herübersetzen; Hinübersetzen; Hochschule; Russisch FU; Textanalyse; Übersetzungsübung; Wirtschaft; Wortschatzarbeit;

mf96-02-0019 X-128
Besters-Dilger, Juliane;
Das Frankreich-Zentrum der Universität Freiburg - Konzeption, Erfahrungen, Ausblick.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 171 - 175.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Hochschule; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Rechtswissenschaft; Soziologie; Studiengang; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-02-0020 Do-1883-1
Bettermann, Rainer;
Fremdsprachenunterricht zwischen Internationalität und Kulturvergleich: Zur Gewichtung der landeskundlichen und linguistischen Elemente der Sprachdidaktik.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 143 - 156.
Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bewußtsein; Bundesrepublik Deutschland; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde; Landeskunde; Lernziel; Sprachkompetenz; Wiedervereinigung;

mf96-02-0021 Do-1931
Betz, Hans-Jörg;
Spielerisch agieren, imaginieren und kommunizieren - ein Weg zu mehr Ganzheitlichkeit im Englischunterricht.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 78 - 104.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Dialog; Englisch FU; Entspannung; Gedächtnis; Hemisphärendominanz; Holistischer Ansatz; Humanistic Approach; Informationslücke; Kommunikative Kompetenz; Lernklima; Motivation; Musik; Neurolinguistik; Rhythmus; Rollenspiel; Total Physical Response; Übungsform; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf96-02-0022 Do-1943
Beyer, Heinz-Jürgen; Nörenberg, Anne-Katrin;
Studienführer Sprach- und Literaturwissenschaften. 2., aktualisierte Aufl.
München: Lexika /1995/. 212 S.
ISBN 3-89293-164-X
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1943
Schlagwörter: Auslandsstudium; Beratungslehrer; Handbuch; Hochschule; Information; Literaturwissenschaft; Sprachwissenschaft; Studiengang;

mf96-02-0023 Do-1883-1
Blell, Gabriele;
Zur Arbeit mit dem literarischen Text im Hochschulfremdsprachenunterricht: Motivationsfördernde Wirkungen durch eine fachübergreifende Übungsgestaltung.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung,

Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 349 - 354.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Lowell, Amy; Night Clouds;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interaktion; Literaturdidaktik; Lyrik; Motivation; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0024 Do-1931
Bleyhl, Werner;
Fremdsprachen an Grundschulen? Ja - aber!
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 216 - 229.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Altersstufe; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Methodik; Neurolinguistik; Neurologie; Sprachenwahl; Übergangsproblematik; Unterrichtsorganisation;

mf96-02-0025 X-128
Bliesener, Ulrich;
Europäische Fragen an ein europäisches Buch.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 165 - 167.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Rezension;

mf96-02-0026 Do-1883-1
Böhme, Günther; Umlauft, Wolfram;
Literatur im Fremdsprachenunterricht: Pro oder contra?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 322 - 325.
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: D-Neue Bundesländer; Hochschule; Lehrerausbildung; Literaturdidaktik; Russisch FU;

mf96-02-0027 Do-1587-14
Börner, Wolfgang(Hrsg.); Vogel, Klaus(Hrsg.);
Wortschatz und Fremdsprachenerwerb.
Bochum: AKS-Verlag /1993/. XII, 260 S.
Fremdsprachen in Lehre und Forschung. 14.
ISBN 3-925453-17-2
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., russ.;
FS-mo-dg Do-1587-14
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Falsche Freunde; Französisch als Zweitsprache; Französisch FU; Hochschule; Informatik; Landeskunde; Lexikon; Polysemie; Russisch FU; Sprachkurs; Wirtschaft; Wortschatz; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0028 X-504
Bonazza, Hildegard;
Muttersprache und Fremdsprachen - ein Beziehungsgeflecht.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 97 - 101.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Drittsprachenerwerb; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Modellversuch; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Österreich; Primarschule;

mf96-02-0029 X-939
Borck, Martin;
Deutsche und Niederländer über sich und die anderen. Zu den Ergebnissen einer Studie in der Euregio Gronau/Enschede.
nachbarsprache niederländisch, 10 /1995/ 1, S. 31 - 40.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-939
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Deutschlandbild; Evaluation; Landeskunde; Niederlande; Stereotyp; Umfrage; Vorurteil;

mf96-02-0030 Do-1883-1
Borgwardt, Ulf;
Leistungsbewertung im Fremdsprachenunterricht nach Fehlern, Punkten oder Kriterien?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 531 - 540.
Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bewertung; D-Neue Bundesländer; Fehler; Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Monolog; Sprechen;

mf96-02-0031 Do-1883-1
Brandt, Bertolt;
Wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Unterrichtsbewertung? Ja, aber...
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 485 - 498.
Anh.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Didaktik; Erziehungswissenschaft; Evaluation; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lernziel; Methodik; Sprachkompetenz; Testkriterium; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0032 Do-1931
Breitkreuz, Hartmut;
Zur Entwicklung ganzheitlicher Konzepte für den Englischunterricht auf der Primarstufe.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 31 - 58.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erzählen; Fachdidaktik; Frühbeginn; Grundschule; Holistischer Ansatz; Kreativität; Lernen; Lernziel; Lesen; Limerick; Lyrik; Primarschule; Textauswahl; Wortfeld;

mf96-02-0033 X-543
Brekle, Herbert E.;
Neues über Groß- und Kleinbuchstaben. Theoretische Begründung der Entwicklung der römischen Majuskelformen zur Minuskelschrift.
Linguistische Berichte, /1995/ 155, S. 3 - 21.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Alphabet; Diachronische Sprachbetrachtung; Graphem; Schrift;

mf96-02-0034 X-626
Bufe, Wolfgang; Stefani-Meyer, Georgette;
Le défi interculturel dans les relations commerciales franco-allemandes.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 207 - 210.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bericht; Französisch, Deutsch; Französisch FU; Interdisziplinarität; Interkultureller Vergleich; Übersicht; Wirtschaft;

mf96-02-0035
Burger, Günter;
Zur Verwendung eines prozeßorientierten Curriculums im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht der Volkshochschulen.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 3, S. 153 - 157.
Anm. 1; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Curriculum; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialauswahl; Projektunterricht; Prozeßorientierung; Unterrichtsplanung; Volkshochschule;

mf96-02-0036 X-42
Chee, Hans-Martin;
Einführung in die Textanalyse: ja - aber wie? Eine Anleitung zur Textnachbereitung im Fach Englisch am Beginn der Sekundarstufe II (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 253 - 256.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textarbeit;

mf96-02-0037 X-664
Cherubim, Dieter; Schön, Georg;
Zwischen Scylla und Charybdis? Schwierigkeiten koreanischer Germanistikstudenten beim Formulieren von wissenschaftlichen Texten und Probleme ihrer Bewertung.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 129 - 148.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch,Koreanisch; Fachsprache; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Hochschule; Pragmatik; Schreiben; Stil; Wissenschaftssprache;

mf96-02-0038 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris;
People, jobs and opinions. A student-centred activity for different language levels.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 2, S. 1- 4.
Abb.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-609

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Mittleres Niveau; Semantik; Übungsform; Unterrichtseinheit; Verb; Vokabellernen;

mf96-02-0039 X-831
Courcy, Michèle de;
Making sense of the Australian French immersion classroom.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 3, S. 173 - 185.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Australien; Französisch,Englisch; Französisch FU; Immersion; Input; Lernerorientierung; Lernprozeß;

mf96-02-0040 X-147
Davies, J.;
Long German subjects.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 106 - 107.
engl.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Satzgefüge; Subjekt; Syntax; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft; Verb; Wortstellung;

mf96-02-0041 X-128
Degott, Anette;
Kreatives Schreiben und produktive Erarbeitung literarischer Kurztexte. Eine Unterrichtsreihe in einem Englischleistungskurs der Jahrgangsstufe 12.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 180 - 185.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachdidaktik; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Leistungskurs; Lernerorientierung; Literatur; Schreiben; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf96-02-0042 Do-1883-1
Dehmel, Irene;
Der literarische Text in der Sprachausbildung von Russisten in der ehemaligen DDR: Widersprüchliche Tendenzen in der Entwicklung.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 316 - 321.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Curriculum; Deutschland,DDR; Hochschule; Interdisziplinarität; Lernziel; Literaturdidaktik; Methodik; Russisch FU;

mf96-02-0043 Do-1883-1
Delanoy, Werner;
Für eine Dialogisierung fremdsprachlichen Literaturunterrichts.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 302 - 308.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Bachtin, Michael M.;
Schlagwörter: Ästhetik; Dialog; Diskurs; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Interaktion; Kontext; Lehrerverhalten; Lerner; Lernsituation; Lernziel; Literatur; Literaturdidaktik; Textsorte;

mf96-02-0044 X-664
Demme, Silke;
Fehleranalyse und Fehlerkorrektur. Die Anwendung fehleranalytischer Erkenntnisse in der didaktischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern (Deutsch als Fremdsprache).
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 161 - 174.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
ANACOR;
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Fachdidaktik; Fehleranalyse; Korrektur; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lernersprache; Lerntheorie;

mf96-02-0045 X-128
Dethloff, Uwe;
Auf dem Weg zur Ausbildung eines europäischen Bewußtseins.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 167 - 170.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Diskussion; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus;

mf96-02-0046 X-128
Didaktilus;
Grrr...Je t'aimes.

Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 163 - 164.
Anm. 3;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Auswendiglernen; Begabtenförderung; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Schreiben; Sprechen;

mf96-02-0047 Do-1931
Dietrich, Ingrid; Gäßler, Roland;
Arbeit und Spiel - ein Gegensatz? Die ganzheitliche Konzeption des travail-jeu/jeu-travail bei Freinet.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 16 - 30.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1931
Freinet, Célestin;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Individualisierung; Interkulturelle Kommunikation; Schreiben; Schulpartnerschaft; Spiel;

mf96-02-0048 Do-1883-1
Dietrich, Ingrid;
Wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Unterrichtsbewertung? Nein, aber...
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 499 - 507.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Didaktik; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lehrer; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Testkriterium; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Validität;

mf96-02-0049 X-42
Dirks, Una;
Eine grammatische Ausgleichsgymnastik. Handlungsorientierung im Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 363 - 375.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Entspannung; Grammatik; Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Hören; Holistischer Ansatz; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernspiel; Partizip; Present Progressive; Rhythmus; Schülerrolle; Simple Past; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0050 Do-1883-1
Donnerstag, Jürgen;
Literarisches Lesen im fortgeschrittenen Spracherwerbsprozeß.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 292 - 301.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Interaktion; Interpretation; Lernen; Lernstrategie; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Prozeßorientierung; Semantisierung; Textsorte;

mf96-02-0051 X-979
Doyé, Peter;
Fremdsprachenerziehung in der Grundschule.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 4 /1993/ 1, S. 48 - 90.
Abb.; Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Bewertung; Curriculum; Didaktik; Englisch FU; Europa; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialauswahl; Leistungsmessung; Lernspiel; Methodik; Übergangsproblematik; Übersicht; USA;

mf96-02-0052 Do-1883-1
Doyé, Peter;
Fremdsprachenunterricht ohne Stereotypen? Sozialpsychologische, logische und pädagogische Aspekte.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 408 - 416.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Ausland; Erziehung; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Korrespondenz; Landeskunde; Logik; Psychologie; Stereotyp; Studienfahrt; Vorurteil;

mf96-02-0053 X-504
Doyé, Peter;
Frühes Fremdsprachenlernen in Europa.

Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 52 - 54.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Curriculum; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrmaterialerprobung; Multikulturelle Erziehung; Primarschule; Studiengang;

mf96-02-0054 Do-1755
Doyé, Peter(Hrsg.);
Großbritannien. Seine Darstellung in deutschen Schulbüchern für den Englischunterricht.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1991/. 248 S.
Studien zur Internationalen Schulbuchforschung. 72.
ISBN 3-88304-272-2
Bibl.;
dt., engl.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1755
Contacts Basic Course; Contacts Enriched Course; English G; English H; English in Action; English Live; Learning English; Let's go;
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Forschungsprojekt; Großbritannien; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Schulbuchforschung; Sekundarstufe I;

mf96-02-0055 X-504
Duffek, Sylvia;
Something old, something new, something borrowed... Eine kleine Übersicht über die in der Wiener Volksschullehrerfortbildung angebotenen Konzepte für den modernen Englischunterricht.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 154 - 157.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Alternative Methode; Englisch FU; Erzählen; Frühbeginn; Grundschule; Holistischer Ansatz; Lehrerfortbildung; Lied; Methodik; Österreich; Schuljahr 1; Suggestopädie; Total Physical Response;

mf96-02-0056 X-831
Eastman, Carol M.; Stein, Roberta F.;
Language display: authenticating claims to social identity.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 3, S. 187 - 202.
Anm. 2; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Politik; Pragmatik; Soziolinguistik; Soziologie; Werbung; Wirtschaft;

mf96-02-0057 X-504
Edelmann, Rudolf;
Chants in der Fremdsprachlichen Vorschulung der Grundschule.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 115 - 124.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Betonung; Chorsprechen; Englisch FU; Frühbeginn; Gestik; Grundschule; Intonation; Lied; Mimik; Realia; Reim; Schuljahr 1; Schuljahr 2; Sprechfertigkeit;

mf96-02-0058 Do-1883-1
Edmondson, Willis;
Literatur im Fremdsprachenunterricht - Wozu?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 275 - 284.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Literatur; Textauswahl; Textsorte;

mf96-02-0059 X-664
Edmondson, Willis J.;
Warum haben Lehrerkorrekturen manchmal negative Auswirkungen?
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 57 - 75.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Affektives Lernen; Einstellung; Englisch FU; Fehleranalyse; Fehlerkunde; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Performanz; Rezeption; Sprachproduktion; Verstehen;

mf96-02-0060 Do-835-11-644
Effenberger, Sabine;
Fremdsprachenunterricht in den USA. Bedingungen und Strukturen an den Hochschulen der USA unter besonderer Berücksichtigung des Faches Deutsch.
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. 185 S.
Europäische Hochschulschriften. Reihe XI. Pädagogik. 644.
ISBN 3-631-48958-7
ISSN 0531-7398
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-835-11-644
Deutsche Sprache und Landeskunde; Wie, bitte?;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bildungswesen; College; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutschlandbild; Einstellung; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrwerkanalyse; Motivation; Übersicht; USA; Vorurteil;

mf96-02-0061 Do-1883-1
Ehlich, Konrad;
Qualitäten des Quantitativen, Qualitäten des Qualitativen. Theoretische Überlegungen zu einer gängigen Unterscheidung im Wissenschaftsbetrieb.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 201 - 222.
Abb. 1; Anm. 3; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Analyse; Evaluation; Geschichte; Methodologie; Philosophie; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0062 X-664
Einert, Ferdi;
Zur feldmäßigen Gliederung des verbalen Wortschatzes. Eine Darstellung aus der Perspektive einiger sowjetischer und ostdeutscher Untersuchungen.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 189 - 200.
Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Fachsprache; Funktionalnotionaler Ansatz; Methodik; Onomastik; Semantik; Sprachmodell; Standardsprache; Wortfeld; Wortschatz;

mf96-02-0063 X-42
Ernst, Manfred;
Fehlerkorrektur und Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 258 - 264.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bewertung; Bilingualer Unterricht; Fachsprache; Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Leistungsbeurteilung;

mf96-02-0064 X-42
Ernst, Manfred;
Die Sprache des Klassenzimmers. Authentische englische Unterrichtssprache.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 376 - 379.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch; Englisch FU; Idiomatik; Lehrersprache; Schülersprache; Unterrichtsphraseologie;

mf96-02-0065 Do-1883-1
Ertelt-Vieth, Astrid;
Abbauen, Tolerieren, Betonen? Stereotype zwischen Vorurteil und Kulturspezifik.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 425 - 433.
Anm.; Bibl. 1;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Begegnung; Deutsch, Russisch; Deutschland; Einstellung; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Jugendlicher; Konflikt; Russische Föderation; Stereotyp;

mf96-02-0066 X-970
Esser, Rainer(Hrsg.); Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1994, 1. 1984-1994. Où va la France?
Gräfelfing: Spotlight /1994/. 81 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Schlagwörter: Frankreich; Französisch; Französisch FU; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Politik; Übersicht; Wortschatzerwerb; Zeitschrift;

mf96-02-0067 X-970
Esser, Rainer(Hrsg.); Schertzer-Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1994, 5. Provence.
Gräfelfing: Spotlight /1994/. 65 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Schlagwörter: Frankreich; Französisch; Französisch FU; Kultur; Landeskunde; Provence; Reisebericht; Übersicht; Wortschatzerwerb; Zeitschrift;

mf96-02-0068 Do-1870
EURYDICE(Hrsg.);
Fremdsprachenunterricht im Primar- und Sekundarbereich in der Europäischen Gemeinschaft.
Brüssel: EURYDICE /1992/. XI, 76 S.
ISBN 2-87116-196-8
Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1870
Schlagwörter: Belgien; Dänemark; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Griechenland; Großbritannien; Irland; Italien; Lehrerausbildung; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Luxemburg; Niederlande; Portugal; Primarschule; Schottland; Schüleraustausch; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spanien; Übersicht;

mf96-02-0069 X-42
Fall Kessler, Susan;
Notes from America. The Indy 500.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 428 - 431.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Sport; USA; Wirtschaft;

mf96-02-0070 X-504
Felberbauer, Maria;
Integrativer Fremdsprachenunterricht ab der Grundstufe I. Das "Lollipop"-Projekt.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 223 - 225.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frühbeginn; Grundschule; Methodik; Schuljahr 1; Schuljahr 2; Schulversuch;

mf96-02-0071 X-147
Ferretti, Vittorio;
Ein lexikalisches Konzept für mehrsprachige Fachwörterbücher.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 4, S. 147 - 150.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Antonymie; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprache; Lexikographie; Synonymie; Technik; Terminologie; Weiterbildung; Wortschatz; Wortschatzauswahl; Wörterbuch;

mf96-02-0072 X-42
Fery, Renate; Lück-Hildebrandt, Simone;
Authentizität im Französischunterricht der Mittelstufe. Zum Einsatz des Films Au revoir les enfants.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 405 - 413.
Abb.; Anm.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-42
Au revoir les enfants; Malle, Louis;
Schlagwörter: Analyse; Authentisches Lehrmaterial; Faschismus; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Lehrmaterial; Methodik; Résistance; Sekundarstufe I; Spielfilm; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0073 Do-1883-1
Finkbeiner, Claudia;
Der interkulturelle Auftrag der Bildungsstätten für Europa nach 1992: Zur berufsqualifizierenden Fremdsprachenkompetenz des Euroschülers.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 164 - 177.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Berufsausbildung; Einstellung; Europäische Gemeinschaft; Empirische Forschung; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Qualifikation; Sprachkompetenz; Unterrichtsforschung; Wirtschaft;

mf96-02-0074 Do-1931
Finkbeiner, Claudia;
Sprachlernen als konstruktiver Verstehensprozeß - Überlegungen zur Vermittlung grammatikalischen Wissens.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 149 - 174.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Denkprozeß; Fragesatz; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Holistischer Ansatz; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Inversion; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Lernerorientierung; Lernstrategie; Prozeßorientierung; Schematheorie; Total Physical Response; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0075 X-504
Flügel, Christoph;
Frühes Fremdsprachenlernen in der Schweiz.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 54 - 57.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Schweiz; Situationsbericht;

mf96-02-0076 X-42
Freckmann, Claus;
Modern lexical items.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 264 - 267.
Abb. 1;
engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Lexikologie; Neologismus;

mf96-02-0077 X-147
Freigang, Karl-Heinz; Reinke, Uwe;
Zur Integration einer Studienkomponente Sprachdatenverarbeitung in die Ausbildung von Diplom-Übersetzern und Diplom-Dolmetschern. Ergebnisse des Saarbrücker Modellversuchs.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 100 - 104.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Datenverarbeitung; Dolmetscherausbildung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Modellversuch; Übersetzerausbildung;

mf96-02-0078 X-42
Freudenstein, Reinhold;
Fremdsprachentests für die Schule. Ein Plädoyer für die objektivierte Leistungsmessung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 339 - 347.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; C-Test; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Lernerfolgskontrolle; Lernziel; Objektivität; Schulpolitik; Test; Testkriterium; Volkshochschule; Zertifikat;

mf96-02-0079 X-147
Friederich, Wolf;
Lexikographie und Computer.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 104 - 105.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Computer; Datenverarbeitung; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Grundwortschatz; Kritik; Lexikographie; Übersetzung;

mf96-02-0080 X-147
Gallagher, John D.;
Müll-Tourismus: Ein neues Schlagwort.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 116 - 119.
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Französisch,Deutsch; Französisch FU; Kompositum; Kontrastierung; Neologismus; Syntagmatik; Vergleichende Analyse;

mf96-02-0081 X-147
Gallagher, John D.;
The quest for equivalence.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 4, S. 150 - 161.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch,Französisch; Interkultureller Vergleich; Kontrastive Grammatik; Linguistik; Paraphrase; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft;

mf96-02-0082 Do-1883-1
Gerber, Monika;
Paustovskij kontra Vinogradov?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 355 - 359.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Paustovskij, Konstantin; Vinogradov, Viktor;
Schlagwörter: Diskussion; Hochschule; Lehrerausbildung; Literaturdidaktik; Rezeption; Russisch FU; Sprachproduktion; Textanalyse; Unterrichtsplanung; Wahlunterricht;

mf96-02-0083 X-504
Gerngroß, Günter; Puchta, Herbert;
Frühes Fremdsprachenlernen mit allen Sinnen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 107 - 114.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504

Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Methodik; Neurolinguistik; Österreich; Primarschule; Rollenspiel; Sketch;

mf96-02-0084 X-504
Gerngroß, Günter; Puchta, Herbert;
Zur Diskussion der Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts auf der Grundstufe II (3. und 4. Klasse der Grundschule). Das Grazer Modell - Erfahrungen und Schlußfolgerungen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 210 - 212.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Frühbeginn; Grundschule; Lernstrategie; Österreich; Schuljahr 1; Schulversuch; Volksschule;

mf96-02-0085 X-664
Gnutzmann, Claus; Kiffe, Marion;
Mündliche Fehler und Fehlerkorrekturen im Hochschulbereich. Zur Einstellung von Studierenden der Anglistik.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 91 - 108.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Englisch FU; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fragebogen; Hochschule; Korrektur; Leistungsbeurteilung; Lerner; Umfrage;

mf96-02-0086 X-626
Godard, Jean-Luc;
Dialogue et les 4 seuils dans l'apprentissage des langues.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 3, S. 131 - 141.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Alternative Methode; Fachdidaktik; Französisch FU; Hörverstehensübung; Interkulturelle Kommunikation; Konversation; Lernklima; Sprachkurs; Tertiärer Bereich;

mf96-02-0087 X-504
Gombos, Georg;
Rahmenbedingungen für schulische Innovationen. Die zweisprachige Volksschule für Ungarisch und Deutsch im Burgenland.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 192 - 195.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Deutsch MU; Grundschule; Minderheitensprache; Österreich; Ungarisch MU; Volksschule; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0088 X-626
Grießmeier-Chartier, Danièle;
Des Français à Bayreuth. Deuxième partie.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 38 - 43.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Deutschlandbild; Frankreich; Gesellschaftskritik; Interkultureller Vergleich;

mf96-02-0089 X-504
Gritsch, Arnold;
Fremdsprachenunterricht an der Grundschule. Das Kontinuitätsproblem an den Nahtstellen HS und AHS.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 181 - 190.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrplan; Österreich; Schulbuchforschung; Sekundarstufe I; Übergangsproblematik; Weiterführende Schule;

mf96-02-0090 X-504
Grobner, Werner;
Schulversuch "Lebende Fremdsprachen in der Grundschule". Projekt "Europa - Europe - L'Europe" in Wiener Neustadt.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 203 - 204.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Österreich; Pilotstudie; Schulversuch; Volksschule;

mf96-02-0091 X-609
Groß, Gisela;
Wörterbücher für den Sprachunterricht. Empfehlungen und Einschränkungen.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 2, S. 11 - 12.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Falsche Freunde; Übersetzung; Wör-

terbuch; Wortgruppe; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-02-0092 X-979
Grotjahn, Rüdiger;
Der C-Test. Grundlagentheoreitsche und anwendungsbezogene Untersuchungen.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 4 /1993/ 2, S. 77 - 87.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: C-Test; Cloze-Test; Forschungsprojekt; Introspektion; Reliabilität; Testentwicklung; Validität; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0093 Do-1883-1
Grotjahn, Rüdiger;
Qualitative vs. quantitative Fremdsprachenforschung: Eine klärungsbedürftige und unfruchtbare Dichotomie.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 223 - 248.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.,
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Analyse; Evaluation; Methodologie; Statistische Auswertung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0094 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (13).
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 217 - 218.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Französisch FU; Glossar; Neologismus; Suffix; Umgangssprache; Wortbildung;

mf96-02-0095 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (18).
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 28 - 30.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Adjektiv; Französisch; Französisch FU; Grammatik; Partizip; Semantik;

mf96-02-0096 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (20): l'infinitif.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 3, S. 164.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Grammatik; Infinitiv;

mf96-02-0097 X-42
Haar, Claus;
Muß der Fremdsprachenunterricht (wieder einmal) umkehren? Zur Umsetzung der interkulturellen Kommunikation im Unterrichtsalltag.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 299 - 307.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan; Lehrplanentwurf;

mf96-02-0098 Do-1883-1
Hackenbroch-Krafft, Ida; Schumann, Adelheid;
Vom lexikalischen Reichtum literarischer Texte: Wortschatzarbeit als Literaturunterricht.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 335 - 348.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Letessier, Dorothée; Le voyage à Paimpol;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Lehrmaterial; Literaturdidaktik; Paradigma; Semantisierung; Syntagmatik; Textanalyse; Textsorte; Übersetzung; Unterrichtsplanung; Wortbildung; Wortschatzanalyse; Wortschatzarbeit;

mf96-02-0099 Y-580
Haensch, Günther; Desportes, Yvon;
Wirtschaftsterminologie Französisch/ Deutsch. Systematischer Wortschatz mit zwei alphabetischen Registern. Français/Allemand. Terminologie économique. Vocabulaire systématique avec deux index alphabétiques.
Ismaning: Hueber /1994/. 524 S.
ISBN 3-19-006343-5
Reg.;
franz., dt.;
FS-mo-hn Y-580
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Idiomatik; Indexierung; Lernwörterbuch; Terminologie; Wirtschaft; Wörterbuch;

mf96-02-0100 X-42
Hager, Michael;
Animals and verb tenses.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 380 - 381.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Lernspiel; Present Progressive; Simple Past; Simple Present; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0101 X-939
Harhoff, Gudrun;
Schwerpunkt Niederländischer Sprachraum op de Frankfurter Buchmesse 1993. Wat zijn de gevolgen volgens Duitstalige uitgevers?
nachbarsprache niederländisch, 10 /1995/ 1, S. 41 - 46.
Anm.;
niederl.;
FS-za-dg X-939/o.K.
Schlagwörter: Belletristik; Buchprogramm; Erfolgserlebnis; Literatur; Niederlande; Niederländisch FU;

mf96-02-0102 X-664
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;
Muttersprachliche Interferenz beim Erwerb der Zielsprache Englisch in Schülerproduktionen aus Deutschland, Frankreich, Italien, Schweden und Ungarn.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/,
S. 35 - 56.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt ; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Fehleranalyse; Interferenz; Kontrastive Grammatik; Korpus; Muttersprache; Transfer;

mf96-02-0103 X-504
Heindler, Dagmar; Wolf, Wilhelm;
Fremdsprachen in der Grundschule - wozu?
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 82 - 87.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Österreich; Primarschule; Rahmenrichtlinien;

mf96-02-0104 Do-1603-2
Hellmich, Achim(Hrsg.); Teigeler, Peter(Hrsg.);
Montessori-, Freinet-, Waldorfpädagogik. Konzeption und aktuelle Praxis.
Weinheim, Basel: Beltz /1992/. 229 S.
Beltz grüne Reihe.
ISBN 3-407-25140-8
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1603-2
Schlagwörter: Affektives Lernen; Alternative Methode; Autonomes Lernen; Biographie; Erziehung; Erziehungswissenschaft; Existenzphilosophie; Explorative-Creative Way; Fiktionaler Text; Freinet-Pädagogik; Frühbeginn; Frustration; Gesamtschule; Geschichte; Grundschule; Gruppenarbeit; Handlungsbezogenes Lernen; Haptisches Lernen; Heterogenität; Holistischer Ansatz; Humanistic Approach; Integration; Lernklima; Lehrplan; Lernschwäche; Lernschwierigkeit; Lernsituation; Mathematik; Methodik; Montessori-Pädagogik; Moralerziehung; Projektarbeit; Psychologie; Reformpädagogik; Schülerarbeitsmittel; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen; Tertiärer Bereich; Umwelt; Vorschulkind; Vortrag; Waldorf-Pädagogik;

mf96-02-0105 Do-1883-1
Hellwig, Karlheinz; Bennett, Peter;
Ein altes Noah-Spiel in neuer Fassung als elementare Literatur: Hinführung zum englischen Drama durch ein Gestaltungsprojekt.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 360 - 366.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Mystery Plays; Noah;
Schlagwörter: Adressatengruppe; Drama; Englisch FU; Gegenwartssprache; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Mythologie; Projektunterricht; Prozeßorientierung; Puppenspiel; Religion; Strukturalismus; Szenisches Spiel; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0106 X-504
Henner, Ilse;
Train for Europe. Internationales Bildungskooperationsprogramm des Stadtschulrates für Wien.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 169 - 170.
Abb. 1;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Lehrerfortbildung; Österreich; Partnerschaft;

BEST COPY AVAILABLE

mf96-02-0107 X-664
Henrici, Gert;
Fremdsprachenerwerb durch Interaktion? Zur Diskussion und Überprüfung einer Hypothese aus der Forschung zum gesteuerten Zweitsprachenerwerb.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 215 - 237.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Denkprozeß; Empirische Forschung; Hypothesenbildung; Interaktion; Lernprozeß; Übersicht; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0108 X-979
Hermann-Brennecke, Gisela;
Affektive und kognitive Flexibilität durch Fremdsprachenvielfalt auf der Primarstufe.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 5 /1994/ 2, S. 1 - 21.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Affektives Lernen; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kognitives Lernen; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Primarschule; Stereotyp; Vorurteil;

mf96-02-0109 Do-1883-1
Hermann-Brennecke, Gisela;
Schulisches Fremdsprachenangebot im Urteil der Lernenden.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 434 - 443.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Latein FU; Lerner; Motivation; Schulstufe; Sprachenfolge; Sprachenwahl; Stereotyp;

mf96-02-0110 Do-1883-1
Heuer, Helmut;
Orientierung, Begriffe und Forschung zur Fragestellung "Gibt es wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Unterrichtsbewertung?".
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 473 - 484.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bewertungsskala; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Objektivität; Testkriterium; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau; Validität;

mf96-02-0111 X-543
Hiller, Markus;
Regressive Pharyngalisierung im Stuttgarter Schwäbischen als C-V-Interaktion.
Linguistische Berichte, /1995/ 155, S. 33 - 64.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Dialektologie; Phonologie;

mf96-02-0112 X-42
Hinz, Klaus;
Simulationen im frühen Englischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 356 - 363.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Argumentieren; Englisch FU; Interaktion; Lehrmaterialentwicklung; Rollenspiel; Simulation; Spontanes Sprechen; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0113 X-609
Hochapfel, Heidi;
Pauline Prior-Pitt und ihre Gedichte.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 2, S. 20 - 22.
Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Prior-Pitt, Pauline;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Frauenliteratur; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Lyrik; Volkshochschule;

mf96-02-0114 EE
Hochstätter, Gerlinde; Plottnitz, Cornelia von;
Multikulturelle Schule - eine Ideologie? Konsequenzen der Einwanderung für die Schule.
Päd extra, 21 /1993/ 12, S. 5 - 8.
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bilingualismus; Deutsch FU; Deutsch MU; Gesamtschule; Integrierte Gesamtschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Multikulturelle Erziehung; Schule; Schulpolitik;

mf96-02-0115 X-504
Horak, Angela;
Überlegungen zum Bildungssinn des Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 92 - 96.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Immersion; Multikulturelle Erziehung; Österreich; Primarschule;

mf96-02-0116 Do-1883-1
House, Juliane;
Mißverstehen im interkulturellen Diskurs.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 178 - 192.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Diskursanalyse; Forschungsdesiderat; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kognitionspsychologie; Kommunikationsstörung; Patholinguistik; Pilotstudie; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachmodell;

mf96-02-0117 X-42
Huber, Herbert;
Les adverbes d'articulation: fonctions et usages.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 416 - 422.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Adverb; Französisch FU; Konjunktion; Lehrmaterial; Präpositionalphrase; Satzverbindung; Übung;

mf96-02-0118 X-42
Huber, Herbert;
Priorité au pluriel.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 277 - 284.
franz., dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Grammatikunterricht; Plural; Singular; Übersetzungsübung;

mf96-02-0119 X-504
Huber, Maria;
"Butterfly Project". Ein neuer Englisch-Schulversuch in Tirol: Englisch ab der Grundstufe I.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 214 - 218.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Lied; Mediendidaktik; Österreich; Schuljahr 1; Schulversuch; Sport; Volksschule;

mf96-02-0120 Do-1883-1
Hunfeld, Hans;
Fremdsprachenunterricht ohne Literatur?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 285 - 291.
Anm. 2; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Europa; Europäische Union; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lernziel; Literatur; Literaturdidaktik; Textauswahl; Textsorte;

mf96-02-0121 Do-1883-1
Husemann, Harald;
Doktor Seltsam: Oder wie ich lernte, das Stereotyp zu lieben.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 385 - 399.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bewußtmachung; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrerrolle; Stereotyp; Vorurteil;

mf96-02-0122 EE
Huth, Manfred;
Projekt: Zweitsprache. Sprachunterricht und Sprachlernen im Einwanderungsland.
Päd extra, 21 /1993/ 7 - 8, S. 53 - 59.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Alternative Methode; Ausländerkind; Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Gesprächsanlaß; Handlungsbezogenes Lernen; Migrant; Projektunterricht; Situatives Lernen; Sprachanwendung; Sprachhandlung;

mf96-02-0123 EE
Huth, Manfred;
Die Schule muß mehrsprachig sein. Wie könnte eine Schule aussehen, die ernsthaft berücksichtigt, daß an ihr SchülerInnen aus verschiedenen Ländern lernen?
Päd extra, 21 /1993/ 12, S. 9 - 18.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg EE
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Curriculum; Ethnozentrismus; Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Kritik; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Muttersprachlicher Unterricht; Rassendiskriminierung; Schulpolitik;

mf96-02-0124 X-626
Jaillet, Alain;
La République française et sa langue.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 21 - 27.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anglizismus; Frankophonie; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Landeskunde; Sprachgebrauch; Sprachenpolitik; Sprachwandel;

mf96-02-0125 Do-1960
Jakobs, Eva-Maria(Hrsg.); Knorr, Dagmar(Hrsg.); Molitor-Lübbert, Sylvie(Hrsg.);
Wissenschaftliche Textproduktion. Mit und ohne Computer.
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. 304 S.
ISBN 3-631-47689-2
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-mo-dg Do-1960
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Datenbank; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Kontext; Linguistische Theorie; Psychologie; Rezeption; Schreiben; Sprachproduktion; Sprachwissenschaft; Textproduktion; Wissenschaftssprache;

mf96-02-0126 X-831
James, Carl; Scholfield, Phil; Garrett, Peter; Griffiths, Yvonne;
Welsh bilinguals' English spelling: an error analysis.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 4, S. 287 - 306.
Anm. 1; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: walis.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Bilingualismus; Code Switching; Englisch; Fehleranalyse; Fossilisation; Interferenz; Interimssprache; Kontrastierung; Rechtschreibung; Walisisch;

mf96-02-0127 X-970
Janovsky, Danièle(Red.);
Ecoute. 1993, 6. Alsace.
Gräfelfing: Spotlight /1993/. 65 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Elsaß; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Kochrezept; Küche; Kultur; Landeskunde; Lektüre; Reisebericht; Übersicht; Wortschatzerwerb; Zeitschrift;

mf96-02-0128 X-128
Jenfu, Ni;
Lernkompetenzförderung - ein legitimes Anliegen des Fremdsprachenunterrichts.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 148 - 158.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildungspolitik; China; Deutsch FU; Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lernstrategie; Problemlösungsstrategie; Psychologie; Transfer;

mf96-02-0129 X-831
Jernudd, Björn H.;
Planning English language acquisition in ESL and EFL societies: development and maintenance of languages and cultures.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 1 - 2, S. 135 - 149.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Computer; Datenverarbeitung; Englisch als Zweitsprache; Englisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kommunikative Kompetenz; Lingua Franca; Weltsprache; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0130 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 45. La télévision et vous!
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989

Mallarmée, Stéphane;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Diskussion; Fernsehen; Frankophonie; Französisch FU; Gruppenarbeit; Kopiervorlage; Lektüre; Poesie; Schreiben; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Syntax; Unterrichtseinheit; Wortschatz; Zeitschrift;

mf96-02-0131 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 46. La Savoie olympique.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Schlagwörter: Bild; Didaktisiertes Material; Diskussion; Fastnacht; Französisch FU; Freizeit; Kochrezept; Kopiervorlage; Landeskunde; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Mittelstufe; Monarchie; Rollenspiel; Schreiben; Text; Unterrichtseinheit; Zeitschrift;

mf96-02-0132 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 47. Les locomotives à vapeur.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Chants de Maldoror; Lautréamont;
Schlagwörter: Bild; Cartoon; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Kopiervorlage; Landeskunde; Lektüre; Mittelstufe; Ratespiel; Schreiben; Verkehrsmittel;

mf96-02-0133 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 48. La maison de Madame Michu.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Schlagwörter: Bild; Cartoon; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Geschichte; Kochrezept; Kopiervorlage; Landeskunde; Lektüre; Lesen; Mittelstufe; Parteiensystem; Ratespiel; Rollenspiel; Schreiben; Unterrichtseinheit; Verwaltung; Zeitschrift;

mf96-02-0134 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 49. Christophe Colomb et la découverte du nouveau monde.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Jarry, Alfred;
Schlagwörter: Amerika; Bild; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Kopiervorlage; Kriminalität; Lektüre; Lesen; Poesie; Ratespiel; Rollenspiel; Schreiben; Unterrichtseinheit; Zeitschrift;

mf96-02-0135 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 50. Le quartier de l'arc-en-ciel.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Jean de La Fontaine;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Fabel; Französisch FU; Freizeit; Gedicht; Geschichte; Grammatik; Imperativ; Kopiervorlage; Lektüre; Lesen; Mittelstufe; Ratespiel; Schreiben; Unterrichtseinheit; Zeitschrift;

mf96-02-0136 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 51. Le hérisson.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Beschreibung; Dialog; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Gedicht; Lektüre; Lesen; Mittelstufe; Ratespiel; Schreiben; Unterrichtseinheit; Zeitschrift;

mf96-02-0137 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 52. Annie est à la recherche d'un emploi.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.

ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Descartes, René;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsmarkt; Didaktisiertes Material; Emanzipation; Französisch FU; Konjunktiv; Kopiervorlage; Landeskunde; Lektüre; Lesen; Mittelstufe; Philosophie; Ratespiel; Schreiben; Text; Unterrichtseinheit; Verstehen; Zeitschrift;

mf96-02-0138 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 53. Annie déménage.
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Apollinaire, Guillaume;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Anzeige; Biologie; Dichtung; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Kopiervorlage; Lektüre; Lesen; Märchen; Mittelstufe; Ratespiel; Telefon; Unterrichtseinheit; Verstehen; Zeitschrift;

mf96-02-0139 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1992, 54. C'est noël!
Aachen: Bergmoser + Höller /1992/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Kopiervorlage; Küche; Landeskunde; Lektüre; Lesen; Mittelstufe; Presse; Ratespiel; Schreiben; Sklaverei; Unterrichtseinheit; Weihnachten; Zeitschrift;

mf96-02-0140 X-147
Kampmann, Max;
Leder-Glossar (D-E). Teil 4: Gerben.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 107 - 112.
dt., engl.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Glossar;

mf96-02-0141 X-831
Kaplan, Robert B.;
The hegemony of English in science and technology.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 1 - 2, S. 151 - 172.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Fachsprache; Fragebogen; Internationalismus; Motivation; Naturwissenschaft; Russisch FU; Statistische Auswertung; Ungarn; Wissenschaftssprache;

mf96-02-0142 Do-1883-1
Kasper, Gabriele;
Interkulturelle Pragmatik und Fremdsprachenlernen.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung. Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 41 - 77.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Denkprozeß; Höflichkeit; Illokution; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lernersprache; Lernprozeß; Methodik; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Sprachhandlung; Sprechakt; Transfer; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0143 X-979
Kasper, Gabriele;
Wessen Pragmatik? Für eine Neubestimmung fremdsprachlicher Handlungskompetenz.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 1, S. 69 - 94.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Kontext; Kontextualisierung; Kontrastierung; Lerntheorie; Pragmatik; Sprachkompetenz; Sprachnorm; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0144 X-504
Kazianka, Monika; Steinhäusler, Janet I.;
Das Salzburger Modell zum Zweitspracherwerb.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 204 - 209.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Österreich; Schuljahr 1; Schulversuch; Volksschule;

mf96-02-0145 X-609
Kelly, Peter;
The importance of listening - a personally illustrated view.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 2, S. 13 - 19.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hören; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Lesen; Phonologie;

f96-02-0146 X-664
Kielhöfer, Bernd;
"Können Sie mir bitte erklären, was hier falsch ist?!" Zum Problem von Fehlererklärungen.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 149 - 160.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Empirische Forschung; Erklärung; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Französisch FU; Lehrerurteil; Sprachnorm;

mf96-02-0147 X-504
Klein, Marianne; Racz, Andreas;
Zweisprachiger Unterricht an den Volksschulen in Unterwart und Siget an der Wart.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 196 - 198.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch FU; Deutsch MU; Grundschule; Minderheitensprache; Österreich; Ungarisch MU; Volksschule; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0148 X-979
Klein-Braley, Christine; Raatz, Ulrich;
Vergleichende Untersuchungen zur Effektivität des Fremdsprachenunterrichts in Schule und Universität in mehreren Ländern Europas.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 5 /1994/ 1, S. 57 - 61.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: C-Test; Cloze-Test; Effizienz; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Leistungstest; Reliabilität; Standardisierter Test; Testauswahl; Testentwicklung; Validität;

mf96-02-0149 X-664
Kleppin, Karin; Königs, Frank G.;
Grundelemente der mündlichen Fehlerkorrektur - Lernerurteile im (interkulturellen) Vergleich.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 76 - 90.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Brasilien; China; Deutschland; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Korrektur; Lernersprache; Marokko; Sekundarstufe II; Unterrichtsmitschau;

mf96-02-0150 X-626
Klinkenberg, Jean-Marie; Barrera-Vidal, Albert;
Une langue, une Communauté. En direct avec Jean-Marie Klinkenberg, Président du Conseil supérieur de la langue française (Belgique).
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 17 - 20.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Französisch; Sprachenpolitik; Sprachplanung;

mf96-02-0151 Do-1887
Klippel, Friederike;
Englischlernen im 18. und 19. Jahrhundert. Die Geschichte der Lehrbücher und Unterrichtsmethoden.
Zugl.: Dortmund, Universität, Habilitationsschrift, 1992
Münster: Nodus /1994/. 522 S.
ISBN 3-89323-250-8
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1887
Schlagwörter: Deutschland; Diachronische Sprachbetrachtung; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Fachdidaktik; Geschichte; Habilitation; Kultur; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Methodik; Methodengeschichte; Übersicht;

mf96-02-0152 Do-1931
Klippel, Friederike;
Spielerische Lehrerfortbildung.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 105 - 117.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1931
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Ler-

nen; Holistischer Ansatz; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Spiel;

mf96-02-0153 X-664
Koll-Stobbe, Amei;
Falsch oder anders? Überlegungen zu Fehlerbewertungen im Fremdsprachenunterricht aus der Sicht der Sprachgebrauchslinguistik.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 175 - 188.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Multikulturelle Erziehung; Sprachgebrauch; Sprachnorm; Varietät; Vokabellernen;

mf96-02-0154 X-664
Kordes, Hagen;
Aus Fehlern lernen.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 15 - 34.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Ausgangssprache; Deutsch; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Interimssprache; Korrektur; Lernersprache; Methodik; Sekundarstufe II; Zielsprache;

mf96-02-0155 Do-1435-22
Krampikowski, Frank;
Das Deutschlandbild im Deutschunterricht am amerikanischen College. Ein Beitrag zur Landeskunde und ihrer Vermittlung im Unterricht in Deutsch als Fremdsprache.
Tübingen: Narr /1991/. XII, 399 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4357-2
ISSN 0175-7776
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1435-22
Schlagwörter: College; Curriculum; Deutschlandbild; Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Fallstudie; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Methodik; Stereotyp; Unterrichtsmitschau; USA;

mf96-02-0156 X-147
Krein-Kühle, Monika; Winkemann-Smolka, Barbara;
Der Übersetzer in der Industrie - ein Erfahrungsbericht aus der Praxis.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 4, S. 145 - 147.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Englisch; Erfahrungsbericht; Handelssprache; Idiolekt; Konnotation; Soziolekt; Übersetzerausbildung; Übersetzung; Wirtschaft;

mf96-02-0157 Do-1883-1
Krück, Brigitte;
Ein Beitrag zur Begründung wissenschaftlicher Kriterien für das Handeln des Fremdsprachenlehrers.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 508 - 517.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Didaktik; Diskurs; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Schülerrolle; Unterrichtsforschung;

mf96-02-0158 X-979
Kubanek-German, Angelika;
Der frühe Fremdsprachenunterricht und sein Kanon - einige Anmerkungen.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 5 /1994/ 2, S. 22 - 31.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kommentar; Kommunikativer Ansatz; Rahmenrichtlinien; Schwierigkeitsgrad; Übersicht;

mf96-02-0159 X-504
Kukla, Helene;
Das Märchen im Englischunterricht der Volksschule.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 124 - 130.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Adaptation; Authentizität; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörverstehen; Märchen; Rollenspiel; Unterrichtseinheit;

mf96-02-0160 Do-1931
Kuntze, Wulf-Michael;
Der Fremdsprachenunterricht im Kontext einer Weiterentwicklung der Realschule in Baden-Württemberg.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Wein-

heim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 230 - 237.
dt.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Curriculum; D-Baden-Württemberg; Englisch FU; Europa; Fächerübergreifendes Lernziel; Französisch FU; Hörverstehen; Methodik; Projektunterricht; Realschule; Schulorganisation; Sprechen; Übergangsproblematik;

mf96-02-0161 X-979
Lademann, Norbert;
Didaktik des Englischen und Englischunterricht in den ostdeutschen Bundesländern.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 4 /1993/ 1, S. 91 - 109.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungsforschung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Fachdidaktik; Forschungsstätte; Hochschule; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Russisch FU; Sekundarstufe I; Wahlunterricht;

mf96-02-0162 X-504
Larcher, Dietmar;
(Fremd-)Sprachenlernen in Südtirol.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 68 - 72.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilingualismus; Deutsch FU; Deutsch MU; Ethnozentrismus; Fremdsprachenunterricht; Italien; Italienisch FU; Italienisch MU; Multikulturelle Erziehung;

mf96-02-0163 Do-1883-1
Lauerbach, Gerda;
Klarheit und Verständlichkeit als Bewertungskriterien für Fremdsprachenunterricht?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 518 - 530.
Abb. 1; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Evaluation; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Korrektur; Methodik; Prozeßorientierung; Testkriterium; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf96-02-0164 Do-1931
Lausevic, Christina;
Removing the blinkers in the quest for truth: A holistic approach to research in the EFL-classroom.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 194 - 213.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Analyse; Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Interaktion; Lehrer; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Prozeßorientierung; Unterrichtsforschung; Unterrichtsmitschau;

mf96-02-0165 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Lingrün, Gerd (Red.);
Le vasistas. 1995, 169. La crise algérienne.
Göttingen: Le Vasistas /1995/. 39 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Schlagwörter: Algerien; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Frau; Islam; Landeskunde; Lektüre; Politik; Wirtschaft;

mf96-02-0166 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Brandt, Silke(Red.);
Le vasistas. 1995, 171. Jeux didactiques.
Göttingen: Le Vasistas /1995/. 35 S.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-680
Collard, Cyril; Nuits fauves;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gesundheitserziehung; Hörverstehen; Kirche; Kommunikative Kompetenz; Konjugation; Landeskunde; Lektüre; Lernspiel; Malen; Schreiben; Sexualität; Sprechen; Verb;

mf96-02-0167 X-128
Lehberger, Reiner; Fraedrich, Christiane;
Lehrer, Referendare und Studenten lernen gemeinsam. Ein Kooperationsbeispiel aus der neusprachlichen Lehrerbildung.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 175 - 177.
Anm. 1;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Bilingualismus; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht;

Hochschule; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

mf96-02-0168 X-504
Leopold, Margaretha; Leopold, Gundula;
Englisch im Kindergarten. Englisch für Vier- bis Achtjährige in einem kindgemäßen Umfeld.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 175 - 180.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Aussprache; Authentizität; Englisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Haptisches Lernen; Intonation; Kindergarten;

mf96-02-0169 X-626
Leupold, Eynar;
Sprache und Unternehmenskultur. Analyse der Nachwuchswerbung der Stinnes AG.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 3, S. 142 - 147.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anzeige; Fremdsprachenunterricht; Inhaltsanalyse; Kongreßbericht; Mediendidaktik; Werbetext;

mf96-02-0170 X-42
Lichte, Martin;
Wir holen die Welt ins Klassenzimmer. Das Abenteuer der AT&T Learning Circles.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 383 - 391.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
AT&T Learning Circles; Campus 2000; Internet;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Lehrerrolle; Mailbox; Modem; Schreiben; Telekommunikation;

mf96-02-0171 Do-1883-1
Lieber, Maria;
Entwicklung von Lehrmaterial neuer Konzeption: Sprachvermittlung als Kulturkunde.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 157 - 163.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bezugswissenschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kulturkunde; Lehrmaterialentwicklung; Transfer; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf96-02-0172 Do-1435-35
Litters, Ulrike;
Interkulturelle Kommunikation aus fremdsprachendidaktischer Perspektive. Konzeption eines zielgruppenspezifischen Kommunikationstrainings für deutsche und französische Manager.
Tübingen: Narr /1995/. 240 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4376-9
ISSN 0175-7776
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1435-35
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Didaktik; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fallstudie; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Interview; Lehrmaterialentwicklung; Unterrichtseinheit; Wirtschaft;

mf96-02-0173 X-147
Lötje, Walter;
Englischsprachige Abkürzungen aus dem Bereich Nachrichtendienste und aus verwandten Bereichen.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 112 - 114.
engl.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Fachsprache; Glossar; Technik;

mf96-02-0174 X-42
Lorenzen, Hans I.;
"Offener" oder "lernzielorientierter" Unterricht?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 307 - 308.
Anm. 2;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Alternative Methode; Englisch FU; Kommentar; Kritik; Offener Unterricht;

mf96-02-0175 X-979
Luchtenberg, Sigrid;
Zur Bedeutung von Language Awareness-Konzeptionen für die Didaktik des Deutschen als Fremd- und als Zweitsprache.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 5 /1994/ 1, S. 1 - 25.

Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Alternative Methode; Bewußtsein; Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Fremdsprache; Holistischer Ansatz; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Lernerorientierung; Soziales Lernen; Sprachbewußtsein; Zweitsprache;

mf96-02-0176 X-504
Lukasser, Miriam;
Erweitertes Fremdsprachenangebot an Wiener Volksschulen. Ein praktischer Erfahrungsbericht und Perspektiven.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 232 - 233.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Italienisch FU; Österreich;

mf96-02-0177 X-979
Lutjeharms, Madeline;
Lesen in der Fremdsprache: Zum Leseprozeß und zum Einsatz der Lesefertigkeit im Fremdsprachenunterricht.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 5 /1994/ 2, S. 36 - 77.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Ausspracheübung; Dekodierung; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Lesen; Leseverstehen; Phonologie; Sprachmodell; Unterrichtsplanung; Wortschatzübung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0178 X-543
Mallén, Enrique;
The role of agreement in Spanish, Icelandic, and German.
Linguistische Berichte, /1995/ 157, S. 216 - 236.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span., isländ., dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Island; Kasus; Rektion; Spanisch; Syntax;

mf96-02-0179 Do-1883-1
Manthey, Fred;
Das "allgemein Menschliche" oder das spezifisch"Vaterländische" als Basis für die Stereotypenvermeidung im Fremdsprachenunterricht?
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 417 - 424.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Moralerziehung; Nationalismus; Stereotyp; Vorurteil;

mf96-02-0180 X-831
Marley, Dawn;
Ethnolinguistic minorities in Perpignan: a questionnaire survey.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 3, S. 217 - 236.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Arabisch; Bilingualismus; Einstellung; Feldstudie; Fragebogen; Frankreich; Französisch; Französisch,Arabisch; Katalanisch; Minderheitensprache; Minorität; Sprachkontakt;

mf96-02-0181 X-504
Meidl, Frank; Horncastle, Bill;
Lehrerfortbildung im Ausland. Das Norwich-Modell.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 164 - 169.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Lehrerfortbildung;

mf96-02-0182 X-626
Melzer, Helmut; Piskol, Gerhard;
"Regarder l'Europe en face". Europäische Perspektiven der Medienentwicklung in Frankreich.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 32 - 37.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Europäische Union; Fernsehen; Frankreich; Presse; Rundfunk;

mf96-02-0183 Do-1883-1
Mey, Hartmut;
Problemtypen in der fremdsprachendidaktischen Forschung und Grundfragen ihrer Bearbeitung.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 249 - 257.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;

FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Analyse; Fachdidaktik; Forschungsprojekt; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Methodologie; Methodik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0184 Do-1883-1
Meyer, Hans J.;
Angewandte Linguistik und Fachsprachenforschung im Kontext der politischen Wende.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 100 - 114.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Bezugswissenschaft; Deutschland,DDR; D-Neue Bundesländer; Empirische Forschung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Hochschule; Ideologie; Methodik; Russisch; Russisch FU;

mf96-02-0185 Do-1883-1
Meyer, Meinert A.;
Fremdsprachenunterricht ohne Kultur? Zur Gewichtung sprachlich-kommunikativer und landeskundlicher Elemente aus pädagogischer Sicht.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 123 - 142.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Humboldt, Wilhelm von; Searle, John;
Schlagwörter: Anthropologie; Bildungspolitik; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Interimssprache; Landeskunde; Lernziel; Pragmalinguistik; Sprechintention;

mf96-02-0186 X-776
Milan, Carlo; Sünkel, Rudolf;
Falsche Freunde nach dem Alphabet (P). Formgleichheit und Bedeutungsverschiedenheit bei deutsch-italienischen Wortpaaren.
Italienisch, 17 /1995/ 1 (33), S. 96 - 101.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Italienisch; Falsche Freunde; Italienisch,Deutsch; Italienisch FU;

mf96-02-0187 Do-1883-1
Mindt, Dieter;
Qualitative vs. quantitative Fremdsprachenforschung: Eine irreführende Unterscheidung.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 258 - 268.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Dilthey, Wilhelm;
Schlagwörter: Anthropologie; Erziehungswissenschaft; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grammatik; Methodologie; Philosophie; Psychologie; Soziologie; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0188 X-664
Möhle, Dorothea; Raupach, Manfred;
Ausdrucksschwierigkeiten als Merkmal von Lernersprache. Sprachproduktion fortgeschrittener Lerner des Französischen.
Fremdsprachen lehren und lernen, 22 /1993/, S. 109 - 128.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Fehleranalyse; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hochschule; Korrektur; Performanz; Pragmatik; Sprachkompetenz; Sprachproduktion;

mf96-02-0189 X-626
Morgenroth, Klaus;
Doublets franco-anglais en langue de spécialité économique et informatique. Joystick ou Manche à balai?
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 219 - 225.
Anm.; Bibl.;
franz.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anglizismus; Englisch; Franglais; Französisch; Französisch FU; Glossar; Informatik; Lexik; Sprachenpolitik; Wirtschaft; Wortschatz;

mf96-02-0190 Do-1841-5
Mulder, Marianne;
Au pair in Europa, USA, Kanada und Israel. 3., völlig überarbeitete und aktualisierte Auflage.
Frankfurt, M.: Cornelsen Scriptor /1989/. 289 S.
ISBN 3-589-21018-4
Adressen; Anh.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1841-5

Schlagwörter: au pair; Auslandsaufenthalt; Belgien; Dänemark; Deutschland; Europa; Finnland; Griechenland; Großbritannien; Handbuch; Irland; Israel; Italien; Kanada; Niederlande; Norwegen; Österreich; Portugal; Schweden; Schweiz; Spanien; USA;

mf96-02-0191 Do-1841
Mulder, Marianne;
Jobben in Europa. Adressen, Infos, Tips.
Frankfurt, M.: Cornelsen Scriptor /1993/. 276 S.
ISBN 3-589-20971-2
Adressen, Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1841
Schlagwörter: au pair; Auslandsaufenthalt; Belgien; Bulgarien; Dänemark; Deutschland; Europa; Finnland; Griechenland; Großbritannien; GUS; Handbuch; Irland; Island; Italien; Kroatien; Luxemburg; Malta; Niederlande; Norwegen; Österreich; Polen; Portugal; Rumänien; Schüleraustausch; Schweden; Schweiz; Spanien; Türkei; Ungarn; Zypern;

mf96-02-0192 Do-1841-3
Mulder, Marianne; Borstel, Stefan von;
Jobben, leben, Sprachen lernen in Frankreich. Adressen, Infos, Tips.
Frankfurt, M.: Cornelsen Scriptor /1991/. 239 S.
ISBN 3-589-20875-9
Adressen; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1841-3
Schlagwörter: au pair; Auslandsaufenthalt; Deutsch; Frankreich; Französisch FU; Französisch als Zweitsprache; Handbuch; Reisebericht; Schüleraustausch;

mf96-02-0193 Do-1841-2
Mulder, Marianne; Sabra, Martina;
Jobben, leben, Sprachen lernen in Spanien und Portugal. Adressen, Infos, Tips.
Frankfurt, M.: Cornelsen Scriptor /1992/. 257 S.
ISBN 3-589-20877-5
Adressen;
dt.;
FS-mo-dg Do-1841-2
Schlagwörter: au pair; Auslandsaufenthalt; Deutsch; Ferienkurs; Handbuch; Portugal; Portugiesisch; Schüleraustausch; Spanien; Spanisch; Sprachkurs;

mf96-02-0194 X-504
Neumann, Astrid; Zangl, Renate;
Psycho- und pragmalinguistische Studie zu VBS (= Vienna Bilingual Schooling).
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 228 - 231.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Englisch FU; Grundschule; Österreich; Pilotstudie; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Schulversuch;

mf96-02-0195 X-979
Neumann, Gabriele;
Laut Denken und Still Schreiben - Zur Triangulierung von Prozeß- und Produktdaten in der L2-Schreibprozeßforschung.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 1, S. 95 - 107.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Deutsch; Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Forschungsprojekt; Hochschule; Interview; Introspektion; Kontrastierung; Methodologie; Schreiben; Textproduktion; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0196 Do-1883-1
Nieweler, Andreas;
Konkurrierende Didaktikmodelle im fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 309 - 315.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interkultureller Vergleich; Interpretation; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Verstehen;

mf96-02-0197 X-979
Nold, Günter;
Die Entwicklung sprachlicher Verstehensstrukturen in Englisch als Fremdsprache.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 4 /1993/ 1, S. 110 - 120.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Englisch FU; Forschungsprojekt; Kognitionspsychologie; Kognitives Lernen; Psycholinguistik; Realschule; Sekundarstufe I; Verstehen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0198 X-626
Nuissl, Ekkehard;
Fremdsprachen in der Erwachsenenbildung.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 3, S. 148 - 152.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Übersicht; Volkshochschule;

mf96-02-0199 X-504
Oestreicher, Jean-Pierre;
Die Sprachsituation in Luxemburg. Historischer Überblick, Gebrauch der drei Sprachen, Sprachunterricht, Probleme der mehrsprachigen Schule.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 58 - 64.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Bildungspolitik; Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Letzebuergesch FU; Luxemburg; Multikulturelle Erziehung; Übersicht;

mf96-02-0200 Do-1841-4
Ohm, Matthias;
Lernen, studieren, arbeiten in USA und Kanada.
Frankfurt, M.: Cornelsen Scriptor /1992/. 277 S.
ISBN 3-589-21019-2
Adressen; Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1841-4
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Englisch als Zweitsprache; Handbuch; Kanada; Schüleraustausch; Studentenaustausch; USA;

mf96-02-0201 X-979
Oomen-Welke, Ingelore;
Hochschul-Kooperation in der europäischen Lehrerausbildung: Das RIF-Programm.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 4 /1993/ 2, S. 56 - 71.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Europäische Union; Fachdidaktik; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrplanentwurf;

mf96-02-0202 X-979
Oxen, Valentina;
Affektive Faktoren im Kontext der Psychogenese der unmittelbaren Vor- und Nach-Aussiedlungsphase: der gesteuerte Deutscherwerb erwachsener Aussiedlerinnen und Aussiedler aus den Nachfolgestaaten der Sowjetunion.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 1, S. 11 - 68.
Anh.; Bibl.; Gph.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Einstellung; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fragebogen; Interview; Spätaussiedler; Sprachkurs; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0203 X-626
Pateau, Jacques;
Les conflits interculturels dans les entreprises transnationales: Le modèle franco-allemand.
Zielsprache Französisch, 25 /1993/ 4, S. 198 - 206.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Deutschland; Forschungsprojekt; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationsstörung; Konflikt; Landeskunde; Persönlichkeit; Wirtschaft;

mf96-02-0204 X-42
Pauels, Wolfgang;
Hausaufgaben im prozeßorientierten Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 233 - 239.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Hausaufgabe; Hausaufgabenkontrolle; Lernstrategie; Prozeßorientierung;

mf96-02-0205 Do-1883-1
Paul, Ingrid;
Sprachlich-kommunikative Fertigteile: Eine wichtige Größe bei der Realisierung von Kommunikationsaufgaben im Fremdsprachenunterricht.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 454 - 462.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1

Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Schreiben; Sprachkompetenz; Sprachproduktion; Stereotyp; Strukturanalyse; Textanalyse; Textbearbeitung; Textkohärenz; Textproduktion; Wortverbindung;

mf96-02-0206 X-504
Peltzer-Karpf, Annemarie;
Psycholinguistische Grundlagen des frühen Bilingualismus.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 88 - 91.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilingualismus; Kognitionspsychologie; Neurolinguistik; Psycholinguistik; Spracherwerb;

mf96-02-0207 X-609
Perrey, Gudrun;
Konflikte zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen - ein Anlaß für interkulturelles Lernen.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 2, S. 5 - 10.
Anm. 1; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Erwachsenenbildung; Interkulturelle Kommunikation; Konflikt; Kultur; Rollenspiel; Video; Volkshochschule; Unterrichtsstunde;

mf96-02-0208 Do-1883-1
Posner, Roland;
Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 78 - 99.
Anm.; Bibl.; Kt. 1;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Monolingualismus; Multilingualismus; Sprachkompetenz; Sprachenpolitik;

mf96-02-0209 X-543
Prideaux, Gary D.; Hogan, John T.;
Constraints on the form of oral narratives: the effects of selected social and cognitive factors.
Linguistische Berichte, /1995/ 155, S. 22 - 32.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Mündlicher Test; Nacherzählung; Psycholinguistik; Soziolinguistik;

mf96-02-0210 X-504
Prochazka, Anton;
Die Schulung des Hörverstehens im Englischunterricht an Grundschulen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 142 - 153.
Abb.; Anm. 1; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Hörtext; Hörverstehen; Lied; Österreich; Übungsform; Zeichnung;

mf96-02-0211 X-626
Raasch, Albert;
Förderung der Mehrsprachigkeit in Europa - von LINGUA zu LEONARDO.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 3, S. 158 - 163.
dt.;
FS-za-dg X-626
LEONARDO; LINGUA;
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Spracherwerb; Übersicht;

mf96-02-0212 X-939
Raat, G.F.H.;
"Maar wat je wilt weten, vertoont zich niet met open vizier." - Over het werk van Margriet de Moor.
nachbarsprache niederländisch, 10 /1995/ 1, S. 1 - 12.
Bibl.;
niederl.;
FS-za-dg X-939/o.K.
Moor, Margriet de;
Schlagwörter: Drama; Erzählung; Liebe; Literatur; Literaturdidaktik; Niederländisch FU; Roman;

mf96-02-0213 X-504
Raup, Adolf;
Italienisch an Kärntner Grundschulen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 201 - 203.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Frühbeginn; Grundschule; Italienisch FU; Österreich; Volksschule;

mf96-02-0214 Y-505-LF
Rey, Alain(Red.);
Le Robert dictionnaire d'aujourd'hui. Langue française, histoire, géographie, culture générale.
Paris: Dictionnaires Le Robert /1992/. Getr. Pag.
ISBN 2-85036151-8
Abb.; Anh.; Kt.;
franz.;
FS-mo-hn Y-505-LF
Schlagwörter: Alltagssprache; Einsprachiges Wörterbuch; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Geographie; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Idiomatik; Illustration; Indexierung; Kontrastierung; Tabelle;

mf96-02-0215 X-831
Ricciardelli, Lina A.;
An investigation of the cognitive development of Italian-English bilinguals and Italian monolinguals from Rome.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 4, S. 345 - 346.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Bewußtsein; Bilingualismus; Englisch,Italienisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Kontrastierung; Kreativität; Leseverstehen; Metasprache; Nonverbale Kommunikation;

mf96-02-0216 X-504
Richter, Marianne;
Songs - rhymes - games.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 131 - 142.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Lied; Reim; Spiel;

mf96-02-0217 X-147
Richter, Werner;
Tausend nach Ratzen geworfen - Übersetzerstreit um "Lemprières Wörterbuch".
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 97 - 100.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-147
Lemprière's dictionary; Norfolk, Lawrence;
Schlagwörter: Englisch FU; Falsche Freunde; Herübersetzen; Kritik; Literatur; Rezension; Übersetzungsproblem; Übersetzungswissenschaft; Wörterbuch;

mf96-02-0218 X-128
Robra, Klaus;
Transcodage, "Syncodierung", Fremdsprachenunterricht. Semantische Grundlagen und praktische Folgerungen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 142 - 148.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Code; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Kommunikationsmodell; Landeskunde; Partnerarbeit; Rezeption; Semantik; Semantisierung; Sprachproduktion; Unterrichtsplanung; Verstehen;

mf96-02-0219 X-543
Rogers, Margaret;
Interpreting interlanguage data: the example of German word order.
Linguistische Berichte, /1995/ 157, S. 186 - 215.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Deutsch FU; Forschungsbericht; Interimssprache; Tiefenstruktur; Transformationsgrammatik; Wortstellung;

mf96-02-0220 X-504
Roithinger, Ludwig;
Deutsch als Zweitsprache im berufsbildenden Schulwesen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 233 - 240.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Berufsausbildung; Berufsbildende Schule; Deutsch FU; Deutsch als Zweitsprache; Integration; Jugendlicher; Motivation; Österreich;

mf96-02-0221
Rozkova, G.I.;
Recemyslitel'nye zadači kak sposob povyšenija kvalifikacii prepodavatelej RKI.
Russkij jazyk za rubežom, 28 /1994/ 5 - 6, S. 47 - 51.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Sprachliche Denkaufgaben als Mittel zur Erhöhung der Qualifikation von Lehrkräften für das Russische als Fremdsprache.
Schlagwörter: Anthropologie; Aufgabenstellung; Dialog; Fähigkeit; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hören; Kontext; Lernstrategie; Morphologie; Pragmatik; Problemlösungsstrategie; Reproduktion; Rezeption; Russisch FU; Situatives Lernen; Übung;

mf96-02-0222 X-147
Sajfutdinow, I.; Schaarschuh, F.-J.; Tydecks, S.;
Neue Termini Deutsch-Russisch aus Wirtschaft und Wirtschaftswissenschaft (Teil 3).
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 128 - 130.
dt., russ.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Russisch; Glossar; Neologismus; Terminologie; Wirtschaft; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-02-0223 X-147
Sauerbrunn, Brigitte;
Niere und kongenitale Nierenfehlbildungen. Erscheinungsbild und Pathogenese.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 123 - 127.
Abkürzungsverz.; Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Deutsch,Spanisch; Fachsprache; Glossar; Medizin; Spanisch; Spanisch,Deutsch; Übersetzung;

mf96-02-0224 Do-1946
Schafhausen, Helmut(Hrsg.); Müller, Barbara; Pöhler, Eva; Schmidt, Detlev;
Handbuch Szenisches Lernen. Theater als Unterrichtsform.
Weinheim, Basel: Beltz /1995/. 108 S.
Beltz Praxis. Reihe Werkstattbuch Grundschule.
ISBN 3-407-62197-3
Abb.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1946
Schlagwörter: Alternative Schule; Handbuch; Holistischer Ansatz; Lernspiel; Projektunterricht; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Szenisches Spiel; Theater; Unterrichtseinheit; Unterrichtsmittel; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0225 X-776
Scherf, Volker;
"Sotto il vestito - tanto!" La moda italiana als Unterrichtsthema im Rahmen einer 'kompensatorischen' Landeskunde Italiens.
Italienisch, 17 /1995/ 1 (33), S. 76 - 90.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-776
Schlagwörter: Gymnasium; Italienisch FU; Kompensatorische Spracherziehung; Landeskunde; Mode; Sekundarstufe II; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

mf96-02-0226 X-504
Schimek, Franz;
Frühes Fremdsprachenlernen an Wiener Volksschulen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 219 - 222.
Abb.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Projekt Lollipop; Vienna Bilingual Schooling;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Österreich; Schuljahr 1; Schulversuch;

mf96-02-0227 Do-1435-34
Schinschke, Andrea;
Literarische Texte im interkulturellen Lernprozeß. Zur Verbindung von Literatur und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht Französisch.
Gießen, Universität, Graduiertenkolleg, Dissertation, 1995
Tübingen: Narr /1995/. 244 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4375-0
ISSN 0175-7776
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1435-34
Têtes à Papineau; Godbout, Jacques; Volkswagen Blues; Poulin, Jacques; La Guerre, yes sir!; Carrier, Roch;
Schlagwörter: Dissertation; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Nationalismus; Québec; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0228 X-128
Schlemminger, Gerald;
Freinet-Techniken im Fremdsprachenunterricht. Forschungsbericht über 40 Jahre Unterrichtspraxis.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 158 - 163.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Frankreich; Freinet-Pädagogik; Fremdsprachenunterricht; Klassenkorrespondenz; Lehrmaterialentwicklung; Sekundarstufe I;

211

mf96-02-0229 X-128
Schröder, Konrad;
A propos Lehrerbildung.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 3, S. 140 - 141.
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Europäische Union; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Qualifikation;

mf96-02-0230 X-504
Seebacher, Bruno;
Fortbildung von ausländischen Experten am Credif in Paris.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 157 - 164.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Lehrerfortbildung;

mf96-02-0231 X-504
Seebauer, Renate;
Team-Teaching grenzübergreifend und europaweit - Ein Weg zum Europalehrer.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 1, S. 36 - 38.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Europa; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Multikulturelle Erziehung; Österreich; Praktikum; Team-Teaching; Tschechoslowakei;

mf96-02-0232 X-504
Simpson, Stuart;
Ein neuer Schulversuch stellt sich vor.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 225 - 228.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Vienna Bilingual Schooling;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Kindergarten; Kommunikation; Österreich; Schulversuch;

mf96-02-0233 X-831
Sneddon, Raymonde;
Beyond the national curriculum: a community project to support bilingualism.
Journal of multilingual and multicultural development, 14 /1993/ 3, S. 237 - 245.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Analphabet; Bilingualismus; Bilingualer Unterricht; Englisch FU; Großbritannien; Grundschule; Indien; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lesen; London; Multikulturelle Erziehung; Projektunterricht; Schreiben; Schulversuch;

mf96-02-0234 X-147
Soulas de Russel, D.J.M.;
Glossaire d'argot CiBiste ou: le jargon du citizen band.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 119 - 121.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Argot; Französisch; Französisch FU; Glossar; Telekommunikation;

mf96-02-0235 X-147
Splett, Sabine;
Präfigierte Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Spanischen.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 121 - 123.
Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Kontrastierung; Linguistik; Präfix; Spanisch,Deutsch; Syntagmatik; Übersetzung; Verb;

mf96-02-0236 X-504
Steinbach, Gudrun;
Englischunterricht an Grundschulen in den östlichen Bundesländern der Bundesrepublik Deutschland.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 77 - 81.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Deutschland,DDR; D-Neue Bundesländer; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerfortbildung; Primarschule;

mf96-02-0237 X-979
Steinbach, Gudrun;
Überlegungen zur Ausbildung von Lehrern für den Fremdsprachenunterricht an der Grundschule.
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 5 /1994/ 2, S. 32 - 35.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979
Schlagwörter: Aussprache; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Linguistische Theorie;

mf96-02-0238 Do-1931
Steinig, Wolfgang;
Ganz in der Fremdsprache sein.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 59 - 76.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Alternative Methode; Denkprozeß; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Holistischer Ansatz; Identitätsfindung; Inner Speech; Interkultureller Vergleich; Methodik; Neurolinguistik; Schülerrolle; Selbsttätigkeit; Semantisierung; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0239 X-147
Stephan-Gabinel, Nicole;
Parlez-vous hexagonal? ou Les médias en liberté.
Lebende Sprachen, 38 /1993/ 3, S. 115 - 116.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Französisch; Medien; Neologismus; Sprachgebrauch; Sprachwandel;

mf96-02-0240 X-970
Stock, Wolfgang(Hrsg.); Schertzer, Danièle(Red.);
Ecoute. 1995, 4. Paris.
Gräfelfing: Spotlight /1995/. 70 S.
ISSN 0176-9596
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-zs-dg X-970
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Frankreich; Französisch; Französisch FU; Großstadt; Kultur; Landeskunde; Lektüre; Paris; Reisebericht; Übersicht; Wortschatzerwerb; Zeitschrift;

mf96-02-0241 X-504
Stoks, Gé;
Der Englischunterricht an niederländischen Primarschulen.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 64 - 68.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrmaterial; Niederlande; Primarschule;

mf96-02-0242 X-504
Studer, André;
Frühes Erlernen von Fremdsprachen: Perspektiven für Französisch? Überlegungen und Zwischenbericht über ein dreijähriges Pilot-Projekt (1993-1995).
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 102 - 107.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Österreich; Primarschule;

mf96-02-0243 Do-1931
Tabbert, Reinbert;
Ein zweites goldenes Zeitalter: Zur englischen Kinderliteratur 1945 - 1970.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 176 - 191.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-ma-dg Do-1931
Aiken, Joan; Ardizzones, Edward; Baumann, Hans; Blyton, Enid; Boston, Lucy M.; Brinsmead, Hesbba, F.; Brooks, Ron; Burton, Hester; Charlie and the Chocolate Factory; Clarke, Pauline; Dahl, Roald; Dhondy, Farrukh; Ende, Michael; Foreman, Michael; Garder, Alan; Garfield, Leon; Harnett, Cynthia; Krüß, James; Lewis, C.S.; Lingard, Joan; Maynes, William; Needle, Jan; Norton, Mary; Pearce, Philippa; Peyton, K.M.; Preußler, Otfried; Southhall, Ivan; Storrs, Catherine; Stow, Randolph; Sutcliff, Rosemary; Thiele, Colin; Treece, Henry; Wagner, Jenny; Westall, Robert; White, T.H.; Wrightson, Patricia;
Schlagwörter: Analyse; Australien; Deutschland; Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Kinderliteratur; Literaturkritik; Politik; Rezeption; Schulpolitik; Soziologie; Trivialliteratur;

mf96-02-0244 X-42
Taborn, Stretton;
Mr Bean meets the Lower Fifth.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 250 - 252.
Anm. 2;
engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Mr Bean;
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Mittelstufe; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Video; Vokabellernen;

mf96-02-0245 X-979
Tamaoka, Katsuo; Menzel, Barbara;
Die alphabetische Verschriftlichung des Japanischen: "Sesam-Öffne-Dich" oder zusätzliche Fehlerquelle?
Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 6 /1995/ 1, S. 108 - 128.
Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-979/o.K.
Schlagwörter: Alphabetisierung; Fehleranalyse; Interferenz; Japanisch FU; Lesen; Phonologie; Rechtschreibung; Schreiben;

mf96-02-0246 X-504
Thatcher, Marianne;
English language learning in a Montessori Kindergarten.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 171 - 175.
Abb.; Anm. 1;
engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Haptisches Lernen; Kindergarten; Montessori-Pädagogik;

mf96-02-0247 Do-1883-1
Timm, Johannes-Peter; Vollmer, Helmut J.;
Fremdsprachenlernen in interkultureller Perspektive: Kontext, Konzepte, Kontroversen.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 7 - 37.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Deutschland; Didaktik; Europa; Europäische Union; Forschungsdesiderat; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Konferenzmaterial; Kongreßbericht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernen; Lernerorientierung; Lernziel; Multikulturelle Erziehung; Sprachgefühl; Sprachlehrforschung; Wiedervereinigung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0248 Do-1931
Timm, Johannes-Peter;
Die "Fuzziness" der Sprache als Begründung für einen ganzheitlich-funktionalen, erfahrungsorientierten Grammatikunterricht.
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.): Ganzheitlicher Fremdsprachenunterricht, Weinheim: Deutscher Studien Verlag /1995/, S. 120 - 148.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-ma-dg Do-1931
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Indirekte Rede; Individualisierung; Kognitives Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Lernspiel; Neurologie; Persönlichkeit; Pragmatik; Regel; Semantisierung; Spiel; Sprachgefühl; Visualisierung;

mf96-02-0249 Do-1883-1
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.); Vollmer, Helmut J.(Hrsg.);
Kontroversen in der Fremdsprachenforschung. Dokumentation des 14. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Essen, 7.-9. Oktober 1991.
Bochum: Brockmeyer /1993/. 574 S.
Beiträge zur Fremdsprachenforschung. 1.
ISBN 3-8196-0148-1
Anm.; Autorenverz.; Bibl.;
dt.; es.: engl.; res.: engl.;
FS-mo-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Berufspraxis; Bildungswesen; Deutschland,DDR; Didaktik; Einstellung; Evaluation; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kommunikative Kompetenz; Konferenzmaterial; Kongreßbericht; Landeskunde; Lehrerverhalten; Lehrmaterialentwicklung; Leistungsmessung; Lerner; Lesen; Literatur; Motivation; Qualifikation; Sprachenwahl; Sprachkompetenz; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Stereotyp; Wortschatzarbeit; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-02-0250
Tolstoj, N.I.;
Jazyk - slovesnost' - kul'tura - samoznanie.
Russkij jazyk za rubežom, 28 /1994/ 5 - 6, S. 12 - 17.
russ.;
FS-za-dg (FM)
Sprache - Künstlerisches Wort - Kultur - Selbstbewußtsein.
Schlagwörter: Argot; Dialekt; Ethnolinguistik; Idiolekt; Idiomatik; Kultur; Linguistische Theorie; Nationalcharakter; Paradigma; Religion; Russisch FU; Soziolekt; Varietät;

mf96-02-0251 X-42
Vences, Ursula;
Die Behandlung der Ganzschrift im neueinsetzenden Fremdsprachenunterricht. Beispiel: Spanisch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 290 - 298.
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Ganztext; Lektüre; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Textanalyse;

mf96-02-0252 X-42
Vignaud, Marie-Françoise;
Les textes littéraires en classe de langue: Lecture en version originale et (aussi) en traduction?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 272 - 277.
Anm. 2;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Französisch FU; Lehrmaterialauswahl; Literaturdidaktik; Literaturverständnis; Stoffaufbereitung;

mf96-02-0253 X-626
Vonarburg-Buttel, Françoise;
"Normandie et débarquement". Une simulation-jeu de rôles pour un cours d'une journée sur ce thème.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 1, S. 13 - 14.
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Französisch FU; Geschichte; Normandie; Projektunterricht; Rollenspiel; Unterrichtseinheit;

mf96-02-0254 X-543
Walther, Markus; Wiese, Richard;
Deklarative versus prozedurale Modellierung von Konsonantenalternationen im Deutschen.
Linguistische Berichte, /1995/ 157, S. 175 - 185.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Allophon; Auslautverhärtung; Deutsch; Distribution; Konsonant; Phonemanalyse; Phonetik; Phonologie;

mf96-02-0255 X-42
Werner, Klaus;
Evelyn Waughs Satire The Loved One. Behandlung in einem Leistungskurs 12 (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 3, S. 241 - 249.
Abb. 1; Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
The Loved One; Waugh, Evelyn;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Leistungskurs; Leseübung; Roman; Satire; Schuljahr 12; Unterrichtseinheit;

mf96-02-0256 X-504
Weyermüller, Friedrich;
Fremdsprachschulversuch "Butterfly"-Programm in Tirol.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 213 - 214.
dt.;
FS-za-dg X-504
Butterfly Project;
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Österreich; Schuljahr 1; Schulversuch; Volksschule;

mf96-02-0257 X-939
Weyers, Willi;
Politische Zeichner und Cartoonisten in den Niederlanden: III. Joep Bertrams.
nachbarsprache niederländisch, 10 /1995/ 1, S. 13 - 30.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-939/o.K.
Bertrams, Joep;
Schlagwörter: Cartoon; Gesellschaftskritik; Karikatur; Niederländisch FU; Niederlande; Politik; Zeichnung; Zeitung;

mf96-02-0258 X-504
Wiegele, Franz;
Das Minderheitenschulwesen in Kärnten.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 198 - 201.
Kt.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch FU; Deutsch MU; Minderheitensprache; Österreich; Slovenisch; Zweitsprachenerwerb;

mf96-02-0259 X-504
Wolf, Claudia;
Der frühe Fremdsprachenunterricht in Frankreich. Ein Interview.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 2 - 3, S. 72 - 77.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bildungspolitik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Primarschule; Unterrichtsorganisation;

mf96-02-0260 X-42
Wunsch, Raphael;
Die Unterrichtsnachbesprechung. Der Ausbildungslehrer als Prozeßhelfer des Referendars.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 41 /1994/ 4, S. 347 - 355.
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Beratungslehrer; Curriculum; D-Nordrhein-Westfalen; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Leistungsbeurteilung; Lernziel; Persönlichkeit; Prozeßorientierung; Unterrichtsmitschau;

mf96-02-0261 Do-1883-1
Zydatiß, Wolfgang;
Integrierter Literatur-Sprach-Unterricht in der Oberstufe: Beispiel Englisch.
Timm, J.-P., Vollmer, H.J.(Hrsg.): Kontroversen in der Fremdsprachenforschung, Bochum: Brockmeyer /1993/, S. 326 - 334.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-ma-dg Do-1883-1
Schlagwörter: Englisch FU; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lernziel; Literaturdidaktik; Philologie; Produktive Fertigkeit; Reifeprüfung; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textaufgabe; Unterrichtsplanung;

Knapptexte:

Fachliteratur

mf96-02-0001 X-504
Andrijevic, Tomo; Furch, Elisabeth: *Kinder und Jugendliche mit nichtdeutscher Muttersprache - eine pädagogische Herausforderung!*

Der Beitrag setzt sich mit dem durch den starken Zuzug ausländischer Familien besonders im Wiener Raum notwendigen Umdenken bezüglich der Unterrichtsgestaltung auseinander. Um die Integration ausländischer Schüler mit mangelnden deutschen Sprachkenntnissen zu fördern, schlägt der Autor den Einsatz einer interkulturellen Pädagogik vor, die den Weg zu einem partnerschaftlichen Verhältnis zwischen Kindern verschiedener Sprachen und Kulturen ebnen soll. Er stellt verschiedene Ansätze des interkulturellen Lernens vor, die die bilingual-bikulturelle Bildung, die politische Bildung, das soziale Lernen und die antirassistische Erziehung beinhalten.

mf96-02-0002 Do-1883-1
Apelt, Walter: *Fremdsprachenunterricht ohne Stereotypen? Erfahrungen und Erkenntnisse aus historisch-aktueller Sicht.*

Im ersten Teil des 20. Jahrhunderts wurde die Landeskunde in Deutschland sehr stark von nationalistischen Aspekten im Zusammenhang mit den politischen Entwicklungen dieser Zeit (Weimarer Republik, Faschismus) geprägt. Dies führte teilweise zur Vermittlung antihumanistischer und einseitiger Nationalstereotypen ("Volkscharakter"). Im Gefolge der Teilung Deutschlands nach 1945 dominierten lange Zeit anglophile und frankophile Tendenzen an westdeutschen und slawophile an ostdeutschen Schulen. Dabei wurde jeweils versucht, früheren Stereotypen und Diskriminierungstendenzen entgegenzuwirken. Wie das im einzelnen geschah, bedarf dabei einer differenzierten Betrachtungsweise, die die jeweilige Zeit und und entsprechenden lokalen Gegebenheiten berücksichtigt. Künftige Forschungen zum Thema Stereotypen sollten sich auf folgende vier Ebenen beziehen: die individuellpsychologische, die sozio-politische, die philosophisch-ideologische und die pädagogischdidaktische. Zentrale Zielsetzungen sollten dabei die interkulturelle Erziehung und das gegenseitige Verständnis sein.

mf96-02-0003 Do-1931
Bach, Gerhard: *Tumbling through the methods maze: How student-teachers maneuver their way into teaching foreign languages.*

Kinder legen häufig eine überraschend kreative Art an den Tag, Sprachen zu erforschen und zu lernen. Diese Fähigkeiten kommen im normalen Unterricht nur selten zum Tragen und werden gemeinhin als störend bis nebensächlich angesehen. Ein Grund, warum Fremdsprachenlehrer immer wieder zu einer linearen, rein kognitiv-orientierten Unterrichtsführung gelangen, liegt in den bei jedem angehenden Fremdsprachenlehrer latent vorhandenen strukturalistischen Vorstellungen von Fremdsprachenunterricht, die der Autor im ersten Teil seines Artikels genauer aufschlüsselt und umreißt. Lehrerstudenten sollten sich während ihrer Ausbildung dieser latenten Vorstellungen bewußt werden und sich der daraus resultierenden generellen Verunsicherung und Identitätskrise stellen, um danach im Methodendikkicht und angesichts der Komplexität des realen Unterrichtsgeschehens eigene Ziele zu formulieren und methodische Wege zu suchen. Nach Meinung des Autors sollte dabei folgender Satz des amerikanischen Erziehungswissenschaftlers A.B. Gaarder als Richtschnur gelten: Lehre nie die Sprache an sich, sondern das Leben.

mf96-02-0004 X-42
Bacher, Rita: *Spiel mit Wörtern und Geschichten. Phonetische Sensibilisierung im Französischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Mit Hilfe des Kinderbuches La belle lisse poire du prince Motordu zeigt die Autorin, wie die kommunikative Funktion von Sprache in ihrer poetischen Funktion über phonetische Feinarbeit motivierend vermittelt werden kann. Auf eine Inhaltsangabe der reich bebilderten Geschichte, in der es um einen Prinzen geht, der ständig Wörter falsch ausspricht und dadurch ihren Sinn verdreht (Purée de petit bois), folgen zahlreiche Unterrichtsvorschläge.

mf96-02-0005 X-831
Baetens Beardsmore, Hugo: *European models of bilingual education: practice, theory and development.*

Der Artikel stellt zwei mehrsprachige Projekte in Europa vor. Zum einen den Schulunterricht in Luxemburg, bei dem alle Lerner mindestens zwei Fremdsprachen (Deutsch und Französisch) als Unterrichtsmedium kennenlernen. Zum anderen das Foyer-Projekt in Brüssel, bei dem Einwandererkinder im Mittelpunkt stehen, die zu bikulturellen und trilingualen Bürgern erzogen werden sollen. Die beiden Projekte werden - auch in theoretischer Hinsicht - verglichen. Der Autor kommt zu dem Schluß, daß jedes Modell stark vom sozio-kulturellen Kontext des jeweiligen Landes abhängig ist und daß es keinen Königsweg zur effizienten Ausbildung zwei- oder mehrsprachiger Schüler gibt, sondern daß verschiedene Methoden zu gleich guten Ergebnissen führen können.

mf96-02-0006 X-831
Baldauf, Richard B., Jr.: *Fostering bilingualism and national development through school second language study.*

Der Artikel beschreibt Bilingualität als Zielvorgabe für australische Schulen bis zum Jahr 2000. Dazu wird zunächst kurz die Sprachenpolitik auf dem australischen Kontinent in ihrem geschichtlichen Kontext skizziert, aus der Australien nach dem 2. Weltkrieg als weitgehend monolinguales Land hervorging. In dem dargestellten Programm sollen alle Schüler in den ersten acht Schuljahren mindestens eine weitere Sprache außer Englisch lernen. Vor allem asiatische Sprachen und ihre Kulturen stehen mit Blick auf wirtschaftliche Beziehungen im Vordergrund.

mf96-02-0007 X-504
Baliko, Ludwig: *Minderheitenschulwesen im Burgenland. Der Ungarischunterricht an den Pflichtschulen des Burgenlandes.*

Nach einem kurzen Abriß der historischen Entwicklung des Burgenlandes werden die Formen und Zielgruppen des Ungarischunterrichts an Pflichtschulen erläutert, wobei besonders auf zweisprachige Volksschulen und eine Hauptschule mit Ungarisch als Pflichtfach eingegangen wird.

mf96-02-0008 X-626
Barrera-Vidal, Albert: *Dossier 8 mai 1945 - 8 mai 1995: autour d'un cinquantenaire.*

Nach einer Erläuterung, warum und wie die Franzosen sich an historische Ereignisse und insbesondere den zweiten Weltkrieg erinnern, folgt eine Übersicht über die Behandlung des zweiten Weltkriegs in französischen und belgischen Comic-Bänden. Dazu werden es zwei Ausschnitte als Typenbeispiele herangezogen.

mf96-02-0010 X-626
Barrera-Vidal, Albert: *"Qui a peur de l'Allemagne?" A propos d'un récent dossier de Michel Meyer.*

Der Autor stellt anfangs kurz Michel Meyer und die von ihm herausgegebene Zeitschrift anhand einer Ausgabe vor und bespricht dann ausführlich deren (oben genannten) Leitartikel. Laut Meyer besteht heute, resultierend aus der deutschen Geschichte (Geistesgeschichte; Nationalsozialismus) und der gegenwärtigen Situation Deutschlands (als Wirtschaftsmacht) unter den Franzosen der tief verwurzelte, aber diffuse Glaube, "die Deutschen" seien "zu allem imstande", zum Besten wie zum Schlechtesten. Es würden noch immer alte Ängste vorherrschen, und laut Barrera-Vidal hat besonders die Wiedervereinigung Deutschlands das komplexe Gleichgewicht zwischen Frankreich und Deutschland erneut durcheinandergebracht. Er stellt anhand vieler Textauszüge Meyers Gedanken dar und beschreibt seine

komisch-ironischen Illustrationen zur deutschen Geschichte. Er warnt vor einem Schwarz-Weiß-Denken in jeder Hinsicht und versucht gleichzeitig, kulturelle Unterschiede zu thematisieren. Abschließend zitiert er Meyer, der annimmt, daß wir genau dasjenige Deutschland haben werden, das wir verdienen. Unter verdienen faßt er verstehen, analysieren und die Verantwortung der Franzosen eingreifen lassen in das, was man früher als "innerdeutsche Angelegenheiten" bezeichnet hat.

mf96-02-0011 X-626
Barrera-Vidal, Albert: *La Wallonie.*

Der Beitrag enthält einen kurzen Abriß über die Geschichte und den Charakter der Zeitung "La Wallonie".

mf96-02-0012 Do-1883-1
Barthel, Helga; Timm, Johannes-Peter; Vollmer, Helmut J.: *Der Beitrag der früheren DDR zur zukünftigen Fremdsprachenforschung.*

Die Podiumsdiskussion, die den Essener Kongreß der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung abschloß, behandelte zentrale Themen der Fremdsprachenforschung und der Lehrerausbildung in der früheren DDR im Vergleich zu Westdeutschland. Nach den einleitenden Beiträgen der sechs Podiumsteilnehmer konzentrierte sich die Diskussion bald auf das Verhältnis von Theorie und Praxis im Rahmen einer zweiphasigen Lehrerausbildung (die nun auch in den neuen Bundesländern eingeführt wurde). Alle Teilnehmer waren sich einig, daß die Verwobenheit von Theorie und Praxis ausdrücklich deutlich gemacht werden solle. Dies sei im Rahmen der Lehrerausbildung von zentraler Bedeutung, um glattere Übergänge und intelligentere Verknüpfungen zu gewährleisten, wie das in der früheren DDR - trotz aller sonstigen Beschränkungen - möglich war. Weiterhin wurden einige Forschungsansätze der Fremdsprachenforschung dargestellt und ihre Grundlagen und Auswirkungen in West- und Ostdeutschland miteinander verglichen. Zum Schluß wurden einige gemeinsame Aufgaben und Forschungsperspektiven, die die Arbeit der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) leiten könnten, formuliert. Zentrales Ziel der Arbeit soll sein, unter den Fremdsprachenlehrern ein klareres Verständnis für unterschiedliche Lehrmethoden zu verbreiten und die Unterrichtspraxis zu verbessern.

mf96-02-0013 X-626
Bassilière, Pascale: *A propos du traitement de texte littéraire dans les méthodes de français étrangère: Le texte littéraire dans Radio-Puce, une méthode québécoise d'approche communicative du FLE.*

"Radio-Puce" ist ein Lernprogramm für Französisch-Anfänger, dessen Methode, literarische Texte zu behandeln, hier anhand von drei Beispielen (zwei Lieder und ein Sketch) vorgestellt wird.

mf96-02-0014 X-42
Bauer, Hannspeter: *Von der babylonischen Sprachenverwirrung zum internationalen Diskurs. Plädoyer für ein Konzept des multikulturellen Englischunterrichts.*

Ausgehend von der Tatsache, daß der Prozentsatz ausländischer Schüler an deutschen Schulen permanent steigt, spricht sich der Autor für eine Didaktik des multikulturellen Sprachunterrichts aus. Er kritisiert das in Lehrbüchern immer noch vorherrschende eurozentrische oder sogar germanozentrische Weltbild, das Schüler mit anderem kulturellen Hintergrund ausgrenzt, ebenso wie die Haltung vieler Lehrender, die auf die Heterogenität ihrer Klassen nur durch die generelle Unterscheidung zwischen deutschen und ausländischen Schülern referieren. Um die steigende Zahl ausländischer Schüler angemessen zu berücksichtigen, fordert der Autor, daß der fremdsprachendidaktische Leitgedanke der gemeinsamen Herkunft, der eine andere Sprache und Kultur gegenübergestellt wird, ersetzt wird durch den Leitgedanken des gemeinsamen Handelns. Die Integration unterschiedlicher kultureller und ethnischer Gruppen muß sich als methodisches Konzept in Lehrwerken und Unterricht widerspiegeln. Die zu behandelnden Themen sollten von allgemeinem humanitä-

rem Interesse und universeller Gültigkeit sein, was angesichts der Bedeutung des Englischen als weltweite Hauptverkehrssprache mit friedensfördernder und völkerverständigender Funktion ein berechtigtes und nicht zu schwierig umsetzbares Anliegen ist.

mf96-02-0015 X-147
Baumgartner, P.: *Sachfach und Sprache in der Übersetzerausbildung.*

In diesem Kurzbeitrag wird die Wichtigkeit der Relation zwischen "Sache" und "Sprache" in der Übersetzerausbildung am Beispiel des Studienganges "Technikübersetzen" (Universität Flensburg), der in seiner Zweigleisigkeit knapp dargestellt wird, erläutert.

mf96-02-0016 Do-1883-1
Baumgratz-Gangl, Gisela: *Fremdsprachenerwerb und -gebrauch mit oder ohne Stereotypen? Eine falsche Frage.*

Basierend auf den Forschungsarbeiten russischer und polnischer Psychologen, die in der Tradition von Wygotsky, Galperin, Luria und Obuchowski stehen, konzentriert sich der Artikel auf die Relation von Emotion und Orientierung sowie die Rolle von Stereotypen, die der Orientierungsökonomie im jeweiligen spezifischen sozialen Umfeld dienen. Dank der wachsenden Mobilität im Bildungsbereich und in der Arbeitswelt gelangen viele Menschen in fremde Umfelder, wobei sie ihre kulturspezifischen Vorerfahrungen bezüglich Organisationsformen und Sozialverhalten einbringen. Die leichteste Art und Weise, mit ungewöhnlichem Verhalten Fremder umzugehen, ist die Verwendung nationaler Stereotypen zur Stärkung der eigenen Position.

mf96-02-0017 X-42
Becker, Norbert: *Leseverzögerungen als Hilfen für Texterschließung und Textauswertung im Französischunterricht.*

Leserbezogenes Vorgehen im Literaturunterricht der Übergangs- und Oberstufe ist motivierend und sprachlich anregend. Ein solches Verfahren läßt sich ohne Beeinträchtigung der sprachpraktischen Lernziele über das Mittel "Leseverzögerung" in die Praxis umsetzen. Die vielfältigen Realisierungsmöglichkeiten, die dieses Mittel bietet (die Schüler sollen vom Lehrer in einen Text eingebaute Leerstellen füllen; ein Gedicht wird in Sinnabschnitten dargeboten, die Schüler erhalten Gelegenheit, ihre eigenen Gedanken dazu zu formulieren; sie erzählen eine unvollständig dargebotene Geschichte zu Ende), erläutert der Autor an verschiedenen literarischen Beispielen.

mf96-02-0018 X-128
Berger, Kerstin: *Wirtschaftsrussisch im universitären Fremdsprachenunterricht.*

Russisch erhält im Zuge der intensivierten Beziehungen mit den GUS-Staaten auch im wirtschaftlichen Bereich immer größere Bedeutung. Der Artikel stellt ein Konzept für einen Fachsprachenkurs "Wirtschaftsrussisch" für Studierende des Russischen im Hauptstudium vor, der vor allem sinnerfassendes Lesen, das Herübersetzen originalsprachiger Fachtexte und fachgerechtes Hinübersetzen umfaßt. Empfohlen wird hauptsächlich Wortschatzarbeit (inhaltliche und sprachliche Analyse von Fachtermini) und die Analyse typischer Textstruktureigenschaften. Im Text sind einige Beispiele für Hyperonyme-Hyponyme und Antonyme-Synonyme enthalten (in kyrillischer Schrift).

mf96-02-0019 X-128
Besters-Dilger, Juliane: *Das Frankreich-Zentrum der Universität Freiburg - Konzeption, Erfahrungen, Ausblick.*

Der Artikel gibt einen Überblick über die Lehre am Frankreich-Zentrum der Universität Freiburg. Das Zentrum besteht seit 1989 als interdisziplinäres Institut mit Beteiligung von Juristen, Wirtschaftswissenschaftlern, Geowissenschaftlern, Anglisten, Romanisten und Vertretern der Gesellschaftswissenschaften. Als Ziel verfolgt das Zentrum eine "auf das aktuelle

Frankreich ausgerichtete interdisziplinäre Forschung unter Einbeziehung französischer Wissenschaftler". Das Zentrum bietet einen vier-semestrigen Diplom-Aufbaustudiengang vor allem für Absolventen der Erststudiengänge Betriebswirtschaft, Jura oder Geschichte an. 1994 gab es 156 Bewerbungen um einen Studienplatz. Zu den Ausbildungszielen gehört auch, den Studierenden sehr gute allgemeine und fachsprachliche Französischkenntnisse zu vermitteln. Im Artikel folgt eine kurze Darstellung des Studienaufbaus und ein Erfahrungsbericht des Frankreich-Zentrums. Danach haben besonders Studierende, die sich auf die Bereiche Wirtschaft und Recht spezialisieren, gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt, während "Kultur-Studenten" wesentlich länger nach einem Arbeitsplatz suchen müssen.

mf96-02-0020 Do-1883-1
Bettermann, Rainer: *Fremdsprachenunterricht zwischen Internationalität und Kulturvergleich: Zur Gewichtung der landeskundlichen und linguistischen Elemente der Sprachdidaktik.*

Nicht erst seit der Wiedervereinigung Deutschlands hat die Landeskunde einen Paradigmenwechsel vollzogen. Nach der langen Zeit, in der sie als ideologisches Werkzeug fungierte, kann man sie heute als das Prinzip ansehen, kulturelle und linguistische Aspekte des Fremdsprachenunterrichts zu vereinen. Die Hauptfunktion der Landeskunde ist die Definition übergeordneter Bildungsziele und das Aufzeigen der Notwendigkeit interkulturellen Lernens. Ihre spezielle Aufgabe ist es, Informationen auszuwählen, zu präsentieren und zu verbreiten, die die Lernenden im Kontext themenorientierten Sprachlernens für den Umgang mit fremden Kulturen sensibilisieren.

mf96-02-0021 Do-1931
Betz, Hans-Jörg: *Spielerisch agieren, imaginieren und kommunizieren - ein Weg zu mehr Ganzheitlichkeit im Englischunterricht.*

Gemessen am Richtziel "Kommunikative Kompetenz" sind die Lernergebnisse des Fremdsprachenunterrichts eher mäßig. Der Autor führt dies auf dessen weitgehende einseitig kognitive und reproduktive Ausrichtung zurück. Er leitet die Prinzipien eines ganzheitlichen Lernansatzes aus der Humanistischen Psychologie und Pädagogik einerseits und den Erkenntnissen der neurophysiologischen Forschung und der Lernbiologie andererseits ab. Eine durch zahlreiche praktisch erprobte Beispiele illustrierte Übungstypologie im zweiten Teil des Aufsatzes zeigt Wege der Realisierung ganzheitlichen Lernens. Ausführliche Literaturhinweise eröffnen dem interessierten Lehrer den Zugang zu weiteren Unterrichtsideen.

mf96-02-0022 Do-1943
Beyer, Heinz-Jürgen; Nörenberg, Anne-Katrin: *Studienführer Sprach- und Literaturwissenschaften. 2., aktualisierte Aufl.*

Der Studienführer wendet sich an diejenigen, die (noch) nicht studieren und Information sowie Orientierung über die Studiengänge der Sprach- und Literaturwissenschaften suchen. Das Buch informiert im allgemeinen Teil u.a. über Hochschulzugang, Studiendauer, Auslandsstudium; der fächerspezifische Teil enthält detaillierte Informationen zu den einzelnen Studiengängen und den Anforderungen an die Studierenden. Die Autoren sind Studienberater.

mf96-02-0023 Do-1883-1
Blell, Gabriele: *Zur Arbeit mit dem literarischen Text im Hochschulfremdsprachenunterricht: Motivationsfördernde Wirkungen durch eine fachübergreifende Übungsgestaltung.*

Interaktive sprachliche und literarische Aufgaben und Übungen auf der Grundlage der inneren Struktur literarischer Texte können einen besonders motivierenden Effekt auf Studierende haben, die auf Universitätsebene in sprachpraktischen Kursen mit literarischen Texten arbeiten. Ein entsprechendes didaktisches Vorgehen wird anhand eines lyrischen Textes beschrieben.

mf96-02-0024 Do-1931
Bleyhl, Werner: *Fremdsprachen an Grundschulen? Ja - aber!*

Für Fremdsprachendidaktiker stellen sich bezüglich des Fremdsprachenunterrichts an Grundschulen folgende Fragen, die im Aufsatz genauer thematisiert werden: Wie steht es mit der Effektivität? Welche Sprache sollte unterrichtet werden? Nach welchem Konzept sollte unterrichtet werden? Wie würde die schulpraktische Durchführung aussehen? Wie sieht das zusammenfassende Ergebnis aus? Die wichtigste Schlußfolgerung des Autors: Fremdsprachenunterricht an Grundschulen ist grundsätzlich sinnvoll und zu begrüßen. Nach Möglichkeit sollte die gelehrte Fremdsprache aber nicht Englisch sein, sondern vorzugsweise Französisch oder irgendeine andere Sprache.

mf96-02-0025 X-128
Bliesener, Ulrich: *Europäische Fragen an ein europäisches Buch.*

Der Autor rezensiert die Monographie "Interkulturalität und Europakompetenz" von Uwe Dethloff. Er kritisiert die seiner Meinung nach zu positive Einstellung Dethloffs zur Sprachentwicklung in einem zusammenwachsenden Europa.

mf96-02-0026 Do-1883-1
Böhme, Günther; Umlauft, Wolfram: *Literatur im Fremdsprachenunterricht: Pro oder contra?*

In der ehemaligen DDR war der Literaturunterricht entweder stark ideologisch gefärbt oder rein sprachlich orientiert. Angesichts der neuen Erfordernisse in den neuen Bundesländern finden seit 1991 am Institut für Russistik an der Pädagogischen Hochschule Dresden neben sprachdidaktischen auch literaturdidaktische Seminare statt. Ein wichtiges Ziel dabei ist es, den zukünftigen Sprachlehrern ein Methodenbewußtsein im Umgang mit Literatur zu vermitteln, die einen festen Platz im Russischunterricht erhalten sollte. Gleichzeitig warnen die Autoren aber vor einer übertrieben umfassenden Nutzung literarischer Texte.

mf96-02-0027 Do-1587-14
Börner, Wolfgang(Hrsg.); Vogel, Klaus(Hrsg.): *Wortschatz und Fremdsprachenerwerb.*

Der Sammelband faßt die wichtigsten Beiträge der 5. Göttinger Fachtagung zur Fremdsprachenausbildung an der Hochschule - mit dem Thema "Wortschatz und Fremdsprachenerwerb" zusammen. Die erste Sektion umfaßt Beiträge zum Thema "Wortschatzaufbau und Bedeutungsstrukturen". Franz Josef Hausmann (S. 2-21) befaßt sich in dem Beitrag "Was ist eigentlich Wortschatz?" mit semantischen und pragmatischen Unterschieden beim Wortgebrauch im Deutschen und Französischen. Andreas Blank (S. 22-56) widmet sich der Polysemie und semantischen Relationen im Lexikon. Hildegard Klöden (S. 57-66) behandelt Bedeutungsstrukturen in französischen Wörterbüchern. Andreas Rohde (S. 67-86) beschreibt die Funktion direkter Antonymie beim Erwerb von Adjektiven - mit Daten aus dem Kieler Korpus. Die Sektion "Wortschatzlernen und -vermittlung" beginnt mit einem Beitrag von Klaus P. Schneider (S. 87-109) zu Wörterbucharbeit als Lernprozeß - basierend auf einer empirischen Untersuchung zu Wörterbuchbenutzung an der Universität. Reinhold Sevowy (S. 110-125) beschäftigt sich mit Unterrichtsmedien in der universitären Fremdsprachenausbildung Russisch. Steffi Simon-Ruttloff (S. 126-140) schreibt über Lexikbeziehungen im Text als Systematisierungshilfen für die Wortschatzarbeit. Hiltraud Casper-Hehne und Peter Lorenzen (S. 141-176) stellen die Verbindungen zwischen Wortschatz und Landeskunde dar. Die letzte Sektion ist dem Titel "Wortschatz in Fachsprachen" zugeordnet. Paul Georg Meyer (S. 177-199) behandelt nicht-fachliches Vokabular in Fachtexten. Peter Nübold (S. 200-212) spürt falsche Freunde in fachsprachlichen Lexika auf. Irmgard Honnef-Becker (S. 213-234) untersucht englischsprachige Fachtermini in der Fachsprache der Informatik. Johann Fischer (S. 235-249) stellt am Beispiel des Französischen und Italienischen Abkürzungen in der Wirtschaftsfachsprache vor.

mf96-02-0028 X-504
Bonazza, Hildegard: *Muttersprache und Fremdsprachen - ein Beziehungsgeflecht.*

Versuchsweise wird an österreichischen Grundschulen neben Englisch bereits eine weitere Fremdsprache eingeführt. Entscheidend ist dabei die Vorstellung besonders auch vieler Eltern, daß berufliche Chancen im wirtschaftlichen oder wissenschaftlichen Bereich nur noch mit entsprechenden Fremdsprachenkenntnissen bestehen. Die Autorin weist auf mögliche negative Konsequenzen einer verstärkten fremdsprachlichen Früherziehung für die Entwicklung der muttersprachlichen, und somit letztlich der kognitiven Kompetenzen hin.

mf96-02-0029 X-939
Borck, Martin: *Deutsche und Niederländer über sich und die anderen. Zu den Ergebnissen einer Studie in der Euregio Gronau/Enschede.*

Der Autor schildert die Ergebnisse einer Umfrage bei Deutschen und Niederländern in der Grenzregion Gronau/Enschede. Durchgeführt wurde die Umfrage von der Universität Münster und der Hochschule Enschede. Es wurden in repräsentativem Querschnitt durch die Gesellschaft 500 über 18jährige befragt. Im Gegensatz zur Clingendael-Enquête, bei der 15-19jährige Schüler befragt wurden, wurde so eine höhere Repräsentativität erreicht. Außerdem wurden die Informanten nicht nur um Einschätzung der Nachbarn, sondern auch um Eigeneinschätzung gebeten. Im Ergebnis zeigte sich auf deutscher Seite eine große Unkenntnis der Kultur, Sprache und Gesellschaft der Niederlande, gleichzeitig aber eine sehr positive Einschätzung des Nachbarn. Die Einschätzung der Deutschen seitens der Niederländer fiel deutlich negativer aus, war aber wesentlich differenzierter als im Clingendael-Rapport. Der Artikel illustriert einzelne Fragen aus der Umfrage und gibt sozio-kulturelle und geschichtliche Erläuterungen zu deutsch-niederländischen Unterschieden.

mf96-02-0030 Do-1883-1
Borgwardt, Ulf: *Leistungsbewertung im Fremdsprachenunterricht nach Fehlern, Punkten oder Kriterien?*

Die Leistungsmessung ist ein wesentlicher Punkt in der erziehungswissenschaftlichen und öffentlichen Diskussion. Der Autor beschreibt die Probleme und ersten Lösungsschritte in der Leistungsbewertungspraxis der neuen Bundesländer. Er umreißt die Vor- und Nachteile der Leistungsbewertung nach Fehlern, Punkten oder Kriterien und schlägt vor, Bewertungskriterien entsprechend ihrer unterschiedlichen Wertigkeit zusammenzufassen. Dieses Verfahren erläutert er am Beispiel der Bewertung von "monologischem Sprechen".

mf96-02-0031 Do-1883-1
Brandt, Bertolt: *Wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Unterrichtsbewertung? Ja, aber...*

Die Qualität von Unterricht kann nur sehr schwer bewertet werden, einerseits weil der Unterrichtsprozeß aufgrund seiner Komplexität nur unzureichend erklärt und vorherbestimmt werden kann, andererseits weil die vorhandenen Bewertungskriterien nicht objektiv genug sind. Um diese Situation zu verbessern, werden Forschungsergebnisse der Synergetik und der fuzzy logic herangezogen. Ein weiteres Problem der Kriterien für die Unterrichtsbewertung besteht in ihrer allgemein-didaktischen Natur - eine Konkretisierung auf den Fremdsprachenunterricht muß erst noch geleistet werden. Der Autor formuliert 29 Kriterien zur Bewertung von Fremdsprachenunterricht, erläutert deren Ziele und Zusammenstellung und diskutiert ihre Objektivität. Die Kriterien beziehen sich auf die Vorbereitung und Ergebnisse der Unterrichtsstunde, die gewählte methodische Herangehensweise, die Beherrschung der Fremdsprache und das professionelle Wissen des Lehrers ebenso wie auf allgemeinpädagogische Handlungsweisen und die Fähigkeit zur Bewertung der eigenen Lehrtätigkeit. Zum Schluß werden mögliche Forschungsthemen und -projekte vorgeschlagen.

mf96-02-0032 Do-1931
Breitkreuz, Hartmut: *Zur Entwicklung ganzheitlicher Konzepte für den Englischunterricht auf der Primarstufe.*

Eine Englischmethodik zum Fremdsprachenlernen auf der Primarstufe, die grundlegende Aussagen und Konzepte zum ganzheitlichen Lernen enthält, bleibt trotz vielversprechender Ansätze ein Projekt der Zukunft. In der fachdidaktischen Literatur seit 1945 zeichnen sich folgende Konzepte ganzheitlichen Fremdsprachenlernens ab: 1) solche, die sich an organisch-ganzheitlicher Sprachauffassung orientieren, 2) Konzepte, die Mitteilungs- und Gestaltungseinheiten in den Mittelpunkt stellen oder 3) als fachdidaktisches Leitprinzip fungieren, 4) nach dem Brainlinks-Konzept arbeiten oder 5) als Form suggestopädischen Lernens gelten. Nach der Darstellung der drei erstgenannten Konzepte im ersten Teil des Aufsatzes, ist der zweite Teil Formen ganzheitlichen Fremdsprachenlernens unter text- und lesedidaktischem Aspekt gewidmet. Deskriptive oder narrative Prosakurzformen, Lektüren, Kleinformen wie Limericks und lyrische Gebrauchsformen, wie z.B. Abzählreime, eignen sich für ganzheitliches Lesen, wie der Autor an Beispielen erläutert. Dabei gelten das fun principle, das pleasure principle und das fascination principle mit dem Ziel, produktiv-synthetisches Lernen zu ermöglichen und rezeptive Lerner-Einstellungen in eine selbsttätige und selbständige Leserhaltung zu verwandeln. Hierzu gehört auch die eigene kreative Tätigkeit, wie das Verfassen eigener Gedichte und das Storytelling.

mf96-02-0034 X-626
Bufe, Wolfgang; Stefani-Meyer, Georgette: *Le défi interculturel dans les relations commerciales franco-allemandes.*

Die Autoren berichten über ein interdisziplinäres Seminar, bei dem sich Industrie- und Handelsleute, Manager, Ausbilder, Psychologen, Universitätsprofessoren etc. mit der interkulturellen Dimension von Handelsverkehr und Handelsbeziehungen beschäftigt haben.

mf96-02-0035
Burger, Günter: *Zur Verwendung eines prozeßorientierten Curriculums im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht der Volkshochschulen.*

Der prozeßorientierte Unterricht, d.h. Kurse, bei denen die Teilnehmer möglichst in Selbstbestimmung lernen, findet an der VHS nicht nur Zustimmung. Es werden sowohl Einwände als auch Möglichkeiten eines prozeßorientierten Vorgehens präsentiert und Erfahrungen aus der Praxis dargestellt.

mf96-02-0036 X-42
Chee, Hans-Martin: *Einführung in die Textanalyse: ja - aber wie? Eine Anleitung zur Textnachbereitung im Fach Englisch am Beginn der Sekundarstufe II (mit PRAXIS-Arbeitsblatt).*

Dargestellt wird ein praktikabler Weg der Vermittlung von Methoden der Textanalyse in der Einführungsphase der Sekundarstufe II. Der Ausweg aus der Vielfalt von zu vermittelnden Techniken und Verfahren liegt nach Ansicht des Autors in Übungsmöglichkeiten der Texterarbeitung, die die Lernziele in möglichst breiter Form berücksichtigen und dennoch den Lernvoraussetzungen der Einführungsphase gerecht werden. Er stellt eine Anleitung vor, in der Übungen zu textformbezogenen, inhaltlichen, lexikalischen, semantischen und syntaktischen Aspekten wie auch zu argumentativ-expressiven Elementen von den textspezifischen Aufgabenapparaten der relevanten Arbeitsbücher abstrahiert werden.

mf96-02-0037 X-664
Cherubim, Dieter; Schön, Georg: *Zwischen Scylla und Charybdis? Schwierigkeiten koreanischer Germanistikstudenten beim Formulieren von wissenschaftlichen Texten und Probleme ihrer Bewertung.*

Koreanische Studenten haben im Deutschen besonders große Schwierigkeiten, sich in wissenschaftlichen Texten adäquat auszudrücken. Die Texte von koreanischen Studenten sind oft übertrieben kompliziert, was Syntax und Stil angeht. Der Artikel untersucht die Gründe für diese Defizite und die Schwierigkeiten bei der Bewertung solcher Texte. Besondere Defizite sieht der Autor im pragmatischen Bereich, der Strukturierung eines Textes und der "Übersetzung" des Textes in den wissenschaftlichen Bereich. In dem Artikel werden zwei ganze Texte und verschiedene Textfragmente analysiert. Im Anhang enthält der Artikel eine Auflistung mit Fehlern koreanischer Lerner und den entsprechenden Verbesserungsvorschlägen.

mf96-02-0038 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris: *People, jobs and opinions. A student-centred activity for different language levels.*

Der Beitrag enthält einen Unterrichtsvorschlag für Lerner mittleren Niveaus. Lernziel ist, statische Verben, die eine Meinung ausdrücken, zu üben. Es wird ein genauer Ablauf mit fotokopierbarem Material vorgegeben. Dazu gehören Wortlisten, ein Fragebogen, Definitionen etc.

mf96-02-0039 X-831
Courcy, Michèle de: *Making sense of the Australian French immersion classroom.*

Während die meisten bisherigen Studien über Immersionsprogramme sich mit den Ergebnissen der Programme befassen, richtet sich diese Untersuchung auf den Prozeß des Sprachenlernens in einer französischen Immersions-Klasse in Australien. Der Artikel besteht etwa zur Hälfte aus Zitaten von Schülerurteilen über das Lernen im Immersionsprogramm. Verständlicher Input allein wird als nicht ausreichend für ein erfolgreiches Sprachenlernen angesehen. Erfolgreiche Lehrer müssen auch auf das non-verbale Verhalten der Schüler eingehen, um mögliche Mißverständnisse oder Unverständnis zu vermeiden. Der Artikel geht außerdem noch auf internalisiertes Lernen ein.

mf96-02-0040 X-147
Davies, J.: *Long German subjects.*

In dem kurzen, durch englische Beispiele unterlegten Beitrag vergleicht der Autor die unterschiedlichen Satzstrukturen der deutschen Sprache mit anderen SVO-Sprachen. Es wird deutlich, daß im Deutschen häufig lange Subjektketten nur mit einem Verb vor- und auskommen, wohingegen bei anderen SVO-Sprachen eine stärkere Ausgewogenheit zwischen Subjekt, Verb und Objekt erforderlich ist.

mf96-02-0041 X-128
Degott, Anette: *Kreatives Schreiben und produktive Erarbeitung literarischer Kurztexte. Eine Unterrichtsreihe in einem Englischleistungskurs der Jahrgangsstufe 12.*

Im kreativen Schreiben wird für die Schüler eine Möglichkeit gesehen, schriftlich Gefühle auszudrücken und produktiv mit einem literarischen Text umzugehen. Der Artikel unterscheidet zwischen diesen beiden Funktionen. Unter kreativem Schreiben versteht die Autorin weitgehend freies Schreiben, das den Bedürfnissen der Schüler Raum gibt. Besonders die affektive Funktion des kreativen Schreibens wird betont. Die Unterrichtsreihe wurde in einem Leistungskurs Englisch der 12. Klasse in Bingen durchgeführt. Als Grundlage dienten die kurzen Texte "Tobermory" von Saki und "Fever Dream" von Ray Bradbury, die beide Verwandlungen von Personen behandeln. Die Schüler wurden angehalten, Texte nach dem thematischen Muster der beiden Vorlagen zu erstellen. Der letzte Schritt der Unterrichtsrei-

he war die gemeinsame Bewertung der Texte, die allerdings auf der Meta-Text-Ebene kaum gelang. Die Reihe ist für acht Unterrichtsstunden konzipiert.

mf96-02-0042 Do-1883-1
Dehmel, Irene: *Der literarische Text in der Sprachausbildung von Russisten in der ehemaligen DDR: Widersprüchliche Tendenzen in der Entwicklung.*

Der Artikel gibt einen geschichtlichen Überblick über die Rolle von literarischen Texten in der Sprachausbildung von Russischstudierenden in der ehemaligen DDR. Dabei werden didaktische Probleme und deren Ursachen erörtert. Die Autorin fordert eine stärker interdisziplinär orientierte Herangehensweise an literarische Texte.

mf96-02-0043 Do-1883-1
Delanoy, Werner: *Für eine Dialogisierung fremdsprachlichen Literaturunterrichts.*

Die Unterrichtssituation selbst sollte zum integralen Bestandteil des Literaturunterrichts werden, da sich aus der Verbindung von Literatur und Fremdsprachenunterricht unzählige Konfliktmöglichkeiten ergeben: die Lernergruppen können bezüglich ihrer Bedürfnisse und Interessen sehr heterogen sein; Lehrer schaffen Lernbedingungen, die für einige Schüler besser geeignet sind als für andere; Literatur- und Fremdsprachenlernen können sich gegenseitig behindern; die Beschäftigung mit Literatur impliziert die Verbindung von ästhetisch motivierten Interaktionen mit sprachdidaktisch motivierten, die divergieren können. Wie sollte man mit diesen Konflikten praktisch umgehen? Die Anwendung von Bachtins Konzept der "Novelization" - der "Dialogisierung" von Diskursen im Literatur-Fremdsprachenunterricht wird als ein möglicher Lösungsansatz vorgestellt.

mf96-02-0044 X-664
Demme, Silke: *Fehleranalyse und Fehlerkorrektur. Die Anwendung fehleranalytischer Erkenntnisse in der didaktischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern (Deutsch als Fremdsprache).*

Die Autorin bemängelt, daß in der didaktischen Ausbildung von Fremdsprachenlehrern zu wenig Wert auf das Analysieren und Korrigieren von Fehlern gelegt wird. Sie gibt Anregungen zur Gestaltung von Übungen, in denen nur bestimmte Fehler auftreten. Im zweiten Teil des Artikels widmet sie sich der Fehlerkorrektur mittels Computer - mit Hilfe des Programms ANACOR. ANACOR ist ein Programm, das an der Universität Jena zur Fehleranalyse und -korrektur für Deutsch als Fremdsprache entwickelt wurde. Die Autorin fordert eine Kombination von theoretischer Einführung in Fehler- und Lernersprachenforschung mit theoriegeleiteten, unterrichtspraktisch orientierten Übungen zur Fehlerkorrektur.

mf96-02-0045 X-128
Dethloff, Uwe: *Auf dem Weg zur Ausbildung eines europäischen Bewußtseins.*

Der Beitrag ist die Antwort auf eine Rezension Ulrich Blieseners zu Dethloffs Buch "Interkulturalität und Europakompetenz" im gleichen Band von "Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis" (3/1995). Er zeigt in seinem Beitrag positive Tendenzen hin zu einem geeinten Europa auf, z.B. die positive Entscheidung Österreichs über einen Beitritt zur Europäischen Union 1994. Er sieht das zusammenwachsende Europa als optimales Feld zur Praktizierung von interkulturellem Lernen.

mf96-02-0046 X-128
Didaktilus: *Grrr...Je t'aimes.*

Der Beitrag ist ein Plädoyer für den kommunikativ ausgerichteten Fremdsprachenunterricht. Er prangert die Form- und Schreibfixiertheit des konventionellen Fremdsprachenunterrichts an und schlägt einen mehr sprech-orientierten Unterricht als kommunikative Alternative vor. Sprache und vor allem Sprechen wird als energetischer Prozeß beschrieben, bei dem Empfindungen eine wichtige Rolle spielen.

BEST COPY AVAILABLE

mf96-02-0047 Do-1931
Dietrich, Ingrid; Gäßler, Roland: *Arbeit und Spiel - ein Gegensatz? Die ganzheitliche Konzeption des travail-jeu/jeu-travail bei Freinet.*

Für Freinet ist der eigentliche Antrieb des Lernprozesses und des Lebens in Familie und Gesellschaft die Arbeit, er führt sogar das Bedürfnis zu spielen auf ein elementares Arbeitsbedürfnis zurück. Oberste Aufgabe der Schule ist es, dieses Grundbedürfnis nach sinnvoller Arbeit zu befriedigen. Nach einer Darstellung von Freinets Auffassungen zu der Frage, wie dieser Anspruch in der Schule verwirklicht werden kann, befassen sich die Autoren mit der Bedeutung dieser Konzeption für den Fremdsprachenunterricht. Vier in der Freinet-Bewegung entwickelte und erprobte Arbeitstechniken bieten sich an: 1. Individualisiertes Arbeiten mit einer dafür eingerichteten Dokumentensammlung; 2. Arbeit mit Materialien zum Erkunden, Erproben, Experimentieren; 3. Echte Kommunikation und Direktbegegnungen mit der fremdsprachlichen Wirklichkeit; 4. "Freie Texte".

mf96-02-0048 Do-1883-1
Dietrich, Ingrid: *Wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Unterrichtsbewertung? Nein, aber...*

Die Bewertung von Unterricht ist ein Prozeß, der sowohl auf hermeneutischer Theorie als auch auf empirischer Beobachtung basiert. Die Validität von Unterrichtsbewertungen im Fremdsprachenunterricht hängt von Kriterien ab, die allen Beteiligten - Beobachtern und Beobachteten gleichermaßen - bekannt sind und von diesen akzeptiert werden. In diesem Zusammenhang muß berücksichtigt werden, daß sich die grundsätzliche Herangehensweise an Unterricht zur Zeit verändert: weg von lehrerzentrierten, streng kontrollierten Verfahren und hin zu lernerzentrierten, kommunikativen und interaktiven Lernprozessen. Dieser auch von der Allgemein-Didaktik und der Sprachlehrforschung geforderte Wandel sollte sich auf die verschiedenen Beobachtungskriterien und die Bewertung von Unterricht auswirken.

mf96-02-0049 X-42
Dirks, Una: *Eine grammatische Ausgleichsgymnastik. Handlungsorientierung im Englischunterricht.*

Die kopflastige Darbietung und Einübung von Grammatik könnte ein Grund für die oft nicht zufriedenstellenden Leistungen vieler Schüler auf diesem Gebiet sein. Nach der ausführlichen Beschreibung dreier handlungsorientierter Grammatikspiele kritisiert die Autorin den heute leider immer noch weitgehend formalorientierten Grammatikunterricht, der die zu erlernenden Phänomene vom Bedeutungsumfeld loslöst. Außerdem befaßt sie sich mit den Gründen für dessen weite Verbreitung ebenso wie mit Lern- und Arbeitstechniken zum Erwerb von Handlungskompetenzen, die die Schüler ganzheitlich ansprechen und sie weitaus stärker als vorher in die Gestaltung des Unterrichtsgeschehens einbinden sollen.

mf96-02-0050 Do-1883-1
Donnerstag, Jürgen: *Literarisches Lesen im fortgeschrittenen Spracherwerbsprozeß.*

Das Lesen von Literatur ist für das Lernen einer Fremdsprache äußerst gewinnbringend, denn literarisches Lesen verändert die beim normalen Lesen angewendeten Lesestrategien, die auf den Erwerb von Informationen ausgerichtet sind, entsprechend den allgemeinen Konzepten literarischer Kommunikation. Infolgedessen müssen die Leser einen Text viel genauer und aufmerksamer lesen und ihr gesamtes prozedurales Sprachwissen aktivieren, z.B. wie man Schlüsse zieht, bewertet, verallgemeinert, Hypothesen bildet, bestätigt usw. Die aktive Verwendung prozeduralen Sprachwissens ist nun aber ein notwendiger Teil des Sprachlernprozesses. Als Folge solcher Aktivitäten wird der Lerner auch sein deklaratives Sprachwissen umstrukturieren und endlich automatisieren. Für den Unterricht ergeben sich folgende Konsequenzen: Lehrer sollten die Interaktion zwischen Leser und Text stimulieren und den Schülern bewußtmachen, wie sie dabei Bedeutung konstruieren. Der Leseprozeß sollte dabei im Mittelpunkt stehen, nicht aber abstrakte Interpretationsvorgänge.

mf96-02-0051 X-979
Doyé, Peter: *Fremdsprachenerziehung in der Grundschule.*

Anläßlich eines Workshops des Europarates zum Thema "Foreign Language Education in Primary Schools" gibt der Autor einen Überblick über Probleme und Erkenntnisse zum Fremdsprachenlehren in der Grundschule. Es wird nach den Sektionen Begründung, Intentionen, Inhalte, Methoden, Materialien, Evaluation, Lehrerausbildung und Probleme vorgegangen. Begründet wird die Nützlichkeit des Frühbeginns oft mit der Möglichkeit von Kindern, Sprachen spielerisch zu erlernen. Die Intentionen von frühem Fremdsprachenunterricht reichen von der phonemischen Beherrschung eines Grundwortschatzes bis zur Schaffung einer Bildungselite (in der früheren DDR). Trotz der Methodenvielfalt zeichnet sich die Betonung eines kommunikativen, ganzheitlich, spielerisch und mündlich orientierten Unterrichts für den Frühbeginn ab. In der Sektion Materialien werden verschiedene aktuelle (Beginn 90er Jahre) Lehrwerke für den Frühbeginn kurz vorgestellt. Die Sektion Evaluation beschäftigt sich mit unterschiedlichen Möglichkeiten der Leistungsbewertung im frühen Fremdsprachenunterricht. Für die Lehrerausbildung im Bereich Frühbeginn wird zum einen eine Nachqualifikation für bereits fertig ausgebildete Lehrer gefordert, zum anderen sollten eigene Studiengänge eingerichtet werden, die auf die besonderen Erfordernisse des Frühbeginns eingehen. Als Hauptprobleme des Frühbeginns werden die Eingliederung des Fremdsprachenlernens in das Curriculum der Grundschule, die Kontinuität von der Grundschule zur Sekundarstufe und die Übertragung des bei der Einführung einer Sprache und Kultur Gelernten auf andere Sprachen und Kulturen gesehen. Im Anhang enthält der Artikel eine Übersicht über Fremdsprachenerziehung in der Grundschule für Europa und die USA.

mf96-02-0052 Do-1883-1
Doyé, Peter: *Fremdsprachenunterricht ohne Stereotypen? Sozialpsychologische, logische und pädagogische Aspekte.*

Das Thema Stereotype wird von drei theoretischen Perspektiven aus betrachtet: aus der Sicht der Sozialpsychologie, der elementaren Logik und der Erziehung. Folgende Kernthese wird vertreten: Stereotypen sind für eine grobe, vorläufige Orientierung nützlich und werden allgemein in vielen Alltagssituationen verwendet. Trotzdem sind sie als Aussagen über größere Menschengruppen selten empirisch korrekt und deswegen politisch gefährlich. Erzieher sollten deshalb versuchen, ihre Schüler von Stereotypen wegzuführen, hin zu einem differenzierten Denken.

mf96-02-0053 X-504
Doyé, Peter: *Frühes Fremdsprachenlernen in Europa.*

Angesichts des Zusammenwachsens der europäischen Länder steigt die Notwendigkeit, durch die schulische Erziehung zu internationaler und interkultureller Kooperation und Kommunikation beizutragen. Die fremdsprachliche Früherziehung wird als Lebenshilfe für das Zusammenleben in der heutigen multikulturellen Welt verstanden. Um diesem wichtigen Aspekt einen angemessenen Stellenwert einzuräumen, sollte dieser Lernbereich bereits in das Curriculum der Grundschule aufgenommen werden. Der Autor berichtet in diesem Zusammenhang von zwei New Style Workshops des Europarates, die sich der Fremdsprachenerziehung in der Grundschule widmen. Beide Workshops erarbeiteten Überblicke über bestehende nationale Projekte und setzten eine große Anzahl internationaler Projekte in Gang. Beteiligt an diesen Projekten sind jeweils Institutionen oder Einzelpersonen aus mindestens vier europäischen Ländern. Die Fragestellungen, denen sie sich widmen, betreffen u.a. die Entwicklung und Evaluation von Curricula für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule, die bilinguale Primarerziehung, die Einrichtung bzw. Konsolidierung von Studiengängen für Fremdsprachenlehrer an Grundschulen, die europäische Dimension im Grundschulunterricht und die Erstellung entsprechenden Lehrmaterials.

mf96-02-0054 Do-1755
Doyé, Peter(Hrsg.): *Großbritannien. Seine Darstellung in deutschen Schulbüchern für den Englischunterricht.*

In einem Forschungsprojekt der TU Braunschweig und der University of Durham wurden acht Englischlehrwerke deutscher Verlage auf ihre landeskundlichen Informationen zu Großbritannien untersucht. Es wurden von vier Verlagen je ein Lehrwerk für die Hauptschule und eine für Gymnasien ausgesucht. Bei jedem Lehrwerk wurden die Bände von Klasse 5-10 ausgewertet. Die ausgewählten Lehrwerke Let's go, Learning English, English H, English G, English Live, English in Action, Contacts Basic Course, und Contacts Enriched Course waren zum Zeitpunkt der Bewertung (1991) alle noch im Einsatz. Die einzelnen Auswertungen bestehen aus einer sehr detaillierten Wiedergabe der Abbildungen und Inhalte der einzelnen Geschichten in den Lehrbüchern (es können praktisch alle Abbildungen der behandelten Lehrwerke in der Analyse wiedergefunden werden). Vorangestellt ist immer die zugrundeliegende Konzeption des Lehrwerks. Es folgt für jede Lehrbuchreihe eine Bewertungssektion mit den Unterpunkten "Korrektheit", "Repräsentativität", "Realistische Darstellung" und "Schülergemäßheit". Die Bewertung erfolgt für jedes Lehrwerk in doppelter Ausführung: von einem deutschen Bewerter (auf deutsch) und von einem englischen Bewerter (auf englisch, d.h. die englischen Textteile sind keine Übersetzungen der deutschen Bewertung!).

mf96-02-0055 X-504
Duffek, Sylvia: *Something old, something new, something borrowed... Eine kleine Übersicht über die in der Wiener Volksschullehrerfortbildung angebotenen Konzepte für den modernen Englischunterricht.*

Die Einführung des Englischunterrichts in der Grundstufe 1 als Schulversuch an Wiener Schulen stellt erhöhte Anforderungen an Volksschullehrer, die die englische Sprache in integrativer Weise als Medium nutzen sollen, um verschiedenste Sachverhalte zu transportieren. Die Autorin erläutert die Konzepte, die im Rahmen diesbezüglicher Fortbildungskurse vermittelt werden. Hierzu gehören besonders die Creative Grammar Practice, der Einsatz von Jazz Chants, Total Physical Response (TPR), Whole Brain Learning (WBL), Multy Sensory Approach, Storytelling, Suggestopädie und Self-Directed Learning.

mf96-02-0056 X-831
Eastman, Carol M.; Stein, Roberta F.: *Language display: authenticating claims to social identity.*

Als language display wird eine Strategie beschrieben, durch die Mitglieder einer sozialen Gruppe bestimmte Behauptungen über andere Gruppen in bezug auf soziale oder ethnische Identität aufstellen. Der Artikel benutzt Beispiele aus Politik, Wirtschaft und Werbung, um zu zeigen, daß durchlanguage display sprachliche Grenzen überschritten werden können, ohne soziale Grenzen zu überschreiten. Language display kann sowohl im positiven als auch im negativen Sinne gebraucht werden, d.h. zur Überschreitung und zur Schaffung von Grenzen.

mf96-02-0057 X-504
Edelmann, Rudolf: *Chants in der Fremdsprachlichen Vorschulung der Grundschule.*

Da für den Englischunterricht der Grundstufe 1 auf das Schriftbild nicht zurückgegriffen werden kann, müssen hier verstärkt Realia, visuelle Unterstützung wie auch Mimik und Gestik als Memorierungshilfen eingesetzt werden. Der Autor stellt in diesem Zusammenhang den Einsatz von Chants und Rhythmik vor, speziell auch in Dialogform, die sich besonders zum Erlernen von Wort- und Satzbetonungen eignen. Es finden sich Ratschläge für die Erstellung eigener Chants und schließlich ein Beispiel in Form eines Chants zum Thema Farben mit didaktischen Hinweisen.

mf96-02-0058 Do-1883-1
Edmondson, Willis: *Literatur im Fremdsprachenunterricht - Wozu?*

Verdienen literarische Texte einen besonderen Platz im Rahmen des Fremdsprachenlehrens und -lernens? Die verschiedensten Argumente dafür erweisen sich nach Ansicht des Autors bei näherer Betrachtung als nicht stichhaltig. Literarischen Texten sollte deswegen kein spezieller Status im Fremdsprachenunterricht eingeräumt werden, obwohl sie unter bestimmten Umständen nützlich sein können.

mf96-02-0059 X-664
Edmondson, Willis J.: *Warum haben Lehrerkorrekturen manchmal negative Auswirkungen?*

Der Autor geht davon aus, daß Lehrerkorrekturverhalten sowohl positive als auch negative Auswirkungen auf das Fremdsprachenlernen haben kann. Diese These erläutert er anhand theoretischer Aspekte der Korrekturrezeption. Zunächst werden einige Grundbegriffe hinsichtlich positiver und negativer Lerneffekte erläutert, dann gängige Argumente für bzw. gegen systematische Fehlerbehandlungen im Fremdsprachenunterricht diskutiert. Im dritten Teil zeigt er beispielhaft Behandlungen von Fehlern im unterrichtlichen Diskurs (mit Transkripten auf englisch). Abschließend werden Anregungen zu einer Theorie der Rezeption von Fehlerkorrekturen gegeben, die drei Spannungsfelder berücksichtigt: die Spannung aus der Lehrerperspektive zwischen der Realisierung eines didaktischen Plans und dadurch verursachte negative Lerneffekte; die Spannung zwischen negativen Lerneffekten für das Individuum und potentiellen positiven Effekten für die anderen Lerner; die Spannung zwischen Sprachverstehen und Sprachproduktion.

mf96-02-0060 Do-835-11-644
Effenberger, Sabine: *Fremdsprachenunterricht in den USA. Bedingungen und Strukturen an den Hochschulen der USA unter besonderer Berücksichtigung des Faches Deutsch.*

Das Buch ist die Veröffentlichung einer Staatsexamensarbeit an der Gesamthochschule Kassel. Es untersucht Fremdsprachenunterricht an US-amerikanischen Hochschulen - im besonderen im Fach Deutsch. Inhaltlich ist das Buch in drei Teile gegliedert: 1. Eine Darstellung des Bildungssystems der Vereinigten Staaten, Entwicklung des Fremdsprachenunterrichts und Ausbildung der Fremdsprachenlehrer; 2. die Analyse von zwei amerikanischen Deutschlehrbüchern und 3. die Anlage und Auswertung einer Fragebogenerhebung unter College-Studenten zu Hintergründen und Motivation des Deutschlernens bei Amerikanern (50 Fragebögen). Bei der Darstellung des Bildungssystems steht der Anfängerunterricht im Vordergrund. Die analysierten Lehrwerke sind Deutsche Sprache und Landeskunde (3. Auflage) und Wie, bitte? (1. Auflage 1989). Anhand eines Fragenkatalogs (S. 141) wurde das Lehrbuch Wie, bitte? deutlich positiver bewertet als Deutsche Sprache und Landeskunde, dem vor allem wenig aktuelle Bezüge und ein verzerrtes Deutschlandbild sowie eine euphemistische Themenwahl angelastet werden. Einstellung und Motive von Amerikanern zu Fremdsprachen im allgemeinen werden ebenfalls beleuchtet.

mf96-02-0061 Do-1883-1
Ehlich, Konrad: *Qualitäten des Quantitativen, Qualitäten des Qualitativen. Theoretische Überlegungen zu einer gängigen Unterscheidung im Wissenschaftsbetrieb.*

Vermittelt vor allem über die Sozialwissenschaften, wird die Unterscheidung "qualitativ" vs. "quantitativ" zunehmend auch in anderen Humanwissenschaften als Qualifizierungsmarke für die wissenschaftliche Forschung gebraucht. Diese Unterscheidung suggeriert oft, daß es eine Wahl hinsichtlich der Anwendbarkeit der beiden Attribute gibt. Darüber hinaus wird die Unterscheidung häufig auch wertend getroffen. Die den beiden Begriffen zugrundeliegenden Annahmen werden selten reflektiert. Der Aufsatz möchte zur Klärung beitragen, indem er einige Aspekte der Geschichte und Tradition dieser Begriffe im Rahmen theoretischer Denkansätze näher beleuchtet. Mit der Darstellung einiger Probleme bei der Anwendung quantitativer Verfahren in der Fremdsprachenforschung schließt der Artikel.

mf96-02-0063 X-42
Ernst, Manfred: *Fehlerkorrektur und Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht.*

Kritiker des bilingualen Sachfachunterrichts bemängeln, daß hier zu wenig auf die Korrektur sprachlicher Fehler geachtet und stattdessen nur der Inhalt bewertet werde. Diese Kritik ist nach Ansicht des Autors zum Teil auf bisher noch fehlende Veröffentlichungen zu Fehlerkorrektur und Leistungsbewertung im bilingualen Fachunterricht zurückzuführen. Nach einer Stellungnahme zum bisher zu wenig kreativ, spontan, projektorientiert und kommunikativ ausgerichteten Fremdsprachenunterricht führt der Autor die Ziele eines bilingualen Sachfachunterrichts an, in dem fachsprachliche und kommunikative Kompetenz, Völkerverständigung und interkulturelles Lernen im Vordergrund stehen und der sich nach Aussage vieler Lernender durch die Möglichkeit des freien und handlungsbezogenen Sprechens sehr positiv auf die Lernmotivation auswirkt. Schließlich werden Vorschläge zu Fehlerkorrektur und Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht unterbreitet, die auf einer Kategorisierung in unterschiedlichem Maße zu bewertender Fehlerarten beruhen. Unterschieden werden 1. Fehler, die die Verständlichkeit der Äußerung beeinträchtigen und die unter inhaltlichen Aspekten zu bewerten sind, 2. pragmatische Fehler, die zu kultur- oder situationsunangemessenen Äußerungen führen, 3. Formfehler, also Abweichungen von den Regeln des Sprachsystems, und 4. Fehler in der Fachsprache, speziell die fehlerhafte Verwendung von Fachterminologie.

mf96-02-0064 X-42
Ernst, Manfred: *Die Sprache des Klassenzimmers. Authentische englische Unterrichtssprache.*

Als Ergebnis zweier Fortbildungsveranstaltungen in Bristol legt der Autor eine Liste mit im Unterricht in England verwendeten - vorwiegend von Lehrern stammenden - Redensarten vor.

mf96-02-0065 Do-1883-1
Ertelt-Vieth, Astrid: *Abbauen, Tolerieren, Betonen? Stereotype zwischen Vorurteil und Kulturspezifik.*

Die Autorin setzt sich kritisch mit der gegenwärtigen wissenschaftlichen Diskussion über Stereotype auseinander. Auf der Basis ihres empirischen Materials über deutsch-russische Begegnungen kritisiert die Autorin verschiedene, häufig von Fremdsprachenlehrern angewandte Maßnahmen zur Korrektur bzw. Verhinderung von Stereotypen. Sie plädiert für eine Erziehung, die sowohl Selbst-Definition als auch Offenheit für das Verständnis des "anderen", z.B. das Verstehen fremder Einstellungen und Situationen, anstrebt.

mf96-02-0066 X-970
Esser, Rainer(Hrsg.); Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1994, 1. 1984-1994. Où va la France?*

Das Sonderheft der "écoute"-Reihe, einer Zeitschrift für Französischlernende mit Vokabelangaben, gibt einen Überblick über Kultur und Politik in Frankreich über den Zeitraum 1984-94.

mf96-02-0067 X-970
Esser, Rainer(Hrsg.); Schertzer-Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1994, 5. Provence.*

Das Sonderheft der "écoute"-Reihe, einer Zeitschrift für Französischlernende, ist größtenteils auf französisch gehalten, gibt aber Vokabelhilfen. Die Sonderausgabe stellt im Stil eines Reiseführers Land und Leute der Provence vor, informiert über Schriftsteller, präsentiert provenzalisches Essen und gibt Tips für die Reise.

mf96-02-0068 Do-1870
EURYDICE(Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht im Primar- und Sekundarbereich in der Europäischen Gemeinschaft.*

Das Ende 1992 von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften herausgegebene Heft gibt einen Überblick über die Fremdsprachenunterrichtssituation in den einzelnen (damaligen) EG-Ländern Belgien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Griechenland, Spanien, Frankreich, Irland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal und Großbritannien. Das Heft beinhaltet auch einen Überblick über die Gesamtsituation (mit Tabellen). So variiert das Alter, in dem Fremdsprachenunterricht einsetzt, erheblich von einem Mitgliedstaat zum anderen (meistens zwischen 8-11 Jahren). Während in Luxemburg etwa Fremdsprachenunterricht ab der Einschulung Pflicht ist, ist in Großbritannien der Fremdsprachenunterricht großenteils freiwillig. Englisch ist die am häufigsten unterrichtete Sprache. In einigen Ländern enthält die Primarschullehrerausbildung eine Sprachkomponente, in anderen Ländern (vor allem in solchen, in denen der Primarschul-Fremdsprachenunterricht erst kürzlich eingeführt wurde) stellt dies noch ein Problem dar. In den meisten Ländern der EG ist der Unterricht in mindestens einer Fremdsprache bis zum Abschluß der allgemeinen Sekundarbildung Pflicht. Eine zweite Fremdsprache ist nur in den Ländern mit mehr als einer Landessprache (Belgien, Luxemburg) Pflicht. Die einzelnen Länderüberblicke vermitteln einen Einblick in das jeweilige Unterrichtsangebot im Bereich Fremdsprachen, die Lehrerstausbildung und die Lehrerfortbildung sowie die Maßnahmen des Schüler- und Lehreraustauschs.

mf96-02-0069 X-42
Fall Kessler, Susan: *Notes from America. The Indy 500.*

Das Speedway-Rennen, das jährlich am letzten Mai-Sonntag auf der Indianapolis Motor Speedway stattfindet, ist ein typisch amerikanisches ebenso wie ein international bedeutsames Ereignis. Die Autorin beleuchtet es aus historischer und aktueller Sicht und gibt auch einige sprachliche Erläuterungen.

mf96-02-0070 X-504
Felberbauer, Maria: *Integrativer Fremdsprachenunterricht ab der Grundstufe I. Das "Lollipop"-Projekt.*

Die Autorin erläutert die Organisation des Unterrichts, die didaktischen Grundsätze und den methodisch-didaktischen Ansatz, Lehrinhalte und Unterrichtsmittel, die Evaluation des Schulversuchs sowie Möglichkeiten der Weiterführung des Projekts auf der Grundstufe II.

mf96-02-0071 X-147
Ferretti, Vittorio: *Ein lexikalisches Konzept für mehrsprachige Fachwörterbücher.*

In der modernen technischen Berufswelt sollten Wörterbücher zur selbstverständlichen Ausstattung gehören, was jedoch nicht der Fall ist. Einen Hauptgrund hierfür sieht der Autor in der Benutzerunfreundlichkeit der Wörterbücher. In dem Artikel wird daher ein "lexikalisch" genanntes Konzept vorgestellt, mit dem mehrsprachige Wörterbücher mehr Akzeptanz und Nutzanwendung finden können. So sollte sich z.B. nicht nur eine Bedeutung für ein Fachwort finden, sondern die Synonyme sollten jeweils mitangegeben werden; jedes Fachwort sollte mit der Angabe seines zugehörigen Fachbegriffes versehen, Ober- und Unterbegriffe eines Fachwortes mitaufgeführt, Antonyme mitgeliefert, Kurzdefinitionen angeboten werden etc.

mf96-02-0072 X-42
Fery, Renate; Lück-Hildebrandt, Simone: *Authentizität im Französischunterricht der Mittelstufe. Zum Einsatz des Films Au revoir les enfants.*

Authentische Spielfilme lassen sich schon im Französischunterricht der Klassen 9 und 10 einsetzen. Der FilmAu revoir les enfants von Louis Malle eignet sich von der Thematik her für diese Stufe, birgt aber einige sprachliche Schwierigkeiten. Nach einer kurzen Biographie

des Regisseurs, einer Inhaltszusammenfassung des Films und der Beschreibung von elf Schlüsselszenen werden methodische Vorschläge zur Gestaltung der Unterrichtseinheit gemacht, aus denen der unterrichtende Lehrer je nach Interessenlage der Schüler eine Auswahl treffen kann.

mf96-02-0073 Do-1883-1
Finkbeiner, Claudia: *Der interkulturelle Auftrag der Bildungsstätten für Europa nach 1992: Zur berufsqualifizierenden Fremdsprachenkompetenz des Euroschülers.*

Welche Bildungsziele und linguistischen Anforderungen sind für das Europa nach 1992 von Bedeutung? Welche Qualifikationen benötigt der Euroschüler für sein künftiges Berufsleben? Was bedeutet der Begriff "Europakompetenz"? Diesen Fragen ging eine empirische Studie mit Hilfe zweier sich ergänzender Herangehensweisen nach: zum einen wurden die ökonomischen Veränderungen und deren Folgen für die Bedürfnisse und Anforderungen der Industrie und Wirtschaft untersucht; zum anderen wurde eine Schülerbefragung bei denjenigen Schülern durchgeführt, die 1993 als erste Generation eine Ausbildung im wirtschaftlich Vereinten Europa begannen. Dabei ging es um deren Einstellungen zum Vereinten Europa, zum Fremdsprachenunterricht und zur englischen Sprache.

mf96-02-0074 Do-1931
Finkbeiner, Claudia: *Sprachlernen als konstruktiver Verstehensprozeß - Überlegungen zur Vermittlung grammatikalischen Wissens.*

Sprachlernen ist ein konstruktiver Verstehensprozeß, bei dem bedeutsame Phänomene der Lebenswelt konzeptuell verarbeitet werden. Der Schüler nimmt Generalisierungen vor und bildet abstrakte Konzepte und Schemata. Diese derzeit gültige kognitivistisch-mentalistische Sichtweise des Spracherwerbs geht von der Wichtigkeit sowohl eines verständlichen Input als auch einer lernstrategisch erschließbaren Strukur des Lerngegenstands aus. Beide Aspekte sollten im Fremdsprachenunterricht in synergetischer Weise miteinander verbunden werden. Zu dieser Schlußfolgerung gelangt die Autorin erstens nach der Diskussion verschiedener für den Wissenserwerb relevanter, aus der kognitiven Wissenspsychologie und der Psycholinguistik abgeleiteter Theorien mit speziellem Blick auf den Grammatikunterricht; zweitens nach der Darstellung der unterschiedlichen methodischen Positionen Krashens und Butzkamms, u.a. bezüglich der Rolle der Muttersprache und kognitivierender Maßnahmen im Fremdsprachenunterricht; und drittens nach der Analyse der Rolle von Lernstrategien im Grammatikunterricht. Ihre daraus abgeleiteten, bei der Vermittlung grammatikalischen Wissens zu berücksichtigenden Prinzipien konkretisiert sie am Beispiel der Entscheidungsfragen mit do/does.

mf96-02-0075 X-504
Flügel, Christoph: *Frühes Fremdsprachenlernen in der Schweiz.*

Berichtet wird von der Umsetzung der bereits 1975 formuliertenEmpfehlungen zur Reform und Koordination des Fremdsprachenunterrichts in der obligatorischen Schulzeit durch die Schweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) in den einzelnen Kantonen. Fast überall beginnt der Fremdsprachenunterricht mittlerweile im 5. Schuljahr, und somit in der Grundschule, die in den meisten Kantonen fünf bis sechs Jahre umfaßt. Der Autor kritisiert, daß diese Tatsache heutzutage kaum mehr den Vorstellungen eines Frühbeginns der Fremdsprachenvermittlung entspreche. Darüber hinaus erscheine die Fixierung auf die beiden Landessprachen Deutsch und Französisch fragwürdig und wenig flexibel. Zur Verbesserung dieser Situation unterbreitet er Lösungsvorschläge, die eine breitere Auswahl an Fremdsprachen vorsehen, und plädiert für die Einführung bilingualen Unterrichts bereits in den ersten Schulklassen.

mf96-02-0077 X-147
Freigang, Karl-Heinz; Reinke, Uwe: *Zur Integration einer Studienkomponente Sprachdatenverarbeitung in die Ausbildung von Diplom-Übersetzern und Diplom-Dolmetschern. Ergebnisse des Saarbrücker Modellversuchs.*

Am 31. März 1993 endete nach einer Laufzeit von fünf Jahren der Saarbrücker Modellversuch "Studienkomponente Sprachdatenverarbeitung in der Übersetzer- und Dolmetscherausbildung". Als Ergebnis werden an dieser Universität nach langwierigen Verhandlungen um die Finanzierung der erforderlichen Personal- und Sachmittel die wesentlichen Inhalte des in der Laufzeit des Modellversuchs erarbeiteten Lehrveranstaltungsplans in die Diplomstudiengänge für ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen integriert. Der Verfasser plädiert für eine Übernahme dieses Modells an andere Hochschulen und stellt die neuen Studieninhalte und die neue Studienordnung detailliert dar.

mf96-02-0078 X-42
Freudenstein, Reinhold: *Fremdsprachentests für die Schule. Ein Plädoyer für die objektivierte Leistungsmessung.*

Die objektive Leistungsmessung in Form von Tests hat sich an deutschen Schulen bisher kaum durchgesetzt. Stattdessen herrschen immer noch herkömmliche Methoden subjektiver Leistungsbewertung vor. Als Hauptursache für diesen unbefriedigenden Zustand sieht der Autor die mangelnde Bereitschaft von Lehrern, sich auf Neues, sie und ihren Unterricht In-Frage-Stellendes einzulassen. Am Beispiel der VHS Zertifikatsprüfungen und von C-Tests werden Methoden und Vorteile objektiver Leistungsmessung erläutert. Der Autor fordert nachdrücklich die Anwendung progressiverer Testformen an den Schulen. So könne auch ein Beitrag dazu geleistet werden, daß mehr von dem gelehrt würde, was schon lange gefordert wird: die freie Anwendung der fremden Sprache, ihre Benutzung auf eine Art und Weise, in der man auch mit der Muttersprache umgeht.

mf96-02-0079 X-147
Friederich, Wolf: *Lexikographie und Computer.*

Der Autor wendet sich in seiner kurzen Kritik gegen die überhöhte Selbstdarstellung der neuen, angeblich durch Computerprogramme verbesserten Wörterbücher, und belegt diese durch Beispiele. Er empfiehlt "Webster's Third New International Dictionary".

mf96-02-0080 X-147
Gallagher, John D.: *Müll-Tourismus: Ein neues Schlagwort.*

Das deutsche Schlagwort "Müll-Tourismus" wird in der französischen Presse sehr unterschiedlich wiedergegeben. Der Autor trägt 20 Belege aus verschiedenen Tageszeitungen zusammen und untersucht ihre Bedeutungsschattierungen und syntagmatischen Verbindungen.

mf96-02-0081 X-147
Gallagher, John D.: *The quest for equivalence.*

Eingehend auf die von vielen vertretene Meinung, daß es eine äquivalente, bedeutungsgleiche Übersetzung nicht geben kann, untersucht der Autor diese Frage anhand französischer, deutscher und englischer Übersetzungsbeispiele. Im ersten Teil des Artikels konzentriert sich der Verfasser auf Übersetzungstheorien, im zweiten Teil dagegen liegt die Betonung deutlich auf der praktischen Übersetzungsarbeit bzw. auf der Heranführung an verschiedene Methoden, sich schwer übertragbaren Begriffen übersetzend anzunähern.

mf96-02-0082 Do-1883-1
Gerber, Monika: *Paustovskij kontra Vinogradov?*

Ein komplexes Herangehen an die Rezeption und Interpretation literarischer Texte und die umfassende Nutzung ihres Potentials durch die Verbindung von Literaturstudium, praktischer Sprachanwendung und Sprachreflexion empfiehlt sich zumindest für den Fortgeschrittenenunterricht. Wie ein solches Konzept in die Praxis umgesetzt werden kann, schildert die Autorin am Beispiel eines fakultativen Hochschulkurses über das Leben und Schaffen des Dichters Konstantin Paustovskij. Die Forschungen des Sprachwissenschaftlers Viktor Vinogradov erweisen sich dabei als nützliche Hilfe.

mf96-02-0083 X-504
Gerngroß, Günter; Puchta, Herbert: *Frühes Fremdsprachenlernen mit allen Sinnen.*

Im Rahmen eines Handlungsforschungsprojektes, das von 1992 bis 1994 an einer Volksschule in Graz durchgeführt wurde, wurde eine dritte bzw. vierte Klasse im Umfang von zwei Wochenstunden von den Autoren in der Fremdsprache Englisch unterrichtet. Ziel war die Erforschung kindgerechten Fremdsprachenlernens und die Untersuchung geeigneter Lehr- und Lernstrategien dieser Altersstufe. Durch Gespräche mit den Kindern stellte sich heraus, daß ihnen Geschichten, Sketche oder Rollenspiele und das kreative Gestalten mit vorgegebenen Materialien im Unterricht am meisten gefielen. Anhand dieser bevorzugten Inhalte erläutern die Autoren exemplarisch die Vorzüge multisensorischer Strategien, die am besten geeignet sind, fremdsprachliche Informationen zu erfassen. Die zugrundeliegende Erkenntnis ist die, daß die Aufnahme durch unterschiedliche Sinne die multisensorische Aktivierung des Gehirns bewirkt, was wiederum zu einer Erhöhung der Merkfähigkeit, der Konzentration und des langfristigen Behaltens führt.

mf96-02-0084 X-504
Gerngroß, Günter; Puchta, Herbert: *Zur Diskussion der Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts auf der Grundstufe II (3. und 4. Klasse der Grundschule). Das Grazer Modell - Erfahrungen und Schlußfolgerungen.*

Berichtet wird über einen Schulversuch, der 1992 bis 1994 an der Übungsvolksschule der Pädagogischen Akademie des Bundes in Graz durchgeführt wurde. Das Projekt war dazu bestimmt, einen Beitrag zur Diskussion um die Intensivierung des Englischunterrichts im dritten und vierten Schuljahr zu liefern. Dazu wurden mit den Methoden der Handlungsforschung Beobachtungen im Klassenzimmer angestellt, die Auswirkungen einer Intensivierung des Englischunterrichts sowie der Lernstile und -strategien von Kindern untersucht, die während dieser Phase im Umfang von zwei Wochenstunden unterrichtet wurden. Die Ergebnisse machen deutlich, daß ein intensivierter multisensorischer und handlungsbezogener Unterricht, in dem Lernstrategien bewußt trainiert werden, den Lernerfolg und die Freude am Lernen steigern. Begleitende Untersuchungen haben gezeigt, daß dem Schriftbild als visuelle Stütze im dritten und vierten Schuljahr bereits eine große Bedeutung zukommt. Es gilt hier also, die visuellen Erinnerungsstrategien durch gezielte Maßnahmen zu unterstützen.

mf96-02-0085 X-664
Gnutzmann, Claus; Kiffe, Marion: *Mündliche Fehler und Fehlerkorrekturen im Hochschulbereich. Zur Einstellung von Studierenden der Anglistik.*

Mittels eines Fragebogens mit 25 Fragen, der an 133 Studierende des Lehramts für Anglistik an der Universität Paderborn verteilt wurde, sollte herausgefunden werden, welche Rolle mündliche Fehler in fremdsprachlichen Pro- und Hauptseminaren spielen, die in der Fremdsprache Englisch durchgeführt werden. Der Fragebogen und die Auswertung sind abgedruckt. Das Ergebnis zu jeder Frage wird detailliert erläutert. Im Gesamtergebnis

kommt man zu dem Schluß, daß die Studierenden gegenüber Fehlern von Lehrenden und Kommilitonen große Toleranz walten ließen. Für die eigenen Fehler wünschten sie sich jedoch in allen Fällen Korrekturen durch Muttersprachler.

mf96-02-0086 X-626
Godard, Jean-Luc: *Dialogue et les 4 seuils dans l'apprentissage des langues.*

Der Beitrag enthält eine Darstellung der Methode "Dialogue" zum effektiveren Erlernen des Französischen. Nach dieser Methode besteht Sprachenlernen aus vier sogenannten Schwellen, die es zu überwinden gilt. 1. psychologische Schwelle: der Lehrende muß die Lernhaltung des Lernenden einschätzen können und ihn dementsprechend ermutigen. 2. Hörschwelle: durch gezielte Übungen soll das Gehör des Lernenden, und damit sowohl seine Verstehens- als auch seine Ausdrucksmöglichkeiten verbessert werden. 3. kulturelle Schwelle: Hinführung zum wirklichen Verstehen einer Botschaft. 4. linguistische Schwelle: der Lernende soll sich selbständig ausdrücken können; Vokabular und Grammatik sollen konversationsorientiert sein.

mf96-02-0087 X-504
Gombos, Georg: *Rahmenbedingungen für schulische Innovationen. Die zweisprachige Volksschule für Ungarisch und Deutsch im Burgenland.*

Berichtet wird von zwei Volksschulen im Burgenland, deren Ungarischunterricht durch das Minderheitenschulgesetz geregelt ist. Die ungarischsprachige Minderheit hat in diesen Schulen die Möglichkeit, neben dem deutschsprachigen Unterricht ihre Herkunftssprache zu pflegen. Die Vorgabe des Schulgesetzes, den Deutschunterricht in einer Weise durchzuführen, die die Schüler nach der vierten Schulstufe befähigt, ihre Gedanken in deutscher Sprache schriftlich und mündlich auszudrücken, hat bereits zu einer starken Assimilation der ungarischen Minderheit geführt. Neben den beiden zweisprachigen Volksschulen, für die das Ausmaß der Verwendung beider Sprachen nicht geregelt ist, gibt es einsprachige Volksschulen, die die Minderheitensprache (kroatisch oder ungarisch) in den Vordergrund stellen und Deutsch als Pflichtgegenstand im Umfang von sechs Wochenstunden führen. Der Beitrag diskutiert einige Aspekte des frühen Zweitsprachenerwerbs im Hinblick auf die soziale und schulische Situation der autochthonen ungarischen Minderheit.

mf96-02-0088 X-626
Grießmeier-Chartier, Danièle: *Des Français à Bayreuth. Deuxième partie.*

Der Beitrag gibt einen Überblick über eine Meinungsumfrage zu den Themen Leben im Ausland, Freizeit, Rolle der Frau, Rassismus, Schulsystem und Umwelt unter den in Bayreuth lebenden Franzosen.

mf96-02-0089 X-504
Gritsch, Arnold: *Fremdsprachenunterricht an der Grundschule. Das Kontinuitätsproblem an den Nahtstellen HS und AHS.*

Um die Unterrichtskontinuität sicherzustellen, sieht der Lehrplan für die Sekundarstufe II an österreichischen Schulen die Berücksichtigung der in der Grundschule erworbenen Fremdsprachenkenntnisse vor. Diese Kontinuität sieht der Autor durch eine Reihe pädagogischer Maßnahmen zu Beginn der 5. Schulstufe gefährdet. Diese sind z.B. eine zu starke Hinwendung zu grammatikalischer und orthographischer Korrektheit zuungunsten des funktionalen, handlungsbezogenen Fremdsprachenerwerbs, die zu früh einsetzende negative Beurteilung von Lese- Schreib- und Grammatikleistungen und der rasch einsetzende individuelle Leistungsdruck zuungunsten der interaktiven, sozialen Kommunikationsformen. Als Ursachen solch mangelhafter Kontinuitätsmaßnahmen nennt der Autor zum einen die Lehrbücher, in denen oft keine geeignete Umsetzung der Vorkenntnisse vorgegeben ist, zum anderen aber auch bestehende Informationsdefizite, die zu falschen Erwartungshaltungen der Lehrpersonen führen.

mf96-02-0090 X-504
Grobner, Werner: *Schulversuch "Lebende Fremdsprachen in der Grundschule". Projekt "Europa - Europe - L'Europe" in Wiener Neustadt.*

Der Beitrag referiert die Ergebnisse einer Befragung von Eltern und Schülern zum Fremdsprachenunterricht an Volksschulen, die im Rahmen des Schulversuchs "Lebende Fremdsprachen in der Grundschule" in Wiener Neustadt durchgeführt wurde. Die Befragung, an der sich 90% der Eltern von Schulversuchskindern beteiligten, ergab eine überwiegend sehr positive Resonanz. Darüber hinaus zeigt eine Untersuchung, bei der die Leistungen der Schüler in den Bereichen Deutsch/Lesen und Mathematik mit denen einer Kontrollgruppe verglichen wurden, daß der vermehrte fremdsprachliche Unterricht keinen negativen Einfluß auf die Bewältigung des Lehrstoffs in anderen Schulfächern hat.

mf96-02-0091 X-609
Groß, Gisela: *Wörterbücher für den Sprachunterricht. Empfehlungen und Einschränkungen.*

Der Beitrag rät vom unreflektierten Einsatz zweisprachiger Wörterbücher im Sprachunterricht ab. Den Lernern soll empfohlen werden, nur Wörter nachzuschlagen, deren Bedeutung ihnen eigentlich bekannt, aber momentan nicht im Gedächtnis ist, da sonst die Gefahr der Auswahl einer falschen Bedeutung zu groß ist. Für den Sprachunterricht ausdrücklich empfohlen werden Wörterbücher, die verschiedene Übersetzungsmöglichkeiten, falsche Freunde oder Wortgruppen ausdrücklich thematisieren. Auch der Einsatz von elektronischen Medien zur Übersetzung wird im Zeitalter des Computers als ergänzendes Mittel zu Wörterbüchern angeraten, vor allem, um auf die medialen Bedürfnisse der jungen Lerner einzugehen.

mf96-02-0092 X-979
Grotjahn, Rüdiger: *Der C-Test. Grundlagentheoreitsche und anwendungsbezogene Untersuchungen.*

Der C-Test arbeitet im Gegensatz zum Cloze-Test nicht mit der Auslassung ganzer Wörter, sondern es wird bei jedem zweiten Wort in einem Text die zweite Worthälfte ausgelassen. Außerdem werden in einem Test mehrere Texte verwendet. In dem Forschungsprojekt Bochum, das in dem Artikel vorgestellt wird, steht die Analyse der mentalen Prozesse, die beim Lösen eines C-Tests bei den Probanden ablaufen, im Vordergrund. Als Analyseinstrument wurden introspektive Daten, vor allem Laut-Denk-Protokolle, verwendet. Das Bochumer Projekt kommt zu den folgenden Ergebnissen: Das C-Test-Prinzip läßt sich auf eine Vielzahl von Sprachen anwenden; der C-Test hat eine hohe Reliabilität und Durchführungsökonomie. Im Zentrum der weiteren Forschungsarbeit (Stand: 1993) steht die Analyse der Konstruktvalidität des C-Tests, also die Beantwortung der Frage, was der C-Test eigentlich genau mißt. Der Autor stellt hier die These auf, daß höhere Verarbeitungsprozesse eine vergleichsweise geringe Rolle bei der C-Test-Bearbeitung spielen.

mf96-02-0093 Do-1883-1
Grotjahn, Rüdiger: *Qualitative vs. quantitative Fremdsprachenforschung: Eine klärungsbedürftige und unfruchtbare Dichotomie.*

Im ersten Teil des Artikels wird der Versuch unternommen, die Bedeutung der häufig konstruierten Dichotomie zwischen quantitativer und qualitativer Forschung zu klären. Nach Meinung des Autors sollten die Begriffe "quantitativ" und "qualitativ" nur zur Unterscheidung verschiedener Konzepte und Meßebenen verwendet werden. Zur Unterscheidung zwischen grundsätzlichen methodischen Herangehensweisen werden die Begriffe "explorativ-interpretativ" vs. "analytisch-nomologisch" eingeführt. Deren inhaltliche Bedeutung wird ausführlich beschrieben, und für beide Forschungsansätze werden einige Evaluationskriterien besprochen. Weiterhin beschäftigt sich der Artikel mit einigen Charakteristika der Zweitsprachenerwerbsforschung. Als mögliche Methode, die die unfruchtbare Dichotomie zwischen zwei grundsätzlichen Forschungsparadigmen überwinden könnte, wird kurz der polymethodische Forschungsansatz vorgestellt. Zum Schluß werden noch die möglichen Konsequenzen für die Fremdsprachenforschung angesprochen.

mf96-02-0094 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (13).*

Der Beitrag enthält eine thematische Auflistung von Suffixen, die in bestimmten Wortfeldern zu Wortneubildungen im Französischen geführt haben.

mf96-02-0095 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (18).*

Nach einer kurzen Beschreibung der semantischen Unterschiede zwischen Partizip Präsens und Partizip Perfekt wird auf neu entstandene Partizipien und deren Gebrauch hingewiesen und ein Ausblick gegeben, welche noch nicht vorhandenen Partizipien zukünftig in Gebrauch kommen könnten.

mf96-02-0096 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (20): l'infinitif.*

Der Beitrag stellt in einem kurzen Abriß die verschiedenen Gebrauchsmöglichkeiten des Infinitivs vor.

mf96-02-0097 X-42
Haar, Claus: *Muß der Fremdsprachenunterricht (wieder einmal) umkehren? Zur Umsetzung der interkulturellen Kommunikation im Unterrichtsalltag.*

Der Autor wirft die Frage auf, wie und in welchem Umfang der Fremdsprachenunterricht der heute allgemeinen Forderung nach Vermittlung kommunikativer Kompetenz tatsächlich nachkommen kann. Als wenig förderlich betrachtet er die gängigen Lehrbücher, die sich nach schon unzulänglichen Lehrplänen zu richten haben. Unterrichtslektüre sollte sich weg von der wissenschaftlich ausgerichteten Literaturbetrachtung hin zu einer "erlebenden Landeskunde" entwickeln. Wichtig ist nach Ansicht des Autors zum einen die Ausschöpfung der Möglichkeiten, die durch Foto und Film als direktem Zugang zu kulturellen Eigenheiten geboten werden, und zum anderen das Ausnutzen des angeborenen Spieltriebs zum Entdekken interkultureller Unterschiede. Da es bisher wenig sinnvolle Vorlagen gibt, sieht der Autor eine wesentliche Aufgabe in der individuellen Erstellung brauchbaren Materials und der Umsetzung eigener Ideen der Lehrer im Unterricht.

mf96-02-0098 Do-1883-1
Hackenbroch-Krafft, Ida; Schumann, Adelheid: *Vom lexikalischen Reichtum literarischer Texte: Wortschatzarbeit als Literaturunterricht.*

Durch die Reichhaltigkeit ihres Vokabulars ermöglichen literarische Texte einen spezifischen Zugang zu expressiven, appellativen und poetischen sprachlichen Ausdrucksformen. Die Autorinnen stellen einen Kurs in französischer Lexis vor, der auf literarischen Texten basiert. Er soll den Lernenden linguistisches Grundlagenwissen vermitteln, das ihnen ihre eigene Literaturinterpretation über eine gründlichere Analyse des Vokabulars ermöglicht. Das Vokabular der Texte moderner französischer Autoren, die sich mit zwischenmenschlichen Beziehungen befassen, wird untersucht, und diese Analyse wird dazu genutzt, sprachliche Grundlagen der französischen Lexis zu entdecken und zu klassifizieren. Für die Verbindung literarischer und lexikalischer Studien sind folgende Aspekte von Bedeutung: 1. paradigmatische Strukturen des Vokabulars, besonders semantische Felder und Synonym/Antonym-Beziehungen; 2. syntagmatische Strukturen zur systematischen Analyse des Kontexts, um stilistische Faktoren des Textes erkennen zu können; 3. Äquivalenzbeziehungen bei der Übersetzung, um Bedeutungsnuancen beschreiben zu können.

mf96-02-0099 Y-580
Haensch, Günther; Desportes, Yvon: *Wirtschaftsterminologie Französisch/Deutsch. Systematischer Wortschatz mit zwei alphabetischen Registern. Français/Allemand. Terminologie économique. Vocabulaire systématique avec deux index alphabétiques.*

In 28 Kapiteln mit ca. 10000 Einträgen wird ein Wirtschaftswortschatz aufbereitet, wobei über die rein lexikalischen Äquivalente französisch-deutsch hinaus auch einige Sacherörterungen angeboten werden. Innerhalb eines jeden Kapitels sind die Begriffe - ausgehend vom Französischen - alphabetisch geordnet. Ein durchgehendes Nummernsystem in Verbindung mit den beiden alphabetischen Registern ermöglicht das Nachschlagen einzelner Termini in beide Richtungen (F-D, D-F).

mf96-02-0100 X-42
Hager, Michael: *Animals and verb tenses.*

Das Thema Tiere eignet sich gut zur spielerischen Einübung der unterschiedlichen Verwendung von present progressive undsimple present. Entsprechende Aktivitäten werden dargestellt.

mf96-02-0102 X-664
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.: *Muttersprachliche Interferenz beim Erwerb der Zielsprache Englisch in Schülerproduktionen aus Deutschland, Frankreich, Italien, Schweden und Ungarn.*

Mit einer Informantengruppe von 1000 Schülern wurde ein Fehlerkorpus für Englisch als Zweitsprache erstellt. Untersucht werden nicht nur Fehler, sondern vor allem die Ursachen für Fehler. Dabei versucht der Artikel, eine kritische Bewertung der Literatur der vergangenen 30 Jahre zur L1-Interferenz zu liefern. Die Ausgangshypothesen der Autoren sind: Der Einfluß der L1 nimmt im Laufe der Lernjahre ab; der L1-Einfluß ist universal (d.h. nicht von der Schulart abhängig), er nimmt unter Streß zu und L1 Transfer ist abhängig von der Sprachdistanz. Die Hypothesen werden im Verlauf des Artikels empirisch belegt und erläutert.

mf96-02-0103 X-504
Heindler, Dagmar; Wolf, Wilhelm: *Fremdsprachen in der Grundschule - wozu?*

Österreich nimmt, zusammen mit Luxemburg und der Schweiz, eine führende Rolle auf dem Sektor Fremdsprachenunterricht in der Grundschule ein. Seit über zehn Jahren wird eine Fremdsprache (Englisch oder Französisch) als verbindliche Übung im dritten und vierten Schuljahr angeboten. Darüber hinaus sieht der gegenwärtig geltende Lehrplan zusätzlich eine unverbindliche Übung in einer weiteren Fremdsprache in der dritten und vierten Schulstufe sowie eine unverbindliche Übung zur Interessen- und Begabtenförderung ab dem ersten Schuljahr vor. Die Autoren präsentieren eine Reihe weiterführender Modelle zur Förderung fremdsprachlichen Lernens, die auf der Grundlage des gegenwärtigen Lehrplans möglich oder bereits in der Praxis entstanden sind.

mf96-02-0104 Do-1603-2
Hellmich, Achim(Hrsg.); Teigeler, Peter(Hrsg.): *Montessori-, Freinet-, Waldorfpädagogik. Konzeption und aktuelle Praxis.*

Mit dem Fall der Mauer stellte sich auch die Frage nach einer neuen Pädagogik. Hellmich schlägt als Orientierung drei klassische reformpädagogische Ansätze vor, die als praktizierte Wirklichkeit die Zeiten überdauert haben: Die niedergelegte Ringvorlesung beschäftigt sich mit der Montessori-, Freinet- und Waldorf-Pädagogik. Nach einer Einleitung von A. Hellmich (S. 11 - 14) bildet B. Schonig den Auftakt der Ringvorlesung mit einem kurzem Überblick über die drei Ansätze, ihre gemeinsamen Ausgangspunkte und ihren historischen Kontext (S. 17 - 29, "Pädagogik und Politik "vom Kinde aus"? - Zum historischen Kontext der Pädagogik bei Freinet, Montessori und Steiner"). Anschließend geht G. Schulz-Benesch auf den Seiten 33-37 ("Maria Montessori") auf Maria Montessoris Biographie, die Ursprünge

und Leitlinien ihrer Methode ein. P. Teigeler führt weiter zu Freinet - von den Prinzipien freinetscher Pädagogik über eigene Erfahrungen bis hin zum biographischen Hintergrund Freinets (S. 38 - 49, "Célestin Freinet"). Die Gründung der ersten Waldorfschule und die Person Rudolf Steiners wird von A. Hellmich auf den Seiten 50 - 57 ("Rudolf Steiner") dargestellt. Den Freiheitsgedanken und der politischen Geschichte der Montessori-Pädagogik sowie ihrer Aktualitätsfrage widmet sich G. Schulz-Benesch (S. 61 - 75). Nach welchen Grundprinzipien heutige Montessori-Schulen konzipiert sind, welche didaktischen Ziele sie verfolgen, sowie über die Integration "schwieriger" oder behinderter Kinder berichtet H. Elsner am Beispiel der Kölner Montessori-Schule (S. 76 - 86, "Die Montessori-Pädagogik in der Schule von heute"). Kurz behandelt wird die Notwendigkeit der Heterogenität von Klassen, also des Miteinanders von "Schwachen" und "Starken", in der Montessori-Pädagogik bei H. Voß-Rauter (S. 87 - 90). Einen Überblick über Freinets Leben, die Prinzipien und Ziele der Freinet-Pädagogik sowie über die Praxis und die Arbeitsmittel dieser Pädagogik gibt H. Jörg auf den Seiten 93 - 113 ("Meine Begegnung mit Freinet und der Freinet-Pädagogik"). Der Reichtum der Freinet-Pädagogik und seine psychologische Entsprechung, die Existenzpsychologie nach Viktor E. Frankl, wird von P. Teigeler anschaulich dargestellt (S. 114 - 140, "Freinet-Pädagogik, psychologische Theorie und Viktor E. Frankls "Wille zum Sinn"). Ausgeweitet wird die psychologische Betrachtungsweise durch P.Le Bohec (S. 141 - 151 "Therapeutische Aspekte der Freinet-Pädagogik"), der insbesondere auf die heilende Wirkung der Methode des "freien Schreibens" bei Freinet eingeht. Vier PraktikerInnen schließen den Freinet-Themenbereich ab, indem sie ihre Erfahrungen aus dem Praxisalltag mit der Freinet-Pädagogik darstellen ("Freinet-Pädagogik - Die PraktikerInnen haben das Wort", B.Brocke, M.-C. Flügge-Dutilly, A. Glänzel-Zlabinger, H.Glänzel, E. Wasmut, S. 152 - 170). Mit dem Vortrag "Die Entwicklung des Kindes und ihre Berücksichtigung in der Waldorf-Pädagogik" (S. 173 - 187) eröffnet H.-G. Wynecken den Themenbereich "Waldorfpädagogik". A. Suchandtke beschreibt theoretisch und praktisch die "Erziehung zur Kooperation mit der Natur - Das umweltpädagogische Konzept der Waldorfschulen" (S. 188 - 197). Die Prinzipien waldorfpädagogischen Mathematikunterrichts entsprechend den verschiedenen Entwicklungs- und Klassenstufen werden von E. Schuberth auf den Seiten 198 - 209 ("Der Aufbau des Mathematikunterrichts in der Waldorfschule") dargestellt. Zum Abschluß der Waldorfpädagogik behandelt Chr. Gögelein die Lehrplanfrage: "Geschichte und Prinzipien des "Lehrplans" der Waldorfschule. Zur Lehrplankonstruktion der Pädagogik Rudolf Steiners" (S. 210 - 222).

mf96-02-0105 Do-1883-1
Hellwig, Karlheinz; Bennett, Peter: *Ein altes Noah-Spiel in neuer Fassung als elementare Literatur: Hinführung zum englischen Drama durch ein Gestaltungsprojekt.*

Der Artikel ist die Zusammenfassung eines längeren Aufsatzes, der einen projektorientierten Weg zur Hinführung Lernender an das englische Drama beschreibt. Dabei werden 1. der Begriff "elementare Literatur" im Rahmen strukturalistischer Methoden geklärt, 2. grundlegende Herangehensweisen an das Thema Dramen im Fremdsprachenunterricht dargestellt, 3. die Noahgeschichte als eines der Mysterienstücke des Chester Zyklus beschrieben und 4. eine Interpretation des Stückes unter Verwendung eines strukturalistischen Ansatzes geliefert. Das Stück wird als Beispiel eines elementaren Dramas in seiner Wirkung auf potentielle Adressaten betrachtet. Im Anschluß werden die Ergebnisse auf ihre unterrichtspraktischen Konsequenzen hin ausgewertet. Die Offenheit des Textes erlaubt nicht nur kritisches Lesen und Textanalysen, sondern auch kreatives Schreiben zusätzlicher Szenen sowie Sprech-Chor-Kommentare und darüber hinaus auch eine szenische Darstellung, z.B als Puppenspiel. Ein solches Theaterprojekt eröffnet die Chance zu prozeßorientiertem Literaturlernen und einem erfolgreichen Zugang zum englischen Drama.

mf96-02-0106 X-504
Henner, Ilse: *Train for Europe. Internationales Bildungskooperationsprogramm des Stadtschulrates für Wien.*

"Train for Europe" wird ein Fortbildungsprojekt für Lehrpersonen, die Fremdsprachen an Grundschulen unterrichten, genannt. Ziel des Programms ist es, sich mit der realen Schulsituation in Partnerländern vertraut zu machen und einen grenzübergreifenden Erfahrungsaustausch zu ermöglichen. Auch Klassen- und Schülerpartnerschaften sollen aus diesem Projekt entstehen.

mf96-02-0108 X-979
Hermann-Brennecke, Gisela: *Affektive und kognitive Flexibilität durch Fremdsprachenvielfalt auf der Primarstufe.*

Früher Fremdsprachenunterricht in einer Sprache kann negative Auswirkungen auf Lerner haben. Diese These wird im ersten Teil des Artikels mit verschiedenen Aspekten untermauert, z.B. der Einengung des Horizonts auf nur eine andere Kultur und der möglichen Entstehung von (positiven und negativen) Vorurteilen. Die Autorin propagiert deshalb eine möglichst frühe Einführung von möglichst vielen Fremdsprachen, um die Anfälligkeit für vorurteilsbehaftetes Denken zu verringern und die mentale Flexibilität in einer multikulturellen Gesellschaft - nicht nur was Sprache, sondern auch was Kultur angeht - zu erhöhen.

mf96-02-0109 Do-1883-1
Hermann-Brennecke, Gisela: *Schulisches Fremdsprachenangebot im Urteil der Lernenden.*

Die Sprachenwahl im Sekundarbereich wird sehr stark von Stereotypen beeinflußt, wie eine empirische Studie an 520 deutschen Schülerinnen und Schülern in ihrem 4. Fremdsprachenlernjahr zeigt. Untersucht wurden Motive für die Wahl des Faches Englisch, die Erfahrungen der Schüler beim Erlernen und Gebrauch der Sprache in verschiedenen Zusammenhängen sowie ihre Wünsche in bezug auf Unterrichtsgestaltung, Austauschprogramme und weitere Fremdsprachen.

mf96-02-0110 Do-1883-1
Heuer, Helmut: *Orientierung, Begriffe und Forschung zur Fragestellung "Gibt es wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Unterrichtsbewertung?".*

Die Frage nach einer auf erziehungswissenschaftlichen Kriterien und sozialen Beurteilungsnormen basierenden Bewertung von Fremdsprachenlehrern und ihrer Kompetenz wird sowohl historisch als auch im Zusammenhang mit der gegenwärtigen administrativen Praxis betrachtet. In diesem Rahmen hat das Problem der Objektivität und Validität einer solchen Beurteilung einen zentralen Stellenwert. Eine Vielzahl von Bewertungsfehlern ist dabei zu erwarten, weswegen eine kritische Überprüfung vorhandener Kriterienkataloge in Angriff genommen werden sollte. Der Autor gibt Beispiele für derartige Kataloge und überprüft ihre Anwendbarkeit. Als Voraussetzung für eine verbesserte Beurteilung von Fremdsprachenunterricht schlägt er folgende Forschungsthemen vor: Geschichte der Unterrichtsbewertung; das Problem kulturspezifischer Bewertungskriterien; die Definition "guten" Unterrichts; die Beteiligung von Lehrern und Schülern an bewertender Unterrichtsforschung. Eine ausführliche Bibliographie der im Text zitierten und erwähnten Titel vervollständigt den Aufsatz.

mf96-02-0112 X-42
Hinz, Klaus: *Simulationen im frühen Englischunterricht.*

Simulationen sind Interaktionsformen, bei denen Probleme in klar definierten situativen Rahmen diskutiert und zu lösen versucht werden. Mit nicht zu viel Aufwand lassen sich Materialien für Simulationsübungen unter Berücksichtigung der Leistungsfähigkeit und Interessenlage einer Klasse selbst herstellen. Themenwahl, Vorbereitung und Durchführung solcher Simulationsübungen werden an einem Beispiel (Watching TV) erläutert.

mf96-02-0113 X-609
Hochapfel, Heidi: *Pauline Prior-Pitt und ihre Gedichte.*

Es werden fünf Gedichte von Pauline Prior-Pitt, einer englischen Lyrikerin der Gegenwart, als Material für den Englischunterricht an Volkshochschulen vorgeschlagen. Die Gedichte behandeln Beziehungen zwischen den Geschlechtern und Generationen, Familie, Alltag, Altwerden und Sterben. Die Texte sind abgedruckt, der Artikel enthält jedoch auch die Adresse der Autorin zum Anfordern der gesamten Gedichtbände.

mf96-02-0114 EE
Hochstätter, Gerlinde; Plottnitz, Cornelia von: *Multikulturelle Schule - eine Ideologie? Konsequenzen der Einwanderung für die Schule.*

Der Artikel wurde anhand einer SchülerInnenbefragung von zwei Lehrerinnen der Integrierten Gesamtschule Nordend in Frankfurt a.M. verfaßt. Um Desorientierung zu vermeiden und die SchülerInnen optimal auf ihr Leben in Deutschland vorzubereiten, plädieren die Lehrerinnen für eine bewußte Vermittlung und Orientierung an dem in Deutschland gültigen Wertesystem sowie für die verstärkte Erlernung der deutschen Sprache (Kommunikationsfähigkeit) bei gleichzeitiger grundlegender Auseinandersetzung mit den verschiedenen Kulturen. Nur so werde den SchülerInnen die Möglichkeit zur Teilhabe am gesellschaftlichen Leben gegeben.

mf96-02-0115 X-504
Horak, Angela: *Überlegungen zum Bildungssinn des Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule.*

Die Ergebnisse einer informellen Umfrage zum Englischunterricht in der Grundschule in Österreich werden vorgestellt, bei der Eltern, Kinder und Lehrer in der Steiermark befragt wurden. Die Resultate machen deutlich, daß die Eltern wie auch ein Teil der Lehrer zu wenig über den Sinn und die Ziele der fremdsprachlichen Früherziehung informiert sind und ihn in erster Linie als Vorbereitung für die weiterführenden Schulen betrachten. Die Autorin hingegen stellt klar, daß die Zielsetzungen der fremdsprachlichen Früherziehung in der Verankerung einer positiven Einstellung zu anderen Sprachen und Kulturen liegen und in der Förderung des Wunsches, eine Fremdsprache zu erlernen, um besser kommunizieren zu können. Sie nennt Organisationsformen und Möglichkeiten, die zur besseren Umsetzung dieser Zwecke dienlich sein könnten.

mf96-02-0116 Do-1883-1
House, Juliane: *Mißverstehen im interkulturellen Diskurs.*

Für Mißverständnisse zwischen Menschen unterschiedlicher kultureller Herkunft sind viele verschiedene Faktoren verantwortlich, zu deren Erklärung sehr unterschiedliche theoretische Ansätze herangezogen werden können und müssen, von denen einige als Teile eines integrativen Erklärungsmodells im ersten Teil des Aufsatzes dargestellt werden: die Betrachtung von Sprache als sozialem Phänomen, die Inter-/Intrakulturelle Interaktionsanalyse, die Pragmatische Theorie, der psycho-pathologische Ansatz und kognitive Diskursverstehens-/-produktionsmodelle. Im zweiten Teil umreißt die Autorin die Grundzüge einer Pilotstudie zu diesem Thema, präsentiert und interpretiert einige ihrer vorläufigen Ergebnisse und bestimmt die Schwerpunkte ihrer künftigen Forschungen.

mf96-02-0117 X-42
Huber, Herbert: *Les adverbes d'articulation: fonctions et usages.*

Die adverbes d'articulation, die auch mots-charnières genannt werden, ermöglichen die flüssigere und elegantere Verknüpfung von Inhalten im Rahmen größerer Zusammenhänge. Lernende sollten für die vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten solcher adverbieller Gliederungselemente sensibilisiert werden und diese einüben. Dazu möchte der Beitrag mit Beispielsätzen, Kurztexten und einem Übungsteil anregen.

mf96-02-0118 X-42
Huber, Herbert: *Priorité au pluriel.*

Der Beitrag enthält eine Zusammenstellung der Schwierigkeiten beim Gebrauch von Singular und Plural im Französischen. Der erste Teil gibt zahlreiche Beispiele zur Information, der zweite präsentiert Übungen, die für den Unterricht gedacht sind.

mf96-02-0119 X-504
Huber, Maria: *"Butterfly Project". Ein neuer Englisch-Schulversuch in Tirol: Englisch ab der Grundstufe I.*

Der Schulversuch "Butterfly Project" wird seit dem Schuljahr 1992/93 in Tirol durchgeführt. Die Vermittlung der englischen Sprache erfolgt als integrierter Bestandteil des Gesamtunterrichts im Umfang einer Wochenstunde, aufgeteilt in ca. drei bis zehn Minuten täglich. Um dem Prinzip der Anschaulichkeit gerecht zu werden, wird der einsprachig erteilte Unterricht mit dem Einsatz geeigneter Medien (z.B. Flash-cards, Bilder, Handpuppen, Poster, Lernspiele, Story-books) unterstützt. Eine Puppe oder ein Stofftier fungiert als Bezugsobjekt zwischen Lehrer und Schülern. Ein Schwerpunkt ist die Vermittlung des Hörverstehens und der richtigen Aussprache, die erwiesenermaßen im frühen Kindesalter besonders leicht zu erwerben sind. Die Autorin gibt einige praktische Beispiele zu Liedern, Jazz Chants und aus dem Bereich der Leibeserziehung.

mf96-02-0120 Do-1883-1
Hunfeld, Hans: *Fremdsprachenunterricht ohne Literatur?*

Obwohl literarische Texte im Rahmen des Fremdsprachenunterrichts einen festen Platz einnehmen, sollte ihre Rolle angesichts der politischen Veränderungen in Europa und den daraus resultierenden Veränderungen des Fremdsprachenunterrichts neu bestimmt werden. Literatur kann dazu beitragen, daß dort nicht nur bloße Techniken zur Beherrschung der Fremdsprache bereitgestellt werden. Was würde passieren, wenn Fremdsprachenunterricht die Idee vermitteln würde, daß es unmöglich ist, Sprecher einer anderen Sprache wirklich zu verstehen, unabhängig von der Zeit und den Anstrengungen, die man in das Lernen investiert? Solch ein didaktisches Konzept würde Schüler völlig anders auf ein multikulturelles Europa vorbereiten, indem eine neue Form von Toleranz gefördert würde, die das Fremdsein der Ausländer schützen und erhalten würde, indem ihre Gegenwart als normal akzeptiert würde. Fremdsprachenunterricht, der die Fremdsprache nicht nur als Kommunikationsmittel, sondern als viel mehr, nämlich die Verwirklichung des eigenen Fremdseins bzw. des Fremdseins anderer ansieht, braucht Literatur zur Eröffnung neuer Perspektiven. Ganz besonders Literatur zeigt Respekt für die, die uns fremd sind - eine Voraussetzung für das Zusammenleben in einem multikulturellen Europa.

mf96-02-0121 Do-1883-1
Husemann, Harald: *Doktor Seltsam: Oder wie ich lernte, das Stereotyp zu lieben.*

Stereotypen sind als Teil unserer conditio humana unvermeidlich. Es ist deswegen notwendig, die Lerner für die Existenz solcher Stereotype zu sensibilisieren und diese im Fremdsprachenunterricht bewußt zu machen. Fremdsprachenlehrer müssen lernen, mit Auto- und Hetero-Stereotypen umzugehen und Mittler zwischen ihrer eigenen und der fremden Kultur, die sie unterrichten, zu werden.

mf96-02-0122 EE
Huth, Manfred: *Projekt: Zweitsprache. Sprachunterricht und Sprachlernen im Einwanderungsland.*

Für ausländische Schüler, die plötzlich ständig in einer Sprache kommunizieren müssen, die sie gerade erst lernen, ist der herkömmliche, einer strengen Fachsystematik folgende, oftmals für das Leben des Kindes inhaltlich bezugslose Deutschunterricht nicht geeignet. Daher plädiert der Autor für projektorientierten, situations- und handlungsbezogenen Unterricht, der sich am Lebensumfeld des Kindes orientiert, und so zur Lebenshilfe wird. Huth vergleicht den traditionellen mit dem Projektunterricht und liefert konkrete Vorschläge für die Umsetzung des Projektlernens.

mf96-02-0123 EE
Huth, Manfred: *Die Schule muß mehrsprachig sein. Wie könnte eine Schule aussehen, die ernsthaft berücksichtigt, daß an ihr SchülerInnen aus verschiedenen Ländern lernen?*

Anhand vieler Beispiele, rechtlicher Ausblicke und Vergleiche mit anderen multikulturellen Schulen (z.B. Schweden) vertritt der Autor überzeugend die Meinung, daß der sog. "multikulturelle Unterricht" in Deutschland nicht oder nur sehr unzureichend gegeben ist und ethnozentristisches Denken produziert und gefördert wird. Er fordert die zahlenmäßige und rechtliche Gleichstellung ausländischer Lehrkräfte, das Recht auf muttersprachlichen Unterricht für die SchülerInnen sowie die verstärkte Berücksichtigung und Behandlung kultureller Unterschiede im Unterricht und führt praxisorientierte Vorschläge zur Änderung des Schulalltags auf.

mf96-02-0124 X-626
Jaillet, Alain: *La République française et sa langue.*

Viele französische Politiker prangern das amerikanische Englisch als "Feind" der französischen Sprache an. Deshalb wurde 1994 ein Gesetz beschlossen, das den Einfluß des Englischen auf die Muttersprache unterbinden soll. Es werden Motive genannt, warum Institutionen wie Firmen, Medien oder die Schule als Schuldige für den Vormarsch des Englischen zu betrachten sind.

mf96-02-0125 Do-1960
Jakobs, Eva-Maria(Hrsg.); Knorr, Dagmar(Hrsg.); Molitor-Lübbert, Sylvie(Hrsg.): *Wissenschaftliche Textproduktion. Mit und ohne Computer.*

In dem Sammelband befassen sich Linguisten, Psychologen, Kognitions- und Erziehungswissenschaftler aus verschiedenen Perspektiven mit Themen wie dem Zusammenhang von Computer, Kognition und Schreibprozeß, Untersuchungsmethoden, Vernetzung von Informationen und Arbeit mit externen Speichern, automatisierter Textproduktion und Aspekten des Lehrens und Lernens durch Schreiben. Die Beiträge im einzelnen: Joachim Grabowski (S. 11-34) zeichnet Ansätze einer psychologischen Theorie der schriftlichen Sprachproduktion - aufbauend auf der Regulations-Theorie für mündliche Sprachproduktion (Herrmann/Grabowski 1994). Luuk van Waes und Liesbet van Herreweghe (S. 35-52) beschreiben keytrap als Beobachtungsinstrument für die Registration von Tastenanschlägen beim Schreiben mit Computer. Dagmar Knorr (S. 53-72) untersucht elektronische Medien als Mittel für Literaturverwaltung und für das Schreiben wissenschaftlicher Texte. Monika Kolb und Alexander Winter (S. 73-90) erläutern Fragen der effektiven Instruktion für Benutzer von Datenbanken (Anfänger). Eva-Maria Jakobs (S. 91-112) erläutert die Rezeption externer Wissensspeicher, d.h. in diesem Fall die Rezeption von Fachtexten, und ihre Funktion bei der Produktion eigener Texte. Gerd Antos (S. 113-128) präsentiert in seinem Beitrag Überlegungen zu einer systemtheoretischen Textproduktionsforschung. Peter Handler (S. 129-148) beschäftigt sich mit Stilfragen in Textsorten, die erst durch die neuen (Multi-) Medien entstanden sind, besonders auch im Hinblick auf Effizienz und Bedeutungshaltigkeit. Ulrich Schmitz (S. 149-168) untersucht unter dem Untertitel "Schreibbarock und Schreibaskese am Computer" Veränderungen von Schreibgewohnheiten mit der Einführung elektronischer Textverarbeitungssysteme. Arrie van Berkel (S. 169-168, einziger englischsprachiger Beitrag) beschreibt hypertextuelle Verfahren, die dem Schreiber eine Konzentration auf den Inhalt - anstatt auf die Form - ermöglichen. Annely Rothkegel (S. 179-192) präsentiert den Aufbau einer Textstruktur auf thematischer, funktionaler und formaler Ebene als ein Konzept für eine Werkbank zum Textschreiben. Dietrich Albert (S. 193-208) stellt Überlegungen zur computergerechten Abfassung experimentalpsychologischer Publikationen an. Sven Frederik Sager (S. 209-226) macht auf Verbindungen (oder mangelnde Verbindungen) zwischen Hypertext und Kontext anhand der "Ebstorfer Weltkarte" und "HYPER-T" aufmerksam. Josef Wallmannsberger (S. 227-244) versucht, einige Parameter einer Schreibtheorie für den Computer in einem zunehmend globalen Kontext darzustellen. François M.M. Hendrickx (S. 245-256) widmet sich der Darstellung von externen Speichern im Hochschulalltag. Thomas Jechle (S. 257-274) gibt Anregungen zur Didaktik des Lehrens mit Texten. Und Sylvie Molitor-Lübbert (S. 275-288) stellt einige allgemeine Überlegungen zum Schreiben in der Wissenschaft an.

mf96-02-0126 X-831
James, Carl; Scholfield, Phil; Garrett, Peter; Griffiths, Yvonne: *Welsh bilinguals' English spelling: an error analysis.*

Untersucht werden Rechtschreibfehler, die walisische Muttersprachler im Englischen machen. Die Daten wurden bei 10-11jährigen Schülern in Gwynedd erhoben und stammen aus Aufsätzen. Die Studie kommt zu dem Ergebnis, daß fast 40 Prozent der Fehler auf das Walisische als Muttersprache zurückzuführen sind, also Interferenzfehler darstellen. Die Autoren präsentieren einen "decision tree", entlang dessen verschiedene Einflußfaktoren des Walisischen auf das Englische aufgezeigt werden. In einigen Tabellen werden L1-, L2- und Interlanguage-Schreibung von besonders fehleranfälligen Wörtern kontrastiert. Die Gefahr der Fossilisierung des diagnostizierten "Wenglish" wird vor allem in Nord-Wales als sehr groß eingeschätzt.

mf96-02-0127 X-970
Janovsky, Danièle(Red.): *Ecoute. 1993, 6. Alsace.*

Das Sonderheft der "écoute"-Reihe, einer Zeitschrift für Französischlernende, enthält größtenteils französische Texte und unterstützt den Leser durch Vokabelhilfen. Die Sonderausgabe stellt im Stil eines Reiseführers Land und Leute des Elsaß vor, gibt Tips für die Reise und präsentiert typische Rezepte.

mf96-02-0128 X-128
Jenfu, Ni: *Lernkompetenzförderung - ein legitimes Anliegen des Fremdsprachenunterrichts.*

Die Lernkompetenzförderung ist Teil des geistig-kognitiv orientierten Ansatzes zum Fremdsprachenunterricht. Der Autor betrachtet Lernen als dreidimensionales Phänomen mit den Dimensionen Psychologie, Pädagogik und Bildungspolitik. Bei der Lernkompetenzförderung sieht er in seinem Heimatland China, das er als Ausgangspunkt für die Diskussion benutzt, großen Handlungsbedarf. Lehrer sollen Lernende zu selbständigem Lernen anleiten und ihnen die dazu nötigen Strategien und Techniken vermitteln. Lernkompetenzförderung soll auf die landesspezifischen (in diesem Fall: chinesischen) Lernschwierigkeiten eingehen. Die Lernschwierigkeiten chinesischer Lerner bestehen vor allem darin, daß sie nicht fähig sind, auch außerhalb des Unterrichts aktiv zu werden und das Lehrbuch als Grundlage fremdsprachiger Äußerungen zu verlassen. Außerdem liegt mangelnde Einsicht in die Notwendigkeit von Meta-Kommunikation vor. Als Teilkompetenzen des Oberbegriffs Lernkompetenz betrachtet der Autor folgende Gebiete: 1. Lerntechniken (diese beinhalten z.B. manuelle Techniken, wie den Umgang mit Wörterbüchern und der Bibliothek, und geistige Techniken, wie kognitive Lernverfahren, z.B. rationelle Zeiteinteilung); 2. Lernstrategien (diese unterscheidet der Autor grundsätzlich von Lerntechniken; Lernstrategien beinhalten Handlungskonzeptionen, bewußte Entscheidungen für z.B. eine bestimmte Lerntechnik); 3. Transferfähigkeiten; 4. Problemlösefähigkeiten; 5. Fähigkeiten zur Lernsteuerung. Als globales Ziel des Lehrens betrachtet der Autor, dieses überflüssig zu machen, d.h. dem Lernenden geeignete Mittel zum selbständigen Lernen an die Hand zu geben.

mf96-02-0129 X-831
Jernudd, Björn H.: *Planning English language acquisition in ESL and EFL societies: development and maintenance of languages and cultures.*

Der Autor stellt "ESL" und "EFL"-Kontexte in Hinblick auf die Organisation des Erwerbs des Englischen dar. Unter "ESL"-Kontexten versteht er dabei Situationen, in denen Englisch als Verkehrs- oder eben als "Zweit-"Sprache in einer Vielzahl von natürlichen Situationen vorkommt, während in einem typischen "EFL"-Kontext Englisch nur im Klassenzimmer geübt wird, nicht aber im täglichen Leben als "echtes" Kommunikationsmittel eingesetzt wird. Englisch wird darüber hinaus als neue "lingua mundi" im elektronischen und im Datenverarbeitungs-Bereich dargestellt, woraus sich auch neue Funktionen für die echte "Weltsprache Englisch" ergeben. Abschließend wird die Sprachenpolitik in Brunei dargestellt.

mf96-02-0130 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 45. La télévision et vous!*

Dieses Themenheft enthält ausgearbeitete Unterrichtseinheiten für die Sekundarstufe I zum menschlichen Körper und seinen Krankheiten sowie zum französischen Fernsehen. Diese Einheiten sind reich an Übungen, die Syntax und Wortschatz weiterentwickeln und enthalten Vorschläge zu Gruppenarbeitsthemen, Diskussionen und gelenkten kreativen Schreibübungen. Zum anderen beschäftigen sich sprachlich und thematisch anspruchsvollere Texte mit der Frankophonie sowie dem Dichter Stéphane Mallarmée. Hier wird jedoch auf konkrete Unterrichtsvorschläge verzichtet.

mf96-02-0131 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 46. La Savoie olympique.*

In dieser Sammlung von Unterrichtsideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht in der Mittelstufe wird eine Einheit zum Thema Party angeboten. In Schreibübungen und Rollenspielen sollen die Schüler eine Party planen, Einladungen verschicken, mögliche Gespräche während einer solchen Feier nachspielen und später Freunden in einem Brief von dem Erlebnis berichten. Ferner sind Texte und Diskussionsanregungen zu folgenden Themen enthalten: Stress, die Olympischen Spiele von 1992 und das Leben des mittelalterlichen Königs und späteren Heiligen Louis IX. Zur Unterhaltung finden sich verschiedene Gedichte, Rätsel und Psychotests, sowie mehrere Rezepte zum Backen von Crêpes.

mf96-02-0132 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 47. Les locomotives à vapeur.*

Diese Sammlung von Unterrichtsideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht der Mittelstufe enthält schriftliche Übungen, zum Teil in Gruppenarbeit, zum Thema Unfall und Ausfüllen eines Unfallberichts. Weiterhin wird eine mögliche Stundengestaltung auf der Grundlage eines Cartoons vorgestellt. Der Leseteil besteht aus informativen Texten und einem Ratespiel zur Geschichte der Eisenbahn sowie einer Lebensbeschreibung des Dichters Lautréamont mit einer Textpassage aus Chants de Maldoror. Ferner im Leseteil enthalten sind Anweisungen und Tips zur Ersten Hilfe und Gedichte von Mitarbeiterinnen der Sammlung. Wie gewohnt, sind auf den letzten Blättern der Ausgabe ein Psychotest und einige Rätsel abgedruckt.

mf96-02-0133 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 48. La maison de Madame Michu.*

In dieser Sammlung von Ideen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht der Mittelstufe wird eine Unterrichtseinheit mit Rollenspielen vorgestellt, in der sich die Bewohner eines Viertels gegen ein städtisches Bauprojekt wehren. Die Rollenspiele sind zunächst sehr gelenkt, werden dann aber etwas freier. Zur Festigung des diesbezüglichen Wortschatzes sind auch Schreibübungen, wie z.B. das Entwerfen einer Meinungsumfrage, vorgesehen. Ferner findet sich die Ausarbeitung einer Unterrichtsstunde, die auf der Grundlage eines Cartoons mit Restaurantthematik aufbaut. Der Leseteil bringt informative Kurztexte und Fragespiele zu Wahlen und Wahlbezirken in Frankreich sowie eine Lebensbeschreibung der Jungfrau von Orléans mitsamt Verständnisfragen. Zur Unterhaltung werden Gedichte von Mitarbeiterinnen, Kochrezepte, Rätsel und ein Psychotest angeboten.

mf96-02-0134 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 49. Christophe Colomb et la découverte du nouveau monde.*

In dieser Sammlung von Anregungen mit Kopiervorlagen für den Französischunterricht wird eine Unterrichtseinheit vorgestellt, die, ausgehend von einer Zeichnung, den Ablauf eines Einbruchs nachspielt. In einfachen Zuordnungsübungen wird zunächst das Vokabular vorgestellt und gefestigt. Schwieriger wird es dann, wenn die Schüler Polizeiberichte und eine Versicherungserklärung abfassen sollen. Später sollen in Rollenspielen die Schuldigen gefunden werden. Zum Abschluß wird eine schriftliche Transferaufgabe vorgeschlagen, in der es um einen anderen, in der Aufgabenstellung näher präzisierten Einbruch geht. Im Leseteil werden Abenteurer vorgestellt. Das Verständnis des Textes wird durch einen Multiple Choice Test geprüft. Ein weiterer, längerer Text behandelt die Entdeckung Amerikas. In der Reihe über die großen französischen Dichter geht es diesmal um Alfred Jarry. Ferner finden sich, wie gewohnt, kleine Gedichte von Mitarbeiterinnen, sowie Rätsel und ein Psychotest im Unterhaltungsteil.

mf96-02-0135 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 50. Le quartier de l'arc-en-ciel.*

In dieser Zusammenstellung von Ideen mit Kopiervorlagen für den Französischunterricht der Mittelstufe wird zunächst eine Unterrichtseinheit zum Thema Ferien vorgestellt, wobei das Wortfeld Freizeitgestaltung besonders zum Tragen kommt. Beim Ferienpläneschmieden wird sowohl der Konditional geübt, als auch eine Möglichkeit geboten, die Geographie Frankreichs zu wiederholen. Zur Übung des freien Ausdrucks sollen Postkarten aus den Urlaubsorten geschrieben werden. Eine zweite komplette Unterrichtseinheit geht von einer kurzen Geschichte über das Fernsehen aus. Hier werden Übungen zum Imperativ angeschlossen und Diskussionsanlässe zum Thema Fernsehen geboten. Der Leseteil stellt eine Fabel und ihren berühmten Autor, Jean de La Fontaine, vor. In einem kurzen literaturpädagogischen Teil wird durch Fragen zum Text das Wesentliche der literarischen Form Fabel herausgestellt. Ein historischer Text behandelt den Sonnenkönig und seinen prunkvollen Regierungssitz, Versailles. Wie gewohnt, finden sich am Ende der Ausgabe Rätsel und kleine Gedichte von Mitarbeiterinnen zur Unterhaltung.

mf96-02-0136 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 51. Le hérisson.*

Zu Beginn dieser Sammlung von Anregungen und Kopiervorlagen für den Französischunterricht der Mittelstufe wird eine neue Serie vorgestellt, die von nun an den ersten Teil jeder Ausgabe ausmachen soll. Es handelt sich um die Abenteuer eines jungen Mädchens, das gerade seine Schullaufbahn abgeschlossen hat. In dieser Unterrichtseinheit um Annie wird das Wortmaterial für Personenbeschreibungen bereitgestellt. Außerdem wird in Dialogen geübt, Verabredungen für die Freizeit zu treffen, über Urlaubserlebnisse zu sprechen und Pläne für die Zukunft zu schmieden. Die unterschiedlichen Redemittel werden in die Geschehnisse um Annie eingebettet. In einem Extrateil für Anfänger geht es dann um Vorstellung und Begrüßung. Im Leseteil wird ein Text über den Igel angeboten. Ferner werden französische Sprichwörter vorgestellt und geübt. Ein kurzer Text ist dem Komponisten Olivier Messiaen gewidmet. Außerdem enthält die Ausgabe auch kleine Gedichte von Mitarbeiterinnen, Rätsel und einen Psychotest.

mf96-02-0137 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 52. Annie est à la recherche d'un emploi.*

Annie, die junge Frau, die allmonatlich durch Alltagssituationen begleitet wird, ist auf Arbeitssuche. Dies gibt Anlaß zur Beschäftigung mit grammatischen Strukturen, die Wünsche und Pläne ausdrücken. Als Lese- und Verständnisübung mit nachfolgender Diskussion sind Stellenangebote aus Zeitungen abgedruckt. Als schriftliche Übungen werden Bewerbungs-

schreiben und Lebensläufe vorgeschlagen. Ferner wird Informationsmaterial zur Geschichte der Frauenfrage mit anschließenden Verständnisübungen angeboten. Einige Übungen für den Anfangsunterricht beschäftigen sich mit der Frage nach Adresse und Telefonnummer. Abschließend finden sich noch ein Lesetext zu René Descartes und einige Erklärungen dazu, wie sich der menschliche Charakter in der Handschrift widerspiegeln kann. Wie gewohnt, darf natürlich auch die Rubrik Rätsel nicht fehlen.

mf96-02-0138 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 53. Annie déménage.*

Annie, die junge Frau, deren Alltag in dieser Sammlung von Unterrichtsideen monatlich beleuchtet wird, zieht in dieser Ausgabe um, was Anlaß dazu gibt, Kleinanzeigen des Pariser Wohnungsmarktes zu lesen und zu diskutieren, Telefongespräche zu führen, Wohnungen zu vergleichen, Präferenzen zu äußern. Unterschiedliche Lesetexte, meist mit Verständnisübungen, befassen sich mit Zugvögeln, dem Märchen sowie dem Wegbereiter des Surrealismus, Guillaume Apollinaire. Eine Kopiervorlage für den Anfangsunterricht behandelt die Frage nach der Uhrzeit und dem Datum - wie gewohnt, enthält die Sammlung auch einen Psychotest und Rätsel.

mf96-02-0139 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.): *Au service de l'enseignement français. 1992, 54. C'est noël!*

Da Annie, in deren Alltag die Sammlung von Unterrichtsideen monatlich Einblick gibt, ihre Arbeit bei einer Pariser Frauenzeitschrift beginnt, steht das Thema Presse im Vordergrung dieser Ausgabe. Kopiervorlagen und Texte geben Einblick in die Redaktionsarbeit einer Zeitschrift. Zusätzlich werden die Schüler angehalten, selbst Artikel zu unterschiedlichen Themen zu schreiben. Für den Anfangsunterricht ist diesmal das Thema Essen vorgesehen. Die Lesetexte, meist durch Verständnisfragen ergänzt, beschreiben Weihnachtstraditionen aus aller Welt, behandeln die Thematik der Sklaverei und stellen die Ergebnisse einer Umfrage über das Verhalten und die Einstellungen französischer Jugendlicher vor. Wie gewohnt, enthält die Ausgabe auch einen Psychotest und Rätsel.

mf96-02-0140 X-147
Kampmann, Max: *Leder-Glossar (D-E). Teil 4: Gerben.*

Der vierte Teil des deutsch-englischen "Leder-Glossars" enthält eine umfangreiche, alphabetisch geordnete Vokabelliste zum Bereich "Gerben". Zu den deutschen Fachbegriffen finden sich neben den Übersetzungen auch kurze Erläuterungen.

mf96-02-0141 X-831
Kaplan, Robert B.: *The hegemony of English in science and technology.*

Der Artikel stellt die Hegemonialstellung des Englischen in der Welt der Wissenschaft und Technologie dar. Am Beispiel ungarischer Wissenschaftler wird nachgewiesen, daß internationale Anerkennung eng mit der Beherrschung der englischen Fachsprache verknüpft ist. In diesem Zusammenhang wird auch darauf hingewiesen, daß das Russische in Ungarn - trotz 40 Jahren Pflichtunterricht - keine nennenswerte Verbreitung gefunden hat. Als Ursache dafür wird die mangelnde Motivation, die Sprache zu erlernen, und die politischen Zwänge, unter denen sie unterrichtet wurde, genannt. Ungarn wird als Beispiel für andere "Entwicklungsländer" angeführt, die Zugang zum internationalen Wissenschafts- und Technologie-Diskurs suchen. Die Studie basiert auf einem Fragebogen zu allgemeinen Hintergrundinformationen, allgemeinen Fremdsprachenkenntnissen und Englischkenntnissen, den 500 ungarische Naturwissenschaftler beantworteten.

mf96-02-0142 Do-1883-1
Kasper, Gabriele: *Interkulturelle Pragmatik und Fremdsprachenlernen.*

Die Lernersprachenpragmatik kann als Unterdisziplin der umfassenderen interkulturellen Pragmatik aufgefaßt werden. Die Autorin umreißt den aktuellen Stand der empirischen Forschung auf diesem Gebiet, die sich unter anderem mit folgenden Fragestellungen beschäftigt: mit der Höflichkeitswahrnehmung und der Zuschreibung illokutiver Kraft zu indirekten Sprechakten durch die Fremdsprachenlerner; mit pragmalinguistischen und soziopragmatischen Aspekten der Produktion von Sprechhandlungen; mit Entwicklungsmustern beim Erwerb pragmatischen Wissens; mit dem pragmatischen Transfer. Ferner werden Probleme der Forschungsmethode angesprochen und zwei kognitive Erklärungsansätze für den Erwerb pragmatischen Wissens vorgestellt.

mf96-02-0143 X-979
Kasper, Gabriele: *Wessen Pragmatik? Für eine Neubestimmung fremdsprachlicher Handlungskompetenz.*

Der Artikel stellt eine Re-Evaluation der Maßstäbe für fremdsprachliche Handlungskompetenz dar. Die Autorin stellt die These auf, daß fremdsprachliche Äußerungen oft an einem Normenkatalog gemessen werden, der selbst für die Muttersprache nicht zutrifft. Als Beispiele nennt sie die Annahme, die muttersprachliche Kommunikationsgemeinschaft sei homogen, muttersprachliche Kommunikation sei erfolgreich und die Normen monolingualer Sprecher seien ein geeigneter Maßstab für das sprachliche Handeln fremdsprachlicher Sprecher. Es wird eine dynamische Auffassung kommunikativer Handlungsnormen vertreten, die besagt, daß optimale Konvergenz nicht ein für alle Mal festgelegt, sondern kontextuell bestimmt ist. Für die interkulturelle Kommunikation bedeutet das, daß intralinguale Lösungsstrategien für Mißverständnisse nicht in einem interkulturellen Kontext anwendbar sind.

mf96-02-0144 X-504
Kazianka, Monika; Steinhäusler, Janet I.: *Das Salzburger Modell zum Zweitspracherwerb.*

Seit 1993 wird an einer Volksschule in Salzburg der Schulversuch "Sprachintensivierung Englisch" durchgeführt. Mit Hilfe einer englischsprachigen Zweitlehrerin soll den Kindern schon im ersten Schuljahr ein besonders intensiver Kontakt mit der Fremdsprache geboten werden. Im Mittelpunkt steht die Vermittlung sprachlicher Kenntnisse und Fertigkeiten, die die englische Sprache als Medium in verschiedenen Fächern ermöglicht. Dieser spielerische, ganzheitliche Unterricht ist methodisch dem natürlichen Erwerb der Muttersprache nachempfunden.

mf96-02-0145 X-609
Kelly, Peter: *The importance of listening - a personally illustrated view.*

Zuhören wird als oft vernachlässigte, nichtsdestotrotz aber reiche Quelle des Sprachenlernens dargestellt. Der Autor zeichnet ein Bild des aktuellen, konventionellen Sprachenlernens, in dem sich alle Aktivitäten auf das Sprechen konzentrieren. Er führt folgende Vorteile des rezeptiven Sprachenlernens auf: Zuhören verhindert die Zuordnung eines falschen phonologischen Codes (aus der Muttersprache) zu geschriebenen Zeichen; Zuhören ist Voraussetzung für eine gute Aussprache; Zuhören erleichtert Lesen; Zuhören erleichtert das Behalten geschriebener Sprache.

mf96-02-0146 X-664
Kielhöfer, Bernd: *"Können Sie mir bitte erklären, was hier falsch ist?!" Zum Problem von Fehlererklärungen.*

Der Artikel beschäftigt sich damit, wie Französischlehrer ihren Schülern Fehler erklären. Die Daten, die der Analyse zugrunde liegen, wurden mit einer simulierten Situation erhoben, in der Französischstudenten mit Fehlerlisten Lehrer aufsuchten und um Erklärung der Fehler

baten. Es werden fünf schwierige Fehlerfälle mit den entsprechenden Erklärungsvorschlägen analysiert. Der Autor stellt die These auf, daß eine gute Erklärung sowohl Aussagen zur Sprachnorm als auch zum Sprachsystem macht. Anhand dieser These deckt er die Defizite der analysierten Erklärungen auf.

mf96-02-0147 X-504
Klein, Marianne; Racz, Andreas: *Zweisprachiger Unterricht an den Volksschulen in Unterwart und Siget an der Wart.*

Diskutiert werden methodisch-didaktische Aspekte des zweisprachigen Unterrichts an zwei Volksschulen im Burgenland unter Einbeziehung des schulischen Umfeldes und der allgemeinen Situation der ungarischen Volksgruppe.

mf96-02-0148 X-979
Klein-Braley, Christine; Raatz, Ulrich: *Vergleichende Untersuchungen zur Effektivität des Fremdsprachenunterrichts in Schule und Universität in mehreren Ländern Europas.*

Mit Hilfe von C-Tests wird in dem Forschungsprojekt die Effektivität von Unterricht in den Sprachen Englisch, Französisch, Deutsch, Russisch und Spanisch in verschiedenen europäischen Ländern untersucht. Zunächst wird ein kurzer Überblick über die Entwicklung von C-Tests gegeben. Dann werden die folgenden Projektziele für die drei beteiligten Forschungsgruppen in Deutschland, England und Rußland erläutert. Die deutsche Forschungsgruppe hatte sich folgende Ziele gesetzt: Überprüfung von Retest-Reliabilität und Vorhersagevalidität; Entwicklung von Auswahlprinzipien für die Auswahl von C-Test-Texten; Untersuchung der psycholinguistischen Verarbeitungsprozesse für die Lösung von C-Tests. Als Ziele für die englische Forschungsgruppe werden genannt: Vergleich des Leistungsstands von Lernern in verschiedenen Sprachen (synchron und diachron); Überprüfung der Validität von Schulprüfungen. Geplante Projekte in Rußland: Übernahme und Adaption der C-Tests für russische Lerner; Entwicklung russischer C-Tests zur Überprüfung der muttersprachlichen Kompetenz.

mf96-02-0149 X-664
Kleppin, Karin; Königs, Frank G.: *Grundelemente der mündlichen Fehlerkorrektur - Lernerurteile im (interkulturellen) Vergleich.*

Mit Daten aus deutschen Gymnasien, Fragebögen an einer deutschen, einer chinesischen und einer marokkanischen Universität und Unterrichtsbeobachtungen an einer brasilianischen Schule versuchten die Autoren, Lernerurteile über mündliche Fehlerkorrekturen zu sammeln. Die verschiedenen Datenerhebungssituationen werden vorgestellt und die Ergebnisse im Hinblick auf "Korrekturen überhaupt", "Fehlerart", "Zeitpunkt der Korrektur", und "Korrekturart" mit Zitaten von Lernern erläutert. Die Studie findet kaum Anhaltspunkte dafür, daß in verschiedenen Kulturen die Einstellungen zu Fehlerkorrekturen grundsätzlich qualitativ unterschiedlich sind.

mf96-02-0151 Do-1887
Klippel, Friederike: *Englischlernen im 18. und 19. Jahrhundert. Die Geschichte der Lehrbücher und Unterrichtsmethoden.*

Die Habilitationsschrift zeichnet anhand einer Analyse historischer Englischlehrbücher die Unterrichtsmethoden im Englischunterricht des 18. und 19. Jahrhunderts nach. Neben einer Darstellung der englischen Kultur in Deutschland in dieser Zeit werden dabei auch fremdsprachendidaktische Theorien und andere kulturelle Einflüsse auf den Englischunterricht detailliert besprochen. Die eigentliche Entstehung eines systematischen Schulfaches Englisch wird auf den Beginn des 19. Jahrhunderts datiert. Der letzte Teil des Buches widmet sich der Konsolidierung des Faches Englisch im Laufe des 19. Jahrhunderts. Methoden der Sprachvermittlung werden ebenso beleuchtet wie die diachrone Entwicklung erfolgreicher Lehrbücher. Der Anhang enthält umfassende Tabellen mit Belegen für den Englischunterricht vom frühen 18. bis späten 19. Jahrhundert.

mf96-02-0152 Do-1931
Klippel, Friederike: *Spielerische Lehrerfortbildung.*

Spielerische Lehrerfortbildung heißt: Spielen lernen durch Spielen, um so zu einer Bereicherung des Englischunterrichts zu gelangen. Der didaktische Sinn von Spielen im Fremdsprachenunterricht ergibt sich aus den neuerdings verstärkt geforderten fachdidaktischen Konzeptionen Handlungsorientierung und Ganzheitlichkeit. Diese Ziele lassen sich im Fremdsprachenunterricht oftmals nur schwer verwirklichen, da die Lernenden bis zum Erreichen einer Basis-Kompetenz weitgehend auf die Lehrperson als Informationsträger angewiesen sind. Auch die ausgeklügelte Progression der Lehrmaterialien steht im Widerspruch zu dem handelnden Lernen, das durch Interesse und Motivation der Lernenden gesteuert wird. Das Spiel kann diesen Schwierigkeiten entgegenwirken, denn es erfüllt durch seine Merkmale Aktivierungszirkel, Ambivalenz, Quasi-Realität, Gegenwärtigkeit, Zweckfreiheit, und Freude in idealer Weise die Ziele der Handlungsorientierung und Ganzheitlichkeit. Erwachsene haben oft das Spielen verlernt. Deswegen sollten auf Lehrerfortbildungsveranstaltungen referierende Phasen und praktische Phasen zum Erwerb von Erfahrungswissen einander abwechseln.

mf96-02-0153 X-664
Koll-Stobbe, Amei: *Falsch oder anders? Überlegungen zu Fehlerbewertungen im Fremdsprachenunterricht aus der Sicht der Sprachgebrauchslinguistik.*

Die Autorin kritisiert den herkömmlichen Fremdsprachenunterricht, insofern er stark lehrerzentriert ist und virtuelle Sprachsysteme normativer Natur künstlich tradiert. Lernerzentrierte Vorgehensweisen und tatsächlicher Sprachgebrauch treten dagegen in den Hintergrund. Die kategoriale Unterscheidung in "falsch" und "richtig" wird vor allem vor dem Hintergrund multikultureller Klassenzimmer als konfliktfördernd angesehen. Am Beispiel des Vokabellernens wird erklärt, daß Variabilität beim tatsächlichen Sprachgebrauch sowohl bei Lehrern als auch bei Schülern das Bewußtsein für das Kontinuum der akzeptablen sprachlichen Äußerungen in "wirklicher" Sprache fördern kann.

mf96-02-0154 X-664
Kordes, Hagen: *Aus Fehlern lernen.*

Der Autor schlägt zur Ergänzung der Fehlerkorrektur und Fehleranalyse das "Lernen aus Fehlern" als Methode des konstruktiven Umgangs mit Lernerfehlern in der Zielsprache vor. Die Daten von zwei Schülern der Jahrgangsstufe 11 dienen als Grundlage für die methodischen Ausführungen. Dabei wird in fünf Schritten ein Umgang mit Fehlern propagiert, der weniger wertet als vielmehr eine ganzheitliche Analyse der Fehler in den Vordergrund stellt. In den Daten werden die Fehler, die die Schüler in der Fremdsprache Französisch machen, im Deutschen gespiegelt. Das Ideal des "Aus Fehlern Lernens" wird in einer kontinuierlichen Reorganisation des individuellen Lernerdialekts gesehen.

mf96-02-0155 Do-1435-22
Krampikowski, Frank: *Das Deutschlandbild im Deutschunterricht am amerikanischen College. Ein Beitrag zur Landeskunde und ihrer Vermittlung im Unterricht in Deutsch als Fremdsprache.*

In einer Fallstudie wird anhand einer ausgewählten Stichprobe untersucht, wodurch das Deutschlandbild in den USA geprägt ist und welchen Beitrag die Fremdbildvermittlung des Deutschunterrichts am College zur Änderung dieses Bildes leistet. Es bestätigt sich die Hypothese, daß die Fremdbildvermittlung im Unterricht bei den Lernern zu Wirkungen führt, die sich beschreiben lassen. Der Autor macht deshalb auf Gefahren aufmerksam, die sich aus einer unreflektierten Art der impliziten Fremdbildvermittlung ergeben, weist aber auch auf den positiven Effekt einer planvollen, expliziten Aufbereitung von Informationen hin, die den Lernern zu einer realistischen Vorstellung von der Zielkultur verhilft.

mf96-02-0156 X-147
Krein-Kühle, Monika; Winkemann-Smolka, Barbara: *Der Übersetzer in der Industrie - ein Erfahrungsbericht aus der Praxis.*

Die Autorinnen geben einen differenzierten und farbigen Einblick in den Arbeitsalltag eines in der Industrie tätigen Übersetzers. Sie weisen auf den großen Termindruck, die Erforderlichkeit von Kreativität und der gleichzeitigen Beherrschung von Automatismen hin; außerdem betonen sie die "Färbung" eines AS-Textes durch den Idiolekt und Soziolekt des Verfassers.

mf96-02-0157 Do-1883-1
Krück, Brigitte: *Ein Beitrag zur Begründung wissenschaftlicher Kriterien für das Handeln des Fremdsprachenlehrers.*

Fremdsprachenunterricht sollte wissenschaftlichen Kriterien folgen. Aus theoretischen Überlegungen leitet die Autorin ab, was solche Kriterien, die nicht präskriptiv, sondern nur empfehlend sein sollen, für den Fremdsprachenunterricht leisten können. Sie sind immer Teil einer bestimmten theoretischen Sicht und als solche historisch determiniert. Fremdsprachenunterricht soll den Lernern die Fähigkeit zur kommunikativen Interaktion in der Fremdsprache vermitteln. Die Autorin definiert Fremdsprachenunterricht somit als "Diskurs über andere Diskurse", als Sprachspiel, in dem die Schüler die Fähigkeit zur Teilnahme an englischsprachigen Diskursen erwerben sollen. Diese Überlegungen münden in sechs Fragen, aus denen die zentralen Kriterien für guten Fremdsprachenunterricht entwickelt werden könnten.

mf96-02-0158 X-979
Kubanek-German, Angelika: *Der frühe Fremdsprachenunterricht und sein Kanon - einige Anmerkungen.*

Anhand von vier Stichworten erörtert die Autorin den Kanon für frühen Fremdsprachenunterricht. Sie geht dabei ein auf: 1. die Konzeption von Kindgemäßheit, 2. die Entscheidung für ein bestimmtes Alter (z.B. die in Deutschland ausgesprochene Empfehlung für einen Beginn ab Klasse 3), 3. die kommunikative Orientierung (d.h. auch, die Ablehnung von formalem Grammatikunterricht) und 4. die Konzeption von Schwierigkeit (d.h. die Frage, ob Inhalt oder Sprache für die Kinder die größere Schwierigkeit darstellen).

mf96-02-0159 X-504
Kukla, Helene: *Das Märchen im Englischunterricht der Volksschule.*

Der Einsatz von Märchen im Englischunterricht der Grundschule dient besonders der Auflockerung der Unterrichtsatmosphäre, der Schulung des Hörverstehens und der lustvollen Vermittlung von Wortschatz und landeskundlichen Inhalten. Die Autorin erläutert eine Reihe von Maßnahmen, die zu beachten sind, um die genannten Ziele zu erreichen. Die Auswahl des zu behandelnden Märchens ist nach der möglichen Eingliederung in den Lehrstoff und den fächerübergreifenden Unterricht auszuwählen. Das Märchen sollte, unter Wahrung der Authentizität, dem Sprachniveau der Klasse angepaßt werden. Zur Einführung und Vorbereitung auf das sprachliche Inventar bietet sich der Einsatz von Spielen oder anderen Aktivitäten an. Erklärendes Bildmaterial oder entsprechende Mimik und Gestik sollten zur Verständnissicherung eingesetzt werden. Der Lernerfolg schließlich kann durch eine Reihe von Auswertungsübungen, z.B. in Form von Rollenspielen, gesichert werden.

mf96-02-0160 Do-1931
Kuntze, Wulf-Michael: *Der Fremdsprachenunterricht im Kontext einer Weiterentwicklung der Realschule in Baden-Württemberg.*

Die Realschule Baden-Württembergs ist aus vielerlei Gründen eine europagerechte Schule. Sie wird sich aber auch künftig weiterentwickeln: weg vom reinen Faktenwissen hin zur Vermittlung mehr methodischer und sozialer Kompetenzen; der Fächerkanon wurde überarbeitet, um der Zersplitterung der Wissensgebiete in der Isolation von Einzelfächern entgegen-

zuarbeiten; curriculare und zeitliche Freiräume für fächerübergreifenden Unterricht und offene Unterrichtsformen werden durch eine gestraffte Stundentafel geschaffen; die Jahrgangslehrpläne sollen unter anderem durch die Formulierung pädagogischer Leitgedanken zu jeder Klassenstufe zur Verwirklichung der genannten Ziele beitragen. Englisch bleibt weiterhin die wichtigste Fremdsprache. Dies entspricht auch dem Bedarf der Wirtschaft. Größerer Wert soll künftig auf die Schulung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit und der produktiven Hörverstehensfähigkeit gelegt werden, was auch in einer veränderten Abschlußprüfung zum Ausdruck kommt.

mf96-02-0161 X-979
Lademann, Norbert: *Didaktik des Englischen und Englischunterricht in den ostdeutschen Bundesländern.*

Der erste Teil des Artikels gibt einen Überblick über die Englischdidaktik in der DDR vor der Wende 1989. Im Vordergrund der Fremdsprachendidaktik der DDR stand eindeutig Russisch, und die westlichen Sprachen wurden methodologisch ähnlich behandelt. Englisch war in DDR-Schulen zweite Fremdsprache und wurde meist fakultativ mit 2-3 Wochenstunden ab Klasse 9 oder 10 unterrichtet. Im zweiten Teil des Artikels wird auf die Englischlehrerausbildung in der DDR eingegangen, an der vor allem die mangelnde Möglichkeit zum Auslandsstudium und die fehlende praktische Erprobung des theoretisch erworbenen Wissens bemängelt wird. Abschließend werden Leipzig, Potsdam und Halle-Wittenberg als Zentren der Forschung in der DDR-Englischdidaktik kurz vorgestellt, wobei betont wird, daß sich alle Forschungszentren bereits in den 70er Jahren der kommunikativen Orientierung des Englischunterrichts angeschlossen haben.

mf96-02-0162 X-504
Larcher, Dietmar: *(Fremd-)Sprachenlernen in Südtirol.*

In den meisten Fällen ist Sprachenlernen in Südtirol mit Fremdsprachenlernen gleichzusetzen. Sprechen auch zwei Drittel der Bevölkerung Deutsch als Muttersprache, so ist doch dieses autochthone Deutsch so stark dialektgefärbt, daß es mit der Verkehrssprache Deutsch nur entfernt verwandt erscheint. Somit ist der Unterricht in der Muttersprache Deutsch für die meisten Südtiroler Kinder Fremdsprachenunterricht. Eine Minderheit von knapp 20000 Menschen spricht Ladinisch als Muttersprache, eine alte Bauernsprache, die für die alltägliche Kommunikation bestimmt ist. Eine einheitliche ladinische Schriftsprache existiert nur in Ansätzen. Für ladinisch sprechende Kinder ist Sprachenunterricht somit generell Fremdsprachenunterricht. Die italienischsprachigen Kinder, etwa ein Drittel der Bevölkerung spricht Italienisch als Muttersprache, sind bezüglich des Erlernens der eigenen Verkehrssprache im Vorteil, denn das in Bozen gesprochene Italienisch fungiert als Lingua Franca und ist wenig mundartlich gefärbt. Der Autor berichtet über gesellschaftspolitische Probleme des Ethnopluralismus, nach dem auch das Schulwesen organisiert ist. Italienische Schulen für Italienisch sprechende Schüler und deutsche Schulen für deutschsprachige Schüler sind der Annäherung der Kulturkreise wenig förderlich. Auch die immer größere Zahl bilingualer Kinder wird durch dieses Schulsystem nicht aufgefangen. Zweisprachige Kinder sind gezwungen, die zweite Sprache in der Schule neu zu lernen, was zu dauernder Unterforderung und Langeweile führt.

mf96-02-0163 Do-1883-1
Lauerbach, Gerda: *Klarheit und Verständlichkeit als Bewertungskriterien für Fremdsprachenunterricht?*

Auf den ersten Blick scheinen Klarheit und Verständlichkeit zu den wichtigsten Kriterien eines guten Fremdsprachenunterrichts zu gehören. Beide Kriterien scheinen für einen gelungenen Diskurs unabdingbar zu sein und dementsprechend gibt es systematisch entwikkelte Korrekturtechniken für den Fall ihres Fehlens. Die Autorin berichtet in ihrer Fallstudie über eine Englischstunde an einer Grundschule, die auf Video aufgenommen, in Partiturschreibweise transkribiert und anschließend analysiert wurde. Eine oberflächliche Stundenanalyse würde die Stunde negativ bewerten, da häufig Korrekturen in Hinblick auf die Verständlichkeit der Abläufe vorgenommen werden mußten. Eine genauere Betrachtungsweise, die die vollständigen Abläufe, die pädagogischen und didaktischen Prinzipien der Lehrerin

und Ergebnisse der Sprachlehrforschung berücksichtigt, führt zu einem anderen Bild: Fremdsprachenunterricht ist ein zu komplexer Prozeß als daß er sich durch klar umrissene Kriterien messen ließe. Guter Unterricht sollte stattdessen als im jeweiligen Einzelfall bestmöglicher Kompromiß zwischen den divergierenden pädagogischen und didaktischen Maximen, die jeder Lehrer in jeder Stunde gleichzeitig verfolgen muß, angesehen werden. Die "ethnographische" Analyse, der diese Stunde unterzogen wurde, ist eine Methode, diese Maximen und die Konflikte, die aus ihnen entstehen können, zu entdecken und Lösungsstrategien dafür anzubieten.

mf96-02-0164 Do-1931
Lausevic, Christina: *Removing the blinkers in the quest for truth: A holistic approach to research in the EFL-classroom.*

Die besten Lehrer sind die, denen es gelingt, eine positive Beziehung zu den Schülern herzustellen und in deren Welt einzutreten. Diese grundsätzlich richtige Aussage ignoriert die Tatsache, daß sich im Klassenzimmer äußerst komplexe Prozesse abspielen, an denen die Lerner ebenso beteiligt sind wie der Lehrer. Diese reagieren also nicht nur auf das, was der Lehrer tut, sondern sie interagieren. Aufgabe des Lehrers ist es, eine für das Lernen optimale Interaktionsstruktur zu schaffen. Hierfür kann es keine allgemein gültigen Antworten geben, sondern Lehrer und Ausbilder sind gefordert, Wege zu finden, wie sie das, was im Klassenraum vor sich geht, erkennen und verstehen und daraus das für die jeweilige konkrete Situation richtige Verhalten ableiten können. Dies impliziert eine neue Form von Unterrichtsforschung, die die Interaktionsprozesse im Klasenzimmer auch tatsächlich erfaßt. Drei verschiedene mögliche Forschungsmethoden werden vorgestellt und diskutiert: experimentelle Methoden, ethnographische Methoden, bei denen die natürliche Umgebung beobachtet wird und action research, bei der ein spezielles, vom Lehrer definiertes Problem beobachtet, analysiert und zu lösen versucht wird. Die letztgenannte Methode konkretisiert die Autorin am Beispiel eines eigenen Unterrichts-Forschungsexperiments, nachdem sie sich zuvor mit Methoden der Datensammlung und Analyse (z.B. Videoaufnahmen oder Fragebögen) auseinandergesetzt hat. Abschließend betont sie, welch große Rolle die subjektive Wahrnehmung bei der Erfassung der Prozesse im Klassenzimmer spielt, und fordert eine holistische Herangehensweise an die Unterrichtsbeobachtung, die die Lerner kontinuierlich miteinbezieht.

mf96-02-0165 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Lingrün, Gerd(Red.): *Le vasistas. 1995, 169. La crise algérienne.*

Algerien zwischen moderner Gesellschaft und Stammesstruktur, zwischen Demokratie und fundamentalistischer Bedrohung, aufgerieben zwischen europäischem Einfluß und dem Orient - diese Ausgabe versucht, Algeriens aktuelle Probleme aus Geschichte und Gegenwart heraus zu verstehen. Die Situation der Frauen wird angesprochen, doch der Schwerpunkt des Heftes liegt eher auf wirtschaftlichen und machtpolitischen Aspekten. Einige Erlebnisberichte und Interviews legen Zeugnis ab vom Bürgerkrieg und der Situation der Intellektuellen. Die Texte stammen zum größten Teil aus Tageszeitungen und sind sprachlich anspruchsvoll. Jeder Text ist mit einer Vokabelliste versehen.

mf96-02-0166 X-680
Le Vasistas(Hrsg.); Brandt, Silke(Red.): *Le vasistas. 1995, 171. Jeux didactiques.*

Für die Französischlehrer unter den Vasistas-Lesern ist hier eine Auswahl an Lernspielen zusammengestellt. Zeichenspiele, Spiele zum Zahlen Lernen, zur Konjugation von Verben, Rollenspiele, Ratespiele und Definitionsspiele sollen den Französischunterricht auflockern und zugleich den Lernerfolg optimieren. Bei jedem Spiel finden sich Angaben zu Schwierigkeitsgrad und Dauer. Der zweite Teil der Ausgabe ist dem Thema Aids gewidmet. Wie gestaltet sich das Leben nach einer Infektion? Wie steht die Kirche zu dieser Krankheit? Was unternehmen die Politiker? Wieso konnten noch 1995 Hunderte von Transfusionspatienten mit dem Virus infiziert werden? Abschließend stellt dieser Teil den 1993 an Aids verstorbenen Autor und Regisseur Cyril Collard vor und spiegelt unterschiedliche Reaktionen auf seinen Film Nuits fauves wieder. Bei der Lektüre der abgedruckten Ausschnitte aus seinem Tagebuch wird klar, in welchem Ausmaß der Kultfilm autobiographisch inspiriert war.

mf96-02-0167 X-128
Lehberger, Reiner; Fraedrich, Christiane: *Lehrer, Referendare und Studenten lernen gemeinsam. Ein Kooperationsbeispiel aus der neusprachlichen Lehrerbildung.*

Der Beitrag enthält die Beschreibung eines Seminars in Hamburg, bei dem Studierende, Referendarinnen und Lehrer aus bilingualen Schulen gemeinsam zum Thema "bilingualer Unterricht" arbeiteten. Die Studierenden bereiteten das Seminar mit Informationen über lernpsychologische Grundlagen des bilingualen Sprachlernens vor, die Referendarinnen berichteten über Unterrichtsversuche mit bilingualen Klassen, und die Lehrer steuerten ebenfalls Erfahrungsberichte und Materialien aus ihrer Arbeit bei. Der Artikel enthält eine Bewertung der Veranstaltung seitens der Teilnehmer. Gemeinsames Lernen von verschiedenen Gruppen (hier: Studierende, Referendare und Lehrer) wird nicht generell empfohlen, sondern nur dann, wenn die verschiedenen Gruppen unterschiedliche Sichtweisen, Erfahrungen und Fragestellungen einbringen können.

mf96-02-0168 X-504
Leopold, Margaretha; Leopold, Gundula: *Englisch im Kindergarten. Englisch für Vier- bis Achtjährige in einem kindgemäßen Umfeld.*

Vorgestellt werden zwei Projekte des frühkindlichen Englischunterrichts. Das erste betrifft die Umsetzung in einem Kindergarten, das zweite eine eigens eingerichtete nachmittägliche "Sprachen-Kinder-Stube", die von einem Native Speaker und einer Didaktikerin ausgerichtet wird. Ausgangsbasis ist die Feststellung, daß Kinder ab dem vierten Lebensjahr in kindgemäßen, handlungsbezogenen Situationen spielerisch und erfolgreich eine Fremdsprache erlernen können. Besonders betrifft dies die Aussprache und Intonation, die im Vorschulalter sehr leicht übernommen werden. Für den ganzheitlichen und spielerischen Ansatz sind der Kindergarten bzw. die Kindergruppe sehr gut geeignet, da sich die Dialoge an authentischen Situationen, dem Spielzeug und der natürlichen Umgebung orientieren können.

mf96-02-0169 X-626
Leupold, Eynar: *Sprache und Unternehmenskultur. Analyse der Nachwuchswerbung der Stinnes AG.*

Am Beispiel der Analyse einer Anzeige der STINNES AG, die neue Führungskräfte suchte, wurde auf dem Kongreß des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen 1994 in Hamburg gezeigt, wie man sprachliche Fortschritte mit interkulturellem Wissen und der Bestimmung eines Persönlichkeitsprofils verknüpfen kann.

mf96-02-0170 X-42
Lichte, Martin: *Wir holen die Welt ins Klassenzimmer. Das Abenteuer der AT&T Learning Circles.*

Fremdsprachenunterricht kann durch die Nutzung von e-mail Kontakten sehr bereichert werden. Der Artikel informiert über die unterschiedlichen Kontaktmöglichkeiten und deren Kosten und konzentriert sich dann weitgehend auf die AT&T Learning Circles, die von der amerikanischen Telefongesellschaft AT&T organisiert werden, und deren Vor- und Nachteile. Darüber hinausgehend analysiert der Autor die mit einer solchen Arbeit verbundenen (zum Teil neuen) Aufgaben des Lehrers und deren didaktischen Nutzen hinsichtlich der Verbesserung der Kommunikationsfähigkeit, dem interkulturellen Lernen, dem Arbeiten in Gruppen und der eigenständigen Arbeitsplanung der Schüler sowie dem Sammeln von Erfahrungen bei der Nutzung moderner Technologie.

mf96-02-0171 Do-1883-1
Lieber, Maria: *Entwicklung von Lehrmaterial neuer Konzeption: Sprachvermittlung als Kulturkunde.*

Universitäts-Sprachkurse für Nicht-Sprachstudenten sollen sich deutlich von touristisch orientierten Sprachkursen unterscheiden. Sie müssen sich auf die spezifischen professionellen

und wissenschaftlichen sprachlich-kommunikativen Anforderungen eines bestimmten Lernerklientels beziehen. Neue Lehrmaterialien müssen in die Tiefe gehen, interkulturelles Verständnis vermitteln und authentische Texte einbeziehen. Der Schwerpunkt des Artikels liegt in diesem Zusammenhang zum einen auf der Frage nach der Auswahl und Quantifizierung des für einen solchen Ansatz benötigten Wortschatzes und zum anderen nach dem für den Erwerb der notwendigen Kompetenzen erforderlichen zeitlichen Rahmen.

mf96-02-0172 Do-1435-35
Litters, Ulrike: *Interkulturelle Kommunikation aus fremdsprachendidaktischer Perspektive. Konzeption eines zielgruppenspezifischen Kommunikationstrainings für deutsche und französische Manager.*

Die Arbeit gibt einen Forschungsüberblick zum Thema "Interkulturelle Kommunikation" aus fremdsprachendidaktischer Perspektive. Es werden Probleme bei der interkulturellen Kommunikation von Deutschen und Franzosen, vor allem in wirtschaftlichen Kontexten, beleuchtet. Im empirischen Teil wird die Konzipierung und Durchführung von Interviews mit deutschen und französischen Vertretern aus der Wirtschaft beschrieben. Dabei wird je ein deutsches und französisches Fallbeispiel ausführlich dargestellt. Im abschließenden Teil wird ein Kommunikationstraining für deutsche und französische Manager mit interaktiven Übungsbeispielen für Verhandlungen, Kommunikationsstrategien und nonverbale Zeichen in der Kommunikation konzipiert.

mf96-02-0173 X-147
Lötje, Walter: *Englischsprachige Abkürzungen aus dem Bereich Nachrichtendienste und aus verwandten Bereichen.*

Es handelt sich um eine Sammlung englischsprachiger Abkürzungen von A-Z aus dem Bereich Nachrichtendienste und aus verwandten Bereichen.

mf96-02-0174 X-42
Lorenzen, Hans I.: *"Offener" oder "lernzielorientierter" Unterricht?*

In einer Replik zu dem Artikel von Dieter Schlinkmann, "Offener Englischunterricht in der Jahrgangsstufe 10", inPraxis 1/1995, S. 24ff. kritisiert der Autor Schlinkmanns zu einseitig negative Beurteilung des lernzielorientierten Unterrichts. Die Erstellung eines Videos oder die spielerische Aneignung der fremdsprachlichen Grammatik seien nicht alleinige Privilegien des offenen Unterrichts. Er plädiert für die Überwindung der Dichotomie lernzielorientierter Unterricht vs. autonomes Lernen und spricht sich für eine sinnvolle Verknüpfung beider Ansätze aus.

mf96-02-0175 X-979
Luchtenberg, Sigrid: *Zur Bedeutung von Language Awareness-Konzeptionen für die Didaktik des Deutschen als Fremd- und als Zweitsprache.*

Language awareness wird als wichtiger Aspekt des Fremdsprachenunterrichts in einem ganzheitlichen Konzept angesehen. Der Artikel gibt einen Überblick über mögliche Funktionen von language awareness beim Sprachenlernen,language awareness und Sprachvergleich sowie language awareness und cultural awareness. In einem zweiten Teil geht die Autorin auf die spezielle Problematik von language awareness im Unterricht für Deutsch als Fremd- oder Zweitsprache (DaF) ein. Dabei werden die im allgemeinen Teil aufgestellten Thesen auf DaF angewandt. Der grundlegende Unterschied zwischen Deutsch als Fremd- und als Zweitsprache wird darin gesehen, daß Deutsch als Fremdsprache im Herkunftsland der Lernenden unterrichtet wird, während Deutsch als Zweitsprache in einem deutschsprachigen Land unterrichtet wird. Ganzheitliches Lernen unter Einschluß von language awareness beinhaltet nach Auffassung der Autorin auch Einsicht in die soziale Situation des Sprachlernens und die Haltung zum Deutschen sowie deren Ursachen. In einem dritten Teil wirdlanguage awareness in Bezug gesetzt zu interkulturellem Lernen. Language awareness wird nicht als Alternative, sondern als Ergänzung des Unterrichts in den klassischen Fertig-

keiten gesehen, als eine Form der Sprachreflexion, die Lernfähigkeit erhöht und einen schülerorientierten Ansatz enthält.

mf96-02-0176 X-504
Lukasser, Miriam: *Erweitertes Fremdsprachenangebot an Wiener Volksschulen. Ein praktischer Erfahrungsbericht und Perspektiven.*

Eine Ende 1994 durchgeführte Erhebung zeigt, daß an Wiener Volksschulen neben Englisch zunehmend auch Französisch (in geringerem Maße auch Italienisch) sehr erfolgreich als zweite Fremdsprache unterrichtet wird. Diesen Erfolg schreibt die Autorin den idealen Rahmenbedingungen zu, die zum einen eine zwanglose und lustbetonte Vermittlung der Fremdsprache, zum anderen aber auch Freiheit und Vielfalt der methodisch-didaktischen Mittel ermöglichen.

mf96-02-0177 X-979
Lutjeharms, Madeline: *Lesen in der Fremdsprache: Zum Leseprozeß und zum Einsatz der Lesefertigkeit im Fremdsprachenunterricht.*

Die Autorin begreift Lesen als interaktiven Prozeß und geht von einem Ebenen-Modell zur Repräsentation des Prozesses aus. Zunächst werden Wörter graphophonisch erfaßt, d.h. optisch erfaßt und phonologisch rekodiert. Die zweite Ebene ist die Worterkennung, bei der der lexikalische Zugriff von entscheidender Bedeutung ist. Schließlich folgt eine syntaktische und semantische Analyse des Gesehenen. Diese Aspekte, die zunächst den muttersprachlichen Leseprozeß darstellen, werden dann auf den fremdsprachlichen Leseprozeß und den Fremdsprachenunterricht angewendet. Dabei wird betont, daß für den phonologischen Code Ausspracheübungen von großer Bedeutung sind (auch bei der Rezeption) und daß Wortschatzübungen die Treffsicherheit bei der Worterkennung deutlich erhöhen. Im Unterricht sollen auch verschiedene Arten von Lesen (z.B. skimming, scanning, receptive reading etc.) geübt werden, um Schülern die Bedeutung des Lesens - nicht nur als Fertigkeit beim Fremdsprachenerwerb - vor Augen zu führen. Abschließend enthält der Text einige allgemeine (nicht sprachspezifische) Übungsvorschläge.

mf96-02-0179 Do-1883-1
Manthey, Fred: *Das "allgemein Menschliche" oder das spezifisch"Vaterländische" als Basis für die Stereotypenvermeidung im Fremdsprachenunterricht?*

Stereotypen sind feste (vermittelte oder selbst erworbene) Vorurteile, die die Entwicklung solcher Einstellungen, die Fremdsprachenunterricht im Hinblick auf Völkerverständigung vermitteln sollte, be- oder verhindern. Sie können nach und nach vermieden oder überwunden werden indem allgemein-menschliche und patriotische Aspekte miteinander verbunden werden. Aus dieser Sicht werden am Beispiel des Russischunterrichts in der DDR Konzepte wie "Freundschaft mit der Sowjetunion", "Proletarischer Internationalismus" und "sozialistischer Patriotismus" kritisch betrachtet.

mf96-02-0181 X-504
Meidl, Frank; Horncastle, Bill: *Lehrerfortbildung im Ausland. Das Norwich-Modell.*

Berichtet wird von einem Fortbildungsprogramm für Englischlehrer in Norwich, Großbritannien, das 1989 eingerichtet wurde. Die Autoren erläutern die Vorteile eines solchen Programms, die besonders in der Vermittlung landeskundlicher Aspekte, aber auch in der Aufbesserung der Sprachbeherrschung liegen. Die Inhalte des Kursprogramms von 1994 sind in Form von Tabellen aufgeführt.

mf96-02-0182 X-626
Melzer, Helmut; Piskol, Gerhard: *"Regarder l'Europe en face". Europäische Perspektiven der Medienentwicklung in Frankreich.*

Neben einem Abriß über die bisherige Entwicklung der europäischen Medienpolitik finden sich Informationen über die Situation in Frankreich, über europäische Projekte seit Beginn der 90er Jahre und über gemeinsame Ansätze von verschiedenen europäischen Zeitungen.

mf96-02-0183 Do-1883-1
Mey, Hartmut: *Problemtypen in der fremdsprachendidaktischen Forschung und Grundfragen ihrer Bearbeitung.*

Einige grundlegende methodologische Fragen in Verbindung mit der Anwendung qualitativer und quantitativer Methoden in der empirischen fremdsprachendidaktischen Forschung sind das Thema des Aufsatzes. Zunächst werden gegenwärtige Probleme der empirischen Methodologie umrissen. Anschließend werden verschiedene theoretische Herangehensweisen diskutiert, die als methodologische Ausgangspunkte für die Entwicklung qualitativer und quantitativer Methoden vorgeschlagen wurden: Probleme der Beschreibung, der Erklärung, Strukturierung, Verifikation, Voraussagbarkeit, Optimierung. Der letzte Teil konkretisiert die Problematik am Beispiel eines Forschungsprojekts zum Tätigkeitsprofil des Fremdsprachenlehrers am Gymnasium, bei dem quantitative und qualitative Methoden systematisch verbunden werden.

mf96-02-0184 Do-1883-1
Meyer, Hans J.: *Angewandte Linguistik und Fachsprachenforschung im Kontext der politischen Wende.*

Beginnend mit der Einführung von Russisch als Pflichfach für alle Studenten, ist die Geschichte der angewandten Linguistik und der Fachsprachenforschung in der ehemaligen DDR das Thema des Aufsatzes. Es werden drei wichtige Forschungsrichtungen herausgearbeitet sowie die ihnen zugrundeliegenden theoretischen Modelle und Forschungsansätze und deren Vor- und Nachteile diskutiert. Obwohl nur marginale Auswirkungen der politischen Bedingungen auf die Theoriebildung auf diesem Gebiet feststellbar sind, gibt es doch einige ideologiebedingte theoretische und methodische Beschränkungen. Zum Schluß wird die schwierige aktuelle Situation des Fremdsprachenunterrichts für akademische Zwecke einschließlich der möglichen Folgen für die Fachsprachenforschung in den neuen Bundesländern dargestellt.

mf96-02-0185 Do-1883-1
Meyer, Meinert A.: *Fremdsprachenunterricht ohne Kultur? Zur Gewichtung sprachlich-kommunikativer und landeskundlicher Elemente aus pädagogischer Sicht.*

Die Befähigung zu internationaler Verständigung sollte das übergeordnete Ziel des Fremdsprachenunterrichts sein, wie unter anderem auch die Vertreter der Bildungstheorie in Deutschland fordern. Diesem globalen Ziel des kulturelle Unterschiede überbrückenden Verstehens des anderen sollten die interlingualen und interkulturellen fachdidaktischen Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts untergeordnet werden. In Anknüpfung an Humboldts Sprachphilosophie und John Searles Intentionalitätskonzept versucht der Autor eine sprachanthropologische Grundlegung des Verhältnisses von Intention und fremdsprachlicher Realisation der Kommunikation, um mit Bezug darauf fremdsprachige Bildung zu definieren. Zur Verwirklichung solcher Vorstellungen benötigen die Lernenden größere Spielräume, als in der heutigen Schulrealität vorhanden sind. Diese könnten jedoch zum Beispiel durch die Einrichtung von "Fremdsprachenwerkstätten", in denen entdeckendes Lernen stattfindet, geschaffen werden.

BEST COPY AVAILABLE

mf96-02-0187 Do-1883-1
Mindt, Dieter: *Qualitative vs. quantitative Fremdsprachenforschung: Eine irreführende Unterscheidung.*

Quantitative und qualitative Herangehensweisen sind keine sich gegenseitig ausschließenden Alternativen, sondern sie ergänzen sich in der Fremdsprachenforschung gegenseitig. Der erste Teil des Artikels zeigt einige Mängel kürzlich publizierter qualitativer Untersuchungen auf. Der zweite Teil gibt einen Überblick über die Diskussionsergebnisse bezüglich der beiden methodologischen Ansätze aus dem Bereich der Sozialforschung, Anthropologie und empirischen Psychologie. Im dritten Teil berichtet der Autor über seinen Umgang mit den beiden Ansätzen im Rahmen seiner Forschungen zu Grammatiken im Fremdsprachenunterricht. Der letzte Teil befaßt sich mit einem bestimmten, ursprünglich von Dilthey stammenden qualitativen Ansatz, dessen Philosophie den Weg für einige höchst problematische Tendenzen in der jüngsten Geschichte des Fremdsprachenunterrichts bereitet hat.

mf96-02-0188 X-664
Möhle, Dorothea; Raupach, Manfred: *Ausdrucksschwierigkeiten als Merkmal von Lernersprache. Sprachproduktion fortgeschrittener Lerner des Französischen.*

Die hohe Fehlerrate bei fortgeschrittenen L2-Lernern wird in diesem Artikel nicht der mangelnden Kenntnis von Vokabeln, sondern der mangelnden Kenntnis ihrer adäquaten Benutzung angelastet. Mit Levelts "Speaking"-Modell versuchen die Autoren, Daten aus dem Kasseler Korpus zu analysieren. Verschiedene Fehlertypen werden dabei verschiedenen Prozessoren innerhalb des - für die L2 von Kees de Bot modifizierten - Modells zugeschrieben. Die Ausführungen werden mit französischen Fehlerdaten (und ihren Korrekturen) illustriert. Die Autoren fordern für den L2-Unterricht mehr Konzentration auf Pragmatik und Performanz, vor allem auch kontrastiv zwischen L1 und L2.

mf96-02-0189 X-626
Morgenroth, Klaus: *Doublets franco-anglais en langue de spécialité économique et informatique. Joystick ou Manche à balai?*

Der Text bietet zahlreiche Beispiele dafür, daß der französische Ersatz für ein englisches Wort, der zur "Reinerhaltung" der französischen Sprache beitragen soll, oft unzureichend ist. Dies gilt insbesondere für Begriffe aus dem Wirtschafts- und Informatikbereich.

mf96-02-0190 Do-1841-5
Mulder, Marianne: *Au pair in Europa, USA, Kanada und Israel. 3., völlig überarbeitete und aktualisierte Auflage.*

Der Ratgeber gibt Auskunft über Bewerbungstermine, Bewerbungsvoraussetzungen, gesetzliche Regelungen, Versicherungen etc. für au pairs. Im ersten Teil werden ausführlich verschiedene Aspekte eines au pair-Aufenthaltes dargestellt: vom System "au pair" über den Verlauf eines au-pair-Aufenthalts, mögliche Konflikte, Finanzierung bis hin zum Bewerbungsverfahren. Ein Kapitel gibt auch Tips und Hinweise für Leute, die selbst einen Ausländer au pair aufnehmen wollen. Der zweite Teil enthält spezielle Informationen zu au-pair-Aufenthalten in 16 europäischen Ländern sowie Israel, Kanada und den Vereinigten Staaten. In diesem Teil sind eine Fülle von Adressen und Ansprechpartnern sowie Bewerbungstermine und -voraussetzungen für die einzelnen Länder aufgeführt (Stand: 1989). Im Anhang ist ein typischer Bewerbungsbogen für au pairs angefügt.

mf96-02-0191 Do-1841
Mulder, Marianne: *Jobben in Europa. Adressen, Infos, Tips.*

Der Ratgeber gibt Tips zu Bewerbung, Vorbereitung und Aufenthalt in europäischen Ländern für Leute, die kurzfristige Jobs suchen. Darunter fallen Ferienjobs, Workcamps und Friedensdienste, au pair-Aufenthalte, Schüleraustausch, Praktika und andere Jobs. Der Anfangsteil gibt kurze allgemeine Hinweise zu Stipendien, Bewerbungsverfahren, Ausweisen und Übernachtungsmöglichkeiten. Dann folgen Informationen zu einzelnen Staaten,

von Belgien bis Zypern. Diese Informationen enthalten vor allem nützliche Adressen, Bewerbungstermine und spezielle Angebote in den einzelnen Ländern (Stand: 1993). Da insgesamt 31 Staaten abgehandelt werden, fallen die Informationen in der Regel recht knapp aus (im Durchschnitt 2-10 Seiten pro Land).

mf96-02-0192 Do-1841-3
Mulder, Marianne; Borstel, Stefan von: *Jobben, leben, Sprachen lernen in Frankreich. Adressen, Infos, Tips.*

Das Buch ist für Schüler, die ein Auslandsschuljahr planen, au-pair-Willige und Leute, die ganz einfach eine Zeitlang in Frankreich jobben wollen, geschrieben. Es enthält recht detaillierte Informationen über Übernachtungsmöglichkeiten, Reisemöglichkeiten (auch die Benutzung öffentlicher Verkehrsmittel), adäquate Vorbereitung des Aufenthalts (Einreise-/Aufenthaltsbestimmungen, Zoll, Vergünstigungen, z.B. Sozialausweis, Krankenversicherung, Essen und Trinken, Geld und Währung etc.). Dem Kapitel Sprache sind 2 1/2 Seiten gewidmet, auf denen größtenteils die gegenseitigen Vorurteile zwischen Franzosen und Deutschen aufgefrischt werden. Der zweite Teil des Buches ist eher als Service-Angebot aufgemacht, mit je einem Kapitel zu Schüleraustausch, Sprachreisen, au-pair und Jobs sowie Workshops. Am Ende jedes Kapitels findet sich eine ausführliche Sektion mit Adressen von Beratungs- und Vermittlungsstellen (Stand: Juli 1991).

mf96-02-0193 Do-1841-2
Mulder, Marianne; Sabra, Martina: *Jobben, leben, Sprachen lernen in Spanien und Portugal. Adressen, Infos, Tips.*

Das Buch wendet sich an Schüler, die ein Auslandsjahr planen, au-pair-Willige und Leute, die kurzfristige Jobs in Spanien oder Portugal suchen. Der erste Teil behandelt Spanien, der zweite Portugal. Formal sind die beiden Teile gleich aufgebaut. Es werden zuerst allgemeine Informationen über Reisemöglichkeiten ins und im Land abgedruckt, Tips zur Vorbereitung des Aufenthalts, Übernachtungsmöglichkeiten, Informationen zu Essen und Trinken, Geld und Währung, Einkaufen, Freizeitgestaltung, Kirche, Post und Telefon sowie je eine kurze Sektion zur Landessprache. Hier werden auch Preisinformationen gegeben (Stand: Mitte 1992). In dem jeweils zweiten Teil der Darstellung (einer für Spanien, einer für Portugal) beschäftigt sich je ein Kapitel mit Schüleraustausch, Sprachreisen, au-pair und Jobs sowie Workcamps. Zu jedem Kapitel gibt es einen Anhang mit zahlreichen Adressen von Beratungs- und Vermittlungsstellen (Stand: Mitte 1992) mit sehr nützlichen Angaben zu Ansprechpartnern, Bewerbungsterminen und Bewerbungsvoraussetzungen.

mf96-02-0194 X-504
Neumann, Astrid; Zangl, Renate: *Psycho- und pragmalinguistische Studie zu VBS (= Vienna Bilingual Schooling).*

"Vienna Bilingual Schooling" ist ein 1992 begonnenes Projekt, in dem ab dem ersten Schuljahr deutsch- und englischsprachige Kinder in gemeinsamen Klassen bilingualen integrativen Unterricht erhalten. Unter der Fragestellung, inwieweit Kinder von dem VBS-Programm profitieren können, wurde eine Studie durchgeführt, die psycho- und pragmalinguistische Untersuchungen beinhaltete. Der Beitrag faßt die wesentlichen Ergebnisse dieser Studie zusammen. Eine allgemeine Feststellung ist etwa die, daß die morpho-syntaktische wie auch die semantisch-lexikalische Kompetenz der VBS-Schüler generell besser entwikkelt ist als die gleichaltriger Kinder, die einen herkömmlichen Fremdsprachenunterricht erhalten.

mf96-02-0195 X-979
Neumann, Gabriele: *Laut Denken und Still Schreiben - Zur Triangulierung von Prozeß- und Produktdaten in der L2-Schreibprozeßforschung.*

Der Artikel behandelt methodologische Probleme bei der Untersuchung des Schreibprozesses in Mutter- und Fremdsprache. Anhand von (L1- und L2-) Erzählungen des "Pear Films"

von Chafe wird festgestellt, daß Lautdenkprotokolle im Hinblick auf den Schreibprozeß - im Gegensatz zu anderen Bereichen - wenig Einblick bieten, da die Lerner kaum Probleme oder Prozesse verbalisieren, die über lexikalische Defizite hinausgehen. Es wird vorgeschlagen, Lautdenkprotokolle mit anderen Datentypen, z.B. Produktdaten oder retrospektiven Interviews, zu kombinieren - zu triangulieren, um die Ergebnisse aus den einzelnen Datentypen zu maximieren und gleichzeitig die Fehlerquellen zu minimieren. Der Artikel basiert auf der Arbeit in einem Projekt zur Textproduktion in Mutter- und Fremdsprache an der Philipps-Universität Marburg.

mf96-02-0196 Do-1883-1
Nieweler, Andreas: *Konkurrierende Didaktikmodelle im fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

Literarische Texte sind wichtige Träger interkultureller Informationen, und als solche müssen sie Gegenstand des Fremdsprachenunterrichts sein. Nach dem am meisten verbreiteten literaturdidaktischen Konzept muß zunächst der Inhalt eines fremdsprachigen Textes verstanden sein, ehe dem Leser eine persönliche Aussage dazu gestattet wird. Während der letzten Jahre hat sich allerdings ein neuer Ansatz etabliert, der im wesentlichen auf der alten pädagogischen Weisheit beruht, daß das am besten behalten wird, für das man aktiv gearbeitet hat. Die Lerner werden nun dazu angeregt, Ko-Produzenten literarischer Texte zu werden, und auch im Fremdsprachenunterricht finden so die im Deutschunterricht erprobten handlungsorientierten Formen der Textrezeption ihren Platz.

mf96-02-0197 X-979
Nold, Günter: *Die Entwicklung sprachlicher Verstehensstrukturen in Englisch als Fremdsprache.*

Vorgestellt wird ein Projekt an der Universität Ludwigsburg, das auf der Grundlage der Auseinandersetzung zwischen Vertretern der konstruktivistischen Kognitionspsychologie und Psycholinguisten, die die Modularitätshypothese vertreten, ein Modell für Verstehensprozesse und -strukturen bei Englischlernern aufstellen will. Die Daten wurden bei acht Realschulklassen (8. Schuljahr) erhoben. Das Projekt baut auf Erkenntnissen der allgemeinen Lernforschung auf. Der Hauptaspekt liegt auf der Frage nach der Steuerbarkeit des Fremdsprachenunterrichts. Im besonderen wird in dem Projekt auf folgende Aspekte eingegangen: formales Denkvermögen, kognitive Fähigkeiten im verbalen Bereich, Interesse und Einstellung, Arbeitsverhalten, Lernstrategien, Klassenklima, linguistic awareness, formal variety. Diese Aspekte sind im Artikel kurz erläutert.

mf96-02-0198 X-626
Nuissl, Ekkehard: *Fremdsprachen in der Erwachsenenbildung.*

Das Erlernen von Fremdsprachen in der Erwachsenenbildung wird in diesem Vortrag vom Kongreß des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen 1994 in Hamburg zunächst abgegrenzt von anderen Möglichkeiten der Erwachsenenbildung. Es folgen Vergleiche mit dem Erwerb von Fremdsprachen in der Schule und eine Darstellung der heutigen Situation der VHS in veränderter Gesellschaft und unter Einfluß freier Marktanbieter. Anschließend wird auf neue bildungspolitische Anforderungen verwiesen und darauf, mit welchen Schwierigkeiten die VHS konfrontiert ist.

mf96-02-0199 X-504
Oestreicher, Jean-Pierre: *Die Sprachsituation in Luxemburg. Historischer Überblick, Gebrauch der drei Sprachen, Sprachunterricht, Probleme der mehrsprachigen Schule.*

In Luxemburg lernen alle Kinder neben dem Luxemburgischen, das in den Familien gesprochen wird, vom ersten Schuljahr an Deutsch und ab der Mitte des zweiten Schuljahres Französisch. Da beide Sprachen fest im Sprachgebrauch integriert sind, Deutsch ist die wichtigste Schriftsprache, Französisch die offizielle Verwaltungssprache, liegt der Schwerpunkt auf der Vermittlung kommunikativer Handlungsfähigkeit und nicht etwa auf Perfektionismus. Während in der Vorschule noch luxemburgisch gesprochen wird, wird der Unterricht der

meisten Fächer ab der Grundschule auf deutsch abgehalten. Ab dem 10. Schuljahr findet für die meisten Fächer ein Wechsel der Schulsprache zum Französischen statt. Die Vorbedingungen für diesen intensiven und frühzeitig einsetzenden Fremdsprachenunterricht sind in Luxemburg sehr günstig. Aufgrund der multikulturellen Gesellschaft - die Bevölkerung besteht zu etwa einem Drittel aus Ausländern - ist die Motivation der Eltern und Schüler sehr groß, der Fremdsprachenunterricht blickt auf eine 150-jährige Tradition zurück, und die Lehrer sind in beiden Schulsprachen ausgebildet. Dennoch, so betont der Autor, wäre es falsch, die Probleme des mehrsprachigen Unterrichts zu unterschlagen. Für Luxemburg betrifft dies vor allem die hohe Zahl ausländischer Schüler, die im Unterricht drei Fremdsprachen bewältigen müssen.

mf96-02-0200 Do-1841-4
Ohm, Matthias: *Lernen, studieren, arbeiten in USA und Kanada.*

Der Ratgeber wendet sich vor allem an Schüler, Studenten und junge Leute, die in den USA oder Kanada eine Ausbildung oder einen Arbeitsplatz suchen. Er enthält ein kurzes Kapitel mit allgemeinen Hinweisen zur Arbeitsvermittlung in die USA und nach Kanada. In zwei gleich strukturierten Teilen widmet er sich dann den spezifischen Bedingungen in den USA bzw. Kanada. Es gibt je ein Kapitel zu Basisinformationen, Lernen, Studieren und Arbeiten. Außerdem wird eine Vielzahl von Angeboten für die einzelnen Bereiche genannt, zu denen auch Kontaktpersonen, Zielgruppen, Kosten und Adressen für weitere Informationen aufgeführt werden (Stand: 1992). Der Ratgeber kann deswegen für ein relativ breites Spektrum als Ausgangspunkt für gezieltere Vorbereitungen eines Auslandsaufenthaltes benutzt werden.

mf96-02-0201 X-979
Oomen-Welke, Ingelore: *Hochschul-Kooperation in der europäischen Lehrerausbildung: Das RIF-Programm.*

Das Réseau d'Institutions de Formation (RIF) ist eine Koordination europäischer Lehrerausund -fortbildungsmaßnahmen im Rahmen eines Hochschulnetzwerks. RIF umfaßt vier europaspezifische Themenbereiche (mit jeweils vier Unterthemen): 1. Übergreifende Themen (z.B. Europabürger sein), 2. Lehrplanspezifische Themen (z.B. Arbeit an einem Sekundarstufenlehrplan "Europa"), 3. Didaktische und fachspezifische Aspekte (z.B. Fremdsprachenlernen für eine Erziehung zu Europa) und 4. Spezielle Themen (z.B. Gesundheitserziehung im Rahmen der Europabildung). Ein Hauptproblem in der europäischen Zusammenarbeit besteht in der sensiblen Übersetzung von Texten in die jeweiligen europäischen Sprachen. Anhand von einigen Beispielen aus dem Bildungsvokabular wird das Problem der verschiedenen Konnotationen anschaulich vor Augen geführt.

mf96-02-0202 X-979
Oxen, Valentina: *Affektive Faktoren im Kontext der Psychogenese der unmittelbaren Vor- und Nach-Aussiedlungsphase: der gesteuerte Deutscherwerb erwachsener Aussiedlerinnen und Aussiedler aus den Nachfolgestaaten der Sowjetunion.*

Die Studie basiert auf einer Mischung aus quantitativer und qualitativer Datenanalyse. In der quantitativen Analyse wurden 210 Aussiedler in verschiedenen Aufnahmelagern per Fragebogen zu Beginn, in der Mitte und gegen Ende eines sechsmonatigen Deutschkurses über allgemeines Befinden und ihre Einstellung zum Deutschlernen befragt. Die qualitative Analyse baut auf 49 narrativen Interviews auf. Auch hier wurde hauptsächlich nach Gefühlen und Wahrnehmungen vor und nach der Aussiedlungsphase gefragt. Ziel der Untersuchung ist, die Psychogenese der Aussiedler in bezug auf den Erwerb der deutschen Sprache darzustellen. Die Autorin geht von der These aus, daß die meisten Aussiedler ein positives Verhältnis zu Deutschland haben, und daher motiviert sind, die deutsche Sprache zu erlernen. Im Hauptteil des Artikels werden die Vor- und die unmittelbare Nach-Aussiedlungsphase - aufbauend auf der Auswertung der Fragebögen und Interviews - detailliert dargestellt.

mf96-02-0203 X-626
Pateau, Jacques: *Les conflits interculturels dans les entreprises transnationales: Le modèle franco-allemand.*

Aus der neuen Form der Zusammenarbeit in internationalen Unternehmen erwachsen neue Probleme. Menschen unterschiedlicher kultureller Prägung treffen zusammen, die im Interesse der Effektivität sofort reibungslos zusammenarbeiten sollen. In den verschiedenen Kulturen unterscheiden sich jedoch beispielsweise die Art, miteinander zu kommunizieren, das eigene Maß der Gewohnheit selbständigen, eigenverantwortlichen Arbeitens und ebenso die Struktur des Unternehmens. Konflikte werden unterschiedlich ausgetragen, der Grad der Anpassungsfähigkeit ist verschieden stark vorhanden, und auch die vorangegangene unterschiedliche schulische und berufliche Ausbildung hinterläßt ihre Spuren. Der Autor stellt den derzeitigen Forschungsstand eines Untersuchungsprojekts der Université de Technologie de Compiègne vor, die seit 1990 anhand von Interviews, Fragebögen und anteilnehmender Beobachtung von Mitarbeitern in deutsch-französischen Unternehmen die Ursachen der Konflikte und Gegensätze erforscht, um neue Ansätze zu entwickeln, die einer effektiveren Zusammenarbeit dienen.

mf96-02-0204 X-42
Pauels, Wolfgang: *Hausaufgaben im prozeßorientierten Fremdsprachenunterricht.*

Mit dem Beitrag zur Pro- und Contradiskussion um Hausaufgaben stellt sich der Autor auf den Standpunkt, daß die Argumentation von seiten der allgemeinen Didaktik für die Spezifik der fremdsprachlichen Fachdidaktik unzulänglich ist. Die Notwendikeit und Gestaltung von Hausaufgaben muß aus dem jeweiligen Unterrichtsfach begründet werden. In der Fremdsprachendidaktik findet, unterstützt von Erkenntnissen der Spracherwerbs- und Zweitsprachenerwerbsforschung, eine Entwicklung hin zu lernerzentriertem, kommunikativ-pragmatischem und prozeßorientiertem Unterricht statt. Die in der Literatur darüber hinaus geforderten Auswirkungen auf die Didaktik beinhalten die Sensibilisierung der Lehrer für Erwerbsprozesse, die Möglichkeit zur prozeßorientierten Selbsterfahrung, die Selbstbeobachtung von Lernstrategien und die Gelegenheit zur Anwendung individueller Strategien. Vor diesem Hintergrund begründet der Autor die Zweckmäßigkeit des Einsatzes solcher Hausaufgaben im Fremdsprachenunterricht, die auf individuelles, eigenverantwortliches Arbeiten und autonomes Lernen ausgerichtet sind. Hausaufgaben werden nicht als regelmäßiger fachdidaktischer Automatismus verstanden, sondern sollen sinnvoll aus dem Unterricht erwachsen.

mf96-02-0205 Do-1883-1
Paul, Ingrid: *Sprachlich-kommunikative Fertigteile: Eine wichtige Größe bei der Realisierung von Kommunikationsaufgaben im Fremdsprachenunterricht.*

Textproduktion und Textoptimierung bilden im Spracherwerbsprozeß ein Spannungsfeld, das auf fortgeschrittener Stufe der Sprachaneignung mindestens drei Etappen erfaßt. Auf dem Weg zu adäquater Textproduktion und -optimierung sollte auf Erwerb und Anwendung grundlegender kommunikativer Fertigkeiten besonderer Wert gelegt werden. Als Teile größerer Texte können diese dann später relativ variabel und kreativ eingesetzt werden. Derartige, als sprachlich-kommunikative Fertigteile bezeichnete Einheiten brauchen im Textproduktionsprozeß nicht neu gebildet zu werden, müssen aber stets auf ihre Kompatibilität im jeweiligen Textstück geprüft werden. Sie erleichtern auf diese Weise also den Prozeß der Sprachproduktion und ermöglichen es dem Schreiber/Sprecher, sich nach einer kurzen Rekapitulation komplexeren und komplizierteren Äußerungstypen zuzuwenden.

mf96-02-0206 X-504
Peltzer-Karpf, Annemarie: *Psycholinguistische Grundlagen des frühen Bilingualismus.*

Spracherwerb als Wechselspiel von genetisch determinierten Anlagen und (sprachlicher) Umwelt unterliegt einigen grundlegenden Mechanismen. Zwei dieser Mechanismen, der Selektionsmechanismus und die Modularisierung, werden in dem Beitrag auf die Situation bilingualer Kinder angewandt. Die Aktivitäten, die durch beide Mechanismen ausgelöst werden, führen zu einer sehr komplexen Form der Selbstorganisation. Zum einen muß die Se-

lektion der Inputdaten für zwei unabhängige Sprachsysteme erfolgen, und weiterhin muß eine Differenzierung von Systemen nicht nur innerhalb einer Sprache, sondern parallel dazu auch zwischen den Sprachen stattfinden.

mf96-02-0207 X-609
Perrey, Gudrun: *Konflikte zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen - ein Anlaß für interkulturelles Lernen.*

Im Rahmen eines schleswig-holsteinischen Volkshochschulprojektes zum Thema "Interkulturelles Sprachenlernen an Volkshochschulen - ein Modell, der Ausländerfeindlichkeit entgegenzuwirken" wurde eine Videoaufzeichnung zu typischen Szenen kultureller Konflikte zwischen Deutschen und Ausländern angefertigt. Darsteller waren Kursteilnehmer und Laiendarsteller. Die Szenen können einzeln im Unterricht verwendet werden, die Lerner sollten über mindestens 5-6 Semester Vorkenntnisse im Deutschen verfügen. Die Szenen können auch als Anregung für Rollenspiele im Unterricht verwendet werden. Der Artikel beschreibt zwei Unterrichtsstunden mit konkreten Szenen aus der Videodokumentation als Grundlage. Der Text enthält eine Quellenangabe zum Bezug von Video und Begleitmaterial.

mf96-02-0208 Do-1883-1
Posner, Roland: *Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa.*

Derselbe Aufsatz wurde auch in der Zeitschrift Fremdsprachunterricht, 37 /1993/ 1, S. 2 - 5 und 37 /1993/ 2, S. 61 - 64 veröffentlicht. Knapptext siehe dort.

mf96-02-0210 X-504
Prochazka, Anton: *Die Schulung des Hörverstehens im Englischunterricht an Grundschulen.*

Die Schulung des Hörverstehens im Englischunterricht an Grundschulen ist neben der mündlichen Kommunikationsfähigkeit die zentrale Zielvorgabe des österreichischen Lehrplans. Um die grundsätzlich passive Hörfähigkeit in ein aktives und kreatives Hörenwollen umzuwandeln, müssen Hörtexte und Unterrichtsverfahren auf die Interessen und Fähigkeiten der Schüler abgestimmt werden. Nur die gezielte Auswahl geeigneter Hörtexte und deren methodisch-didaktische Aufbereitung in Form adäquater Verstehensübungen können zu motivierenden Erfolgserlebnissen führen. Der Autor führt eine Reihe von handlungsbezogenen Übungsformen an, die für die Grundstufe 1 motorisch und nonverbal, für die Grundstufe 2 stärker verbal ausgerichtet sind.

mf96-02-0211 X-626
Raasch, Albert: *Förderung der Mehrsprachigkeit in Europa - von LINGUA zu LEONARDO.*

Der Beitrag gibt Ausblicke auf und Anregungen für das neue EU-Programm LEONARDO, verglichen mit dem alten Programm LINGUA.

mf96-02-0213 X-504
Raup, Adolf: *Italienisch an Kärntner Grundschulen.*

Erst seit 1993 ist Italienisch als Fremdsprache im österreichischen Volksschullehrplan verankert, und ist somit die letzte Nachbarsprache, die in den Lehrplan integriert wurde. An 32 Kärntner Volksschulen wird Italienisch als unverbindliche Übung mit einer Wochenstunde im dritten und vierten Schuljahr unterrichtet. Die Kontinuität ist größtenteils gewährleistet, da bereits an einer Mehrheit der weiterführenden Schulen Italienisch als Frei- oder Pflichtgegenstand angeboten wird.

mf96-02-0214 Y-505-LF
Rey, Alain(Red.): *Le Robert dictionnaire d'aujourd'hui. Langue française, histoire, géographie, culture générale.*

Das einsprachige Wörterbuch enthält ca. 35000 Einträge. Eine anschauliche Tabelle erklärt die Benutzung. Neben dem "klassischen" Wörterbuch mit Angabe der Lautschrift, Synonymen, Antonymen, Homonymen und Paronymen sind enthalten: Atlas, historischer Atlas und Erdgeschichte (tabellarischer Überblick über Religion-Philosophie, Geschichte, Wissenschaft, Literatur und Kunst-Musik). Diese Seiten sind zusätzlich farbig (rot bzw. blau) abgesetzt. Ferner finden sich ein Eigennamenwörterbuch und ein Grammatikanhang mit Zahlen-, Suffix-, Konjugations- und Verbtabellen sowie eine Liste mit Adjektiven, die sich von Eigennamen herleiten.

mf96-02-0215 X-831
Ricciardelli, Lina A.: *An investigation of the cognitive development of Italian-English bilinguals and Italian monolinguals from Rome.*

Der Beitrag enthält einen kurzen Bericht über eine Studie mit italienisch-englischen bilingualen Kindern. Die Studie untersucht metalinguistische Bewußtheit, Kreativität, nonverbale Aktivitäten und Lesefähigkeit der Kinder. Dabei wurde festgestellt, daß nur Kinder, die einen hohen Grad an Bilingualität aufwiesen, gleichaltrigen monolingualen Kindern in bezug auf die Untersuchungsparameter überlegen waren.

mf96-02-0216 X-504
Richter, Marianne: *Songs - rhymes - games.*

Der Einsatz von Liedern, Reimen und Spielen im Fremdsprachenunterricht in der Grundschule fördert das zwanglose, lustbetonte Lernen auf multisensorischem Wege, wodurch auch verschiedene Lerntypen angesprochen werden. Die Autorin gibt eine Reihe von Beispielen mit didaktischen Hinweisen für den Englischunterricht in der Grundschule.

mf96-02-0217 X-147
Richter, Werner: *Tausend nach Ratzen geworfen - Übersetzerstreit um "Lemprières Wörterbuch".*

In sehr humoristischer Weise stellt der Autor den Übersetzungsstreit um den 1992 erschienenen Bestseller Norfolks ("Lemprières Wörterbuch") dar. Nach spektakulären Vorschußlorbeeren und reißendem Absatz im Weihnachtsgeschäft 1992 traten schließlich elf ÜbersetzerInnen an die Öffentlichkeit und forderten die Rücknahme des Buches vom Markt. Eine Stilblütenauswahl aus den rund 400 Belegstellen für die schlampige und stümperhafte Übersetzung wird vom Verfasser aufgeführt, gefolgt von seiner Forderung nach verstärkter Korrektur im Literaturwesen.

mf96-02-0218 X-128
Robra, Klaus: *Transcodage, "Syncodierung", Fremdsprachenunterricht. Semantische Grundlagen und praktische Folgerungen.*

Zuerst werden die beiden Begriffe "Transcodierung" und "Syncodierung" im Zusammenhang mit Sprachproduktion definiert. Der "Transcodierung" sind drei verschiedene Bedeutungen zugeordnet: 1. Umkodierung, d.h. Umwandlung sprachlicher Zeichen zwischen einem Code und einem anderen, 2. Übersetzung aus einer Sprache in eine andere und 3. Metasprache im Rahmen eines wissenschaftlichen Modells. "Transcodierung" wird als Begriff der Sprachproduktion definiert, während "Syncodierung" ein Begriff der Sprachrezeption ist. Der Autor versteht unter "Syncodierung" die Verschmelzung verschiedener Codes, z.B. Laut- oder Schriftzeichen, Sprachinhalte und Signifikationen, zu einem einzigen Code. Es wird ein Modell der Transcodierung und Syncodierung aufgestellt. Außerdem erläutert der Autor seine Auffassung von effektivem Fremdsprachenunterricht: Der Unterricht sollte semantisch und ganzheitlich orientiert sein, Partner- und Gruppenarbeit in den Vordergrund

stellen, aber nicht ganz auf traditionelle Übungen wie Übersetzung verzichten. Auch bei Literaturverwendung im Unterricht sollte die Semantisierung als Hilfe für kontextuelles Verstehen im Vordergrund stehen. Semantisierung wird in landeskundlicher, funktionaler Weise, nicht in rein lexikalischer Weise, empfohlen.

mf96-02-0219 X-543
Rogers, Margaret: *Interpreting interlanguage data: the example of German word order.*

Der Beitrag untersucht eine Reihe linguistischer Theorien der Generativen Grammatik aus den späten siebziger Jahren bis zur Gegenwart im Hinblick auf deren Einfluß auf die Analyse sprachlicher Daten von Deutschlernern. Der Schwerpunkt liegt auf der Wortstellung des Deutschen, deren Analyse sich innerhalb dieses Zeitraums aufgrund theoretischer Erkenntnisse von einer zugrundeliegenden SVO- zu einer SOV-Struktur entwickelt hat.

mf96-02-0220 X-504
Roithinger, Ludwig: *Deutsch als Zweitsprache im berufsbildenden Schulwesen.*

In Österreich, wie auch in Deutschland und der Schweiz, findet sich ein hoher Prozentsatz ausländischer Jugendlicher ohne Berufsausbildung. Hierfür sind nicht nur mangelnde Kenntnisse der deutschen Sprache verantwortlich, sondern auch eine Reihe sozialpolitischer Gründe, wie etwa fehlende oder unzureichende Vorstellungen von Arbeitsmarkt und eigenen Plazierungsmöglichkeiten, geringe Motivation aufgrund eines "oktroyierten Emigrationsverhaltens" oder auch Benachteiligung durch Kulturabhängigkeit von Eignungstests. Vor diesem Hintergrund stellt der Autor Überlegungen hinsichtlich eines Unterrichtsmodells im österreichischen Berufsschulwesen an, das neben der Sprachförderung (DaZ) weitere Integrationsmaßnahmen beinhaltet. Zu diesen Maßnahmen gehören die Förderung der Motivation zum Abschluß einer Ausbildung, die Sozialbetreuung durch eine Vertrauensperson, die Einführung einer Orientierungsphase und eine Lehrerfortbildung mit Schwerpunkten auf Deutsch als Fachfremdsprache und dem soziokulturellen Hintergrund der jugendlichen Arbeitsmigranten.

mf96-02-0221
Rozkova, G.I.: *Rečemyslitel'nye zadači kak sposob povyšenija kvalifikacii prepodavatelej RKI.*

Im Bestreben, eingefahrene Wege des Fremdsprachenunterrichts zu verlassen, thematisiert die Autorin neuere Zugänge unterrichtlichen Lernens auf der Ebene von Lexik und Grammatik. Hierbei geht es um eine Abkehr von Übungen mit Trainingscharakter. Gefordert - und an Beispielen demonstriert - wird entdeckendes Lernen. Zugrunde liegt die didaktische Projektion solcher Handlungen und Prozesse wie Sehen, Verstehen, Wissen, Aneignen, Beherrschen, denen eine besondere Gewichtung bei der diskursiven Rekonstruktion jener Voraussetzungen beigemessen wird, die für die Zulässigkeit sprachlicher Mittel entscheidend sind.

mf96-02-0223 X-147
Sauerbrunn, Brigitte: *Niere und kongenitale Nierenfehlbildungen. Erscheinungsbild und Pathogenese.*

Der deutsch-spanische und spanisch-deutsche Glossarauszug entstammt einer Diplomarbeit und schließt eine Lücke im Bereich der medizinischen Fachsprache.

mf96-02-0224 Do-1946
Schafhausen, Helmut(Hrsg.); Müller, Barbara; Pöhler, Eva; Schmidt, Detlev: *Handbuch Szenisches Lernen. Theater als Unterrichtsform.*

Das Handbuch, das aus einem Schulversuch hervorgegangen ist, stellt Grundprinzipien szenischen Spiels und ihre Anwendbarkeit im täglichen Unterricht dar. Der Band schildert die grundsätzlichen Arbeitsabläufe unter den Bedingungen des Schulalltags und stellt mehrfach

erprobte Projekte vor, die, in handliche Unterrichtseinheiten aufgegliedert, übernommen werden können. Er enthält außerdem eine Sammlung vorbereitender Spiele und Improvisationen.

mf96-02-0225 X-776
Scherf, Volker: *"Sotto il vestito - tanto!" La moda italiana als Unterrichtsthema im Rahmen einer 'kompensatorischen' Landeskunde Italiens.*

Der Artikel stellt die Mode-Industrie in Italien als wichtigen Wirtschaftsfaktor des Landes dar. Ein Überblick zeigt, welchen Anteil am Export des Landes die großen Modehersteller wie Armani, Ferré oder Versace haben. Darauf bauen die Tips für die Behandlung der "moda italiana" im gymnasialen Italienischunterricht auf. Dabei empfiehlt der Autor die Unterscheidung zwischen der Mode als spezifischem Teil des kulturellen Lebens in Italien und allgemein interessierenden Aspekten des Modischen, die für Jugendliche interessant sind. Das Thema "Mode" als Teil kompensatorischer Landeskunde wird als besonders erfolgversprechend beschrieben, wenn es gelingt, Mode in anderen Zusammenhängen, z.B. Politik, zu behandeln.

mf96-02-0226 X-504
Schimek, Franz: *Frühes Fremdsprachenlernen an Wiener Volksschulen.*

Berichtet wird von der Entwicklung der Wiener Schulversuche "Projekt Lollipop" und "Vienna Bilingual Schooling".

mf96-02-0227 Do-1435-34
Schinschke, Andrea: *Literarische Texte im interkulturellen Lernprozeß. Zur Verbindung von Literatur und Landeskunde im Fremdsprachenunterricht Französisch.*

Die Arbeit ist eine Dissertation aus dem Gießener Graduiertenkolleg Didaktik des Fremdverstehens. Im theoretischen Teil behandelt sie Fragen der Landeskundedidaktik und Literaturdidaktik. Literarische Texte zur Vermittlung einer fremden Kultur und Gesellschaft zu verwenden, ist im Fremdsprachenunterricht immer noch nicht gängige Praxis. Die Ausgangsthese der Arbeit ist, daß grundsätzlich die Möglichkeit besteht, Literatur und Landeskunde für den interkulturellen Lernprozeß zu verbinden. Auf der Grundlage der theoretischen Diskussion wird im zweiten Teil der Arbeit ein konkretes Beispiel ausgearbeitet: die nationale Identität als Thema in literarischen Texten aus Québec. Nach einer allgemeinen Beschreibung der nationalen Identität in der littérature québécoise werden ausgewählte Texte für den Französischunterricht in der Sekundarstufe II analysiert. Besprochen werden die Texte Têtes à Papineau von Jacques Godbout, Volkswagen Blues von Jacques Poulin und La Guerre, yes sir! von Roch Carrier. In einem abschließenden Kapitel werden zu diesen Texten konkrete Unterrichtsvorschläge gemacht.

mf96-02-0228 X-128
Schlemminger, Gerald: *Freinet-Techniken im Fremdsprachenunterricht. Forschungsbericht über 40 Jahre Unterrichtspraxis.*

Der Artikel bietet einen Überblick über die Verwendung der Freinet-Pädagogik im Fremdsprachenunterricht der letzten 40 Jahre. Seit den 60er Jahren hat die Freinet-Pädagogik in Frankreich auch Eingang in den Fremdsprachenunterricht gefunden. Die Technik, die vor allem mit selbstgestaltetem Unterrichtsmaterial arbeitet und strenges Vorgehen nach Lehrbüchern eher ablehnt, traf in weiterführenden Schulen zunächst auf Ablehnung. Mit Mitteln wie Klassenkorrespondenz lief sie aber bald den nicht-authentischen audio-visuellen Materialien der späten 60er und frühen 70er Jahre (Tonbandaufnahmen, Dias etc.), die kaum Spielraum für eigene Ideen ließen, den Rang ab. Die 70er Jahre, eine Zeit, die einerseits durch starke

theoretische Reflexionen der älteren Generation, andererseits durch Versuche mit entdekkendem und natürlichem Lernen gekennzeichnet sind, bilden die Hoch-Zeit der Freinet-Pädagogik. In den 80er Jahren geht das Interesse für pädagogische Ansätze jenseits des Main-stream etwas zurück, lebt aber seit einigen Jahren vor allem bei jungen Lehrern wieder auf.

mf96-02-0230 X-504
Seebacher, Bruno; *Fortbildung von ausländischen Experten am Credif in Paris.*

Der Autor berichtet über seine Teilnahme als österreichischer Vertreter an einer Ausbildung am Forschungs- und Studienzentrum für die Verbreitung der französischen Sprache (CREDIF) an der ENS (Ecole Normale Supérieure de Fontenay) in Paris im Sommersemester 1994. Die Ausbildung gilt ausländischen Spezialisten, die mit der Verantwortung für die Ausbildung, Einführung von Neuerungen und für die Verbreitung des Französischen als Fremd- oder Zweitsprache betraut sind. Er stellt die verschiedenen Projekte der Teilnehmer sowie die Lehrinhalte der Ausbildung vor.

mf96-02-0231 X-504
Seebauer, Renate: *Team-Teaching grenzübergreifend und europaweit - Ein Weg zum Europalehrer.*

Die Autorin stellt ein TEMPUS-Pilotprojekt vor, in dem seit 1993 österreichische und tschechische Lehramtsstudenten zu einwöchigen Unterrichtspraktika zusammenkommen. Ziel dieser Ausbildungsmodule ist die Entwicklung kooperativer und interkultureller unterrichtlicher Handlungskompetenz. Die Unterrichtspraktika sind überwiegend in der Form von Team-Teaching organisiert.

mf96-02-0233 X-831
Sneddon, Raymonde: *Beyond the national curriculum: a community project to support bilingualism.*

Der Artikel beschreibt ein außergewöhnliches Projekt in einer Londoner Grundschule, bei dem bengalische Kinder, die im Regelunterricht in Englisch sowohl beim Lesen als auch beim Schreiben große Schwierigkeiten hatten, durch die Zusammenarbeit von Lehrern, Eltern und ehrenamtlichen Mitarbeitern die Möglichkeit zu bilingualem Unterricht erhielten. Das Projekt wird über die Dauer von einem Jahr beschrieben und führte bei allen Kindern zur deutlichen Verbesserung der Schreib- und Lesefähigkeit und darüber hinaus zu einer wesentlich verbesserten Integration in die Klassengemeinschaften.

mf96-02-0234 X-147
Soulas de Russel, D.J.M.: *Glossaire d'argot CiBiste ou: le jargon du citizen band.*

Das Glossar erklärt die speziellen Bedeutungen, die einige Wörter für CB-Funker haben, soweit sie vom "normalen" Gebrauch stark abweichen (z.B. aquarium = autobus; barbecue = radar de contrôle routier).

mf96-02-0235 X-147
Splett, Sabine: *Präfigierte Verben im Deutschen und ihre Entsprechungen im Spanischen.*

Während technische Texte im Deutschen viele präfigierte Verben benutzen, ist die Anzahl derartiger Verben im Spanischen deutlich geringer, so daß in diesem Zusammenhang häufig Übersetzungsprobleme auftreten. Die kontrastive Analyse zeigt, wie die Schwierigkeiten bewältigt werden können und in welchen Fällen bei der Übersetzung vom Deutschen ins Spanische ein Bedeutungsverlust in Kauf genommen werden muß.

mf96-02-0236 X-504
Steinbach, Gudrun: *Englischunterricht an Grundschulen in den östlichen Bundesländern der Bundesrepublik Deutschland.*

Fremdsprachenunterricht im Primarbereich war in der früheren DDR gängige Praxis. Meist handelte es sich um Russischunterricht, der den besonders begabten Schülern ab dem dritten Schuljahr zuteil wurde. Hier ging es weniger um das spielerische Kennenlernen einer anderen Kultur und Sprache als um leistungsorientierten Drill zur Ausbildung einer Fremdsprachenelite. Nach der Wende wurde diese Art des Fremdsprachenunterrichts auf Anordnung der Kultusbehörden eingestellt. Die Autorin berichtet von der Phase der Neuorientierung der fremdsprachlichen Früherziehung, die in einigen der neuen Bundesländer noch andauert, während sie in anderen bereits abgeschlossen ist. Als erfreulich bewertet sie die breite Zustimmung von Eltern und Schülern zur Einführung des Fremdsprachenunterrichts an Grundschulen, als problematisch jedoch betrachtet sie den immer noch mangelhaften Ausbildungsstand der Grundschullehrer.

mf96-02-0237 X-979
Steinbach, Gudrun: *Überlegungen zur Ausbildung von Lehrern für den Fremdsprachenunterricht an der Grundschule.*

Die Autorin stellt thesenartig folgende Forderungen an die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern für die Grundschule auf: Die Studierenden sollen eine angemessene Ausbildung in sprachpraktischen Übungen (Ausspracheschulung), Sprachtheorie, Landeskunde und Fremdsprachendidaktik der Grundschule erhalten. Besonders betont wird, daß für Fremdsprachenlehrer der Sekundarstufe unbedingt eine Zusatzausbildung für Grundschulpädagogik erforderlich ist, wenn sie den Sprachunterricht in der Primarstufe übernehmen.

mf96-02-0238 Do-1931
Steinig, Wolfgang: *Ganz in der Fremdsprache sein.*

Mit Hilfe der Sprache beobachten sich die Menschen gleichsam "von außen" in ihrer jeweiligen Umgebung und nehmen sich als Selbst wahr. Sie konstruieren sich also über ihre innere Sprache eine Identität. Ein monolingualer Sprecher erfährt als Lerner einer Fremdsprache eine subjektive Spaltung, indem er sich selbst als merkwürdig sprechenden Sonderling erlebt, der nicht in die Umgebung paßt. Dies kann das Lernen einer Fremdsprache erheblich behindern. Es kommt also darauf an, die innere L1-Sprache in eine innere L2-Sprache umzuwandeln, und dies geschieht nur, wenn der Lerner dies als sinnvoll erlebt. Eine L2 wird dann sinnvoll für die innere Sprache, wenn ihre Unterscheidungen und ihre Weltsicht als adäquater empfunden werden. In einer fremdsprachigen Umgebung läßt sich dies relativ leicht erreichen. Der Autor zeigt, daß der herkömmliche Fremdsprachenunterricht den Lernern aber keinen hinreichenden Grund liefert, von der L1- in die L2-Denkweise umzusteigen. Die Schüler setzen so lange eine bestimmte Art zu handeln und zu denken fort, wie sie für sie erfolgreich ist, ein Umsteigen auf eine Fremdsprache ist dagegen risikobehaftet. Sie verharren in ihrer Rolle und weigern sich schon im Vorfeld, sich auf den fremdsprachigen Lernprozeß einzulassen. Den vielfältigen direkten Methoden gelingt es deshalb nicht, L1-Semantisierungen zu unterdrücken, weil sie auf "Unterdrückung" bauen. Die Einbeziehung von Alltagssituationen in den Unterricht, wie es im Rahmen der kommunikativen Didaktik geschieht, kann nur dann den gewünschten Erfolg bringen, wenn es sich um einen fremden Alltag handelt. Dieser ließe sich über Literatur ins Klassenzimmer bringen, nur eignet sich Literatur nicht für alle Schüler und Lernstufen gleichermaßen. Im letzten Teil stellt der Autor die Frage, ob das Dilemma mit Hilfe der alternativen Methoden aufgebrochen werden kann. Diese beantwortet er - an einigen Beispielen belegt - grundsätzlich positiv und fordert zur Erprobung entsprechender Unterrichtsformen auf.

mf96-02-0241 X-504
Stoks, Gé: *Der Englischunterricht an niederländischen Primarschulen.*

Mitte der achtziger Jahre wurde beschlossen, den Beginn des Fremdsprachenunterrichts in den Niederlanden in die Primarschule zu verlegen. Dabei ist zu berücksichtigen, daß die Primarschule dort acht Jahre umfaßt, und der sogenannte Frühbeginn sich somit nicht auf

sieben- bis achtjährige sondern auf elf- bis zwölfjährige Schüler bezieht. Der Autor zieht Bilanz nach etwa zehn Jahren Primarschulenglisch. Er berichtet von den allgemeinen Zielsetzungen, den inzwischen entwickelten Lehrmaterialien und den Problemen beim Übergang zu den weiterführenden Schulen.

mf96-02-0242 X-504
Studer, André: *Frühes Erlernen von Fremdsprachen: Perspektiven für Französisch? Überlegungen und Zwischenbericht über ein dreijähriges Pilot-Projekt (1993-1995).*

Berichtet wird von den Empfehlungen zum Französischunterricht an österreichischen Grundschulen, die im Rahmen eines Seminars, ausgerichtet vom österreichischen Ministerium für Unterricht und Kunst zusammen mit dem Bureau de Coopération Linguistique et Educative der Französischen Botschaft, 1993 erlassen wurden, und von der bisherigen Umsetzung dieser Empfehlungen.

mf96-02-0243 Do-1931
Tabbert, Reinbert: *Ein zweites goldenes Zeitalter: Zur englischen Kinderliteratur 1945 - 1970.*

Kein Land hat so viele vorzügliche Kinderbücher hervorgebracht wie Großbritannien, und die Jahre nach dem zweiten Weltkrieg haben sich als besonders fruchtbar erwiesen. Ausgehend von dieser These, begründet der Autor seine Zusammenfassung der Zeit von 1945 bis 1970 zu einer eigenständigen Kinderliteraturperiode. Nach einer Schilderung der politischen und soziokulturellen Voraussetzungen im England dieser Zeit stellt er wichtige Autoren, deren Stoffe und bevorzugte Gattungen vor. Allen Büchern ist gemeinsam, daß das in ihnen dargestellte Grundgefühl nicht das einer heilen Welt ist und daß in ihnen eine Besinnung auf die in einer gefährdeten Welt erforderlichen Werte stattfindet. Kommerziell erfolgreich war die englische Kinderliteratur im Vergleich zu den Büchern von Enid Blyton z.B. jedoch meist nicht. Am Ende des Aufsatzes steht ein Vergleich der Literatur dieser Periode mit englischen Kinderbüchern der 70er Jahre sowie der australischen und westdeutschen Kinderliteratur nach dem zweiten Weltkrieg.

mf96-02-0246 X-504
Thatcher, Marianne: *English language learning in a Montessori Kindergarten.*

Die Autorin berichtet von der Umsetzung der Montessori-Methode im Englischunterricht in einem Kindergarten, der in enger Zusammenarbeit mit den Eltern durchgeführt wird. Ausgangsbasis ist die Theorie, daß Kinder zwischen zwei und fünf Jahren ein besonderes linguistisches Talent besitzen, und so in dieser Phase sehr aufnahmefähig für Fremdsprachen sind.

mf96-02-0247 Do-1883-1
Timm, Johannes-Peter; Vollmer, Helmut J.: *Fremdsprachenlernen in interkultureller Perspektive: Kontext, Konzepte, Kontroversen.*

Die Veränderungen in Deutschland und Europa seit 1989 stellen auch neue Anforderungen an die Theorie und Praxis des Fremdsprachenunterrichts. In ihrem Einleitungsaufsatz zum Dokumentationsband des 14. Essener Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung 1991 stellen die Organisatoren die Kongreßthemen in diesen Zusammenhang. Dabei fordern sie ein neues erweitertes Verständnis des Fremdsprachenlehrens und -lernens und demgemäß auch eine Neuorientierung der Lehrerausbildung. Fremdsprachenforschung sollte die verschiedenen Sprachgemeinschaften und ihre kulturellen Systeme ebenso erforschen wie die Struktur ihrer Sprache und die Prozesse der Aneignung pragmatisch-interaktiver und interkultureller Kompetenz. Die Kongreßaktivitäten werden in diesem Licht zusammengefaßt und diskutiert. Zum Schluß umreißen die Autoren noch einige der kontroversen Themen, die bei dem Essener Kongreß nicht behandelt werden konnten.

mf96-02-0248 Do-1931
Timm, Johannes-Peter: *Die "Fuzziness" der Sprache als Begründung für einen ganzheitlich-funktionalen, erfahrungsorientierten Grammatikunterricht.*

Der herkömmliche fremdsprachige Grammatikunterricht versucht, den Schülern klar definierte Kategorien und eindeutige Regelformulierungen mit klar strukturierten Verwendungsbedingungen zu vermitteln. Er geht dabei aber von zwei falschen Prämissen aus: zum einen sind die auf diese Weise vermittelten Sprachkenntnisse hochgradig reduziert, und damit defizitär. Es ist notwendig, Sprache ganzheitlich-funktional zu beschreiben, weil die realen Kommunikationssituationen zu komplex sind, um sie mit Hilfe von eindeutig definierten Grammatikregeln zu bewältigen. Sprache kann aber nie eindeutig beschrieben werden, sondern nur als unscharf definierte Mengen von unscharf definierten Elementen. Diese fuzziness ist eine grundsätzliche Eigenschaft menschlicher Kognition, da jede Erfassung komplexer Wirklichkeit auf einer subjektiv geprägten und holistischen, in Details unscharfen Wahrnehmung und Kategorisierung von Erfahrungen beruht. Der Autor gibt Beispiele für fuzzy concepts in der englischen Grammatik, z.B. im Bereich der indirekten Rede. Die zweite falsche Prämisse ist, daß das, was die Schüler gelehrt wird, das sei, was die Schüler lernen. Lernen impliziert jedoch mentale Verarbeitungsprozesse, die in höchstem Maße spezifisch für das jeweilige Individuum sind und die deswegen durch Lehrer oder Lehrwerk nur initiiert, nicht aber gesteuert werden können. Native Speakers einer Sprache haben von Geburt an die für sie relevanten Phänomene ihrer Umwelt gedanklich verarbeitet und so für sich, ganz unbewußt, das System und die vielen Subsysteme ihrer vielfältig miteinander verknüpften - auch sprachlichen - Regelhaftigkeiten konstruiert, also ein eigenes Sprachgefühl entwickelt. Lerner einer Fremdsprache stehen vor der schwierigen Aufgabe, ein neues Sprachgefühl entwickeln zu müssen. Die wissenschaftliche Erforschung von "Sprachgefühl" steckt noch in den Anfängen. Der Autor stellt wichtige Ansätze zu dessen Erfassung und Visualisierung dar. Im schulischen Fremdsprachenunterricht sollte den dargelegten Sachverhalten methodisch mit einem reflektierten Ausgleich zwischen didaktischer Steuerung und einem ganzheitlichen und handelnden, auf Erfahrungen und Entdeckungen gründenden Unterricht Rechnung getragen werden. Lernspiele sind dafür besonders geeignet.

mf96-02-0249 Do-1883-1
Timm, Johannes-Peter(Hrsg.); Vollmer, Helmut J.(Hrsg.): *Kontroversen in der Fremdsprachenforschung. Dokumentation des 14. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Essen, 7.-9. Oktober 1991.*

Im Oktober 1991 fand in Essen der 14. Kongreß für Fremdsprachendidaktik unter dem Thema "Kontroversen in der Fremdsprachendidaktik" statt. Die Dokumentation unternimmt den Versuch einer Standortbestimmung für die Fremdsprachenforschung der 90er Jahre in der Bundesrepublik Deutschland. Neben den drei Plenarvorträgen - "Interkulturelle Pragmatik und Fremdsprachenlernen" von Gabriele Kasper, "Gesellschaft, Zivilisation und Mentalität: Ein Weg zur Kommunikation im mehrsprachigen Europa" von Roland Posner und "Angewandte Linguistik und Fremdsprachenforschung im Kontext der politischen Wende" von Hans Joachim Meyer und einem ausführlichen Bericht über die Forumsdiskussion "Der Beitrag der früheren DDR zur zukünftigen Fremdsprachenforschung", an der Helga Barthel, Johannes-Peter Timm und Helmut J. Vollmer teilnahmen, wurden weitere 41 Beiträge aus fünf der sechs thematisch gebundenen Sektionen des Kongresses in die Publikation aufgenommen (siehe Einzelaufnahmen). Die Themen der Sektionen waren "Fremdsprachenunterricht ohne Kultur?" (Sektionsleitung: Robert Picht), "Qualitative versus quantitative Fremdsprachenforschung?" (Sektionsleitung: Rüdiger Grotjahn), "Fremdsprachenunterricht ohne Literatur?" (Sektionsleitung: Lothar Bredella), "Fremdsprachenunterricht mit (oder ohne) Stereotypen?" (Sektionsleitung: Jürgen Kramer) und "Gibt es wissenschaftlich begründbare Kriterien für die Bewertung von Fremdsprachenunterricht?" (Sektionsleitung: Helmut Heuer). Den einzelnen Beiträgen zu den Themenkomplexen wurden jeweils einleitende Kapitel der Sektionsleiter zur Arbeit der Sektion vorangestellt.

mf96-02-0250
Tolstoj, N.I.: *Jazyk - slovesnost' - kul'tura - samoznanie.*

Vor dem Hintergrund gesamteuropäischer gesellschaftlicher Bestrebungen hinterfragt der Autor das Selbstverständnis tragender Konstituenten des Geisteslebens. Geleitet von linguistischen Positionen wird die Struktur der russischen Sprache als ein Paradigma gesehen, in das die folgenden Grundelemente eingehen - Literatursprache, Standardsprache, Halbdialekt, Dialekt, Argot, Idiolekt. Der künstlerische Umgang mit dem Wort wird ebenso auf seine Komponenten untersucht wie Kultur und nationales Selbstbewußtsein. Letzteres erfährt u.a. durch eine religiöse und auf den Ethos bezogene Dimension seine Hierarchisierung.

mf96-02-0251 X-42
Vences, Ursula: *Die Behandlung der Ganzschrift im neueinsetzenden Fremdsprachenunterricht. Beispiel: Spanisch.*

Vorgestellt wird die neue Lektürereihe "Leer en Español", die sich zur Behandlung von Ganztexten im Spanischunterricht der Sekundarstufe II eignet. Neben adaptierten Originalwerken enthält die Reihe eigens verfaßte spannende Texte, Kriminal-, Abenteuer- und fantastische Erzählungen und bietet einen Ausweg aus dem Dilemma, umfangreiche authentische Literatur nur ausschnittweise oder in gekürzter, adaptierter Form im Unterricht lesen zu können. Die Erzählungen sind von teils bekannten Autoren für die entsprechenden Zielgruppen verfaßt, sie sind einfach geschrieben, genügen aber dennoch einem literarischen Anspruch. An einem Beispieltext illustriert die Autorin die Zweckmäßigkeit der Lektüre im Unterricht. Sie geht hier besonders auf die Lernziele Lesestrategien und Textanalyse ein.

mf96-02-0252 X-42
Vignaud, Marie-Françoise: *Les textes littéraires en classe de langue: Lecture en version originale et (aussi) en traduction?*

Da bei der Lektüre von literarischen Texten große Probleme auftreten können, wird angeregt, Übersetzungen in die Muttersprache mitzuverwenden. Neben theoretischen Betrachtungen zum Lesen finden sich Argumente für o. g. These sowie ein didaktischer Ansatz für Lehrer.

mf96-02-0258 X-504
Wiegele, Franz: *Das Minderheitenschulwesen in Kärnten.*

Der aus der Siedlungsgeschichte entstandene ethnische Dualismus in Kärnten besteht bis zum heutigen Tag. Die slowenisch sprechende Volksgruppe stellt eine Minderheit dar, die überwiegend in Streulage innerhalb einer deutschsprachigen Mehrheit lebt. Das Minderheitenschulgesetz sieht vor, daß in allen Kärntner Volks- und Hauptschulen bilingualer Unterricht möglich ist, sofern ein nachhaltiger Bedarf besteht. Der Autor berichtet über die Form des zweisprachigen Unterrichts und über den Erfolg bilingualer Schulen, der aus der ständig wachsenden Zahl von Anmeldungen deutlich wird.

mf96-02-0259 X-504
Wolf, Claudia: *Der frühe Fremdsprachenunterricht in Frankreich. Ein Interview.*

In Form eines Interviews berichtet eine Deutschprofessorin in Frankreich von den seit 1989 bestehenden Bestrebungen, in einem Schulversuch den Fremdsprachenunterricht im Primarbereich einzuführen. Die Probleme, die bisher für das Scheitern der meisten Fremdsprachenprojekte im Primarbereich verantwortlich sind, liegen in erster Linie im organisatorischen Bereich. So fehlt es bislang an der nötigen finanziellen und personellen Ausstattung wie auch an der adäquaten Ausbildung des Lehrpersonals.

mf96-02-0260 X-42
Wunsch, Raphael: *Die Unterrichtsnachbesprechung. Der Ausbildungslehrer als Prozeßhelfer des Referendars.*

Wirksame Beratungsprozesse im Rahmen der Lehrerausbildung sind aus verschiedenen Gründen sehr schwer in Gang zu setzten, z.B. wegen der Doppelrolle der Ausbilder als Berater und Bewerter der Referendarsleistungen. Basierend auf Anregungen aus der Entwicklung eines Rahmenplans für das Fachseminar Englisch in Nordrhein-Westfalen, stellt der Autor Koordinaten wirksamer Beratungsprozesse in der Lehrerausbildung vor: die Orientierung an der Persönlichkeit des Referendars; die Orientierung an den Zielen einer umfassenden Lehrerhandlungskompetenz und die Koordination der Zusammenarbeit von Referendar und Ausbildern; Prozeßorientierung und Lernerautonomie; Verschränkung von Aus- und Fortbildung. Ein tabellarischer Überblick über die Handlungskompetenzen in der Lehrerfunktion ergänzt die Ausführungen.

mf96-02-0261 Do-1883-1
Zydatiß, Wolfgang: *Integrierter Literatur-Sprach-Unterricht in der Oberstufe: Beispiel Englisch.*

Der heutige gymnasiale Englischunterricht ist primär auf die "Textaufgabe" ausgerichtet, einer propädeutischen Vorstufe zur Analyse und Interpretation fiktiver und nicht-fiktiver authentischer Texte. Solche Fähigkeiten werden von späteren Philologie-Studenten erwartet, an den aktuellen Interessen und späteren Bedürfnissen der Mehrheit der Oberstufenschüler geht die gegenwärtige Lehr- und Prüfungspraxis hingegen vorbei. Der Schwerpunkt für diese Schüler müßte beim Sprachunterricht liegen. Dabei können literarische Texte eine wichtige Rolle spielen, aber die primären Unterrichtsziele sollten kommunikativ und nicht textanalytisch orientiert sein. Wie ein solcher Unterricht aussehen könnte, wird an einem Beispiel erläutert.

Schlagwortregister:
Fachliteratur

Abschlußprüfung ... 160
Adaptation ... 159
Adjektiv ... 095
Adressatengruppe ... 105
Adverb ... 117
Affektives Lernen ... 059, 104, 108
Algerien ... 165
Allgemeinbildende Schule ... 078
Allophon ... 254
Alltagssprache ... 214
Alphabetisierung ... 245
Alphabet ... 033
Alternative Methode 055, 086, 104, 122, ... 174, 175, 238
Alternative Schule ... 224
Altersstufe ... 024
Amerika ... 134
Analphabet ... 233
Analyse ... 061, 072, 093, 164, 183, 243
Anfangsunterricht 013, 032, 060, 112, ... 136, 137, 138, 139, 166
Angewandte Linguistik ... 184
Anglizismus ... 009, 124, 189
Anthropologie ... 185, 187, 221
Antonymie ... 071
Anzeige ... 138, 169
Arabisch ... 180
Arbeitsblatt ... 038, 118, 255
Arbeitsmarkt ... 137
Argot ... 234, 250
Argumentieren ... 112
Asien ... 006
Ästhetik ... 043
au pair ... 190, 191, 192, 193
Aufgabenstellung ... 023, 221
Ausgangssprache ... 154
Ausländerfeindlichkeit ... 207
Ausländerkind ... 001, 114, 122, 123
Ausländerunterricht ... 114, 199
Ausländer ... 207
Ausländischer Arbeitnehmer ... 220
Auslandsaufenthalt 161, 190, 191, 192, ... 193, 200
Auslandsstudium ... 022
Ausland ... 052
Auslautverhärtung ... 254
Ausspracheübung ... 177
Aussprache ... 119, 168, 237
Australien ... 006, 039, 243
Auswendiglernen ... 046
Authentisches Lehrmaterial 004, 047, ... 064, 072, 113, 171
Authentizität ... 159, 168, 251
Autonomes Lernen 021, 041, 074, 104, ... 128, 170, 204, 228, 260
Bedarfsanalyse ... 073
Begabtenförderung ... 046
Begegnung ... 065
Belgien ... 005, 008, 011, 068, 150, 190, ... 191
Belletristik ... 101
Beratungslehrer ... 022, 260
Bericht ... 034
Berufsausbildung ... 073, 220
Berufsbildende Schule ... 220
Berufspraxis ... 249
Beschreibung ... 136
Betonung ... 057
Bewertungsskala ... 110
Bewertung ... 030, 051, 063
Bewußtmachung ... 121
Bewußtsein ... 020, 175, 215
Bezugswissenschaft ... 171, 184
Bildungsforschung ... 161
Bildungspolitik 005, 012, 025, 123, 128, .. 162, 185, 198, 199, 208, 211, 259
Bildungswesen ... 060, 249
Bild ... 004, 131, 132, 133, 134
Bilinguale Schule 005, 006, 007, 053, ... 147, 167, 258
Bilingualer Unterricht 001, 063, 075, . 087, 167, 194, 199, 226, 232, 233
Bilingualismus 005, 006, 114, 126, 162, ... 167, 180, 206, 215, 233
Biographie ... 104
Biologie ... 138
Brasilien ... 149
Buchprogramm ... 101
Bulgarien ... 191
Bundesrepublik Deutschland 019, 020, ... 029
C-Test ... 078, 092, 148
Cartoon ... 132, 133, 257
China ... 128, 149
Chorsprechen ... 057
Cloze-Test ... 092, 148
Code Switching ... 126
Code ... 218
College ... 060, 155
Comics ... 008
Computergestütztes Lernen 044, 077, ... 091, 125
Computerunterstützter Unterricht ... 044
Computer ... 079, 125, 129, 170
Curriculum 035, 042, 051, 053, 108, ... 123, 155, 160, 260
D-Alte Bundesländer ... 012
D-Baden-Württemberg ... 160
D-Neue Bundesländer 012, 026, 030, ... 184, 236
D-Nordrhein-Westfalen ... 260
Dänemark ... 068, 190, 191
Datenbank ... 125
Datenverarbeitung ... 077, 079, 129
Dekodierung ... 177
Denkprozeß ... 074, 107, 142, 238

Deutsch als Zweitsprache 037, 044, ...060, 122, 175, 202, 207, 220
Deutsch FU 007, 037, 040, 044, 060, 087, 114, 122, 128, 147, 155, 162, 172, 175, 194, 199, 202, 207, 219, ... 220, 232, 258
Deutsch MU..... 007, 087, 114, 147, 162, ... 258
Deutsch,Englisch 040, 081
Deutsch,Französisch.....081, 172
Deutsch,Italienisch..... 186
Deutsch,Koreanisch 037
Deutsch,Russisch.....065, 222
Deutsch,Spanisch..... 223
Deutschland,DDR 042, 161, 179, 184, ...236, 249
Deutschlandbild 010, 029, 060, 088, 155
Deutschland 002, 010, 065, 068, 149, ...151, 190, 191, 203, 243, 247
Deutsch 009, 111, 154, 178, 192, 193, ...195, 254
Diachronische Sprachbetrachtung 033, ... 151
Dialektologie 111
Dialekt 250
Dialog 021, 043, 136, 221
Dichtung..... 138
Didaktik 020, 031, 046, 048, 051, 070, 151, 155, 157, 163, 172, 196, 228, ...247, 249
Didaktisiertes Material 127, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, ... 139, 165, 166, 240
Diskursanalyse 116
Diskurs 043, 157
Diskussion 012, 045, 082, 130, 131
Dissertation..... 227
Distribution 254
Dolmetscherausbildung 077
Drama 105, 212
Drittsprachenerwerb..... 028
Effizienz.....024, 148
Einsprachiges Wörterbuch .... 079, 091, ...173, 214
Einstellung 003, 059, 060, 065, 073, ...078, 109, 180, 202, 238, 249
Elsaß..... 127
Emanzipation 137
Empirische Forschung 002, 065, 073, 102, 107, 109, 146, 151, 155, 172, ...184, 195, 202
Englisch als Zweitsprache ..... 129, 141, ...195, 200
Englisch FU 014, 015, 021, 023, 027, 032, 036, 038, 041, 049, 051, 054, 055, 057, 059, 064, 069, 070, 076, 079, 083, 084, 085, 091, 100, 102, 103, 105, 109, 112, 113, 115, 119, 140, 144, 145, 151, 152, 159, 160, 161, 163, 168, 174, 181, 194, 197, 210, 216, 217, 226, 232, 233, 241, ... 243, 244, 246, 255, 256, 261
Englisch,Italienisch.....215
Englisch 064, 073, 076, 079, 126, 129, ... 156, 173, 189
Entspannung..... 021, 049
Erfahrungsbericht 019, 084, 156, 167, ... 176, 242
Erfolgserlebnis..... 101
Erklärung..... 146
Erwachsenenbildung 035, 038, 071, ... 113, 145, 172, 198, 202, 207
Erzählen..... 032, 055
Erzählung 212
Erziehungswissenschaft 031, 104, 125, ...128, 185, 187, 228
Erziehung 052, 104
Ethnolinguistik.....250
Ethnozentrismus..... 123, 162
Europäische Gemeinschaft ... 068, 073, ...208
Europäische Union 025, 045, 053, 120, .. 121, 182, 201, 211, 229, 247, 249
Europa 051, 120, 160, 190, 191, 208, ... 231, 247, 249
Evaluation 029, 031, 048, 054, 061, 093, ... 110, 157, 163, 249
Existenzphilosophie 104
Explorative-Creative Way.....104
Fabel 135
Fachdidaktik 012, 031, 032, 035, 036, 041, 043, 044, 058, 086, 120, 128, 151, 161, 183, 187, 201, 204, ... 237
Fächerübergreifender Unterricht....023, ... 070, 119, 144
Fächerübergreifendes Lernziel 160
Fachhochschule.....015
Fachsprache 015, 018, 027, 037, 062, 063, 071, 099, 125, 140, 141, 171, ... 173, 184, 223
Fachverband.....012
Fähigkeit.....221
Fallstudie..... 155, 163, 172
Falsche Freunde.....027, 091, 186, 217
Faschismus 072
Fastnacht.....131
Fehleranalyse 037, 044, 059, 085, 102, ... 126, 146, 149, 154, 188, 245
Fehlerbewertung 037, 063, 085, 146, ... 149, 153, 154
Fehlerkunde.....059, 146, 149, 154
Fehler.....030
Feldstudie.....180
Ferienkurs.....193
Fernsehen..... 130, 182
Fiktionaler Text 104
Finnland..... 190, 191

Forschungsbericht 016, 219
Forschungsdesiderat 116, 247
Forschungsprojekt 054, 092, 148, 183, ... 195, 197, 201, 203, 209
Forschungsstätte 161
Fortgeschrittenenunterricht 050, 154, ... 166, 188
Fossilisation 126
Fragebogen 060, 085, 090, 141, 149, ... 180, 202
Fragesatz 074
Franglais 189
Frankophonie 124, 130
Frankreich 008, 010, 019, 066, 067, 068, 072, 088, 127, 180, 182, 192, 203, ... 228, 230, 240, 259
Französisch als Zweitsprache ..... 027, ... 192
Französisch FU 004, 008, 009, 010, 011, 013, 017, 019, 027, 034, 039, 066, 067, 072, 080, 086, 094, 095, 096, 098, 099, 109, 117, 118, 124, 127, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 146, 154, 160, 165, 166, 172, 176, 188, 189, 192, 199, 203, 214, 227, 230, 234, 240, ... 242, 252, 253
Französisch,Arabisch 180
Französisch,Deutsch ..... 034, 080, 099, ... 172
Französisch,Englisch 039
Französisch,Niederländisch 005
Französisch 011, 066, 067, 095, 096, 124, 127, 150, 180, 189, 214, 234, ... 239, 240
Frauenliteratur 113
Frau 165
Freinet-Pädagogik 047, 104, 228
Freizeit 131, 135
Fremdheit 016
Fremdsprachenlehrer 183, 229, 249
Fremdsprachenunterricht 002, 003, 006, 012, 020, 023, 024, 025, 028, 030, 031, 035, 043, 045, 046, 047, 048, 050, 052, 053, 058, 060, 063, 065, 068, 073, 074, 075, 077, 078, 089, 090, 097, 103, 106, 108, 110, 120, 121, 123, 125, 128, 148, 149, 152, 153, 157, 158, 162, 163, 164, 167, 169, 170, 171, 176, 177, 179, 183, 184, 185, 187, 196, 198, 199, 201, 204, 205, 208, 209, 211, 218, 221, 228, 229, 231, 236, 237, 238, ... 247, 248, 249, 259, 260
Fremdsprache 071, 175, 221
Fremdsprachiger Spracherwerb 016, ... 129, 145, 215, 238
Friedenserziehung 014
Frühbeginn 006, 024, 028, 032, 051, 055, 057, 068, 070, 075, 083, 084, 089, 090, 104, 108, 115, 119, 144, 158, 159, 168, 176, 210, 213, 215, 216, 226, 232, 236, 237, 241, 242, ... 246, 256, 259
Frustration 104
Funktional-notionaler Ansatz 062, 248
Ganztext 251
Gedächtnis 021
Gedicht 017, 113, 135, 136
Gegenwartsliteratur 113
Gegenwartssprache 105, 124, 214
Geographie 214
Gesamtschule 104, 114
Geschichte 002, 008, 010, 061, 066, 072, 104, 133, 135, 151, 184, 187, ... 208, 243, 253
Geschriebene Sprache 214
Gesellschaftskritik 088, 257
Gesprächsanlaß 122
Gesprochene Sprache 214
Gestik 057
Gesundheitserziehung 166
Glossar ..... 094, 140, 173, 189, 222, 223, ... 234
Grammatikübung 004, 049, 100
Grammatikunterricht 118, 248
Grammatik 049, 074, 095, 096, 135, 187, ... 221
Graphem 033
Griechenland 068, 190, 191
Großbritannien 054, 068, 181, 190, 191, ... 233, 243
Großstadt 240
Grundschule 005, 006, 007, 024, 028, 032, 051, 053, 055, 057, 070, 075, 083, 084, 087, 089, 090, 103, 104, 106, 108, 115, 119, 144, 147, 158, 159, 163, 176, 194, 199, 210, 213, 216, 226, 232, 233, 236, 237, 241, ... 242, 256, 259
Gruppenarbeit 104, 130, 170, 218
Gruppendynamik 016
GUS 191
Gymnasium 225
Habilitation 151
Handbuch 022, 190, 191, 192, 193, 200, ... 224
Handelssprache 156
Handlungsbezogenes Lernen 047, 049, 083, 104, 122, 144, 152, 168, 185, 196, 210, 216, 244, 246, 247, 248, ... 249, 256
Haptisches Lernen 104, 168, 246
Hauptschule 007
Hausaufgabenkontrolle 204
Hausaufgabe 204
Hemisphärendominanz 021

Herübersetzen 018, 217
Heterogenität 014, 043, 104
Hinübersetzen 018
Hochschuldidaktik 012
Hochschule 018, 019, 022, 023, 026, 027, 037, 042, 060, 077, 082, 085, 149, 161, 167, 171, 184, 188, 195, ... 201
Höflichkeit 142, 208
Holistischer Ansatz 003, 021, 032, 047, 049, 055, 074, 104, 152, 164, 175, ... 224, 238, 248, 256
Hören 049, 145, 221
Hörtext 210
Hörverstehensübung 086
Hörverstehen 119, 159, 160, 166, 210
Humanistic Approach 021, 104
Hypothesenbildung 107
Identitätsfindung 003, 016, 056, 065, ... 121, 179, 185, 238
Ideologie 184
Idiolekt 156, 250
Idiomatik 064, 099, 205, 214, 250
Illokution 0142
Illustration 214
Immersion 039, 115
Imperativ 135
Indexierung 099, 214
Indien 233
Indirekte Rede 248
Individualisierung 047, 248
Infinitiv 096
Informatik 027, 189
Informationslücke 021
Information 022
Inhaltsanalyse 169
Inner Speech 238
Input 039
Integration 104, 220, 233
Integrierte Gesamtschule 114
Interaktion 023, 043, 048, 050, 107, 112, ... 116, 157, 164, 177
Interdisziplinarität 019, 034, 042, 074, ... 247
Interferenz 102, 126, 245
Interimssprache . 126,143, 154, 185, 219
Interkulturelle Kommunikation 001, 002, 014, 016, 019, 020, 025, 045, 047, 052, 053, 056, 065, 073, 074, 096, 097, 114, 116, 120, 121, 142, 143, 145, 170, 172, 175, 179, 185, 203, 207, 208, 211, 227, 231, 232, ... 233, 247, 249
Interkultureller Vergleich 010, 016, 020, 034, 052, 065, 081, 088, 120, 121, 123, 142, 149, 185, 196, 238, 247, ... 249
Interpretation 050, 098, 196
Interview 172, 195, 202
Intonation 057, 168
Introspektion 092, 195
Inversion 074
Irland 068, 190, 191
Islam 165
Island 178, 191
Israel 190
Italienisch FU 162, 176, 186, 213, 225
Italienisch MU 162
Italienisch,Deutsch 186
Italien 068, 162, 190, 191
Japanisch FU 245
Jugendlicher ..... 013, 065, ... 073, 220
Kanada 013, 190, 200
Karikatur 257
Kasus 178
Katalanisch 180
Kindergarten 005, 168, 232, 246
Kinderliteratur 004, 243
Kind 013
Kirche 166
Klassenkorrespondenz 228
Kochrezept 127, 131, 133
Kognitionspsychologie 074, 116, 125, ... 197, 206, 209
Kognitives Lernen 074, 108, 197, 248
Kommentar 158, 174
Kommunikationsmodell 218
Kommunikationsstörung 116, 203
Kommunikation 232
Kommunikative Kompetenz 003, 013, 021, 059, 063, 114, 129, 157, 166, ... 170, 205, 247, 248, 249, 261
Kommunikativer Ansatz 046, 051, 158, ... 161
Kompensatorische Spracherziehung 225
Konferenzmaterial 167, 247, 249
Konflikt 065, 203, 207
Kongreßbericht 169, 198, 247, 249
Konjugation 166
Konjunktion 117
Konjunktiv 137
Konnotation 156
Konsonant 254
Kontextualisierung 143
Kontext 043, 125, 143, 221
Kontrastierung 080, 126, 143, 195, 214, ... 215, 235
Kontrastive Grammatik 081, 102
Kontrastive Linguistik 175
Konversation 086
Kopiervorlage 130, 131, 132, 133, 134, ... 135, 137, 138, 139
Korpus 102
Korrektur 044, 059, 063, 085, 149, 154, ... 163, 188
Korrespondenz 052

Kreativität 003, 004, 017, 032, 041, 046, ... 083, 105, 170, 196, 215
Kriminalität 134
Kritik 079, 123, 174, 217
Kroatien 191
Küche 127, 139
Kulturkunde 020, 171
Kultur 011, 019, 066, 067, 127, 145, 151, ... 207, 208, 240, 250
Landeskunde 002, 010, 011, 020, 027, 029, 052, 054, 066, 067, 069, 072, 097, 120, 124, 127, 128, 131, 132, 133, 137, 139, 151, 155, 165, 166, ..185, 203, 218, 225, 227, 240, 249
Latein FU 109
Lehrerausbildung 003, 012, 026, 031, 044, 051, 053, 060, 068, 082, 110, 161, 167, 201, 205, 229, 231, ... 237, 247, 260
Lehreraustausch 068
Lehrerfortbildung 051, 055, 068, 103, 106, 152, 167, 181, 201, 229, 230, ... 236, 237, 247, 260
Lehrerrolle 003, 049, 121, 157, 164, 170, ... 260
Lehrersprache 064
Lehrerurteil 146
Lehrerverhalten 043, 059, 249
Lehrerzentrierter Ansatz 048, 153
Lehrer 031, 048, 078, 110, 164, 260
Lehrmaterialauswahl 035, 051, 252
Lehrmaterialentwicklung 038, 041, 044, ... 097, 112, 171, 172, 228, 249
Lehrmaterialerprobung 053
Lehrmaterial 072, 098, 117, 241, 261
Lehrplanentwurf 097, 201
Lehrplan 089, 097, 103, 104
Lehrprogramm 013
Lehrwerkanalyse 054, 060, 151, 155
Leistungsbeurteilung 030, 063, 078, ... 085, 260
Leistungskurs 041, 255
Leistungsmessung ... 030, 051, 078, 249
Leistungstest 148
Lektüre 127, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139,165, 166, ... 240, 251
Lernen 003, 032, 050, 247
Lernerfolgskontrolle 078
Lernerorientierung 017, 038, 039, 041, 048, 049, 059, 074, 153, 164, 175, ... 196, 247, 248
Lernersprache 044, 142, 149, 154
Lerner 043, 085, 109, 249
Lernklima 021, 086, 104
Lernprozeß 003, 039, 107, 142
Lernschwäche 104
Lernschwierigkeit 104
Lernsituation 043, 104
Lernspiel 049, 051, 100, 152, 166, 224, ... 248
Lernstrategie ... 050, 074, 084, 128, 204, ... 221
Lerntheorie 044, 143
Lernwörterbuch 099
Lernziel 003, 020, 031, 032, 042, 043, .. 058, 078, 120, 185, 247, 260, 261
Lesen 017, 032, 050, 131, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 145, 177, 233, ... 245, 249
Leseübung 255
Leseverstehen 131, 177, 215
Letzebuergesch FU 199
Lexikologie 076
Lexikon 027
Lexik 189
Liebe 212
Lied 013, 055, 057, 119, 210, 216
Limerick 032
Lingua Franca 129
Linguistik 081, 235
Linguistische Theorie 125, 237, 250
Literaturdidaktik 023, 026, 042, 043, 050, 082, 098, 105, 120, 196, 212, ... 227, 252, 261
Literaturkritik 243
Literaturverständnis 252
Literaturwissenschaft 022
Literatur 017, 041, 043, 050, 058, 101, ... 105, 120, 212, 217, 227, 249
Logik 052
London 233
Luxemburg 005, 068, 191, 199
Lyrik 004, 023, 032, 113
Mailbox 170
Malen 166
Malta 191
Märchen 004, 138, 159
Marokko 149
Mathematik 104
Mediendidaktik 119, 169
Medien 239
Medizin 223
Metasprache 215
Methodengeschichte 151
Methode 013
Methodik 003, 012, 017, 024, 031, 042, 051, 055, 062, 070, 072, 083, 104, 142, 151, 154, 155, 160, 163, 183, ... 184, 238
Methodologie 061, 093, 183, 187, 195
Migrant 122, 123
Mimik 057
Minderheitensprache 087, 147, 180, 258
Minorität 180
Mittelstufe 131, 132, 133, 135, 136, 137, ... 138, 139, 244
Mittleres Niveau 038

Modellversuch 005, 028, 077
Modem 170
Mode 225
Monarchie 131
Monolingualismus 208
Monolog 030
Montessori-Pädagogik 104, 246
Moralerziehung 104, 179
Morphologie 221
Motivation 021, 023, 060, 109, 141, 220, ... 249
Multikulturelle Erziehung 001, 005, 006, 014, 025, 045, 053, 108, 114, 115, .. 123, 153, 162, 199, 231, 233, 247
Multilingualismus 005, 006, 025, 045, ... 108, 208
Mündlicher Test 209
Musik 021
Muttersprache 028, 102
Muttersprachlicher Unterricht .028, 123
Mythologie 105
Nacherzählung 209
Nationalcharakter 002, 016, 250
Nationalismus 179, 227
Naturwissenschaft 141
Neurolinguistik . 021, 024, 083, 206, 238
Neurologie 024, 248
Niederlande 029, 068, 101, 190, 191, ... 241, 257
Niederländisch FU 101, 212, 257
Niederländisch,Französisch 005
Nonverbale Kommunikation 215
Normandie 253
Norwegen 190, 191
Objektivität 078, 110
Offener Unterricht 174
Österreich 001, 007, 028, 055, 083, 084, 087, 089, 090, 103, 106, 115, 119, 144, 147, 176, 190, 191, 194, 210, 213, 220, 226, 231, 232, 242, 256, ... 258
Paradigma 098, 250
Paraphrase 081
Paris 240
Parteiensystem 133
Partizip 049, 095
Partnerarbeit 218
Partnerschaft 106
Patholinguistik 116
Performanz 059, 188
Persönlichkeit 203, 248, 260
Philologie 261
Philosophie 061, 137, 187
Phonemanalyse 254
Phonetik 004, 254
Phonologie 111, 145, 177, 245, 254
Pilotstudie 090, 116, 194
Plural 118
Poesie 130, 134
Polen 191
Politik 056, 066, 165, 243, 257
Polysemie 027
Portugal 068, 190, 191, 193
Portugiesisch 193
Pragmalinguistik 116, 142, 185, 194
Pragmatik ... 037, 056, 143, 188, 221, 248
Praktikum 231
Präpositionalphrase 117
Present Progressive 049, 100
Presse 139, 182
Primarschule 028, 032, 053, 068, 083, .. 103, 108, 115, 236, 241, 242, 259
Problemlösungsstrategie 128, 221
Produktive Fertigkeit 261
Projektarbeit 104
Projektunterricht 035, 105, 122, 160, ... 224, 233, 253
Provence 067
Prozeßorientierung 035, 050, 074, 105, ... 163, 164, 204, 260
Psycholinguistik ..... 116, 194, 197, 206, ... 209
Psychologie ..... 016, 052, 104, 125, 128, ... 187
Puppenspiel 105
Qualifikation 073, 229, 249
Québec 227
Rahmenrichtlinien 103, 158
Rassendiskriminierung 123
Ratespiel 004, 132, 133, 134, 135, 136, ... 137, 138, 139
Realia 057
Realschule 160, 197
Rechtschreibung 126, 245
Rechtswissenschaft 019
Reformpädagogik 104
Regel 248
Reifeprüfung 261
Reim 057, 216
Reisebericht 067, 127, 192, 240
Rektion 178
Reliabilität 092, 148
Religion 105, 250
Reproduktion 221
Résistance 072
Rezension 025, 217
Rezeption .. 059, 082, 125, 218, 221, 243
Rhythmus 021, 049
Rollenspiel 021, 083, 112, 131, 133, ... 134, 159, 207, 224, 253
Roman 212, 255
Rumänien 191
Rundfunk 182
Russisch FU 018, 026, 027, 042, 082, ... 141, 161, 184, 221, 250
Russische Föderation 065
Russisch 184
Satire 255

Satzgefüge 040
Satzverbindung 117
Schematheorie 074
Schottland 068
Schreiben 004, 037, 041, 046, 047, 125, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 139, 166, 170, 195, 205, 233, ... 245
Schrift 033
Schulbuchforschung 054, 089
Schülerarbeitsmittel 104
Schüleraustausch 068, 191, 192, 193, ... 200
Schülerrolle 003, 049, 157, 238
Schülersprache 064
Schule 114
Schuljahr 1 055, 057, 070, 084, 119, ... 144, 226, 256
Schuljahr 2 ..... 057, 070
Schuljahr 11 036
Schuljahr 12 255
Schulorganisation 160
Schulpartnerschaft 047
Schulpolitik 078, 114, 123, 243
Schulstufe 109
Schulversuch 070, 084, 090, 119, 144, ... 194, 226, 232, 233, 256
Schweden 190, 191
Schweiz 075, 190, 191
Schwierigkeitsgrad 158
Sekundarstufe I 005, 054, 068, 072, 089, ... 130, 161, 197, 224, 228
Sekundarstufe II 004, 005, 017, 036, 041, 068, 130, 149, 154, 225, 227, ... 251, 261
Selbsttätigkeit 104, 238
Semantik 038, 062, 095, 218
Semantisierung 004, 050, 098, 218, 238, ... 248
Sexualität 166
Simple Past 049, 100
Simple Present 100
Simulation 112
Singular 118
Situationsbericht 075
Situatives Lernen 122, 221
Sketch 013, 083
Sklaverei 139
Slovenisch 258
Soziales Lernen 104, 175
Soziolekt 156, 250
Soziolinguistik 056, 116, 142, 209
Soziologie 019, 056, 187, 243
Spanien 068, 190, 191, 193
Spanisch FU 251
Spanisch,Deutsch 223, 235
Spanisch 178, 193, 223
Spätaussiedler 202
Spielfilm 072
Spiel 047, 152, 216, 248
Spontanes Sprechen 112
Sport 069, 119
Sprachanwendung 122
Sprachbewußtsein 175
Sprachenfolge 109
Sprachenpolitik 005, 006, 124, 150, 189, ... 208
Sprachenwahl 012, 024, 109, 249
Spracherwerbsforschung 249
Spracherwerb 206, 211
Sprachgebrauch 016, 124, 153, 239
Sprachgefühl 247, 248
Sprachhandlung 122, 142
Sprachkompetenz 020, 031, 073, 143, ... 188, 205, 208, 249
Sprachkontakt 180
Sprachkurs 027, 086, 193, 202
Sprachlehrforschung 247, 249
Sprachmodell 062, 116, 177
Sprachnorm ..... 143, 14[illegible], 153
Sprachplanung 006, 150
Sprachproduktion 059, 082, 125, 188, ... 205, 218
Sprachwandel 124, 239
Sprachwissenschaft 022, 125
Sprechakt 142
Sprechen ... 030, 046, 049, 112, 160, 166
Sprechfertigkeit 057
Sprechintention 185
Standardisierter Test 148
Standardsprache 062
Statistische Auswertung 093, 141
Stereotyp 002, 016, 029, 052, 065, 108, ... 109, 121, 155, 179, 205, 249
Stil 037
Stoffaufbereitung 252
Strukturalismus 105
Strukturanalyse 205
Studentenaustausch 200
Studienfahrt 052
Studiengang 015, 019, 022, 053
Subjekt 040
Suggestopädie 055
Synonymie 071
Syntagmatik 080, 098, 235
Syntax 040, 130, 178
Szenisches Spiel 105, 224
Tabelle 214
Team-Teaching 231
Technik 015, 071, 173
Telefon 138
Telekommunikation 170, 234
Tertiärer Bereich 086, 104
Testauswahl 148
Testentwicklung 092, 148
Testkriterium 031, 048, 078, 110, 163
Test 003, 078

Textanalyse 017, 018, 036, 082, 098, ... 105, 205, 251, 261
Textarbeit 036
Textaufgabe 261
Textauswahl 032, 058, 120
Textbearbeitung 205
Textkohärenz 205
Textproduktion 125, 195, 205
Textsorte 043, 050, 058, 098, 120
Text 013, 131, 137
Theater 224
Tiefenstruktur 219
Total Physical Response .. 021, 055, 074
Transfer 009, 102, 128, 142, 171
Transformationsgrammatik 219
Trivialliteratur 243
Tschechoslowakei 231
Türkei 191
Übergangsproblematik 024, 051, 089, ... 160
Übersetzerausbildung 015, 077, 156
Übersetzungsproblem 040, 081, 217
Übersetzungsübung 018, 118
Übersetzungswissenschaft .... 040, 081, ... 217
Übersetzung .... 079, 091, 098, 156, 223, ... 235
Übersicht 034, 051, 060, 066, 067, 068, 107, 127, 151, 158, 198, 199, 211, ... 240
Übungsform 021, 038, 210
Übung 117, 221
Umfrage 029, 085
Umgangssprache 094
Umwelt 104
Ungarisch FU 007
Ungarisch MU 007, 087, 147
Ungarn 141, 191
Unterrichtseinheit 038, 041, 072, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 159, 172, 224, 227, 244, ... 253, 255
Unterrichtsforschung 003, 031, 048, ... 073, 110, 157, 163, 164
Unterrichtsinhalt 014
Unterrichtsmitschau 003, 031, 048, 110, ... 149, 155, 163, 164, 260
Unterrichtsmittel 224
Unterrichtsorganisation 024, 259
Unterrichtsphraseologie 064
Unterrichtsplanung 004, 017, 023, 031, 035, 049, 072, 074, 082, 098, 100, 105, 112, 171, 177, 218, 224, ... 225, 227, 244, 261
Unterrichtssprache 074
Unterrichtsstunde 207
USA 051, 060, 069, 155, 190, 200
Validität 048, 092, 110, 148
Varietät 153, 250
Verb 038, 040, 166, 235
Vergleichende Analyse 080
Verkehrsmittel 132
Verstehen ... 059, 137, 138, 196, 197, 218
Verwaltung 133
Video 207, 244
Visualisierung 248
Visuelles Unterrichtsmittel 021
Vokabellernen 038, 153, 244
Volkshochschule ..... 035, 078, 113, 198, ... 207
Volksschule ..... 007, 084, 087, 090, 119, ... 144, 147, 213, 256
Vorschulkind 104
Vortrag 104
Vorurteil 029 052, 060, 108, 121, 179
Wahlunterricht 082, 161
Waldorf-Pädagogik 104
Walisisch 126
Wallonien 011
Weihnachten 139
Weiterbildung 071
Weiterführende Schule 089
Weltkrieg 008
Weltsprache 129
Werbetext 169
Werbung 056
Wiedervereinigung 010, 020, 247
Wirtschaftswissenschaft 019, 222
Wirtschaft 006, 018, 027, 034, 056, 069, 073, 099, 156, 165, 172, 189, 203, ... 222, 225
Wissenschaftssprache 037, 125, 141
Wörterbuch 027, 071, 091, 099, 217
Wortschatzanalyse 098
Wortschatzarbeit 018, 098, 249
Wortschatzübung 004, 177
Wortschatz .. 027, 062, 071, 130, 171, 189
Wortstellung 040, 219
Wortverbindung 205
Zeichnung 210, 257
Zeitschrift 066, 067, 127, 130, 131, 133, .. 134, 135, 136, 137, 138, 139, 240
Zeitung 011, 257
Zertifikat 078
Zielsprache 154
Zweisprachiges Wörterbuch ... 027, 091
Zweitsprachenerwerbsforschung 012, 027, 061, 092, 093, 107, 142, 143, 177, 183, 187, 195, 197, 202, ... 247, 249
Zweitsprachenerwerb .... 007, 074, 087, ... 129, 147, 238, 258
Zweitsprache 175
Zypern 191

Autoren- bzw. Sachtitelregister:
Fachliteratur

Andrijevic, Tomo 001
Apelt, Walter 002
Bach, Gerhard 003
Bacher, Rita 004
Baetens Beardsmore, Hugo 005
Baldauf, Richard B., Jr. 006
Baliko, Ludwig 007
Bande, Paulette 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139
Barrera-Vidal, Albert 008, 009, 010, 011, 150
Barthel, Helga 012
Bassilière, Pascale 013
Bauer, Hannspeter 014
Baumgartner, P. 015
Baumgratz-Gangl, Gisela 016
Becker, Norbert 017
Bennett, Peter 105
Berger, Kerstin 018
Besters-Dilger, Juliane 019
Bettermann, Rainer 020
Betz, Hans-Jörg 021
Beyer, Heinz-Jürgen 022
Blell, Gabriele 023
Bleyhl, Werner 024
Bliesener, Ulrich 025
Böhme, Günther 026
Bonazza, Hildegard 028
Borck, Martin 029
Borgwardt, Ulf 030
Börner, Wolfgang 027
Borstel, Stefan von 192
Brandt, Bertolt 031
Brandt, Silke 166
Breitkreuz, Hartmut 032
Brekle, Herbert E. 033
Bufe, Wolfgang 034
Burger, Günter 035
Chee, Hans-Martin 036
Cherubim, Dieter 037
Colyer, Barry 038
Courcy, Michèle de 039
Davies, J. 040
Degott, Anette 041
Dehmel, Irene 042
Delanoy, Werner 043
Demme, Silke 044
Desportes, Yvon 099
Dethloff, Uwe 045
Didaktilus 046
Dietrich, Ingrid 047, 048
Dirks, Una 049
Donnerstag, Jürgen 050
Doyé, Peter 051, 052, 053, 054
Duffek, Sylvia 055
Eastman, Carol M. 056
Edelmann, Rudolf 057
Edmondson, Willis 058, 059
Effenberger, Sabine 060
Ehlich, Konrad 061
Einert, Ferdi 062
Ernst, Manfred 063, 064
Ertelt-Vieth, Astrid 065
Esser, Rainer 066, 067
EURYDICE 068
Fall Kessler, Susan 069
Felberbauer, Maria 070
Ferretti, Vittorio 071
Fery, Renate 072
Finkbeiner, Claudia 073, 074
Flügel, Christoph 075
Fraedrich, Christiane 167
Freckmann, Claus 076
Freigang, Karl-Heinz 077
Freudenstein, Reinhold 078
Friederich, Wolf 079
Furch, Elisabeth 001
Gallagher, John D. 080, 081
Garrett, Peter 126
Gäßler, Roland 047
Gerber, Monika 082
Gerngroß, Günter 083, 084
Gnutzmann, Claus 085
Godard, Jean-Luc 086
Gombos, Georg 087
Green, Peter S. 102
Grießmeier-Chartier, Danièle 088
Griffiths, Yvonne 126
Gritsch, Arnold 089
Grobner, Werner 090
Groß, Gisela 091
Grotjahn, Rüdiger 092, 093
Guého, Robert 094, 095, 096
Haar, Claus 097
Hackenbroch-Krafft, Ida 098
Haensch, Günther 099
Hager, Michael 100
Harhoff, Gudrun 101
Hecht, Karlheinz 102
Heindler, Dagmar 103
Hellmich, Achim 104
Hellwig, Karlheinz 105
Henner, Ilse 106
Henrici, Gert 107
Hermann-Brennecke, Gisela 108, 109
Heuer, Helmut 110
Hiller, Markus 111
Hinz, Klaus 112
Hochapfel, Heidi 113
Hochstätter, Gerlinde 114
Hogan, John T. 209
Horak, Angela 115
Horncastle, Bill 181
House, Juliane 116
Huber, Herbert 117, 118
Huber, Maria 119
Hunfeld, Hans 120
Husemann, Harald 121

Huth, Manfred 122, 123
Jaillet, Alain 124
Jakobs, Eva-Maria 125
James, Carl 126
Janovsky, Danièle 066, 127
Jenfu, Ni 128
Jernudd, Björn H. 129
Junker, Bernard 130, 131, 132, 133, ... 134, 135, 136, 137, 138, 139
Kampmann, Max 140
Kaplan, Robert B. 141
Kasper, Gabriele 142, 143
Kazianka, Monika 144
Kelly, Peter 145
Kielhöfer, Bernd 146
Kiffe, Marion 085
Klein, Marianne 147
Klein-Braley, Christine 148
Kleppin, Karin 149
Klinkenberg, Jean-Marie 150
Klippel, Friederike 151, 152
Knorr, Dagmar 125
Koll-Stobbe, Amei 153
Königs, Frank G. 149
Kordes, Hagen 154
Krampikowski, Frank 155
Krein-Kühle, Monika 156
Krück, Brigitte 157
Kubanek-German, Angelika 158
Kukla, Helene 159
Kuntze, Wulf-Michael 160
Lademann, Norbert 161
Larcher, Dietmar 162
Lauerbach, Gerda 163
Lausevic, Christina 164
Le Vasistas 165, 166
Lehberger, Reiner 167
Leopold, Gundula 168
Leopold, Margaretha 168
Leupold, Eynar 169
Lichte, Martin 170
Lieber, Maria 171
Lingrün, Gerd 165
Litters, Ulrike 172
Lorenzen, Hans I. 174
Lötje, Walter 173
Luchtenberg, Sigrid 175
Lück-Hildebrandt, Simone 072
Lukasser, Miriam 176
Lutjeharms, Madeline 177
Mallén, Enrique 178
Manthey, Fred 179
Marley, Dawn 180
McDermott, Chris 038
Meidl, Frank 181
Melzer, Helmut 182
Menzel, Barbara 245
Mey, Hartmut 183
Meyer, Hans J. 184
Meyer, Meinert A. 185
Milan, Carlo 186
Mindt, Dieter 187
Möhle, Dorothea 188
Molitor-Lübbert, Sylvie 125
Morgenroth, Klaus 189
Mulder, Marianne 190, 191, 192, 193
Müller, Barbara 224
Neumann, Astrid 194
Neumann, Gabriele 195
Nieweler, Andreas 196
Nold, Günter 197
Nörenberg, Anne-Katrin 022
Nuissl, Ekkehard 198
Oestreicher, Jean-Pierre 199
Ohm, Matthias 200
Oomen-Welke, Ingelore 201
Oxen, Valentina 202
Pateau, Jacques 203
Pauels, Wolfgang 204
Paul, Ingrid 205
Peltzer-Karpf, Annemarie 206
Perrey, Gudrun 207
Piskol, Gerhard 182
Plottnitz, Cornelia von 114
Pöhler, Eva 224
Posner, Roland 208
Prideaux, Gary D. 209
Prochazka, Anton 210
Puchta, Herbert 083, 084
Raasch, Albert 211
Raat, G.F.H. 212
Raatz, Ulrich 148
Racz, Andreas 147
Raup, Adolf 213
Raupach, Manfred 188
Reinke, Uwe 077
Rey, Alain 214
Ricciardelli, Lina A. 215
Richter, Marianne 216
Richter, Werner 217
Robra, Klaus 218
Rogers, Margaret 219
Roithinger, Ludwig 220
Rozkova, G.I. 221
Sabra, Martina 193
Sajfutdinow, I. 222
Sauerbrunn, Brigitte 223
Schaarschuh, F.-J. 222
Schafhausen, Helmut 224
Scherf, Volker 225
Schertzer, Danièle 240
Schertzer-Janovsky, Danièle 067
Schimek, Franz 226
Schinschke, Andrea 227
Schlemminger, Gerald 228
Schmidt, Detlev 224
Scholfield, Phil 126
Schön, Georg 037

Schröder, Konrad 229
Schumann, Adelheid 098
Seebacher, Bruno 230
Seebauer, Renate 231
Simpson, Stuart 232
Sneddon, Raymonde 233
Soulas de Russel, D.J.M. 234
Splett, Sabine 235
Stefani-Meyer, Georgette 034
Stein, Roberta F. 056
Steinbach, Gudrun 236, 237
Steinhäusler, Janet I. 144
Steinig, Wolfgang 238
Stephan-Gabinel, Nicole 239
Stock, Wolfgang 240
Stoks, Gé 241
Studer, André 242
Sünkel, Rudolf 186
Tabbert, Reinbert 243
Taborn, Stretton 244
Tamaoka, Katsuo 245
Teigeler, Peter 104
Thatcher, Marianne 246
Timm, Johannes-Peter 012, 247, 248, 249
Tolstoj, N.I. 250
Tydecks, S. 222
Umlauft, Wolfram 026
Vences, Ursula 251
Vignaud, Marie-Françoise 252
Vogel, Klaus 027
Vollmer, Helmut J. 012, 247, 249
Vonarburg-Buttel, Françoise 253
Walther, Markus 254
Werner, Klaus 255
Weyermüller, Friedrich 256
Weyers, Willi 257
Wiegele, Franz 258
Wiese, Richard 254
Winkemann-Smolka, Barbara 156
Wolf, Claudia 259
Wolf, Wilhelm 103
Wunsch, Raphael 260
Zangl, Renate 194
Zydatiß, Wolfgang 261

231

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.:

Fachliteratur

Aiken, Joan 243
ANACOR 044
Apollinaire, Guillaume 138
Ardizzones, Edward 243
AT&T Learning Circles 170
Au revoir les enfants 072
Bachtin, Michael M. 043
Baumann, Hans 243
Bertrams, Joep 257
Blyton, Enid 243
Boileau 017
Boston, Lucy M. 243
Brinsmead, Hesbba, F. 243
Brooks, Ron 243
Burton, Hester 243
Campus 2000 170
Candide 017
Carrier, Roch 227
Chants de Maldoror 132
Charlie and the Chocolate Factory . 243
Clarke, Pauline 243
Collard, Cyril 166
Contacts Basic Course 054
Contacts Enriched Course 054
Dahl, Roald 243
Descartes, René 137
Deutsche Sprache und
Landeskunde 060
Dhondy, Farrukh 243
Dilthey, Wilhelm 187
Ende, Michael 243
English G 054
English H 054
English in Action 054
English Live 054
Foreman, Michael 243
Freinet, Célestin 047
Garder, Alan 243
Garfield, Leon 243
Godbout, Jacques 227
Harnett, Cynthia 243
Humboldt, Wilhelm von 185
Internet 170
Jarry, Alfred 134
Jean de La Fontaine 135
Krüß, James 243
La belle lisse poire du
prince de Motordu 004
La Guerre, yes sir! 227
Lautréamont 132
Le voyage à Paimpol 098
Learning English 054
Lemprière's dictionary 217
LEONARDO 211
Let's go 054
Letessier, Dorothée 098
Lewis, C.S. 243
Lingard, Joan 243
LINGUA 211
Lowell, Amy 023
Mallarmée, Stéphane 130
Malle, Louis 072
Maynes, William 243
Moor, Margriet de 212
Mr Bean 244
Mystery Plays 105
Narcejacs 017
Needle, Jan 243
Night Clouds 023
Noah 105
Norfolk, Lawrence 217
Norton, Mary 243
Nuits fauves 166
Paustovskij, Konstantin 082
Pearce, Philippa 243
Pef 004
Peyton, K.M. 243
Poulin, Jacques 227
Preußler, Otfried 243
Prévert, Jacques 017
Prior-Pitt, Pauline 113
Projekt Lollipop 226
Searle, John 185
Southhall, Ivan 243
Storrs, Catherine 243
Stow, Randolph 243
Sutcliff, Rosemary 243
Têtes à Papineau 227
The Loved One 255
Thiele, Colin 243
Treece, Henry 243
Vienna Bilingual
Schooling 226
Vinogradov, Viktor 082
Volkswagen Blues 227
Voltaire 017
Wagner, Jenny 243
Waugh, Evelyn 255
Westall, Robert 243
White, T.H. 243
Wie, bitte? 060
Wrightson, Patricia 243
Zola, Emile 017

Alphabetischer Katalog:

Lehrmaterialien

mf96-02-0262 K-1446
Aufderstraße, Hartmut; Bock, Heiko; Müller, Jutta; Müller, Helmut;
Themen neu. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. 2.
Ismaning: Hueber /1993/. 160 S.
ISBN 3-19-001522-8
Abb.; Arbeitsbuch;
dt.;
FS-mo-um K-1446
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Hörkassette; Lehrbuch; VHS-Zertifikat; Volkshochschule; Zertifikat;

mf96-02-0263 K-1489
Beck, Katharina(Red.); Doret, Sylvie(Red.); Kuhm, Marina(Red.);
RAAbits. Impulse und Materialien für die kreative Unterrichtsgestaltung. Französisch.
Stuttgart: Raabe /1993/. Getr. Pag.
ISBN 3-8183-0012-7
ISSN 0944-8454
Abb.; Folien; Kassette;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1489
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bibliographie; Bildende Kunst; Chanson; Fachdidaktik; Folie; Französisch FU; Hörkassette; Krieg; Landeskunde; Literaturdidaktik; Lehrmaterial; Lose-Blatt-Sammlung; Materialsammlung; Musik; Projektunterricht; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Theater; Unterrichtseinheit;

mf96-02-0264 K-1545
Berger, Dominique; Mérieux, Régine;
Cadences. Méthode de français. Niveau débutant.
Paris: Hatier, Didier /1994/. 224 S.
ISBN 2-278-04319-6
Abb.; Anh.;
franz.;
FS-mo-um K-1545
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Französisch FU; Hörkassette; Lehrbuch; Sprachkurs; Übung;

mf96-02-0265 K-1478
Blanc, Jacques; Cartier, Jean-Michel; Lederlin, Pierre;
Scénarios professionnels. 1.
Paris: CLE International /1994/. 143 S.
ISBN 2-09-033505-X
Abb.; Anh.; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1478
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Falscher Anfänger; Französisch FU; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch;

mf96-02-0266 Y-46-B.I
Collin, Peter; Janssen, Sigrid; Kornmüller, Anke; u.a.;
PONS Großes Fachwörterbuch Wirtschaft. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.
Stuttgart, Dresden: Klett /1994/. 641 S.
ISBN 3-12-517933-5
Anh.;
engl., dt.;
FS-mo-hn Y-46-B.I
Schlagwörter: Bewerbung; Deutsch,Englisch; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fachsprache; Kontext; Lebenslauf; Wirtschaft; Zitat; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-02-0267 K-1258-32
Emanuel, Richard P.;
Seven famous couples. Their lives and their love.
Berlin: Cornelsen /1994/. 40 S.
English Library.
ISBN 3-464-05944-8
Abb.; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1258-32
Schlagwörter: Aufbaukurs; Englisch FU; Erweiterungskurs; Fortgeschrittenenunterricht; Lebenslauf; Lehrmaterial; Lektüre; Liebe; Mittelstufe; Nichtfiktionaler Text; Reportage;

mf96-02-0268 K-1482
Evans, David;
Make or Break.
London: BBC /1992/. 64 S.
ISBN 1-85497-274-X
Abb.; Kassette;
engl.;
FS-mo-um K-1482
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Hörkassette; Interview; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Wirtschaft; Wortschatz;

mf96-02-0269 K-1467
Furgber, Michaele; Pelz, Elke; Seibold, Elke; u.a.;
Le vélo vert. Materialien zur Motivation im Französischunterricht der Sekundarstufe I (Klassen 5-7). Kopiervorlagen.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1992/. o.P.
ISBN 3-425-06540-8
Abb.; Lehrerheft;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1467
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Arbeitsbuch; Französisch FU; Grammatikunterricht; Kopiervorlage; Kreuzworträtsel; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernspiel; Mindestgrammatik; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Sekundarstufe I; Sprachspiel; Wortschatzarbeit;

mf96-02-0270 Y-539-DCE
Gadsby, Adam;
Longman dictionary of contemporary English. Völlige Neuentwicklung 1995.
München: Langenscheidt-Longman /1995/. XXII, 1668 S.
ISBN 3-526-50808-9
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-hn Y-539-DCE
Schlagwörter: Alltagssprache; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Gegenwartssprache; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache;

mf96-02-0271 Y-522-II
Gillmann, Bernard; Verrel, Martin;
Thematischer Wirtschaftswortschatz Französisch.
Stuttgart, Dresden: Klett /1994/. 446 S.
ISBN 3-12-19220-X
Abkürzungsverz.; Reg.;
franz., dt.;
FS-mo-hn Y-522-II
Schlagwörter: Alltagssprache; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Handelssprache; Idiomatik; Indexierung; Kontrastierung; Tabelle; Wirtschaft; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-02-0272 K-1128-4
Girardet, Jacky;
Passe-Partout. 4. Méthode de français. Arts - culture - littérature.
Paris, Stuttgart: CLE International, Klett /1992/. 221 S.
ISBN 3-12-529040-6
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1128-4
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hörkassette; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Kunst; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Literatur; Theater;

mf96-02-0273 X-727
Hahn, Martin;
Der Computer als Sprachtrainer.
Kielikeskustelua, /1995/ 7, S. 6 - 12.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehensübung; Interaktion; Motivation; Situatives Lernen; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf96-02-0274 K-1397
Heidenhain, Gail;
A dream come true. Ein suggestopädisches Englischlehrwerk für die Erwachsenenbildung.
Ismaning: Hueber /1993/. 120 S.
ISBN 3-19-002378-6
Abb.; Arbeitsbuch; Kassette; Lehrerhandbuch;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1397
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Affektives Lernen; Arbeitsbuch; Englisch FU; Entspannung; Erwachsenenbildung; Falscher Anfänger; Grundbaustein; Holistischer Ansatz; Hörkassette; Intensivkurs; Kartenspiel; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernspiel; Musik; Sprachkurs; Suggestopädie; Szenisches Spiel; Unterrichtsplanung;

mf96-02-0275 K-1303-1
Hoffmann, Hans G.; Beran, Margret; Hartwig, Ulrich; u.a.;
Channels. Englischlehrwerk für die Erwachsenenbildung. 1.
Ismaning: Hueber /1991/. 192 S.
ISBN 3-19-002391-3
Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Kopiervorlagen; Lehrerbuch; Vokabular;
engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1303-1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Kommunikativer Ansatz; Kopiervorlage; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprechen; Volkshochschule;

mf96-02-0276 K-1303-2
Hoffmann, Hans G.;
Channels. Englischlehrwerk für die Erwachsenenbildung. 2.
Ismaning: Hueber /1993/. 208 S.
ISBN 3-19-002392-1
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch; Vokabular;
engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1303-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Kommunikativer Ansatz; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprachkurs; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

BEST COPY AVAILABLE

mf96-02-0277 K-1530
Hoffmann, Ulrich; Tobin, Michael; Marin-Curtoud, Marie-Louise(Mitarb.);
Verhandlungssicher in Französisch. Diskutieren und Argumentieren.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1993/. 136 S.
ISBN 3-468-42615-1
Glossar;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1530
Schlagwörter: Argumentieren; Autonomes Lernen; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Diskussion; Fachsprache; Französisch FU; Lehrmaterial; Glossar; Wirtschaft;

mf96-02-0278 K-1576-1
Hopkins, Andy; Potter, Jocelyn;
Look ahead. Classroom course. Intermediate.
Harlow: Longman /1995/. 128 S.
ISBN 0-582-09832-7
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1576-1
Schlagwörter: Alltagssprache; Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Mittleres Niveau; Video; Zertifikat;

mf96-02-0279 K-1477
Job, Béatriz; Hatchondo, Jean-Pierre; Hatchondo, Frédéric;
Mosaïque. 1.
Paris: CLE International /1994/. 207 S.
ISBN 2-09-033125-9
Abb.; Anh.;
franz.;
FS-mo-um K-1477
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Hörkassette; Jugendlicher; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Video;

mf96-02-0280 K-1204
Kaußen, Herbert; Renné, Rudi;
Science fiction. Grundkurse. Leistungskurse.
München:Langenscheidt-Longman /1990/. 79 S.
Kursmodell Englisch.
ISBN 3-526-50322-2
Abb.; Anh.; Bibl.; Glossar; Lehrerhandreichungen;
engl.;
FS-mo-um K-1204
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Cartoon; Englisch FU; Gedicht; Grundkurs; Kurzgeschichte; Lehrerhandbuch; Leistungskurs; Lektüre; Literatur; Science-Fiction; Sekundarstufe II;

mf96-02-0281 K-1443-1
Keil, Helmut(Hrsg.);
Georges Simenon: Un crime au Gabon.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1994/. 73 S.
Diesterwegs Neusprachliche Bibliothek.
ISBN 3-425-04867-8
Anh.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1443-1
Un crime au Gabon; Simenon, Georges;
Schlagwörter: Alltagssprache; Aufgabenstellung; Französisch FU; Ganztext; Grundkurs; Kriminalgeschichte; Leistungskurs; Lektüre; Lesen; Mittelstufe; Novelle; Oberstufe; Sekundarstufe II; Textarbeit; Verstehen;

mf96-02-0282 K-1546
Le Goff, Claude;
Le nouveau French for business. Le français des affaires.
Paris: Hatier, Didier /1994/. 191 S.
ISBN 2-278-04408-7
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1546
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hörkassette; Lehrwerk; Lehrerhandbuch; Sprachkurs; Wirtschaft;

mf96-02-0283 K-1486-1-2
Le Hellaye, Catherine; Barzotti, Dominique;
Farandole.
Paris: Hatier, Didier /1992/. Getr. Pag.
ISBN 2-278-04196-7
Abb.; Arbeitsbuch; Beilage; Liedtext;
franz.;
FS-mo-um K-1486-1-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Basteln; Bilderbuch; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörkassette; Kind; Kochrezept; Kultur; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lernspiel; Lied; Reim; Spiel;

mf96-02-0284 K-1132-LR
Leoni, Ute(Mitarb.); Lustig, Margit(Mitarb.); Picaut, Heike(Mitarb.); u.a.;
Viens voir. Lieder und Reime.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1993/. 119 S.
ISBN 4-425-06546-7
Abb.; Lied; Noten;
franz.;
FS-mo-um K-1132-LR
Schlagwörter: Französisch FU; Frühbeginn; Kind; Lehrbuch; Lied; Reim;

mf96-02-0285 K-1529
Meyer-Dreux, Sylvie;
Le petit trampoline.
Paris: CLE International /1994/. 92 S.
ISBN 2-09-033511-4 Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1529
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörkassette; Lehrbuch; Malen; Spiel;

mf96-02-0286 K-1533
Müller, Bernd-Dietrich;
Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Fernstudieneinheit 8.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1994/. 119 S.
ISBN 3-468-49672-9
Bibl.; Glossar;
dt.;
FS-mo-um K-1533
Schlagwörter: Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Erweiterungskurs; Fachdidaktik; Fernstudium; Konnotation; Landeskunde; Lehrmaterial; Psycholinguistik; Semantisierung; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf96-02-0287 K-1456-1
Murphey, Tim;
Teaching one to one.
Harlow: Longman /1991/. 131 S.
Teacher to teacher.
ISBN 0-582-03272-5
Abb.; Anh.; Bibl.; Glossar;
engl.;
FS-mo-um K-1456-1
Schlagwörter: Affektives Lernen; Einzelunterricht; Fachdidaktik; Fremdsprachenlehrer; Gruppenunterricht; Lehrmaterial; Situatives Lernen; Sprachanwendung; Unterrichtsorganisation;

mf96-02-0288 K-1576-2
Naunton, Jon; Hopkins, Andy; Potter, Jocelyn;
Look ahead. Classroom course. Upper intermediate.
Harlow: Longman /1995/. 128 S.
ISBN 0-582-09833-5
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1576-2
Schlagwörter: Alltagssprache; Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Kommunikativer Ansatz; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Video; Zertifikat;

mf96-02-0289 K-1532
Neuner, Gerhard; Hunfeld, Hans;
Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1993/. 184 S.
ISBN 3-468-49676-1
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-um K-1532
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Deutsch FU; Direkte Methode; Fernstudium; Fremdsprachenlehrer; Grammatik- Übersetzungsmethode; Handbuch; Interkultureller Vergleich; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Methode; Übersicht; Vermittelnde Methode;

mf96-02-0290 K-1229-1
Nolasco, Rob;
Wow! Window on the world. 1.
Oxford: Oxford University Press /1990/. Getr. Pag.
ISBN 0-19-432451-6
Abb:; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1229-1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Cartoon; Comics; Englisch FU; Hörkassette; Jugendlicher; Kommunikativer Ansatz; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernspiel; Ratespiel; Sekundarstufe I;

mf96-02-0291 K-1229-2
Nolasco, Rob;
Wow! Window on the world. 2.
Oxford-Oxford University Press /1990/. Getr. Pag.
ISBN 0-19-432452-4
Abb.; Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerbuch;
engl.;
FS-mo-um K-1229-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Comics; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Korrespondenz; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lernspiel; Ratespiel; Sekundarstufe I;

mf96-02-0292 K-1499.1-2
Paccagnino, Clélia; Poletti, Marie-Laure;
Kangourou. Méthode de français.
Vanves: Hachette /1991/. 127 S.
ISBN 2-01-017826-2
Abb.; Kassetten; Lehrerhandbuch; Übungsheft;
franz.;
FS-mo-um K-1499.1-2
Schlagwörter: Bastein; Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörkassette; Klassenunterricht; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Spiel; Video;

mf96-02-0293 K-1485
Papo, Eliane; Cintrat, Iva;
Soleil. 1.
Paris: Didier, Hatier /1993/. 191 S.
ISBN 2-278-04243-2
Abb.; Lehrerhandbuch;
franz.;
FS-mo-um K-1485
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Rollenspiel; Sekundarstufe I;

mf96-02-0294 Y-539-CIDE
Procter, Paul(Hrsg.);
Cambridge international dictionary of English.
Cambridge, Stuttgart: Cambridge University Press, Klett /1995/. 1773 S.
ISBN 3-12-517919-X
Abb.; Reg.; engl.;
FS-mo-hn Y-539-CIDE
Schlagwörter: Amerika; Australien; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Idiomatik; Illustration; Indexierung; Kontrastierung; Tabelle;

mf96-02-0295 K-1130-1-2
Radley, Paul; Millerchip, Chris;
Mode 1-2.
London, Glasgow: Collins ELT /1989/. Getr. Pag.
ISBN 0-00-370215-4
Abb.; Arbeitsbuch; Lehrerheft;
engl.;
FS-mo-um K-1130-1-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Grammatik; Heterogenität; Hörkassette; Jugendlicher; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lückentext; Pattern Drill; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf96-02-0296 K-1567
Ramsey, Gaynor; Rutman, Michael;
English Network Starter Break.
München:Langenscheidt-Longman /1995/. 40 S.
ISBN 3-526-50393-1
Abb.; Schlüssel; Vokabular;
engl.; TL: engl.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1567
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Falscher Anfänger; Grammatik; Lehrbuch; Sekundarstufe I; Textarbeit; Wortschatz;

mf96-02-0297 K-1479
Richard, Bernadette; Roynard, Marie-Paule;
Mission spéciale. 1.
Paris: Hatier /1992/. 127 S.
ISBN 2-218-04893-0
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1479
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Französisch FU; Jugendlicher; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Poster; Sprachkurs;

mf96-02-0298 K-1534-1-2
Skinner, Carol;
Friends with English. 1 - 2.
Harlow: Longman /1993/. 47 S.
ISBN 0-582-10077-1
Abb.; Kassette;
engl.;
FS-mo-um K-1534-1-2
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Illustration; Kind; Lehrbuch; Lesen; Schreiben; Zahlwort;

mf96-02-0299 K-1554-1
Spengler, Wolfgang; Blume, Otto-Michael; Meyer, Wolfgang;
Atout Bac, 1. Arbeitshilfen zum Textverständnis für Oberstufe und Abitur.
München: Mentor /1994/. 240 S.
Mentor Abiturhilfe. 27. Französisch.
ISBN 3-580-64270-7
Abb.; Schlüssel;
dt., franz.; TL: franz.; MT: dt.;
FS-mo-um K-1554-1
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Einsprachiges Wörterbuch; Extensives Lesen; Französisch FU; Inhaltszusammenfassung; Leseübung; Leseverstehen; Oberstufe; Reifeprüfung; Selbstlernkurs; Textarbeit; Verstehen; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-02-0300 K-1554-2
Spengler, Wolfgang; Blume, Otto-Michael; Meyer, Wolfgang;
Atout Bac, 2. Textarten und Textproduktion für Oberstufe und Abitur.
München: Mentor /1995/. 231 S.
Mentor Abiturhilfe. 28. Französisch.
ISBN 3-580-64280-4
Abb.; Schlüssel;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1554-2
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Französisch FU; Inhaltszusammenfassung; Lesen; Reifeprüfung; Schreiben; Selbstlernkurs; Textsorte; Wortschatz;

mf96-02-0301 K-1450
Spengler, Wolfgang;
Faites vos jeux! Lernspiele und spielerische Übungen für den Französischunterricht.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1993/. 120 S.
ISBN 3-468-45556-9
Abb.;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1450
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Grammatik; Gruppenarbeit; Handbuch; Interaktion; Lernspiel; Mittleres Niveau; Partnerarbeit; Schule; Sprachspiel; Sprechen; Übersicht; Wortschatzarbeit;

mf96-02-0302 K-1476
Vanneste, A.;
Au bon accueil. Cours multimédia de français pour le secteur Horeca.
Brussel: Waarborg en Sociaal Fonds u.a. /1994/. III, 309 S.
Abb.; Tab.; Lehrerbuch;
franz.;
FS-mo-um K-1476
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fachsprache; Falscher Anfänger; Folie; Französisch FU; Hörkassette; HORECA; Kommunikation; Küche; Lehrbuch; Video;

Knapptexte:
Lehrmaterialien

mf96-02-0262 K-1446
Aufderstraße, Hartmut; Bock, Heiko; Müller, Jutta; Müller, Helmut: *Themen neu. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. 2.*

Das Lehrwerk führt erwachsene und jugendliche Lernende (ab etwa 15 Jahren) zum "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" des Geothe-Instituts und des Deutschen Volkshochschul-Verbandes oder zu einer vergleichbaren Prüfung am Ende der Grundstufe. Die Lektionen sind thematisch angeordnet (Beruf, Unterhaltung, Umwelt, Alte Menschen etc.) und enthalten auch authentisches Material (Zeitungsausschnitte etc.). Der Lernprozeß wird oft durch Ankreuzaufgaben kontrolliert und durch Ergänzungsaufgaben fortgeführt. Grammatische Neuheiten werden durch Kästen fortlaufend hervorgehoben, eine Grammatik findet sich am Ende des Buches. Das Arbeitsbuch enthält Aufgaben, die auf die Übungen der Lektionen Das Lehrwerk führt erwachsene und jugendliche Lernende (ab etwa 15 Jahren) zum "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" des Goethe-Instituts abgestimmt sind, und Vokabellisten. Eine Kassette mit den Dialogen und Texten ist erhältlich.

mf96-02-0263 K-1489
Beck, Katharina(Red.); Doret, Sylvie(Red.); Kuhm, Marina(Red.): *RAAbits. Impulse und Materialien für die kreative Unterrichtsgestaltung. Französisch.*

Die Lose-Blatt-Sammlung, die etwa vierteljährlich ergänzt werden soll, ist in fünf Teilbereiche aufgegliedert: 1. Sekundarstufe I, 2. Sekundarstufe II, 3. Projektorientierter Unterricht (beispielsweise zum Thema "Der Krieg in der Kunst" mit Textauszügen und Farbfolien), 4. Unterrichtsmagazin und 5. Aspekte des Französisch-Unterrichts. Sie enthält komplette Unterrichtsreihen mit Analysen, didaktisch-methodischen Konzepten, Stundenverläufen und Kopiervorlagen sowie Vorschläge für Lernkontrollen, Kontextinformationen und Angaben zu weiterführender Literatur. Inhaltlich werden für die Sekundarstufen die Bereiche Literatur, Kunst und Landeskunde abgedeckt. Im Ordner enthalten ist auch eine Hörkassette mit modernen Liedern und klassischer Musik, die die Themen inhaltlich ergänzen.

mf96-02-0264 K-1545
Berger, Dominique; Mérieux, Régine: *Cadences. Méthode de français. Niveau débutant.*

Der Anfängerkurs für Erwachsene, der den Schwerpunkt auf Übungsaufgaben setzt und praxisorientiert arbeitet, behandelt vier Themenbereiche, die mit "Ankommen", "Beobachten", "Leben" und "Vorschläge machen" überschrieben sind. Die Illustrationen bestehen hauptsächlich aus landeskundlichem Material, der Kurs wird durch zwei Audiokassetten ergänzt.

mf96-02-0265 K-1478
Blanc, Jacques; Cartier, Jean-Michel; Lederlin, Pierre: *Scénarios professionnels. 1.*

Das Lehrwerk ist für Anfänger und Anfänger mit wenigen Vorkenntnissen gedacht und vermittelt Französisch für den Arbeitsalltag. Es gliedert sich in 24 kurze, konversationsorientierte Kapitel, die jeweils ein grammatisches Novum enthalten. Nach jedem sechsten Kapitel folgt ein Block mit Sprech-, Schreib-, und Lese-Übungen. Am Ende sind die schriftlichen Versionen der Aufnahmen auf der Hörkassette, eine Kurzgrammatik und ein Vokabelindex abgedruckt. Das Buch wird von einem Übungsheft, einem Lehrerhandbuch und zwei Kassetten begleitet.

mf96-02-0266 Y-46-B.I
Collin, Peter; Janssen, Sigrid; Kornmüller, Anke; u.a.: *PONS Großes Fachwörterbuch Wirtschaft. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch.*

Das Große Fachwörterbuch Wirtschaft richtet sich an Studenten und Berufstätige. Es enthält etwa 50.000 Stichwörter aus der aktuellen Wirtschaftsterminologie (Stand: 1994) in beiden Sprachrichtungen. Neben dem Wirtschaftssprachgebrauch in Großbritannien werden Besonderheiten für die USA und andere englischsprachige Gebiete berücksichtigt. Wichtige Wörter werden im Kontext, z.T. mit Originalzitaten, erklärt. Das Wörterbuch ist sehr übersichtlich aufgebaut und enthält im Anhang Listen mit nützlichen Informationen (z.B. englische Counties und deutsche Bundesländer) sowie für beide Sprachen Beispielbriefe für Bewerbungen und Lebensläufe.

mf96-02-0267 K-1258-32
Emanuel, Richard P.: *Seven famous couples. Their lives and their love.*

Die sieben Portraits berühmter englischer und amerikanischer Paare aus Kunst, Film, Wissenschaft und dem Adel bieten ansprechendes Lesematerial, obwohl Syntax und Vokabular einfach gehalten sind. Die Texte sind mit Zeilenangaben versehen, und der Anhang enthält ein alphabetisches Wörterverzeichnis und die phonetische Umschrift von Eigennamen.

mf96-02-0268 K-1482
Evans, David: *Make or Break.*

Das Begleitbuch zur Kassette bietet Mitschriften der sechs Interviewauszüge, außerdem Hintergrundinformationen und Worterläuterungen zu den - dem Wirtschaftssektor entnommenen - Texten. Schwierigkeitsgrad: mittlere Stufe.

mf96-02-0269 K-1467
Furgber, Michaele; Pelz, Elke; Seibold, Elke; u.a.: *Le vélo vert. Materialien zur Motivation im Französischunterricht der Sekundarstufe I (Klassen 5-7). Kopiervorlagen.*

Diese Sammlung von Kopiervorlagen ist für die Sekundarstufe I gedacht. Zu den Themenbereichen Wohnort, Familie, Berufe, Freizeit, Schule, Essen, Sport, Feste und Frankreichbezug gibt es je vier bis fünf Kopiervorlagen, zusätzlich sind im Kapitel "surprises" (Einzelthemen wie "Geburtstag", "14. Juli") zehn weitere Vorlagen enthalten. Die Vorlagen bestehen aus Spielen wie Domino, Kreuzworträtsel etc. oder aus Übungen, wie sie auch in lehrbuchbegleitenden Cahiers d'exercices zu finden sind. Zusätzlich gibt es ein Lehrerbegleitheft, das die einzelnen Kopiervorlagen erläutert und eine Minimalgrammatik über die angesprochenen Bereiche enthält.

mf96-02-0270 Y-539-DCE
Gadsby, Adam: *Longman dictionary of contemporary English. Völlige Neuentwicklung 1995.*

Das einsprachige Wörterbuch enthält ca. 80.000 Stichwörter und Wendungen. Gezielt wird auch die gesprochene englische Sprache dargestellt. Neben zahlreichen Grafiken und Tabellen enthält das Wörterbuch auch einige ganzseitige farbige Illustrationen zu Themen wie "Haushalt", "Autos" oder "Früchte". Zu häufig gebrauchten Wörtern sind "usage notes" mit Informationen über den typischen Kontext und Benutzungshinweise für das betreffende Wort enthalten. Häufig benutzte Wörter sind speziell gekennzeichnet. Bedeutungs- oder orthographische Unterschiede zwischen britischem und amerikanischem Englisch sind ebenfalls besonders gekennzeichnet.

mf96-02-0271 Y-522-II
Gillmann, Bernard; Verrel, Martin: *Thematischer Wirtschaftswortschatz Französisch.*

Das Französisch-Deutsche Wirtschaftswörterbuch enthält 5400, nach 25 Themen gegliederte Stichwörter. Zu den meisten Stichwörtern gibt es einen Beispielsatz, zusätzlich sind Tabellen enthalten, die größere Zusammenhänge, z.B. das französische Bildungswesen, anschaulich erklären. Am Ende finden sich eine Extra-Liste mit Abkürzungen der französischen Wirtschaftssprache, das französische Buchstabieralphabet sowie ein alphabetisches Register, das auf die einzelnen Kapitel verweist.

mf96-02-0272 K-1128-4
Girardet, Jacky: *Passe-Partout. 4. Méthode de français. Arts - culture - littérature.*

Der vierte Band des Lehrwerks für Jugendliche und Erwachsene verfolgt drei Ziele: 1. Vermittlung des notwendigen Stoffes für Aufsätze, Diskussionen, Analysen etc., 2. Vertiefung der landeskundlichen Kenntnisse, 3. aus den beiden ersten Zielen resultierend, die Befähigung zur kritischen Analyse in allen kulturellen Bereichen. Das Buch ist in zwölf Themenkapitel aufgegliedert, die alle in etwa dem gleichen Muster folgen. Auf authentische Sachtexte folgen Auszüge aus französischen Literaturwerken, anschließend Beispiele für die Behandlung des Themas in Malerei, Theater und/oder Kino. Dazu gibt es Aufgaben, die zunächst auf das Verständnis des Textaufbaus abzielen, beim Erschließen des Vokabulars

helfen und dann zu Eigenarbeit animieren (Diskussionen führen, Ideen entwickeln etc.). Am Ende jedes Kapitels werden zusätzlich Übungsaufgaben zu einem grammatischen Schwerpunkt gestellt. Begleitend sind vier Audiokassetten, ein Übungsheft sowie ein Lehrerband erhältlich.

mf96-02-0273 X-727
Hahn, Martin: *Der Computer als Sprachtrainer.*

Der kurze Artikel stellt neue Methoden computergestützten Lernens vor, insbesondere ein multimediales interaktives Sprachprogramm für Mitarbeiter ausländischer Firmen oder WirtschaftsstudentInnen, die bereits Grundkenntnisse in Deutsch besitzen und Wirtschaftsdeutsch lernen möchten. Es ist besonders für das Selbststudium geeignet und auf CD-Rom verfügbar. Eingesetzt werden authentische Videosequenzen, Sprech- und Hörverstehensübungen, Textproduktionsaufgaben, Wortschatzarbeit, Grammatikarbeit etc. Die Möglichkeit zur interaktiven Selbstkorrektur ist jeweils gegeben.

mf96-02-0274 K-1397
Heidenhain, Gail: *A dream come true. Ein suggestopädisches Englischlehrwerk für die Erwachsenenbildung.*

Bei dem Kursbuch handelt es sich um ein suggestopädisches Lehrwerk für erwachsene Anfänger oder Lernende, die ihr Englisch auffrischen wollen. Vermittelt werden solide Grundkenntnisse nach suggestopädischen Prinzipien. Das Kursbuch besteht aus zwölf Szenen, die, mit Barockmusik unterlegt, über die beiliegenden Kassetten angehört werden. Ein Glossar befindet sich im Anhang. Auf Grammatikeinheiten wurde bewußt verzichtet; grammatikalische Strukturen sollen zunächst intuitiv aufgenommen werden. Ein kurzer grammatischer Überblick erscheint jedoch am Ende des Übungsbuches. Die erlernten Redemittel können mittels des Übungsbuches (mit Lösungsschlüssel) und der Hörauffrischungskassette im Gruppenunterricht und zu Hause geübt und vertieft werden. Die mehrfach einsetzbaren Spielkarten sind für die Aktivierungs- und Übungsphase jeder Szene zu benutzen. Das Lehrerbuch bietet einen Überblick über die Suggestopädie und ihre unterrichtlichen Grundprinzipien, konkrete Stundenbilder, Techniken für die einzelnen Unterrichtsphasen, die in "Mind Maps" am Beginn jeder Einheit kurz zusammengefaßt sind, sowie Tips und Tricks für vielfältige Zusatzaktivitäten. Die Dauer des ganzen Kurses wird mit 80 - 120 Unterrichtsstunden veranschlagt (je nach Gruppenniveau). Er eignet sich sowohl für Intensiv- als auch für Extensivkurse.

mf96-02-0275 K-1303-1
Hoffmann, Hans G.; Beran, Margret; Hartwig, Ulrich; u.a.: *Channels. Englischlehrwerk für die Erwachsenenbildung. 1.*

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß bei der Entwicklung des Lehrwerks auch Fachleute aus den neuen Bundesländern mitgewirkt haben. Der Kurs richtet sich an "echte" und "falsche" Anfänger und setzt keine Vorkenntnisse voraus. Er führt zum Grundbaustein-Niveau des VHS-Zertifikats. Zielgruppe sind ältere Jugendliche und Erwachsene. Die 20 Kapitel sind nach grammatikalischen Gesichtspunkten angeordnet, führen aber früh auch in kommunikative Standardsituationen ein. Die Gestaltung ist durchgehend farbig, allerdings mit relativ wenigen Fotos. Im Workbook werden die behandelten grammatischen Strukturen noch einmal auf deutsch erklärt und auf englisch wiederholt, bevor sie in Übungen vertieft werden. Der Lernprozeß wird für den Lerner transparent dargestellt. Sämtliche Übungsformen sind auf das Erlernen integrierter sprachlicher Fertigkeiten abgestimmt. Dem Einüben der möglichst spontanen Sprechfertigkeit wird durchgehend Priorität eingeräumt. Daneben gibt es viele Hörverständnisübungen. Ein "Extras"-Teil enthält 60 Kopiervorlagen für zusätzliche Übungen. Im Lehrerhandbuch sind ausführliche Hintergrundinformationen, die Transkripte der Hörkassetten und die Lösungsschlüssel für die Aufgaben abgedruckt. Lösungsschlüssel und Arbeitshilfen für Schüler sind auch in einem gesonderten Heft erhältlich.

mf96-02-0276 K-1303-2
Hoffmann, Hans G.: *Channels. Englischlehrwerk für die Erwachsenenbildung. 2.*

"Channels 2" soll zum Volkshochschulzertifikat "Englisch" hinführen. Es setzt Basiskenntnisse der englischen Sprache als Grundlage voraus (bevorzugt den Stoff aus "Channels 1"). Das Lehrbuch umfaßt 20 thematisch geordnete Kapitel, die typische Themen wie Urlaub, Gesundheit oder Essen, aber auch eher außergewöhnliche Themen wie

Terrorismus oder den New York Marathon behandeln. Alle Themen sind aktuell (Stand: 1993) mit landeskundlichen Aspekten aufbereitet. Der Schwerpunkt des Lehrwerks liegt auf der Vermittlung kommunikativer Kompetenz. Sprechen und Zuhören stehen deshalb im Vordergrund. Jedes Kapitel beginnt mit einer "Listening Comprehension" zum jeweiligen Thema. Das Layout des Buches ist sehr übersichtlich, farbig gestaltet und mit vielen Fotos angereichert. Am Ende jeden Kapitels wird die behandelte Grammatik kurz zusammengefaßt. Im Anhang sind die Vokabeln phraseologisch nach Kapiteln zusammengefaßt und alphabetisch mit Lautschrift aufgeführt. Das Workbook arbeitet vor allem mit Lückentexten, was bei 20 Kapiteln auf die Dauer etwas ermüdend wirken kann. Das Lehrerhandbuch enthält weniger detailliert ausgearbeitete Stunden als vielmehr thematische Hintergrundinformationen, die nach Bedarf im Unterricht eingesetzt werden können. Außerdem sind hier die Transkripte der Kassetten und die Lösungen der Aufgaben aus dem Lehrbuch aufgeführt.

mf96-02-0277 K-1530
Hoffmann, Ulrich; Tobin, Michael; Marin-Curtoud, Marie-Louise(Mitarb.):
Verhandlungssicher in Französisch. Diskutieren und Argumentieren.

Das Lehrmaterial wendet sich an Deutsche und Franzosen, die bereits über solide Kenntnisse in der jeweiligen Fremdsprache verfügen, aber in geschäftlichen Verhandlungen gewandter auftreten wollen. Nach einem einleitenden zweisprachigen Kapitel zur Diskussionssprache werden doppelseitig entsprechende deutsche und französische Ausdrücke und Phrasen gegenübergestellt. Sie sind in thematische Kapitel gegliedert, die dem chronologischen Ablauf einer Diskussion von ihrer Eröffnung bis zum Ergebnis folgen. Im Anhang befindet sich ein Glossar zur Konferenzterminologie mit Indizes in Deutsch und Französisch.

mf96-02-0278 K-1576-1
Hopkins, Andy; Potter, Jocelyn: *Look ahead. Classroom course. Intermediate.*

Das Lehrwerk für die Erwachsenenbildung führt in vier Teilen zum Cambridge First Certificate. Der dritte Teil, intermediate, behandelt in 13 thematisch angeordneten Kapiteln grammatikalische Grundlagen der englischen Sprache sowie Alltagssituationen vor allem in einem britischen Kontext. Der Schwerpunkt liegt auf der Vermittlung von alltagsnahem "realem" Englisch. Die Themen sind aktuell (Stand:1995) und auf ein erwachsenes Publikum zugeschnitten. Die zu übenden Fertigkeiten werden in den einzelnen Sektionen explizit angegeben, was den Lernprozeß für die Lernenden transparent macht. Am Ende jeden Kapitels gibt es einen kurzen Überblick über die neuerworbenen grammatikalischen und pragmatischen Strukturen sowie eine "Talkback"-Sektion, in der vor allem die (Re)Produktion des Erlernten im Vordergrund steht. Das Workbook arbeitet viel mit Hörverstehensübungen und Übungen, bei denen der Lernende selbständig arbeiten muß. Das Lehrerhandbuch enthält relativ detaillierte Anweisungen zu den einzelnen Lernschritten sowie die Transkripte der Hörtexte und Lösungsschlüssel zu den Übungen. Zu dem Kurs sind Begleitvideos erhältlich.

mf96-02-0279 K-1477
Job, Béatriz; Hatchondo, Jean-Pierre; Hatchondo, Frédéric: *Mosaïque. 1.*

Das Lehrbuch ist für jugendliche und erwachsene Anfänger gedacht. In 30 Kapiteln werden hauptsächlich durch Hörverstehensübungen Alltagsthemen vermittelt. Zu dem Buch sind auch Hörkassetten, Video, Übungsheft und Lehrerhandbuch erhältlich.

mf96-02-0280 K-1204
Kaußen, Herbert; Renné, Rui: *Science fiction. Grundkurse. Leistungskurse.*

Das Heft ist ein für Grund- und Leistungskurse angelegtes Literaturmodell, das aus Science-Fiction-Kurzgeschichten, Gedichten, Cartoons und thematisch zugeordneten nicht-fiktionalen Texten besteht. Die Texte sind mit Arbeitsaufgaben und Vokabelangaben versehen.

mf96-02-0281 K-1443-1
Keil, Helmut(Hrsg.): *Georges Simenon: Un crime au Gabon.*

Die Novelle bietet sich in der Mittelstufe als Übergangslektüre zwischen Lehrbuch und einem längeren Originaltext an, ist aber auch noch in der Oberstufe, und sogar auf Leistungskursniveau, angemessen. Die Kurzdialoge basieren auf der Alltagssprache, Syntax und Vokabular sind mittelschwer. Der Text ist einseitig abgedruckt, auf der jeweils gegenüberliegenden Seite sind schwierige Vokabeln mit Übersetzungen und Beispielen angegeben, so daß in jedem Fall zügig, ohne Blättern, gelesen werden kann. Der Herausgeber schlägt in einem Vorwort - für Mittel- und Oberstufe gesondert - Themenkomplexe vor, deren Behandlung sich in Verbindung mit der Ganzschrift lohnt. In einem Anhang sind zu allen fünf Kapiteln detaillierte Verständnisfragen aufgelistet.

mf96-02-0282 K-1546
Le Goff, Claude: *Le nouveau French for business. Le français des affaires.*

Das Lehrwerk ist für fortgeschrittene Lerner gedacht, die ihre Französischkenntnisse für das Geschäftsleben vertiefen oder sich entsprechende Kenntnisse aneignen wollen. Es bereitet auf das "Certificat pratique de français commercial" vor, kann aber auch unabhängig davon benutzt werden. Die 14 Kapitel, die Bereiche wie Buchhaltung, Börse oder Versicherungen abdecken, sind fast gleich strukturiert: Dialog, mündliche und schriftliche Übungen und abschließend Lesetexte und/oder landeskundliches Bildmaterial. Am Buchende befindet sich ein Vokabelregister, das die englischen, deutschen und spanischen Übersetzungen der benutzten französischen Begriffe auflistet. Das Buch wird ergänzt durch ein Lehrerhandbuch und zwei Audiokassetten.

mf96-02-0283 K-1486-1-2
Le Hellaye, Catherine; Barzotti, Dominique: *Farandole.*

Da der Französisch-Anfängerkurs für Kinder im Grundschulalter gedacht ist, werden vor allem praktisch orientierte Materialien wie Lieder, Spiele, Reime, Bastelarbeiten oder Kochrezepte verwendet. Als Sprechanlaß werden häufig Bildergeschichten aus dem Erfahrungsbereich der Kinder eingesetzt, die entweder ganz ohne Text oder mit Dialogen bzw. Sprechblasen gestaltet sind. Das Lehrwerk ist auch bemüht, die Lernenden mit der französischen Kultur vertraut zu machen. Es besteht aus dem Lehrbuch, das kleine Unkorrektheiten enthält, weiterhin aus einem Heft für Aktivitäten mit einer Einlage für Tests, drei Audiokassetten sowie dem Lehrerhandbuch.

mf96-02-0284 K-1132-LR
Leoni, Ute(Mitarb.); Lustig, Margit(Mitarb.); Picaut, Heike(Mitarb.); u.a.: *Viens voir. Lieder und Reime.*

Die thematisch geordnete Lieder- und Reimsammlung ergänzt das Lehrwerk "Viens voir". Behandelt werden Bereiche aus dem Erfahrungskreis von Kindern: Haus & Familie, Tiere, Schule etc.

mf96-02-0285 K-1529
Meyer-Dreux, Sylvie: *Le petit trampoline.*

Das Lehrbuch für Grundschüler ist fast komplett ohne Text gestaltet und enthält Bildergeschichten, Spiele und Vorlagen zum Ausmalen. Es wird ergänzt durch ein Lehrerhandbuch und Hörkassetten. Außerdem sind die darauf aufbauenden Trampoline 1 und 2 erhältlich.

mf96-02-0286 K-1533
Müller, Bernd-Dietrich: *Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Fernstudieneinheit 8.*

Die Studieneinheit beschäftigt sich mit den Wörtern einer Sprache, ihren Bedeutungen und den Möglichkeiten ihrer Vermittlung im Fremdsprachenunterricht. Dabei geht es vor allem um die landeskundliche Seite der Wortschatzarbeit; d.h. um die Erarbeitung der kulturspezifischen Bedeutung der Wörter. Neben allgemeinen Forderungen zur interkulturellen Didaktik des Deutsch-als-Fremdspracheunterrichts werden konkrete unterrichtspraktische Verfahren dargestellt.

mf96-02-0287 K-1456-1
Murphey, Tim: *Teaching one to one.*

Das Buch enthält eine reiche Auswahl an praktischen und ungewöhnlichen Unterrichtsanregungen für den Einzel- und Gruppenunterricht, verweist auf das große Potential, das im Einzelunterricht "schlummert", und vermittelt dem Lehrer einen guten Einblick, wie am besten auf den Schüler eingegangen und die Aufmerksamkeit des Schülers am besten gewonnen werden kann.

mf96-02-0288 K-1576-2
Naunton, Jon; Hopkins, Andy; Potter, Jocelyn: *Look ahead. Classroom course. Upper intermediate.*

Der letzte Teil eines vierbändigen Lehrwerks bereitet direkt auf die Prüfung zum Cambridge First Certificate vor. Es ist ähnlich konzipiert wie "Look Ahead - Intermediate". Aktuelle Themen (Stand: 1995) sind anspruchsvoll für die Erwachsenenbildung aufbereitet mit Einblicken in die britische und amerikanische Kultur. Das Workbook regt zum selbständigen Lernen an, das Lehrerhandbuch enthält - wie bei "Intermediate" - Transkripte, Lösungsschlüssel und detaillierte Anweisungen für die einzelnen Lernschritte. Zum Kurs sind Begleitvideos erhältlich.

mf96-02-0289 K-1532
Neuner, Gerhard; Hunfeld, Hans: *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4.*

In dem Buch werden verschiedene Methoden für den DaF-Unterricht dargestellt; so z.B.: die Grammatik-Übersetzungs-Methode, die direkte Methode, die audiolinguale und die audiovisuelle Methode, die vermittelnde Methode, das Konzept der kommunikativen Didaktik und Methodik sowie der interkulturelle Ansatz des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Es wird angestrebt, dem Leser eine Einführung mit Aufgabenbeispielen und -vorschlägen sowie eine Angabe der Zielgruppe und eine kurze Zusammenfassung des jeweiligen didaktischen Konzepts zu geben, wobei jedoch didaktisch-methodische Grundkenntnisse vorausgesetzt werden.

mf96-02-0290 K-1229-1
Nolasco, Rob: *Wow! Window on the world. 1.*

Wow! ist ein Englischlehrwerk für die Sekundarstufe I. Es werden alle vier Fertigkeiten trainiert. Besonderer Wert wird darauf gelegt, neuen Lernstoff in Situationen zu präsentieren, die für Jugendliche interessant und motivierend wirken. In Comics werden von Anfang an nützliche Redewendungen in authentischen Kontexten präsentiert. Cartoons und Quiz-Spiele lockern den Unterrichtsstoff auf. Das Lehrbuch ist farbig gestaltet, wobei die Farben auch zur thematischen Abgrenzung einzelner Segmente in einem Kapitel benutzt werden. Der Inhalt ist in 20 thematische Kapitel aufgeteilt. Nach jedem zweiten Kapitel ist eine kurze Wiederholungs-Einheit eingefügt. Die Struktur ist sehr übersichtlich, die Seiten sind nicht überladen. Am Ende des Buches befindet sich eine Sektion mit Liedern und eine Zusammenfassung der in Band 1 behandelten Grammatik. Das Workbook präsentiert ebenfalls viele Aufgaben als Spiele oder Rätsel und konzentriert sich sonst auf dialogische Übungen. Das Lehrerhandbuch enthält sehr detaillierte Angaben zu den einzelnen Übungsschritten und Zielen jeder Unterrichtsstunde, außerdem die Lösungsschlüssel und Transkripte der Hörkassetten.

mf96-02-0291 K-1229-2
Nolasco, Rob: *Wow! Window on the world. 2.*

Auch der zweite Teil eines dreiteiligen Unterrichtswerks für den Englischunterricht in der Sekundarstufe I behandelt alle vier Fertigkeiten. Besonderer Wert wird auf eine dem jugendlichen Publikum gemäße Präsentation des Stoffes gelegt. Der Inhalt ist in 20 thematische Kapitel gegliedert, wobei jeweils nach zwei Kapiteln eine Sektion mit dem Titel "Friends apart" eingeschoben wird, bei der einzelne Aspekte der Grammatik im thematischen Rahmen eines Briefwechsels wiederholt werden. Der Band enthält deutlich weniger Comic- und mehr Text-Anteile als Band 1. Die Quiz-Show wird jedoch beibehalten. Am Schluß wird, wie in Band 1, die Grammatik kurz wiederholt. Auch Workbook und Lehrerhandbuch sind konzeptionell genauso wie bei Band 1 gestaltet.

mf96-02-0292 K-1499.1-2
Paccagnino, Clélia; Poletti, Marie-Laure: *Kangourou. Méthode de français.*

Das zweibändige Lehrwerk, zu dem Lehrbuch, Lehrerhandbuch, Übungsheft, Bastelbögen sowie Audio- und Videokassetten erhältlich sind, ist für Grundschüler konzipiert. Voraussetzung ist das Beherrschen von Lesen und Schreiben in der Muttersprache; die Vermittlung des Französischen erfolgt jedoch fast ausschließlich durch die Dialoge auf den Audiokassetten, zu denen die Schüler nicht die Texte, sondern nur Bildmaterial besitzen. Die Schüler sollen lernen zu verstehen und zu sprechen, schriftliche Übungen kommen nur am Rande vor (ankreuzen, zuordnen). Gelernt werden soll anhand des Kontextes und durch beständiges Wiederholen, daher gibt es weder einen Grammatikteil noch Vokabellisten. Optik und Thematik der Lehrbücher schwanken zwischen Comicheften, Lesefibeln, Sozialkundebüchern und Bastelheften. Sie sind komplett einsprachig, die Muttersprache darf aber trotzdem verwendet werden. Das Lehrerhandbuch gibt ausführliche Benutzerhinweise, inklusive den zu stellenden Fragen des Lehrers und den entsprechenden Antworten der Schüler.

mf96-02-0293 K-1485
Papo, Eliane; Cintrat, Iva: *Soleil. 1.*

Das dreibändige Lehrwerk für Französisch-Anfänger in der Sekundarstufe I versucht in Band 1, die Schüler durch Verstehens- und Auswendiglernübungen, Rollenspiele und Zuordnungsrätsel an die französische Sprache heranzuführen. Zentrales Element sind die über die Unités verteilten, fortlaufenden Dialoge einer Gruppe Kinder in einem Feriencamp. Das Buch bemüht sich, die Diskrepanz zwischen gesprochenem und geschriebenem Französisch aufzuzeigen. Der Lehrerband gibt knappe Erläuterungen zum Schülerbuch, beide enthalten kleine Unkorrektheiten. Zu dieser Reihe sind Audiokassetten erhältlich.

mf96-02-0294 Y-539-CIDE
Procter, Paul(Hrsg.): *Cambridge international dictionary of English.*

Unter 50.000 alphabetisch geordneten Stichwörtern werden 100.000 Wörter und Wendungen behandelt. Alle Wörter werden mit Beispielsätzen illustriert. Besonderer Wert wird auf die Sprachunterschiede zwischen britischem, amerikanischem und australischem Englisch gelegt. Unter Stichwörtern mit Sonderbedeutungen für eine einzelne Varietät (britisch, amerikanisch oder australisch) werden Synonyme für die beiden anderen Varietäten angegeben. Die Aussprache wird in IPA - Konvention dargestellt, und gegebenenfalls werden Ausspracheunterschiede für britisches und amerikanisches Englisch angegeben. Die Benutzung des Wörterbuchs wird sehr übersichtlich an Beispielen erklärt. Das Wörterbuch enthält viele Tabellen und Grafiken zur Illustration einzelner Begriffe. Ein "Phrase Index" enthält alphabetisch geordnet 30.000 Redewendungen mit Verweisen nach Erklärungen im Hauptteil des Wörterbuchs.

mf96-02-0295 K-1130-1-2
Radley, Paul; Millerchip, Chris: *Mode 1-2.*

Das dreiteilige (hier werden nur die ersten beiden Teile besprochen) Unterrichtswerk ist für die Sekundarstufe 1 und 2 konzipiert. Thematisch sind aber eindeutig ältere Jugendliche die Zielgruppe. Das Lehrbuch richtet sich vor allem an Klassen mit unterschiedlichen Kompetenz-Niveaus. Obwohl die 28 Kapitel des ersten Bandes (vier Seiten pro Kapitel) nach grammatikalischen Gesichtspunkten angeordnet sind, wird immer versucht, die jeweilige Struktur in authentischen Situationen zu präsentieren. Es werden alle vier Fertigkeiten trainiert. In der farbigen Gestaltung des Lehrbuches sind auch zahlreiche altersgerechte Comics enthalten. Im Workbook werden die wichtigsten Aspekte aller vier Kapitel aus der neuerworbenen Grammatik zusammengefaßt, bevor der Übungsteil beginnt. Obwohl der Großteil der Übungen mit Pattern Drills und Lückentexten arbeitet, wird ansatzweise auch kreatives Schreiben verlangt. Das Lehrerhandbuch enthält detaillierte Anweisungen zu allen Unterrichtsschritten, die Transkripte der Hörtexte und die Lösungsschlüssel der Aufgaben, allerdings kaum Hintergrundinformationen zu den behandelten Themen. Der zweite Teil ist konzeptionell und organisatorisch identisch mit Teil 1 des Lehrwerks, enthält aber längere Lesetexte und ist in 35 Kapitel aufgeteilt (à vier Seiten im Lehrbuch).

mf96-02-0296 K-1567
Ramsey, Gaynor; Rutman, Michael: *English Network Starter Break.*

Das Übungsheft richtet sich an Lernende, die bereits einen Anfängerkurs Englisch abgeschlossen haben, und ist zur Überbrückung einer längeren Unterrichtspause gedacht. Mit vielfältigen Übungsformen werden Wortschatz und Grammatik wiederholt und Textarbeit geübt.

mf96-02-0297 K-1479
Richard, Bernadette; Roynard, Marie-Paule: *Mission spéciale. 1.*

Das Lehrwerk ist für 10-12jährige Lernanfänger gedacht. Seine Besonderheit ist die durch alle Kapitel fortlaufende Detektivgeschichte. Jedes Kapitel besteht aus Dialogen, die die Handlung vorantreiben, einer Grammatikeinheit, schriftlichen Übungen sowie abschließend einer Rubrik, die den Schüler in die Handlung einbeziehen soll. Das Buch wird ergänzt durch einen Lehrerband, Hörkassetten sowie Poster.

mf96-02-0298 K-1534-1-2
Skinner, Carol: *Friends with English. 1 - 2.*

Die beiden Hefte führen in ansprechend illustrierter Weise die Grundfertigkeiten des Schreibens, Zählens, der Farbidentifikation und des Lesens auf der Basis nachahmenden Lernens ein. Das Kind schreibt und malt nach, ordnet zu und löst Zählaufgaben. Die Lösungen können dann mit Hilfe einer Lehr- oder Bezugsperson überprüft werden.

mf96-02-0299 K-1554-1
Spengler, Wolfgang; Blume, Otto-Michael; Meyer, Wolfgang: *Atout Bac, 1. Arbeitshilfen zum Textverständnis für Oberstufe und Abitur.*

Der Leser soll Schritt für Schritt lernen, sich schnell einen Überblick über die Inhalte eines unbekannten Textes zu verschaffen, die Bedeutung unbekannter Wörter zu erschließen, sich Hilfe in Wörterbüchern zu holen und die Zusammenfassung eines Originaltextes zu handhaben. Variantenreiche, sich im Schwierigkeitsgrad steigernde Übungen sorgen für die Festigung des Lerngegenstandes. Alle Übungen können mit Hilfe des erläuternden Lösungsteils selbständig überprüft werden.

mf96-02-0300 K-1554-2
Spengler, Wolfgang; Blume, Otto-Michael; Meyer, Wolfgang: *Atout Bac, 2. Textarten und Textproduktion für Oberstufe und Abitur.*

Der 2. Band der Abiturhilfe erweitert das Basiswissen aus Band 1, kann aber auch unabhängig davon erarbeitet werden und soll zur Lösung dreier zentraler Aufgaben beitragen: Zur besseren Erfassung der Inhalte von Texten verschiedener Textarten werden diese zunächst anhand ihrer Hauptmerkmale vorgestellt; außerdem werden textsortenspezifische Techniken präsentiert, mit deren Hilfe es möglich ist, sich einen raschen Überblick über einen unbekannten Text zu verschaffen. Als zweiter Kernpunkt der Anleitung wird das Schreiben eines textartbezogenen Résumés geübt. Das dazugehörige Vokabular wird in Übersichten vorgestellt und in variantenreichen Übungen gefestigt, die für ein erfolgreiches Résumieren nötigen Teilfertigkeiten werden in Etappen vermittelt. Zur Verbesserung der Schreibfertigkeit bietet die Abiturhilfe schließlich Übungen zu Techniken der Verkürzung und der Herstellung von Zusammenhängen an.

mf96-02-0301 K-1450
Spengler, Wolfgang: *Faites vos jeux! Lernspiele und spielerische Übungen für den Französischunterricht.*

Die Spiele in der Sammlung von 60 Lernspielen für Lerner vom 1. bis 4. Lernjahr gliedern sich in drei Kategorien: 1. Lernspiele und spielerisches Üben, 2. Assoziations-/Kreativitätsspiele, 3. Interaktionsspiele. Neben einer praktischen, tabellarischen Inhaltsübersicht findet sich zusätzlich neben jeder Spielanleitung eine Service-Leiste, aus der Sprachniveau, Zeitbedarf, geforderte Fertigkeiten, Sozial- und Spielformen leicht zu ersehen sind. Im Anhang sind sehr viele Spielvorlagen zum Fotokopieren abgedruckt, zusätzlich in den Vorbemerkungen methodische Grundsätze für den Einsatz der Spiele und spezielle methodische Tips für die Durchführung.

mf96-02-0302 K-1476
Vanneste, A.: *Au bon accueil. Cours multimédia de français pour le secteur Horeca.*

Der Sprachkurs richtet sich an Französischlernende mit geringen Vorkenntnissen, die im Hotel- und Gastronomiegewerbe arbeiten. Der Schwerpunkt des Kurses ist die Förderung der kommunikativen Fähigkeiten, daher sollen Grammatik und schriftliche Übungen nur am Rande behandelt werden. Inhaltlich folgt der Kurs der normalen Abfolge der Aktivitäten eines Gastes (Empfang, Aperitif, Bestellung, Essen etc.). Die einzelnen Kapitel benutzen Dialoge als Ausgangspunkt, gefolgt von kontextorientierten Übungen. Das Lehrbuch wird ergänzt durch 20 Video- und 22 Audiokassetten sowie über 200 Transparente.

Schlagwortregister:

Lehrmaterialien

Affektives Lernen 274, 287
Alltagssprache . 270, 271, 278, 281, 288
Amerika 294
Anfangsunterricht 265, 274, 275, 279, ... 285, 290, 293, 297, 301
Arbeitsblatt 263, 269
Arbeitsbuch 262, 269, 272, 274, 275, 276, 278, 279, 283, 288, 290, 291, ... 295
Argumentieren 277
Audiolinguale Methode 289
Audiovisuelle Methode 289
Aufbaukurs 267
Aufgabenstellung 280, 281
Australien 294
Authentisches Lehrmaterial 273
Autonomes Lernen 268, 273, 277, 278, ... 299, 300
Basteln 283, 292
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 273, ... 277
Bewerbung 266
Bibliographie 263
Bildende Kunst 263
Bilderbuch 283
Cartoon 280, 290
CD-ROM 273
Chanson 263
Comics 290, 291
Computergestütztes Lernen 273
Deutsch FU 262, 273, 286, 289
Deutsch,Englisch 266
Direkte Methode 289
Diskussion 277
Einsprachiges Wörterbuch 270, 294, ... 299
Einzelunterricht 287
Englisch FU 266, 267, 268, 270, 274, 275, 276, 278, 280, 288, 290, 291, ... 294, 295, 296, 298
Englisch,Deutsch 266
Englisch 270, 294
Entspannung 274
Erwachsenenbildung 262, 264, 265, 273, 274, 275, 276, 278, 279, 282, ... 286, 288, 296, 302
Erwachsener 272
Erweiterungskurs 267, 286
Extensives Lesen 299
Fachdidaktik 263, 286, 287
Fachsprache 265, 266, 273, 277, 282, ... 302
Falscher Anfänger ... 265, 274, 296, 302
Fernstudium 286, 289
Folie 263, 302
Fortgeschrittenenunterricht 267, 272, ... 276, 278, 282, 291, 301
Französisch FU 263, 264, 265, 269, 271, 272, 277, 279, 281, 282, 283, 284, 285, 292, 293, 297, 299, 300, 301, ... 302
Französisch,Deutsch 271
Fremdsprachenlehrer 287, 289
Frühbeginn 283, 284, 285, 292, 298
Ganztext 281
Gedicht 280
Gegenwartssprache 270, 271
Geschriebene Sprache 270, 271, 293
Gesprochene Sprache 270, 271, 293
Glossar 277
Grammatik-Übersetzungsmethode . 289
Grammatikunterricht 269
Grammatik 295, 296, 301
Grundbaustein 274
Grundkurs 280, 281
Grundschule 283, 285, 292, 298
Gruppenarbeit 301
Gruppenunterricht 287
Handbuch 289, 301
Handelssprache 271, 273
Handlungsbezogenes Lernen 273
Heterogenität 295
Holistischer Ansatz 274
HORECA 302
Hörkassette 262, 263, 264, 265, 268, 272, 274, 276, 279, 282, 283, 285, ... 290, 292, 293, 295, 297, 302
Hörverstehensübung 273, 275
Hörverstehen 275
Idiomatik 271, 294
Illustration 294, 298
Indexierung 271, 294
Inhaltszusammenfassung 299, 300
Intensivkurs 274
Interaktion 273, 301
Interkultureller Vergleich 289
Interview 268
Jugendlicher 272, 279, 290, 295, 297
Kartenspiel 274
Kind 283, 284, 298
Klassenunterricht 292
Kochrezept 283
Kommunikation 302
Kommunikative Kompetenz 272
Kommunikativer Ansatz 275, 276, 278, ... 288, 289, 290, 291, 295
Konnotation 286
Kontext 266
Kontrastierung 271, 294
Kopiervorlage 269, 275
Korrespondenz 291
Kreativität 295
Kreuzworträtsel 269
Krieg 263
Kriminalgeschichte 281
Küche 302

Kultur ... 283
Kunst ... 272
Kurzgeschichte ... 280
Landeskunde ... 263, 269, 272, 286
Lebenslauf ... 266, 267
Lehrbuch 262, 264, 265, 283, 284, 285, ... 296, 298, 302
Lehrerausbildung ... 289
Lehrerfortbildung ... 289
Lehrerhandbuch 265, 269, 272, 274, 275, 276, 278, 279, 280, 282, 283, .. 288, 290, 291, 292, 293, 295, 297
Lehrmaterial 263, 267, 268, 269, 277, ... 278, 286, 287, 288, 289, 291
Lehrwerk 272, 274, 275, 276, 278, 279, 282, 288, 290, 291, 292, 293, 295, ... 297
Leistungskurs ... 280, 281
Lektüre ... 267, 280, 281
Lernspiel ... 269, 274, 283, 290, 291, 301
Lesen ... 281, 298, 300
Leseübung ... 299
Leseverstehen ... 299
Liebe ... 267
Lied ... 283, 284
Literaturdidaktik ... 263
Literatur ... 272, 280
Lose-Blatt-Sammlung ... 263
Lückentext ... 295
Malen ... 285
Materialsammlung ... 263
Methode ... 289
Mindestgrammatik ... 269
Mittelstufe ... 267, 281
Mittleres Niveau ... 268, 278, 301
Motivation ... 273
Musik ... 263, 274
Nichtfiktionaler Text ... 267
Novelle ... 281
Oberstufe ... 281, 299
Partnerarbeit ... 301
Pattern Drill ... 295
Poster ... 297
Projektunterricht ... 263
Psycholinguistik ... 286
Ratespiel ... 290, 291
Reifeprüfung ... 299, 300
Reim ... 283, 284
Reportage ... 267
Rollenspiel ... 293
Schreiben ... 298, 300
Schule ... 301
Schuljahr 5 ... 269
Schuljahr 6 ... 269
Schuljahr 7 ... 269
Science-Fiction ... 280
Sekundarstufe I 263, 269, 290, 291, 293, ... 295, 296
Sekundarstufe II ... 263, 280, 281, 295
Selbstlernkurs ... 299, 300
Semantisierung ... 286
Situatives Lernen ... 273, 287
Spiel ... 283, 285, 292
Sprachanwendung ... 287
Sprachkurs ... 264, 274, 276, 282, 297
Sprachspiel ... 269, 301
Sprechen ... 275, 301
Suggestopädie ... 274
Szenisches Spiel ... 274
Tabelle ... 271, 294
Textarbeit ... 281, 296, 299
Textsorte ... 300
Theater ... 263, 272
Übersicht ... 289, 301
Übung ... 264
Unterrichtseinheit ... 263
Unterrichtsorganisation ... 287
Unterrichtsplanung ... 274, 286
Vermittelnde Methode ... 289
Verstehen ... 281, 299
VHS-Zertifikat ... 262, 276
Video ... 278, 279, 288, 292, 302
Volkshochschule ... 262, 275, 276
Weiterbildung ... 273
Wirtschaft . 266, 268, 271, 273, 277, 282
Wörterbuch ... 271, 299
Wortschatzarbeit ... 269, 286, 301
Wortschatz ... 268, 296, 300
Zahlwort ... 298
Zertifikat ... 262, 278, 288
Zitat ... 266
Zweisprachiges Wörterbuch 266, 271, ... 299

Autoren- bzw. Sachtitelregister:

Lehrmaterialien

Aufderstraße, Hartmut 262
Barzotti, Dominique 283
Beck, Katharina 263
Beran, Margret 275
Berger, Dominique 264
Blanc, Jacques 265
Blume, Otto-Michael 299, 300
Bock, Heiko 262
Cartier, Jean-Michel 265
Cintrat, Iva 293
Collin, Peter 266
Doret, Sylvie 263
Emanuel, Richard P. 267
Evans, David 268
Furgber, Michaele 269
Gadsby, Adam 270
Gillmann, Bernard 271
Girardet, Jacky 272
Hahn, Martin 273
Hartwig, Ulrich 275
Hatchondo, Frédéric 279
Hatchondo, Jean-Pierre 279
Heidenhain, Gail 274
Hoffmann, Hans G. 275, 276
Hoffmann, Ulrich 277
Hopkins, Andy 278, 288
Hunfeld, Hans 289
Janssen, Sigrid 266
Job, Béatriz 279
Kaußen, Herbert 280
Keil, Helmut 281
Kornmüller, Anke 266
Kuhm, Marina 263
Le Goff, Claude 282
Le Hellaye, Catherine 283
Lederlin, Pierre 265
Leoni, Ute 284
Lustig, Margit 284
Marin-Curtoud, Marie-Louise 277
Mérieux, Régine 264
Meyer, Wolfgang 299, 300
Meyer-Dreux, Sylvie 285
Millerchip, Chris 295
Müller, Bernd-Dietrich 286
Müller, Helmut 262
Müller, Jutta 262
Murphey, Tim 287
Naunton, Jon 288
Neuner, Gerhard 289
Nolasco, Rob 290, 291
Paccagnino, Clélia 292
Papo, Eliane 293
Pelz, Elke 269
Picaut, Heike 284
Poletti, Marie-Laure 292
Potter, Jocelyn 278, 288
Procter, Paul 294
Radley, Paul 295
Ramsey, Gaynor 296
Renné, Rudi 280
Richard, Bernadette 297
Roynard, Marie-Paule 297
Rutman, Michael 296
Seibold, Elke 269
Skinner, Carol 298
Spengler, Wolfgang 299, 300, 301
Tobin, Michael 277
Vanneste, A. 302
Verrel, Martin 271

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.:

Lehrmaterialien

Simenon, Georges 281
Un crime au Gabon 281

BEST COPY AVAILABLE

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-516-7

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

27 (1996) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

BEST COPY AVAILABLE

WB

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

27 (1996) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Rike Fischer; Ulrike Fischer; Renate Grebing; Matthias Krapp; Lutz Löscher; Heidrun Ludwig; Gabi Neumann; Ulrike Simon;
Dokumentation: Renate Krist; Michaela Happel; Erika Wettges;
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-517-5

© 1996 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V - VI
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII - XI
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1 - 34
Knapptexte: Fachliteratur	35 - 90
Schlagwortregister: Fachliteratur	91 - 100
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	101 - 105
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	107 - 108
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	109 - 113
Knapptexte: Lehrmaterialien	115 - 123
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	125 - 127
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	129 - 130

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.: engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio; Rayuela;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Au service de l'enseignement français (Herrlisheim: Editions Créatives)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

325

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

écoute (Gräfelfing/München: Spotlight-Verlag)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Barsbüttel: Burkhard Vogt)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Kielikeskustelua (Jyväskylä: University, Language Centre)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der Österreichischen Neuphilologen)

326

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Aulis Verlag Deubner & Co. KG, Antwerpener Straße 6-12, 50672 Köln

Bayerischer Schulbuch-Verlag, Hubertusstraße 4, 80639 München

John Benjamins Publishing, Amsteldijk 44, P.O. Box 5 25 19, 1007 HA Amsterdam, Niederlande

Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, UNI-TECH-CENTER, Gebäude MC, Postfach 10 04 28, 44799 Bochum

CILT, 20 Bedfordbury, Covent Garden, London WC2N 4LB, England

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/M.

Gottfried Egert Verlag, Rainweg 4, 69259 Wilhelmsfeld

Hachette, 58 rue Jean-Bleuzen, 92178 Vanves Cedex

Hatier International, 31 rue de Fleurus, 75006 Paris, Frankreich

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

intellect books, 108-110 London Road, Headington, Oxford OX3 9AW, England

iudicium verlag, Postfach 70 10 67, 81310 München

Ernst Klett Schulbuchverlag, Postfach 10 60 16, 70049 Stuttgart

Verlag Peter Lang, Jupiterstr. 15, 3015 Bern, Schweiz

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München

Longman ELT, Burnt Mill, Harlow, Essex CM20 2JE, England

Multilingual Matters, Bank House, 8a Hill Road, Clevedon, Avon BS21 7HH, England

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 72015 Tübingen

Thomas Nelson & Sons, Nelson House, Mayfield Road, Walton-on-Thames, Surrey KT12 5PL, United Kingdom

Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England

Prentice Hall, Simon & Schuster International Group, Campus 400, Maylands Avenue, Hemel Hempstead, Hartfordshire HP2 7EZ, England

Erich Schmidt Verlag, Genthiner Straße 30 G, 10785 Berlin

Universität Augsburg, Universitätsstraße 10, 86159 Augsburg

Verlag für Deutsch, Max-Hueber-Straße 8, 85737 Ismaning

Carl Winter Universitätsverlag, Lutherstraße 59, 69120 Heidelberg

Alphabetischer Katalog:

Fachliteratur

mf96-03-0001 X-671
Abbate, Jorge;
La situación ambiental del Paraguay.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 42 - 47.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Die Umweltsituation in Paraguay.
Schlagwörter: Landeskunde; Paraguay; Politik; Spanisch FU; Umwelt;

mf96-03-0002 Do-1957
Ahrens, Rüdiger(Hrsg.); Bald, Wolf-Dietrich(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Ahrends, Günter; Ahrens, Rüdiger; Alter, Peter; Ammon, Ulrich; Antor, Heinz; Bach, Ulrich; Bals, Wolf-Dietrich; Barnickel, Klaus-Dieter; Baumann, Uwe; Beier, Rudolf; Beneke, Jürgen; Beyer, Manfred; Blair, David; Bode, Christoph; Böker, Uwe; Breitinger, Eckhard; Brunkhorst, Martin; Bublitz, Wolfram; Burgschmidt, Ernst; Busse, Ulrich; Couper-Kuhlen, Elizabeth; Deringer, Ludwig; Diller, Hans-Jürgen; Doerries, Reinhard R.; Donnerstag, Jürgen; Drescher, Horst W.; Erlebach, Peter; Erzgräber, Willi; Esser, Jürgen; Eßer, Raingard; Fielitz, Sonja; Geraths, Armin; Gläser, Rosemarie; Glaser-Schmidt, Elisabeth; Göbel, Walter; Görlach, Manfred; Götz, Dieter; Haas, Renate; Hamann, Irmtraud; Hansen, Klaus; Heideking, Jürgen; Hellinger, Marlis; Herbst, Thomas; Hoffarth-Zelloe, Monika; Hühn, Peter; Hüllen, Werner; Jones, William J.; Jung, Udo O.H.; Karius, Ilse; Kastovsky, Dieter; Kettenacker, Lothar; Klein, Jürgen; König, Ekkehard; Kosok, Heinz; Kramer, Jürgen; Kuna, Franz; Ledebur, Ruth; Legenhausen, Lienhard; Leitner, Gerhard; Lipka, Leonhard; Lörscher, Wolfgang; Marsden, Peter H.; Martens, Klaus; Meier-Walser, Reinhard; Meller, Horst; Meseck, Birgit; Meyer, Matthias L.G.; Moessner, Lilo; Mohr, Hans-Ulrich; Mühlhäusler, Peter; Multhaup, Uwe; Neumann, Fritz Wilhelm; Nöth, Winfried; Nünning, Ansgar; Olsen, Susan; Ostendorf, Berndt; Pache, Walter; Pilch, Herbert; Pollner, Clausdirk; Prießnitz, Horst; Radden, Günter; Reckwitz, Erhard; Rohdenburg, Günter; Roos, Eckhard; Sauer, Hans; Schaller, Hans-Wolfgang; Schenkel, Elmar; Schmied, Josef; Schneider, Edgar W.; Schopf, Alfred; Schulze, Rainer; Speicher, John K.; Stilz, Gerhard; Stratmann, Gerd; Suerbaum, Ulrich; Thein, Maria-Luise; Thiele, Wolfgang; Tristram, Hildegard L.C.; Viereck, Wolfgang; Volkmann, Laurenz; Vollrath, Ernst; Wächtler, Kurt; Wales, Katie; Weinstock, Horst; Welte, Werner; Wildner-Bassett, Mary E.; Winkler, Karl Tilmann; Würzbach, Natascha; Zimmer, Robert;
Handbuch Englisch als Fremdsprache (HEF).
Berlin: Schmidt /1995/. 514 S.
ISBN 3-503-03067-0
Bibl.; Reg.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1957
Schlagwörter: Afrika; Amerikanisch; Anredeform; Antillen; Asien; Aspekt; Aufklärung; Aufsatz; Aussprache; Australien; Commonwealth; Diskrimination; Drama; Einstellung; Ellipse; Englisch FU; Englisch als Zweitsprache; Englisch,Deutsch; Essay; Falsche Freunde; Film; Fremdwort; Geschichte; Grammatik; Großbritannien; Handbuch; Handelssprache; Historische Linguistik; Hochschule; Höflichkeit; Hörspiel; Humor; Idiomatik; Indien; Interkultureller Vergleich; Intonation; Irland; Ironie; Kanadistik; Kasus; Kognaten; Kollokation; Kolonialismus; Kommunikationsstrategie; Kontrastierung; Kontrastive Grammatik; Konversation; Kreolisierung; Kreuzworträtsel; Kultur; Kurzgeschichte; Leseverhalten; Linguistik; Literaturtheorie; Literaturwissenschaft; Lyrik; Medien; Nonverbale Kommunikation; Nullableitung; Pidginisierung; Politik; Rechtschreibung; Religion; Revolution; Rezeption; Rezeptionsforschung; Roman; Slang; Sprachspiel; Stereotyp; Stil; Stilmittel; Syntax; Tempus; Textanalyse; Textproduktion; Übersetzung; Varietät; Weltkrieg; Werbung; Wirtschaft; Wissenschaftssprache; Wortbildung; Wortschatz; Wortstellung;

mf96-03-0003 Do-1938
Albentiis Hienz, Milena de;
Natürliche Mehrsprachigkeit: Ein Plädoyer für das Andersartige im Schulbetrieb.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 136 - 139.
Anm. 2;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Ausländerkind; Bildungspolitik; Bundesrepublik Deutschland; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lehrer; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Sprachenwahl;

mf96-03-0004 X-671
Allebrand, Raimund;
Der "Jesuitenstaat" von Paraguay: Kolonialpolitik oder missionarisches Experiment?
Hispanorama, /1995/ 69, S. 14 - 18.
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.

Schlagwörter: Kolonialismus; Landeskunde; Paraguay; Religion; Spanisch FU;

mf96-03-0005 X-671
Altmann, Werner;
Kolumbien auf dem Weg ins 21. Jahrhundert: Politische Demokratisierung und ökonomische Modernisierung zu Beginn der neunziger Jahre.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 84 - 88.
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Kolumbien; Landeskunde; Politik; Spanisch FU; Wirtschaft;

mf96-03-0006 X-664
Antor, Heinz;
Strategien der Benutzerfreundlichkeit im modernen EFL-Wörterbuch.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 65 - 83.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Collins COBUILD English Language Dictionary; LDOCE; Longman Dictionary of Contemporary English; OALD; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aussprache; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Intonation; Kollokation; Rezension; Sprachregister; Varietät; Wörterbuch;

mf96-03-0007 X-504
Anzenberger, Paul;
REBAS 15: Mehr als Schulberatung - eine Arbeitsbilanz.
Erziehung und Unterricht, 144 /1994/ 7, S. 437 - 440.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Ausländerkind; Beratungslehrer; Jugendlicher; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Österreich; Schüler;

mf96-03-0008 Do-1938
Artz, Verena(Red.); Cremer, Will(Red.);
Lernen für Europa. Neue Horizonte der Pädagogik.
Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/. 285 S.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1938
Europäisches Geschichtsbuch. Ein Unterrichtswerk für die Sekundarstufe I und II; Tiemann, Dieter;
Schlagwörter: Begegnung; Bilingualer Unterricht; Biographie; Englisch FU; Europa; Europaschule; Europäische Union; Europakompetenz; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Italienisch FU; Kultur; Lehrbuch; Liberalismus; Multilingualismus; Muttersprachlicher Unterricht; Nationalismus; Praktikum; Projektarbeit; Schüleraustausch; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachenpolitik; Tandem-Methode; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Zweisprachigkeit;

mf96-03-0009 X-707
Badger, Ian;
The business world of the 1990s.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 7 - 13.
Adressenverz.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bedarfsanalyse; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Evaluation; Fachsprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Sprachkurs; Unterrichtsplanung; Wirtschaft;

mf96-03-0010 X-664
Bahns, Jens;
Die Berücksichtigung von Kollokationen in den drei großen Lernerwörterbüchern des Englischen.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 84 - 101.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Collins COBUILD English Language Dictionary; Longman Dictionary of Contemporary English; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Empirische Forschung; Englisch FU; Kollokation; Rezension; Wörterbuch;

mf96-03-0011 X-671
Bareiro, Víctor;
La lucha por la tierra en el Paraguay: la experiencia de Juan de Mena y Cleto Romero.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 34 - 36.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Der Kampf um das Land in Paraguay: die Erfahrung der Bauern von Juan de Mena und Cleto Romero.
Schlagwörter: Agrikultur; Landeskunde; Paraguay; Politik; Soziologie; Spanisch FU;

mf96-03-0012 X-707
Battersby, Alan;
Collaborative writing for intermediate and upper-intermediate learners.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 29 - 34.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Erzählen; Essay; Fortgeschrittenenunterricht; Schreiben; Soziales Lernen;

mf96-03-0013 X-172
Baw, San Shwe;
Teaching English to young learners through "gambling".
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 38 - 39.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kartenspiel; Satzbauplan;

mf96-03-0014 X-707
Bell, Jan; Gower, Roger;
"But we don't know what we need!".
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 53 - 55.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Community Language Learning; Englisch FU; Lehrerverhalten; Lernerorientierung; Unterrichtsgespräch;

mf96-03-0015 Do-1919
Beneke, Jürgen; Eggers, Annemarie;
Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB).
Hildesheim: Universität /1994/. 69 S.
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1919
Schlagwörter: Berufsausbildung; Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Einzelne Themenbereiche; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lernziel; Sprechintention; Wirtschaft; Wortbildung; Zertifikat;

mf96-03-0016 X-707
Bennett, Bryan;
British politics and English words.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 16 - 18.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Etymologie; Lexikologie; Politik; Wortschatz;

mf96-03-0017 Do-1681-19
Berndt, Annette;
Produktiver Einsatz von Neuen Hörspielen und auditiver Dichtung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zugl.: Eichstätt, Kath. Univ., Diss., 1993
München: iudicium /1994/. 258 S.
Studien Deutsch. 19.
ISBN 3-89129-129-9
Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.;
FS-mo-dg Do-1681-19
Schlagwörter: Alternative Methode; Aussprachеübung; Dadaismus; Deutsch FU; Deutsch MU; Dichtung; Fachdidaktik; Gegenwartsliteratur; Hörspiel; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Kunst; Lyrik; Methodik; Übersicht;

mf96-03-0018 X-980
Blenkle, Eckhard;
Animals.
Englisch betrifft uns (EBU), /1994/ 2, S. 23 - 25.
Abb.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Lehrmaterial; Kreuzworträtsel; Ratespiel; Sekundarstufe I; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0019 X-543
Blühdorn, Hardarik;
Was ist Deixis?
Linguistische Berichte, /1995/ 156, S. 109 - 142.
Anh.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deixis; Deutsch; Forschungsbericht; Linguistik; Pragmatik; Semiotik;

mf96-03-0020 Do-1938
Böcker, Elisabeth; Holzbrecher, Alfred; Ikelle-Matiba-Kohlhausen, Anke; Jaitner, Thomas; Kaunus, Wolfram; Krüger-Knobloch, Uli; Reiberg, Ludger;
Lernen für Europa. Interkulturelles Lernen.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 192 - 219.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Affektives Lernen; Allgemeinbildende Schule; Außerschulische Aktivität; Ausländerfeindlichkeit; Begegnung; Bewußtsein; Biographie; Didaktik; Erzählen; Europäische Union; Europakompetenz; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Handlungsbezogenes Lernen;

Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kreativität; Kultur; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lernziel; Muttersprachlicher Unterricht; Persönlichkeit; Rassendiskriminierung; Schüleraustausch; Schulorganisation; Soziales Lernen; Sozialkunde; Spiel; Sprachbewußtsein; Stereotyp; Unterrichtsorganisation;

mf96-03-0021 Do-1938
Böcker, Elisabeth;
Muttersprachlicher Unterricht in Europäischer Perspektive. Bestandsaufnahme und Ausblick zu Beginn der neunziger Jahre.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 125 - 135.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Ausländerunterricht; Curriculum; Deutschland; D-Hessen; D-Nordrhein-Westfalen; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Migrant; Muttersprachlicher Unterricht; Pflicht-un-terricht; Reifeprüfung; Schulorganisation; Unterrichtsmittel; Wahlunterricht;

mf96-03-0022 X-727
Böger, Joachim;
E-mail Austausch als schriftliche Ergänzung im wirtschaftlichen Konversationsunterricht. Vorschläge und Erfahrungen.
Kielikeskustelua, /1995/ 9, S. 3 - 7.
dt.;
FS-za-dg X-727
Schlagwörter: Brief; Computergestütztes Lernen; Deutsch FU; e-mail; Handelssprache; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Konversation;

mf96-03-0023 X-59
Böttcher, Karl-Heinz;
We wish you a Merry Christmas. Christmas in England and a new look at traditional carols.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 416 - 422.
Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Lied; Sitten und Gebräuche; Unterrichtsplanung; Weihnachten;

mf96-03-0024 X-664
Bogaards, Paul;
Tuning the dictionary to the skills of intermediate learners.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 192 - 205.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: franz., niederländ.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Niederländisch; Niederländisch,Französisch; Vergleichende Analyse; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0025 X-707
Bolitho, Rod;
Error correction.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 47 - 48.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fehlerbewertung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Korrektur; Lehrerrolle; Schülerrolle; Spracherwerbsforschung; Sprachlehrforschung; Unterrichtsforschung;

mf96-03-0026 X-707
Bolitho, Rod;
Error correction: assessment and standards.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 61.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerbewertung; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Leistungstest; Prüfung;

mf96-03-0027 X-923
Borisova, E.G.; Širokova, L.I.;
"Vse znaju, a govorit' ne mogu". (Izučenie kollokacij i obučenie aktivnoj recevoj dejatel'nosti).
Praktika, /1993/ 1, S. 15 - 17.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Zwar beherrsche ich die Sprache, aber sprechen kann ich nicht...
Schlagwörter: Gedächtnis; Kommunikative Kompetenz; Lernpsychologie; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen;

mf96-03-0028 X-707
Braymen, Douglas;
Training students for continued learning.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 49 - 54.

engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Hochschule; Intensivkurs; Lernstrategie; Selbsteinschätzung;

mf96-03-0029 X-671
Bremen, Volker von;
Zur (Be)Nutzung indianischen Wissens in der ökologisch orientierten Entwicklungszusammenarbeit.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 37 - 41.
Anm. 2;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Agrikultur; Dritte Welt; Indianer; Landeskunde; Paraguay; Soziologie; Spanisch FU;

mf96-03-0030 X-707
Bress, Paul;
Helping students to recognise positive and negative connotations.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 26 - 27.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Kollokation; Konnotation; Kontext; Pragmatik;

mf96-03-0031 X-56
Brett, Paul;
Using text reconstruction software.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 329 - 336.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Eclipse; Fun with Texts; Quartext; Storyboard;
Schlagwörter: Aufgabenanalyse; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Software; Textproduktion; Textrekonstruktion;

mf96-03-0032 X-707
Brown, Peter;
Let's all share the joke! Working with word-play in the classroom.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 51 - 53.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Ambiguität; Englisch FU; Humor; Interpretation; Wortspiel;

mf96-03-0033 X-707
Buckeridge, Douglas;
EAP...SOS!
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 52 - 53.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Auslandssprachkurs; Auslandsstudium; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Studierfertigkeit; Unterrichtsplanung; Wissenschaftssprache;

mf96-03-0034 X-707
Buckeridge, Douglas;
Forging links: an idea for reviewing superlatives... and a bit more!
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 40 - 41.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Spontanes Sprechen; Sprechfertigkeit; Superlativ; Unterrichtseinheit;

mf96-03-0035 X-59
Buckow, Michael;
Übersetzen und Dolmetschen im Fremdsprachenunterricht. Gedanken aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 401 - 404.
Anh.; Bibl. 3;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Dolmetschen; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Herübersetzen; Prozeßorientierung; Sprachanwendung; Übersetzungswissenschaft; Unterrichtsinhalt;

mf96-03-0036 X-543
Büring, Daniel; Hartmann, Katharina;
The dark side of wh-movement.
Linguistische Berichte, /1994/ 149, S. 56 - 74.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Fragesatz; Fremdsprachenunterricht; Interrogativpronomen; Kontrastive Linguistik; Syntax; Transformationsgrammatik;

mf96-03-0037 X-543
Büring, Daniel;
On the base position of embedded clauses in German.
Linguistische Berichte, /1995/ 159, S. 370 - 380.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.

Schlagwörter: Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Rektion; Syntax; Transformationsgrammatik;

mf96-03-0038 Do-1966
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie(Hrsg.); Fritsche, Angelika(Red.);
Fremdsprachen und Interkulturalität: Erfahrungen und Perspektiven an der deutsch-polnischen Grenze. Werkstattgespräch vom 30. November bis 2. Dezember 1994 an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder.
Bonn: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie /1995/. 95 S.
Konzertierte Aktion Weiterbildung.
Abb.; Anh.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1966
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Polen; Weiterbildung;

mf96-03-0039 X-172
Burgess, Peter;
Achieving accuracy in oral communication through collaborative learning.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 28 - 31.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Sprechfertigkeit;

mf96-03-0040 X-664
Busse, Ulrich;
Das Anglizismen-Wörterbuch und seine Benutzer.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 175 - 191.
Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch,Englisch; Einsprachiges Wörterbuch; Fachsprache; Fremdwort; Interferenz; Jargon; Korpus; Rezension; Wörterbuch; Wortschatz;

mf96-03-0041 X-980
Butzkamm, Wolfgang;
The wall between us. Eine Unterrichtseinheit über einen Abschnitt aus Arnold Weskers "The Kitchen".
Englisch betrifft uns (EBU), /1994/ 2, S. 16 - 22.
Arbeitsblätter; Glossar; Originaltext;
dt., engl.;
FS-za-dg X-980
The kitchen; Wesker, Arnold;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Essay; Lehrmaterial; Lesen; Schreiben; Sekundarstufe I; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0042 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Englisch betrifft uns. 1994, 3. Sports.
Aachen: Bergmoser + Höller /1994/. 43 S.
ISSN 0941-0481
Abb.; Arbeitsbl.; Folien; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-980
A Load of Rubbish; Kemp, Gene;
Schlagwörter: Adjektiv; Argumentieren; Diskussion; Englisch FU; Europa; Fernsehen; Geographie; Gruppenarbeit; Landeskunde; Lehrmaterial; Orden und Ehrenzeichen; Presse; Ratespiel; Schreiben; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Schuljahr 10; Short Story; Simulation; Sport; Sprechen; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; USA; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0043 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.);
Englisch betrifft uns. 1994, 4. Christmas.
Aachen: Bergmoser + Höller /1994/. 38 S.
ISSN 0941-0481
Abb.; Arbeitsbl.; Folie; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-980
Kemp, Gene; Poulsson, Emilie; Roundabout; Santa Claus and the Mouse;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Gedicht; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Lesen; Lied; Prosodie; Ratespiel; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Short Story; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Weihnachten;

mf96-03-0044 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.); Davenport, Paul; Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der; Littlebird, Herold; Meenenga, Wendy; Purschkes, Horst;
Englisch betrifft uns. 1995, 1. The USA.
Aachen: Bergmoser + Höller /1995/. 38 S.
ISSN 0941-0481
Abb.; Arbeitsbl.; Folien; Schlüssel;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-980

Schlagwörter: Argumentieren; CD-ROM; Comics; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Erzählen; Gedicht; Geschichte; Indianer; Landeskunde; Landkarte; Legende; Lehrmaterial; Pantomime; Presse; Puzzle; Ratespiel; Sage; Schuljahr 8; Schuljahr 10; Sekundarstufe II; Software; Spielfilm; Test; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; USA; Verwaltung; Visuelles Unterrichtsmittel; Zitat;

mf96-03-0045 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard; Büse-Dallmann, Maria; Davenport, Paul; Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der; Offenburger; Linda; Preedy, Ingrid; Reents, Sontka; Völkel, Cornelia;
Englisch betrifft uns. 1995, 2. The world of Rock and Pop music.
Aachen: Bergmoser + Höller /1995/. 36 S.
ISSN 0941-0481
Abb.; Folie; Liedtext; Spielvorlage;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-980
Aid Initiative; Ancient Lands; Candle in the wind; Cinemania; Collins, Phil; Creative Writer; Dangerous Creatures; Encarta; Fine Artist; The Independent; John, Elton; Phonetisch; Pop Music; We wait and we wonder;
Schlagwörter: CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Dritte Welt; Englisch FU; Film; Großbritannien; Hörverstehen; Konflikt; Kreativität; Lehrmaterial; Monarchie; Nordirland; Politik; Pop Song; Schreiben; Software; Softwareanalyse; Sprechen; Textanalyse; Unterrichtsplanung; USA;

mf96-03-0046 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.); Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der; Hampton, Peter; Offenburger, Linda; Wälz, Günter; Wookey, Nikolas;
Englisch betrifft uns. 1995, 3. Young People.
Aachen: Bergmoser + Höller /1995/. 38 S.
ISSN 0941-0481
Abb.; Arbeitsbl.; Folie; Glossar;
dt., engl.;
FS-zs-dg X-980
American Heritage Talking Dictionary for Windows; The Bully; Kemp, Gene; Roundabout;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; CD-ROM; Computergestütztes Lernen; Diskussion; Einstellung; Englisch FU; Fragebogen; Gewalt; Großbritannien; Hörverstehen; Interkultureller Vergleich; Jugendlicher; Lehrmaterial; Medizin; Mode; Moralerziehung; Pop Song; Presse; Ratespiel; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Sexismus; Short Story; Software; Sprechen; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Wirtschaft; Wörterbuch; Zitat;

mf96-03-0047 X-707
Cadorath, Jill;
Helping students with phrasal verbs.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 31 - 33.
Bibl. 3;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikunterricht; Kollokation; Lernkarte; Partikel; Unterrichtseinheit; Verbalphrase; Wortfolge; Wortschatzübung;

mf96-03-0048 X-707
Carrier, Mike;
America - land of dreams and diversity.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 74 - 77.
engl.;
FS-za-dg X-707/o.K.
Schlagwörter: American Dream; England; Höflichkeit; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Religion; USA;

mf96-03-0049 X-990
Carroll, Tessa;
NHK and Japanese language policy.
Language Problems & Language Planning, 19 /1995/ 3, S. 271 - 293.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: japan., esperanto;
FS-za-dg X-990
Schlagwörter: Japan; Japanisch; Rundfunk; Sprachplanung; Sprachenpolitik; Standardsprache;

mf96-03-0050 X-172
Catterick, David;
The art of conversation and the L2 learner.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 24 - 27.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Diktat; Diskussion; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Gesprächsanlaß; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Pop Song; Rollenspiel;

mf96-03-0051 X-923
Christ, Bertold;
Thema Mafia - Textanalyse anhand themengebundener Wortschatzarbeit und einer Bildbeschreibung.
Praktika, /1993/ 2, S. 17 - 23.
Arbeitsbl.; Originaltext;
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Interview; Landeskunde; Leistungskurs; Literatur; Mafia; Russisch FU; Sekundarstufe II; Textsorte; Textanalyse; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0052 X-180
Christophersen, Paul;
"Native" models and foreign learners.
Englisch, 30 /1995/ 1, S. 17 - 20.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Native Speaker; Objektsprache; Zweitsprachenerwerb;

mf96-03-0053 Do-1938
Coenen, Werner;
Gemeinsame historische Grundlagen: Das europäische Geschichtsbuch im Italienischunterricht.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 86 - 88.
Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-ma-dg Do-1938
Europäisches Geschichtsbuch; Tiemann, Dieter;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; D-Nordrhein-Westfalen; Europa; Faschismus; Geschichte; Italien; Italienisch FU; Kollokation; Kunst; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterial; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Visuelles Unterrichtsmittel; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0054 X-56
Cook, Guy;
Repetition and learning by heart: an aspect of intimate discourse, and its implications.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 133 - 141.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Auswendiglernen; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Wiederholung;

mf96-03-0055 X-923
Cordes, Helmut;
Russischunterricht mit Aussiedlerkindern in der Sek. I. Ein Erfahrungsbericht mit Unterrichtsinhalten von Klasse 7 - 10 mit vielen Literatur- und Materialtips.
Praktika, /1993/ 3, S. 3 - 8.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Lernziel; Lernzielanalyse; Russisch FU; Sekundarstufe I; Spätaussiedler;

mf96-03-0056 X-707
Cote, Margarita;
Teacher for a day: a testing experiment.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 70 - 71.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Englisch FU; Explorative-Creative Way; Grammatiktest; Grammatikunterricht; Lernerorientierung; Sekundarstufe I; Testentwicklung;

mf96-03-0057 X-56
Cullen, Richard;
Incorporating a language improvement component in teacher training programmes.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 162 - 172.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bangladesch; Englisch FU; Forschungsbericht; Grundschule; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Modellversuch; Polen; Sekundarstufe I; Sprachbewußtsein; Sprachkompetenz; Sprechfertigkeit; Unterrichtsstunde;

mf96-03-0058 X-728
Cureton, Richard D.;
Rhythmic cognition and linguistic rhythm.
Journal of Literary Semantics, 23 /1994/ 3, S. 220 - 232.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Linguistik; Phonologie; Poesie; Prosodie; Rhythmus; Syntax;

mf96-03-0059 X-980
Davenport, Paul;
Monkeying around with Thurber's fables.
Englisch betrifft uns (EBU), /1994/ 2, S. 13 - 15.
Originaltext; Vokabular;
engl.;
FS-za-dg X-980

The seal who became famous; Thurber, James;
Schlagwörter: Englisch FU; Fabel; Kreativität; Lehrmaterial; Schreiben; Schuljahr 10; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf96-03-0060 X-56
Davis, Colin;
Extensive reading: an expensive extravagance?
ELT Journal, 49 /1995/ 4, S. 329 - 336.
Bibl. 3;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Extensives Lesen; Kamerun; Lesen; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Singapur;

mf96-03-0061 X-172
Davis, Evelyn C.; Nur, Hafsah; Ruru, Sophia A.A.;
Helping teachers and students understand learning styles.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 12 - 19, 27.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Haptisches Lernen; Hemisphärendominanz; Lernstil; Lernstrategie;

mf96-03-0062 X-728
Davis, Hayley G.;
The interdependence of lexicography and linguistic theory.
Journal of Literary Semantics, 23 /1994/ 3, S. 188 - 199.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Lexikographie; Linguistik; Semantik; Wörterbuch;

mf96-03-0063 Do-1435-39
De Florio-Hansen, Inez;
Vom Reden über Wörter. Vokabelerklärungen im Italienischunterricht mit Erwachsenen.
Tübingen: Narr /1994/. IX, 617 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4374-2
ISSN 0175-7776
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: ital.;
FS-mo-dg Do-1435-39
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Behalten; Denkprozeß; Einsprachigkeit; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Holistischer Ansatz; Italienisch FU; Kognitionspsychologie; Kommunikative Kompetenz; Kommunikationssituation; Lernerorientierung; Lernstrategie; Psycholinguistik; Semantisierung; Unterrichtsforschung; Verstehen; Vokabellernen; Wortschatzerwerb; Zweisprachigkeit; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-03-0064 X-707
Décuré, Nicole;
Investigations.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 44 - 45.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Erzählen; Fiktionaler Text; Fortgeschrittenenunterricht; Schreiben; Schreibübung;

mf96-03-0065 X-135
Deslandres, Marielle(Red.);
Les langues modernes. 87. 1993, 1. L'autonomie.
Paris: A.P.L.V. /1993/. 95 S.
ISSN 0023-8376
Anh.; Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Fachliteratur; Fremdsprachenunterricht; Technisches Unterrichtsmittel;

mf96-03-0066 X-135
Deslandres, Marielle(Red.);
Les langues modernes. 87. 1993, 2. Le "Post-Bac".
Paris: A.P.L.V. /1993/. 95 S.
ISSN 0023-8376
Anh.; Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Reifeprüfung; Weiterbildung; Weiterführende Schule;

mf96-03-0067 X-135
Deslandres, Marielle(Red.);
Les langues modernes. 87. 1993, 3. 1992. Que peut-on en retenir.
Paris: A.P.L.V. /1993/. 96 S.
ISSN 0023-8376
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Spanien;

mf96-03-0068 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Puren, Christian(Red.);
Les langues modernes. 88. 1994, 1.
Rencontres.
Paris: A.P.L.V. /1994/. 95 S.
ISSN 0023-8376
Anh.; Anm.; Bibl.;
franz.; ex.: dt., engl.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial;

mf96-03-0069 X-135
Deslandres, Marielle(Red.);
Les langues modernes. 88. 1994, 3.
L'éthique.
Paris. A.P.L.V. /1994/. 95 S.
ISSN 0023-8376
Anm.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Ethik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht;

mf96-03-0070 X-135
Deslandres, Marielle(Red.);
Les langues modernes. 88. 1994, 4.
Le pays derrière la langue.
Paris: A.P.L.V. /1994/. 95 S.
ISSN 0023-8376
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Arabisch,Französisch; Arabisch FU; Englisch,Französisch; Englisch FU; Frankreich; Französisch; Fremdsprachiger Spracherwerb; Italienisch,Französisch; Italienisch FU; Landeskunde; Sprachenwahl; Stereotyp;

mf96-03-0071 K-1527
Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (DIE)(Hrsg.); Goethe-Institut(Hrsg.);
Das Zertifikat Deutsch für den Beruf. Modelltest 1.
Frankfurt/M., München: DIE, Goethe-Institut /1994/ getr. Pag.
dt.;
FS-mo-um K-1527
Schlagwörter: Berufsausbildung; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Lose-Blatt-Sammlung; Test; Testanwendung; Testentwicklung; Volkshochschule; Zertifikat;

mf96-03-0072 K-1465
Devitt, Séan;
French: its acquisition as a second language.
Dublin: Authentik /1993/. 80 S.
ISBN 1-871730-11-2
Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg K-1465
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Auslandsaufenthalt; Empirische Forschung; Französisch,Englisch; Französisch FU; Grammatik; Kind; Spracherwerbsforschung; Verbform; Versuchsperson;

mf96-03-0073 X-59
Dick, Gerhard;
Das Übersetzen als Zielfertigkeit. Aus den Erfahrungen eines Russischlehrers und Übersetzers.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 405 - 409.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Erfahrungsbericht; Falsche Freunde; Fehlerkunde; Herübersetzen; Hochschule; Interferenz; Praxisbezug; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Übersetzungsproblem;

mf96-03-0074 X-990
Dogançay-Aktuna, Seran;
An evaluation of the Turkish language reform after 60 years.
Language Problems & Language Planning, 19 /1995/ 3, S. 221 - 249.
Bibl.;
engl.; res.: türk., esperanto;
FS-za-dg X-990/o.K.
Schlagwörter: Kulturkunde; Lexikologie; Politik; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachplanung; Sprachwandel; Türkei; Türkisch;

mf96-03-0075 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
Blockbusters - a game to test pupils' general knowledge.
Englisch betrifft uns (EBU). /1994/ 2, S. 1 - 12.
Arbeitsbl.; Folie;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Ratespiel;

mf96-03-0076 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der;
The myth of the new man - two newspaper articles from the quality and popular press.
Englisch betrifft uns (EBU), /1994/ 2, S. 27 - 38.

Arbeitsbl.; Glossar; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Argumentieren; Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Forschungsbericht; Lehrmaterial; Presse; Sekundarstufe II; Sexismus; Strukturanalyse; Textanalyse; Unterrichtsplanung; Zeitung;

mf96-03-0077 X-707
Dummett, Paul;
Simulations and realistic tasks.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 41 - 44.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Brief; Diskussion; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Handelssprache; Hochschule; Mündliches Ausdrucksvermögen; Simulation; Telefax; Telefon; Vortrag; Wirtschaft; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-03-0078 X-707
Eastman, John K.;
Remedial listening by radio.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 63.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Hörverstehen; Nachrichten; Rundfunksendung;

mf96-03-0079 X-504
Eggarter, Christoph;
Anglizismen im Deutschen: Zur Integration des englischen Wortgutes ins Deutsche.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 8, S. 543 - 549.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Aussprache; Deutsch; Deutsch FU; Flexion; Rechtschreibung; Wortbildung; Wortschatz;

mf96-03-0080 X-504
Eggarter, Christoph;
Terminologische Grundlagen zur Erforschung evidenter Anglizismen im Deutschen der Gegenwart.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 8, S. 534 - 542.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch; Entlehnung; Fremdwort; Lehnwort; Morphologie; Wortbildung;

mf96-03-0081 Do-1663-79
Ellis, Rod;
Second language acquisition and language pedagogy.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1992/. IV, 268 S.
Multilingual Matters. 79.
ISBN 1-85359-135-1
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1663-79
Schlagwörter: Erziehungswissenschaft; Fragesatz; Individuelle Unterschiede; Interaktion; Interimssprache; Lernstil; Schüler-Lehrer-Relation; Varietät; Wortstellung; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-03-0082 X-707
Engineer, Sue;
From the wordwatch postbag.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 17 - 18.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Akronym; Englisch FU; Neologismus;

mf96-03-0083 X-180
Fawcett, Gail; Gamble, Terry; Stones, Jane; Longhurst, Jane;
Hobbies and activities as seen by English pupils.
Englisch, 30 /1995/ 1, S. 10 - 14.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Alltagssprache; Aufsatz; Auslandsaufenthalt; Außerschulische Aktivität; Englisch FU; Freizeit; Großbritannien; Kochrezept; Landeskunde; Lehrmaterialeinsatz;

mf96-03-0084 X-172
Fengning, Yang;
Context clues - a key to vocabulary development.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 39 - 41.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Kontext; Leseverstehen; Semantisierung; Textarbeit; Vokabellernen;

mf96-03-0085 X-923
Flemmig, Gerd;
Die Behandlung ausgewählter Krylov-Fabeln im Russischunterricht. (Zusammenfassung eines Vortrages, gehalten im Juli 1991 im Rahmen der 8. Fortbildungstagung für Russischlehrer an bayrischen

Gymnasien an der Universität Regensburg).
Praktika, /1993/ 1, S. 3 - 14.
Anh.; Bibl.; Originaltext; Vokabular;
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Krylov, Ivan A.;
Schlagwörter: Fabel; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Russisch FU; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Übersicht;

mf96-03-0086 X-664
Földes, Csaba;
Wörterbücher der verbal-nominalen Fügungen - ein Sonderfall der phraseologischen Lexikographie?
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 164 - 174.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Schlagwörter: Deutsch,Russisch; Idiomatik; Rezension; Russisch FU; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0087 X-929
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg(Hrsg.); Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.); Berruto, Gaetano; Busch, Ursula; Francheschini, Rita; Gündisch, Ingrid; Irmak, Kenan Holger; Knauf, Diethelm; Luchtenberg, Sigrid; Oomen-Welke, Ingelore; Rauscheder, Karl; Schmitt, Guido; Snoeken, Henk; Sorba-Mosimann, Denise; Veen-Suiker, Philippina van;
Interkulturell. 1992, 3 - 4. Zwei- und Mehrsprachigkeit.
Freiburg: Pädagogische Hochschule /1992/. 298 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-zs-dg X-929
Bernasconi, Carlo; Busch, Ursula; Franzetti, Dante Andrea; Lesen mit Silben Lilalu; Manzi, Nicolas; Micieli, Francesco; da Nazaret, Gaetano; Severo, Daniela; Smedile, Salvatore; Stasi, Carlo; Supino, Franco;
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anglistik; Ausländer; Beratungslehrer; Bildungspolitik; Deutsch FU; Emanzipation; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Italien; Italienisch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Lernziel; Lesen; Literatur; Multilingualismus; Niederlande; Rumänien; Schweiz; Sozialform; Soziales Lernen; Sprachbewußtsein; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-03-0088 X-923
Fretwurst, Peter;
Übungen zur Wortbildung im Russischunterricht.
Praktika, /1993/ 2, S. 24 - 26.
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Kommunikation; Methodik; Russisch FU; Semantisierung; Übung; Wortbildung;

mf96-03-0089 X-172
Fujita, Takahiro;
A magic tool in the classroom: pair work.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 47 - 48.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erklärung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Partnerarbeit; Vorlesen;

mf96-03-0090 X-707
Gates, Shaun;
Fancy a flutter?
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 36 - 37.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Gruppenarbeit; Korrektur; Lernspiel; Partnerarbeit; Ratespiel; Rechtschreibung; Spiel; Unterrichtseinheit; Wortschatzübung;

mf96-03-0091 X-180
Geisler, Wilhelm; Heitfeld, Valerie;
Integrated cultural studies in foreign language teaching.
Englisch, 30 /1995/ 1, S. 15 - 17.
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrmaterial;

mf96-03-0092 X-707
Gierlinger, Erwin; Stainthorpe, Neil;
Practising the alphabet - a different way.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 37 - 38.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Buchstabieren; Englisch FU; Lernspiel; Spiel; Zahlwort;

mf96-03-0093 X-707
Gill, Simon;
Spotlight on... Slovakia.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 66 - 70.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Slowakei; Umschulung;

mf96-03-0094 X-923
Glöckner, Helmut;
Tests zur russischen Phonetik. Eine Möglichkeit der Überprüfung von Fertigkeiten und Kenntnissen der russischen Aussprache.
Praktika, /1993/ 2, S. 30 - 34.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Aussprachеübung; Methodik; Phonetik; Russisch FU; Test; Übung;

mf96-03-0095 X-707
Goddard, Robert;
Cultural sensitivity training.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 31 - 34.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung;

mf96-03-0096 X-1938
Götze, Lutz;
Sprachpolitische Perspektiven für die Schule in Europa.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 157 - 160.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lernziel; Monolingualismus; Multilingualismus; Sprachenfolge; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

mf96-03-0097 X-707
Gough, Cherry;
Actually activating vocabulary.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 35 - 37.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Beschreibung; Englisch FU; Improvisation; Übungsphase; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf96-03-0098 X-671
Gräfe, Ulf;
Paraguay im Gespräch. Eine Talk-Runde.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 28 - 33.
dt.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Collage; Landeskunde; Paraguay; Spanisch FU;

mf96-03-0099 Do-1938
Grothe, Ulrich;
Gemeinsame historische Grundlage: Das europäische Geschichtsbuch im Englischunterricht.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 84 - 85.
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Europäisches Geschichtsbuch; Tiemann, Dieter;
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Englisch; Englisch FU; Europa; Geschichte; Kolonialismus; Lehrbuch; Lehrmaterial; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Unterrichtseinheit; Weltsprache;

mf96-03-0100 X-707
Gurr, Anthony;
"The future is not what it was".
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 21 - 23.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Deskriptive Grammatik; Englisch FU; Futur; Grammatik; Pragmatik;

mf96-03-0101 X-180
Gutermuth, Sylvia;
Inmates.
Englisch, 30 /1995/ 1, S. 20 - 22.
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Kurzgeschichte; Lehrmaterial; Unterrichtsmittel;

mf96-03-0102 X-671
Häuptle-Barceló, Marianne;
Der Beitrag von Lernstrategien und Lerntechniken zu einem erfolgreichen Fremdsprachenerwerb.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 118 - 120.
Anm.;
dt.;

FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernprozeß; Lernstil; Lernstrategie;

mf96-03-0103 X-59
Hager, Michael;
Pronunciation and reading - are they connected?
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 422 - 423.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hemisphärendominanz; Kinesik; Lautes Lesen; Lernpsychologie; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Mündliche Übung; Sprachspiel; Sprechen; Übungsform;

mf96-03-0104 X-707
Haines, Simon;
Pairwork.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 55 - 58.
Anm. 3;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Partnerarbeit;

mf96-03-0105 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.;
Ferry sinking shocks Swedes.
Englisch betrifft uns (EBU), /1994/ 4, S. 33 - 38.
Arbeitsbl.; Glossar; Lösungen;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Aufsatz; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Interview; Lehrmaterial; Presse; Sachtext; Schreibanlaß; Schreiben; Schweden; Seefahrt; Sekundarstufe I; Sprechanlaß; Textanalyse; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit; Zeitung;

mf96-03-0106 Do-1938
Hamburger, Franz;
Festung Europa oder Globalverantwortung. Ein Beitrag zur interkulturellen Erziehung.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 169 - 174.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938/o.K.
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Dritte Welt; Europäische Union; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Jugendlicher; Menschenrechte; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Politik; Schüleraustausch; Sozialkunde;

mf96-03-0107 X-510
Handler, Peter;
"There's a message in the wire..." Stilistische Annäherungen an das Phänomen E-Mail.
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 1 - 2, S. 44 - 63.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-510/o.K.
Schlagwörter: Brief; Datenverarbeitung; e-mail; Stilistik; Textanalyse;

mf96-03-0108 X-990
Hannas, William C.;
Korea's attempts to eliminate Chinese characters and the implications for romanizing Chinese.
Language Problems & Language Planning, 19 /1995/ 3, S. 250 - 270.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: chines., esperanto;
FS-za-dg X-990/o.K.
Schlagwörter: Alphabet; Chinesisch; Graphem; Korea; Koreanisch; Schrift; Sprachkontakt; Sprachplanung;

mf96-03-0109 X-707
Harmer, Jeremy;
Microlight: a consciousness-raising story for teacher training.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 55 - 57.
Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Induktive Grammatik; Kommunikativer Ansatz; Lektüre;

mf96-03-0110 X-56
Harmer, Jeremy;
Taming the big 'I': teacher performance and student satisfaction.
ELT Journal, 49 /1995/ 4, S. 337 - 345.
Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Klassenunterricht; Lautes Lesen; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lernpsychologie; Leseverstehen; Rollenspiel; Spiel;

mf96-03-0111 X-664
Hartmann, Reinhard R.K.;
Bilingualised versions of learners' dictionaries.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 206 - 220.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Arabisch,Englisch; Dekodierung; Deutsch,Englisch; Diagnostischer Test; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Französisch,Englisch; Koreanisch,Englisch; Neugriechisch,Englisch; Spanisch,Englisch; Test; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0112 X-59
Hausmann, Franz J.;
Französische Idiomatiken.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 461 - 463.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Französisch FU; Idiomatik; Kollokation; Lexikographie; Unterrichtsmittel; Wörterbuch; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0113 X-172
Hayward, Kathy; Wilcoxon, Hardy C.;
Connectives in context.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 20 - 23.
Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Konjunktion; Leseübung; Puzzle; Satzverbindung;

mf96-03-0114 X-707
Hazelton, Jane; McKinlay, Jane;
Some games and activities.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 45 - 47.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Handelssprache; Hochschule; Spiel; Wirtschaft; Wirtschaftswissenschaft;

mf96-03-0115 X-664
Heath, David; Herbst, Thomas;
Enzyklopädische Lernerwörterbücher - ein neuer Wörterbuchtyp?
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 149 - 163.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Longman Dictionary of English Language and Culture; Oxford Advanced Learner's Dictionary - Encyclopädic Edition;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Enzyklopädie; Kultur; Landeskunde; Rezension; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0116 X-671
Hediger, Helga;
Voces femeninas nos llegan de México.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 88 - 91.
Bibl.;
span.;
FS-za-dg X-671
Weibliche Stimmen erreichen uns aus Mexiko.
Castellanos, Rosario; de la Cruz, Sor Juana Inés; Garro, Elena; Esquivel, Laura; Mastretta, Angeles; Poniatowska, Elena;
Schlagwörter: Bibliographie; Frauenliteratur; Interpretation; Literaturdidaktik; Mexiko; Spanisch FU;

mf96-03-0117 Do-1938
Hegele, Irmintraut;
Fremdsprachen in der Grundschule - ein Überblick.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 122 - 124.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Begegnung; Bilingualer Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Immersion; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lernziel; Methode; Sprachbewußtsein; Sprachkurs;

mf96-03-0118 X-664
Heinz, Michaela;
Was ist neu am neuen Petit Robert?
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 102 - 119.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664/o.K.
Petit Robert;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Französisch FU; Rezension; Übersicht; Wörterbuch;

mf96-03-0119 X-671
Hengstermann, Hermann;
Paraguay: Reisebericht.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 8 - 14.
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.

Schlagwörter: Landeskunde; Paraguay; Reisebericht; Spanisch FU;

mf96-03-0120 X-664
Henke-Brown, Käthe;
Neuere phraseologische Wörterbücher und andere Nachschlagewerke für Anglisten - ein Überblick.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 120 - 148.
Abkürzungsverz.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Concise Oxford Dictionary of Proverbs; Dictionary of American Proverbs; NTC's English Idioms Dictionary;
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Idiomatik; Landeskunde; Nachschlagewerk; Sprichwort; Übersicht; Wörterbuch; Zitat;

mf96-03-0121 X-59
Herfurt, Sabine;
Alle Jahre wieder... Vorzüge, Grenzen und Vorgehen bei der topic-Planung.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 410 - 415.
Abb.; Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrbuchunabhängigkeit; Märchen; Situatives Lernen; Unterrichtsplanung; Weihnachten;

mf96-03-0122 X-952
Hermans, Ad;
Specialised dictionaries. Expectations of users, practices of authors and publishers.
Language International, 7 /1995/ 1, S. 29 - 33.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-952
Schlagwörter: Fachsprache; Technik; Übersetzung; Wörterbuch;

mf96-03-0123 X-59
Hermes, Liesel;
Penelope Fitzgerald: Eine Einführung in ihr Werk.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 446 - 452.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Fitzgerald, Penelope;
Schlagwörter: Biographie; Englisch FU; Erzähltechnik; Frauenliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Roman;

mf96-03-0124 X-543
Hong, Wei;
An analysis of language changes in China since the 1980s.
Linguistische Berichte, /1995/ 156, S. 143 - 154.
Bibl.;
engl.; ex.: chines.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Chinesisch; Entlehnung; Gedicht; Linguistik; Neologismus; Satire; Sprachwandel;

mf96-03-0125 X-56
Hopkins, Diana; Nettle, Mark;
Second language acquisition research: a response to Rod Ellis.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 157 - 161.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bewußtsein; Erwartungshaltung; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Motivation; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-03-0126 X-59
Hoppe, Henriette; Müller, Susanne;
Perecs literarische Räume im Klassenzimmer.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 424 - 433.
Abb.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-59
Espèces d'espaces; Perec, Georges;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Unterrichtseinheit; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf96-03-0127 X-707
Houghton, Andrew;
Number crunching.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 40 - 41.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Zahlwort;

mf96-03-0128 X-707
Hounslow, Edward;
Feedback: intonation matters.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 24 - 26.
engl.;
FS-za-dg X-707

Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Ausspracheübung; Betonung; Englisch FU; Hörverstehensübung; Intonation;

mf96-03-0129 Do-1745-11
Hurren, Clive;
Departmental planning and schemes of work.
London: CILT /1992/. 36 S.
Pathfinder. 11.
ISBN 0-874016-10-0
engl.;
FS-mo-dg Do-1745-11
Schlagwörter: Berufspraxis; Curriculum; Fachleiter; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Handbuch; Lehrerfortbildung; Schulpolitik; Schulreform;

mf96-03-0130 X-56
Hutchinson, Tom; Torres, Eunice;
The textbook as agent of change.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 315 - 328.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Klassenunterricht; Kontext; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerkanalyse;

mf96-03-0131 X-56
Hyde, Martin;
The teaching of English in Morocco: the place of culture.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 295 - 305.
Anm. 2; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Imperialismus; Interkultureller Vergleich; Kultur; Marokko; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II;

mf96-03-0132 X-707
Jasper, Ian;
Feedback: in praise of the low.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 57 - 59.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Kompositum; Leistungsbeurteilung; Methodik;

mf96-03-0133 X-543
Johnson, Sally;
The statistical insignificance of gender differences in the Berlin urban vernacular.
Linguistische Berichte, /1994/ 151, S. 218 - 230.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Berlin; Deutsch; Dialekt; Empirische Forschung; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Phonologie; Soziolinguistik;

mf96-03-0134 Do-916-49
Jucker, Andreas H.(Hrsg.); Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); u.a.;
The noun phrase in English. Its structure and variability.
Anglistik und Englischunterricht. 49, Heidelberg: Winter /1993/, 180 S.
ISBN 3-8253-0171-0
ISSN 0344-8266
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-916-49
Barnes, Julian; Bennett, Peter; Chesterman, Andrew; Dahl, Trine; Fries, Udo; de Haan, Pieter; Hallet, Wolfgang; Hellwig, Karl-Heinz; Jucker, Andreas H.; More, Thomas; Raumolin-Brunberg, Helena; Varantola, Krista; Warren, Beatrice;
Schlagwörter: Adjektiv; Artikel; Diachronische Sprachbetrachtung; Englisch,Deutsch; Englisch FU; Genitiv; Kompositum; Lernspiel; Nominalphrase; Stil; Textsorte;

mf96-03-0135 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1993, 55. Reportage en province.
Aachen: Bergmoser + Höller /1993/. 24 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;
FS-zs-dg X-989
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Biologie; Elsaß; Französisch FU; Horoskop; Imperativ; Kopiervorlage; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Mittelstufe; Negation; Ratespiel; Reportage; Schreiben; Stadt; Text;

mf96-03-0136 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.);
Au service de l'enseignement français. 1993, 56. Annie: un week-end à Paris.
Aachen: Bergmoser + Höller /1993/. 26 S.
ISSN 0996-4703
Abb.;
franz.;

FS-zs-dg X-989
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fastnacht; Französisch FU; Kochrezept; Kopiervorlage; Lesen; Mittelstufe; Ratespiel; Redemittel; Surrealismus; Text; Übung; Verstehen;

mf96-03-0137 X-543
Kaltenbacher, Erika;
Der deutsche Wortakzent im Zweitsprach-erwerb: Zur Rolle von Ausgangssprache, Zielsprache und Markiertheit.
Linguistische Berichte, /1994/ 150, S. 91 - 117.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: arab.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Arabisch MU; Ausgangssprache; Betonung; Deutsch,Arabisch; Deutsch FU; Kontrastive Linguistik; Phonologie; Transfer; Wortakzent; Zweitsprachenerwerb;

mf96-03-0138 Do-1799-50
Karasu, Ibrahim;
Bilinguale Wortschatzentwicklung türkischer Migrantenkinder vom Vor- bis ins Grundschulalter in der Bundesrepublik Deutschland.
Zugl.: Bielefeld, Univ., Diss., 1994
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. 273 S.
Werkstattreihe Deutsch als Fremdsprache. 50.
ISBN 3-361-48426-7
ISSN 0721-4278
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: türk.;
FS-mo-dg Do-1799-50
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Deutsch,Türkisch; Deutsch FU; Deutsch MU; Dissertation; Empirische Forschung; Erziehung; Grundschule; Kindersprache; Langzeitstudie; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Transkription; Vorschule; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf96-03-0139 X-510
Katsikas, Sergios;
Fehler im Fremdspracherwerb: Vorschläge für eine Typologie von Fehlerursachen.
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 1 - 2, S. 19 - 34.
Bibl.;
dt.; FS-za-dg X-510
Schlagwörter: Analogiebildung; Deutsch FU; Fehleranalyse; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Kommunikationsstrategie; Lernstrategie; Psycholinguistik; Spracherwerbsforschung; Vermeidungsstrategie;

mf96-03-0140 X-707
Kerridge, Heather;
In Dublin's fair city.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 15 - 16.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Idiomatik; Irisch FU; Irland; Kollokation;

mf96-03-0141 X-510
Kettemann, Bernhard;
Concordancing in vocabulary teaching.
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 1 - 2, S. 35 - 43.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-510
Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Homonymie; Kollokation; Konkordanzprogramm; Konnotation; Polysemie; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

mf96-03-0142 X-172
Keys, Kevin;
Happy families: a multiple writing stimulus activity.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 37 - 38.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Familie; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Liebe; Schreibanlaß; Schreiben;

mf96-03-0143 X-504
Khan-Svik, Gabriele;
Schule in einer multikulturellen und multilingualen Gesellschaft. Sozialpsychologische und linguistische Voraussetzungen für die optimale Förderung der Schüler.
Erziehung und Unterricht, 144 /1994/ 7, S. 428 - 437.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch MU; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Linguistik; Minderheitensprache; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Psychologie; Schule; Soziologie;

mf96-03-0144 X-543
Kiefer, Markus; Mangold-Allwinn, Roland; Barattelli, Stefan;
Vom generierten Konzept zum enkodierten Wort: Zur Determination der lexikalischen Spezifität von Objektbenennungen.
Linguistische Berichte, /1995/ 159, S. 381 - 411.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; res.: engl.;

FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Abstraktion; Kognitionspsychologie; Lexikologie; Linguistik; Onomastik; Psycholinguistik;

mf96-03-0145 X-543
Kiss, Tibor;
Bemerkungen zum Vorkommen des 2. Status.
Linguistische Berichte, /1994/ 154, S. 461 - 484.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Deutsch; Kasus; Linguistik; Rektion; Syntax; Textkohärenz;

mf96-03-0146 Do-1961
Klages-Kubitzki, Monika;
Article usage in English. A computer-based self-teaching programme on the basis of a functional theory of reference.
Zugl.: Köln, Univ., Diss., 1993
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. IX, 158 S.
Bamberger Beiträge zur Englischen Sprachwissenschaft. 37.
ISBN 3-631-49172-7
ISSN 0721-281X
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1961
Schlagwörter: Artikel; Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Funktionale Grammatik; Lehrmaterialentwicklung; Linguistische Theorie; Nominalphrase; Semantik; Semantisierung; Software;

mf96-03-0147 X-180
Klippel, Friederike;
Symbols.
Englisch, 30 /1995/ 1, S. 9 - 10.
Anm. 1; Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Folie; Grammatik; Historiographie; Lehrmaterial; Modalverb; Zeichen;

mf96-03-0148 X-664
Köster, Lutz; Neubauer, Fritz;
Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache und seine Benutzer.
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 221 - 234.
Anm.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Einsprachiges Wörterbuch; Lernerorientierung; Rezension; Semantik; Wortbildung;

mf96-03-0149 X-671
Kornberger, Reiner;
Die paraguayidad in Gabriel Casaccias Roman Los herederos.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 48 - 55.
Anm.;
dt.; ex.: span.; FS-za-dg X-671/o.K.
Los herederos; Casaccia, Gabriel;
Schlagwörter: Interpretation; Literaturdidaktik; Paraguay; Spanisch FU;

mf96-03-0150 X-671
Kornberger, Reiner;
Textos para la enseñanza. En la calle. Menores trabadores en Asunción.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 55 - 58.
Anm. 1;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Texte für den Unterricht. Auf der Straße. Kinderarbeiter in Asunción.
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Kind; Landeskunde; Paraguay; Sachtext; Soziologie; Spanisch FU; Textarbeit; Textauszug;

mf96-03-0151 Do-1914
Koschat, Franz(Hrsg.); Wagner, Gottfried(Hrsg.);
Bilinguale Schulen. Lernen in zwei Sprachen. Bildungskooperation mit Ungarn, Tschechien und der Slowakei. Bilingualer Unterricht in Österreich.
Wien: Bundesministerium für Unterricht und Kunst /1994/. 248 S.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1914
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Interkulturelle Kommunikation; Lehreraustausch; Minderheitensprache; Österreich; Sprachenpolitik; Tschechoslowakei; Ungarn;

mf96-03-0152 X-707
Kotaka, Sho;
Kaleidoscope interview: a Japanese view of life in London.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 72 - 74.
engl.;
FS-za-dg X-707/o.K.
Schlagwörter: Berufspraxis; Englisch,Japanisch; Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Japan; Landeskunde; London;

mf96-03-0153 X-664
Kühn, Peter;
Lernwörterbuch und Wortschatzarbeit: Anregungen aus der Werkstatt eines Wörterbuchschreibers.

Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 235 - 254.
Abb.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-664
Mein Schulwörterbuch;
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Einsprachiges Wörterbuch; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Lernwörterbuch;

mf96-03-0154 Do-1938
Kupfer-Schreiner, Claudia;
Zweisprachige Erziehung und interkulturelles Lernen: Das Nürnberger Modell. Ein Beitrag gegen Rassismus und Ausländerfeindlichkeit.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 140 - 147.
Abb.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Alphabetisierung; Ausländerfeindlichkeit; Ausländerkind; D-Bayern; Eltern; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Lernziel; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Muttersprachlicher Unterricht; Rassendiskriminierung; Schulversuch; Stundenplan; Unterrichtsorganisation; Zweisprachigkeit;

mf96-03-0155 Do-1962
Laine, Eero J.;
Learning second national languages. A research report.
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1995/. 169 S.
Nordeuropäische Beiträge aus den Human- und Gesellschaftswissenschaften. 8.
Scandinavian University Studies in the Humanities and Social Sciences. 8.
ISBN 3-361-48813-0
ISSN 0942-0657
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1962
Schlagwörter: Belgien; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Finnisch; Finnisch FU; Finnisch,Schwedisch; Finnland; Forschungsbericht; Französisch; Französisch FU; Französisch,Niederländisch; Motivation; Multilingualismus; Niederländisch; Niederländisch FU; Niederländisch,Französisch; Schwedisch; Schwedisch,Finnisch; Schwedisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Soziolinguistik; Sprachmodell; Statistische Auswertung;

mf96-03-0156 X-671
Lalana Lac, Fernando;
Textausgabe: El Pelo (2).
Hispanorama, /1995/ 69, S. 122 - 125.
Anm. 1;
span.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Grammatikübung; Spanisch FU; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0157 Do-1893
Landesinstitut Schleswig-Holstein für Praxis und Theorie der Schule (IPTS)(Hrsg.);
Friedenserziehung durch Englischunterricht. Sankelmarktagung vom 22.-25.04.1991.
Kronshagen: IPTS /1993/. 52 S.
IPTS Arbeitspapiere zur Unterrichtsfachberatung.
Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1893
Schlagwörter: Comics; Englisch FU; Film; Friedenserziehung; Gedicht; Kongreßbericht; Kurzgeschichte; Multilingualismus; Schüleraustausch; Stereotyp; Vorurteil;

mf96-03-0158 Do-1745-12
Lane, Ian;
Progressing through the attainment targets.
London: CILT /1992/. 40 S.
Pathfinder. 12.
ISBN 0-874016-05-4
Gph.; Tab.;
engl.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1745-12
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lernstufe; Lernziel; Methodik; Progression; Schulreform; Unterrichtsplanung;

mf96-03-0159 X-543
Lattewitz, Karen;
Eine Analyse des deutschen Genitivs.
Linguistische Berichte, /1994/ 150, S. 118 - 146.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., ital.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Genitiv; Linguistik; Nominalphrase; Transformationsgrammatik;

mf96-03-0160 X-56
Lazar, Gillian;
Using literature at lower levels.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 115 - 124.
Anh.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Matura, Mustafa; When; Kay, Jackie; Latch Key; Mitchell, Adrian; I like that stuff;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenanalyse; Cloze-Test; Englisch FU; Gedicht; Grammatikunterricht; Literatur; Multiple Choice-Test; Unterrichtsstunde; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf96-03-0161 X-172
Leung, Peggy;
How student's work experience contributes to course development: English courses for hotel and tourist-industry personnel.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 42 - 45.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fachsprache; HORECA; Praxisbezug;

mf96-03-0162 X-543
Lleó, Conxita; El Mogharbel, Christliebe; Prinz, Michael;
Babbling und Frühwort-Produktion im Deutschen und Spanischen.
Linguistische Berichte, /1994/ 151, S. 191 - 217.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Artikulation; Deutsch MU; Kontrastive Linguistik; Lallphase; Muttersprachiger Spracherwerb; Phonologie; Spanisch MU; Universalgrammatik;

mf96-03-0163 Do-1845
Lope, Hans-Joachim(Hrsg.);
L'écrivain belge devant l'histoire. Colloque international organisé à l'Université de Marburg les 12 et 13 octobre 1990.
Frankfurt, M. u.a.: Lang /1993/. 189 S.
Studien und Dokumente zur Geschichte der Romanischen Literaturen. 25.
ISBN 3-631-46124-0
ISSN 0170-9208
Anh.; Anm.;
franz.;
FS-mo-dg Do-1845
Schlagwörter: Belgien; Französisch; Geschichte; Kongreßbericht; Literatur;

mf96-03-0164 X-707
Lott, Bernard;
News from the corpus: different from/to/than.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 24 - 25.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Adverbialphrase; Englisch FU; Kollokation;

mf96-03-0165 X-707
Lott, Bernard;
Notice board.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 21 - 23.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Fehler; Rechtschreibung; Stilmittel; Werbung;

mf96-03-0166 X-707
Lott, Bernard;
Used to - or not?
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 19 - 20.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch; Fragesatz; Hilfsverb; Konjugation; Negation;

mf96-03-0167 X-707
Lowe, Mark;
Music, meaning and method.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 45 - 50.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bedeutung; Betonung; Englisch FU; Intonation; Musik; Singen; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf96-03-0168 X-728
Luelsdorff, Philip A.;
A grammar of suspense.
Journal of Literary Semantics, 24 /1995/ 1, S. 1 - 20.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Grammatik; Kognitionspsychologie; Kommunikationsmodell; Linguistik; Semantik; Universalgrammatik;

mf96-03-0169 X-671
Lustig, Wolf;
Ein Portrait des guaraní paraguayo.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 19 - 27.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: guarani;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Eingeborenensprache; Kontrastierung; Landeskunde; Paraguay; Spanisch;

mf96-03-0170 X-504
Lutz, Klaus;
Die Verwendung von Lektüren im Englischunterricht der AHS-Unterstufe und

der Hauptschule. Ein Kommunikations- und Fertigkeitenorientiertes Modell.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 7, S. 475 - 478.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Ganztext; Hauptschule; Lektüre; Motivation; Österreich;

mf96-03-0171 X-56
Mackay, Ronald; Wellesley, Sally; Bazergan, Etty;
Participatory evaluation.
ELT Journal, 49 /1995/ 4, S. 308 - 317.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bewertungsskala; Dritte Welt; Englisch FU; Evaluation; Indonesien; Lehrplanentwurf; Methodik; Pilotstudie; Selbsteinschätzung; Sprachenzentrum;

mf96-03-0172 X-56
Mackay, Ronald;
Undertaking ESL/EFL programme review for accountability and improvement.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 142 - 149.
Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Forschungsbericht; Indonesien; Modellversuch; Projektarbeit;

mf96-03-0173 X-707
Mansour, Wisam;
Classroom graffiti.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 46 - 47.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Graffiti; Kommunikative Kompetenz; Schreiben; Unterrichtseinheit;

mf96-03-0174 X-56
Marcus, Stacey; Slansky, Nuala;
Teaching the unwritten rules of time and space.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 306 - 314.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Asien; Ethnozentrismus; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung; Nordamerika; Sprachkompetenz; Soziolinguistik; Unterrichtsplanung; Vergleichende Analyse;

mf96-03-0175 X-510
Markus, Manfred;
The sing-song of chit-chat: Zur Poetizität der englischen Alltagssprache (am Beispiel der Lautung).
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 1 - 2, S. 1 - 18.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-510/o.K.
Schlagwörter: Alltagssprache; Dialekt; Englisch; Gesprochene Sprache; Idiolekt; Idiomatik; Intonation; Onomatopöie; Phonologie; Poesie; Prosodie; Rhythmus; Stilmittel; Wortspiel;

mf96-03-0176 X-707
Mason, Deborah;
"Fixing the framework" in an academic writing course.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 42 - 44.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Hochschule; Schreiben; Textanalyse; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Wissenschaftssprache;

mf96-03-0177 X-707
Matheidesz, Mária;
Spotlight on... Hungary.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 57 - 61.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bildungswesen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Ungarn;

mf96-03-0178 X-707
Maule, David;
Crossword.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 24 - 25, 54.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Kreuzworträtsel; Sprichwort; Wortschatzübung;

mf96-03-0179 X-707
Maule, David;
Grammar slot: beyond unreality.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 20 - 23.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Plusquamperfekt; Simple Past; Tempus;

mf96-03-0180 X-707
Maule, David;
UK breakdown.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 69.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Geographie; Großbritannien; Landeskunde;

mf96-03-0181 X-707
McDevitt, Damien;
Recipe for disaster.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 41 - 45.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Horoskop; Kochrezept; Schreiben; Stil; Textanalyse; Textsorte; Werbetext; Wetterbericht;

mf96-03-0182 X-707
McPherson, Kate;
When and how to correct or not to correct?
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 49 - 51.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Auslandsstudium; Englisch FU; Fehlerbewertung; Hochschule; Individuelle Unterschiede; Korrektur; Lehrerverhalten; Lernstil;

mf96-03-0183 X-707
Mills, Billy;
A lesson on gerund and infinitive.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 38 - 39.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Gerundium; Grammatikübung; Infinitiv; Kollokation; Semantik; Verb; Verbform;

mf96-03-0184 X-707
Ming, Li;
Body language in ELT.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 61 - 62.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Gestik; Interkultureller Vergleich; Mimik; Semiotik;

mf96-03-0185 X-707
Mitchell, Rosamond;
Diversity or uniformity? Language "standards" and the English teacher in the 1990s.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 7 - 13.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bildungspolitik; Englisch FU; Lingua Franca; Sprachenpolitik; Standardsprache; Varietät; Weltsprache;

mf96-03-0186 X-504
Mörtl, Melitta;
Deutsch als Zweitsprache. Überlegungen zur inneren Differenzierung und Individualisierung in multiethnisch zusammengesetzten Klassen der "Neuen Hauptschule".
Erziehung und Unterricht, 144 /1994/ 7, S. 440 - 443.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Deutsch FU; Hauptschule; Heterogenität; Individualisierung; Kognitives Lernen; Lernstil; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-03-0187 X-56
Moon, Jayne;
Teachers as mentors: a route to in-service development.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 347 - 355.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Bhutan; Dritte Welt; Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung;

mf96-03-0188 X-707
Murphey, Tim;
Twelve ways to blissness.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 42 - 43.
Abb. 1; Bibl. 3;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Einprägung; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Lied; Rhythmus; Singen;

mf96-03-0189 X-504
Neubacher, Franz;
Intensivsprachwoche in England. Eine praktische und methodische Anleitung.
Erziehung und Unterricht, 144 /1994/ 6, S. 383 - 391.
Bibl.;
dt.;

FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; England; Englisch FU; Intensivkurs; Klassenausflug; Mittelstufe; Projektarbeit;

mf96-03-0190 Do-1938
Nieke, Wolfgang;
Interkulturelle Erziehung als Antwort des Bildungssystems auf die dauerhaft multikulturellen Gesellschaften Europas.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 175 - 185.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Allgemeinbildende Schule; Ausländer; Ausländerfeindlichkeit; Begegnung; Bildungspolitik; Didaktik; Einstellung; Europäische Union; Förderkurs; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Handlungsbezogenes Lernen; Interkultureller Vergleich; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Kognitives Lernen; Konflikt; Kultur; Migrant; Motivation; Politik; Rassendiskriminierung; Soziales Lernen; Sozialkunde; Stereotyp;

mf96-03-0191 X-980
Offenburger, Linda;
What a difference a word makes or even native speakers makes mistakes.
Englisch betrifft uns (EBU), /1994/ 4, S. 24 - 32.
Arbeitsbl.; Lösungen;
engl.;
FS-za-dg X-980
Schlagwörter: Englisch FU; Fehler; Fehleranalyse; Korrektur; Lehrmaterial; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0192 X-728
Oltean, Stefan;
Free indirect discourse: some referential aspects.
Journal of Literary Semantics, 24 /1995/ 1, S. 21 - 41.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Diskurs; Kommunikationswissenschaft; Linguistik; Semantik;

mf96-03-0193 X-923
Oppermann, Hans;
Kuda ty ideš', Rus'?
Praktika, /1993/ 1, S. 44 - 47.
Abb.; Bibl.;
russ.;

FS-za-dg X-923
Wohin führt dein Weg, Rußland?
Schlagwörter: Geschichte; Landeskunde; Perestroika; Politik; Russisch FU; Sowjetunion; Wirtschaft;

mf96-03-0194 X-707
Osborne, Priscilla;
Teaching social English.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 35 - 40.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Alltagssprache; Begrüßung; Englisch FU; Gesprächsanlaß; Höflichkeit; Kommunikative Kompetenz; Kulturkunde; Landeskunde;

mf96-03-0195 Z-74
Oxford, Rebecca L.; Anderson, Neil J.;
A crosscultural view of learning styles.
Language Teaching, 28 /1995/ 4, S. 201 - 215.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Holistischer Ansatz; Interkultureller Vergleich; Lernstil; Übersicht; USA;

mf96-03-0196 X-664
Pätzold, Kurt-Michael;
Words, words, words: the latest crop of dictionaries for learners of English (part I).
Fremdsprachen lehren und lernen, 23 /1994/, S. 13 - 64.
Abkürzungsverz.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: dt.;
FS-za-dg X-664
Collins English Dictionary; Collins German Dictionary; Duden - Oxford Großwörterbuch Englisch; Langenscheidts Großes Schulwörterbuch. Deutsch - Englisch; PONS Globalwörterbuch Teil 2; The Penguin German English Dictionary; Webster's New World Dictionary;
Schlagwörter: Amerikanisch; Deutsch,Englisch; Einsprachiges Wörterbuch; Empirische Forschung; Englisch,Deutsch; Idiomatik; Kontext; Rezension; Übersetzung; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0197 X-707
Palumbo Vargas, Anna;
Creativity in the classroom.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 34 - 35.
engl.;
FS-za-dg X-707

Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Kreativität; Lernspiel; Spontanes Sprechen; Sprachspiel; Sprechen; Sprechfertigkeit; Unterrichtseinheit;

mf96-03-0198 X-172
Papandreou, Andreas P.;
An application of the projects approach to EFL.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 41 - 42.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Bericht; Englisch FU; Projektarbeit; Prozeßorientierung; Referat;

mf96-03-0199 X-707
Parise, Silvia;
Lights... camera... action!
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 27 - 28.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Englisch FU; Fernsehsendung; Kommunikative Kompetenz; Mittleres Niveau; Projektunterricht; Rollenspiel; Schule; Selbsteinschätzung; Sprechen; Videokamera;

mf96-03-0200 X-707
Parker, Sue;
The land of the long white cloud.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 66 - 68.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Landeskunde; Neuseeland;

mf96-03-0201 X-56
Pennycook, Alastair;
The politics of pronouns.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 173 - 178.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Safire, William; Krashen, Stephen;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deskriptive Linguistik; Englisch; Englisch FU; Kommentar; Politik; Präskriptive Grammatik; Pronomen; Sprachwissenschaft;

mf96-03-0202 X-707
Perry, David; Sinka, Indra;
Drama in language teaching.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 38 - 40.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Bedarfsanalyse; Dramatechnik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Hören; Literaturdidaktik; Musik; Produktive Fertigkeit; Schreiben; Sprechen;

mf96-03-0203 X-543
Pittner, Karin;
Zur Syntax von Parenthesen.
Linguistische Berichte, /1995/ 156, S. 85 - 108.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Illokution; Intonation; Satzanalyse; Stilmittel; Strukturanalyse; Syntax; Textanalyse;

mf96-03-0204 Do-1890
Pogner, Karl-Heinz(Hrsg.);
More about writing.
Odense: Universität /1994/. 155 S.
Odense Working Papers in Language and Communication. 1994, 6.
ISSN 0906-7612
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1890
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Muttersprachlicher Unterricht; Produktorientierung; Prozeßorientierung; Schreiben;

mf96-03-0205 Do-1938
Pommerin-Götze, Gabriele;
Erziehung zur Mehrsprachigkeit in Europa.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 113 - 116.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Ausländerfeindlichkeit; Ausländerkind; Curriculum; Ethik; Europa; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Konflikt; Multilingualismus; Politik; Religion;

mf96-03-0206 X-172
Ponterotto, Diane;
Metaphors we can learn by.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 2 - 7.
Abb.; Bibl.;
engl.; ex.: ital., japan.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Idiomatik; Linguistik; Metapher; Stilmittel;

mf96-03-0207 X-707
Pulverness, Alan;
Cultural studies, British studies and EFL.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 7 - 11.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Diskurs; Englisch FU; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Methodengeschichte; Unterrichtsinhalt;

mf96-03-0208 X-990
Reagan, Timothy;
Neither easy to understand nor pleasing to see: the development of manual sign codes as language planning activity.
Language Problems & Language Planning, 19 /1995/ 2, S. 133 - 150.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: span., esperanto;
FS-za-dg X-990
Schlagwörter: Plansprache; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Zeichensprache;

mf96-03-0209 X-671
Rehrmann, Norbert;
Zwischen "Wurzelwahn" und aufgeklärten Vorurteilen: Über nationale und kulturelle Identität(en) in Deutschland und Spanien.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 60 - 66.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Nationalcharakter; Soziologie; Spanien; Stereotyp;

mf96-03-0210 Do-1938
Reiberg, Ludger;
Auf dem Weg nach Europa. Ideensammlung für einen Deutschunterricht in europäischer Perspektive.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 151 - 156.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch MU; Europäische Union; Fächerübergreifender Unterricht; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Lehrersprache; Lernerorientierung; Lernstrategie; Lesen; Lexikon; Literatur; Multikulturelle Erziehung; Sprachkompetenz; Sprachstandsforschung; Terminologie; Textauswahl; Unterrichtsplanung; Verstehen;

mf96-03-0211 Do-1938
Reiberg, Ludger; Milchert, Jürgen; Schwarz, Wolf; Büchler, Margit; Gräf, Georg; Kubina, Christian; Doerfel, Imke;
V. Europaschulen.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 257 - 284.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Außerschulische Aktivität; Curriculum; D-Hessen; D-Nordrhein-Westfalen; Europa; Europaschule; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Ganztagsschule; Gesundheitserziehung; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lernerorientierung; Lernziel; Multilingualismus; Offener Unterricht; Projektarbeit; Schüleraustausch; Schulorganisation; Schulreform; Sprachenwahl; Team-Teaching; Themenauswahl; Umwelt; Unterrichtsplanung;

mf96-03-0212 Do-1938
Reiberg, Ludger;
Interkulturelle Erziehung als gesellschaftliches Projekt.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 186 - 191.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938/o.K.
Schlagwörter: Affektives Lernen; Allgemeinbildende Schule; Ausländerfeindlichkeit; Begegnung; Bildungspolitik; Biographie; Didaktik; Einstellung; Europäische Union; Identitätsfindung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Jugendlicher; Konflikt; Lernerorientierung; Menschenrechte; Moralerziehung; Nonverbale Kommunikation; Persönlichkeit; Soziales Lernen;

mf96-03-0213 Do-1938
Reiberg, Ludger; Virnich, Peter; Boullay, Peter; Holzbrecher, Alfred; Schmidtke, Volker; Tätzsch, Michael; Auth, Stefan; Taylor, Mark;
IV. Schüleraustausch.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 223 - 253.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Begegnung; Bilinguale Schule; Bulgarien; Erfahrungsbericht; Europa; Europaschule; Fächerübergreifender Unterricht; Frankreich; Fremdsprachenunterricht;

Geographie; Geschichte; Großbritannien; GUS; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Israel; Italien; Kreativität; Kunst; Mathematik; Modellversuch; Naturwissenschaft; Nonverbale Kommunikation; Polen; Praktikum; Projektarbeit; Schreiben; Schulorganisation; Schüleraustausch; Sozialform; Sozialkunde; Spanien; Spiel; Tandem-Methode; Video;

mf96-03-0214 X-56
Rönnqvist, Lilian; Sell, Roger D.;
Teenage books for teenagers: reflections on literature in language education.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 125 - 132.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Jugendlicher; Jugendliteratur; Pragmatik; Trivialliteratur; Umgangssprache;

mf96-03-0215 X-707
Ross, Nigel J.;
Coping with Time & Newsweek.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 15 - 19.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Amerikanisch; Englisch FU; Metapher; Neologismus; Satzanalyse; Stilistik; Stilmittel; Syntax; Textanalyse; Varietät; Wortschatz; Zeitschrift;

mf96-03-0216 X-707
Ross, Nigel J.;
News reports - walls of building blocks.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 18 - 20.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Fernsehsendung; Gesprochene Sprache; Medienerziehung; Nachrichten; Rundfunksendung; Satzanalyse; Strukturanalyse; Tempus; Textanalyse; Textkohäsion;

mf96-03-0217 X-707
Rundell, Michael;
The BNC - a spoken corpus.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 13 - 15.
Anm. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Korpus; Lehrmaterialentwicklung; Materialsammlung; Textanalyse;

mf96-03-0218 X-707
Sanderson, Paul;
First days.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 59 - 63.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Begabtenförderung; Eignung; Einführung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Evaluation; Lernstil; Partnerarbeit; Spiel; Tertiärer Bereich; Unterrichtseinheit; Unterrichtsstunde;

mf96-03-0219 Do-1942
Sassoon, Rosemary;
The acquisition of a second writing system.
Oxford: intellect /1995/. 160 S.
ISBN 1-871516-43-9
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1942
Schlagwörter: Alphabet; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Schreiben; Schreibübung;

mf96-03-0220 X-56
Schleppegrell, Mary J.; Bowman, Brenda;
Problem-posing: a tool for curriculum renewal.
ELT Journal, 49 /1995/ 4, S. 297 - 307.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Diskurs; Diskussion; Englisch FU; Guinea; Lehrplanentwurf; Lernerorientierung; Vokabellernen;

mf96-03-0221 X-671
Schleyer, Jochen;
Wünsche an zukünftige Lehrwerke für Spanisch als dritte oder vierte Fremdsprache an Gymnasien (3).
Hispanorama, /1995/ 69, S. 125 - 132.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Einzelne Themenbereiche; Geschichte; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Politik; Spanisch FU; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachenfolge: 4. Fremdsprache; Wirtschaft;

mf96-03-0222 X-543
Schmidt, Claudia M.;
Die grammatische Basis der deutschen Orthographie: Kommasetzung bei Infinitiven mit zu.
Linguistische Berichte, /1994/ 149, S. 27 - 55.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Inhärente Grammatik; Interpunktion; Rechtschreibung; Transformationsgrammatik;

mf96-03-0223 X-923
Schneider, Martin;
Zoščenkos leidender "Werther". Eine Modellanalyse für die gymnasiale Oberstufe (1).
Praktika, /1993/ 2, S. 11 - 16.
Anh.; Anm. 1; Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Zoščenko, Michail;
Schlagwörter: Gymnasium; Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Oberstufe; Propädeutik; Russisch FU; Sekundarstufe II;

mf96-03-0224 X-923
Schneider, Martin;
Zoščenkos leidender "Werther". Eine Modellanalyse für die gymnasiale Oberstufe (2).
Praktika, /1993/ 3, S. 9 - 14.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Zoščenko, Michail;
Schlagwörter: Gymnasium; Kurzgeschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Oberstufe; Propädeutik; Russisch FU;

mf96-03-0225 X-671
Schvartzman, Mauricio;
La mano que empuña la espada.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 41 - 42.
span.;
FS-za-dg X-671
Die Hand, die zum Schwert greift.
Schlagwörter: Landeskunde; Paraguay; Politik; Soziologie; Spanisch FU;

mf96-03-0226 X-543
Senft, Gunter;
Ein Vorschlag, wie man standardisiert Daten zum Thema "Sprache, Kognition und Konzepte des Raumes" in verschiedenen Kulturen erheben kann.
Linguistische Berichte, /1994/ 154, S. 413 - 429.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Anthropologie; Australien; Botswana; Feldstudie; Forschungsprojekt; Indien; Interkultureller Vergleich; Japan; Kognitionspsychologie; Kontrastive Linguistik; Mexiko; Namibia; Nepal; Papua-Neuguinea; Psycholinguistik;

mf96-03-0227 X-923
Siegl, Ingrid;
Übungsmaterial zur Beschreibung der Wohnsituation.
Praktika, /1993/ 4, S. 3 - 10.
Vokabular;
russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Landeskunde; Lexik; Linguistik; Russisch FU; Übung; Wohnen;

mf96-03-0228 X-180
Solmecke, Gert;
Ein Lehrwerktext als Hörtext: Analyse einer Englischstunde.
Englisch, 30 /1995/ 1, S. 1 - 9.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aufgabenstellung; Didaktik; Englisch FU; Hörtext; Hörverstehensübung; Lehrbuchtext; Methodik; Schuljahr 6; Sekundarstufe I; Textanalyse; Unterrichtsplanung;

mf96-03-0229 X-59
Steinbach, Gudrun;
Überlegungen zur Ausbildung von Lehrern für den Fremdsprachenunterricht an der Grundschule.
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 458 - 461.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aussprache; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Linguistische Theorie;

mf96-03-0230 Do-1938
Steinig, Wolfgang;
Tandem und andere fremdsprachendidaktische Methoden politisch gesehen.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 161 - 165.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1938

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Didaktik; Emanzipation; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Methodik; Schülerrolle; Suggestopädie; Tandem-Methode;

mf96-03-0231 X-728
Stockwell, Peter;
How to create universes with words: referentiality and science fictionality.
Journal of Literary Semantics, 23 /1994/ 3, S. 159 - 187.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Denotation; Fiktionaler Text; Linguistik; Semantik;

mf96-03-0232 X-727
Stoye, Friederike; Pirkkalainen, Jyrki;
Schwerpunkt "Multimedia und Fremdsprachenlernen" auf der Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache in Dresden (8.-10. Juni 1995).
Kielikeskustelua, /1995/ 8, S. 15 - 17.
dt.;
FS-za-dg X-727/o.K.
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Konkordanzprogramm; Lehrwerkanalyse; Multimedialer Raum;

mf96-03-0233 X-172
Swales, Suzanne;
From metaphor to metalanguage.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 8 - 11.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lerngewohnheit; Lerntheorie; Metasprache; Prozeßorientierung; Spracherwerbsforschung; Zeichnung;

mf96-03-0234 X-56
Swan, Michael;
Language conundrums.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 356 - 360.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikübung; Ratespiel;

mf96-03-0235 X-707
Szczepanik, Nick;
Inside the palace.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 64 - 65.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Klassenausflug; Landeskunde; London; Studienfahrt;

mf96-03-0236 X-59
Tarver, John;
What's up in South Africa?
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 454 - 455.
Kt.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Geschichte; Kolonialismus; Landeskunde; Rassendiskriminierung; Soziogramm; Südafrika;

mf96-03-0237 X-543
Taylor, John R.;
The two-level approach to meaning.
Linguistische Berichte, /1994/ 149, S. 3 - 26.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Homonymie; Lexikalische Einheit; Polysemie; Semantik;

mf96-03-0238 X-59
Teuber, Barbara;
Helfen dem Lerner Kenntnisse über Zusammenhänge zwischen dem Sprechen und dem Schreiben?
Fremdsprachenunterricht, 38 (47) /1994/ 6, S. 433 - 435.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lernstrategie; Mündliches Ausdrucksvermögen; Mündliche Übung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprechen; Umfrage;

mf96-03-0239 X-707
Tibbetts, Dick;
Process descriptions that work like a charm.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 31 - 36.
Abb. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Beschreibung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Schreiben; Textproduktion;

mf96-03-0240 X-923
Tischer, Valentina;
Der russische Wortschatz in thematischen Gruppen - eine lexikographische Übung für Studenten.
Praktika, /1993/ 2, S. 3 - 10.
Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Einzelne Themenbereiche; Methodik; Russisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0241 X-707
Towndrow, Phillip;
The benefits of counselling students.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 49 - 52.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Beratungslehrer; Englisch FU; Evaluation; Selbsteinschätzung;

mf96-03-0242 X-728
Triki, Mounir; Taman, Hasan;
The processes of mystification: an exercise in cognitive stylistics.
Journal of Literary Semantics, 23 /1994/ 3, S. 200 - 219.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Kognitionspsychologie; Kommunikationswissenschaft; Linguistik; Morphologie; Phonologie; Rhetorik; Semantik; Semiotik; Soziolinguistik; Stilistik;

mf96-03-0243 X-504
Turecek, Egon;
Die Bedeutung des Darstellenden Spiels für den Englischunterricht in der Grundschule: Spielesammlung.
Erziehung und Unterricht, 144 /1994/ 9, S. 589 - 601.
Anm. 2; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Grundschule; Haptisches Lernen; Holistischer Ansatz; Pantomime; Rollenspiel; Spiel; Szenisches Spiel;

mf96-03-0244 Z-74
Turner, Ken;
The principal principles of pragmatic inference: co-operation.
Language Teaching, 28 /1995/ 2, S. 67 - 76.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Inferenz; Kontext; Lernen; Pragmatik; Soziales Lernen; Übersicht;

mf96-03-0245 X-671
Valle, Miguel;
La pesadilla de los americanismos (2).
Hispanorama, /1995/ 69, S. 115 - 118.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Die Bürde der Amerikanismen (2).
Schlagwörter: Amerikanismus; Idiomatik; Lateinamerika; Spanisch FU; Sprachregister;

mf96-03-0246 X-671
Valriu, Caterina;
La literatura infantil i juvenil a les Illes Balears des de 1975.
Hispanorama, /1995/ 69, S. 66 - 75.
Anm.; Bibl.;
katal.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Die Kinder- und Jugendliteratur auf den Balearen seit 1975.
Schlagwörter: Jugendliteratur; Katalanisch; Katalanisch FU; Kinderliteratur; Literaturdidaktik; Übersicht;

mf96-03-0247 Do-1938
Virnich, Peter; Winz-Luckei, Peter;
Die fremde Sprache als Brücke zum Anderen. Handlungs- und anwendungsorientierter Französischunterricht.
Artz, Verena(Red.), Cremer, Will(Red.): Lernen für Europa, Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung /1994/, S. 148 - 150.
dt.;
FS-ma-dg Do-1938
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Europäische Union; Französisch FU; Grammatikübung; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Interview; Kommunikative Kompetenz; Korrespondenz; Kreativität; Lehrwerk; Lernziel; Modellversuch; Projektarbeit; Schreiben; Sekundarstufe I; Tandem-Methode; Unterrichtsplanung; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0248 X-707
Wadham-Smith, Nick;
British studies steps out of the background.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 63 - 65.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-707

Schlagwörter: Anglistik; Englisch FU; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Zeitschrift;

mf96-03-0249 X-543
Weinert, Regina;
Focusing constructions in spoken language. Clefts, Y-movement, thematization and deixis in English and German.
Linguistische Berichte, /1995/ 159, S. 341 - 369.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deixis; Demonstrativpronomen; Deutsch; Englisch; Englisch FU; Interrogativpronomen; Pragmatik; Strukturanalyse; Syntax; Transformationsgrammatik; Wortstellung;

mf96-03-0250 Do-1109-67
Werner, Annette;
Lyrik im Englischunterricht nach 1945. Die Entwicklung einer fachdidaktischen Debatte.
Augsburg: Universität /1993/. 249 S.
Augsburger I-&-I-Schriften. 67.
ISBN 3-923549-50-4
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1109-67
Schlagwörter: Dissertation; Englisch FU; Fachdidaktik; Gegenwartsliteratur; Geschichte; Lyrik;

mf96-03-0251 K-1464-3
West, Jonathan;
Progressive grammar of German. 3: Categories and their exponents.
Dublin: Authentik /1993/. 95 S.
ISBN 1-871730-12-0
Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-mo-dg K-1464-3
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatische Kategorie; Unterrichtsmittel;

mf96-03-0252 K-1464-4
West, Jonathan;
Progressive grammar of German. 4: Particles and their use.
Dublin: Authentik /1993/. 104 S.
ISBN 1-871730-13-9
Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-mo-dg K-1464-4
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikbuch; Partikel; Unterrichtsmittel;

mf96-03-0253 X-543
Weyerts, Helga; Clahsen, Harald;
Netzwerke und symbolische Regeln im Spracherwerb: Experimentelle Ergebnisse zur Entwicklung der Flexionsmorphologie.
Linguistische Berichte, /1994/ 154, S. 430 - 460.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Empirische Forschung; Flexion; Grammatik; Morphologie; Muttersprachiger Spracherwerb; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Suffix; Übergeneralisierung;

mf96-03-0254 X-172
Wheeler, John;
Overcoming difficulties in pair and group work.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 48 - 49.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Partnerarbeit;

mf96-03-0255 X-707
White, Ron;
If and politeness.
Modern English Teacher, 3 /1994/ 3, S. 15 - 17.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Funktionale Grammatik; Funktional-notionaler Ansatz; Höflichkeit; Kommunikative Kompetenz; Konditional;

mf96-03-0256 X-923
Wielandt, Irmgard;
Humor und Satire anhand ausgewählter Textmaterialien im Grund- und Leistungskurs Russisch.
Praktika, /1993/ 3, S. 29 - 37.
Anm.;
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Grundkurs; Humor; Leistungskurs; Literatur; Russisch FU; Satire; Textarbeit; Textauswahl;

mf96-03-0257 X-707
Williams, Jill;
Yes, you can say comme ci, comme ça in English.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 1, S. 39.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-707

Schlagwörter: Bedeutung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kontrastierung; Lehnwort; Lexikologie; Semantik;

mf96-03-0258 Do-1452-6
Wingate, Jim;
Getting beginners to talk.
New York u.a.: Prentice Hall /1993/. IX, 165 S.
Language Teaching Methodology Series.
ISBN 0-13-357708-2
Abb.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1452-6
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Diskussion; Englisch FU; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Nonverbale Kommunikation; Rollenspiel; Simulation; Sozialform; Sprechen; Unterrichtsplanung; Unterrichtssprache;

mf96-03-0259 Do-725-46
Wokusch, Susanne;
"Man hat nicht mehr diese Angst des Unbekanntes". Aspekte des Erwerbs und der Verwendung einer Fremdsprache mit Beispielen aus dem Gebrauch des Deutschen durch frankophone Lernende.
Bochum: Brockmeyer /1994/. 532 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 46.
ISBN 3-8196-0327-1
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-725-46
Schlagwörter: Analyse; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Empirische Forschung; Kontrastierung; Korpus; Lexik; Sprachmodell; Sprachproduktion; Syntax; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-03-0260 X-56
Wong, Viola; Kwok, Peony; Choi, Nancy;
The use of authentic materials at tertiary level.
ELT Journal, 49 /1995/ 4, S. 318 - 322.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Aufgabenanalyse, Authentisches Lehrmaterial; Bewertung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Lehrmaterialauswahl; Lehrmaterialentwicklung; Tertiärer Bereich; Unterrichtsmitschau;

mf96-03-0261 X-707
Wood, Graham;
Feedback: do you know Alvar Aalto?
Modern English Teacher, 3 /1994/ 1, S. 59 - 60.
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Korrektur; Simulation; Video; Videokamera; Wirtschaft;

mf96-03-0262 X-172
Wood, Nancy M.;
Some "questionable" activities.
English Teaching Forum, 32 /1994/ 3, S. 45 - 46.
engl.;
FS-za-dg X-172
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fragesatz; Fortgeschrittenenunterricht; Lernspiel;

mf96-03-0263 X-707
Woodward, Tessa;
... about challenging classes.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 66 - 69.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Anfangsverhalten; Endverhalten; Englisch FU; Friedenserziehung; Führungsstil; Gruppendynamik; Hochschule; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Schülerverhalten; Tagebuch;

mf96-03-0264 Z-74
Wright, Sue;
Language planning and policy-making in Europe.
Language Teaching, 28 /1995/ 3, S. 148 - 159.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg Z-74
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch; Englisch; Europa; Europäische Union; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; GUS; Lingua Franca; Politik; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Übersicht;

mf96-03-0265 X-56
Yahya Al-Arishi, Ali;
Role-play, real-play, and surreal-play in the ESOL classroom.
ELT Journal, 48 /1994/ 4, S. 337 - 346.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Englisch FU; Klassenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Methodik; Rollenspiel;

mf96-03-0266 X-56
Yoke Lin, Lum; Brown, Ray;
Guidelines for the production of in-house self-access materials.
ELT Journal, 48 /1994/ 2, S. 150 - 156.
Anh.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Autonomes Lernen; Englisch FU; Eurozentrismus; Forschungsprojekt; Hörverstehensübung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Malaysia; Sprechübung; Übungsform; Übersicht;

mf96-03-0267 X-56
Yuk-chun Lee, Winnie;
Authenticity revisited: text authenticity and learner authenticity.
ELT Journal, 49 /1995/ 4, S. 323 - 328.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Englisch FU; Hochschule; Hongkong; Intensivkurs; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung;

mf96-03-0268 X-671
Zanón, Javier; Alba, José M.;
¿Qué es la enseñanza del español mediante tareas? (2).
Hispanorama, /1995/ 69, S. 112 - 115.
Bibl.;
span.;
FS-za-dg X-671
Was bedeutet handlungsorientierter Unterricht?
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Außerschulische Aktivität; Handlungsbezogenes Lernen; Klassenausflug; Projektunterricht; Spanisch FU; Übungsform;

mf96-03-0269 X-707
Zülküf Altan, Mustafa;
Culture in EFL contexts - classroom and coursebooks.
Modern English Teacher, 4 /1995/ 2, S. 58 - 60.
Bibl. 2;
engl.;
FS-za-dg X-707
Schlagwörter: Englisch FU; Kultur; Landeskunde; Lingua Franca;

Knapptexte:

Fachliteratur

mf96-03-0002 Do-1957

Ahrens, Rüdiger(Hrsg.); Bald, Wolf-Dietrich(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Ahrends, Günter; Ahrens, Rüdiger; Alter, Peter; Ammon, Ulrich; Antor, Heinz; Bach, Ulrich; Bals, Wolf-Dietrich; Barnickel, Klaus-Dieter; Baumann, Uwe; Beier, Rudolf; Beneke, Jürgen; Beyer, Manfred; Blair, David; Bode, Christoph; Böker, Uwe; Breitinger, Eckhard; Brunkhorst, Martin; Bublitz, Wolfram; Burgschmidt, Ernst; Busse, Ulrich; Couper-Kuhlen, Elizabeth; Deringer, Ludwig; Diller, Hans-Jürgen; Doerries, Reinhard R.; Donnerstag, Jürgen; Drescher, Horst W.; Erlebach, Peter; Erzgräber, Willi; Esser, Jürgen; Eßer, Raingard; Fielitz, Sonja; Geraths, Armin; Gläser, Rosemarie; Glaser-Schmidt, Elisabeth; Göbel, Walter; Görlach, Manfred; Götz, Dieter; Haas, Renate; Hamann, Irmtraud; Hansen, Klaus; Heideking, Jürgen; Hellinger, Marlis; Herbst, Thomas; Hoffarth-Zelloe, Monika; Hühn, Peter; Hüllen, Werner; Jones, William J.; Jung, Udo O.H.; Karius, Ilse; Kastovsky, Dieter; Kettenacker, Lothar; Klein, Jürgen; König, Ekkehard; Kosok, Heinz; Kramer, Jürgen; Kuna, Franz; Ledebur, Ruth; Legenhausen, Lienhard; Leitner, Gerhard; Lipka, Leonhard; Lörscher, Wolfgang; Marsden, Peter H.; Martens, Klaus; Meier-Walser, Reinhard; Meller, Horst; Meseck, Birgit; Meyer, Matthias L.G.; Moessner, Lilo; Mohr, Hans-Ulrich; Mühlhäusler, Peter; Multhaup, Uwe; Neumann, Fritz Wilhelm; Nöth, Winfried; Nünning, Ansgar; Olsen, Susan; Ostendorf, Berndt; Pache, Walter; Pilch, Herbert; Pollner, Clausdirk; Prießnitz, Horst; Radden, Günter; Reckwitz, Erhard; Rohdenburg, Günter; Roos, Eckhard; Sauer, Hans; Schaller, Hans-Wolfgang; Schenkel, Elmar; Schmied, Josef; Schneider, Edgar W.; Schopf, Alfred; Schulze, Rainer; Speicher, John K.; Stilz, Gerhard; Stratmann, Gerd; Suerbaum, Ulrich; Thein, Maria-Luise; Thiele, Wolfgang; Tristram, Hildegard L.C.; Viereck, Wolfgang; Volkmann, Laurenz; Vollrath, Ernst; Wächtler, Kurt; Wales, Katie; Weinstock, Horst; Welte, Werner; Wildner-Bassett, Mary E.; Winkler, Karl Tilmann; Würzbach, Natascha; Zimmer, Robert:
Handbuch Englisch als Fremdsprache (HEF).

Das Handbuch behandelt in 120 Einzelbeiträgen folgende Rahmenthemen: I. Das Englische als Nationalsprache und Weltsprache (geschichtliche Entwicklung, Varianten des gegenwärtigen Englisch, Verbreitung des Englischen in der Welt); II. Das Englische als Lernsprache (Aussprache und Rechtschreibung, Wortschatz, Wortbildung, Satzgrammatik, Textbildung und Stile); III. Strategien beim Gebrauch des Englischen als Fremdsprache; IV. Kulturwissenschaftliche Inhalte für die Lehre des Englischen als Fremdsprache (kulturelle und politische Beziehungen zwischen Britannien und dem Kontinent und zwischen Britannien und Deutschland im besonderen, Beziehungen zwischen USA sowie Europa und USA und Deutschland) V. Die englischsprachigen Literaturen und ihre Rezeption (literaturtheoretische Grundlagen, literarische Relationen zwischen Großbritannien und Deutschland, USA und Deutschland sowie die post-kolonialen Literaturen und Deutschland); VI. Die Geschichte der Anglistik und Amerikanistik an deutschen Universitäten sowie VII. Hilfsmittel für das Studium des Englischen als Fremdsprache.

mf96-03-0003 Do-1938

Albentiis Hienz, Milena de:
Natürliche Mehrsprachigkeit: Ein Plädoyer für das Andersartige im Schulbetrieb.

Nachdem bis vor einigen Jahren der muttersprachliche Unterricht die ausschließliche Unterrichtsform für die Sprache und Kultur der Migranten war, wird nun versucht, zu neuen Konzepten einer im Regelunterricht integrierten Sprachförderung überzugehen, womit u.a. auch dem interkulturellen Ansatz, der sich aus einer veränderten national gemischten Schülerschaft ergibt, Rechnung getragen werden soll. Kann damit den Ansprüchen der Migranten auf Erhaltung der eigenen Sprache und Kultur Rechnung getragen werden? Dies ist nur dann möglich, wenn die falsch konstruierte Bipolarität zwischen Ergänzungs- und Regelunterricht beendet wird. Nach einer kritischen Bilanz von 20 Jahren muttersprachlichem Unterricht macht die Autorin Vorschläge zu dessen Innovation, wobei sie die Realisierungsmöglichkeiten angesichts der aktuellen Situation für gering hält.

mf96-03-0006 X-664
Antor, Heinz:
Strategien der Benutzerfreundlichkeit im modernen EFL-Wörterbuch.

Der Autor untersucht drei gängige EFL-Wörterbücher in deutschen Klassenzimmern im Hinblick auf ihre Benutzerfreundlichkeit. Die untersuchten Wörterbücher sind: *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, Longman Dictionary of Contemporary English,* und *Collins COBUILD English Language Dictionary*. Es wird sowohl die Makrostruktur, z.B. die Systematik der alphabetischen Anordnung, als auch die Mikrostruktur der Wörterbücher, z.B. Intonation, Register, Varietäten etc. besprochen. Bei allen drei Wörterbüchern sieht der Autor Verbesserungsmöglichkeiten bei der Benutzerfreundlichkeit der Wörterbuchdefinitionen und bei den Beispielsätzen und Kollokationen. Besonders begrüßt wird das Angebot von *OALD* und *LDOCE*, die Handhabung des Wörterbuchs mit einem Workbook zu erlernen.

mf96-03-0007 X-504
Anzenberger, Paul:
REBAS 15: Mehr als Schulberatung - eine Arbeitsbilanz.

Die "Regionale Betreuungsstelle für ausländische Schüler/innen" (REBAS 15) besteht seit 1991 und ist für zwei Wiener Gemeindebezirke zuständig. Der Autor beschreibt die einzelnen Aufgabenbereiche von REBAS, die zusammenfassend darin bestehen, durch einen ganzheitlichen Zugang zu Einzelproblemen und durch Koordination und Vernetzung von Institutionen und Ressourcen der negativen sozialen Lage wie auch der Sprachprobleme ausländischer Schüler entgegenzuwirken.

mf96-03-0008 Do-1938
Artz, Verena(Red.); Cremer, Will(Red.):
Lernen für Europa. Neue Horizonte der Pädagogik.

Der Sammelband vereinigt 42 Beiträge verschiedener Autoren (siehe auch Einzelaufnahmen zweier Artikel aus Teil I und der meisten Aufsätze der Teile II-V). Nach dem Ende der Spaltung Europas und den verstärkten Bemühungen, eine politische Union zu verwirklichen, stellt sich für die politische Bildung die Frage nach dem Gemeinsamen in Geschichte und Kultur Ost- und Westeuropas immer drängender. Obwohl es nie eine europäische Identität gegeben hat, gibt es doch große Gemeinsamkeiten der europäischen Staaten. Die Beiträge zu Teil I beschäftigen sich unter der Überschrift "Kulturraum Europa" mit dieser Fragestellung. Der Teil II "Mehrsprachigkeit" behandelt ein noch ungelöstes Problem: das Europa von morgen wird ein Traum bleiben, wenn nicht gerade auch an den Schulen Konzepte einer persönlich erfahrbaren und erlernbaren Mehrsprachigkeit realisiert werden. "Interkulturelles Lernen" als Vorbereitung auf ein Zusammenleben in einer dauerhaft multikulturellen Gesellschaft Europas ist das Thema von Teil III. Die Kapitel IV, "Schüleraustausch", und V, "Europaschulen", bieten konkrete Konzepte für das Umgehen mit dem Fremden und Andersartigen in Europa. In den vorgestellten Beispielen zu Schüleraustausch steht nicht die Begegnung im Vordergrund, sondern die vorher vereinbarte Zusammenarbeit an einem Projekt. Die an Europaschulen institutionalisierten bildungspolitischen Rahmenbedingungen und Zielvorstellungen geben vielleicht schon eine Antwort auf die Schule von morgen in einem zusammenwachsenden Europa.

mf96-03-0009 X-707
Badger, Ian:
The business world of the 1990s.

Zunächst werden wesentliche Entwicklungstendenzen des Bereichs Wirtschaftsenglisch in den neunziger Jahren aufgezeigt. Deutlich erkennbar ist der erhöhte Bedarf einer Sprachausbildung auf Anfängerniveau für berufsspezifische Sprachfertigkeiten. Auch die interkulturelle Ausbildung wird hinsichtlich der Öffnung neuer Märkte immer wichtiger. Um diesem Bedarf

BEST COPY AVAILABLE

Rechnung zu tragen, sind Firmen gefordert, entsprechende Ausbildungsprogramme anzubieten. Der Beitrag führt eine Reihe von Aspekten an, die bei der Gestaltung solcher Programme zu berücksichtigen sind. Dazu gehören eine klare Ausbildungspolitik der Firmen, eine Bedarfserhebung, die sowohl den aktuellen Stand der Fremdsprachenkenntnisse als auch die benötigten Fertigkeiten untersucht, die Auswahl der Methodik und des Lehrmaterials auf der Grundlage des ermittelten Bedarfs, die Ausnutzung von Möglichkeiten des Selbststudiums und die Evaluation des Unterrichts sowie des Lernerfolgs.

mf96-03-0010 X-664
Bahns, Jens:
Die Berücksichtigung von Kollokationen in den drei großen Lernerwörterbüchern des Englischen.

Der Autor untersucht in den drei einsprachigen englischen Wörterbüchern *Oxford Advanced Learner's Dictionary (ALD), Longman Dictionary of Contemporary English (DCE)* und *Collins COBUILD English Language Dictionary (CCELD)* die Berücksichtigung von Kollokationen bei der Bedeutungsdefinition. Dabei geht er von einer nach dem Zufallsprinzip ausgewählten Anzahl von Kollokationen zu bestimmten Begriffen aus und überprüft, ob diese in dem jeweiligen Wörterbuch vorhanden sind. Die Ergebnisse sind tabellarisch dargestellt (*ALD* schneidet insgesamt etwas besser ab als *DCE* und *CCELD*). Der Autor bezeichnet die Kollokationspraxis aller drei Wörterbücher als zufriedenstellend bis gut.

mf96-03-0012 X-707
Battersby, Alan:
Collaborative writing for intermediate and upper-intermediate learners.

Bei der hier beschriebenen Aktivität wird kooperatives Schreiben eingesetzt, um die Verwendung von Konnektoren und metakommunikativen Versatzstücken zu üben. Ziel des Verfahrens ist die Verbesserung der schriftlichen Leistung fortgeschrittener Lerner des Englischen durch gemeinsames Erarbeiten und Editieren von Texten in der Gruppe. Drei Texttypen lassen sich mit Hilfe dieser Methode besonders gut üben: Erzählung, Brief und diskursive oder argumentative Erörterung.

mf96-03-0013 X-172
Baw, San Shwe:
Teaching English to young learners through "gambling".

Der Autor stellt Kartenspiele vor, zum Teil dem Prinzip des Rommee nachempfunden, die nicht nur der Einübung bestimmter Satzstrukturen dienen, sondern auch zur Auflockerung der Unterrichtsatmosphäre beitragen.

mf96-03-0014 X-707
Bell, Jan; Gower, Roger:
"But we don't know what we need!"

Der Beitrag diskutiert die Möglichkeiten und Grenzen eines lernerzentrierten Fremdsprachenunterrichts. Während Lehrende häufig den Schwerpunkt auf die Vermittlung von Fertigkeiten zum eigenständigen Lernen legen und die Lernenden zur Mitbestimmung der Unterrichtsgestaltung und -inhalte ermutigen, wünschen sich viele Lernende ein vorgegebenes Curriculum, feste Strukturen und einen Lehrer, der aufgrund seiner Autorität und Erfahrung über den Unterrichtsgegenstand entscheidet. Den Lehrern wird empfohlen, ihren Enthusiasmus für autonomes Lernen zu zügeln und sich Klarheit darüber zu verschaffen, welche Form des Unterrichts die jeweilige Lerngruppe bevorzugt.

mf96-03-0015 Do-1919
Beneke, Jürgen; Eggers, Annemarie:
Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB).

Nachdem zunächst der Rahmen für eine berufliche Fremdsprachenanwendung gezeichnet wird (enger werdende internationale Wirtschaftskontakte, arbeitsteilige regional-komplementäre Zusammenarbeit etc.), gibt der Band anschließend eine Übersicht über Lernziele (z.B. reale Unternehmenskommunikation in deutscher Sprache), Sprechintentionen und Themenbereiche des Zertifikats "Deutsch für den Beruf". Im Schlußteil werden einige grammatikalische Besonderheiten bei der Berufssprache Deutsch erläutert sowie berufssprachenrelevante Wortbildungselemente (mit Beispielen) aufgelistet.

mf96-03-0016 X-707
Bennett, Bryan:
British politics and English words.

Der Beitrag erläutert die Etymologie einer Reihe englischsprachiger Begriffe aus dem Bereich Politik, darunter die Wörter politics, parliament, peer, lobby, Tory, Whig.

mf96-03-0017 Do-1681-19
Berndt, Annette:
Produktiver Einsatz von Neuen Hörspielen und auditiver Dichtung im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.

Die Dissertation bietet zum einen einen Überblick über die Geschichte des deutschsprachigen Hörspiels und der auditiven Dichtung allgemein, zum anderen die konkrete Analyse von Hörtexten und ihre Verwendung im Unterricht für Deutsch als Fremdsprache. Dabei wird auch auf die Verwendung von Hörspiel und auditiver Dichtung im muttersprachlichen Deutschunterricht eingegangen - auch auf aktuelle Texte - und ein Bezug zur Rezeption moderner Kunst seit dem Anfang des 20. Jahrhunderts hergestellt. Bei der didaktisch-methodischen Analyse geht die Autorin vor allem auf Kreativität als Problemlöseprozeß ein und bringt Beispiele für kreatives Schreiben und Sprechen unter Zuhilfenahme von neuen Hörspielen. Es wird auch eine Hörspielproduktion im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht beschrieben. Im letzten Teil der Arbeit werden neun einzelne Texte und ihre Bearbeitung im Unterricht mit verschiedenen Didaktisierungsvorschlägen und Bearbeitungsphasen (Initialphase, diskursiv-kreative Phase, Korrekturphase etc.) dargestellt. Diese Darstellung beinhaltet Transkripte der Texte und einiger Unterrichtssequenzen.

mf96-03-0018 X-980
Blenkle, Eckhard:
Animals.

Mit Hilfe eines Wörterbuches sollen die Schüler eigenständig Vokabeln zum Wortfeld *animals* erschließen und die neuen Wörter in ein vorgegebenes Kreuzworträtsel eintragen.

mf96-03-0020 Do-1938
Böcker, Elisabeth; Holzbrecher, Alfred; Ikelle-Matiba-Kohlhausen, Anke; Jaitner, Thomas; Kaunus, Wolfram; Krüger-Knobloch, Uli; Reiberg, Ludger:
Lernen für Europa. Interkulturelles Lernen.

In vier Aufsätzen werden die Ergebnisse der LEFEU-Arbeitsgruppe "Gesellschaftlehre" dargestellt. LEFEU steht für "Lernen für Europa", einem Projekt der Bund-Länder-Kommission, das in Nordrhein-Westfalen vom Landesinstitut für Schule und Weiterbildung durchgeführt wird. Die Arbeitsgruppe "Gesellschaftslehre" gehört zum Projektbereich "Interkulturelles Lernen". Sie beschäftigte sich mit verschiedenen pädagogisch-didaktischen Ansätzen und überprüfte,

inwieweit sie für den Bereich des Interkulturellen Lernens hilfreich sein können: Alfred Holzbrecher und Uli Krüger-Knobloch stellen in dem Aufsatz "Die Wahrnehmung im Fokus interkulturellen Lernens" den Wahrnehmungsansatz dar, der sich mit dem üblichen Herangehen an unterrichtliches Tun auseinandersetzt, bei dem auf andere, nicht auf sich selbst gesehen wird. Diese Sichtweise soll verändert werden. Thomas Jaitner und Wolfram Kaunus befassen sich in ihrem Beitrag "Biographie und Interkulturelles Lernen" mit dembiographischen Ansatz, der an die Diskussion um "Oral History" anknüpft und sie für das Interkulturelle Lernen weiterentwickelt. Unter der Überschrift "Der 'Begegnungsansatz' im Interkulturellen Lernen" setzen sich Elisabeth Böcker und Anke Ikelle-Maribe-Kohlhausen kritisch mit dem Thema auseinander, bei dem in inszenierten Begegnungen Konflikte ausgeblendet wurden und durch äußerlich zur Schau gestellte Harmonie unrealistischerweise schon erwartet wurde, daß Verstehen, Akzeptanz und Toleranz erzeugt werden könne. Im Gegensatz zu allen bisher aufgeführten Ansätzen bezieht sich der Ansatz "Institutionelle Konflikte", den Ludger Reiberg beschreibt, nicht primär auf den Einzelunterricht, sondern unterzieht diesen und die ihn konstituierenden Rahmenbedingungen einer kritischen Würdigung. Er hat das Ziel, den institutionellen Wandel von der "deutschen" Schule zur Schule als interkulturellem Lernort zu unterstützen.

mf96-03-0021 Do-1938
Böcker, Elisabeth:
Muttersprachlicher Unterricht in Europäischer Perspektive. Bestandsaufnahme und Ausblick zu Beginn der neunziger Jahre.

Die schulische Förderung der sprachlichen und kulturellen Fähigkeiten und Kenntnisse ist nicht nur für die Minderheitengruppen, sondern auch für die aufnehmende Mehrheitsgesellschaft von Nutzen. Multikulturalität und Wanderungsbewegungen sind zur gesellschaftlichen Normalität geworden, Gesamtkonzepte für die multikulturelle Schule sind deshalb dringend nötig. Vor dem Hintergrund dieser These befaßt sich die Autorin mit dem muttersprachlichen Unterricht in Europa, wobei sie den Schwerpunkt auf die Situation in der Bundesrepublik, und dort wiederum auf das Bundesland Nordrhein-Westfalen legt. Die Darstellung der Aufgaben und Ziele des muttersprachlichen Unterrichts im ersten Teil ihrer Ausführungen beginnt mit der Auseinandersetzung mit gegen diesen Unterricht gerichteten Argumenten. Die Autorin befaßt sich dann mit der Bedeutung der Muttersprache für Heranwachsende, u.a. am Beispiel des Lehrplans des Landes Nordrhein-Westfalen für das Fach Türkisch. Im zweiten Teil geht es um die Relevanz des muttersprachlichen Unterrichts, dessen gesetzliche Grundlage die in allen EG-Staaten gültige EG-Richtlinie von 1977 ist. Sie wird in sehr unterschiedlicher Weise von den einzelnen Staaten umgesetzt, und die verschiedenen nationalen Gruppierungen werden keinesfalls gleich behandelt. Auch die Verantwortlichkeiten für und die Organisation des muttersprachlichen Unterrichts sind unterschiedlich geregelt. Die Ausstattung ist aber insgesamt gesehen eher unterdurchschnittlich. Häufig kritisiert wird nicht nur die zeitliche und räumliche Marginalität des muttersprachlichen Unterrichts, sondern auch dessen mangelnde Schullaufbahnrelevanz. In bezug auf die Curricula, Materialien und Lehrerfortbildung wurden besonders in Hessen und Nordrhein-Westfalen in Form von großangelegten Modellversuchen, die inzwischen aber abgelaufen sind, Anstrengungen unternommen. Mit der Analyse der Akzeptanz des muttersprachlichen Unterrichts bei den Beteiligten und dessen Wirkungen auf die Bildung im Aufnahmeland schließt der zweite Teil. Der dritte Teil ist den Zukunftsperspektiven des muttersprachlichen Unterrichts in Deutschland und Europa gewidmet, die durch die erheblichen Wandlungen im Bereich der Migration in den Ländern West- und Südeuropas, verknüpft mit enormem pädagogischen Handlungsbedarfs einerseits bei gleichzeitigem Fehlen neuer Impulse und Geldmangel andererseits gekennzeichnet zu sein scheinen.

360

mf96-03-0022 X-727
Böger, Joachim:
E-mail Austausch als schriftliche Ergänzung im wirtschaftlichen Konversationsunterricht. Vorschläge und Erfahrungen.

Berichtet wird von einem Projekt innerhalb eines Deutschkurses für Wirtschaftsstudenten an der Universität Jyväskylä. Das Anliegen des Projekts war die möglichst authentische Gestaltung des Konversationsunterrichts durch einen Meinungsaustausch mit Deutschsstudenten in den USA mittels e-mail. In Partnerarbeit wurden vorgegebene Themen bearbeitet und Briefe formuliert, die der jeweiligen Partnergruppe zugeschickt wurden. Aus den Erfahrungen leitet der Autor Vorschläge für die Vorbereitung und Gestaltung dieser Variation des Konversationsunterrichts ab.

mf96-03-0023 X-59
Böttcher, Karl-Heinz:
We wish you a Merry Christmas. Christmas in England and a new look at traditional carols.

In der Weihnachtszeit bietet es sich an, im Englischunterricht auf das englische Weihnachten, alte Sitten und Bräuche und wichtige Figuren (z.B. Santa Claus) einzugehen. In interessanter Weise liefert der Autor dazu umfassende Informationen. Außerdem stellt er verschiedene neue Weihnachtslieder vor, die im Unterricht gesungen werden können.

mf96-03-0024 X-664
Bogaards, Paul:
Tuning the dictionary to the skills of intermediate learners.

Der Autor beschäftigt sich mit der Strukturierung von Lexikoneinträgen zur größeren Effektivität bei der Nutzung durch Lerner des Französischen. Er beschreibt zunächst die gängige Struktur von Lexikoneinträgen sowohl in mono- als auch in bilingualen Wörterbüchern. Der Eintrag beginnt mit einem Stichwort, das meist von einigen grammatikalischen Informationen begleitet ist. Es folgen verschiedene Bedeutungen und/oder Übersetzungen und Äquivalente. Der Autor führt einige Beispiele aus niederländisch-französischen Wörterbüchern auf, die verschiedene Strukturierungen der Lexikoneinträge aufzeigen. Danach werden vier Experimente beschrieben, mit Hilfe derer versucht wurde festzustellen, wieviel Zeit die Suche nach einem bestimmten Begriff im Wörterbuch in Anspruch nimmt. Selbst die Wörterbücher, bei denen Lerner am schnellsten und häufigsten zu einer Lösung kommen (van Dale), bieten nur unvollständige Äquivalente in der Fremdsprache. Der Autor fordert mehr lexikographische Forschung für die Erstellung von Wörterbüchern für spezielle Benutzergruppen - wie etwa fortgeschrittene Lerner.

mf96-03-0025 X-707
Bolitho, Rod:
Error correction.

Der Beitrag diskutiert verschiedene Aspekte der Fehlerkorrektur. Unter dem Stichpunkt *Feedback* wird die Wichtigkeit der adäquaten Interpretierbarkeit von Korrekturen herausgestrichen. Der Aspekt des Selbstvertrauens bezieht sich auf Lehrer, hier besonders nicht-muttersprachliche Lehrer, und Lernende, die unter Umständen negativ auf Hyperkorrektur reagieren. Unter dem Stichpunkt *Wahrnehmung der Lehrerrolle* wird die Erwartungshaltung der Lernenden diskutiert sowie die sich verändernde Position des Lehrers hin zum Förderer und Berater. Der Aspekt der richtigen Einschätzung von Fehlern wird im Hinblick auf die Zweitsprachenerwerbsforschung und die Interlanguage-Theorien beleuchtet, die in der Unterrichtspraxis eine Entwicklung von angestrebter Akkuratesse zu Flüssigkeit und kommunikativer Kompetenz bewirken. Lernerautonomie und eigenverantwortliches Lernen als neue Schlagworte schließlich erfordern nicht nur eine veränderte Lehrerhaltung sondern auch die Vermittlung der unterliegenden Prinzipien und Methoden durch den Lehrer.

mf96-03-0026 X-707
Bolitho, Rod:
Error correction: assessment and standards.

Der Beitrag führt eine Reihe von Überlegungen zu Art und Stellenwert der Fehlerkorrektur im Fremdsprachenunterricht an. Die Diskrepanz zwischen der liberalen Haltung des Lehrers zu Fehlern im kommunikativ ausgelegten Unterricht und der rigiden Fehlerkorrektur bei Tests führt zur Verunsicherung der Lernenden. Wird jedoch die Fehlerkorrektur in Prüfungen milder, entfacht die Debatte um den Erhalt der Standards. Testverfahren und Prüfungsstandards sollten neu überdacht und festgelegt werden, da sie die Praxis der Fehlerkorrektur im Unterricht stark beeinflußen.

mf96-03-0027 X-923
Borisova, E.G.; Širokova, L.I.:
"Vse znaju, a govorit' ne mogu". (Izučenie kollokacij i obučenie aktivnoj rečevoj dejatel'nosti).

Die Autorinnen behandeln ein zentrales Problem des Fremdsprachenunterrichts: Viele Lerner beherrschen die erlernte Sprache in ihren Strukturen und in ihrer Lexik, können aber dennoch keine aktive Kommunikation führen. Der Beitrag betreibt Ursachenforschung und liefert lernpsychologische Details sowie methodische Empfehlungen zur Lexikdarbietung und Entwicklung der Sprechfertigkeit. Zusätzlich werden exemplarisch Aufgabenstellungen beschrieben, die die Sprechfertigkeit stimulieren sollen.

mf96-03-0028 X-707
Braymen, Douglas:
Training students for continued learning.

An einem fiktiven Beispiel zeigt der Autor, in welcher Weise im Rahmen von universitären Fremdsprachenkursen die Grundsteine für eine weiterführende Beschäftigung mit der neu erworbenen Fremdsprache gelegt werden können. Wesentlich ist hierbei ein systematischer Ansatz, der die Unabhängigkeit und Eigenverantwortlichkeit der Lerner innerhalb und außerhalb des Unterrichts fördert, um so die Motivation und die Fähigkeiten für das weiterführende Lernen nach Beendigung des Kurses zu vermitteln. Innerhalb des Unterrichts sollte das Bewußtsein für die Möglichkeiten des eigenständigen Lernens geschärft werden, indem eine Liste entsprechender Aktivitäten erarbeitet wird. Im Verlauf des Unterrichts sollten die Lernenden zudem graduell mehr Kontrolle über ihren persönlichen Lernfortschritt erhalten und so die Möglichkeiten der Selbstevaluation erlernen.

mf96-03-0030 X-707
Bress, Paul:
Helping students to recognise positive and negative connotations.

Konnotationen sind im Fremdsprachenunterricht schwieriger zu vermitteln als etwa Syntax oder Kollokationen im allgemeinen. Am Beispiel des Adjektivs *sensitive* erläutert der Autor, wie durch den Kontext positive und negative Konnotationen entstehen und welche Kollokationen hierfür verantwortlich sind. Als Übungen zum Erkennen von Konnotationen schlägt er vor, Lernern eine Reihe positiver und negativer Sätze mit dem zu bestimmenden Wort zu geben, die sie den jeweiligen Kategorien zuordnen sollen. Übungen zur Intonation und Satzbetonung anhand der Beispielsätze fördern das Verständnis der Konnotationen. Schließlich sollten die Lerner versuchen, Regeln für die Kollokationen abzuleiten, die den jeweiligen Wörtern positive oder negative Konnotationen verleihen.

mf96-03-0031 X-56
Brett, Paul:
Using text reconstruction software.

Textrekonstruktionsprogramme werden als Mittel zum Sprachenlernen vorgestellt. Der Autor analysiert das sprachliche Wissen, das durch die Aufgaben der Textrekonstruktion aktiviert wird. Textrekonstruktion wird als besonders sinnvoll betrachtet, wenn sie in einer Reihe anderer kommunikativer Aufgaben angewandt wird. Als Begleitaufgaben können Prä-Rekonstruktion und die Behandlung von Textschemata benutzt werden. Im Anhang enthält der Artikel zwei Tabellen mit Beispielen für eine solche Aufgabenabfolge. Als Software wurden *Eclipse, Fun with Texts, Quartext* und *Storyboard* benutzt.

mf96-03-0032 X-707
Brown, Peter:
Let's all share the joke! Working with word-play in the classroom.

Das Verstehen fremdsprachiger Witze oder Wortspiele stellt im Unterricht häufig eine Schwierigkeit dar, denn es erfordert neben linguistischem und soziokulturellem Wissen das Ausführen komplexer mentaler Prozesse. Der Autor beschreibt den Vorgang des Verstehens eines Witzes in drei Stufen: Zunächst wird eine Erwartungshaltung erzeugt, dann erfolgt eine Überraschung, etwa in Form einer plötzlich deutlich werdenden Ambiguität, und schließlich wird die Kohärenz durch eine Uminterpretation wieder hergestellt. Da Wortspiele und humoristischer Sprachgebrauch generell wichtige Elemente der englischen Sprache sind, und gute Sprachbeherrschung das rasche Inferieren sprachlicher Ambiguität voraussetzt, spricht sich der Autor für die Behandlung humoristischen Materials im Englischunterricht aus. Als mögliche Herangehensweise nennt er das Bereitstellen verschiedener Pointen, von denen diejenige ausgewählt werden soll, die eine kohärente Interpretation ermöglicht.

mf96-03-0033 X-707
Buckeridge, Douglas:
EAP...SOS!.

Der Autor berichtet von seinen ersten Erfahrungen als Lehrer für EAP (English for Academic Purposes) am Pitman College, London. Zentrale, vorbereitende Überlegung ist die der Auswahl sinnvoller Studierfertigkeiten für eine heterogene Gruppe von Studierenden mit unterschiedlichem Lernbedarf. In dem hier beschriebenen Kurs, an dem Studienanfänger wie auch Doktoranden ganz unterschiedlicher Fächer teilnahmen, war das Interesse an Studierfertigkeiten wie die Benutzung der Bibliothek oder die Verwendung von Wörterbüchern nur teilweise gegeben. Reges, ungeteiltes Interesse hingegen bestand etwa für das Durchführen eigener Studien und Projekte, das Erlernen funktionsbezogener Sprache für Seminare und die Vorbereitung von Präsentationen. Schlußfolgerung aus diesem Erfahrungsbericht ist die Erkenntnis, daß es für unerfahrene EAP-Lehrer eine Vorbereitungsphase zur Unterrichtsplanung geben sollte.

mf96-03-0034 X-707
Buckeridge, Douglas:
Forging links: an idea for reviewing superlatives... and a bit more!

Als Wiederholungsübung für Superlative schlägt der Autor eine Unterrichtsaktivität vor, in der die Lernenden in einem ersten Schritt eine Reihe von Fragen in schriftlicher Form zu bevorzugten Kinofilmen, Speisen, Sportarten u.ä. erhalten. Im zweiten Schritt bewegen sich die Lernenden frei im Klassenraum und befragen sich gegenseitig zu den vorgegebenen Themen. Der dritte Schritt beinhaltet einen Gedankenaustausch über die gestellten Fragen im Plenum.

mf96-03-0035 X-59
Buckow, Michael:
Übersetzen und Dolmetschen im Fremdsprachenunterricht. Gedanken aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht.

Die übliche Unterscheidung zwischen Dolmetschen und Übersetzen, die gemeinhin über die Art der Ausführung - mündlich oder schriftlich - gemacht wird, greift nicht mehr, wenn man den Übersetzungsprozeß einer genaueren Analyse unterzieht; was z.B. ist mündliches Übersetzen eines schriftlichen Textes? Der Autor vertritt die Ansicht, daß Konsekutivdolmetschen ständig im Unterricht und in der Kommunikationssituation in der Fremdsprache gefordert wird und daher explizit als Bestandteil in den Unterricht aufgenommen werden sollte. Hierzu werden praktische Übungen angeboten.

mf96-03-0038 Do-1966
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie(Hrsg.); Fritsche, Angelika(Red.):
Fremdsprachen und Interkulturalität: Erfahrungen und Perspektiven an der deutsch-polnischen Grenze. Werkstattgespräch vom 30. November bis 2. Dezember 1994 an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder.

Ende 1994 fand in Frankfurt/Oder ein Werkstattgespräch statt, das Multiplikatoren der Weiterbildung aus Deutschland und Polen die Möglichkeit bieten sollte, ihre Erfahrungen über die erlebte Alltagskultur beider Länder auszutauschen sowie Interkulturalität "vor Ort" zu erfahren und zu reflektieren. Die Referate und Diskussionen der Veranstaltung, die an der Europa-Universität Viadrina durchgeführt wurde, sind in dieser Dokumentation zugänglich gemacht. Empfehlungen oder Handreichungen für den Fremdsprachenunterricht werden nicht gegeben; es sollen vielmehr Anstöße für weitere Aktivitäten und Projekte der interkulturellen Zusammenarbeit in Europa ("originalgetreu und lebendig") vermittelt werden. Die Dokumentation ist zu erhalten vom BMBWFT, Referat 231, 53170 Bonn.

mf96-03-0039 X-172
Burgess, Peter:
Achieving accuracy in oral communication through collaborative learning.

Der Autor stellt einfache Möglichkeiten vor, wie gesprochene Sprache geübt werden kann: Eine Aktivität, die keiner Vorbereitung bedarf, besteht darin, daß ein Lerner eine beliebige Vokabel nennt, der nächste einen Satz damit bildet, der nächste eine Frage zu diesem Satz stellt und der letzte die Antwort dazu gibt. Eine weitere Möglichkeit wäre, Lerner durch Fragen bestimmte Sachverhalte erraten zu lassen. Auch Zeichenübungen lohnen sich: Ein Lerner hat ein Bild vor sich liegen und beschreibt es seinem Partner, der auf diese Beschreibung hin ein Bild malen soll, das dem Original so ähnlich wie möglich ist.

mf96-03-0040 X-664
Busse, Ulrich:
Das Anglizismen-Wörterbuch und seine Benutzer.

Der Autor beschreibt die Geschichte und Probleme des *Dictionary of Anglicisms* aus der Perspektive des Wörterbuch-Schreibers. Die Anmerkungen zu Umfang, Inhalt und Struktur des Wörterbuchs sind deutlich benutzerorientiert. Der Artikel behandelt sowohl die Makro- als auch die Mikrostruktur des Wörterbuchs. Der Hauptteil des Artikels befaßt sich mit der Präsentation und kritischen Diskussion der Funktion der einzelnen Elemente innerhalb eines Lexikoneintrages. Abschließend stellt der Autor fest, daß das Anglizismen-Wörterbuch ein vorwiegend wissenschaftlich orientiertes Wörterbuch ist, das den lexikalischen Einfluß der englischen Sprache auf das Deutsche nach 1945 beschreiben will. Es ist kein zweisprachiges, sondern ein Interferenzwörterbuch.

mf96-03-0041 X-980
Butzkamm, Wolfgang:
The wall between us. Eine Unterrichtseinheit über einen Abschnitt aus Arnold Weskers "The Kitchen".

Ziel der Arbeit mit dem Textausschnitt von Arnold Wesker ist die Aufnahme von Wortschatz und Ausdrucksweisen aus dem Text, das Üben ausdrucksvollen Lesens und die Reflexion über zwischenmenschliche Beziehungen, insbesondere die Beschäftigung mit Beziehungslosigkeit und Verständnislosigkeit unter den Menschen. Hierzu werden detaillierte Unterrichtsvorschläge geliefert.

mf96-03-0042 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.):
Englisch betrifft uns. 1994, 3. Sports.

Das Themenheft enthält fünf Beiträge zum Thema Sport: Eckhard Blenkle präsentiert das dritte Memory zur Reaktivierung und Erweiterung des Wortschatzes zu diesem Thema. D.-H. Düwel und Jennifer von der Grün unterbreiten für die Klassen 7/8 einen Unterrichtsvorschlag zu Gene Kemps Short Story über junge Fußball Fans "A Load of Rubbish". Für die Oberstufe (ab Klasse 10) ist ihr Beitrag "Soccer World Cup USA 94" gedacht. Am Beispiel zweier Zeitungsartikel zu diesem Thema sollen die Schüler ihre Fähigkeiten zur Textanalyse und Auseinandersetzung mit den darin geäußerten Ansichten sowie zur Diskussion im Klassenverband schulen. Hinter Monika Luhrs Beitrag "Saturday Night's Programme on 'Wild TV'" verbirgt sich ein Simulationsspiel, das sich für den Einsatz ab Klasse 10 eignet: als Redakteure verschiedener Sparten (Sport, Nachrichten ...) eines gedachten Fernsehsenders sollen die Schüler begründen, warum sie einen festen Programmplatz zur Hauptsendezeit erhalten sollten. Horst Purschkes ab Klasse 7 einsetzbare Unterrichtseinheit "Europe: flags - countries - nationality stickers" soll der Erweiterung des Vokabulars zur Bezeichnung europäischer Länder und dem Lernen der dazu passenden geographischen Adjektive dienen.

mf96-03-0043 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.):
Englisch betrifft uns. 1994, 4. Christmas.

Das Thema Weihnachten ist Gegenstand von vier Unterrichtsvorschlägen: Claudia Krauss stellt den Text des traditionellen Weihnachtsliedes "The Twelve Days of Christmas" vor und zeigt, wie damit ab Klasse 7 auf spielerische Weise landeskundliche Kenntnisse und der Wortschatz zum Wortfeld *christmas* reaktiviert und erweitert werden können. Für den Einsatz ab Klasse 6 ist Eckhard Blenkles Kreuzworträtsel Xmas (2) gedacht. Eine fröhliche Stunde vor Weihnachten verspricht Paul Davenport für den Fall der Beschäftigung mit dem lustigen Gedicht "Santa Claus and the Mouse" von Emilie Poulsson, das sich für die Klassen 7 - 10 eignet. Die Short Story "Roundabout" von Gene Kemp handelt von einem Teenager, der zum ersten Mal Weihnachten kritisch sieht. Lernziele der von D.-H. Düwel und J. von der Grün für den Einsatz ab Jahrgangsstufe 8 konzipierten Unterrichtseinheit sind der Ausbau der Fähigkeit, sich anhand eines fiktionalen Textes über Probleme des Erwachsenwerdens zu unterhalten, das Kennenlernen britischer Weihnachtssitten und der Vergleich mit entsprechenden eigenen Traditionen.

mf96-03-0044 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.); Davenport, Paul; Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der; Littlebird, Herold; Meenenga, Wendy; Purschkes, Horst:
Englisch betrifft uns. 1995, 1. The USA.

Das Themenheft enthält sechs Beiträge zum Thema USA. Dieter- Hermann Düwel, Jennifer von der Grün und Eckhard Blenkle haben verschiedene Materialien zusammengestellt, mit de-

ren Hilfe man die Staaten der USA und ihre Hauptstädte einüben kann (eine Folie dazu findet sich in Englisch betrifft uns 1994, 2.) Zwei Unterrichtsvorschläge zum Thema Indianer eignen sich für den Einsatz ab Klasse 8: pantomimische und erzählerische Aktivitäten um Indianernamen werden von Paul Davenport beschrieben; das von Wendy Meenenga vorgestellte Indianergedicht "Hunter's Morning" von Herold Littlebird führt die Schüler in die ihnen fremde Kultur der Indianer ein. Die von Wolfgang Butzkamm zusammengestellten und für den Unterricht aufbereiteten Zitate berühmter Amerikaner bieten Sprech- und Schreibanlässe für Oberstufenschüler. Das Kennenlernen einiger Gestalten Amerikas, um die im Laufe der Zeit Legenden und Volkssagen entstanden sind, ist übergeordnetes Lernziel in Horst Purschkes Unterrichtsreihe "Tales of America" für die Klasse 8. Ab Klasse 10 einsetzbar ist der von D.-H. Düwel und J. von der Grün erarbeitete Unterrichtsvorschlag "Walt's Got All Our Kids". Im Mittelpunkt der Unterrichtsarbeit steht ein Artikel aus dem Daily Telegraph, in dem sich der Autor kritisch mit den Disney Filmen auseinandersetzt. Die neue Rubrik "Info-Board" enthält unter anderem eine Folie mit einem Stadtplan New Yorks und Informationen von Eckhard Blenkle zu den 3 auf CD-Rom erhältlichen Programmen *Global Explorer, Street Atlas USA* und *Map'n'Go*.

mf96-03-0045 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard; Büse-Dallmann, Maria; Davenport, Paul; Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der; Offenburger, Linda; Preedy, Ingrid; Reents, Sontka; Völkel, Cornelia:
Englisch betrifft uns. 1995, 2. The world of Rock and Pop music.

Das Themenheft zur *Pop Musik* enthält insgesamt sechs Beiträge. Zwei von ihnen sind für den Einsatz ab Klasse 7 gedacht: Paul Davenport zeigt in "Operation Pop Song" wie mit Hilfe des "Klassikers" *Sailing* Schüler zum kreativen Umgang mit Liedern angeregt werden können. Der Unterrichtsentwurf von Sontka Reents und Cornelia Völkel "The Royal Family - What Do Pop Stars Think About Them?" eignet sich besonders, um Schüler an kurze zielsprachliche Präsentationen vor der Klasse heranzuführen. Das vorgestellte Material enthält nicht nur Informationen über die britische Königsfamilie sondern auch über die zitierten Pop Stars. Für den Einsatz ab Klasse 8 gedacht sind das Brettspiel "Rock Around The Board" von Ingrid Preedy und Maria Büse-Dallmann, bei dem Wissensfragen zu Pop Music beantwortet werden sollen, und Linda Offenburgers Beitrag "Elton John's 'Candle in the Wind' A Myth Is Still Alive", in dem es um das Schicksal Marilyn Monroes geht. Die zwei Beiträge von Dieter-Hermann Düwel und Jennifer von der Grün sind für die Klassen 9 und 10 konzipiert: Das Lied von Phil Collins "We Wait and We Wonder" beschäftigt sich mit dem Nordirlandkonflikt. Ihre Vorschläge zur Textinterpretation ergänzen die Autoren durch einen Zeitungsartikel zum am 1.September 1994 abgeschlossenen Waffenstillstand. Im Mittelpunkt ihres zweiten Beitrags steht ein in The Independent erschienener Artikel von Giles Smith, der an Bob Geldofs Band Aid Initiative erinnert und deren Bedeutung bis hin zur Gegenwart beleuchtet. In der Rubrik Info Board stellt Eckhard Blenkle Software-Programme vor, die sich für den Einsatz im Englischunterricht, oder als Materialquelle eignen: die Reihe Microsoft Home mit den Einzelprogrammen "Creative Writer", "Fine Artist", "Dangerous Creatures", "Ancient Lands", "Encarta" und "Cinemania"; das Schriftenpaket "Phonetisch" von Rainer Will und die Color-Clipart-Kollektion von SoftKey. Außerdem enthält die Rubrik eine Folie mit den Portraits der letzten 12 Präsidenten der USA.

mf96-03-0046 X-980
Butzkamm, Wolfgang(Hrsg.); Blenkle, Eckhard(Red.); Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der; Hampton, Peter; Offenburger, Linda; Wälz, Günter; Wookey, Nikolas:
Englisch betrifft uns. 1995, 3. Young People.

Das Thema *Young People* steht mit sechs Beiträgen im Mittelpunkt des Heftes. Für den Einsatz ab Klasse 7 sind zwei Unterrichtsvorschläge gedacht: Peter Hamptons "Top 40. A Puzzle" ist ein Rätsel, bei dem es um berühmte Pop Stars geht. Ein Arbeitsblatt, das Anstöße zum Gespräch über die Thematik gibt, und Kurzinformationen über die erwähnten Stars ergänzen das Material. Dieter-Hermann Düwel und Jennifer von der Grün präsentieren einen Fragebogen mit dem Titel "What Young People know, think and have experienced". Neben dem leeren Fragebogen, der in der jeweiligen deutschen Klasse bearbeitet werden kann, finden sich in ih-

rem Beitrag auch sechs von britischen Jugendlichen ausgefüllte Fragebögen und ein zusammenfassender Zeitungsartikel über die Einstellung junger Leute. Ein weiterer Unterrichtsvorschlag der beiden Autoren eignet sich für den Einsatz ab Klasse 8: anhand der Kurzgeschichte "The Bully" wird das Thema Gewalt an der Schule problematisiert. Linda Offenburger macht einen Unterrichtsvorschlag für die Klassen 9 und 10, in dem das Thema Abtreibung mit Hilfe von Zeitungstexten, in denen zwei Teenager kontroverse Ansichten zu diesem Thema vertreten, thematisiert wird. Das Thema *Mode* wird u.a. anhand des Pop Songs "Dedicated Follower of Fashion" in der von Günter Wälz und Nikolas Wookey erarbeiteten Unterrichtsreihe für die Klassen 10 und 11 behandelt. Für die Oberstufe hat Wolfgang Butzkamm Zitate zum Thema Geld und Geschlechterrollen und entsprechende Aufgabenvorschläge zusammengestellt. In der Rubrik Info-Board finden sich Berichte über einen Kurzgeschichten-Band von Gene Kemp und die CD ROM-Version des "American Heritage Talking Dictionary for Windows".

mf96-03-0047 X-707
Cadorath, Jill:
Helping students with phrasal verbs.

Die Vermittlung fester Verb-Partikel-Fügungen (phrasal verbs) bereitet vielen Englischlernern Schwierigkeiten, da die Kollokationen häufig wenig logisch erscheinen. Der Artikel erläutert eine Unterrichtsmethode zur Vermittlung dieser Fügungen, die von der zentralen Stellung der Partikeln als Bedeutungsträger ausgeht. Zur Vorbereitung werden Verb-Partikel-Fügungen nach ihren Partikeln geordnet in Gruppen eingeteilt. Danach werden Karten mit jeweils einer Fügung im Satzkontext angefertigt und an die Lernenden ausgeteilt. Die Klassenwände werden mit Postern versehen, auf denen die Bedeutungen der einzelnen Partikeln aufgeschrieben sind. Jeder Lernende soll nun die Bedeutung seines Satzes auf ein Blatt Papier zeichnen und dieses unterhalb des jeweiligen Posters anbringen.

mf96-03-0049 X-990
Carroll, Tessa:
NHK and Japanese language policy.

Der Artikel untersucht den nach Ansicht der Autorin bisher unterschätzten Einfluß der japanischen Rundfunkanstalt NHK(Nippon Hôsô Kyôkai) auf die Sprachplanung. Es wird ein Überblick über die Geschichte und Entwicklung der Rundfunkanstalt gegeben sowie ihre Rolle bei der Etablierung und Verbreitung der Standardsprache beleuchtet.

mf96-03-0050 X-172
Catterick, David:
The art of conversation and the L2 learner.

Der Autor zeigt praktische Wege auf, wie in einem Konversationskurs spontane, interaktive Sprechfähigkeit gefördert werden kann. Seine Materialen sind Texte, Konzepte und Popsongs. Arbeitet er mit Texten, dient der Text nur als Grundlage, nicht als Selbstzweck. Aufgrund des Textes werden Rollenspiele improvisiert oder Debatten geführt. Die Arbeit mit Konzepten kann in der Präsentation eines imaginären Problems in einem imaginären Land bestehen. In Rollenspielen soll das Problem gelöst werden. Die Pop-Songs dienen ihm als Grundlage für eine kombinierte Übung zu Hörverständnis, Diktat und Diskussion.

mf96-03-0051 X-923
Christ, Bertold:
Thema Mafia - Textanalyse anhand themengebundener Wortschatzarbeit und einer Bildbeschreibung.

Anhand eines aus landeskundlicher Sicht brisanten fiktiven Interviewtextes zum Thema "organisiertes Verbrechen" skizziert der Autor themenbezogene Text- sowie Lexikarbeit im Russischunterricht der Oberstufe.

mf96-03-0052 X-180
Christophersen, Paul:
"Native" models and foreign learners.

Der Artikel ist ein Beitrag zur Diskussion um das Konzept "nativeness" im Zusammenhang mit sprachlicher Kompetenz, die seit einiger Zeit von Angewandten Sprechwissenschaftlern und Fremdsprachendidaktikern kontrovers geführt wird. Der Autor geht vor allem der Frage nach, ob es angesichts der modernen Möglichkeiten und optimalen Bedingungen der Fremdsprachenvermittlung tatsächlich noch eine klar zu ziehende Trennlinie zwischen muttersprachlicher und fremdsprachlicher Kompetenz geben kann.

mf96-03-0053 Do-1938
Coenen, Werner:
Gemeinsame historische Grundlagen: Das europäische Geschichtsbuch im Italienischunterricht.

Am Beispiel der drei Themen Renaissance, Faschismus und der Staatswerdung Italiens zeigt der Autor, daß sich das europäische Geschichtsbuch in seiner italienischen Fassung sehr gut für den Einsatz im Italienischunterricht der Sekundarstufe II eignet. Dies trotz einiger kritischer Punkte, wie zum Beispiel der zu kurzen und undifferenzierten Behandlung des italienischen Faschismus.

mf96-03-0054 X-56
Cook, Guy:
Repetition and learning by heart: an aspect of intimate discourse, and its implications.

Der Artikel beschäftigt sich mit dem Nutzen von Auswendiglernen und mündlicher Wiederholung im Fremdsprachenunterricht. Er gibt zunächst einige Gründe für die gängige Kritik an diesen Methoden, z.B. zu wenig Interaktion. Der Autor sieht in der grundsätzlichen Ablehnung von Auswendiglernen eine zu enge Sicht des Sprachenlernens und fordert eine Wiederaufnahme von Auswendiglernen in den Grundkanon des Sprachunterrichts. Seiner Meinung nach werden durch Auswendiglernen dieselben Fähigkeiten gefördert wie durch die Behandlung von Literatur im Unterricht. Die auswendig gelernten Sprachstücke können nach häufiger Wiederholung (seiner Meinung nach) durch den Lerner kreativ und originell eingesetzt werden.

mf96-03-0055 X-923
Cordes, Helmut:
Russischunterricht mit Aussiedlerkindern in der Sek. I. Ein Erfahrungsbericht mit Unterrichtsinhalten von Klasse 7 - 10 mit vielen Literatur- und Materialtips.

Die Lernzielbestimmungen für den Russischunterricht berücksichtigen in keinerlei Hinsicht die Klientel des aktuellen Russischunterrichts - Aussiedlerkinder. Diese sind vielerorts zahlenmäßig in der Überhand, wenn man die Zusammensetzung der Russischkurse betrachtet. Aber nicht nur Lernzielbestimmungen fehlen, sondern auch geeignete Materialien. Der Autor gibt hier zahlreiche Tips aus seiner vierjährigen Praxis in diesem Einsatzbereich.

mf96-03-0056 X-707
Cote, Margarita:
Teacher for a day: a testing experiment.

Der Beitrag berichtet von einer Unterrichtseinheit im Fach Englisch an einer spanischen Schule, in der die Schüler die Rolle des Lehrers übernehmen und in Gruppen eigenständig Grammatiktests entwerfen. Die Funktion dieser Einheit liegt zum einen darin, die Schüler zum eigenverantwortlichen Gestalten des persönlichen Lernprozesses zu erziehen, zum anderen aber auch darin, ihnen die Rolle des Lehrers und die Schwierigkeiten beim Entwurf von Leistungstests zu verdeutlichen. Schließlich wird das eigene Gestalten eines Tests als gute Methode präsentiert, mit der sich Schüler auf die Abschlußprüfungen vorbereiten können.

mf96-03-0057 X-56
Cullen, Richard:
Incorporating a language improvement component in teacher training programmes.

Die meisten Fortbildungskurse für Englischlehrer bieten ein relativ traditionelles Programm an, bestehend aus Grammatik, Phonologie und eventuell Übungen zur Verbesserung des Sprachbewußtseins. Vor allem bei Lehrern für den Anfangsunterricht besteht aber oft in erster Linie das Bedürfnis, ihre eigenen Sprachkenntnisse zu verbessern. Der Artikel zeigt verschiedene Möglichkeiten auf, eine Sprachlernkomponente in die Fortbildungskurse einzubauen. Die Einbeziehung eines Sprachkurses als zentrales Element in einem Fortbildungsprogramm wird anhand eines Projektes in Bangladesh illustriert. Eine Unterrichtsstunde für den Fortbildungskurs wird detailliert nachgezeichnet.

mf96-03-0059 X-980
Davenport, Paul:
Monkeying around with Thurber's fables.

Als Abwechslung im Lernalltag bietet sich für den Englischunterricht der Klasse 10 die Behandlung einer Fabel von James Thurber an. Dies verdeutlicht der Unterrichtsvorschlag zu der Fabel "The Seal Who Became Famous".

mf96-03-0060 X-56
Davis, Colin:
Extensive reading: an expensive extravagance?

Der Artikel gibt einen Überblick über Programme für extensives Lesen. Im besonderen werden zwei Projekte in Singapore und Kamerun beschrieben. Im zweiten Teil des Artikels wird eine kurze Check-Liste zum Einrichten eines extensiven Leseprojektes aufgeführt. Die Stärken extensiven Lesens werden vor allem im Sekundarbereich gesehen, da dort der Prüfungsdruck noch nicht so ausgeprägt ist. Es werden auch kurz Gründe für die teilweise mangelnde Akzeptanz von Leseprogrammen genannt.

mf96-03-0061 X-172
Davis, Evelyn C.; Nur, Hafsah; Ruru, Sophia A.A.:
Helping teachers and students understand learning styles.

Die Autorinnen gehen davon aus, daß schneller gelernt und Gelerntes besser behalten wird, wenn die Lernvorlieben der Schüler berücksichtigt werden. Es empfiehlt sich zu ermitteln, welchem Lerntyp sie angehören und welche der Gehirnhälften bei ihnen dominant ist. Tests hierzu sind abgedruckt. Die Ergebnisse sollten im Unterricht berücksichtigt werden. Für die visuellen Lerner muß viel Material zum Lesen und Anschauen bereitgestellt werden. Um die auditiven Lerner, die größtenteils über das Gehör lernen, nicht zu vernachlässigen, werden auch Klangmaterialien mit einbezogen. Taktile Lerner profitieren am meisten von berührbaren,

beweglichen Objekten. Weisen die Lerner eine Dominanz der linken Gehirnhälfte auf, so kann im Unterricht viel mit logischen Erklärungen und Tabellen gearbeitet werden, die Atmosphäre darf ruhig sehr sachlich sein. Für Lerner mit rechter Gehirnhälftendominanz sollte nicht das zu lernende Ergebnis im Vordergrund stehen, sondern der Prozeß. Für solche Lerner sind eine attraktive Gestaltung des Unterrichtsraums und eine angenehme Unterrichtsatmosphäre sehr wichtig.

mf96-03-0063 Do-1435-39
De Florio-Hansen, Inez:
Vom Reden über Wörter. Vokabelerklärungen im Italienischunterricht mit Erwachsenen.

Seit Vokabellernen als komplexe Lernaufgabe verstanden wird, bei der Informationen unterschiedlicher sprachlicher Ebenen verarbeitet werden müssen, haben Semantisierungsgespräche im Fremdsprachenunterricht einen neuen Stellenwert erhalten. Erkenntnisse der Kognitionswissenschaften legen es nahe, die fremdsprachliche Wortschatzvermittlung nicht länger auf Bedeutungserklärungen zu beschränken. Nach einem ausführlichen Forschungsüberblick zum L2-Wortschatzerwerb untersucht die Autorin anhand eines auf die Unterrichtspraxis ausgerichteten Plausibilitätsmodells Erklärungssequenzen im Italienischunterricht mit Erwachsenen. Im Rahmen dieser umfangreichen empirischen Untersuchung, bei der Anfängerunterricht in seinem herkömmlichen Verlauf dokumentiert wird, analysiert sie nicht nur Verfahren zur Erklärung zielsprachiger Lexeme, sondern auch die Gesprächsstruktur der Erklärungssequenzen. Der Vergleich mit Worterklärungen in natürlichen Kontaktsituationen gibt Fremdsprachenlehrern zusätzliche Hinweise darauf, wie sie ihre Lernenden besser auf die selbständige Erweiterung ihres mentalen Lexikons, und nicht zuletzt die Kommunikation mit Zielsprechern vorbereiten können.

mf96-03-0064 X-707
Décuré, Nicole:
Investigations.

Vorgestellt wird eine Übung zum freien, narrativen Schreiben für fortgeschrittene Englischlerner anhand zweier Beispiele. Hierbei handelt es sich um kurze Passagen aus Kriminalromanen, in denen die Heldinnen in Form von Fragen über die vorhergegangenen Ereignisse reflektieren. Die Lernenden sollen anhand dieser Fragen die Ereignisse rekonstruieren und sie in der Rolle der jeweiligen Protagonistin in der Vergangenheitsform wiedergeben.

mf96-03-0065 X-135
Deslandres, Marielle(Red.):
Les langues modernes. 87. 1993, 1. L'autonomie.

Die Ausgabe befaßt sich mit dem Thema des autonomen Lernens. Die verschiedenen Artikel geben einen Einblick in die entsprechende Fachliteratur, umreißen die Freinet-Pädagogik und bringen Beispiele aus der Praxis, bei denen unter anderem auch moderne technische Hilfsmittel (Video, CD-ROM) eingesetzt wurden. Im einzelnen sind folgende Artikel enthalten: 1. B. Grancolas: "L'autonomie dans le quotidien de la classe", S. 9-21; 2. J. Roux: "Une expérience de travail autonome", S. 23-32; 3. J.-P. Reydy: "Pédagogie de projet et informatique", S. 35-40; 4. A. Barré: "Médias et autonomie dans l'apprentissage des langues", S. 43-55; 5. J. Walski: "Du guidage en autonomie guidée", S. 57-66.

mf96-03-0066 X-135
Deslandres, Marielle(Red.):
Les langues modernes. 87. 1993, 2. Le "Post-Bac".

Die Zeitschrift befaßt sich mit einem internem Problem des französischen Schulsystems, dem "Post-bac", also dem weiterführenden Unterricht nach dem französischen Abitur. Sie informiert über die aktuelle Lage (Zahl der Einschreibungen, gewählte Sprachen, etc.), schildert Erfahrungen aus der Praxis und betrachtet pädagogische Aspekte zu diesem Thema. Im einzelnen handelt es sich um folgende Artikel: 1. M. Mombert: "Le 'post-bac' ou l'enseignement aux 'non-spécialistes'", S. 9-19; 2. N. Décuré, A. Hernande, Ch. Vaillant: "Que faisons-nous de notre liberté? - De l'enseignement à la pratique", S. 21-27; 3. L. Peyraud: "Utilisation des transparents pour la préparation de l'exposé oral en anglais", S. 29-30; 4. F. Wallet: "Les langues vivantes dans les IUT", S. 31-40; 5. C. Prost: "La place de la culture dans le cours d'allemand en section de techniciens supérieurs", S. 41-44; 6. L. Knepfler: "Le document authentique, S. 45-50; 7. B. Coudurier: "Le travail sur le texte en LEA: une approche énonciative de la traduction", S. 51-60; M. Mémet: "Le rôle d'interface de l'enseignant de langue de spécialité en IUT", S. 61-68.

mf96-03-0067 X-135
Deslandres, Marielle(Red.):
Les langues modernes. 87. 1993, 3. 1992. Que peut-on en retenir.

Bei der Rückschau auf die Ereignisse des Jahres 1992 stehen Christoph Columbus und Spanien im Zentrum. Im einzelnen handelt es sich um folgende Artikel: 1. M. Imberty: "1992: une année de célébrations en Italie", S. 15-19; 2. H. Hermans: "92 et Colomb du fond de la Hollande", S. 21-28; 3. F. Albizu Labbe: "De Guahanahí à Maastricht, de l'indigénisme à l'indianisme", S. 29-40, 4. R. Mogin: "Le V^{e} centenaire en bandes dessinées, ou le regard d'un humoriste espagnol sur les événements de 1992", S. 43-53; 5. M. Baruch: "Visite d'une exposition 'Art d'Amérique Latine'", S. 55-58; 6. A.-M. Poupon: "Compte rendu d'un PAE interdisciplinaire en collège surt le V^{e} centenaire de la découverte de l'Amérique, S. 59-67.

mf96-03-0068 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Puren, Christian(Red.):
Les langues modernes. 88. 1994, 1. Rencontres.

Präsentiert werden mehrere Artikel, die im Rahmen von zwei Konferenzen für Fremdsprachenlehrer als Vorträge stattfanden. Bei den Konferenzen handelt es sich um die "Rencontres des germanistes français et des romanistes de langue allemande" Anfang September 1993 in Besançon. Zu dieser Tagung gehören: J.-F. Bourdet: Grammaire/grammaires, S. 9-13 und R. Métrich: Acquis et non acquis des étudiants germanistes de 1ère année de faculté: constats, analyses, suggestions, S. 15-34. Die zweite Konferenz waren die "Rencontres d'anglicistes de Clermont-Ferrand" ein Jahr zuvor. Von ihr stammen: S. Nail-Dessez & C. Guillaume: L'aide à l'autonomie dans la lecture d'oeuvres complètes, S. 39-42; F. Vigneron: Représentations de la langue/culture étrangères et démarches d'aide aux élèves, S. 45-53; J. Fynn: La voix à la carte, S. 55-67.

mf96-03-0069 X-135
Deslandres, Marielle(Red.):
Les langues modernes. 88. 1994, 3. L'éthique.

Die einzelnen Artikel der Ausgabe befassen sich unter verschiedenen Gesichtspunkten mit Ethik im Fremdsprachenunterricht. J. Roux wirft Fragen zur Ausbildung von Schülern und Lehrern auf (S. 7-13); A. Pons (S. 15-18) und M. Sachot (S. 19-35) beschäftigen sich hauptsächlich mit der Rolle des Erziehenden. Ebenfalls bei Sachot und bei D. Menes (S. 37-44) geht es um die Mitverantwortlichen im Erziehungsprozeß. J.-M. Thompson (S. 47-54) und Chr. Pu-

ren (S. 55-62) schließlich beleuchten Aspekte des Fremdsprachenunterrichts und der Didaktik in diesem Zusammenhang.

mf96-03-0070 X-135
Deslandres, Marielle(Red.):
Les langues modernes. 88. 1994, 4. Le pays derrière la langue.

Welchen Einfluß hat das Bild, das man sich von einem bestimmten Land gemacht hat, auf die Wahl und das Erlernen einer Fremdsprache? Dieser Frage gehen die einzelnen Autoren unter Berücksichtigung einer Fremdsprache nach: G. Paganini für das Italienische (S. 9-17), J. Chabbi für das Arabische (S. 19-31) und F. Poirier für das Englische (S. 33-49). Der einleitende Artikel von F. Monnanteuil (S. 5-7) beleuchtet die Thematik unter einem allgemeinen Gesichtspunkt.

mf96-03-0071 K-1527
Deutsches Institut für Erwachsenenbildung (DIE)(Hrsg.); Goethe-Institut(Hrsg.):
Das Zertifikat Deutsch für den Beruf. Modelltest 1.

Der Modelltest für das Zertifikat "Deutsch für den Beruf" wurde in Kooperation von der *International Certificate Conference (ICC)* und dem Goethe-Institut entwickelt. Mit diesem Test können Lerner überprüfen, ob sie die für das Zertifikat geforderten Kenntnisse beherrschen. Der Test ist möglichst authentisch gestaltet, so daß bei der Beachtung der Instruktionen und Zeitvorgaben der spätere Original-Test in seiner Struktur nachvollzogen werden kann. Dem Modelltest ist ein Lösungsschlüssel beigefügt. Es werden alle vier Fertigkeiten geprüft.

mf96-03-0072 K-1465
Devitt, Séan:
French: its acquisition as a second language.

Das Buch beschreibt zunächst die Probleme, die sich beim Erlernen des französischen Verbsystems stellen. Anschließend wird der fortschreitende Lernprozeß von fünf Kindern vorgestellt, die sich im Rahmen eines mehrmonatigen Aufenthalts in Frankreich mit diesem Grammatikproblem auseinandersetzten. Die Kinder beschreiben, welche Probleme sie beim Französischlernen hatten, wie sie sie gelöst haben und welche Unterschiede sie zwischen dem Lernen im Klassenraum und in der Praxis feststellten. Abschließend wird die Bedeutung dieses Versuchsergebnisses für das theoriebezogene Lernen untersucht.

mf96-03-0073 X-59
Dick, Gerhard:
Das Übersetzen als Zielfertigkeit. Aus den Erfahrungen eines Russischlehrers und Übersetzers.

Die gängisten Übersetzungsfehler bei der Herübersetzung Russisch-Deutsch werden hier klar und mit Beispielen unterlegt vorgestellt. Außerdem werden praktische Lösungsmöglichkeiten für auftretende Problempunkte im Schulunterricht und im Unterricht an der Hochschule angeboten.

mf96-03-0075 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der:
Blockbusters - a game to test pupils' general knowledge.

Ein beliebtes Ratespiel, bei dem in ein wabenförmiges Raster Buchstaben eingetragen werden, zu denen normalerweise Allgemeinwissensfragen gestellt werden, wurde für den Englischunterricht aufbereitet. Die

Autoren veröffentlichen das Raster auf Folie und drucken unterschiedliche Fragen für die Klassenstufen 6 - 8, 8 - 10 und 11 - 13 sowie Spielregeln und Spieltips ab.

mf96-03-0076 X-980
Düwel, Dieter-Hermann; Grün, Jennifer von der:
The myth of the new man - two newspaper articles from the quality and popular press.

Zwei Zeitungsartikel, einer aus einer seriösen, der andere aus einer Boulevardzeitung, in denen über die Ergebnisse einer Untersuchung zum Rollenverhalten von Frauen und Männern in den 90er Jahren berichtet wird, sollen im Unterricht analysiert und verglichen werden. Anschließend erhalten die Schüler Gelegenheit zu eigenen Meinungsäußerungen zu diesem Thema.

mf96-03-0077 X-707
Dummett, Paul:
Simulations and realistic tasks.

Der Beitrag stellt Simulationen für Wirtschaftsenglisch-Kurse vor, die durch ein möglichst authentisches Setting auf reale Situationen im Berufsleben vorbereiten. Es werden u.a. Übungsaktivitäten zu Präsentationen, und hier besonders den anschließenden Diskussionen, zu Telefonaten sowie zur Anfertigung von Briefen und Faxen beschrieben.

mf96-03-0078 X-707
Eastman, John K.:
Remedial listening by radio.

Zur Verbesserung des Hörverstehens wird vorgeschlagen, daß Englischlerner in der Freizeit regelmäßig englischsprachige Radioprogramme, und hier besonders die Nachrichten, hören sollten. Dies ermöglicht eine beobachtbare individuelle Kompetenzsteigerung ohne den im Unterricht empfundenen Leistungsdruck.

mf96-03-0081 Do-1663-79
Ellis, Rod:
Second language acquisition and language pedagogy.

Zum Hauptthema macht der Autor die Beziehung zwischen Zweitsprachenerwerb (Second Language Acquisition) und verschiedenen Aspekten von Sprachpädagogik. Die fünf zentralen Kapitel behandeln Zweitspracherwerb und Interaktion (am Beispiel Lehrer-Schüler-Interaktion), formale Instruktion und Zweitsprachenerwerb (an den Beispielen der wh-Fragen und der deutschen Wortstellung), Variabilität und Zweitsprachenerwerb (im Hinblick auf Quellen der Variabilität in der Interlanguage), verschiedene Lernstile und Zweitsprachenerwerb (individuelle Lernstile vs. Klassenlernstile) und das Verhältnis von Forschung und Pädagogik (im Hinblick auf Zweitsprachenlernen und Zweitsprachenlerner). Der Autor fordert Zweitsprachenforscher dazu auf, mehr Informationen und Erkenntnisse von Lehrern anzunehmen, damit eine wechselseitige Befruchtung der Arbeit stattfinden kann.

mf96-03-0082 X-707
Engineer, Sue:
From the wordwatch postbag.

Es werden einige englischsprachige Neologismen vorgestellt, besonders Euphemismen und Akronyme, die gesellschaftliche und politische Mißstände nicht in ihrer ganzen Deutlichkeit zum Ausdruck kommen lassen.

mf96-03-0083 X-180
Fawcett, Gail; Gamble, Terry; Stones, Jane; Longhurst, Jane:
Hobbies and activities as seen by English pupils.

Es handelt sich um vier Aufsätze, die von englischen Schülern und Schülerinnen im Alter von 15 Jahren geschrieben worden sind, um deutschen Schülern einen Einblick in das englische Alltagsleben zu gestatten. Es geht um Berichte aus dem Freizeitbereich der Schüler (Bonfire night, Ein Tag als Clown, Sommer-Camp und Scouts).

mf96-03-0084 X-172
Fengning, Yang:
Context clues - a key to vocabulary development.

Der Autor will nicht, daß Lerner beim Lesen von Texten unbekannte Vokabeln grundsätzlich im Wörterbuch nachschlagen. Oft hat dies nur eine ablenkende Wirkung. Er trainiert seine Lerner dahingehend, daß sie Wortbedeutung aus dem Zusammenhang erkennen, was den Vorteil hat, daß Lernern bewußt wird, daß Bedeutung kontextbezogen ist. Sie lernen, ihr Augenmerk auf größere Sinneinheiten als den Satz zu richten und merken sich keine isolierten Vokabeln, sondern Wörter in Bedeutungszusammenhängen.

mf96-03-0085 X-923
Flemmig, Gerd:
Die Behandlung ausgewählter Krylov-Fabeln im Russischunterricht. (Zusammenfassung eines Vortrages, gehalten im Juli 1991 im Rahmen der 8. Fortbildungstagung für Russischlehrer an bayrischen Gymnasien an der Universität Regensburg).

Aus der Erkenntnis heraus, daß die Fabeln Krylovs ein einprägsames Bild des alten Rußland vermitteln können, skizziert der Autor an ausgewählten Texten ihre Behandlung im Russischunterricht der Jahrgangsstufe 11. Darüber hinaus bietet der Beitrag einen fächerübergreifenden Überblick über die Textsorte Fabel in der europäischen Literatur des 18. Jahrhunderts.

mf96-03-0087 X-929
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg(Hrsg.); Kern, Peter(Red.); Lörcher, Gustav A.(Red.); Roth, Wolfgang(Red.); Berruto, Gaetano; Busch, Ursula; Francheschini, Rita; Gündisch, Ingrid; Irmak, Kenan Holger; Knauf, Diethelm; Luchtenberg, Sigrid; Oomen-Welke, Ingelore; Rauscheder, Karl; Schmitt, Guido; Snoeken, Henk; Sorba-Mosimann, Denise; Veen-Suiker, Philippina van:
Interkulturell. 1992, 3 - 4. Zwei- und Mehrsprachigkeit.

Zentrales Thema des Heftes ist die Zwei- und Mehrsprachigkeit, der sieben Einzelbeiträge gewidmet sind: Henk Snoeken berichtet in "Niederländisch am Arbeitsplatz" über einen Versuch, ausländische Arbeitnehmer am Arbeitsplatz in der Zweitsprache weiterzuqualifizieren. Aus schweizer Sicht ist bei der Bilingualismusforschung dem Phänomen Dialekt besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Gaetano Berruto versucht, mit Hilfe einer differenzierenden Typologie zwischen "Erstsprache, Zweitsprache, Mehrsprachigkeit" Klarheit zu schaffen, wobei er besonders italienische Migranten in der deutschsprachigen Schweiz berücksichtigt. Die Mehrsprachigkeit im Klassenzimmer ist Ingelore Oomen-Welkes Ziel. In ihrem Vortrag stellt sie Zwei- und Mehrsprachigkeit in den Rahmen von Migration, gesellschaftlicher und schulischer Veränderung und Begegnung der Kulturen. In Anknüpfung an die Language Awareness-Programmatik in England macht Sigrid Luchtenberg deutlich, daß Förderung von Wertschätzung und Kompetenz, und insbesondere auch von Bewußtseinsbildung im Bereich der Zwei- und Mehrsprachigkeit, eine übergeordnete schulische Aufgabe durch alle Fächer hindurch ist. Diethelm Knauf setzt sich am Beispiel des Englischunterrichts kritisch mit schulischer Zweisprachigkeit auseinander. Ausbildung und Unterricht entsprechen aus seiner Sicht immer noch unzureichend der geforderten Handlungsorientierung. In seinem Beitrag "Mitschüler als Deutschlehrer" berichtet Karl Rauscheder differenziert von einem Tutorenmodell, in dem je-

weils eine Regelklasse die Tutorenrolle für eine Förderklasse übernehmen sollte. Bilingualismusforschung darf nicht aus dem Auge verlieren, daß sie über die Erforschung von sprachlichem Output und der Erklärung von Fehlern den Zwei- und Mehrsprachenerwerbsprozeß als ganzheitlichen Prozeß aufzuklären hat. Dies ist die Kernthese von Guido Schmitts Aufsatz "Bilingualismusforschung - pädagogisch gesehen". Weitere Beiträge in dem Heft sind: "Schulische Innovation durch Schulbegleitdienste - am Beispiel des Schulbegleitdienstes Dordrecht in den Niederlanden" von Philippina van Veen-Suiker; Einwanderung und Aussiedlung der Rumäniendeutschen - mein persönliches Beispiel" von Ingrid Gündisch; "Gleichgültigkeit versus Engagement. Die Lüge vom Ende der Geschichte, oder: Über die Dringlichkeit utopisch-kritischer Aufklärung" von Kenan Holger Irmak; "'Emigrationsliteratur' in der Schweiz: eine gültige Etikette für junge deutsch- und italienisch-schreibende Autorinnen?" von Rita Francheschini und Denise Sorba-Mosimann; "Mehrsprachigkeit in der Grundschule - Bericht über einen Modellversuch" und BU DA "HA-NI-BA-NA, HA-NI-BA-NA? oder: Die Chancen zu multikulturellem Lernen und mehrsprachigem Lesen" von Ursula Busch.

mf96-03-0088 X-923
Fretwurst, Peter:
Übungen zur Wortbildung im Russischunterricht.

Der Autor verweist auf die Tatsache, daß in den gängigen Lehrwerken Übungen zur Wortbildung eher nur sporadisch zu beobachten sind. Die vorgestellten Übungen sollen dieses Defizit beheben und zur Ausbildung von Fertigkeiten im Semantisieren von Textteilen auf Wort- und Satzebene beitragen.

mf96-03-0089 X-172
Fujita, Takahiro:
A magic tool in the classroom: pair work.

Der Autor zeigt, wie er Partnerarbeit in seinen Unterricht integriert hat. Bei Arbeitsformen wie dem 'Friendly Shadowing' (ein Partner liest einen Text in Sinneinheiten gegliedert vor, der andere spricht nach) entfällt der Angstfaktor, mit dem beim Vorlesen vor der ganzen Gruppe gerechnet werden muß. Der Autor geht weiterhin davon aus, daß Erklären die beste Art ist, effektiv zu lernen. So erklärt er neue grammatische Phänomene nur einer Hälfte der Lerngruppe. Die Lerner mit Informationsvorsprung müssen darauf ihren Partnern den neuen Inhalt weitervermitteln.

mf96-03-0090 X-707
Gates, Shaun:
Fancy a flutter?

Der Beitrag erläutert eine Unterrichtsmethode, mit deren Hilfe eintönige Korrekturübungen zu unterhaltsamen, spielerischen Aktivitäten werden können. Das Klassenzimmer wird hierbei zum Wettbüro. Zur Vorbereitung werden Sätze angefertigt, die in bezug auf Grammatik, Rechtschreibung, Vokabular oder Satzstellung fehlerhaft sind. Je nach Schwierigkeitsgrad der Fehlerauffindung vergibt der Lehrer unterschiedliche Wettchancen. In Kleingruppen oder Paaren werden die Sätze korrigiert. Jedes Team erhält einen festgesetzten imaginären Betrag, der nun variabel für die korrigierten Versionen eingesetzt werden kann.

mf96-03-0091 X-180
Geisler, Wilhelm; Heitfeld, Valerie:
Integrated cultural studies in foreign language teaching.

Der Text beschreibt die bestehende Kontroverse über den Sinn von Landeskundeeinsatz beim Erlernen einer Fremdsprache. Landeskunde wird oft im Unterricht eingesetzt, um trockene und langweilige Grammatik-, Vokabel- und Übersetzungsübungen aufzulockern. Die dabei bestehende Gefahr ist das Lehren von Klischees. Die Argumente für und gegen landeskundliche Studien drehen sich hauptsächlich um die Frage, ob und in welchem Maße sie eingesetzt werden sollten. Der Einsatz von Landeskunde ist solange nicht wichtig, wie der Lernende nur fachspezifische Texte liest und nicht in Kontakt mit der Bevölkerung tritt. Sie sollte aber in dem Maße erworben werden, wie sie für die inhaltliche Klärung der Zeichen notwendig ist. Weiterhin wird die Frage behandelt, wer verantwortlich ist für die Materialsuche, und schließlich geht es um die Integration von landeskundlichen Studien in andere Fächer.

mf96-03-0092 X-707
Gierlinger, Erwin; Stainthorpe, Neil:
Practising the alphabet - a different way.

Der Beitrag beschreibt eine Abwandlung des Dartspiels als spielerische Möglichkeit zum Erlernen des Alphabets und der Zahlen. Gleichzeitig werden Ja/Nein-Fragen geübt. Die Zahlen des Boards werden durch Buchstaben ersetzt. Es gilt, berühmte Persönlichkeiten durch Abwerfen zu "buchstabieren". Das gegnerische Team kann unterdessen durch Fragen herausfinden, welche Persönlichkeiten das andere Team ausgewählt hat.

mf96-03-0093 X-707
Gill, Simon:
Spotlight on... Slovakia.

Seit 1990 hat sich das Bildungswesen der Slowakei, besonders hinsichtlich des Fremdsprachenunterrichts, erheblich verändert, um den Anforderungen der entstehenden Marktwirtschaft gerecht zu werden. Die englische Sprache hat ihr subversives Image verloren und gilt, neben dem Deutschen, als wichtigste Fremdsprache. Mit dem steigenden Bedarf an Englischunterricht bereits ab der Grundschule ist ebenfalls der Bedarf an Englischlehrern erheblich angestiegen. Da der Lehrerberuf niedrig besoldet ist, wechseln viele Englischlehrer in die freie Wirtschaft, der Englischunterricht hingegen wird oft von unqualifizierten Kräften erteilt. Der Beitrag berichtet von Aus- und Fortbildungsinitiativen, die ins Leben gerufen werden, um das Problem der unzureichenden Lehrkapazitäten aufzufangen.

mf96-03-0094 X-923
Glöckner, Helmut:
Tests zur russischen Phonetik. Eine Möglichkeit der Überprüfung von Fertigkeiten und Kenntnissen der russischen Aussprache.

Der Autor stellt zwei Tests zur Phonetik vor, die im Rahmen der Russischlehrerausbildung eingesetzt worden sind und auf einem phonetischen Minimum der für Deutsche typischen Ausspracheschwierigkeiten basieren. Es wird dabei hervorgehoben, daß das oberste Ziel des Aussprachеunterrichts in der Vermittlung von Aussprachefertigkeiten liegen solle, so daß - je nach Lerngruppe - Ausspracheproblem und Niveau pragmatisch mit unterschiedlichsten Strategien verfolgt werden könne.

mf96-03-0095 X-707
Goddard, Robert:
Cultural sensitivity training.

Der Beitrag referiert zunächst die vier Dimensionen interkultureller Unterschiede nach Geert Hofstede (1. Hierarchiedenken (power distance), 2. Individualismus vs. Kollektivismus, 3. Vermeidung von Unsicherheit (uncertainty avoidance), 4. Geschlechtsspezifisches Rollenverhalten (masculine/feminine dimension)) und ordnet den Parametern bestimmte Kulturkreise zu. Es folgen Vorschläge für Übungen im Fremdsprachenunterricht, in denen auf der Grundlage dieser Dimensionen interkulturelle Unterschiede diskutiert werden.

mf96-03-0096 X-1938
Götze, Lutz:
Sprachpolitische Perspektiven für die Schule in Europa.

Europa ist ein Kontinent der Multikulturen und Vielsprachigkeit. Eine Sprachenpolitik muß sich diesem europäischen Erbe verpflichtet fühlen. Daher ist die Mehrsprachigkeit jedes Individuums der anzustrebende Normalfall. Nach einer Bestandsaufnahme der jetzigen Situation, die deutlich macht, daß gerade die großen Länder noch weit von diesem Ziel entfernt sind, formuliert der Verfasser abschließend Forderungen an eine zukünftige Sprachenpolitik in Europa.

mf96-03-0097 X-707
Gough, Cherry:
Actually activating vocabulary.

Vorgestellt wird eine Reihe von Vokabelübungen, die, nach der Einführung und vor der freien, produktiven Übung durchgeführt, für einen sicheren Umgang mit neuem Vokabular führen sollen. Die Übungen sind so angelegt, daß die grundsätzliche Bedeutung der Wörter bekannt ist, durch die Übung jedoch zusätzliche Bedeutungsaspekte erworben werden. In Form einer intellektuellen Herausforderung erhalten Lerner die Möglichkeit, die neuen Wörter in Beziehung zu ihrem eigenen Leben, ihren Erfahrungen und Ansichten zu setzen. Um sich mit dem neuen Vokabular vertraut zu machen, ist den Lernern während der Übungen eine entsprechende Liste zur Verfügung zu stellen. Als Beispiele nennt der Autor etwa Auswahlübungen, in denen Wortbedeutungen situationsbezogen mit dem Partner diskutiert werden (z.B. aus einer Liste von Büroartikeln sollen die ausgewählt werden, die auf einer einsamen Insel am nützlichsten wären). Ein weiteres Beispiel sind interkulturelle Übersetzungsübungen, in denen neue Vokabeln mit äquivalenten muttersprachlichen Wörtern bezüglich ihrer Bedeutungsübereinstimmung oder -abweichung verglichen und diskutiert werden.

mf96-03-0098 X-671
Gräfe, Ulf:
Paraguay im Gespräch. Eine Talk-Runde.

Textstellen aus einem auflagenstarken Reiseführer wurden vom Autor mit Stellungnahmen landeskundiger Paraguayer konfrontiert und mittels der Collage-Technik als Gespräch dargestellt, das in dieser Form nicht stattgefunden hat.

mf96-03-0099 Do-1938
Grothe, Ulrich:
Gemeinsame historische Grundlage: Das europäische Geschichtsbuch im Englischunterricht.

Das Thema "Englisch als Weltsprache" läßt sich im Englischunterricht der Klassen 9 und 10 gut mit Hilfe des "Europäischen Geschichtsbuches" erarbeiten, wie in diesem Beitrag theoretisch begründet und anhand praktischer Unterrichtsbeispiele erläutert wird.

mf96-03-0100 X-707
Gurr, Anthony:
"The future is not what it was".

Die sprachlichen Realisierungsformen des Futur im Englischen werden nach Ansicht des Autors nicht nur durch den Grad der Gewißheit der Aussage bestimmt, sondern in hohem Maße auch durch die Ereignisse und gedanklichen Prozesse, die der sprachlichen Äußerung vorangehen. Zur Unterscheidung verschiedener Futurformen führt er die Begriffe *Idee, Intention, Vorsatz (decision), Plan, Handlung (action)* und *Vorkehrung (arrangement)* ein, mit deren Hilfe der in die Äußerung einfließende Aspekt der Vergangenheit kategorisiert werden kann. An Beispielen wird erläutert, welche vorangehenden gedanklichen Prozesse und Ereignisse durch welche Realisierungsformen zum Ausdruck kommen.

mf96-03-0102 X-671
Häuptle-Barceló, Marianne:
Der Beitrag von Lernstrategien und Lerntechniken zu einem erfolgreichen Fremdsprachenerwerb.

Während in der Fachdidaktik weitgehende Übereinstimmung darüber herrscht, daß der bewußte und effektive Einsatz von Lernstrategien den Lernprozeß fördert und den Lerner zu Erfolgserlebnissen führt, gibt es bei der Definition des Begriffes selbst noch keinen Konsens. Die Autorin stellt verschiedene Ansätze aus der englischen und amerikanischen Forschung vor und plädiert für eine Vermittlung von Lernstrategien, die auch die Offenlegung ungeeigneter Lernwege einbezieht.

mf96-03-0103 X-59
Hager, Michael:
Pronunciation and reading - are they connected?

Bezug nehmend auf Erkenntnisse der Hirnforschung vertritt der Autor die Meinung, daß Sprechen bzw. "Aus-Sprechen" und Lesen einer Sprache stärker korrelieren, als bisher angenommen wurde. Er spricht sich für den verstärkten Einsatz von Sprechübungen im Unterricht aus und stellt u.a. ein Sprechspiel und einige edukinästhetische Übungen vor.

mf96-03-0104 X-707
Haines, Simon:
Pairwork.

Der Beitrag diskutiert zunächst die Argumente für und gegen Partnerübungen im Englischunterricht aus der Sicht der Lehrenden. Positive Aspekte der Partnerarbeit sind etwa die Förderung der unabhängigen Interaktion der Lernenden, die erhöhte Sprechzeit der Lernenden und die individuelle Gestaltung des Arbeitstempos. Als mögliche negative Aspekte werden angeführt, daß Lernende leicht in ihre Muttersprache wechseln können, daß sie Fehler des Partners übernehmen können, ohne korrigiert zu werden, und daß Partnerarbeit überbeansprucht und nicht mehr ernstgenommen werden könnte. Anschließend wird die durch Befragungen ermittelte Einstellung der Lernenden beleuchtet, die die Arbeit in Gruppen oder im Plenum der Partnerarbeit vorziehen. Der Autor führt diese ablehnende Haltung darauf zurück, daß Partnerarbeit keine Möglichkeit des Rückzugs von der Kommunikation bietet und dadurch einen Streßfaktor im Unterricht darstellen kann. Auch fehlt das direkte Feedback durch den Lehrer, der möglicherweise als heimlicher Beobachter empfunden wird. Als Lösungsvorschlag nennt der Autor den verstärkten Einsatz von Trio-Arbeit.

mf96-03-0105 X-980
Hall-Brunton, Thomas M.:
Ferry sinking shocks Swedes.

Ein vereinfachter Artikel aus der Washington Post zum Untergang der Fähre Estonia dient zur Einführung von Vokabular zum Thema Seefahrt und Schiffskatastrophen sowie zur Auseinandersetzung mit einem Sachtext und als Sprech- oder Schreibanlaß für Interviews und *guided composition.*

mf96-03-0109 X-707
Harmer, Jeremy:
Microlight: a consciousness-raising story for teacher training.

Anhand des beigefügten Textes *Microlight* und einer Reihe lektürebegleitender Aufgaben erläutert der Autor die Vorzüge eines induktiven Ansatzes beim Erwerb englischsprachiger Grammatik.

mf96-03-0110 X-56
Harmer, Jeremy:
Taming the big 'I': teacher performance and student satisfaction.

Der Artikel beschreibt Aspekte des "Über-Ichs", das der Lehrer im Klassenraum verkörpert. Dazu gehört auch die Zentralität des Lehrers im Schülerinteresse. Es werden verschiedene Arten der Lehrerperformanz, wie z.B. Spiel, Rollenspiel, lautes Lesen und Leseverständnisübungen, dargestellt.

mf96-03-0111 X-664
Hartmann, Reinhard R.K.:
Bilingualised versions of learners' dictionaries.

Das *bilingualised learner's dictionary* wird als Mischung aus monolingualem, bilingualem und pädagogischem Wörterbuch vorgestellt. Mit dieser Zielsetzung ist das "bilingualisierte" Wörterbuch relativ neu in der Geschichte der Wörterbücher. Der Artikel untersucht die Reaktionen von 28 Informanten auf sieben bilingualisierte Versionen von Wörterbüchern für arabische, griechische, koreanische, deutsche, französische und spanische Lerner des Englischen anhand von Verständnisaufgaben. Die meisten Informanten reagierten positiv auf die bilingualisierten Wörterbücher, besonders die Kombination von zielsprachlichen Definitionen und muttersprachlichen Übersetzungsäquivalenten bot eine große Hilfe bei der Decodierung der fremdsprachigen Wörter.

mf96-03-0112 X-59
Hausmann, Franz J.:
Französische Idiomatiken.

Die Übersicht ist als Orientierung für Lehrer und Lerner gedacht. Sie geht zunächst auf einsprachige Idiomatiken ein: Kritisch-differenziert wurde eine Auswahl einsprachiger Wörterbücher untersucht und mit sachdienlichen Hinweisen versehen. Danach folgt die ebenso hilfreiche Untersuchung zweisprachiger Idiomatiken. Abschließend wird ein Kollokationswörterbuch angegeben und besprochen.

mf96-03-0113 X-172
Hayward, Kathy; Wilcoxon, Hardy C.:
Connectives in context.

Die Autoren haben bei ihren Englischlernern einen Mißbrauch von Bindewörtern beobachtet, der auf konventionelle Lehrbuchübungen - wie das Zusammenfügen von Satzhälften - zurückzuführen ist. Um den Lernern zu demonstrieren, wann und wie oft Muttersprachler tatsächlich auf diese Bindewörter zurückgreifen, und um zu zeigen, welche Möglichkeiten der Textverknüpfung es darüber hinaus gibt, arbeiten die Autoren hauptsächlich mit Leseübungen. So lassen sie z.B. Textpuzzle zusammenfügen, wobei kommentiert wird, welche Wörter die authentische Reihenfolge verraten, oder sie lassen in einem kohärenten Text graphisch deutlich machen, auf welche Weise seine Bestandteile miteinander verknüpft werden.

mf96-03-0114 X-707
Hazelton, Jane; McKinlay, Jane:
Some games and activities.

Der Beitrag stellt eine Reihe von teils publizierten, teils selbst anzufertigenden Spielen vor, die sich für den Wirtschaftsenglisch-Unterricht eignen.

mf96-03-0115 X-664
Heath, David; Herbst, Thomas:
Enzyklopädische Lernerwörterbücher - ein neuer Wörterbuchtyp?

Der Autor bespricht zwei enzyklopädische einsprachige Lernerwörterbücher, das *Oxford Advanced Learner's Dictionary - Encyclopaedic Edition* und das *Longman Dictionary of English Language and Culture*. Als grundsätzliches Problem enzyklopädischer Wörterbücher in einer Fremdsprache wird gesehen, daß diese zum Teil Informationen beinhalten, die auch in einer muttersprachigen Enzyklopädie nachzuschlagen sind. Wörterbücher, die sich auf Einträge über die zielsprachige Kultur konzentrieren, sind mit dem Problem konfrontiert zu definieren, was diese Kultur eigentlich ausmacht und welche Informationen notwendig sind, um sie zu charakterisieren. Die Autoren sprechen sich für die Einführung zweisprachiger enzyklopädischer Wörterbücher oder eine stärkere Einbeziehung enzyklopädischer Informationen in zweisprachige Wörterbücher aus, da die einsprachigen Wörterbücher, die in diesem Bereich auf dem Markt sind, keine Zielgruppe wirklich ansprechen (die Zielgruppen werden sprachlich entweder unter- oder überfordert).

mf96-03-0116 X-671
Hediger, Helga:
Voces femeninas nos llegan de México.

In Mexiko sind häufiger als in anderen lateinamerikanischen Ländern weibliche Schriftsteller aktiv. In dem Artikel werden die bekanntesten vorgestellt: Sor Juana Inés de la Cruz (1615-1695), Rosario Castellanos (1925-1974), Elena Garro (1920), Elena Poniatowska (1933), Angeles Mastretta (1940) und Laura Esquivel (1950). Die im Anhang abgedruckte Bibliographie erfaßt auch die in Deutschland verlegten Übersetzungen einiger Werke.

mf96-03-0117 Do-1938
Hegele, Irmintraut:
Fremdsprachen in der Grundschule - ein Überblick.

Die in den 80er und 90er Jahren begonnenen Schulversuche und Projekte zum frühen Fremdsprachenlernen folgen nicht mehr wie früher einem einzigen, an der Fremdsprachendidaktik der Sekundarstufen orientierten, methodisch-didaktischem Konzept und unterscheiden sich zum Teil auch untereinander sehr stark. Folgende Ansätze werden genauer vorgestellt:

Fremdsprachenunterricht als Lehrgang; Begegnung mit Fremdsprachen; Language Awareness oder Sprachreflexion durch Sprachbegegnung; Immersionsunterricht und bilinguale Erziehung. Als Frucht der zum Teil polemisch geführten Auseinandersetzungen zwischen den Vertretern der verschiedenen Positionen kommt es aktuell zu Überlegungen, wie die offensichtlichen Nachteile verschiedener Konzepte vermieden und ihre positiven Möglichkeiten für die optimale Begegnung mit einer anderen Sprache und Kultur fruchtbar gemacht werden können.

mf96-03-0120 X-664
Henke-Brown, Käthe:
Neuere phraseologische Wörterbücher und andere Nachschlagewerke für Anglisten - ein Überblick.

Als Fortsetzung eines Artikels von Henke/Pätzold (1985) beschreibt die Autorin überblicksartig neue phraseologische Lexika für Anglisten. Der Artikel arbeitet mit konstanten Verweisen auf den 1985 erschienenen Artikel, bespricht aber auch Werke, die damals noch nicht erschienen waren (z.B. *NTC's English Idioms Dictionary* von Spears/Kirkpatrick (1993)). Außerdem werden Sprichwortlexika, wie das *Concise Oxford Dictionary of Proverbs* und das *Dictionary of American Proverbs* kurz besprochen. Erwähnung finden auch Zitaten- und Kulturwörterbücher, die allerdings nur an einzelnen Beispielen besprochen werden. Neuere Ausgaben von Aussprache- und Schwierigkeitenwörterbüchern werden aufgelistet, ohne näher erläutert zu werden.

mf96-03-0121 X-59
Herfurt, Sabine:
Alle Jahre wieder... Vorzüge, Grenzen und Vorgehen bei der topic-Planung.

Die Vorzüge, Grenzen und das Vorgehen bei der Topic-Planung im Englischunterricht werden theoretisch und praktisch in sehr anschaulicher Weise am Beispiel "Weihnachten" erläutert. Die Autorin stellt eine reiche Auswahl praktischer Aktivitäten vor, die sich durch szenisches und rhythmisches Spiel und handlungs- bzw. situationsorientiertes Lernen auszeichnen.

mf96-03-0122 X-952
Hermans, Ad:
Specialised dictionaries. Expectations of users, practices of authors and publishers.

In den vergangenen Jahren erschien eine große Anzahl von mehrsprachigen Wörterbüchern für die verschiedensten Bereiche. Das Ministerium für Neue Technologien in Belgien erteilte 1990 den Auftrag, die zu dem damaligen Zeitpunkt zugänglichen Wörterbücher auszuwerten. Die Auswertung brachte zutage, daß die Wörterbücher die Bedürfnisse der Benutzer nur teilweise erfüllen. Bemängelt wurde vor allem: quantitative Inflation, schlechte Qualtität (zu wenige Fachbegriffe enthalten), zu wenig updates (bes. im Computerbereich). Der Artikel stellt kurz die Erfahrungen von Übersetzern mit Wörterbüchern dar und gibt auch einen ansatzweisen kritischen Überblick über die Reaktionen von Wörterbuchautoren und Verlegern über die geäußerte Kritik.

mf96-03-0123 X-59
Hermes, Liesel:
Penelope Fitzgerald: Eine Einführung in ihr Werk.

Der Artikel beginnt mit einer Übersicht über die Biographie und literarische Enwicklung Penelope Fitzgeralds; daran schließt sich ein Abschnitt an, in dem auf die verschiedenen Handlungsstrukturen der acht hier besprochenen Romane eingegangen wird. Es folgt die Betrachtung der Thematik ihrer Werke, danach werden die

Hauptfiguren untersucht. Der letzte Abschnitt widmet sich der Erzähltechnik, die für diese Bücher P. Fitzgeralds charakteristisch ist.

mf96-03-0125 X-56
Hopkins, Diana; Nettle, Mark:
Second language acquisition research: a response to Rod Ellis.

Der Artikel kommentiert einen Artikel von Rod Ellis, in dem Bedingungen für die Verbesserung von Klassenunterricht in Fremdsprachen diskutiert wurden. Die Autoren stellen vor allem seine Ideen zu consciousness raising, grammar through practice und error correction vor. In den meisten Punkten stimmen sie mit Ellis' Darstellung überein, fordern aber insgesamt eine größere Berücksichtigung von aktuellen Unterrichtspraktiken in den Forschungsthesen der Zweitsprachenerwerbsforschung.

mf96-03-0126 X-59
Hoppe, Henriette; Müller, Susanne:
Perecs literarische Räume im Klassenzimmer.

"Espèces d'espaces", ein Buch von Georges Perec, wird von den Autorinnen zur Behandlung im Französischunterricht empfohlen, da es sehr vielschichtig ist und so - je nach Alter und Leistungsstufe - verschiedene Betrachtungsweisen möglich sind. Es ermöglicht den Schülern, mit Freude und Kreativität entlang eines literarischen Werkes die französische Sprache zu lernen. Die Autorinnen bieten eine komplette Unterrichtseinheit (mehrere Stundenbilder mit Übungsaufgaben) in detaillierter Form an.

mf96-03-0127 X-707
Houghton, Andrew:
Number crunching.

Der Beitrag stellt als Hilfe zum Lernen von Zahlen im Englischunterricht ein Zahlengitter vor, das auf einer Overheadfolie für unterschiedliche Übungen genutzt werden kann.

mf96-03-0128 X-707
Hounslow, Edward:
Feedback: intonation matters.

Zur Vermittlung der bedeutungsunterscheidenden Qualität der Intonation im Englischen werden Übungen vorgeschlagen, in denen Lerner in Partner- oder Gruppenarbeit die Bedeutungsvariationen gleicher Äußerungen mit unterschiedlicher Satzbetonung erarbeiten.

mf96-03-0129 Do-1745-11
Hurren, Clive:
Departmental planning and schemes of work.

Wie kann die Fremdsprachenabteilung einer Schule ihre Arbeit sinnvoll plannen? Welche organisatorischen Regeln sollten beachtet werden? Welche inhaltlichen Fragen sollten in welcher Form behandelt werden? In Großbritannien stellten sich diese Fragen im Zusammenhang mit der Umsetzung des *National Curriculum* besonders dringend. Das Buch versteht sich als praktischer Ratgeber.

mf96-03-0130 X-56
Hutchinson, Tom; Torres, Eunice:
The textbook as agent of change.

Obwohl Lehrbücher in der angewandten Linguistik schon lange totgesagt werden, erfreuen sie sich in der Praxis immer noch großer Verbreitung. Der Artikel geht der Frage nach, wie diese Diskrepanz zwischen Sekundärliteratur und Unterrichtspraxis zustandekommt. Die Beständigkeit von Lehrbüchern wird den folgenden Umständen zugeschrieben: Lehrbücher kreieren im komplexen und für die Lernenden oft chaotischen Erziehungssystem eine konstante Größe. Sie bieten einen sichtbaren Rahmen für den Lernprozeß und bieten eine Basis der Zuverlässigkeit und Sicherheit für sinnvolles Agieren im Klassenzimmer. Vor allem in Phasen, die von Wandel bestimmt sind (z.B. in den Lehrmethoden), wird diese sicherheitgebende Funktion besonders wichtig. Anstatt Lehrbücher allgemein zu verdammen, wird vorgeschlagen, eine Kooperation zwischen Lehrbuchentwicklung und Lehrerausbildung anzustreben.

mf96-03-0131 X-56
Hyde, Martin:
The teaching of English in Morocco: the place of culture.

In Marokko wird im Englischunterricht die Verbreitung der angelsächsischen Kultur als Bedrohung der eigenen Kultur gesehen. Der Artikel beschreibt, wie diese Furcht vor Kulturimperialismus entsteht, und zeigt verschiedene Möglichkeiten auf, ihr zu begegnen. Ein explizites Aufzeigen des kulturellen Inhalts von Fremdsprachenunterricht wird als die beste Lösung des Problems dargestellt.

mf96-03-0132 X-707
Jasper, Ian:
Feedback: in praise of the low.

Der Beitrag beleuchtet die Bedeutung einer Reihe von Komposita, deren erster Bestandteil das Adjektiv *high* ist und die im Zusammenhang mit ELT positive Konnotationen haben. Dies geschieht, indem sie mit dem Antonym *low* kontrastiert werden. Es wird aufgezeigt, daß die Selbstverständlichkeit, mit der diese Wörter als positive Charakteristika des Unterrichts betrachtet werden, zum Teil wenig reflektiert ist und daß die entsprechenden Antonyme nicht naturgegeben als negative Charakteristika anzusehen sind. Der Begriff *low energy* beinhaltet die Schaffung von Interesse und Dynamik mit möglichst niedrigem Energieaufwand. *Low relevance* bedeutet, daß entspannende, für den Lernerfolg nicht primär relevante Elemente im Unterricht den Lernfortschritt sehr fördern können. *Low tech* wird als Maxime vorgestellt, ein möglichst geringes Maß an Technologie zu verwenden, wenn sie für den Unterricht nicht wirklich nötig ist. Der Begriff *low quality* beinhaltet, daß es schwierig ist, eine gute Leistung objektiv zu beurteilen. Manchmal scheint eine Arbeit qualitativ hochwertig zu sein, weil tatsächliche Schwierigkeiten einfach umgangen werden.

mf96-03-0134 Do-916-49
Jucker, Andreas H.(Hrsg.); Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); u.a.:
The noun phrase in English. Its structure and variability.

Der Reader befaßt sich mit verschiedenen Aspekten zur Struktur und Variabilität von Nominalphrasen im Englischen. Andrew Chesterman (S. 13-24) beschreibt in seinem Beitrag "Articles and no Articles" die Bedeutung von unbestimmten und bestimmten Artikeln und im besonderen Null- und Zero-Artikel im Englischen und Deutschen. Udo Fries (S. 25-44) vergleicht die Benutzung verschiedener einsilbiger Adjektive. Trine Dahl (S. 45-56) untersucht Adjektiv-Komposita in englischen technischen Texten. Beatrice Warren (S. 57-68) kontrastiert nominale und adjektivische Modifizierungen von Nomen im Englischen (z.B. "a lovely girl" vs. "a girl scout"). Krista Varantola (S. 69-84) betrachtet die stilistischen Implikationen von nominalen Modifikationen von Nomen (sogenannter "Nominalstil"). Pieter de Haan (S. 85-106) untersucht

die Struktur von Nominalphrasen als Indikator für Textvarietät. Helena Raumolin-Brunberg (S. 107-120) stellt in einer diachronischen Untersuchung die Entwicklung von Nominalphrasen von der Zeit Thomas Mores bis heute unter dem Aspekt Variabilität vs. Stabilität dar. Andreas H. Jucker (S. 121-136) vergleicht den s- und of-Genitiv in britischen Tageszeitungen. Unter der Rubrik "Forum" gibt Wolfgang Hallet (S. 137-148) eine zusammenfassende Rezension von Julian Barnes postmoderner Weltgeschichte "A History of the World in 10 1/2 chapters". Karl-Heinz Heilwig und Peter Bennett (S. 149-172) stellen unter der Rubrik "Unterrichtsreihen Englisch" das die Möglichkeit des Spielens als Hinführung zum englischen Drama und anderen elementaren Texten dar.

mf96-03-0135 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.):
Au service de l'enseignement français. 1993, 55. Reportage en province.

Annie, in deren Leben diese Sammlung von Unterrichtsideen monatlich Einblick gewährt, führt ihre erste Reportage durch. So lernen wir die Stadt Vittel kennen. Mündliche und schriftliche Übungen drehen sich um dortige Sehenswürdigkeiten oder Persönlichkeiten, die diese Stadt hervorgebracht hat. Mehrere Seiten sind dem Anfangsunterricht gewidmet und beschäftigen sich u.a. mit dem Imperativ und der Verneinung. Lesetexte, meist mit anschließenden Verständnisfragen, handeln von so unterschiedlichen Themen wie dem Aberglauben und seinen möglichen Ausprägungen, dem Naturkundler Buffon sowie einem Museumsdorf im Elsaß. Natürlich fehlt auch die bunte Seite mit Psychotest und Rätseln nicht.

mf96-03-0136 X-989
Junker, Bernard(Hrsg.); Bande, Paulette(Red.):
Au service de l'enseignement français. 1993, 56. Annie: un week-end à Paris.

Annie, deren Leben diese Sammlung von Unterrichtsideen folgt, plant ihr Wochenende, was Anlaß dazu gibt, Auszüge aus dem Pariscope zu lesen sowie Redemittel wie Zustimmung, Ablehnung oder neue Vorschläge zu üben. Die Seiten für den Anfangsunterricht stellen das Vokabular für verschiedene Geschäfte und die dort erhältlichen Waren vor. Typische Einkaufsdialoge werden geübt. Die Lesetexte, wie immer recht unterschiedlicher Natur, handeln von der Kunst der Crèpezubereitung, dem von der Inquisition verfolgten Giordano Bruno sowie von André Breton. Die bunten Seiten enthalten neben den gewohnten Rätseln und Psychotests Rezepte für den Karneval.

mf96-03-0138 Do-1799-50
Karasu, Ibrahim:
Bilinguale Wortschatzentwicklung türkischer Migrantenkinder vom Vor- bis ins Grundschulalter in der Bundesrepublik Deutschland.

Die Dissertation untersucht die Entwicklung des aktiven bilingualen Wortschatzes türkischer Migrantenkinder in der Bundesrepublik Deutschland. In einer longitudinalen Studie werden 15 Vor- bzw. Grundschulkinder in Mannheim beim Übergang von der familiären zur schulischen Sozialisation untersucht. Im theoretischen Teil stellt der Autor detailliert theoretische Ansätze zur Erforschung von Kindersprache dar und gliedert den Wortschatz in analysierbare Einheiten. Der methodische Teil widmet sich der Darstellung longitudinaler empirischer Untersuchungsmethoden sowie Angaben zur Aufnahme, Transkription und Aufbereitung der Daten. Im letzten Teil werden die Ergebnisse auf die einzelnen Versuchspersonen und auf inhaltliche Aspekte bezogen dargestellt. Der Autor kommt zu dem Ergebnis, daß der Wortschatz der Kinder sowohl vor als auch nach dem Schuleintritt insgesamt im Türkischen höher ist als im Deutschen. In einer allgemeinen Entwicklungstendenz zeigt sich jedoch, daß der türkische Wortschatz nach der Einschulung langsamer zunimmt als der deutsche.

mf96-03-0139 X-510
Katsikas, Sergios:
Fehler im Fremdspracherwerb: Vorschläge für eine Typologie von Fehlerursachen.

Fehler beim Fremdspracherwerb sind nicht etwas Schlechtes, das möglichst vermieden werden muß, sondern sie sind zumeist regelhaft und als Produkt von Spracherwerbs- und Kommunikationsstrategien häufig ein Zeichen für Lernfortschritt. Der Lernfortschritt wiederum kann durch die Fehleranalyse und sinnvolle Fehlerkorrektur im Sprachunterricht erheblich gefördert werden. Dazu ist es notwendig, sich über allgemeine Fehlerursachen und die daraus resultierenden unterschiedlichen Fehlertypen bewußt zu werden. Auf der Basis der Spracherwerbsforschung entwirft der Autor eine Typologie von Fehlerursachen, die deutlich werden läßt, wie komplex und vielschichtig die Prozesse sind, innerhalb derer Fehler erzeugt werden, und wie aufschlußreich der Einblick in diese Prozesse besonders auch für Fremdsprachenlehrer sein kann.

mf96-03-0140 X-707
Kerridge, Heather:
In Dublin's fair city.

Der Beitrag führt eine Reihe von Wörtern, Kollokationen und Redewendungen des irischen Englisch an, die aus der irischen Sprache (Gaelige) übernommen wurden, und erläutert deren Bedeutung.

mf96-03-0141 X-510
Kettemann, Bernhard:
Concordancing in vocabulary teaching.

Der Autor spricht sich für den Einsatz von Konkordanzprogrammen im Fremdsprachenunterricht, speziell zum Zweck des Wortschatzerwerbs, aus. Primär wird diese Methode dem Anspruch gerecht, Wörter im Kontext zu präsentieren, und somit Bedeutung im sprachlichen Zusammenhang zu vermitteln. Darüber hinaus eignen sich Konkordanzen dazu, Homonymie und Polysemie zu verdeutlichen, Kollokationen aufzuzeigen, wie auch unterschiedliche Konnotationen von Wörtern. Anhand einer Reihe von Beispielen demonstriert der Autor diese Möglichkeiten.

mf96-03-0142 X-172
Keys, Kevin:
Happy families: a multiple writing stimulus activity.

Der Autor entwickelt verschiedene Schreibaktivitäten. Zunächst wird den Lernern durch Fotos ein Familienstammbaum vorgestellt. Die Lerner entscheiden über Namen und Charakter der Personen, über ihre Beziehungen zueinander sowie ihre Vergangenheit und Zukunft. Jetzt können sich die imaginären Charaktere untereinander Briefe zu verschiedensten Anlässen (Liebesbriefe, geschäftliche Briefe, Einladungen, Selbstmorddrohungen) schreiben; die Lerner können Briefe an die Charaktere schreiben, oder sie können Tagebucheinträge für die Charaktere erfinden bzw. eine ganze Fernsehserie entwickeln.

mf96-03-0143 X-504
Khan-Svik, Gabriele:
Schule in einer multikulturellen und multilingualen Gesellschaft. Sozialpsychologische und linguistische Voraussetzungen für die optimale Förderung der Schüler.

Anhand einer Zusammenfassung wesentlicher Untersuchungsergebnisse aus verschiedenen Forschungsarbeiten stellt die Autorin dar, welche sozialpsychologischen und linguistischen Kriterien für einen erfolgreichen multikulturellen Unterricht erfüllt sein sollten. Aus diesen Krite-

rien leitet sie Forderungen an die pädagogische Praxis ab. Wichtig sei etwa die Förderung gemischt-ethnischer, flexibler Schülergruppen zum Abbau ethnischer Vorurteile, die Einbeziehung des Minderheitensprachen-Unterrichts in den Regelunterricht, die Bereitstellung zwei- oder mehrsprachigen Lehrmaterials und schließlich eine spezielle Ausbildung der Lehrer für die Arbeit in multi-ethnischen Klassen.

mf96-03-0146 Do-1961
Klages-Kubitzki, Monika:
Article usage in English. A computer-based self-teaching programme on the basis of a functional theory of reference.

Ausgehend von Simon Diks *The Theory of Functional Grammar*, versucht die Autorin, ein computergestütztes Lernprogramm für das Benutzen der englischen Artikel zu erstellen. Im ersten Teil der Arbeit stellt sie die Entwicklung einer funktionalen Theorie referentieller Prozesse vor. Dabei spielte die Redefinition zugrundeliegender Satzstrukturen und die Identifizierung einer Reihe von semantischen Operatoren, die die Referenz beliebiger Nominalphrasen erklären, eine fundamentale Rolle. Der zweite Teil beinhaltet die tatsächliche Entwicklung und Austestung eines computergestützten Selbstlernprogrammes über die Artikelbenutzung im Englischen.

mf96-03-0148 X-664
Köster, Lutz; Neubauer, Fritz:
Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache und seine Benutzer.

Der Artikel behandelt die zweite Auflage des Langenscheidt Wörterbuches *Deutsch als Fremdsprache (LGDaF)*. Im Mittelpunkt steht die Homogenität der Binnensystematik und Probleme der Zugriffsstruktur. Dargestellt werden diese Probleme durch Beobachtungen ausländischer Lerner. An Einzelbeispielen werden vor allem Probleme in der Bedeutungszuordnung aufgezeigt, die hauptsächlich auf eine inkohärente Strukturierung von Lexikoneinträgen zurückgehen. Während viele Wortbildungsmorpheme im *LGDaF* als eigene Stichwörter aufgenommen sind (unwirtschaftlich), fehlen bei den Kollokatoren manchmal wichtige Bedeutungen. Insgesamt kommen die Autoren jedoch zu einer positiven Bewertung des Wörterbuches, auch auf der Grundlage, daß es das erste seiner Art für die deutsche Sprache ist und seine Ersteller daher nicht über Referenzwerke verfügten.

mf96-03-0151 Do-1914
Koschat, Franz(Hrsg.); Wagner, Gottfried(Hrsg.):
Bilinguale Schulen. Lernen in zwei Sprachen. Bildungskooperation mit Ungarn, Tschechien und der Slowakei. Bilingualer Unterricht in Österreich.

Das vom österreichischen Bundesministerium für Unterricht und Kunst herausgegebene Buch faßt theoretische Ansätze zum bilingualen Unterricht und Unterrichtserfahrungen in Ungarn, Tschechien, der Slowakei und Österreich zusammen. Besonderes Augenmerk liegt auf der Entwicklung in Osteuropa, wo nach dem Fall des "Eisernen Vorhangs" eine Umstellung von Russisch als 1. Fremdsprache auf westliche Sprachen (vor allem Englisch und Französisch) erfolgt. Das Buch zeichnet die Kooperation österreichischer Lehrer mit ungarischen und tschechischen Kollegen nach und gibt im zweiten Teil als Werkstattbericht einen Einblick in den Schulalltag zweisprachiger Gymnasien in u.a. Nagykálló, Bratislava und Znojmo. Lehrer kommen ebenso wie Schüler mit Erfahrungsberichten zu Wort. Ein eigenes Kapitel ist der Pädagogik im interkulturellen Kontext gewidmet. Der dritte Teil des Buches befaßt sich mit bilingualem Unterricht in Österreich - in allgemeinbildenden und berufsbildenden Schulen.

mf96-03-0153 X-664
Kühn, Peter:
Lernwörterbuch und Wortschatzarbeit: Anregungen aus der Werkstatt eines Wörterbuchschreibers.

Der Artikel stellt das Lernerwörterbuch *Mein Schulwörterbuch für Deutsch als Zweit- bzw. Fremdsprache* für junge Lerner vor. Aus der Sicht der Wörterbuchschreiber wird die semantische Konzeption, die lexikographische Explikation und verschiedene Wörterbuchbenutzungsmöglichkeiten anhand von Beispielen vorgestellt. Der Hauptakzent des Artikels liegt auf dem Aufzeichnen der Möglichkeit, Wortschatzarbeit und Wörterbucharbeit sinnvoll aufeinander zu beziehen.

mf96-03-0154 Do-1938
Kupfer-Schreiner, Claudia:
Zweisprachige Erziehung und interkulturelles Lernen: Das Nürnberger Modell. Ein Beitrag gegen Rassismus und Ausländerfeindlichkeit.

An die Stelle der klasssischen "deutschen Regelklasse" mit deutschen Kindern deutscher Muttersprache ist vielerorts die multinationale Klasse getreten. Das Nürnberger Modell, ein Schulversuch, der in dem Artikel ausführlich beschrieben wird, möchte diesen Gegebenheiten Rechnung tragen, indem Regelklassen gebildet werden, die sich bis zu einem Drittel aus Migrantenkindern einer Nation zusammensetzen. Sieben Stunden muttersprachlicher Unterricht werden in den Stundenplan integriert, der übrige Unterricht findet im Klassenverband statt.

mf96-03-0155 Do-1962
Laine, Eero J.:
Learning second national languages. A research report.

Die Studie untersucht die Einstellung von Sprechern zu einzelnen Sprachen in zwei bilingualen Ländern, Finnland und Belgien. In bi- oder multilingualen Ländern müssen die nationalen sprachlichen Gruppen sich gegenseitig verständigen können. Das Erziehungssystem dieser Länder beinhaltet daher meist die Möglichkeit, die nationale Sprache der anderen Gruppe (Second National Language (SNL)) zu erlernen - freiwillig oder verpflichtend. Die Studie versucht herauszufinden, unter welchen Umständen Schüler einer SNL am besten die Sprache der anderen Gruppe lernen. Die Informanten der Untersuchung waren zum Zeitpunkt der Datenerhebung 15 bis 18 Jahre alt. Die Daten wurden sowohl für die einzelnen Gruppen als auch insgesamt und im kreuzweisen Vergleich statistisch ausgewertet. Damit sollte herausgefunden werden, worin die Unterschiede z.B. zwischen finnischen und flämischen Lernern bestehen und welche Faktoren "universale" Charakteristika zeigen. Die Auswertungen werden in der Studie in Modellen dargestellt. Insgesamt kommt die Studie zu dem Ergebnis, daß die Muttersprache einer Person die stärkste Möglichkeit (und Wahrscheinlichkeit) zur Identifikation bietet, die Zugehörigkeit zu derselben Gruppe die zweitwahrscheinlichste Möglichkeit zur Identifikation. Die Motivation, die Sprache der anderen Gruppe zu lernen, wurde stark von den Beziehungen zwischen den Gruppen beeinflußt. Der Anhang enthält eine detaillierte Erläuterung der statistischen Auswertungen.

mf96-03-0156 X-671
Lalana Lac, Fernando:
Textausgabe: El Pelo (2).

Der abgedruckte Textauszug (Manuel Vicent, EL PAIS, 12-3-1989) ist mit Kommentaren und Fragen, möglichen Antworten und Lösungen, Übungen zur Grammatik und Lexik sowie einer vollständigen Textanalyse versehen.

mf96-03-0157 Do-1893
Landesinstitut Schleswig-Holstein für Praxis und Theorie der Schule (IPTS)(Hrsg.):
Friedenserziehung durch Englischunterricht. Sankelmarktagung vom 22.-25.04.1991.

Das Heft stellt die Ergebnisse der verschiedenen Arbeitsgruppen der Sankelmarktagung 1991 kurz protokollartig vor. Die Arbeitsgruppen beschäftigten sich mit den folgenden Themen: "Feindbilder und Fridenserziehung", "Schüleraustausch mit Großbritannien - Beitrag zur Friedenserziehung", "Teaching Peace and Co-operative Learning", "Approaches to Short Stories and Poems Related to Peace", "Veränderungen amerikanischer Feindbilder in Comics und Filmen", "Friedenserziehung durch Mehrsprachigkeit - Bilinguale deutsch-englische Züge an Gymnasien in Schleswig-Holstein", und "Steps towards Inner Peace, based on the teachings of Peace Pilgrim (USA) and others - a spiritual approach".

mf96-03-0158 Do-1745-12
Lane, Ian:
Progressing through the attainment targets.

Die im *national curriculum* aufgestellten Lernziele und *Programmes of Study* liefern den Rahmen für Lehren und Lernen der modernen Fremdsprachen. In ihnen wird explizit eine Lernprogression gefordert, die die wachsende Reife der jungen Leute als Denker, soziale Wesen und Linguisten berücksichtigt. Um dem Lehrer den Weg durch das Dickicht der Lernziele zu erleichtern, teilt der Autor die unterschiedlichen Lernstadien in fünf Hauptstufen ein: der vom Lehrer abhängige Lerner, der Lerner, der über die Runden kommt, der funktionierende Linguist, der unabhängige und kompetente Linguist, der linguistische Intellektuelle. Er macht dann Vorschläge für Aufgaben und Unterrichtsaktivitäten zur adäquaten Lernprogression auf der jeweiligen Stufe.

mf96-03-0160 X-56
Lazar, Gillian:
Using literature at lower levels.

Im Fortgeschrittenenunterricht wird oft fremdsprachige Literatur als Mittel zur Sprachvermittlung eingesetzt. Im Anfängerunterricht hingegen gibt es bei der Verwendung von Literatur einige Probleme, etwa das Heraussuchen von Prosa oder Gedichten, die einfach genug geschrieben sind, um von Anfängern verstanden zu werden. Der Text enthält zwei Worksheets und den Plan einer Unterrichtsstunde mit dem Gedicht *I like that stuff* von Adrian Mitchell. Der Artikel propagiert die Benutzung literarischer Texte auch auf niedrigem Sprachniveau, um grammatisches und lexikalisches Wissen zu fördern.

mf96-03-0161 X-172
Leung, Peggy:
How student's work experience contributes to course development: English courses for hotel and tourist-industry personnel.

Die Autorin, deren Erfahrungen aus dem Bereich Fachenglisch für das Hotelfach stammen, ist der Ansicht, daß viele Schwierigkeiten, die bei der Planung eines Fachenglischkurses auftreten können, daher rühren, daß die Unterrichtenden zu wenig über das Berufsfeld der Lerner informiert sind. Es empfiehlt sich daher, in ständigem Austausch mit den Lernern deren Bedürfnisse zu analysieren.

mf96-03-0163 Do-1845
Lope, Hans-Joachim(Hrsg.):
L'écrivain belge devant l'histoire. Colloque international organisé à l'Université de Marburg les 12 et 13 octobre 1990.

Das Buch enthält die Vorträge des Kongresses *L'écrivain belge devant l'histoire*, der im Oktober 1990 in Marburg stattfand. In den Texten von Nachtergaele, Trousson, Gorceix und Heekeren-Leukers geht es um nationale Ideologien in historisierender Literatur des 19. Jahrhunderts. Perronnet vertieft diese Perspektive mit dem burgundischen Mythos. Siepmann untersucht die Konkretisierung von Geschichte bei Kalisky, während Halen, Andrianne, Felten und González Salvador die Geschichtsperspektive bei Thiry, Simenon, Mertens und Dotremont überprüfen. Knabe beschäftigt sich mit einer Utopie und Quaghebeur resümiert die Einzelaspekte im Zusammenhang mit der Libération.

mf96-03-0164 X-707
Lott, Bernard:
News from the corpus: different from/to/than.

Die Belege in der *COBUILD Bank of English* zeigen eine deutliche Präferenz für die Kollokation *different from* gegenüber den beiden anderen Formen. Der Autor führt als Gründe hierfür an, daß *different to* erstens in jedem vorhandenen Beleg durch *different form* ersetzbar wäre und zweitens eine potentielle Ambiguität berge, da *to* normalerweise am Beginn einer Präpositionalphrase als Ergänzung eines Adjektivs steht. *Different than* hingegen ist nicht in jedem Fall durch *different from* ersetzbar. Es finden sich Belege, in denen *than* als unterordnende Konjunktion einen Teilsatz einleitet und hier nur durch *from what* , gefolgt von einer Nominalphrase, zu ersetzen wäre. Die Konsequenz aus dieser Untersuchung ist der Ratschlag, grundsätzlich die Kollokation mit *from* zu verwenden, außer in Fällen, wo der Gehalt der Äußerung besser durch *different than*, gefolgt von einem Teilsatz, ausgedrückt werden kann.

mf96-03-0165 X-707
Lott, Bernard:
Notice board.

Der Beitrag enthält eine Sammlung origineller sprachlicher Fehler, von orthographischen Fehlern auf Hinweisschildern oder in Werbeanzeigen bis hin zu Stilblüten in politischen Reden.

mf96-03-0166 X-707
Lott, Bernard:
Used to - or not?

Der Beitrag setzt sich mit der festen Wendung *used to* auseinander, die als Hilfsverb mit festgelegtem Tempus und Aspekt einen Status zwischen Modalverb und Vollverb einnimmt. Bei der Umformung in die negative Aussage- oder Frageform ergeben sich selbst für den Muttersprachler Unsicherheiten. Der Autor zieht die *COBUILD Bank of English* zu Rate und kommt nach Analyse der entsprechenden Einträge zu folgenden Schlußfolgerungen: Für negative Aussagen empfehlen sich die Formen *never used to, didn't used to* oder *used not to*, je nach Grad der Förmlichkeit; für negative Fragen schlägt er die Form *Didn't* + Subject + *(always) used to...?* vor.

mf96-03-0167 X-707
Lowe, Mark:
Music, meaning and method.

Der Beitrag beschreibt zwei Anwendungsmöglichkeiten für Musik im Englischunterricht. Zum einen wird die Nützlichkeit von Sprechgesängen zum Erlernen von Intonationsmustern aufgezeigt, und zum anderen der nutzbringende Einsatz klassischer Musik im Vokabelunterricht, speziell für die Vermittlung von Wortfeldern der Gefühlswelt.

mf96-03-0170 X-504
Lutz, Klaus:
Die Verwendung von Lektüren im Englischunterricht der AHS-Unterstufe und der Hauptschule. Ein Kommunikations- und Fertigkeitenorientiertes Modell.

Vorgestellt wird ein Leseprojekt für den Englischunterricht des zweiten Lernjahres in der Hauptschule. Im Mittelpunkt steht die Lektüre eines für das entsprechende Lernniveau verfaßten Ganztextes. Der Autor beschreibt die Lern- und Arbeitsschritte vor, während und nach der Lektüre.

mf96-03-0171 X-56
Mackay, Ronald; Wellesley, Sally; Bazergan, Etty:
Participatory evaluation.

In einem Pilotprojekt in Indonesien wurden Methoden zur Selbstevaluation eines Sprachenzentrums getestet. Zweck des Projekts ist es, einen Rahmen für die Mitarbeiter von Sprachenzentren zu erstellen, der es ihnen ermöglicht, ihre Arbeit einzuordnen und Strategien zu finden, um ihre Zentren selbständig - auch ohne staatliche Unterstützung - zu erhalten. Der Artikel beschreibt die Konzeptualisierung und die anfängliche Anwendung von "collaborative evaluation". Die Kategorien, an denen die Konzeptualisierung ausgerichtet war, waren: das Publikum, für das die Bewertung ausgeführt wird, der Zweck der Bewertung, Variablen, die berücksichtigt werden müssen, bevorzugte Methoden um Information über diese Variablen zu erhalten, Kriterien zur qualitativen Einordnung der Ergebnisse, Zeitrahmen, Objekt, auf das die Ergebnisse angewandt werden.

mf96-03-0172 X-56
Mackay, Ronald:
Undertaking ESL/EFL programme review for accountability and improvement.

Der Artikel stellt verschiedene Bewertungsmodelle für englischen Fremdsprachenunterricht vor. Es wird hauptsächlich zwischen Bewertung von außen (z.B. durch Verwaltungsstellen) und Bewertung von innen (d.h. inhaltliche Bewertung) unterschieden. Als Modell für eine Fremdsprachenunterrichtsbewertung, die die Interessen beider Seiten befriedigt, wird eine projektbasierte Bewertung vorgestellt. Diese soll alle Aspekte (sowohl inhaltliche als auch organisatorische) des Projekts umfassen. Das Modell wird in einem Schema dargestellt und anhand eines Projektes in Indonesien illustriert.

mf96-03-0173 X-707
Mansour, Wisam:
Classroom graffiti.

Der Autor stellt die Vorzüge des Schreibens von Graffiti an der Tafel in der Aufwärmphase des Englischunterrichts für ausländische Studierende dar. In Literatur-, Lyrik- oder Dramakursen dient eine solche Unterrichtseinheit dazu, daß Studierende über ein beliebiges Thema in entspannter Atmosphäre reflektieren und spontan kurze Äußerungen und Stellungnahmen liefern, wodurch ihre Schreib- und kommunikativen Fertigkeiten trainiert werden. Diese kreativen Äu-

ßerungen wiederum können als Grundlage für den Lehrer dienen, um gezielt bestimmte grammatische, linguistische oder inhaltliche Aspekte aufzugreifen.

mf96-03-0174 X-56
Marcus, Stacey; Slansky, Nuala:
Teaching the unwritten rules of time and space.

Der Artikel präsentiert kontrastiv die kulturellen Auffassungen von Raum und Zeit in Nordamerika und Südostasien. Die Mißachtung der ungeschriebenen Gesetze über diese Auffassungen kann zu Mißverständnissen in der interkulturellen Kommunikation führen. Daher empfehlen die Autoren, im Fremdsprachenunterricht auf Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen Kulturen aufmerksam zu machen. Als effektive Technik für den Klassenunterricht in multikulturellen Klassen werden Interviews mit Mitgliedern verschiedener Kulturen erwähnt. Die Bewertung verschiedener Auffassungen als "richtig" oder "falsch" wird als ethnozentristische Herangehensweise an unterschiedliche Kulturen abgelehnt.

mf96-03-0176 X-707
Mason, Deborah:
'Fixing the framework' in an academic writing course.

Vorgestellt wird eine zehnstufige Unterrichtseinheit zum akademischen Schreiben, die sowohl produkt- als auch prozessorientiert ist. In den ersten neun Arbeitsschritten erarbeiten sich die Studenten anhand von Beispieltexten wesentliche Merkmale des akademischen Schreibens. Zunächst werden generelle Unterschiede zwischen akademischen und fiktionalen Texten gesammelt. Diese werden dann an einem oder mehreren Beispieltexten überprüft. Die thematisch-inhaltliche Strukturierung eines Beispieltextes wird als Diagramm an der Tafel entwickelt. Darauf folgt eine Diskussion über den erwartbaren Aufbau einzelner Teiltexte wie Abstract oder Zusammenfassung. Den Abschluß des produktorientierten Arbeitsteils bildet eine Zusammenstellung sprachlicher Realisierungsformen für bestimmte kommunikative Funktionen, wie etwa die verbale Einleitung der Zusammenfassung. Der prozessorientierte Teil der Unterrichtseinheit besteht im Abfassen individueller kurzer Texte, in denen die zuvor herausgearbeiteten Merkmale und sprachlichen Mittel produktiv angewendet werden.

mf96-03-0177 X-707
Matheidesz, Mária:
Spotlight on... Hungary.

Der Artikel beschreibt die Veränderungen und Entwicklungen im Erziehungswesen Ungarns, besonders hinsichtlich des Fremdsprachenunterrichts, seit 1989. Seit Russisch nicht meht verpflichtend unterrichtet wird, ist Englisch die meistunterrichtete Fremdsprache. Die Autorin beschreibt unter anderem die Aus- und Fortbildungsmaßnahmen, die erforderlich wurden, um den neu entstandenen Bedarf an Englischlehrern zu decken sowie den neu entstandenen Markt für Lehrmaterialien.

mf96-03-0178 X-707
Maule, David:
Crossword.

Das Kreuzworträtsel fragt nach Begriffen, Redewendungen und Sprichwörtern aus den Bereichen Farben, Lebewesen, Kleidung, Früchte und Körperteile.

mf96-03-0179 X-707
Maule, David:
Grammar slot: beyond unreality.

Der Beitrag setzt sich mit den englischen Tempusformen *past tense* und *past perfect* auseinander, die nicht nur mit der Dimension Zeit sondern auch mit der der Realität beschreibbar sind. In einem Diagramm wird veranschaulicht, in welcher Weise Vergangenheitsformen auf Vergangenes, Gegenwärtiges und Zukünftiges referieren können, je nachdem, wie sie mit der Dimension der Realität zu Aussagen mit irrealem (unreal) oder nicht realem (non-real) Gehalt verknüpft werden.

mf96-03-0180 X-707
Maule, David:
UK breakdown.

Der Beitrag erläutert die Aufteilung und Bezeichnungen der Gebiete Großbritanniens bzw. der Britischen Krone anhand eines Diagramms. Britannien, bestehend aus England, Schottland und Wales, bildet mit Nordirland das Vereinigte Königreich. Das Vereinigte Königreich, die Republik Irland, die Isle of Man und die Channel Islands bilden gemeinsam das Hoheitsgebiet der Britischen Krone.

mf96-03-0181 X-707
McDevitt, Damien:
Recipe for disaster.

Wie können fortgeschrittene Lerner des Englischen das Stadium der "mechanischen", grammatikalisch korrekten Schreibfertigkeit überschreiten, um zu einer "natürlichen", der muttersprachlichen Kompetenz angenäherten Schreibfertigkeit zu gelangen? Der Autor schlägt eine Form der stilistischen Analyse vor, die über das übliche Kopieren modellhafter Texte hinausgeht. Anhand leicht erkennbarer Textsorten, wie z.B. Horoskop, Wetterbericht, Werbeanzeige, werden die stilistischen Charakteristika ermittelt. Hierzu gehören etwa die Länge und Komplexität von Sätzen, die gängigsten Tempusformen, das Vorkommen unvollständiger oder ungrammatischer Sätze und die Verwendung formellen bzw. umgangssprachlichen Stils. Um das Typische der jeweiligen Textsorten herauszuarbeiten und das Gespür für angemessenen Stil zu schärfen, werden nun die vorgegebenen Texte in andere Texttypen umgeschrieben, aus einem Leserbrief der Problemseite wird z.B. eine Kochrezept.

mf96-03-0182 X-707
McPherson, Kate:
When and how to correct or not to correct?

Der Beitrag faßt die Ergebnisse einer Studie zusammen, in der Teilnehmer von universitären Englischkursen für ausländische Studierende an der Universität in Queensland, Australien, zu richtigem Zeitpunkt und bevorzugter Methode von Fehlerkorrekturen befragt wurden. Es stellte sich heraus, daß die Präferenzen bezüglich des richtigen Zeitpunktes sehr unterschiedlich sind und von der jeweilgen Aktivität wie auch von den individuellen Lernstilen abhängen. Relative Einhelligkeit hingegen besteht hinsichtlich der bevorzugten Methode der Fehlerkorrektur: Sie sollte in einer taktvollen Weise erfolgen, um einen Gesichtsverlust der Lernenden zu vermeiden. Als Schlußfolgerung aus dieser Untersuchung nennt die Autorin die Notwendigkeit, daß sich Lehrende mit Hilfe von Fragebögen oder direkter Kommunikation über die bevorzugte Frequenz, den Zeitpunkt und den Stil der Fehlerkorrektur, wie auch über individuelle Lernstile der einzelnen Studierenden informieren.

mf96-03-0183 X-707
Mills, Billy:
A lesson on gerund and infinitive.

Der Beitrag stellt eine Unterrichtsaktivität vor, in der die Kollokationen Verb + Gerundium bzw. Verb + Infinitiv vermittelt werden. Ziel der Übung ist, daß die Lernenden die semantische Regel, die der Wahl zwischen Gerundium und Infinitiv unterliegt, selbst aus einer Reihe von Beispielsätzen deduzieren. In Partnerarbeit werden die Beispielsätze zwei Gruppen zugeordnet: 1. Dinge, die erfahren werden, 2. Dinge, die erwartet oder beabsichtigt werden. Bei der Zuordnung soll deutlich werden, daß Verben, die eine Erwartung oder Absicht ausdrücken, von einem Infinitiv begleitet werden, während Verben, die eine Erfahrung ausdrücken, ein Gerundium fordern.

mf96-03-0184 X-707
Ming, Li:
Body language in ELT.

Gestik und Mimik sind kulturspezifische Kommunikationsmittel und sollten im Fremdsprachenunterricht nicht vernachlässigt werden. Der Beitrag beschreibt einige grundsätzliche Unterschiede zwischen der chinesischen und angloamerikanischen Körpersprache und führt Strategien und Methoden zur Vermittlung an.

mf96-03-0185 X-707
Mitchell, Rosamond:
Diversity or uniformity? Language "standards" and the English teacher in the 1990s.

Die Autorin konstatiert eine seit Mitte der achtziger Jahre zunehmend normativ-präskriptive Haltung zum muttersprachlichen Unterricht in Großbritannien und den USA. Die Toleranz gegenüber sprachlichen Varietäten weicht einer Ausbildungspolitik, die das standardsprachliche Englisch als einzig akzeptable Form anerkennt. Die Motive für diesen "sprachlichen Nationalismus" sieht die Autorin in der weit verbreiteten Auffassung einer Degeneration allgemeiner Standards und Werte, der auf diese Weise entgegenzusteuern versucht wird. Auch auf die Vermittlung von Englisch als Zweit- oder Fremdsprache hat diese Haltung Einfluß. Englisch als internationale Sprache trägt vor allem in Ländern der Dritten Welt seit jeher den Stempel lokaler Abweichungen. Die zunehmend intolerante Haltung gegenüber national geprägten Varietäten führt zu einer Ausgrenzung der entsprechenden Sprachverwender. Die Autorin diskutiert das Dilemma des englischen Fremdsprachenlehrers im Ausland, der aufgrund der genannten Entwicklung seine Vorstellung von "gutem Englisch" neu definieren bzw. den jeweiligen Gegebenheiten und Bedürfnissen anpassen muß.

mf96-03-0186 X-504
Mörtl, Melitta:
Deutsch als Zweitsprache. Überlegungen zur inneren Differenzierung und Individualisierung in multiethnisch zusammengesetzten Klassen der "Neuen Hauptschule".

Die unterschiedlichen Lernvoraussetzungen zwei- oder mehrsprachiger Schüler erfordern spezifische und differenzierende Herangehensweisen zur Beseitigung von Lernhindernissen. Im heterogenen Klassenverband ist, nach neueren Erkenntnissen, die sozial-integrative Betreuung von Minderheitenschülern sinnvoller als die bislang üblichen Fördermaßnahmen, etwa in Form von sprachlichen Nachhilfekursen. Die Autorin stellt Überlegungen zur Anwendbarkeit des Unterrichtsmodells "Innere Differenzierung und Individualisierung" für den Deutschunterricht in multilingualen Hauptschulklassen an. Wesentliche Aspekte einer solchen Unterrichtsmethodik sind die Schaffung sozialer Nähe, eine verändert akzentuierte Lehrerrolle und die verstärkte Berücksichtigung unterschiedlicher kognitiver Lernstile.

mf96-03-0187 X-56
Moon, Jayne:
Teachers as mentors: a route to in-service development.

Mentorenschaft von älteren Lehrern für junge Kollegen wird als wichtige Strategie einer in-service Fortbildung in Ländern mit geringen Ressourcen für Ausbildung vorgeschlagen. Die Methode wird am Beispiel Bhutan erläutert. Die Autorin beschreibt auch kurz die Auswahl und Ausbildung der Mentoren.

mf96-03-0188 X-707
Murphey, Tim:
Twelve ways to blissness.

Der Beitrag stellt ein 12-strophiges Lied nach der Melodie von *The Twelve Days of Christmas* vor, in dem jede Strophe alle vorhergehenden integriert. Die in den Strophen besungenen Handlungen werden während des Singens ausgeführt. Zweck ist zum einen das Schaffen einer entspannten Lernatmosphäre und zum anderen eine erhöhte Einprägsamkeit durch Wiederholen der Melodie und der parallelen Ausführung der entsprechenden Handlungen.

mf96-03-0189 X-504
Neubacher, Franz:
Intensivsprachwoche in England. Eine praktische und methodische Anleitung.

Der Beitrag gibt praktische Anleitungen zur Vorbereitung und Gestaltung einer Intensivsprachwoche in England für Schüler ab dem siebten Schuljahr. Die Anleitungen und methodischen Vorschläge beinhalten Hinweise zur Vorinformation der Eltern, zur Finanzierung, zur konkreten Reisevorbereitung und der Durchführung der Reise bis hin zu einer Liste notwendiger Reiseutensilien. Ebenfalls enthalten sind Vorschläge zur Gestaltung des vorbereitenden Unterrichts und zur Vorbereitung und Durchführung einer Projektarbeit.

mf96-03-0191 X-980
Offenburger, Linda:
What a difference a word makes or even native speakers makes mistakes.

Sogar Muttersprachler und professionelle Benutzer des Englischen machen Fehler, die bisweilen recht amüsant sind. Auf Arbeitsblättern finden sich hierzu Beispiele, bei deren Bearbeitung Schüler ab Klasse 8 lernen können, sich genau auszudrücken, beim Verwenden eines Wörterbuches alle Definitionen zu lesen und ihre eigenen Fehler nicht so tragisch zu sehen.

mf96-03-0193 X-923
Oppermann, Hans:
Kuda ty ideš', Rus'?

An den Begriffen "Stagnation", "Perestroika" und "Markt" ordnet der Autor die historische Entwicklung der UdSSR aus den 70ern heraus in die 90er Jahre ein. Zu den jeweiligen Etappen liefert er aus seiner Sicht relevante Veränderungen in Politik und Wirtschaft, die die Gesamtentwicklung wesentlich beeinflußt haben.

mf96-03-0194 X-707
Osborne, Priscilla:
Teaching social English.

Der Beitrag gibt Anregungen und eine Reihe konkreter Übungsvorschläge für die Vermittlung des *social English* für fortgeschrittene erwachsene Englischlerner. Vor dem Beginn der Unter-

richtseinheit ist zum einen eine Definition des Begriffs *social English* im Kurs wichtig, mit der eruiert wird, welche kommunikativen Situationen der Begriff nach Auffassung der Lernenden umfaßt. Zum anderen sollte zur Vorbereitung eine Bedarfserhebung durchgeführt werden, in der z.B. anhand eines Fragebogens die benötigten kommunikativen Handlungen ermittelt werden. Die Übungsaktivitäten bestehen aus simulierten Kommunikationssituationen, die zum Zweck der Nachbereitung mit dem Video- oder Kassettenrekorder aufgenommen werden sollten.

mf96-03-0195 Z-74
Oxford, Rebecca L.; Anderson, Neil J.:
A crosscultural view of learning styles.

Lernstile sind kulturell unterschiedlich ausgeprägt. Auf dieser These bauen die Autoren eine Übersicht über den Begriff "Kultur" und die möglichen Auswirkungen kultureller Unterschiede auf das Lernen auf. Sie beschreiben Lernstile unter sechs Aspekten: kognitiv, exekutiv, affektiv, sozial, physiologisch und behaviouristisch. Eine der Schlüsselunterscheidungen bei Lernstilen ist die in globale und analytische Stile. Weitere Oppositionspaare bilden gefühlsmäßige und rationale Stile, impulsive und reflexive Stile, intuitiv-zufällige und konkret-sequentielle Stile, geschlossene und offene Stile, extrovertierte gegenüber introvertierten und visuelle gegenüber auditorischen und haptischen Stilen. Die jeweiligen Oppositionspaare werden mit interkulturellen Beispielen erläutert (vor allem hispanische, japanische und US-amerikanische Studenten werden verglichen). Die Forschungsergebnisse der Autoren werden in einer Tabelle zusammengefaßt. Im Unterricht müssen nach ihrer Ansicht alle sechs Aspekte der Lernstile berücksichtigt werden, und es sollte ein ganzheitlicher Ansatz angestrebt werden.

mf96-03-0196 X-664
Pätzold, Kurt-Michael:
Words, words, words: the latest crop of dictionaries for learners of English (part I).

Der Artikel enthält Besprechungen zu neuen Wörterbüchern im Bereich deutsch-englisch, englisch-deutsch und kurzen einsprachigen englischen Werken (ein zweiter Teil des Artikels, in dem längere einsprachige englische Wörterbücher und elektronische Wörterbücher besprochen werden sollen, ist noch in Arbeit). Der Autor untersucht im zweisprachigen Bereich die deutsch-englischen Versionen von *"The Penguin German English Dictionary"*, *"PONS Globalwörterbuch Teil 2"*, *"Duden-Oxford Großwörterbuch Englisch"*, *"Langenscheidts Großes Schulwörterbuch. Deutsch-Englisch"*, und *"Collins German Dictionary"*. Anhand von 800 Testwörtern (die im Text aufgeführt sind) werden die Idiomatizität der Übersetzung und die Kontextmenge, die die Wörterbücher angeben, beschrieben. Im Bereich Englisch-Deutsch werden die folgenden Wörterbücher untersucht: Großes Handwörterbuch Englisch-Deutsch, Langenscheidts Großes Schulwörterbuch Englisch-Deutsch, PONS Globalwörterbuch Teil 1: Englisch-Deutsch. Der gleichen Untersuchung unterzieht er vier amerikanische und vier britische einsprachige Wörterbücher, darunter *"Collins English Dictionary"* und *"Webster's New World Dictionary"*. Alle Wörterbücher werden in kurzen Abschnitten einzeln gewertet, es gibt allerdings keine Gesamtbewertung. So lassen sich lediglich Einzelurteile fällen, etwa, daß das *DOGE* ein veraltetes Layout hat, aber im semantischen Bereich alle anderen Wörterbücher schlägt.

mf96-03-0197 X-707
Palumbo Vargas, Anna:
Creativity in the classroom.

Der Artikel beschreibt fünf überwiegend mündliche Unterrichtsaktivitäten für den Englischunterricht, in denen Kreativität und freie Assoziation im Vordergrund stehen. Wichtigste Regel hierbei ist, daß die Lehrenden nicht kritisieren oder korrigieren, da dies den Mut und die Motivation zum freien Sprechen hemmen würde. Bei den Übungen handelt es sich überwiegend um Frage-Antwort-Spiele, bei denen es keine richtigen und falschen

Antworten gibt. Der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt, wenn es etwa darum geht, einem Marsmenschen verschiedene irdische Belange zu erklären.

mf96-03-0198 X-172
Papandreou, Andreas P.:
An application of the projects approach to EFL.

Projekte im Englischunterricht fördern den Spracherwerb durch Aufgabenstellungen, die Lerner zu selbständiger Arbeit motivieren. Unter den Themenvorschlägen des Autors finden sich: meine Traumstadt, Tiere, ein Unfall, ein Land, ein Beruf, eine gelesene Geschichte, etc. In der Vorbereitungsphase werden die Lerner mit dem Projektansatz vertraut gemacht. In der Planungsphase werden zunächst Quellen gesucht, man entscheidet sich für ein Arbeitsverfahren, und schließlich wird die Arbeit auf die Gruppenmitglieder verteilt. In der Hauptphase sammeln die Lerner Informationen aus Büchern, Zeitungen, Büchereien, wobei der Lehrer Hilfestellungen gibt und für die allgemeine Koordination verantwortlich ist. Eine interessante Informationsquelle besteht in Interviews mit Fachleuten zu dem gewählten Thema. Die Ergebnisse können in Referaten präsentiert, oder schriftlich festgehalten werden. In der abschließenden Bewertung wird nicht nur das Ergebnis berücksichtigt, sondern auch die in den Prozeß eingebrachte Kreativität.

mf96-03-0199 X-707
Parise, Silvia:
Lights... camera... action!

Der Beitrag beschreibt die Phasen eines Projektes, in dem Schüler auf Anfänger- bzw. mittlerem Sprachniveau im Englischunterricht Videofilme erstellten. In der Form von Rollenspielen entstanden fingierte Fernsehsendungen wie etwa Seifenopern, Quizsendungen oder Interviews mit berühmten Persönlichkeiten. Die positiven Auswirkungen eines solchen Projektunterrichts sieht die Autorin besonders im ungezwungenen Umgang mit der Fremdsprache, durch den Selbstkorrektur und -evaluation des einzelnen Lerners gefördert werden.

mf96-03-0200 X-707
Parker, Sue:
The land of the long white cloud.

Der Artikel gibt Informationen über Geographie, Klima, Flora, Bevölkerung, Wirtschaft und Politik Neuseelands.

mf96-03-0201 X-56
Pennycook, Alastair:
The politics of pronouns.

Der Artikel geht von der Grundannahme aus, daß "unproblematischer" Sprachgebrauch nicht besteht und vor allem Pronomen sehr komplexe Wörter sind, die immer wieder Fragen darüber aufwerfen, wer denn nun eigentlich gemeint ist. Der Autor bespricht die Personalpronomen *I, he, she, it, one, we, you* und *they*. Sein Hauptaugenmerk liegt dabei auf der politischen Dimension der Pronomen. Der deskriptiven Linguistik wirft er eine Ignorierung dieser Sprachdimension und der Diskussion des Zusammenhangs von Macht und Sprache vor.

mf96-03-0202 X-707
Perry, David; Sinka, Indra:
Drama in language teaching.

Die Autoren sprechen sich für den Einsatz der Dramatechnik im Fremdsprachenunterricht aus, da sie einen großen Beitrag zur Entwicklung sozialen und linguistischen Bewußtseins, zum Erkennen von Lernerbedürfnissen und zur Entwicklung kommunikativer Kompetenz leisten kann. Drama als wohlstrukturierte Unterrichtseinheit integriert alle Sprachfertigkeiten und sollte daher nicht nur als kurze Aufwärmphase konzipiert sein. Der Beitrag erläutert Möglichkeiten der Integration von Schreibfertigkeiten, Grammatik, Literatur, Lyrik und Musik in die Dramatechnik.

mf96-03-0204 Do-1890
Pogner, Karl-Heinz(Hrsg.):
More about writing.

Der Sammelband enthält Beiträge des "Odense Writing Day 1993" zu Schreibforschung und Schreibdidaktik in Mutter- und Fremdsprache. Stuart Greene (S. 11-40) beleuchtet sozio-kognitive Perspektiven der Schreibentwicklung bei College-Anfängern (Muttersprachlern). So wird etwa auf den Einfluß der Aufgabenstellung und der Lehrer-Schüler Interaktion eingegangen. Luuk van Waes (S. 41-62) vergleicht die unterschiedlichen Schreibprozesse beim Schreiben mit Computer und auf Papier, indem er je 40 Schreibprodukte, das Pausenverhalten und das Revisionsverhalten der einzelnen Schreiber zugrunde legt. Christian Kock (S. 63-82) untersucht gesprochene Sprache als Quelle für die erfolgreiche schriftliche Wiedergabe von Inhalten. Hans P. Krings (S. 83-114) vermittelt einen Überblick über die aktuelle Schreibforschung in einem "state-of-the-art" Artikel. Karl-Heinz Pogner (S. 115-140) gibt Anstöße für eine mutter- und fremdsprachige Schreibdidaktik. Lennart Björk (S. 141-153) regt zum Lehren von expositorischem Schreiben an, die er mit den Ergebnissen einer Pilotstudie an der Universität Göteborg illustriert.

mf96-03-0205 Do-1938
Pommerin-Götze, Gabriele:
Erziehung zur Mehrsprachigkeit in Europa.

Das Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher sprachlicher, kultureller und sozialer Herkunft wird oft nicht als vordergründige Bereicherung wahrgenommen, sondern ist von Konflikten ungeheuren Ausmaßes gekennzeichnet. Im Europa nach 1989 werden soziale und kulturelle Spannungen, religiöse Machtkämpfe und Sprachkonflikte anhalten und sich sogar noch vertiefen. Mehrsprachigkeit alleine führt unter diesen Bedingungen nicht automatisch zu größerem gegenseitigem Verständnis, zur profunderen Kenntnis der jeweiligen Kultur(en) und damit zur Akzeptanz des Fremden. Zu der Kompetenz, mehrere Sprachen zu beherrschen, muß eine ethische Dimension kommen, die dafür sorgt, daß sprachliche Vielfalt verantwortungsbewußt gehandhabt wird. Schule hat in diesem Zusammenhang - wie kein anderer Lebensbereich - eine besondere Verantwortung und Chance wahrzunehmen. Auf diesen Überlegungen basiert ein interkulturelles Lernkonzept für Schule, welches die Autorin in einer thesenartigen Zusammenfassung umreißt. Unter anderem fordert sie darin, daß alle Herkunftssprachen der Schüler Eingang in den Fremdsprachenkanon der Schule finden sollten.

mf96-03-0206 X-172
Ponterotto, Diane:
Metaphors we can learn by.

Die Autorin stützt sich auf Erkenntnisse der kognitiven Linguistik, wobei sie sich besonders auf Lakoff und Johnson beruft, um klarzumachen, daß metaphorische Sprache keineswegs nur ein auf die Poesie beschränktes Phänomen ist. Sie hält es für sinnvoll, figürliche Sprache mehr in den Unterricht zu integrieren, als dies bisher der Fall gewesen ist, da Menschen in meta-

phorischen Konzepten wie der Gleichsetzung von UP mit GOOD, von DOWN mit BAD denken und sogar Alltagstexte Metaphern enthalten. Das Unterrichten von Metaphern würde durch die Vermittlung metaphorischer Konzepte vereinfacht, denn anstatt Sätze wie "He's feeling down" oder "He's flying high" mühsam zu erklären oder zu paraphrasieren, könnte man sie durch die Vermittlung oben genannten Konzepts unmittelbar zugänglich machen.

mf96-03-0207 X-707
Pulverness, Alan:
Cultural studies, British studies and EFL.

Die Entwicklung von *Teaching English as a Foreign Language (TEFL)* zeigt verschiedene Gründe für die Unterrepräsentation landeskundlicher Aspekte auf. Zum einen ist die, besonders in den siebziger Jahren, dominierende Auffassung von der englischen Sprache als internationalem Kommunikationsmedium zu nennen, für deren Vermittlung kulturspezifische Aspekte geradezu als hinderlich empfunden wurden. Ein weiterer wesentlicher Grund für die Vernachlässigung des Bereichs Landeskunde in Lehrmaterialien und Unterricht ist nach Ansicht des Autors auf eine allgemein empfundene post-koloniale Schuld zurückzuführen, derzufolge ELT-Lehrer die Behandlung des Englischen nur als Sprachsystem bevorzugen. Jedoch konstatiert der Autor eine zum Ende der achtziger Jahre einsetzende Weiterentwicklung der methodisch-didaktischen Perspektive weg von einem rein kommunikativen Ansatz hin zu einem vielschichtigen, strukturell-funktionalen, diskursiven Ansatz, in dem, durch die verstärkte Berücksichtigung der sozialen und expressiven Sprachfunktionen, die Behandlung von Literatur und Kultur rehabilitiert wird.

mf96-03-0208 X-990
Reagan, Timothy:
Neither easy to understand nor pleasing to see: the development of manual sign codes as language planning activity.

Am Beispiel der Zeichensprache, die für die Erziehung gehörloser Kinder in den USA entwickelt wurde, diskutiert der Artikel Aspekte bildungspolitischer Sprachplanung im allgemeinen. Nach einem Überblick über die Charakteristika von Zeichensprachen folgt eine Analyse dieser Codes unter dem Aspekt der Sprachplanung. Der Autor betrachtet die Entwicklung manueller Zeichensprachen als fehlgeleitete sprachpolitische Bemühung, da zum einen die linguistische Basis natürlicher Zeichensprachen und zum anderen die Rechte der sprachlichen Entfaltung von Minderheiten, hier die der Gehörlosen, mißachtet werden.

mf96-03-0210 Do-1938
Reiberg, Ludger:
Auf dem Weg nach Europa. Ideensammlung für einen Deutschunterricht in europäischer Perspektive.

Wie könnte ein Deutschunterricht aussehen, der einen Beitrag zur europäischen Integration leistet, zur Schaffung eines Bewußtseins von europäischer Staatsbürgerschaft deutscher Provenienz? Unter folgenden Zwischenüberschriften faßt der Autor seine Ideen zusammen: "Sprachkompetenz - Lernstrategien - Lerntechniken", "Ausgangspunkt ist eine Sprachstandserhebung insbesondere von Lernern nichtdeutscher 'Erstsprache'", "Reflexion der Sprache der Arbeitsanweisungen der Lehrer", "Gemeinsame Progression der Lerntechniken in den unterschiedlichen Fächern", "Absprachen über eine gemeinsame grammatische Terminologie und eine koordinierte Sprachprogression innerhalb der Sprachfächer", "Reduktion des Einsatzes von Fremdtexten und Entlastung derselben", "Einführung von Verstehenskontrollen und Lexikonarbeit", Absprachen über gemeinsame Gegenstandsbereiche und Inhalte zwischen Sach- und Sprachfächern", "Leseangebote", "Interkulturelle literarische Bildung".

mf96-03-0211 Do-1938
Reiberg, Ludger; Milchert, Jürgen; Schwarz, Wolf; Büchler, Margit; Gräf, Georg; Kubina, Christian; Doerfel, Imke:
V. Europaschulen.

Seit 1991 werden in einigen Bundesländern Konzepte für allgemeinbildende Europaschulen erarbeitet und praktisch erprobt, in denen Schüler auf die Anforderungen des Europa von morgen vorbereitet werden sollen, wie es sowohl seitens der Wirtschaft als auch der Gesellschaft immer stärker gefordert wird. Ludger Reiberg schildert die 1993 beschlossene Grundkonzeption für Nordrhein-Westfalen unter den Überschriften Ausgangslage und Ziel, Pädagogisches Profil, Struktur und Organisation, Aktivitäten und Personal. Jürgen Milchert beschreibt dessen Umsetzung an der Gesamtschule Köln-Zollstock, wobei er auf die Grundzüge des neuen Schulprofils, die Arbeitsstrukturen im Kollegium und die Realisation interkulturellen Lernens an dieser Schule genauer eingeht. Auch das hessische Kultusministerium hat 1992 mehrere Schulen als Europasschulen bzw. assoziierte Schulen im Arbeitsverbund der hessischen Europaschulen benannt. Ziele und Rahmenkonzeption der hessischen Europaschulen schildert Wolf Schwarz. Margit Büchler, Georg Gräf und Christian Kubina stellen Bausteine zur Konkretisierung des Landesprogramms "Europaschule" vor: Im Mittelpunkt ihrer Ausführungen steht die reformpädagogische Öffnung dieser Schulen in bezug auf Methodik (offener Unterricht, Gemeinwesenorientierung) und Inhalt (interkulturelle Erziehung und ökologische Bildung). Die Veränderungen im schulischen Alltag durch das Programm Europaschule sind Imke Doerfels Thema, konkretisiert am Beispiel der Heinrich-Heine-Schule in Dreieich.

mf96-03-0213 Do-1938
Reiberg, Ludger; Virnich, Peter; Boullay, Peter; Holzbrecher, Alfred; Schmidtke, Volker; Tätzsch, Michael; Auth, Stefan; Taylor, Mark:
IV. Schüleraustausch.

Das Thema Schüleraustausch ist Gegenstand von acht Aufsätzen in Teil IV des Buches "Lernen für Europa". Ludger Reiberg kritisiert den Ablauf vieler Schüleraustausche und fordert für die Zukunft 1. deren Schulorientierung (d.h. sie sollen nicht mehr nur Sache einer kleinen Gruppe von Fremdsprachenlehrern sein), 2. deren Projektorientierung (d.h. nicht nur die Begegnung sondern ein vorher benannter Zweck soll im Mittelpunkt eines Austausches stehen), 3. deren Außenorientierung (d.h. die Einbeziehung der Arbeits- und Umwelt des eigenen bzw. des Gastlandes in den Austausch als Projektfeld). In der darauf folgenden Übersicht wird eine Typisierung der Austausche nach neuen inhaltlichen Zielen versucht. Die übrigen Aufsätze beschreiben praktische Erfahrungen mit Austauschprojekten: Peter Virnich schildert 1. ein Beispiel für geleitetes Erforschen (Le livre d'Olivet), 2. ein themenzentriertes Projekt (Plaster mask und Spotlight on), 3. gemeinsamen Unterricht der Partnerschulen (Wasserprobleme im Raum Maas-Rhein-Ruhr) und 4. Deutsch-französische Betriebspraktika. Der saarländische Modellversuch "Interkulturelles Lernen im Schüleraustausch" wird von Peter Boullay dargestellt. Alfred Holzbrecher gibt einen Werkstattbericht über ein Begegnungsseminar im Rahmen eines Schüleraustauschprojekts zwischen dem Kunstlyceum Minsk und dem Gymnasium Troisdorf-Sieglar. Schon seit dem Jahr 1987 bemühten sich politisch engagierte Lehrer in Köln um Partnerschaften mit russischen Schulen. Seit 1989 fand mehrere Austausche statt, die Volker Schmidtke auswertet. Der Beitrag von Michael Tätzsch gibt einen Überblick über die Entwicklung der "Europaklasse", einem Gemeinschaftsprojekt zwischen dem *Collège Antoine de Saint-Exupéry* in Saint-Jean-de Braye (Loiret) und der *Heinrich-Heine-Schule*, Europaschule des Kreises Offenbach. Seit dem Schuljahr 1992/93 führt die *Liebigschule* in Frankfurt ein internationales Betriebspraktikum in Grenoble durch, über das Stefan Auth berichtet. Es ist geplant, ähnliches in Spanien aufzubauen. Auch im Rahmen der Partnerschaft zwischen der *Geschwister-Scholl-Schule* in Detmold und der *Whitgift School* in Grimsby werden Betriebspraktika durchgeführt, über die Mark Taylors Beitrag informiert.

mf96-03-0214 X-56
Rönnqvist, Lillan; Sell, Roger D.:
Teenage books for teenagers: reflections on literature in language education.

Teenagerliteratur kann den Sprachunterricht sinnvoll bereichern und die integrative Motivation stärken, weil sie authentische Sprache von Jugendlichen enthält. Der Artikel kritisiert die Benutzung vereinfachter Klassiker in diesem Zusammenhang und empfiehlt die Benutzung echter Teenagerliteratur. Durch diese Art von Literatur können auch Informationen über Lebensumstände in der Zielkultur praxisnah vermittelt werden.

mf96-03-0215 X-707
Ross, Nigel J.:
Coping with Time & Newsweek.

Der Beitrag untersucht sprachliche Elemente der amerikanischen Zeitschriften Time und Newsweek und führt Unterrichtsaktivitäten an, mit deren Hilfe die Rezeption dieser Zeitschriften erleichtert werden kann. Die Wortwahl zeichnet sich durch Vokabeln unterschiedlicher Register und eine hohe Anzahl von Neuprägungen aus, die Satzkonstruktion hingegen durch häufige Plazierung des Subjekts im hinteren Teil der Sätze. Um sich dieser 'Timespeak' anzunähern, empfiehlt sich im Unterricht eine Wortschatzanalyse, in der das Vokabular den Registern, von formeller Sprache bis Umgangssprache zugeordnet wird. Zur Verständnissicherung von Neologismen, die sich nur selten in Wörterbüchern finden, werden Übungen vorgeschlagen, in denen die Schüler Wortbedeutungen aus dem Zusammenhang erschließen sollen. Übungen zur Syntax sollten mit dem Auffinden der Subjekte beginnen, denen daraufhin die entsprechenden Verben zugeordnet werden und schließlich die übrigen Satzelemente. Für die stilistische Analyse empfiehlt sich besonders die Untersuchung literarischer Elemente wie Alliteration und Assonanz, die Analyse von Metaphern sowie von anachronistischer Sprache.

mf96-03-0216 X-707
Ross, Nigel J.:
News reports - walls of building blocks.

Anhand dreier Beispiele werden einige Charakteristika von Fernseh- und Radionachrichten aufgezeigt. Ein wesentliches Merkmal bezüglich der Tempusformen ist die Tendenz, den ersten Satz so nah wie möglich der Gegenwart zuzuordnen, um die Brisanz der Nachricht zu unterstreichen. Ein weiteres Charakteristikum ist die Struktur von Nachrichtenmeldungen, die nach der Auffassung des Autors an eine Mauer aus Einzelblöcken erinnert. Die einzelnen inhaltlichen Blöcke des ersten Satzes werden in den folgenden Sätzen unter Einführung neuer inhaltlicher Details in variierter Form wiederholt, so daß eine "kohäsive Mauer" entsteht. Für den Unterricht mit fortgeschrittenen Englischlernern empfiehlt der Autor die Analyse dieser Strukturen in Form einer Aufzeichnung solcher "schematischen Mauern".

mf96-03-0217 X-707
Rundell, Michael:
The BNC - a spoken corpus.

Berichtet wird von dem 1994 fertiggestellten Datenkorpus der spontanen gesprochenen englischen Sprache British National Corpus (BNC), das 10 Millionen Wörter umfaßt. Hundertfünfzig Freiwillige, die einen repräsentativen Querschnitt der britischen Bevölkerung darstellen, führten zum Zweck der Datenerhebung zwei Wochen lang einen versteckten Walkman mit sich. Der Autor erläutert die weitreichenden Möglichkeiten, die diese Datenbasis für den Englischunterricht und die Erstellung von Lehrmaterial liefert.

mf96-03-0218 X-707
Sanderson, Paul:
First days.

Der Beitrag stellt drei Aktivitäten vor, die sich besonders für die Einstiegsphase eines Englischkurses für Erwachsene eignen. Die erste Aktivität dient dem Zweck, durch Fragen und Antworten neue Teilnehmer zu integrieren, indem Informationen über das Lehrinstitut und die Gestaltung des Unterrichts ausgetauscht werden. Gleichzeitig erhält der Lehrer wichtige Informationen über Begabung und Lernstile der Teilnehmer. Die zweite Aktivität ist ein sehr dynamisches Kennenlernspiel, bei dem die Lernenden mit Zettel und Stift herumgehen, sich gegenseitig befragen und die Informationen jeweils auf die Zettel der Befragten schreiben. Die dritte Aktivität ist als Partnerarbeit konzipiert, bei der mit Hilfe eines Fragebogens eine Evaluation des Lehrbuchs vorgenommen wird. Ziel ist das Vertrautmachen mit Organisation und Inhalt des Unterrichtsmaterials.

mf96-03-0219 Do-1942
Sassoon, Rosemary:
The acquisition of a second writing system.

Das Buch beschäftigt sich mit den Schwierigkeiten, die das lateinische Alphabet für Specher von Sprachen bietet, die in anderen Schriftsystemen geschrieben werden. Es werden zahlreiche Illustrationen von Handschriften außereuropäischer Kulturen gegeben. Auch Schriftproben von Kindern und Erwachsenen, häufig kontrastiv (lateinisch - nicht-lateinisch), bilden ein relativ großes Korpus von Illustrationen. Für die Vermittlung einer Handschrift wird die detaillierte Darstellung von Schreibbewegung und Linienführung als besonders elementar angesehen. Neben der Darstellung von Modellen zur Vermittlung von Handschriften widmet sich die Autorin auch der Rolle verschiedener Handschriften in Gesellschaft und Politik. Ein gesondertes Kapitel beschäftigt sich mit dem Einfluß von Computern auf Handschrift.

mf96-03-0220 X-56
Schleppegrell, Mary J.; Bowman, Brenda:
Problem-posing: a tool for curriculum renewal.

Problemdiskussionen können im Englischunterricht - vor allem unter schwierigen Bedingungen - wertvolle Beiträge zur Verbesserung des Curriculums leisten. Der Artikel beschreibt eine derartige Vorgehensweise in afrikanischen Schulen in Guinea Bissau. Die Lehrer nutzten die Interessen der Schüler, um daraus Problemstellungen für Diskussionen abzuleiten. Die dabei eingesetzte Sprache wurde verwendet, um Sprachlern-Aktivitäten zu aktivieren. Der Artikel beschreibt die einzelnen Schritte bei dieser Vorgehensweise in einer ressourcenarmen Umgebung. Der Vorteil dieser lernerorientierten Vorgehensweise wird in der Generierung authentischen Materials für die Vermittlung von sprachlichen Strukturen und Vokabeln gesehen.

mf96-03-0221 X-671
Schleyer, Jochen:
Wünsche an zukünftige Lehrwerke für Spanisch als dritte oder vierte Fremdsprache an Gymnasien (3).

Teil 2 der auf einer Umfrage beruhenden Lehrwerkuntersuchung beschäftigt sich mit Themen und Inhalten und listet neun Themenbereiche auf, die in einem Spanisch-Lehrwerk in gebührendem Maße berücksichtigt werden sollten.

mf96-03-0222 X-543
Schmidt, Claudia M.:
Die grammatische Basis der deutschen Orthographie: Kommasetzung bei Infinitiven mit zu.

Der Beitrag betrachtet Orthographie, hier als Teilbereich einen Ausschnitt der Interpunktion, als ein Wissenssystem, das ähnlich wie das (unbewußte) grammatische Wissen durch deskriptive Regeln beschreibbar ist. Das Wissen eines idealen Schreibers etwa um die Kommasetzung geht über die Kenntnis der präskriptiven Regeln, wie sie im Duden niedergelegt sind, hinaus. Parallel zur Herangehensweise der Generativen Grammatik, die in einem expliziten, formalen Modell unbewußtes grammatisches Wissen deskriptiv zu charakterisieren sucht, entwirft die Autorin am Beispiel der Kommasetzung bei *Infinitiven mit zu* ein allgemeines Modell der Interpunktion, das phonologische, graphematische, prosodische und syntaktische Konstituenten einbezieht.

mf96-03-0223 X-923
Schneider, Martin:
Zoščenkos leidender "Werther". Eine Modellanalyse für die gymnasiale Oberstufe (1).

Das Lernziel "wissenschaftspropädeutisches Arbeiten" im Russischunterricht der gymnasialen Oberstufe ist nach Meinung des Verfassers eher selten zu erreichen. Sein Beitrag zeigt anhand von Kurzgeschichten von Zoscenko Möglichkeiten auf, wissenschaftliche Ansätze und schulische Praxis miteinander zu verbinden.

mf96-03-0224 X-923
Schneider, Martin:
Zoščenkos leidender "Werther". Eine Modellanalyse für die gymnasiale Oberstufe (2).

Das Lernziel "wissenschaftspropädeutisches Arbeiten" im Russischunterricht der gymnasialen Oberstufe ist nach Meinung des Verfassers eher selten zu erreichen. Im ersten Teil seines Beitrags zeigte der Autor Grenzen und Möglichkeiten der immanenten Analyse auf. Nun geht es darum, die ausgewählte Kurzgeschichte in ihrem Zusammenspiel mit anderen Texten des Literaten einzuordnen.

mf96-03-0225 X-671
Schvartzman, Mauricio:
La mano que empuña la espada.

Demonstriert wird, wie stark die Korruption das gesellschaftliche Leben in Paraguay beherrscht.

mf96-03-0227 X-923
Siegl, Ingrid:
Übungsmaterial zur Beschreibung der Wohnsituation.

Ein Defizit im Lexikbereich gängiger Russischlehrbücher ergänzt dieses Material, das - nach landeskundlich-kontrastiven und linguistischen Kriterien ausgewählt und angeordnet - eine große Hilfe für den Lerner darstellt. Komplexe Übungen werden dabei durch Übersichten der typischen Präpositionen für diesen Sprachbereich ergänzt.

mf96-03-0228 X-180
Solmecke, Gert:
Ein Lehrwerktext als Hörtext: Analyse einer Englischstunde.

Es handelt sich um einen Bericht über das gezielte Einsetzen eines Lehrwerktextes als Hörtext im Englischunterricht eines 6. Schuljahrs sowie um die Präsentation neuer Methoden und Hilfestellungen für das bessere Textverständnis des Lernenden. Das Unterrichtsgespräch wurde aufgenommen und transkribiert. Die vom Autor vorgenommene Analyse unterstreicht die Bedeutung der Planung von Hilfen und Aufgaben. Sie nennt die Fehler, die bei der Vorgehensweise des Lehrers auftreten können, und schlägt Alternativen vor. Wichtig ist es, dem Lernenden ein Globalverstehen des Textes zu ermöglichen.

mf96-03-0229 X-59
Steinbach, Gudrun:
Überlegungen zur Ausbildung von Lehrern für den Fremdsprachenunterricht an der Grundschule.

Die Autorin stellt thesenartig folgende Forderungen für die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern für die Grundschule auf: Die Studierenden sollen eine angemessene Ausbildung in sprachpraktischen Übungen (Ausspracheschulung), Sprachtheorie, Landeskunde und Fremdsprachendidaktik der Grundschule erhalten. Besonders betont wird, daß für Fremdsprachenlehrer der Sekundarstufe unbedingt eine Zusatzausbildung für Grundschulpädagogik erforderlich ist, wenn sie den Sprachunterricht in der Primarstufe übernehmen.

mf96-03-0230 Do-1938
Steinig, Wolfgang:
Tandem und andere fremdsprachendidaktische Methoden politisch gesehen.

Emanzipatorischer Fremdsprachenunterricht - ist das möglich und, wenn ja, wie könnte ein solcher aussehen? Verschiedene fremdsprachendidaktische Ansätze, die Suggestopädie, Lernen durch Lehren, Tutorenmodelle und die Tandem-Methode, werden von dieser Fragestellung her betrachtet, wobei der Autor zu dem Schluß kommt, daß die letzterwähnte Methode sich dafür am besten eignet.

mf96-03-0233 X-172
Swales, Suzanne:
From metaphor to metalanguage.

Die Autorin wollte die Vorstellungen, die ihre Lernerinnen über den Vorgang des Spracherwerbs haben, kennenlernen. Sie hält dies für wichtig, weil die Vorstellungen der Lerner ihre Lernstrategien beeinflußen und das Lernen erschwert wird, wenn Lehrer- und Lernerauffassung divergieren. Da die Lernerinnen noch nicht über einen angemessenen Sprachschatz zur Vermittlung ihrer Vorstellung verfügten, stellten sie ihre Auffassung zeichnerisch in Form von Bildmetaphern dar. Die Zeichnungen entsprachen wissenschaftlich entwickelten Theorien vom Spracherwerb, wobei der Großteil der Lernerinnen das Lernen einer Fremdsprache mit dem Wachstumsprozeß eines organischen Ganzen assoziierten.

mf96-03-0234 X-56
Swan, Michael:
Language conundrums.

Die kurze Liste mit problematischen Fällen der englischen Sprache enthält auch die Darstellung von Problemen, die oft im Unterricht auftauchen, aber keine näheren Erklärungen. Die sich anschließenden Fragen sind nur für sehr fortgeschrittene Lerner geeignet.

mf96-03-0235 X-707
Szczepanik, Nick:
Inside the palace.

Im August 1993 war der *Buckingham Palace* zum erstenmal für die Öffentlichkeit zugänglich. Der Autor beschreibt den Besuch des Palastes mit den Kursteilnehmern einer Sprachenschule.

mf96-03-0236 X-59
Tarver, John:
What's up in South Africa?

Einen kurzen Überblick über die geographische Lage Südafrikas, die frühere Gesellschaftsordnung, die Kolonialisierung, die aktuelle demokratische Entwicklung (eingeleitet durch die ersten wirklich freien Wahlen in der Geschichte Südafrikas 1994) und eine Betrachtung der Bevölkerungszusammensetzung gibt J. Tarver in seinem landeskundlichen Artikel.

mf96-03-0238 X-59
Teuber, Barbara:
Helfen dem Lerner Kenntnisse über Zusammenhänge zwischen dem Sprechen und dem Schreiben?

Basierend auf den Ergebnissen einer Schülerumfrage, die die Lerntechniken, mit denen sich Schüler auf den Fremdsprachenunterricht vorbereiteten, untersuchte, plädiert die Autorin für den verstärkten Einsatz schriftlicher Vorbereitung, für die verstärkte Verwendung von Nachschlagewerken und insgesamt für die engere Kopplung mündlicher und schriftlicher Aufgaben im Fremdsprachenunterricht, da die lernfördernde Korrelation von Sprechen und Schreiben ihrer Meinung nach offensichtlich ist.

mf96-03-0239 X-707
Tibbetts, Dick:
Process descriptions that work like a charm.

Der Autor beschreibt drei Aktivitäten, in denen Studenten die Beschreibung von Prozessen üben. Um solche Übungen, in denen strukturelle und stilistische Aspekte im Vordergrund stehen, interessant und motivationsfördernd zu gestalten, gilt es, die Themen so zu wählen, daß die Phantasie der Lernenden gefordert ist. Sie beschreiben nicht allgemein bekannte Vorgänge, sondern kreieren oder erfinden die Prozesse durch ihre Beschreibungen.

mf96-03-0240 X-923
Tischer, Valentina:
Der russische Wortschatz in thematischen Gruppen - eine lexikographische Übung für Studenten.

Aus der Erkenntnis heraus, daß in den gängigen Lehrwerken und Wörterbüchern für den Russischunterricht Wortschatz nur selten thematisch gegliedert angeboten wird, die Lerner aber häufig themenbezogen sprechen möchten, hat die Autorin das Prinzip des in thematischen Gruppen gegliederten Wortschatzes entwickelt und skizziert die Vorteile dieses Prinzips für den Unterricht. Gleichzeitig liefert sie einige dieser Listen, die in der Unterrichtspraxis immer wieder "gefragt" sind.

Von der Erklärung der Aufgabenstellung und der Einteilung der Gruppen bis hin zur Auswertungsphase beschreibt er die wichtigsten Aspekte jeder Arbeitsphase.

mf96-03-0255 X-707
White, Ron:
If and politeness.

Der Artikel untersucht die Verwendung von englischen Konditionalformen unter funktionaler Perspektive. Anhand einer Reihe von Beispielen wird aufgezeigt, daß die kommunikative Funktion des Konditionals in Verbindung mit if -Sätzen besonders im Ausdruck verschiedener Grade der Höflichkeit liegt. Die daraus resultierenden Implikationen für den Englischunterricht bestehen darin, die Konditionalformen besonders unter dem Aspekt des höflichen Sprachgebrauchs, etwa hinsichtlich ihrer Möglichkeiten der sprachlichen Abschwächung von Forderungen, zu vermitteln.

mf96-03-0256 X-923
Wielandt, Irmgard:
Humor und Satire anhand ausgewählter Textmaterialien im Grund- und Leistungskurs Russisch.

Die Neigung vieler Schüler, Bildung als Unterhaltung zu verstehen, und ihre Abneigung, immer und immer wieder problemorientierte Texte behandeln zu müssen, ist u.a. durch die in den Richtlinien vorgegebenen Ziele diktiert. Die Autorin zeigt in ihrem Beitrag Möglichkeiten auf, mittels satirischer und humoristischer Texte, die vordergründig als unterhaltsam eingestuft werden, einen didaktisch vertretbaren Weg zu beschreiten, um Textarbeit effektiv und inhaltsvoll zu gestalten.

mf96-03-0257 X-707
Williams, Jill:
Yes, you can say comme ci, comme ça in English.

Das Einflechten aktueller Lehnwörter im Englischunterricht sollte, besonders im Anfangsunterricht, sehr vorsichtig praktiziert werden. Lernende, die immer wieder auf Wörter aus ihrer Muttersprache stoßen, könnten dazu verleitet werden, muttersprachliches Vokabular in der Hoffnung zu verwenden, daß es in die englische Sprache übernommen wurde. Im Fortgeschrittenenunterricht jedoch können Übungen zu Lehnwörtern aus der Muttersprache der Lernenden sehr zweckmäßig sein. Es wird eine Übung vorgeschlagen, in der Lernende, sinnvollerweise eine monolinguale Gruppe, die verschiedenen Bedeutungen von Lehnwörtern in der Muttersprache mit den Bedeutungen im Englischen vergleichen.

mf96-03-0258 Do-1452-6
Wingate, Jim:
Getting beginners to talk.

Es ist auch schon im Anfangsunterricht möglich, die Schüler über die Aktivierung eines Minimums an Vokabular zur Kommunikation in der Fremdsprache zu bewegen. Das Buch möchte zeigen, in welcher Form dies geschehen kann. Im ersten - theoretisch orientierten - Teil werden anhand von Beispielen Unterrichtstechniken erläutert. Im zweiten Teil werden die verschiedensten praktisch erprobten Klassenzimmeraktivitäten zum Lehren von Vokabular, Strukturen und Sprachfertigkeiten beschrieben, jeweils ergänzt durch Ideen für Simulationen, Rollenspiele oder Diskussionen.

mf96-03-0259 Do-725-46
Wokusch, Susanne:
"Man hat nicht mehr diese Angst des Unbekanntes". Aspekte des Erwerbs und der Verwendung einer Fremdsprache mit Beispielen aus dem Gebrauch des Deutschen durch frankophone Lernende.

Wichtigstes Ergebnis dieser auf empirischen Daten beruhenden Arbeit - der Titel ist ein Zitat aus dem dafür erhobenen Corpus - ist die Erkenntnis, daß Sprache in gesteuertem Kontext erfolgreich gelernt werden kann und der Erwerb nicht vollkommen von einem wie auch immer gearteten Spracherwerbsmechanismus abhängig ist. In kritischer Auseinandersetzung mit Sprachlerntheorien entwickelt die Autorin ein umfassendes Modell der Sprachproduktion (für Mutter- und Zweitsprache); zu den didaktischen Konsequenzen beim Fremdsprachenlernen zählen u.a., die Muttersprache (das Übersetzen) bewußt in den Unterricht zu integrieren und einer zweisprachigen Vermittlung von Lexik den Vorzug zu geben. Im Unterricht sollten kognitive reflexive Phasen die Kommunikation in der Fremdsprache ergänzen.

mf96-03-0260 X-56
Wong, Viola; Kwok, Peony; Choi, Nancy:
The use of authentic materials at tertiary level.

Anhand der Schilderung eigener Unterrichtserfahrungen erörtern die Autoren die Benutzung von authentischem Material in der Erwachsenenbildung. Im Mittelpunkt steht auch die Verwendung des im Unterricht erlebten Materials in der "wirklichen" äußeren Welt. Die Autoren geben eine kurze Beschreibung ihrer Methoden zur Materialauswahl und Aufgabenerstellung.

mf96-03-0261 X-707
Wood, Graham:
Feedback: do you know Alvar Aalto?

Der Beitrag beschreibt in amüsanter Weise die Durchführung einer Simulation in einem Kurs für Wirtschaftsenglisch und die ungläubigen Reaktionen der Teilnehmer auf die anschließenden Korrekturen durch den Lehrer, der sich während der Aktivität Notizen zu sprachlichen Fehlleistungen gemacht hatte. Die Schlußfolgerung aus dieser Begebenheit ist der Ratschlag, solche Unterrichtsaktivitäten, wenn möglich gar in Unwissenheit der Teilnehmer, filmisch festzuhalten, um stichhaltige Beweise für die tatsächliche Performanz zu erhalten.

mf96-03-0262 X-172
Wood, Nancy M.:
Some "questionable" activities.

Daß Lerner häufig Schwierigkeiten mit der englischen Fragestellung haben, kann darauf zurückgeführt werden, daß sie im Unterricht zwar viele Fragen beantworten müssen, aber kaum Gelegenheit haben, selbst welche zu stellen. Die Autorin beschreibt zunächst, wie sie die unterschiedlichen Fragestrukturen des Englischen einführt, und stellt dann einige Lernspiele vor, bei denen die Fragebildung im Vordergrund steht.

mf96-03-0263 X-707
Woodward, Tessa:
... about challenging classes.

Die Autorin berichtet über ihre Erfahrungen mit einem Englischkurs für ausländische Studierende, dessen Teilnehmer sich aufgrund unterschiedlicher politischer, religiöser und weltanschaulicher Einstellungen nicht verstanden, was zu offener Feindseligkeit führte. Der Beitrag diskutiert die verschiedenen Taktiken, mit denen die Autorin versuchte, der schlechten Arbeitsatmosphäre Herr zu werden: die Vermeidungsstrategie, die Konfrontation, die Trennung

mf96-03-0241 X-707
Towndrow, Phillip:
The benefits of counselling students.

Der Beitrag gibt Hinweise und Anregungen für die unterrichtsbegleitende Beratung durch den Lehrer (counselling). *Counselling* wird als Angebot der Lehrenden an die Lernenden verstanden und als Methode beschrieben, mit der man Lernenden hilft, ihre Lernprobleme zu verstehen und effektiv zu bearbeiten. Für die Gestaltung des *Counselling* werden drei Fragebögen vorgestellt, die den Lernenden zu Beginn, nach der Hälfte und zum Schluß eines Kurses die Möglichkeit der Selbsteinschätzung, aber auch der Evaluation des Unterrichts geben.

mf96-03-0243 X-504
Turecek, Egon:
Die Bedeutung des Darstellenden Spiels für den Englischunterricht in der Grundschule: Spielesammlung.

Der Beitrag ist eine Fortsetzung und Ergänzung des Artikels aus der Februarausgabe 1994, S. 96-101. Während dort grundsätzliche Überlegungen zu Möglichkeiten des darstellenden Spiels im Englischunterricht in der Grundschule angestellt wurden, folgt in dem vorliegenden Beitrag die gebrauchsfertige Handreichung einer praktischen Spielesammlung. Die vorgestellten Aktivitäten sind nach folgenden Bereichen eingeteilt: 1. Aufwärm- und Lockerungsübungen, Entspannungsübungen; 2. Übungen für Atmung und Stimme; 3. Kennenlernspiele und Interaktionsspiele; 4. Übungen zur Sensibilisierung der Sinnesorgane; 5. Spielerisches Erarbeiten von Wörtern und Strukturen; 6. Verschiedene Formen der Bewegung, Pantomime, Improvisation; 7. Vom gelenkten Rollenspiel zum freieren Darstellenden Spiel; 8. Erarbeitung von Szenen und kleinen Stücken.

mf96-03-0244 Z-74
Turner, Ken:
The principal principles of pragmatic inference: co-operation.

Der Artikel bietet eine Übersicht über allgemeine Literatur zur Pragmatik. Insbesondere erläutert er die Grice'schen Maximen und die Bedeutung des *Cooperative Principle* anhand neuerer Literatur.

mf96-03-0247 Do-1938
Virnich, Peter; Winz-Luckei, Peter:
Die fremde Sprache als Brücke zum Anderen. Handlungs- und anwendungsorientierter Französischunterricht.

Bei dem an einer Gesamtschule in Mülheim/Ruhr durchgeführten Modellversuch "Eine Schule bereitet sich für Europa vor" geht es darum, Bedingungen und Möglichkeiten eines europaorientierten Schulprofils zu erproben. Im Fremdsprachenunterricht sollen die Schüler und Schülerinnen dabei von Anfang an erfassen, daß die neue Fremdsprache ein Medium ist, durch das sie sich mitteilen können, und daß sie gleichzeitig eine Brücke zum anderen darstellt. Die Autoren legen dar, wie an ihrer Schule der Französischunterricht gestaltet wird, um diesen Zielen zu entsprechen.

mf96-03-0248 X-707
Wadham-Smith, Nick:
British studies steps out of the background.

Der Beitrag berichtet über das halbjährlich erscheinende Magazin *British Studies Now* , das seit 1992 vom British Council herausgegeben wird. Die fünf bisher erschienen

Ausgaben behandeln die Themen interkulturelle Kommunikation, Fremdsprachendidaktik, postkoloniale Perspektiven, Geschichte, Sprache und Kultur.

mf96-03-0250 Do-1109-67
Werner, Annette:
Lyrik im Englischunterricht nach 1945. Die Entwicklung einer fachdidaktischen Debatte.

Die Dissertation versucht, den Stellenwert von Lyrik im Englischunterricht zu ermitteln und dabei die Ziele und methodischen Wege bei der Behandlung von Lyrik im Unterricht zu beschreiben. Es werden sowohl Begründungsmuster für die Behandlung von Lyrik erörtert als auch verschiedene Erschließungsmethoden beleuchtet (z.B. emotionaler Ansatz, strukturalistischer oder textlinguistischer Ansatz, kreativer Ansatz etc.). Im abschließenden Teil der Arbeit wird die Diskussion um das mutter- oder fremdsprachige Interpretationsgespräch wiedergegeben, und es werden Auswahlkriterien sowie empirische Untersuchungen zur Lyrikauswahl im Lyrikunterricht der vergangenen 45 Jahre analysiert. Im Anhang sind einige Gedichte (auf englisch) abgedruckt.

mf96-03-0251 K-1464-3
West, Jonathan:
Progressive grammar of German. 3: Categories and their exponents.

Aufbauend auf den ersten beiden Bänden "Authentic Texts and their Structures" und "Sentences and their Realization" beschäftigt sich der dritte Band dieser sechsteiligen Grammatik mit den verschiedenen grammatischen Kategorien. Die Erklärungen stützen sich auf Textbeispiele aus der "Authentik", einer Zeitung, die Artikel aus deutschen Magazinen, Zeitschriften und Zeitungen für Lernende im Bereich Deutsch als Fremdsprache aufbereitet. Neben Verbal- und Nominalphrasen werden Fälle behandelt, die besondere Schwierigkeiten bereiten, und entsprechende Lernstrategien für Formen und Paradigmen vorgestellt. Das letzte Kapitel befaßt sich mit der Vermittlung der im Band angesprochenen Problematik an Lernende unter Berücksichtigung der Artikel aus der "Authentik".

mf96-03-0252 K-1464-4
West, Jonathan:
Progressive grammar of German. 4: Particles and their use.

Aufbauend auf den ersten drei Bänden "Authentic Texts and their Structures", "Sentences and their Realization" und Categories and their Exponents" befaßt sich der vierte Band dieser sechsteiligen Grammatikreihe mit Partikeln und ihrem Gebrauch. Die Erklärungen stützen sich auf Textbeispiele aus der "Authentik", einer Zeitung, die Artikel aus deutschen Magazinen, Zeitschriften und Zeitungen für Lernende im Bereich Deutsch als Fremdsprache aufbereitet. Nach einer einführenden Begriffsklärung ("Substitution", "Transformation") werden die Partikel in Kategorien unterschieden, um anschließend ihre Benutzung zu erläutern. Die letzten beiden Kapitel befassen sich mit der Präsentation des Materials und der Vermittlung der im Band angesprochenen Problematik an Lernende unter Berücksichtigung der Artikel aus der "Authentik".

mf96-03-0254 X-172
Wheeler, John:
Overcoming difficulties in pair and group work.

Partner- und Gruppenarbeit können im Chaos enden, da Lerner gern die Muttersprache verwenden, oft Unklarheit über die Aufgabenstellung besteht, und der Geräuschpegel meist sehr hoch ist. Solche und andere Probleme hat der Autor anfangs mit dieser Arbeitsform gehabt. Hier zeigt er, wie Gruppenarbeit effektiv gehandhabt werden kann.

Schlagwortregister:

Fachliteratur

Abschlußprüfung 056
Abstraktion 144
Adjektiv 042, 134
Adverbialphrase 164
Affektives Lernen 020, 190, 212
Afrika 002
Agrikultur 011, 029
Allgemeinbildende Schule 003, 020, 021, 073, 087, 096, 106, 154, 190, 205, 211, 212, 213
Alltagssprache 083, 175, 194
Alphabet 092, 108, 219
Alphabetisierung 154
Alternative Methode 017
Ambiguität 032
American Dream 048
Amerikanisch 002, 196, 215
Amerikanismus 245
Analogiebildung 139
Analyse 259
Anfangsunterricht ... 013, 018, 063, 072, 092, 135, 136, 160, 199, 228, 243, 258, 262
Anfangsverhalten 263
Angewandte Linguistik 054, 130, 201
Anglistik 087, 248
Anglizismus 040, 079, 080
Anredeform 002
Anthropologie 226
Antillen 002
Arabisch FU 070
Arabisch MU 137
Arabisch,Englisch 111
Arabisch,Französisch 070
Arbeitsblatt 046
Arbeitsbuch 006
Arbeitsmarkt 150
Argumentieren 042, 044, 076
Artikel 134, 146
Artikulation 162
Asien 002, 174
Aspekt 002
Assoziation 197
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 216
Auditives Unterrichtsmittel 128
Aufgabenanalyse 031, 160, 260
Aufgabenstellung ..... 156, ... 228, 234, 268
Aufklärung 002
Aufsatz 002, 083, 105
Ausgangssprache 137
Ausländer 087, 190
Ausländerfeindlichkeit ... 020, 154, 190, 205, 212
Ausländerkind .. 003, 007, 138, 154, 205
Ausländerunterricht 021
Auslandsaufenthalt 072, 083, 189
Auslandssprachkurs 033
Auslandsstudium 033, 182
Aussprache 002, 006, 079, 120, 199, 229
Ausspracheschulung 094
Aussprachеübung 017, 094, 128
Australien 002, 226
Auswendiglernen 054
Außerschulische Aktivität 020, 083, 106, 211, 268
Authentisches Lehrmaterial ... 053, 076, 214, 217, 220, 247, 260, 265, 266, 267
Authentizität 078, 267
Autonomes Lernen .. 009, 014, 025, 028, 065, 146, 230, 266
Bangladesch 057
Bedarfsanalyse 009, 202
Bedeutung . 140, 141, 167, 231, 237, 257
Begabtenförderung 218
Begegnung 008, 020, 106, 117, 190, 212, 213
Begrüßung 194
Behalten 063
Belgien 155, 163
Beratungslehrer 007, 087, 241
Bericht 198
Berlin 133
Berufsausbildung 015, 071
Berufspraxis 129, 152
Beschreibung 097, 239
Betonung 128, 137, 167
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 009
Bevölkerungsgruppe 236
Bewertung 260
Bewertungsskala 171
Bewußtsein 020, 125
Bhutan 187
Bibliographie 116
Bild 043
Bildbeschreibung 051
Bildungspolitik . 003, 066, 087, 093, 185, 190, 212, 264
Bildungswesen 177
Bilinguale Schule 151, 155, 213
Bilingualer Unterricht 008, 099, 117, 151
Bilingualismus 138, 155
Binnendifferenzierung 186
Biographie 008, 020, 123, 212
Biologie 135
Botswana 226
Brief 012, 022, 077, 107, 142
Buchstabieren 092
Bulgarien 213
Bundesrepublik Deutschland 003
CD-ROM 044, 045, 046
Chinesisch 108, 124
Cloze-Test 160
Collage 098
Comics 044, 157

bzw. Einzelbetreuung, die Kooperation und die direkte dialogische Kommunikation zwischen Studierendem und Lehrerin mit Hilfe eines Tagebuchs.

mf96-03-0264 Z-74
Wright, Sue:
Language planning and policy-making in Europe.

In dem historischen Überblick über Literatur zur Rolle von Sprachplanung und Sprachenunterricht in Europa unter dem Aspekt der Entstehung von Nationalstaaten vergleicht die Autorin vergleicht verschiedene Ansätze anhand von Fallstudien (z.B. aus der ehemaligen Sowjetunion, der Europäischen Union und Osteuropa). Im zweiten Teil des Artikels erläutert sie den Status von Englisch, Französisch und Deutsch in der Europäischen Union (unter Berücksichtigung des zunehmenden Handels mit osteuropäischen Staaten). Dabei schneidet Englisch - in einer internationalisierten Form - immer noch als die wahrscheinlichste Lingua Franca in der EU ab.

mf96-03-0265 X-56
Yahya Al-Arishi, Ali:
Role-play, real-play, and surreal-play in the ESOL classroom.

Der Autor geht der Frage nach, warum Rollenspiele im kommunikativen Sprachunterricht immer weniger benutzt werden. Als wichtigsten Grund sieht er den mangelnden Realitätsbezug vieler Rollenspiele, die voraussetzen, daß Schüler wirklich eine fiktive Situation spielen wollen. Spiele sollten seiner Meinung nach die äußere und innere Wirklichkeit von Schülern widerspiegeln.

mf96-03-0266 X-56
Yoke Lin, Lum; Brown, Ray:
Guidelines for the production of in-house self-access materials.

In Dritte-Welt-Ländern gibt es einen besonders großen Bedarf an Lehrmaterialien zum Selbstlernen einer Sprache. Kommerzielle Angebote auf diesem Sektor werden den Bedürfnissen der Lerner in diesen Ländern oft nicht gerecht, da sie häufig zu wenig Anleitungen zu den Übungen geben und meist stark euro- oder amerikazentriert sind. Der Artikel gibt einige Tips zur Herstellung von Selbstlernmaterial aus authentischen Quellen (z.B. Zeitungen, Cartoons etc.), darunter Anleitungen für die Erstellung von Hör- und Sprechübungen, die im Rahmen eines Projektes in Malaysia erprobt wurden. Der Text enthält detaillierte Tabellen mit möglichen Übungsformen, die aus verschiedenen Basistexten entwickelt werden können.

mf96-03-0267 X-56
Yuk-chun Lee, Winnie:
Authenticity revisited: text authenticity and learner authenticity.

Der Text macht einen deutlichen Unterschied zwischen Material das text-authentisch ist, und Material, das dem Lerner authentisch erscheint. Die Autorin beschreibt einen Fragenkatalog, anhand dessen herausgefunden werden kann, für wen und für welchen Zweck ein Text authentisch ist. Sie stellt die These auf, daß es keinen "per se" authentischen Text gibt, sondern daß authentisches Material immer wieder für eine spezifische Situation und Lerngruppe neu erstellt werden muß.

mf96-03-0268 X-671
Zanón, Javier; Alba, José M.:
?Qué es la enseñanza del español mediante tareas? (2).

Der handlungsorientierte Unterricht geht von den Interessen der Schüler aus und kann sich auf ein attraktives Thema, eine Aktivität, ein Ereignis im Schulkalender, einen Klassenausflug oder ein Projekt beziehen. Der Artikel zeigt, wie die Aktivitäten mit Hilfe von Übungen (actividades de relaciones personales; actividades de decisiones y transacciones; actividades de obtención de información; actividades de proporcionar información; actividades de reacción personal; actividades de expresión personal) zu didaktischen Einheiten verknüpft werden können.

mf96-03-0269 X-707
Zülküf Altan, Mustafa:
Culture in EFL contexts - classroom and coursebooks.

Landeskundliche und kulturelle Aspekte sollten im zeitgemäßen Englischunterricht einen anderen Stellenwert einnehmen als bisher üblich. Englisch als Lingua Franca des 20. Jahrhunderts ist das internationale Kommunikationsmedium und kann demzufolge nicht allein vor dem Hintergrund des anglo-amerikanischen Kulturkreises vermittelt werden. Der Autor spricht sich für den Einsatz zweier Typen von kulturellem Kontext im Englischunterricht aus. Die *Input Culture* verbindet Zielsprache mit internationalen kulturellen Aspekten. Hier werden Themen wie Menschenrechte, Europäische Union oder Ecu rezeptiv erarbeitet. Die Förderung der produktiven Fertigkeiten hingegen geschieht durch die *Output Culture* . Die Fremdsprache dient hier als Kommunikationsmittel zu Reflexion und Verbalisierung von Aspekten der eigenen Kultur.

Commonwealth 002
Community Language Learning 014
Computergestütztes Lernen .. 022, 031, 044, 045, 046, 146, 204, 232
Computerunterstützter Unterricht . 031, 232
Curriculum 021, 129, 158, 205, 210, 211, 220, 247
D-Bayern 154
D-Hessen 021, 211
D-Nordrhein-Westfalen 021, 053, 211
Dadaismus 017
Datenverarbeitung 107
Deixis 019, 249
Dekodierung 111
Demonstrativpronomen 249
Denkprozeß 063
Denotation 231
Dependenzgrammatik 145
Deskriptive Grammatik 100
Deskriptive Linguistik 201
Deutsch 015, 019, 036, 037, 079, 080, 133, 145, 159, 203, 222, 249, 253, 264
Deutsch als Zweitsprache 015, 148, 153, 210
Deutsch FU 015, 017, 022, 068, 071, 079, 087, 137, 138, 139, 143, 151, 186, 222, 232, 251, 252, 253, 259
Deutsch MU 017, 138, 143, 162, 210
Deutsch,Arabisch 137
Deutsch,Englisch 040, 111, 196, 251, 252
Deutsch,Französisch 259
Deutsch,Russisch 086
Deutsch,Türkisch 138
Deutschland 021, 209
Deutschland,Bundesrepublik 038
Diachronische Sprachbetrachtung 134
Diagnostischer Test 111
Dialekt 133, 175
Dichtung 017
Didaktik 003, 020, 091, 126, 147, 190, 212, 228, 230
Didaktisiertes Material 105
Diktat 050
Diskrimination 002
Diskurs 192, 207, 220
Diskursanalyse 192
Diskussion . 042, 046, 050, 077, 220, 258
Dissertation 138, 250
Dolmetschen 035
Drama 002, 041
Dramatechnik 202
Dritte Welt 029, 045, 106, 171, 187
e-mail 022, 107
Effizienz 132
Eignung 218
Einführung 218
Eingeborenensprache 169
Einprägung 188
Einsprachiges Wörterbuch 006, 010, 040, 111, 112, 115, 118, 148, 153, 196
Einsprachigkeit 063
Einstellung 002, 046, 190, 212
Einzelne Themenbereiche 015, 121, 221, 240
Ellipse 002
Elsaß 135
Eltern 154
Emanzipation 087, 230
Empirische Forschung ... 010, 063, 072, 133, 138, 154, 196, 238, 253, 259
Endverhalten 263
England 048, 189
Englisch 016, 036, 099, 165, 166, 175, 179, 201, 249, 264
Englisch als Zweitsprache 002, 052
Englisch FU 002, 006, 008, 009, 010, 012, 013, 014, 016, 018, 023, 026, 028, 030, 031, 032, 033, 034, 039, 041, 042, 043, 044, 045, 046, 047, 050, 052, 054, 056, 057, 059, 060, 061, 064, 068, 070, 075, 076, 077, 078, 082, 083, 084, 087, 089, 090, 091, 092, 093, 095, 097, 099, 100, 101, 104, 105, 109, 111, 113, 114, 115, 120, 121, 123, 127, 128, 130, 131, 132, 134, 140, 141, 142, 146, 147, 151, 152, 157, 160, 161, 164, 165, 167, 170, 171, 172, 173, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 187, 188, 189, 191, 194, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 206, 207, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 228, 233, 234, 235, 239, 241, 243, 248, 249, 250, 254, 255, 257, 258, 260, 261, 262, 263, 265, 266, 267, 269
Englisch,Deutsch 002, 134, 196
Englisch,Französisch 070
Englisch,Japanisch 152
Enzyklopädie 115
Erfahrungsbericht ... 013, 039, 050, 055, 061, 073, 084, 089, 113, 151, 161, 213, 233, 254, 262
Erklärung 089
Erwachsenenbildung 009, 063, 066, 071, 077, 218, 260
Erwartungshaltung 125
Erzählen 012, 020, 044, 064
Erzähltechnik 123
Erziehung 138
Erziehungswissenschaft . 069, 081, 130
Essay 002, 012, 041
Ethik 069, 205
Ethnozentrismus 174

Europa 008, 021, 042, 053, 099, 205, 211, 213, 264
Europäische Union . 008, 020, 021, 096, 106, 190, 205, 210, 212, 247, 264
Europakompetenz 008, 020
Europaschule 008, 211, 213
Eurozentrismus 266
Evaluation 009, 171, 172, 218, 241
Explorative-Creative Way 056
Extensives Lesen 060
Fabel 059, 085
Fachdidaktik 017, 204, 229, 250
Fächerübergreifender Unterricht .. 091, 210, 211, 213
Fachleiter 129
Fachliteratur 065
Fachsprache 009, 015, 033, 040, 071, 077, 122, 161, 174, 261
Falsche Freunde 002, 073
Familie 142
Faschismus 053
Fastnacht 136
Fehler 165, 191
Fehleranalyse 125, 139, 191
Fehlerbewertung 025, 026, 182
Fehlerkunde 073
Feldstudie 226
Fernsehen 042
Fernsehsendung 199, 216
Fiktionaler Text 064, 231
Film 002, 045, 157
Finnisch 155
Finnisch FU 155
Finnisch,Schwedisch 155
Finnland 155
Flexion 079, 253
Folie 127, 147
Förderkurs 190
Forschungsbericht . 019, 057, 076, 155, 172
Forschungsprojekt 226, 266
Fortgeschrittenenunterricht .. 012, 024, 039, 050, 064, 089, 142, 181, 234, 239, 257, 262
Fragebogen 046
Fragesatz 036, 081, 166, 262
Frankreich . 066, 067, 068, 069, 070, 213
Französisch 070, 155, 163, 264
Französisch FU 024, 072, 112, 118, 126, 135, 136, 155, 247
Französisch,Englisch 072, 111
Französisch,Niederländisch 155
Frauenliteratur 116, 123
Freizeit 083
Fremdsprachenunterricht 003, 008, 020, 021, 025, 035, 036, 037, 038, 065, 066, 067, 068, 069, 087, 091, 095, 096, 102, 103, 110, 117, 121, 125, 129, 131, 139, 143, 154, 158, 174, 177, 190, 195, 202, 204, 205, 211, 213, 219, 229, 230, 232, 238, 244, 264
Fremdsprachiger Spracherwerb 025, 052, 070, 102
Friedenserziehung 157, 263
Frühbeginn 229
Führungsstil 263
Funktional-notionaler Ansatz 255
Funktionale Grammatik 146, 255
Futur 100
Ganztagsschule 211
Ganztext 170
Gedächtnis 027, 035
Gedicht 043, 044, 124, 157, 160, 202
Gegenwartsliteratur 017, 250
Genitiv 134, 159
Geographie 042, 180, 190, 213
Gerundium 183
Geschichte 002, 008, 020, 044, 053, 067, 099, 163, 190, 193, 213, 221, 236, 248, 250, 264
Geschlechtsspezifische Unterschiede 133
Gesprächsanlaß 050, 194
Gesprochene Sprache 175, 216, 217
Gestik 184
Gesundheitserziehung 211
Gewalt 046
Graffiti 173
Grammatik 002, 072, 089, 100, 125, 147, 168, 210, 251, 252, 253
Grammatikbuch 251, 252
Grammatiktest 056
Grammatikübung 034, 090, 156, 183, 234, 247
Grammatikunterricht 047, 056, 160
Grammatische Kategorie 251
Graphem 108
Großbritannien . 002, 045, 046, 083, 129, 158, 180, 213
Grundkurs 256
Grundschule 008, 057, 087, 117, 138, 229, 243
Gruppenarbeit 042, 090, 104, 254
Gruppendynamik 263
Guinea 220
GUS 213, 264
Gymnasium 223, 224
Handbuch 002, 129
Handelssprache 002, 009, 022, 077, 114
Handlungsbezogenes Lernen 008, 020, 121, 188, 190, 211, 213, 247, 268
Haptisches Lernen 061, 243
Hauptschule 170, 186
Hemisphärendominanz 061, 103
Herübersetzen 035, 073
Heterogenität 186
Hilfsverb 166

Historiographie 147
Historische Linguistik 002
Hochschule 002, 022, 028, 033, 073, 077, 087, 114, 176, 182, 263, 267
Höflichkeit 002, 048, 194, 255
Holistischer Ansatz 063, 195, 243
Homonymie 141, 237
Hongkong 267
HORECA 161
Hören 202
Hörspiel 002, 017
Hörtext 228
Hörverstehen 045, 046, 078
Hörverstehensübung 128, 228, 266
Horoskop 135, 181
Humor 002, 032, 256
Identitätsfindung 008, 020, 106, 209, 212
Idiolekt 175
Idiomatik ... 002, 086, 112, 120, 140, 175, 178, 196, 206, 245
Illokution 203
Immersion 117
Imperativ 135
Imperialismus 131
Improvisation 097
Indianer 029, 044
Indien 002, 226
Individualisierung 186
Individuelle Unterschiede 081, 182
Indonesien 171, 172
Induktive Grammatik 109
Inferenz 244
Infinitiv 183
Inhärente Grammatik 222
Intensivkurs 028, 189, 267
Interaktion 050, 081
Interferenz 040, 073, 139
Interimssprache 081
Interkulturelle Kommunikation 003, 008, 009, 015, 020, 038, 087, 095, 096, 106, 117, 151, 174, 190, 205, 209, 210, 211, 212, 213, 247, 248
Interkultureller Vergleich 002, 003, 008, 020, 023, 046, 048, 087, 106, 117, 131, 152, 184, 190, 195, 205, 211, 212, 213, 214, 219, 226, 247
Interpretation 032, 116, 149
Interpunktion 222
Interrogativpronomen 036, 249
Interview 051, 105, 247
Intonation . 002, 006, 128, 167, 175, 203, 258
Irisch FU 140
Irland 002, 140
Ironie 002
Israel 213
Italien 053, 087, 213
Italienisch 087
Italienisch FU 008, 053, 063, 070
Italienisch,Französisch 070
Japan 049, 152, 226
Japanisch 049
Jargon 040
Jugendlicher 007, 046, 106, 190, 212, 214
Jugendliteratur 214, 246
Kamerun 060
Kanadistik 002
Kartenspiel 013
Kasus 002, 145
Katalanisch 246
Katalanisch FU 246
Kind 072, 150
Kinderliteratur 246
Kindersprache 138
Kinesik 103
Klassenausflug 189, 235, 268
Klassenunterricht 110, 130, 265
Kochrezept 083, 136, 181
Kognitionspsychologie .. 063, 144, 168, 226, 242
Kognitives Lernen 186, 190
Kollokation 002, 006, 010, 030, 047, 053, 112, 140, 141, 164, 183
Kolonialismus 002, 004, 099, 236
Kolumbien 005
Kommentar 201
Kommunikation 088
Kommunikationsmodell 168
Kommunikationssituation 063
Kommunikationsstrategie 002, 139
Kommunikationswissenschaft 192, 242
Kommunikative Kompetenz .. 015, 022, 026, 027, 039, 050, 063, 173, 194, 199, 247, 255, 258
Kommunikativer Ansatz . 017, 031, 054, 057, 109, 207, 265
Konditional 255
Konferenzmaterial 038, 068
Konflikt 045, 190, 205, 212
Kongreßbericht 157, 163, 232
Konjugation 166
Konjunktion 113
Konkordanzprogramm 141, 232
Konnotation 030, 141
Kontext 030, 084, 130, 196, 244
Kontrastierung 002, 169, 257, 259
Kontrastive Grammatik 002
Kontrastive Linguistik 036, 137, 162, 226
Konversation 002, 022, 050
Kopiervorlage 135, 136
Korea 108
Koreanisch 108
Koreanisch,Englisch 111
Korpus 040, 217, 259

Korrektur ... 025, 026, 090, 182, 191, 261
Korrespondenz 247
Kreativität . 017, 020, 045, 054, 059, 126, 142, 197, 204, 213, 247
Kreolisierung 002
Kreuzworträtsel 002, 018, 043, 178
Kulturkunde 074, 194
Kultur 002, 008, 020, 115, 131, 190, 209, 269
Kunst 017, 053, 213
Kurzgeschichte 002, 101, 157, 223, 224
Lallphase 162
Landeskunde ... 001, 004, 005, 011, 029, 042, 044, 048, 051, 053, 070, 083, 085, 091, 095, 098, 115, 119, 120, 135, 150, 152, 169, 180, 193, 194, 200, 207, 221, 225, 227, 235, 236, 248, 269
Landkarte 044
Langzeitstudie 138
Lateinamerika 245
Lautes Lesen 103, 110
Legende 044
Lehrbuch 008, 053, 099, 130
Lehrbuchtext 228
Lehrbuchunabhängigkeit 121
Lehrer 003, 154
Lehrerausbildung 057, 087, 093, 125, 130, 143, 187, 229
Lehreraustausch 151
Lehrerfortbildung 020, 021, 087, 093, 129, 130, 187, 229, 266
Lehrerrolle 025, 110, 230, 263
Lehrersprache 210
Lehrerverhalten 014, 020, 110, 182, 263
Lehrmaterial 018, 041, 042, 043, 044, 045, 046, 053, 059, 075, 076, 087, 091, 099, 101, 105, 135, 147, 191, 258
Lehrmaterialauswahl 260
Lehrmaterialeinsatz 083
Lehrmaterialentwicklung 024, 130, 146, 153, 217, 260, 266, 267
Lehrplanentwurf 171, 220
Lehrwerk 247
Lehrwerkanalyse 130, 221, 232
Leistungsbeurteilung 132
Leistungskurs 051, 256
Leistungstest 026
Lektüre 109, 170
Lernen 244
Lernerorientierung .. 014, 024, 056, 063, 125, 148, 153, 210, 211, 212, 220, 230, 265, 267
Lerngewohnheit 233
Lernkarte 047
Lernprozeß 102, 238
Lernpsychologie 027, 103, 110, 238
Lernspiel 090, 092, 134, 197, 262
Lernstil 061, 081, 102, 182, 186, 195, 218
Lernstrategie 028, 061, 063, 102, 139, 210, 238
Lernstufe 158
Lerntheorie 233
Lernwörterbuch 153
Lernziel 015, 020, 055, 087, 096, 117, 154, 158, 211, 247
Lernzielanalyse 055
Lesen . 041, 043, 060, 087, 103, 135, 136, 210
Leseübung 113
Leseverhalten 002, 103
Leseverstehen 084, 103, 110
Lexik 227, 259
Lexikologie 016, 074, 144, 257
Lexikon 210
Liberalismus 008
Liebe 142
Lied 023, 043, 188
Lingua Franca 185, 264, 269
Linguistik .. 002, 019, 058, 062, 124, 143, 144, 145, 159, 168, 192, 206, 227, 231, 242
Linguistische Theorie 146, 229
Literatur 051, 085, 087, 123, 126, 160, 163, 210, 223, 224, 256
Literaturdidaktik 085, 116, 123, 126, 149, 202, 223, 224, 246
Literaturtheorie 002
Literaturwissenschaft 002
London 152, 235
Lose-Blatt-Sammlung 071
Lyrik 002, 017, 250
Mafia 051
Malaysia 266
Märchen 121
Marokko 131
Materialsammlung 217
Mathematik 213
Medien 002
Medienerziehung 216
Medizin 046
Menschenrechte 106, 212
Metapher 206, 215
Metasprache 233
Methode 117
Methodengeschichte 207
Methodik ... 009, 017, 027, 088, 094, 126, 132, 158, 171, 228, 230, 240, 258, 265
Mexiko 116, 226
Migrant 003, 007, 021, 106, 138, 154, 190
Mimik 184
Minderheitensprache 143, 151
Mittelstufe 135, 136, 189
Mittleres Niveau 199

Modalverb 147
Mode 046
Modellversuch 057, 172, 213, 247
Monarchie 045
Monolingualismus 096
Moralerziehung 046, 212
Morphologie 080, 242, 253
Motivation 125, 155, 170, 190
Multikulturelle Erziehung 003, 007, 095, 106, 138, 143, 154, 174, 186, 210
Multilingualismus 003, 008, 087, 096, 143, 155, 157, 186, 205, 211
Multimedialer Raum 232
Multiple Choice-Test 160
Mündliche Übung 103, 238
Mündliches Ausdrucksvermögen . 027, 077, 238, 258
Musik 167, 202
Muttersprachiger Spracherwerb 162, 253
Muttersprachlicher Unterricht 003, 008, 020, 021, 154, 204
Nachrichten 078, 216
Nachschlagewerk 120
Namibia 226
Nationalcharakter 209
Nationalismus 008
Native Speaker 052
Naturwissenschaft 213
Negation 135, 166
Nepal 226
Neugriechisch,Englisch 111
Neuseeland 200
Niederlande 087
Niederländisch 024, 155
Niederländisch FU 155
Niederländisch,Französisch ... 024, 155
Nominalphrase 134, 146, 159
Nonverbale Kommunikation .. 002, 212, 213, 258
Nordamerika 174
Nordirland 045
Oberstufe 223, 224
Offener Unterricht 211
Onomatopöie 175
Orden und Ehrenzeichen 042
Österreich 007, 151, 170
Pantomime 044, 243
Papua-Neuguinea 226
Paraguay ... 001, 004, 011, 029, 098, 119, 149, 150, 169, 225
Partikel 047, 252
Partnerarbeit 089, 090, 104, 218, 254
Perestroika 193
Persönlichkeit 020, 212
Pflichtunterricht 021
Phonetik 094
Phonologie 058, 133, 137, 162, 175, 242
Pidginisierung 002
Pilotstudie 171
Plansprache 208
Plusquamperfekt 179
Poesie 058, 175
Polen 038, 057, 213
Politik 001, 002, 005, 011, 016, 045, 074, 106, 190, 193, 201, 205, 221, 225, 264
Polysemie 141, 237
Pop Song 045, 046, 050
Pragmatik .. 019, 030, 100, 214, 244, 249
Praktikum 008, 213
Präskriptive Grammatik 201
Praxisbezug 073, 161
Presse 042, 044, 046, 076, 105
Produktive Fertigkeit 202
Produktorientierung 204
Progression 158
Projektarbeit 008, 060, 172, 189, 198, 211, 213, 247
Projektunterricht 199, 268
Pronomen 201
Propädeutik 223, 224
Prosodie 043, 058, 175
Prozeßorientierung .. 035, 198, 204, 233
Prüfung 026
Psycholinguistik 063, 139, 144, 226
Psychologie 143
Puzzle 044, 113
Rassendiskriminierung .. 020, 154, 190, 236
Ratespiel ... 018, 042, 043, 044, 046, 075, 090, 135, 136, 234
Rechtschreibung 002, 079, 090, 165, 222
Redemittel 136
Referat 198
Reifeprüfung 021, 066
Reisebericht 119
Rektion 037, 145
Religion 002, 004, 048, 205
Reportage 135
Revolution 002
Rezension 006, 010, 040, 086, 115, 118, 148, 196
Rezeptionsforschung 002
Rezeption 002
Rhetorik 242
Rhythmus 058, 175, 188
Rollenspiel 050, 110, 199, 243, 258, 265
Roman 002, 123
Rumänien 087
Rundfunk 049
Rundfunksendung 078, 216
Russisch FU 027, 051, 055, 073, 085, 086, 088, 094, 193, 223, 224, 227, 240, 256
Russisch,Deutsch 073

Sachtext 105, 150
Sage 044
Satire 124, 256
Satzanalyse 203, 215, 216
Satzbauplan 013
Satzverbindung 113
Schreibanlaß 105, 142
Schreiben . 012, 041, 042, 045, 059, 064, 105, 135, 142, 173, 176, 181, 202, 204, 213, 219, 238, 239, 247
Schreibübung 064, 219
Schrift 108
Schriftliches Ausdrucksvermögen 238
Schüler 007
Schüler-Lehrer-Relation 081
Schüleraustausch ... 008, 020, 106, 157, 211, 213
Schülerrolle 025, 230
Schülerverhalten 263
Schule 143, 199
Schuljahr 10 ..... 042, 043, 044, 046, 059, 099
Schuljahr 11 ..... 046, 085
Schuljahr 6 ..... 043, 228
Schuljahr 7 ..... 042, 043
Schuljahr 8 ..... 042, 043, 044, 046
Schuljahr 9 ..... 043, 046, 099
Schulorganisation 020, 021, 211, 213
Schulpolitik 129
Schulreform 129, 158, 211
Schulversuch 154
Schweden 105
Schwedisch 155
Schwedisch FU 155
Schwedisch,Finnisch 155
Schweiz 087
Seefahrt 105
Sekundarstufe I 008, 018, 041, 055, 056, 057, 060, 105, 131, 155, 191, 228, 247
Sekundarstufe II 008, 044, 046, 051, 053, 076, 085, 131, 155, 223
Selbsteinschätzung . 028, 171, 199, 241
Semantik .. 062, 146, 148, 168, 183, 192, 231, 237, 242, 257
Semantisierung 063, 084, 088, 146
Semiotik 019, 184, 242
Sexismus 046, 076
Short Story 042, 043, 046
Simple Past 179
Simulation 042, 077, 258, 261
Singapur 060
Singen 167, 188
Sitten und Gebräuche 023
Situatives Lernen 121
Slang 002
Slowakei 093
Software 031, 044, 045, 046, 146
Softwareanalyse 045
Sowjetunion 193
Soziales Lernen 012, 020, 087, 190, 212, 244
Sozialform 087, 213, 258
Sozialkunde 020, 106, 190, 213
Soziogramm 236
Soziolinguistik 133, 155, 174, 242
Soziologie .. 011, 029, 143, 150, 209, 225
Spanien 067, 209, 213
Spanisch 169
Spanisch FU 001, 004, 005, 011, 029, 098, 116, 119, 149, 150, 156, 221, 225, 245, 268
Spanisch MU 162
Spanisch,Englisch 111
Spätaussiedler 055
Spiel .. 020, 090, 092, 110, 114, 213, 218, 243
Spielfilm 044
Spontanes Sprechen 034, 197
Sport 042
Sprachanwendung 035
Sprachbewußtsein ... 020, 057, 087, 117
Sprachenfolge 096
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache .. 156, 221
Sprachenfolge: 4. Fremdsprache ... 221
Sprachenpolitik 008, 049, 074, 096, 151, 185, 208, 264
Sprachenwahl 003, 070, 096, 211
Sprachenzentrum 171
Spracherwerb 253
Spracherwerbsforschung 025, 072, 139, 233, 253
Sprachgeschichte 074
Sprachkompetenz 052, 057, 174, 210
Sprachkontakt 108
Sprachkurs 009, 117
Sprachlehrforschung 025
Sprachliche Fertigkeit 027
Sprachmodell 155, 259
Sprachplanung . 049, 074, 108, 208, 264
Sprachproduktion 259
Sprachregister 006, 245
Sprachspiel 002, 103, 197
Sprachstandsforschung 210
Sprachwandel 074, 124
Sprachwissenschaft 201
Sprechanlaß 105
Sprechen .. 027, 042, 045, 046, 103, 197, 199, 202, 238, 258
Sprechfertigkeit 034, 039, 057, 197
Sprechintention 015
Sprechübung 266
Sprichwort 120, 178
Stadt 135
Standardsprache 049, 052, 185
Statistische Auswertung 155
Stereotyp ... 002, 020, 070, 157, 190, 209

427

Stil 002, 134, 181
Stilistik 107, 215, 242
Stilmittel 002, 165, 175, 203, 206, 215
Strukturanalyse 076, 203, 216, 249
Studienfahrt 235
Studierfertigkeit 033
Stundenplan 154
Südafrika 236
Suggestopädie 230
Superlativ 034
Surrealismus 136
Syntax 002, 036, 037, 058, 145, 203, 215, 249, 259
Szenisches Spiel 243
Tagebuch 263
Tandem-Methode 008, 213, 230, 247
Team-Teaching 211
Technik 122
Technisches Unterrichtsmittel 065
Telefax 077
Telefon 077
Tempus 002, 179, 216
Tertiärer Bereich 218, 260
Test 044, 071, 094, 111
Testanwendung 071
Testentwicklung 056, 071
Text 135, 136
Textanalyse 002, 041, 042, 044, 045, 046, 051, 059, 076, 105, 107, 176, 181, 203, 215, 216, 217, 228
Textarbeit 084, 150, 156, 256
Textauswahl 210, 256
Textauszug 150
Textkohärenz 145
Textkohäsion 216
Textproduktion 002, 031, 176, 239
Textrekonstruktion 031
Textsorte 051, 134, 181
Themenauswahl 211
Transfer 137
Transformationsgrammatik 036, 037, 159, 222, 249
Transkription 138
Trivialliteratur 214
Tschechoslowakei 151
Türkei 074
Türkisch 074
Übergeneralisierung 253
Übersetzung 002, 122, 196
Übersetzungsproblem 073
Übersetzungswissenschaft 035
Übersicht 017, 085, 118, 120, 195, 244, 246, 264, 266
Übung 088, 094, 136, 227
Übungsform 103, 266, 268
Übungsphase 097
Umfrage 238
Umgangssprache 214
Umschulung 093
Umwelt 001, 211
Ungarn 151, 177
Universalgrammatik 162, 168
Unterrichtseinheit 008, 034, 041, 042, 043, 044, 046, 047, 053, 090, 099, 126, 173, 176, 197, 218
Unterrichtsforschung 025, 063
Unterrichtsgespräch 014
Unterrichtsinhalt 035, 207
Unterrichtsmitschau 260
Unterrichtsmittel 021, 101, 112, 251, 252
Unterrichtsorganisation 020, 126, 154
Unterrichtsplanung 008, 009, 023, 033, 041, 042, 043, 044, 045, 046, 059, 076, 105, 121, 126, 158, 174, 191, 210, 211, 228, 247, 258
Unterrichtssprache 258
Unterrichtsstunde 057, 160, 218
USA 042, 044, 045, 048, 195
Varietät 002, 006, 081, 185, 215
Verb 183
Verbalphrase 047
Verbform 072, 183
Vergleichende Analyse 024, 174
Vermeidungsstrategie 139
Verstehen 063, 136, 210
Versuchsperson 072
Verwaltung 044
Videokamera 199, 261
Video 213, 261
Visuelles Unterrichtsmittel 018, 042, 044, 053
Vokabellernen 063, 084, 141, 220, 240
Volkshochschule 071
Vorlesen 089
Vorschule 138
Vortrag 077
Vorurteil 157
Wahlunterricht 021
Weihnachten 023, 043, 121
Weiterbildung 038, 066
Weiterführende Schule 066
Weltkrieg 002
Weltsprache 052, 099, 185
Werbetext 181
Werbung 002, 165
Wetterbericht 181
Wiederholung 054
Wirtschaft 002, 005, 009, 015, 046, 077, 114, 193, 221, 261
Wirtschaftswissenschaft 077, 114
Wissenschaftssprache 002, 033, 176
Wohnen 227
Wortakzent 137
Wörterbuch 006, 010, 024, 040, 046, 062, 086, 111, 112, 118, 120, 122, 196
Wortfolge 047

Wortschatz 002, 016, 040, 079, 112, 138, 215
Wortschatzarbeit 018, 041, 042, 051, 053, 097, 105, 156, 160, 167, 191, 240, 247
Wortschatzübung 047, 090, 097, 160, 178
Wortspiel 032, 175
Wortstellung 002, 081, 249
Zahlwort 092, 127
Zeichensprache 208
Zeichen 147
Zeichnung 233
Zeitschrift 215, 248
Zeitung 076, 105
Zertifikat 015, 071
Zitat 044, 046, 120
Zweisprachiges Wörterbuch . 024, 086, 111, 112, 115, 196
Zweisprachigkeit 008, 063, 154
Zweitsprachenerwerb 052, 081, 137, 259
Zweitsprachenerwerbsforschung . 063, 081, 087, 125, 186, 259

Autoren- bzw. Sachtitelregister:
Fachliteratur

Abbate, Jorge 001
Ahrends, Günter 002
Ahrens, Rüdiger 002
Alba, José M. 268
Albentiis Hienz, Milena de 003
Allebrand, Raimund 004
Alter, Peter 002
Altmann, Werner 005
Ammon, Ulrich 002
Anderson, Neil J. 195
Antor, Heinz 002, 006
Anzenberger, Paul 007
Artz, Verena 008
Auth, Stefan 213
Bach, Ulrich 002
Badger, Ian 009
Bahns, Jens 010
Bals, Wolf-Dietrich 002
Bande, Paulette 135, 136
Barattelli, Stefan 144
Bareiro, Víctor 011
Barnickel, Klaus-Dieter 002
Battersby, Alan 012
Baumann, Uwe 002
Baw, San Shwe 013
Bazergan, Etty 171
Beier, Rudolf 002
Bell, Jan 014
Beneke, Jürgen 002, 015
Bennett, Bryan 016
Berndt, Annette 017
Berruto, Gaetano 087
Beyer, Manfred 002
Blair, David 002
Blenkle, Eckhard 018, 042, 043, 044, 045, 046
Blühdorn, Hardarik 019
Böcker, Elisabeth 020, 021
Bode, Christoph 002
Bogaards, Paul 024
Böger, Joachim 022
Böker, Uwe 002
Bolitho, Rod 025, 026
Borisova, E.G. 027
Böttcher, Karl-Heinz 023
Boullay, Peter 213
Bowman, Brenda 220
Braymen, Douglas 028
Breitinger, Eckhard 002
Bremen, Volker von 029
Bress, Paul 030
Brett, Paul 031
Brown, Peter 032
Brown, Ray 266
Brunkhorst, Martin 002
Bublitz, Wolfram 002
Büchler, Margit 211
Buckeridge, Douglas 033, 034
Buckow, Michael 035
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie 038
Burgess, Peter 039
Burgschmidt, Ernst 002
Büring, Daniel 036, 037
Busch, Ursula 087
Büse-Dallmann, Maria 045
Busse, Ulrich 002, 040
Butzkamm, Wolfgang 041, 042, 043, 044, 045, 046
Cadorath, Jill 047
Carrier, Mike 048
Carroll, Tessa 049
Catterick, David 050
Choi, Nancy 260
Christ, Bertold 051
Christophersen, Paul 052
Clahsen, Harald 253
Coenen, Werner 053
Cook, Guy 054
Cordes, Helmut 055
Cote, Margarita 056
Couper-Kuhlen, Elizabeth 002
Cremer, Will 008
Cullen, Richard 057
Cureton, Richard D. 058
Davenport, Paul 044, 045, 059
Davis, Colin 060
Davis, Evelyn C. 061
Davis, Hayley G. 062
De Florio-Hansen, Inez 063
Décuré, Nicole 064
Deringer, Ludwig 002
Deslandres, Marielle 065, 066, 067, 068, 069, 070
Deutsches Institut für Erwachsenenbildung(DIE) 071
Devitt, Séan 072
Dick, Gerhard 073
Diller, Hans-Jürgen 002, 134
Doerfel, Imke 211
Doerries, Reinhard R. 002
Dogançay-Aktuna, Seran 074
Donnerstag, Jürgen 002
Drescher, Horst W. 002
Dummett, Paul 077
Düwel, Dieter-Hermann 044, 045, 046, 075, 076
Eastman, John K. 078
Eggarter, Christoph 079, 080
Eggers, Annemarie 015
El Mogharbel, Christliebe 162
Ellis, Rod 081
Engineer, Sue 082
Erlebach, Peter 002
Erzgräber, Willi 002
Esser, Jürgen 002
Eßer, Raingard 002

431

Fawcett, Gail 083
Fengning, Yang 084
Fielitz, Sonja 002
Flemmig, Gerd 085
Földes, Csaba 086
Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg 087
Francheschini, Rita 087
Fretwurst, Peter 088
Fritsche, Angelika 038
Fujita, Takahiro 089
Gamble, Terry 083
Gates, Shaun 090
Geisler, Wilhelm 091
Geraths, Armin 002
Gierlinger, Erwin 092
Gill, Simon 093
Gläser, Rosemarie 002
Glaser-Schmidt, Elisabeth 002
Glöckner, Helmut 094
Göbel, Walter 002
Goddard, Robert 095
Goethe-Institut 071
Görlach, Manfred 002
Götz, Dieter 002
Götze, Lutz 096
Gough, Cherry 097
Gower, Roger 014
Gräf, Georg 211
Gräfe, Ulf 098
Grothe, Ulrich 099
Grün, Jennifer von der 044, 045, 046, 075, 076
Gündisch, Ingrid 087
Gurr, Anthony 100
Gutermuth, Sylvia 101
Haas, Renate 002
Hager, Michael 103
Haines, Simon 104
Hall-Brunton, Thomas M. 105
Hamann, Irmtraud 002
Hamburger, Franz 106
Hampton, Peter 046
Handler, Peter 107
Hannas, William C. 108
Hansen, Klaus 002
Harmer, Jeremy 109, 110
Hartmann, Katharina 036
Hartmann, Reinhard R.K. 111
Häuptle-Barceló, Marianne 102
Hausmann, Franz J. 112
Hayward, Kathy 113
Hazelton, Jane 114
Heath, David 115
Hediger, Helga 116
Hegele, Irmintraut 117
Heideking, Jürgen 002
Heinz, Michaela 118
Heitfeld, Valerie 091
Hellinger, Marlis 002
Hengstermann, Hermann 119
Henke-Brown, Käthe 120
Herbst, Thomas 002, 115
Herfurt, Sabine 121
Hermans, Ad 122
Hermes, Liesel 123
Hoffarth-Zelloe, Monika 002
Holzbrecher, Alfred 020, 213
Hong, Wei 124
Hopkins, Diana 125
Hoppe, Henriette 126
Houghton, Andrew 127
Hounslow, Edward 128
Hühn, Peter 002
Hüllen, Werner 002
Hurren, Clive 129
Hutchinson, Tom 130
Hyde, Martin 131
Ikelle-Matiba-Kohlhausen, Anke 020
Irmak, Kenan Holger 087
Jaitner, Thomas 020
Jasper, Ian 132
Johnson, Sally 133
Jones, William J. 002
Jucker, Andreas H. 134
Jung, Udo O.H. 002
Junker, Bernard 135, 136
Kaltenbacher, Erika 137
Karasu, Ibrahim 138
Karius, Ilse 002
Kastovsky, Dieter 002
Katsikas, Sergios 139
Kaunus, Wolfram 020
Kern, Peter 087
Kerridge, Heather 140
Kettemann, Bernhard 141
Kettenacker, Lothar 002
Keys, Kevin 142
Khan-Svik, Gabriele 143
Kiefer, Markus 144
Kiss, Tibor 145
Klages-Kubitzki, Monika 146
Klein, Jürgen 002
Klippel, Friederike 147
Knauf, Diethelm 087
Kohl, Stephan 134
König, Ekkehard 002
Kornberger, Reiner 149, 150
Koschat, Franz 151
Kosok, Heinz 002
Köster, Lutz 148
Kotaka, Sho 152
Kramer, Jürgen 002
Krüger-Knobloch, Uli 020
Kubina, Christian 211
Kühn, Peter 153
Kuna, Franz 002

432

Kupfer-Schreiner, Claudia 154
Kwok, Peony 260
Laine, Eero J. 155
Lalana Lac, Fernando 156
Landesinstitut Schleswig-Holstein für Praxis und Theorie der Schule(IPTS) 157
Lane, Ian 158
Lattewitz, Karen 159
Lazar, Gillian 160
Ledebur, Ruth 002
Legenhausen, Lienhard 002
Leitner, Gerhard 002
Leung, Peggy 161
Lipka, Leonhard 002
Littlebird, Herold 044
Lleó, Conxita 162
Longhurst, Jane 083
Lope, Hans-Joachim 163
Lörcher, Gustav A. 087
Lörscher, Wolfgang 002
Lott, Bernard 164, 165, 166
Lowe, Mark 167
Luchtenberg, Sigrid 087
Luelsdorff, Philip A. 168
Lustig, Wolf 169
Lutz, Klaus 170
Mackay, Ronald 171, 172
Mangold-Allwinn, Roland 144
Mansour, Wisam 173
Marcus, Stacey 174
Markus, Manfred 175
Marsden, Peter H. 002
Martens, Klaus 002
Mason, Deborah 176
Matheidesz, Mária 177
Maule, David 178, 179, 180
McDevitt, Damien 181
McKinlay, Jane 114
McPherson, Kate 182
Meenenga, Wendy 044
Meier-Walser, Reinhard 002
Meller, Horst 002
Meseck, Birgit 002
Meyer, Matthias L.G. 002
Milchert, Jürgen 211
Mills, Billy 183
Ming, Li 184
Mitchell, Rosamond 185
Moessner, Lilo 002
Mohr, Hans-Ulrich 002
Moon, Jayne 187
Mörtl, Melitta 186
Mühlhäusler, Peter 002
Müller, Susanne 126
Multhaup, Uwe 002
Murphey, Tim 188
Nettle, Mark 125
Neubacher, Franz 189
Neubauer, Fritz 148
Neumann, Fritz Wilhelm 002
Nieke, Wolfgang 190
Nöth, Winfried 002
Nünning, Ansgar 002
Nur, Hafsah 061
Offenburger, Linda 045, 046, 191
Olsen, Susan 002
Oltean, Stefan 192
Oomen-Welke, Ingelore 087
Oppermann, Hans 193
Osborne, Priscilla 194
Ostendorf, Berndt 002
Oxford, Rebecca L. 195
Pache, Walter 002
Palumbo Vargas, Anna 197
Papandreou, Andreas P. 198
Parise, Silvia 199
Parker, Sue 200
Pätzold, Kurt-Michael 196
Pennycook, Alastair 201
Perry, David 202
Pilch, Herbert 002
Pirkkalainen, Jyrki 232
Pittner, Karin 203
Pogner, Karl-Heinz 204
Pollner, Clausdirk 002
Pommerin-Götze, Gabriele 205
Ponterotto, Diane 206
Preedy, Ingrid 045
Prießnitz, Horst 002
Prinz, Michael 162
Pulverness, Alan 207
Puren, Christian 068
Purschkes, Horst 044
Radden, Günter 002
Rauscheder, Karl 087
Reagan, Timothy 208
Reckwitz, Erhard 002
Reents, Sontka 045
Rehrmann, Norbert 209
Reiberg, Ludger 020, 210, 211, 212, 213
Rohdenburg, Günter 002
Rönnqvist, Lilian 214
Roos, Eckhard 002
Ross, Nigel J. 215, 216
Roth, Wolfgang 087
Rundell, Michael 217
Ruru, Sophia A.A. 061
Sanderson, Paul 218
Sassoon, Rosemary 219
Sauer, Hans 002
Schaller, Hans-Wolfgang 002
Schenkel, Elmar 002
Schleppegrell, Mary J. 220
Schleyer, Jochen 221
Schmidt, Claudia M. 222
Schmidtke, Volker 213
Schmied, Josef 002

Schmitt, Guido 087
Schneider, Edgar W. 002
Schneider, Martin 223, 224
Schopf, Alfred 002
Schulze, Rainer 002
Schvartzman, Mauricio 225
Schwarz, Wolf 211
Sell, Roger D. 214
Senft, Gunter 226
Siegl, Ingrid 227
Sinka, Indra 202
Sirokova, L.I. 027
Slansky, Nuala 174
Snoeken, Henk 087
Solmecke, Gert 228
Sorba-Mosimann, Denise 087
Speicher, John K. 002
Stainthorpe, Neil 092
Steinbach, Gudrun 229
Steinig, Wolfgang 230
Stilz, Gerhard 002
Stockwell, Peter 231
Stones, Jane 083
Stoye, Friederike 232
Stratmann, Gerd 002
Suerbaum, Ulrich 002
Swales, Suzanne 233
Swan, Michael 234
Szczepanik, Nick 235
Taman, Hasan 242
Tarver, John 236
Tätzsch, Michael 213
Taylor, John R. 237
Taylor, Mark 213
Teuber, Barbara 238
Thein, Maria-Luise 002
Thiele, Wolfgang 002
Tibbetts, Dick 239
Tischer, Valentina 240
Torres, Eunice 130
Towndrow, Phillip 241
Triki, Mounir 242
Tristram, Hildegard L.C. 002
Turecek, Egon 243
Turner, Ken 244
Valle, Miguel 245
Valriu, Caterina 246
Veen-Suiker, Philippina van 087
Viereck, Wolfgang 002
Virnich, Peter 213, 247
Völkel, Cornelia 045
Volkmann, Laurenz 002
Vollrath, Ernst 002
Wächtler, Kurt 002
Wadham-Smith, Nick 248
Wagner, Gottfried 151
Wales, Katie 002
Wälz, Günter 046
Weinert, Regina 249
Weinstock, Horst 002
Wellesley, Sally 171
Welte, Werner 002
Werner, Annette 250
West, Jonathan 251, 252
Weyerts, Helga 253
Wheeler, John 254
White, Ron 255
Wielandt, Irmgard 256
Wilcoxon, Hardy C. 113
Wildner-Bassett, Mary E. 002
Williams, Jill 257
Wingate, Jim 258
Winkler, Karl Tilmann 002
Winz-Luckei, Peter 247
Wokusch, Susanne 259
Wong, Viola 260
Wood, Graham 261
Wood, Nancy M. 262
Woodward, Tessa 263
Wookey, Nikolas 046
Wright, Sue 264
Würzbach, Natascha 002
Yahya Al-Arishi, Ali 265
Yoke Lin, Lum 266
Yuk-chun Lee, Winnie 267
Zanón, Javier 268
Zimmer, Robert 002
Zülküf Altan, Mustafa 269

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.:

Fachliteratur

A Load of Rubbish 042
Aid Initiative 045
American Heritage Talking Dictionary for Windows 046
Ancient Lands 045
Barnes, Julian 134
Bennett, Peter 134
Bernasconi, Carlo 087
Busch, Ursula 087
Candle in the wind 045
Casaccia, Gabriel 149
Castellanos, Rosario 116
Chesterman, Andrew 134
Cinemania 045
Collins COBUILD English Language Dictionary ..... 006 , 010
Collins English Dictionary 196
Collins German Dictionary 196
Collins, Phil 045
Concise Oxford Dictionary of Proverbs 120
Creative Writer 045
da Nazaret, Gaetano 087
Dahl, Trine 134
Dangerous Creatures 045
de Haan, Pieter 134
de la Cruz, Sor Juana Inés 116
Dictionary of American Proverbs ... 120
Duden - Oxford Großwörterbuch Englisch 196
Eclipse 031
Encarta 045
Espèces d'espaces 126
Esquivel, Laura 116
Europäisches Geschichts-buch. Ein Unterrichts-werk für die Sekundarstufe I und II 008
Europäisches Geschichtsbuch ..... 053, ... 099
Fine Artist 045
Fitzgerald, Penelope 123
Franzetti, Dante Andrea 087
Fries, Udo 134
Fun with Texts 031
Garro, Elena 116
Hallet, Wolfgang 134
Hellwig, Karl-Heinz 134
I like that stuff 160
John, Elton 045
Jucker, Andreas H. 134
Kay, Jackie 160
Kemp, Gene ..... 042 , 043 , 046
Krashen, Stephen 201
Krylov, Ivan A. 085
Langenscheidts Großes Schulwörterbuch. Deutsch - Englisch 196
Latch Key 160
LDOCE 006
Lesen mit Silben Lilalu 087
Longman Dictionary of Contemporary English ..... 006 , 010
Longman Dictionary of English Language and Culture 115
Los herederos 149
Manzi, Nicolas 087
Mastretta, Angeles 116
Matura, Mustafa 160
Mein Schulwörterbuch 153
Micieli, Francesco 087
Mitchell, Adrian 160
More, Thomas 134
NTC's English Idioms Dictionary ... 120
OALD 006
Oxford Advanced Learner's Dictionary - Encyclopaedic Edition 115
Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English ..... 006 , 010
Perec, Georges 126
Petit Robert 118
Phonetisch 045
Poniatowska, Elena 116
PONS Globalwörterbuch Teil 2 196
Pop Music 045
Poulsson, Emilie 043
Quartext 031
Raumolin-Brunberg, Helena 134
Roundabout ..... 043 , 046
Safire, William 201
Santa Claus and the Mouse 043
Severo, Daniela 087
Smedile, Salvatore 087
Stasi, Carlo 087
Storyboard 031
Supino, Franco 087
The Bully 046
The Independent 045
The kitchen 041
The Penguin German English Dictionary 196
The seal who became famous 059
Thurber, James 059
Tiemann, Dieter ..... 008 , 053 , 099
Varantola, Krista 134
Warren, Beatrice 134
We wait and we wonder 045
Webster's New World Dictionary 196
Wesker, Arnold 041
When 160
Zoščenko, Michail ..... 223 , 224

436

Alphabetischer Katalog:
Lehrmaterialien

mf96-03-0270 K-1473-1
Beckmann, Heiko(Hrsg.); Kaduk, Rainer(Hrsg.);
Materialien zum Kursunterricht Französisch. Stoffe für Unterricht und Lernzielkontrolle - Sekundarstufe II. Band 1. Themen: la femme, les rapports franco-allemands.
Köln: Aulis Verlag Deubner /1993/. XI, 264 S.
ISBN 3-7614-1556-7
Abb.; Folien; Glossar; Originaltext;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1473-1
Schlagwörter: Chanson; Deutschlandbild; Frau; Französisch FU; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Grundkurs; Kopiervorlage; Landeskunde; Lehrmaterial; Leistungskurs; Materialsammlung; Sekundarstufe II; Stereotyp; Textauswahl;

mf96-03-0271 Y-582
Benson, Morton; Benson, Evelyn; Ilson, Robert;
The BBI Combinatory Dictionary of English. A guide to word combinations.
Amsterdam: Benjamins /1993/. XL, 286 S.
ISBN 90-272-2037-9
Abkürzungsverz.; Arbeitsbuch;
engl.;
FS-mo-hn Y-582
Schlagwörter: Amerikanisch; Arbeitsbuch; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch,Amerikanisch; Kollokation; Kontrastierung; Wörterbuch; Wortbildung;

mf96-03-0272 K-1544-1
Birks, Renée; Garabédian, Michèle;
Travail d'instit le français de la classe. Livret d'activités.
Paris: Didier, Hatier /1994/. 64 S.
Collection Formation langue.
ISBN 2-278-04346-3
Benutzerheft;
franz.;
FS-mo-um K-1544-1
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Grundschule; Lehrbuch; Sprachkurs; Video;

mf96-03-0273 K-1544
Birks, Renée; Garabédian, Michèle; Ledru-Menot, Odile;
Une vie d'instit'. Livret d'activités.
Paris: Didier, Hatier /1993/. 159 S.
Collection Formation langue.
ISBN 2-278-04294-7
franz.;
FS-mo-um K-1544
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Grundschule; Lehrbuch; Sprachkurs; Video;

mf96-03-0274 K-1505
Böckmann, Ralf(Bearb.); Kraif, André(Red.);
Chansons pour Noël.
Berlin: Cornelsen /1994/. 67 S.
ISBN 3-464-07916-3
Abb.; Kassette; Liedtext; Noten; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1505
Schlagwörter: Französisch FU; Hörkassette; Landeskunde; Lied; Singen; Weihnachten;

mf96-03-0275 K-1373-2
Bowen, Tim; Marks, Jonathan;
The pronunciation book. Student-centred activities for pronunciation work.
Harlow: Longman /1992/. VIII, 85 S.
Pilgrims Longman Resource Books.
ISBN 0-582-06491-0
engl.;
FS-mo-um K-1373-2
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheregel; Aussprachеübung; Englisch FU; Intonation; Kreuzworträtsel; Lehrerhandbuch; Phonetik; Rechtschreibung; Rhythmus;

mf96-03-0276 K-1548
Braem, Bernard;
Réussir le DELF. Unité A 2.
Paris: Hatier, Didier /1994/. 63 S.
ISBN 2-278-04256-4
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1548
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Diplom; Französisch FU; Sprachkurs; Zertifikat;

mf96-03-0277 K-1447
Bruton, Anthony; Broca, Angeles;
Active reading.
Walton-on-Thames: Nelson /1993/. 69 S.
ISBN 0-17-555977-5
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1447
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Englisch FU; Kopiervorlage; Lehrerhandbuch; Lesen; Leseübung;

mf96-03-0278 K-1474-1
Capelle, G.; Cavalli, M.; Gidon, N.;
Fréquence jeunes. Méthode de français.
Paris: Hachette /1994/. 160 S.
ISBN 2-01-154978-7
Abb.; Übungsheft; Vokabular;

franz.;
FS-mo-um K-1474-1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Französisch FU; Hörkassette; Jugendlicher; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprachkurs;

mf96-03-0279 K-1140-1.A - 3.A
Capelle, Guy; Gidon, Noëlle;
Le nouvel Espaces. 1 - 3.
Ismaning: Hueber /1995/. Getr. Pag.
ISBN 3-19-003234-3
Arbeitsbuch; Lehrerhandbuch; Übungsbuch;
franz.; MT: dt.; TL: franz.;
FS-mo-um K-1140-1.A-3.A
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Comics; Erwachsener; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehensübung; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprechübung; Textproduktion; Video;

mf96-03-0280 K-1072-9
Esser, Günter(Hrsg.); Wielandt, Ulf (Hrsg.);
La France à la Une. Ein Arbeitsbuch für die Oberstufe.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1993/. 216 S.
Diesterwegs Neusprachliche Themenhefte.
ISBN 3-425-06739-7
Abb.; Glossar; Lehrerheft; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1072-9
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Comics; Französisch FU; Grammatik; Graphische Darstellung; Landeskunde; Lexikologie; Oberstufe; Schuljahr 10; Zeitung;

mf96-03-0281 Y-585-1-2
Fraer, Tatiana; Nikiforowa, Anna S.;
Wörterbuch Wirtschaftsrussisch. 2 Bde.
Berlin: Cornelsen Girardet /1995/. 371 S., 493 S.
ISBN 3-464-49407-1; 3-464-49406-3
Abkürzungsverz.;
dt., russ.;
FS-mo-hn Y-585-1-2
Schlagwörter: Agrikultur; Aspekt; Computer; Datenverarbeitung; Deutsch,Russisch; Handelssprache; Idiomatik; Kollokation; Korrespondenz; Russisch, Deutsch; Umwelt; Wirtschaft; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-03-0282 K-1587
Gerngroß, Günter; Puchta, Herbert;
Do and understand. 50 Action Stories.
Wien: ÖBV Pädagogischer Verlag /1994/. 141 S.
ISBN 3-215-11626-X
Abb.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-mo-um K-1587
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Erzählen; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Humor; Kopiervorlage; Kreativität; Lernstil; Semantisierung; Total Physical Response; Wortschatzarbeit;

mf96-03-0283 K-1504
Hollingsworth, Keith; Martin, Edward;
Sounds good! Ein unterhaltsames Aussprachetraining.
Ismaning: Hueber /1994/. 72 S.
ISBN 3-19-012400-0
Abb.; Kassette; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1504
Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Hörkassette; Hörverstehensübung; Intonation; Phonetik; Sprechübung;

mf96-03-0284 K-1444
Ilgenfritz, Peter; Sachs, Rudolf; Lindner, Patricia;
Correspondance commerciale. Einführung in die moderne französische Handelskorrespondenz. Neubearbeitung.
Ismaning: Hueber /1993/. 196 S.
ISBN 3-19-003222-X
Anh.; Schlüssel; Vokabular;
franz., dt.; MT: dt.; TL: franz.;
FS-mo-um K-1444
Schlagwörter: Brief; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Frankreich; Französisch FU; Handelssprache; Korrespondenz; Landeskunde; Lehrbuch; Wirtschaft;

mf96-03-0285 K-1579
Jentges, Sabine; Pieper, Sonja M.; Köhler, Grit; Eitz, Albrecht; Albert, Ruth; Visser, Anthonya;
Hochsommerliches Deutsch. Das Deutschbuch für den Internationalen Sommerkurs der Philipps-Universität Marburg.
Marburg: Universität, Lehr- und Forschungsgebiet Deutsch als Fremdsprache /1995/. 108 S.
Abb.;
dt.;
FS-mo-um K-1579
Schlagwörter: Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikübung; Hochschule; Intensivkurs; Interaktion; Klassenunterricht; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterial; Lernspiel; Lückentext; Wiedervereinigung;

mf96-03-0286 Do-1614-12
Laroy, Clement;
Pronunciation.
Oxford: Oxford University Press /1995/. 135 S.
Resource books for teachers.
ISBN 0-19-437087-9
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-12
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Ausspracheübung; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Holistischer Ansatz; Lehrerhandbuch; Phonetik; Phonologie;

mf96-03-0287 K-1487
Latifi, Maria;
L'hôtellerie en français.
Paris: Didier, Hatier /1993/. 191 S.
ISBN 2-278-04308-0
Abb.; Schlüssel; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1487
Schlagwörter: Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hörkassette; HORECA; Lehrbuch; Sprachkurs;

mf96-03-0288 K-1610
O'Driscoll, Nina; Scott-Barrett, Fiona;
Business challenges. Course book.
Harlow: Longman /1995/. 128 S.
Longman Business English.
ISBN 0-582-22994-4
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1610
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsener; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Handelssprache; Hörkassette; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprechakt; Wirtschaft;

mf96-03-0289 K-1376-2.1
Radice, Francis;
Banking transactions.
London, Basingstoke: Macmillan /1993/. VII, 180 S.
ISBN 0-333-57917-8
Abb.; Glossar; Lehrerbuch; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1376-2.1
Schlagwörter: Bankwesen; Dialog; Englisch FU; Fachsprache; Hörkassette; Hörverstehensübung; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Leseübung; Lückentext; Sprechübung; Wirtschaft;

mf96-03-0290 K-1549
Reumuth, Wolfgang; Winkelmann, Otto;
Praktische Grammatik der französischen Sprache.
Wilhelmsfeld: Egert /1994/. XVIII, 597 S.
ISBN 3-926972-29-7
Anh.; Reg.;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1549
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatik; Hochschule; Kontrastierung; Oberstufe; Universalgrammatik;

mf96-03-0291 K-1510
Rozek Giusti, Gisela; Zanata Merci, Fabiana;
Deutsch mit Peter und Petra. Alle Affen und Giraffen. Kinderlieder zum Deutschunterricht mit Übungsvorschlägen und Lehrerhinweisen.
Ismaning: Verlag für Deutsch /1993/. 62 S.
ISBN 3-88532-362-1
Abb.; Bibl.; Kassette; Liedtext; Noten;
dt.;
FS-mo-um K-1510
Schlagwörter: Deutsch FU; Hörkassette; Kind; Landeskunde; Lied; Singen;

mf96-03-0292 K-1580-1-2
Schmitz, Albert; Schmitz, Edith;
Toolbox. English for technical purposes. 1-2.
Ismaning: Hueber /1995/. 160 S, 180 S.
ISBN 3-19-002416-2; 3-19-002417-0
Arbeitsb.; Kassetten; Lehrerhandbuch;
engl, dt.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1580-1-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Berufsausbildung; Englisch FU; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Hörkassette; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Naturwissenschaft; Technik; Weiterbildung;

mf96-03-0293 K-1581
Silló, Agnes;
Szituációk. Ein Ungarischlehrwerk für Anfänger.
Ismaning: Hueber /1995/. 228 S.
ISBN 3-19-005161-5
Arbeitsbuch; Kassetten; Lehrerhandbuch;
ungar; MT: dt.; TL: ungar.;
FS-mo-um K-1581
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Erwachsenenbildung; Grammatik; Gruppenarbeit; Hochschule; Hörkassette; Kommunikativer Ansatz; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Sprachkurs; Sprechabsicht; Sprechübung; Ungarisch FU; Vokabellernen; Wortschatzerwerb;

mf96-03-0294 K-1516
Singer, Francine; Schulmeyer, Heribert(Ill.);
Coucou les petits.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1994/. 48 S.
ISBN 3-468-28401-2
Abb.; Kassetten; Liedtext; Noten;
franz.;
FS-mo-um K-1516
Schlagwörter: Französisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Hörkassette; Kindergarten; Lied; Singen;

mf96-03-0295 K-1547
Sirejols, Evelyne; Tempesta, Giovanna;
Bien entendu! Débutant, intermédiaire.
Paris: Hatier, Didier /1994/. 94 S.
ISBN 2-278-04368-4
Schlüssel;
franz.;
FS-mo-um K-1547
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Erwachsener; Falscher Anfänger; Französisch FU; Hörkassette; Hörverstehensübung; Jugendlicher; Lehrbuch; Selbstlernkurs;

mf96-03-0296 K-1154-3
Springer, Frank;
L'Europe sans frontières.
München: Bayerischer Schulbuch-Verlag /1993/. 112 S.
Französisch für die Oberstufe des Gymnasiums.
ISBN 3-7627-5099-8
Abb.; Bibl.; Glossar;
franz.;
FS-mo-um K-1154-3
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Authentisches Lehrmaterial; Deutschland; Europa; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Geschichte; Gymnasium; Landeskunde; Lehrbuch; Oberstufe; Politik; Wiedervereinigung;

mf96-03-0297 K-1525
Vassal, Jeanne;
Le nouveau sans frontières perfectionnement. Société - nouvelles technologies - économie.
Paris, Stuttgart: CLE International, Klett /1994/. 159 S.
ISBN 2-09-033487-8, 3-12-529510
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1525
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aufgabenstellung; Europäische Gemeinschaft; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kultur; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Lesen; Schreiben; Text; Transfer; Umwelt; Verstehen; Wirtschaft;

Knapptexte:
Lehrmaterialien

mf96-03-0270 K-1473-1
Beckmann, Heiko(Hrsg.); Kaduk, Rainer(Hrsg.);
Materialien zum Kursunterricht Französisch. Stoffe für Unterricht und Lernzielkontrolle - Sekundarstufe II. Band 1. Themen: la femme, les rapports franco-allemands.

Das Buch bietet Arbeitstexte für die gymnasiale Oberstufe. Der erste Teil thematisiert "Die Frau", der zweite Teil "Die deutsch-französischen Beziehungen". Beide Teile sind in vier Kapitel aufgegliedert, die die Texte jeweils unter folgenden Aspekten zusammenfassen: Leistungskurs: Fiktionale Texte; Grundkurs: Fiktionale Texte; Leistungskurs: Nicht-fiktionale Texte und Grundkurs: Nicht-fiktionale Texte. Was Anspruch, Art und Herkunft betrifft, sind die Texte von einer großen Bandbreite: Ein Ausschnitt aus Molières "Les Femmes savantes" findet sich im ersten Teil ebenso wie ein Artikel aus der Frauenzeitschrift "Femme Actuelle" oder ein Chansontext. Jeder Text kann direkt als Kopiervorlage genutzt werden, da sich die Anmerkungen und Aufgaben immer auf einer neuen Seite anschließen. Diese bestehen aus einer in der Regel einsprachigen Vokabelliste, einer Auflistung des themenspezifischen Wort- und Wendungsschatzes sowie ergänzendem Vokabular und einem Aufgabenkatalog mit Lösungsvorschlägen. Jede Themeneinheit wird durch eine kurze Beschreibung der unterrichtlichen Voraussetzungen ergänzt und enthält auf jeder Seite eine Kopfleiste, die die wesentlichen Informationen (Name des Textes, Kursniveau) auflistet.

mf96-03-0271 Y-582
Benson, Morton; Benson, Evelyn; Ilson, Robert:
The BBI Combinatory Dictionary of English. A guide to word combinations.

Das einsprachige Wörterbuch richtet sich an Nichtmuttersprachler des Englischen. Es enthält Wortkombinationen auf grammatischer und lexikalischer Basis. Die Einträge sind strikt alphabetisch geordnet, auch wenn sie aus mehreren Wörtern bestehen, so kommt z.B. go along nach goal. Das Wörterbuch enthält eine ausführliche Einleitung mit einer detaillierten Erklärung der angewandten Systematik und Benutzungsbeispielen. Die Drucktypen des Lexikonteils sind extrem klein. Zu den einzelnen Abschnitten der Einleitung gehört ein Übungsheft.

mf96-03-0272 K-1544-1
Birks, Renée; Garabédian, Michèle:
Travail d'instit le français de la classe. Livret d'activités.

"Travail d'instit'" ist die Fortsetzung des Kurses "Une vie d'instit'" für Lehrende an Grundschulen. Dieser Band teilt sich auf in zehn Kapitel, die in jeweils drei Phasen (Beobachten, Verstehen, Anwenden) aufgeschlüsselt sind. Inhaltlich orientieren sich die Kapitel am anvisierten Fremdsprachenunterricht. Das Arbeitsbuch wird von einem Gebrauchsanweisungsband und einer Videocassette begleitet.

mf96-03-0273 K-1544
Birks, Renée; Garabédian, Michèle; Ledru-Menot, Odile:
Une vie d'instit'. Livret d'activités.

Der Sprachkurs richtet sich an Lehrende an Grundschulen, die bereits Vorkenntnisse in Französisch besitzen und selbst in ihren Klassen Französisch unterrichten wollen. Das Arbeitsbuch teilt sich in zwölf Kapitel auf, die wiederum in zehn Phasen aufgegliedert sind. Diese Phasen nehmen Bezug auf die dazugehörige Videocassette und sind auf Verstehen, Anwenden und Weiterentwickeln des Stoffs ausgelegt. Die Aufgaben werden durch zusätzliche Übungen im Anhang ergänzt. Die Themen sind alle in den Bereich des Grundschullehramts einzuordnen. Das Buch wird ergänzt durch einen Gebrauchsanweisungsband und zwei Videocassetten.

mf96-03-0274 K-1505
Böckmann, Ralf(Bearb.); Kraif, André(Red.):
Chansons pour Noël.

Das Büchlein enthält 28 französischsprachige Weihnachtslieder, die in fünf Themengebiete (Nikolaus, heilige Familie, Hirten, Weihnachtsbaum, Heilige drei Könige) aufgeteilt sind. Es sind sowohl in ganz Frankreich bekannte Lieder enthalten als auch regionale Stücke, alte Weisen und zeitgenössisches Material. Zu jedem Lied sind die Noten vorhanden sowie eine Vokabelliste und ein kurzer, erläuternder Text. Im Anschluß an die Lieder ist das Weihnachtsevangelium nach Matthäus und nach Lukas abgedruckt. Eine Kassette mit Aufnahmen der Lieder ist vorhanden.

mf96-03-0275 K-1373-2
Bowen, Tim; Marks, Jonathan:
The pronunciation book. Student-centred activities for pronunciation work.

Das Buch richtet sich an Englischlehrer, die in ihrem Unterricht mehr Wert auf Aussprache legen wollen. Es setzt eine Grundkenntnis des phonetischen Alphabets bei den Schülern voraus. In acht Kapitel aufgeteilt, führt es in verschiedene Problembereiche der Aussprache ein, von der Beherrschung der einzelnen Laute, über die Beziehung zwischen Lauten und Buchstaben zu Wortbetonungen und Intonation. Das Buch enthält keine Übungen, lediglich Anregungen zu einzelnen Übungstypen wie z.B. "Laut-Kreuzworträtsel" oder Lautschrift in Buchstaben "übersetzen".

mf96-03-0276 K-1548
Braem, Bernard:
Réussir le DELF. Unité A 2.

Das Arbeitsheft enthält sprachpraktische Übungen, die auf das "Diplôme d'Étude en Langue Française" vorbereiten sollen.

mf96-03-0277 K-1447
Bruton, Anthony; Broca, Angeles:
Active reading.

Das Heft enthält 40 thematisch angeordnete Leseübungen für Englischlerner auf Anfangs- und fortgeschrittenem Anfangsniveau. Es werden touristische Themen, aber auch Themen aus dem Alltag, wie britische Währung, Musik, Landkarten etc. behandelt. Alle Übungen sind mit Fotos oder Zeichnungen illustriert. Das Layout ist so gestaltet, daß die einzelnen Übungen im Buch auch als Kopiervorlagen benutzt werden können. In den "Teacher's Notes" sind die Lösungen für die Leseaufgaben sowie kurze Übungsbeschreibungen und Gestaltungsanleitungen wiedergegeben. Die einzelnen Übungen müssen nicht in numerischer Reihenfolge abgearbeitet werden. Im Inhaltsverzeichnis sind die verschiedenen Schwierigkeitsgrade der Übungen mit angegeben.

mf96-03-0278 K-1474-1
Capelle, G.; Cavalli, M.; Gidon, N.:
Fréquence jeunes. Méthode de français.

Das Lehrbuch ist auf jugendliche Anfänger zugeschnitten. Die zwölf Kapitel erzählen fortlaufend die Geschichte von vier Freunden, unterbrochen von einem Magazinteil, der landeskundliche Aspekte vermittelt. Abgeschlossen wird jedes Kapitel durch eine Comicseite über einen Taxifahrer sowie eine Spieleseite und einen Wiederholungsteil. Auf diese Weise wird eine Kontinuität durch das ganze Buch hindurch erreicht. Der Schülerband wird durch

eine Kassette und ein Arbeitsbuch ergänzt, zusätzlich gibt es ein Lehrerhandbuch sowie zwei Kassetten für den Klassenunterricht.

mf96-03-0279 K-1140-1.A - 3.A
Capelle, Guy; Gidon, Noëlle:
Le nouvel Espaces. 1 - 3.

Das Lehrwerk ist die überarbeitete Version der Reihe Espaces, die sich an jugendliche und erwachsene Lerner ohne oder mit geringen Vorkenntnissen richtet. Die Bände 1 und 2 sind gleich aufgebaut. Sie enthalten jeweils zwölf Dossiers, Band 1 zusätzlich ein Einstiegskapitel. Jedes Kapitel gliedert sich in drei Teile: 1. Informations/Préparations; 2. Paroles; 3. Lectures/Ecritures, die von einem ersten Vertrautmachen mit dem Stoff über Hörverstehens- und Sprachkompetenzschulungen zum schriftlichen Ausdruck hinführen. Als Textgrundlage eines jeden zweiten Kapitelabschnitts dient eine fortlaufende Comicgeschichte, jedem dritten Dossierabschnitt liegt authentisches Material zugrunde. Im Vordergrund steht jedoch der Übungsapparat, in den zusätzliches Bildmaterial und Schautafeln zur Grammatik eingestreut sind. Inhaltlich werden Themen der Landeskunde und Frankophonie von Coco Chanel bis zu den DOM-TOM behandelt. Band 3 besteht aus 15 Kapiteln, die einem anderen Aufbau folgen, da der Schwerpunkt sich auf die inhaltliche Behandlung der landeskundlichen Themen verlagert. Jedes Dossier besteht aus einem mehrseitigen Themenschwerpunkt "Gesellschaft", wie zum Beispiel "Stereotypen" oder "Presse", gefolgt von einer Seite zur Textproduktion, einer weiteren Seite zur Frankophonie und einem Grammatikanhang. Am Ende des Buches findet sich zudem ein Kulturindex, der Namen aus den einzelnen Kapiteln aufgreift und erläutert. Jeder Band wird von einem Lehrerhandbuch, einem Cahier d'exercices, drei Audio- und einer Videokassette mit Begleitheft ergänzt. Zusätzlich ist ein deutschsprachiges Arbeitsbuch erhältlich.

mf96-03-0280 K-1072-9
Esser, Günter(Hrsg.); Wielandt, Ulf(Hrsg.):
La France à la Une. Ein Arbeitsbuch für die Oberstufe.

Das Arbeitsbuch ist im wesentlichen für die Oberstufe konzipiert, einige Texte eignen sich sowohl vom Inhalt als vom Schwierigkeitsgrad her aber durchaus für Klasse 10, zumal wenn Französisch als erste Fremdsprache unterrichtet wird. Es deckt ein breites Spektrum an landeskundlichen Themen mit relativ kurzen, authentischen Zeitungstexten sowie Statistiken, Graphiken und Comics ab, deren Schwierigkeitsgrad bereits im Inhaltsverzeichnis angegeben ist. Die Aufgabenstellung beinhaltet einige auf das Textverständnis abzielende Fragen sowie Übungen zur Lexikologie und Grammatik. Ein Lehrerheft mit Lösungsvorschlägen ist erhältlich.

mf96-03-0281 Y-585-1-2
Fraer, Tatiana; Nikiforowa, Anna S.:
Wörterbuch Wirtschaftsrussisch. 2 Bde.

Das Wörterbuch umfaßt zwei Bände, einen deutsch-russischen mit etwa 25.000 Stichwörtern und einen russisch-deutschen mit etwa 20.000 Stichwörtern. Der Bestand des Wörterbuchs ist aus der aktuellen Wirtschaftssprache erwachsen. Das Nachschlagewerk richtet sich an Studierende, Dolmetscher, Übersetzer und Geschäftsleute, die sich mit der deutschen und russischen Wirtschaft befassen. Es umfaßt unter anderem Stichwörter aus folgenden Bereichen: Börsenwesen, Buchhaltung und Statistik, Computertechnik und mathematische Planungsverfahren, Geld, Finanzen, Kredit, Geschäftskorrespondenz, Marketing, Organisation, Industrie und Landwirtschaft, Transport und Versicherung. Russische Verben werden mit zwei Aspektformen und Rektion angegeben.

mf96-03-0282 K-1587
Gerngroß, Günter; Puchta, Herbert:
Do and understand. 50 Action Stories.

Die intensive Schulung des Hörverstehens ist die Basis für das Erlernen einer Fremdsprache. Das Buch bietet 50 humorvolle Geschichten für den Englischunterricht, die nach der Total-Physical-Response Methode multi-sensorisch erarbeitet werden sollen. Zwei Arbeitsblätter zu jeder Geschichte sollen auf spielerische Weise zur Einprägung von Wortschatz und Strukturen beitragen. Darüber hinaus geben die Autoren methodische Tips zur Wortschatzeinführung, Texterarbeitung und Textrekonstruktion sowie zum kreativen Umgang mit Texten.

mf96-03-0283 K-1504
Hollingsworth, Keith; Martin, Edward:
Sounds good! Ein unterhaltsames Aussprachetraining.

Dieses Ausspracheprogramm richtet sich an Lernende in der Erwachsenenbildung, Studierende sowie an Selbstlerner und setzt einen Grundwortschatz von ca. 2000 Wörtern voraus. Die acht Kapitel konzentrieren sich auf die Probleme deutschsprachiger Lernender, sie befassen sich jeweils mit den Aussprachefehlern bei bestimmten Lauten, Wörtern und Wortgruppen sowie der englischen Intonation. Die Übungen variieren von einfachen Nachsprechübungen über Wiedererkennungsübungen bis hin zu Rätseln, Dialogen und Limericks. Jedem Kapitel liegt ein Alltagsthema zugrunde, so daß zusätzlich auch nützliche authentische Begriffe und Wendungen vermittelt werden. Der Anhang enthält einen Schlüssel zu den Übungen und ein englisch-deutsches Verzeichnis der Wörter und Wendungen. Das Buch wird von einer Cassette mit den nachzusprechenden Texten begleitet.

mf96-03-0284 K-1444
Ilgenfritz, Peter; Sachs, Rudolf; Lindner, Patricia:
Correspondance commerciale. Einführung in die moderne französische Handelskorrespondenz. Neubearbeitung.

Das Werk bietet eine Einführung in wichtige Bereiche der französischen Handelskorrespondenz. Es richtet sich an Lernende und an alle in der Wirtschaft Tätigen, die mit französischer Handelskorrespondenz zu tun haben. Im ersten Teil wird die äußere Form französischer Geschäftsbriefe beschrieben. Daran anschließend sind im Hauptteil in einzelnen Kapiteln wichtige Vorgänge des Geschäftslebens mit Briefmaterial aus der Praxis dargestellt. Die zwölf Kapitel haben folgende Bestandteile: Einleitung, Musterbriefe, wichtige Wörter und Ausdrücke zu dem jeweiligen Thema sowie Briefschreibübungen. Der abschließende dritte Teil enthält neben einem Glossar mit Begriffen aus dem Geschäftsleben auch einen chronologischen und einen alphabetischen Index sowie Auflistungen der französischen Départements, der Länder mit Französisch als Geschäftssprache und gängiger Abkürzungen. Zusätzlich ist ein Lösungsbuch zu den Briefschreibübungen erhältlich.

mf96-03-0285 K-1579
Jentges, Sabine; Pieper, Sonja M.; Köhler, Grit; Eitz, Albrecht; Albert, Ruth; Visser, Anthonya:
Hochsommerliches Deutsch. Das Deutschbuch für den Internationalen Sommerkurs der Philipps-Universität Marburg.

Das Buch ist eine Zusammenstellung von aktuellen Lehrmaterialien für den Internationalen Sommerkurs Deutsch an der Universität Marburg im Sommer 1995. Es ist in fünf thematische Kapitel eingeteilt, die jeweils mit einer Vokabelliste (mit Beispielen für die Benutzung des jeweiligen Wortes im Kontext) versehen sind. Das Lehrmaterial wurde im Rahmen eines Seminars zu Deutsch als Fremdsprache zusammengestellt. Das Buch zielt eindeutig auf den Einsatz im Unterricht, es ist nicht zum Selbststudium geeignet. Es wurde versucht, die einzelnen Themen möglichst mit authentischen Materialien zu versehen, so sind z.B. aktuelle

Fahrpläne bei der Lektion "Ein Ausflug nach Frankfurt" abgedruckt. Der Kurs wendet sich an Lerner mit Vorkenntnissen. Die Themen umfassen neben typisch touristischen Themen (sich vorstellen, nach dem Weg fragen, Freizeitgestaltung) auch eine aktuelle landeskundliche Darstellung Deutschlands. Bei den Übungen wurde viel Wert auf eine abwechslungsreiche Gestaltung gelegt, allerdings machen manche Übungen den Eindruck einer ad hoc - Entwicklung. Die Lückentexte (z.B. zu Präpositionen) sind auch für Muttersprachler nicht einfach zu lösen, da z.T. ambig. Bei einigen Grammatikübungen (z.B. Modalverben auf S. 23) geht die Bemühung, überall einen aktuellen Bezug herzustellen, eindeutig zu Lasten des Inhalts, der z.T. inkohärent wirkt. Die Aufmachung des Buches mit vielen z.T. farbigen Abbildungen ist ansprechend, die einzelnen Segmente (Spiel, Grammatik, Lesetext etc.) deutlich mit Symbolen gekennzeichnet.

mf96-03-0286 Do-1614-12
Laroy, Clement:
Pronunciation.

Das Übungsbuch zur Aussprache für Lerner aller Niveaus enthält viele praktische Hinweise, inklusive Übungsanleitungen mit detaillierten Hinweisen über die Zielgruppe und die wahrscheinlich zu verwendende Zeit für die Übung. Das Buch verfolgt einen ganzheitlichen Ansatz und legt besonderen Wert auf die Vermittlung von Rhythmus, Betonung und artikulatorischen Settings. Bei jeder Übung wird das Übungsziel mit angegeben. Die vier Kapitel müssen nicht hintereinander behandelt werden, sondern können auch modular verwendet werden (je nach Schwerpunktsetzung im Unterricht). Phonetische oder phonemische Umschrift wird nur in Übungen für fortgeschrittene Lerner verwendet.

mf96-03-0287 K-1487
Latifi, Maria:
L'hôtellerie en français.

Der Sprachkurs ist für Lernende im HORECA-Bereich mit Vorkenntnissen im Französischen gedacht. Die zwölf Kapitel bieten eine Mischung aus authentischem Material, kurzen Texten und Dialogen, die den Anlaß zu praxisorientierten Übungen (Auskunft geben, Sich Entschuldigen, Telefonieren, etc.) geben. Inhaltlich werden alle Bereiche des Hotelwesens abgedeckt, zusätzlich wird am Ende jedes Kapitels ein landeskundlicher Aspekt vermittelt. Am Ende des Buchs findet sich eine Auflistung der Lösungen zu den Übungen sowie ein Vokabelverzeichnis. Das Buch wird von zwei Audiocassetten begleitet.

mf96-03-0288 K-1610
O'Driscoll, Nina; Scott-Barrett, Fiona:
Business challenges. Course book.

Das Lehrwerk richtet sich an Lernende im Geschäftsbereich, die bereits über geringe Vorkenntnisse verfügen. Das Kursbuch gliedert sich in 32 Kapitel auf, zusätzlich gibt es vier "project units" die unabhängig bearbeitet werden können. Die Kapitel orientieren sich thematisch am Arbeitsalltag ("Small Talk", "Comparing Products and Services", "Business Analysis") und folgen im Aufbau der gleichen Sequenz, der Schwerpunkt liegt dabei stets auf der Verbesserung des Sprechakts. Zusätzlich erhältlich sind ein Arbeitsbuch, ein Lehrerhandbuch und Audiocassetten.

mf96-03-0289 K-1376-2.1
Radice, Francis:
Banking transactions.

Das Lehrbuch wendet sich an Auszubildende und Angestellte in Banken und anderen Unternehmen des Finanzmarktes. Es setzt 4-5 Jahre Englischunterricht voraus. Es wird vor

allem gesprochenes Englisch vermittelt und der Schwerpunkt liegt eindeutig auf der Behandlung von Fachvokabular. Die zehn thematisch geordneten Kapitel können in beliebiger Reihenfolge behandelt werden. Es werden vor allem Dialoge geübt, z.B. Beratungsgespräche führen, Vorschläge machen, an Diskussionen teilnehmen, verhandeln etc. Die Kapitel sind sehr übersichtlich gegliedert und enthalten viele Beispiele mit authentischem Material (z.B. Kopien von Schecks und Formularen). Es gibt Übungen zum Lesen, Hörverstehen und Sprechen (weniger zum Schreiben), die mit Cartoons aufgelockert werden. Der Anhang enthält die Transkripte zu den Hörcassetten, Lösungsschlüssel zu den Aufgaben, ein Glossar mit Fachvokabular und einen Sachindex. Zum Lehrbuch gehört ein Lehrerhandbuch, das detaillierte Übungsanleitungen und zusätzliche Anregungen (über die im Lehrbuch angegebenen Übungen hinaus) für Übungen enthält.

mf96-03-0290 K-1549
Reumuth, Wolfgang; Winkelmann, Otto:
Praktische Grammatik der französischen Sprache.

Die Lern- und Nachschlagegrammatik ist für deutschsprachige Französischlernende, hauptsächlich in der gymnasialen Oberstufe und im Studium, gedacht. Zu den Grammatikkapiteln, die alle sehr ausführlich sind, werden zahlreiche Beispielsätze geboten, deren Wortmaterial verschiedene Sprachregister berücksichtigt. Alle Beispielsätze sind ins Deutsche übersetzt, um den aktiven Wortschatz zu erweitern und eine kontrastive Sprachbetrachtung anzuregen. Aufgrund der Verwendung von sowohl deutscher als auch französischer grammatischer Terminologie sind Verwechslungen oder Mißverständnisse jedoch nicht vollständig ausgeschlossen (Beispiel: frz. Subjonctif - dt. Konjunktiv). Die Grammatik ist mit einem ausführlichen Inhaltsverzeichnis und einem detaillierten Wort- und Sachregister versehen.

mf96-03-0291 K-1510
Rozek Giusti, Gisela; Zanata Merci, Fabiana;
Deutsch mit Peter und Petra. Alle Affen und Giraffen. Kinderlieder zum Deutschunterricht mit Übungsvorschlägen und Lehrerhinweisen.

Die Liedercassette und das dazugehörige Liederbuch bilden ein Zusatzprogramm zum Lehrwerk "Deutsch mit Peter und Petra 1 - 3". Sie enthalten 23 Kinderlieder, die im Liederbuch auch didaktisch aufbereitet werden: es werden Anregungen zur Arbeit mit dem Lied gegeben und zum Beispiel ergänzende Malaufgaben oder Spiele vorgeschlagen. Auf der Cassette ist zuerst das komplette Lied aufgenommen, anschließend wird der Text vorgelesen, gefolgt von einer Instrumentalversion zum Mitsingen. Im Liederbuch sind die Noten sowie fast immer die weiteren Strophen und ein kurzer Hinweis zur Herkunft des Liedes abgedruckt.

mf96-03-0292 K-1580-1-2
Schmitz, Albert; Schmitz, Edith:
Toolbox. English for technical purposes. 1-2.

Toolbox wendet sich an Lerner mit Grundkenntnissen des Englischen, die eine technische Ausbildung absolvieren oder in einem technischen Beruf arbeiten. Das zweibändige Lehrwerk führt systematisch ins technische Englisch ein. Die je 20 Units pro Coursebook sind thematisch gegliedert und bauen grammatisch auf Vorkenntnissen aus etwa 1-2 Jahren Englischunterricht auf. Zwar wiederholt das Werk auch grundlegende Grammatik, aber der Hauptakzent liegt eindeutig auf der Vermittlung des technischen Wortschatzes. Dem ersten Teil ist eine Grundgrammatik vorgeschaltet, die die Grundlagen für die folgenden Kapitel enthält. Mit Toolbox 1 und 2 kann auch das ICC Certificate "English for Technical Purposes" vorbereitet werden. In allen vier Bereichen, Lesen, Schreiben, Sprechen und Hören, werden die Fertigkeiten eingeübt, die für technische Berufe von Belang sind, z.B. Telefongespräche führen, Briefe schreiben, Fachtexte lesen. Das Werk ist bemüht, auch moderne technische Sprache an authentischen Beispielen zu erklären (z.B. Channel-Tunnel, Bits & Bytes etc.). Beide Bände

enthalten je einen Sprachtest in der Mitte und am Ende des Lehrbuchs, in denen die erworbenen Fähigkeiten überprüft werden können. Außerdem ist dem Übungsteil eine alphabetische Vokabelliste mit Lautschrift, deutscher Übersetzung und Verwendungsbeispielen im Kontext angefügt. Listen mit technischen Abkürzungen, amerikanischen Spezialausdrücken, Hilfen zur Aussprache und Maße und Gewichte vervollständigen den Nachschlageteil. Zu beiden Bänden gehört je ein Workbook, in dem die Aufgaben auf deutsch erklärt werden. Es wird extrem viel mit Lückentexten gearbeitet, und die Grammatikübungen sind bisweilen sehr eintönig. Ein Lehrerhandbuch enthält zusätzliche Übungen, Kopiervorlagen und die Lösungsschlüssel für die Übungen im Lehrbuch. Zu jedem Kapitel gibt es eine Übersicht über den Lernstoff, aber keine detaillierten Übungsanleitungen.

mf96-03-0293 K-1581
Silló, Agnes:
Szituációk. Ein Ungarischlehrwerk für Anfänger.

Das Lehrwerk für den Erwachsenenunterricht führt in 17 Lektionen in die ungarische Sprache ein. Laut Verfasserin kann das Werk bei einer Doppelstunde pro Woche innerhalb von 4-5 Semestern durchgearbeitet werden. Da das Lehrbuch für Anfänger konzipiert ist, bestimmen die grundlegenden grammatischen Probleme für den Anfänger die Aufteilung der Kapitel. Das Lehrwerk ist vorwiegend kommunikativ ausgerichtet, d.h. Sprechen, Sprechabsichten und das Kennenlernen von Situationen stehen im Vordergrund der Lektionen. Im Lehrteil erscheinen von Anfang an alle geschriebenen Wörter (nur) in Ungarisch. Die Lektionen behandeln typische Standardsituationen für Touristen (Begrüßung, Uhrzeiten, im Café, in der Stadt etc.). Im Anhang sind die behandelten Aspekte der Grammatik noch einmal auf deutsch erklärt, und zwar auf zwei Arten. Einmal ist zu jeder Lektion die entsprechende Grammatik zusammengefaßt, und es gibt eine Grammatikübersicht, die nach Grammatikphänomenen geordnet ist. Am Schluß befindet sich eine Vokabelliste mit nach Kapiteln geordneten Wortlisten (nur ungarische und deutsche isolierte Wörter, keine Erklärung im Kontext). Die einzelnen Lektionen sind übersichtlich und klar strukturiert (mit Symbolen für Hör- und Partnerübungen) und mit zahlreichen, allerdings nur schwarz-weißen Fotos illustriert. Auch Zeichnungen und handgeschriebenes authentisches Material (z.B. Briefumschläge) lockern das Layout auf. Das Arbeitsbuch enthält zu den ersten 15 Lektionen zahlreiche Hör- und Schreibübungen. Die Übungsanweisung erfolgt im Arbeitsbuch immer auf deutsch. Auch im Arbeitsbuch wird viel mit authentischem Material gearbeitet (z.B. Wohnungsanzeigen, Fernsehprogramm etc.). Die Übungen sind abwechslungsreich und es gibt relativ wenig Übungen mit pattern-drills. Am Ende des Arbeitsbuches befindet sich der Lösungsschlüssel für die Übungen sowie eine alphabetische Vokabelliste (nur ungarisch).

mf96-03-0294 K-1516
Singer, Francine; Schulmeyer, Heribert(Ill.):
Coucou les petits.

Der Anfängerkurs ist für Kinder von vier bis acht Jahren gedacht. Sein Schwerpunkt liegt auf den beiden Audiocassetten, die wesentlich mehr Texte und Lieder enthalten als das Begleitbuch. Der Kurs ist aufgeteilt in zehn Kapitel, die die Buchstaben des Alphabeths der Reihe nach vorstellen und diese als Anlaß zur Präsentation neuer Wörter (hauptsächlich Substantive) nehmen. Der Schwerpunkt liegt also auf einem ersten Vertrautmachen mit der Sprache, Ziele anderer Anfängerkurse wie Begrüßung, Präsentation etc. werden hier nicht berücksichtigt. Die einzelnen Kapitel beziehen sich nicht aufeinander; es wird angeregt, die vorgegebene Reihenfolge zu ignorieren.

mf96-03-0295 K-1547
Sirejols, Evelyne; Tempesta, Giovanna:
Bien entendu! Débutant, intermédiaire.

Der Sprachkurs wendet sich an jugendliche und erwachsene Anfänger, beziehungsweise falsche Anfänger, und legt den Schwerpunkt auf Hörverstehensübungen. Deshalb wird das Arbeitsheft von sechs Audiocassetten begleitet. Es enthält einen Teil zur Phonetik, gefolgt von einem Grammatikteil, dessen Übungen jedoch auf den Cassettenaufnahmen basieren. Im anschließenden Konversationsteil soll durch Ankreuzübungen das Verständnis der Dialoge, die im Anhang abgedruckt sind, gezeigt werden. Am Ende des Hefts finden sich die Lösungen zu den Aufgaben.

mf96-03-0296 K-1154-3
Springer, Frank:
L'Europe sans frontières.

Im Zentrum dieses Arbeitsbuches für die gymnasiale Oberstufe steht Europa. Historische Gemeinsamkeiten der europäischen Länder vom Mittelalter bis zur Moderne und die Einigungsbestrebungen seit 1945 werden ebenso berücksichtigt wie Aspekte des Alltagslebens und die Stellung der Bundesrepublik Deutschland in der Europäischen Gemeinschaft. Authentisches Text- und Bildmaterial soll zur Auseinandersetzung anregen und die sprachliche Audrucksfähigkeit fördern. Jedes Unterkapitel besteht daher aus zwei Teilen: der Informationsquelle und dem Aufgabenteil, der sich meist aus Verstehens- und Kommentarübungen zusammensetzt, aber auch Gruppenarbeit berücksichtigt.

mf96-03-0297 K-1525
Vassal, Jeanne:
Le nouveau sans frontières perfectionnement. Société - nouvelles technologies - économie.

Das Fortgeschrittenenlehrwerk für die Erwachsenenbildung bietet eine Textsammlung zu aktuellen, sozioökonomischen Fragen, die Frankreich im Zusammenspiel mit der europäischen Gemeinschaft zeigen. Das Werk ist in drei Hauptteile gegliedert: Zunächst wird der sozioökonomische, nationale und europäische Kontext einer im Wandel begriffenen Gesellschaft umrissen, worauf eine Analyse des wirtschaftlichen Verhaltens der Franzosen als Verbraucher und Arbeitskräfte folgt. Die nicht-wirtschaftlichen Kontexte, in denen sich die heutigen Verbraucher bewegen, sind im letzten großen Abschnitt unter den Rubriken Umwelt, Kultur und Ethik zusammengefaßt. Jeder Text ist von vielfältigen Verständnis- und Transferfragen begleitet.

Schlagwortregister:

Lehrmaterialien

Agrikultur 281
Amerikanisch 271
Anfangsunterricht ... 277, 278, 279, 282, 286, 293, 295
Arbeitsbuch 271, 273, 276, 277, 278, 279, 280, 292, 293, 295, 296, 297
Aspekt 281
Aufgabenstellung 297
Aussprache 275, 283, 286
Ausspracheregel 275
Aussprachеübung 275, 286
Authentisches Lehrmaterial .. 279, 280, 293, 296
Bankwesen 289
Berufsausbildung 292
Brief 284
Chanson 270
Comics 279, 280
Computer 281
Datenverarbeitung 281
Deutsch FU 285, 291
Deutsch,Russisch 281
Deutschland 296
Deutschlandbild 270
Dialog 289
Diplom 276
Einsprachiges Wörterbuch 271
Englisch 271
Englisch FU 275, 277, 282, 283, 286, 288, 289, 292
Englisch,Amerikanisch 271
Erwachsenenbildung 272, 273, 285, 293
Erwachsener 279, 288, 295
Erzählen 282
Europa 296
Europäische Gemeinschaft 297
Fachsprache 284, 287, 288, 289, 292
Falscher Anfänger 295
Fortgeschrittenenunterricht .. 272, 273, 284, 285, 286, 287, 288, 292, 296, 297
Frankreich 284
Französisch FU 270, 272, 273, 274, 276, 278, 279, 280, 284, 287, 290, 294, 295, 296, 297
Frau 270
Fremdsprachenlehrer 273
Frühbeginn 294
Geschichte 296
Geschlechtsspezifische Unterschiede 270
Grammatik 280, 290, 293
Grammatikübung 285
Graphische Darstellung 280
Grundkurs 270
Grundschule 272, 273, 294
Gruppenarbeit 293
Gymnasium 296
Handelssprache 281, 284, 288
Handlungsbezogenes Lernen 282
Hochschule 285, 290, 293
Holistischer Ansatz 286
HORECA 287
Hörkassette 274, 278, 279, 283, 287, 288, 289, 291, 292, 293, 294, 295
Hörverstehen 282
Hörverstehensübung 279, 283, 289, 295
Humor 282
Idiomatik 281
Intensivkurs 285
Interaktion 285
Intonation 275, 283
Jugendlicher 278, 279, 295
Kind 291
Kindergarten 294
Klassenunterricht 285
Kollokation 271, 281
Kommunikativer Ansatz 293
Kontrastierung 271, 290
Kopiervorlage 270, 277, 282
Korrespondenz 281, 284
Kreativität 282
Kreuzworträtsel 275
Kultur 297
Landeskunde ... 270, 274, 279, 280, 284, 285, 291, 296
Lehrbuch .. 272, 273, 278, 284, 285, 287, 289, 292, 293, 295, 296, 297
Lehrerhandbuch 275, 277, 278, 279, 286, 288, 289, 292, 293, 297
Lehrmaterial 270, 285, 289
Lehrwerk 278, 279, 288, 292, 293
Leistungskurs 270
Lernspiel 285
Lernstil 282
Lesen 277, 297
Leseübung 277, 289
Lexikologie 280
Lied 274, 291, 294
Lückentext 285, 289
Materialsammlung 270
Naturwissenschaft 292
Oberstufe 280, 290, 296
Phonetik 275, 283, 286
Phonologie 286
Politik 296
Rechtschreibung 275
Rhythmus 275
Russisch,Deutsch 281
Schreiben 297
Schuljahr 10 280
Sekundarstufe II 270
Selbstlernkurs 295
Semantisierung 282
Singen 274, 291, 294
Sprachkurs 272, 273, 276, 278, 287, 293

Sprechabsicht 293
Sprechakt 288
Sprechübung 279, 283, 289, 293
Stereotyp 270
Technik 292
Text 297
Textauswahl 270
Textproduktion 279
Total Physical Response 282
Transfer 297
Umwelt 281, 297
Ungarisch FU 293
Universalgrammatik 290
Verstehen 297
Video 272, 273, 279
Vokabellernen 293
Weihnachten 274
Weiterbildung 292
Wiedervereinigung 285, 296
Wirtschaft 281, 284, 288, 289, 297
Wörterbuch 271
Wortschatzarbeit 282
Zeitung 280
Zertifikat 276
Zweisprachiges Wörterbuch 281

Autoren- bzw. Sachtitelregister:
Lehrmaterialien

Albert, Ruth 285
Beckmann, Heiko 270
Benson, Evelyn 271
Benson, Morton 271
Birks, Renée 272, 273
Böckmann, Ralf 274
Bowen, Tim 275
Braem, Bernard 276
Broca, Angeles 277
Bruton, Anthony 277
Capelle, Guy 278, 279
Cavalli, M. 278
Eitz, Albrecht 285
Esser, Günter 280
Fraer, Tatiana 281
Garabédian, Michèle 272, 273
Gerngroß, Günter 282
Gidon, Noëlle 278, 279
Hollingsworth, Keith 283
Ilgenfritz, Peter 284
Ilson, Robert 271
Jentges, Sabine 285
Kaduk, Rainer 270
Köhler, Grit 285
Kraif, André 274
Laroy, Clement 286
Latifi, Maria 287
Ledru-Menot, Odile 273
Lindner, Patricia 284
Marks, Jonathan 275
Martin, Edward 283
Nikiforowa, Anna S. 281
O'Driscoll, Nina 288
Pieper, Sonja M. 285
Puchta, Herbert 282
Radice, Francis 289
Reumuth, Wolfgang 290
Rozek Giusti, Gisela 291
Sachs, Rudolf 284
Schmitz, Albert 292
Schmitz, Edith 292
Schulmeyer, Heribert(Ill.) 294
Scott-Barrett, Fiona 288
Silló, Agnes 293
Singer, Francine 294
Sirejols, Evelyne 295
Springer, Frank 296
Tempesta, Giovanna 295
Vassal, Jeanne 297
Visser, Anthonya 285
Wielandt, Ulf 280
Winkelmann, Otto 290
Zanata Merci, Fabiana 291

BEST COPY AVAILABLE

VWB – Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-517-5

IFS

BIBLIOGRAPHIE MODERNER FREMDSPRACHENUNTERRICHT

27 (1996) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner
Fremdsprachenunterricht

BEST COPY AVAILABLE

457

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

27 (1996) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung

453

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 35032 Marburg/Lahn, Telefon (06421) 28 2141, Telefax (06421) 28 5710
Leitung: Renate Grebing
Mitarbeiter: Rike Fischer; Renate Grebing; Matthias Krapp; Lutz Löscher; Heidrun Ludwig; Gabi Neumann;
Dokumentation: Renate Krist; Michaela Happel; Erika Wettges;
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Wolf Dieter Ortmann, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden und TANDEM Fundazioa, San Sebastián (Spanien).

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, Markgrafenstraße 67, 10969 Berlin, Telefon (030) 251 04 15, Telefax (030) 251 04 12
Einzelheft: Bezugspreis DM 26,80 zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 96,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1995)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

ISBN 3-86135-518-3

© 1996 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
VWB - Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster, D-10969 Berlin
Druck: GAM-Media GmbH, Berlin
Printed in the Federal Republic of Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V - VI
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII - X
Alphabetischer Katalog: Fachliteratur	1 - 37
Knapptexte: Fachliteratur	39 - 91
Schlagwortregister: Fachliteratur	93 - 102
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Fachliteratur	103 - 107
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.: Fachliteratur	109 - 110
Alphabetischer Katalog: Lehrmaterialien	111 - 113
Knapptexte: Lehrmaterialien	115 - 118
Schlagwortregister: Lehrmaterialien	119 - 120
Autoren- bzw. Sachtitelregister: Lehrmaterialien	121 - 122

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Monographien deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste D aufgeführt sind;

5. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/ Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.: engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußt machung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Besprochene Autoren, Lehrwerke u ä	Cortázar, Julio; Rayuela;

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1993.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Au service de l'enseignement français (Herrlisheim: Editions Créatives)

Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 80711 München)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press, Auslieferung: Cornelsen Verlagskontor, Kammerratsheide 66, 33609 Bielefeld)

Englisch (Berlin: Cornelsen Verlag)

Englisch betrifft uns (EBU) (Aachen: Bergmoser & Höller)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Yonkers, NY: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Fremdsprache Deutsch (Stuttgart: Klett)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Le vasistas (Göttingen: Le Vasistas e.V.)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen Verlag)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Berlin: Cornelsen Verlag)

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (Bochum: Brockmeyer)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung (Konstanz: Sprachlehrinstitut)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Fachsprache (Wien: Braumüller)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Tübingen: Narr) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Bochum: AKS-Verlag/Clearingstelle des AKS) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Hispanorama (Barsbüttel: Burkhard Vogt)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Language and Literature (Harlow: Longman)

Language International (Amsterdam: Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Lingua (Linköping: Sverker Bengtsson)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher (Basingstoke: Macmillan)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

Moderne Sprachen (Wien: Verband der Österreichischen Neuphilologen)

nachbarsprache niederländisch (Münster: Redaktion nachbarsprache niederländisch)

Praktika (Wolferode: Lutz Löscher)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

Russkij jazyk za rubežom (Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

System (Oxford: Pergamon Press)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt am Main: Dipa)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren)

Language Problems & Language Planning (Amsterdam: Benjamins)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Cornelsen Verlag, Postfach 33 01 09, 14171 Berlin

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 60351 Frankfurt/M.

Verlag Dr. Markus Hänsel-Hohenhausen, Boschring 8, 63324 Egelsbach

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 85737 Ismaning

Longman ELT, Burnt Mill, Harlow, Essex CM20 2JE, England

Thomas Nelson & Sons, Nelson House, Mayfield Road, Walton-on-Thames, Surrey KT12 5PL, United Kingdom

Oxford University Press, Walton Street, Oxford OX2 6DP, England

Erich Schmidt Verlag, Genthiner Straße 30 G, 10785 Berlin

Alphabetischer Katalog:
Fachliteratur

mf96-04-0001 Do-1790-2
Ahrenholz, Bernt;
One-to-one-Tutorien im Zusatzstudium 'Deutsch als Fremdsprache'.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 237 - 247.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Deutsch FU; Einzelunterricht; Erfahrungsbericht; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Kommunikation; Lernklima; Motivation; Native Speaker; Prüfung; Soziales Lernen; Tandem-Methode;

mf96-04-0002 X-923
Alekseev, Valerij; Alekseeva, Natal'ja;
O rabote c tekstom.
Praktika, /1995/ 3, S. 7 - 8.
russ.;
FS-za-dg X-923
Zur Textarbeit im Russischunterricht.
Schlagwörter: Landeskunde; Lektüre; Lesen; Russisch FU; Text; Textarbeit; Übung;

mf96-04-0003 Do-1790-2
Alkorta Idiakez, Arantxa; Wolff, Jürgen;
MUGAZ GAIN - Tandemvermittlung im französischen und spanischen Baskenland.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 148 - 157.
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Baskenland; Baskisch; Datenbank; Fragebogen; Frankreich; Französisch; Gascogne; Homogenität; Information; Jugendlicher; Kommunikation; Kultur; Methodik; Minderheitensprache; Programm; Projektarbeit; Spanien; Spanisch; Sprache; Tandem-Methode; Theater;

mf96-04-0004 X-501
American Council on the Teaching of Foreign Languages(Hrsg.);
Foreign Language Annals. 27. 1994, 1. Special Middle School Edition.
Yonkers: ACTFL /1994/. 120 S.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-zs-dg X-501
Schlagwörter: Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Lehrplanentwurf; Linguistische Theorie; Modellversuch; Sekundarstufe I; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0005 Do-1790-2
Apfelbaum, Birgit;
parce que une fois je n'ai pas bien réagi... Oder: Wie zwei TandempartnerInnen im Rahmen von Erzählungen ihre Sprach- und Kulturkompetenz erweitern.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 30 - 40.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Analyse; Begegnung; Deutsch FU; Dialog; Erzählen; Erzählung; Fähigkeit; Französisch FU; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Lehrer; Lernen; Lerner; Native Speaker; Originaltext; Spracherwerb; Sprachkompetenz; Tandem-Methode; Übersetzung;

mf96-04-0006 X-180
Arendt, Manfred;
Beteiligung? - 100%!
Englisch, 30 /1995/ 2, S. 49 - 53.
Anm. 1;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Effizienz; Englisch FU; Grammatikunterricht; Hörverstehen; Leseverstehen; Methodik; Mündliche Beteiligung; Sprechen; Wortschatzarbeit;

mf96-04-0007 X-59
Arendt, Manfred;
Zwei Wege zur Schulung des *small talk*.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 25 - 31.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Gesprächsanlaß; Konversation; Methodik; Spontanes Sprechen; Sprechen; Stoffaufbereitung; Wortschatz;

mf96-04-0008 X-501
Armstrong, Kimberly M.; Yetter-Vassot, Cindy;
Transforming teaching through technology.

Foreign Language Annals, 27 /1994/ 4, S. 475 - 486.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hörkassette; Internet; Telekommunikation; Textverarbeitung; USA; Video;

mf96-04-0009 X-671
Arnau i Segarra, Pilar;
Algunas consideraciones en torno al nacimiento de una nueva generación de narradores mallorquines.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 73 - 77.
Anm.;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Einige Betrachtungen zum Entstehen einer neuen Generation von Erzählern in Mallorca.
Ainaud Lasarte, V. Josep; Broch, Alex; Capellà, Margarida; De B. Moll, Francesc; Frontera, Guillem; Groells, Guillem-Jordi; Janer Manila, Gabriel; Llompart, Josep Maria; Massot i Muntaner, V. Josep; Melià, Josep; Mir, Gregori; Pi de Cabanyes, Oriol; Pons i Pons, Damià; Suau, Frederic; Triadú, V. Joan; Vicens, Antònia; Vidal i Alcover, Jaume; Villalonga, V. Llorenç;
Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Katalanisch; Literatur; Spanien; Spanisch; Spanisch FU; Übersicht;

mf96-04-0010 X-501
Arries, Jonathan F.;
Constructing culture study units: a blueprint and practical tools.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 4, S. 523 - 534.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Integration; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterialentwicklung; Spracherwerbsforschung; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0011 X-609
Aurich, Jürgen;
Wörterbücher im Englischunterricht der Erwachsenenbildung.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 4, S. 6 - 11.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Einsprachiges Wörterbuch; Elektronisches Wörterbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Wörterbuch; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf96-04-0012 X-501
Austin, Theresa; Nakayama, Chisako; Oda, Akiko; Urabe, Sadako;
A yen for business: language learning for specific purposes - a Japanese example.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 196 - 220.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fachsprache; Forschungsprojekt; Hochschule; Japan; Japanisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Materialsammlung; Sprachkurs; Unterrichtsplanung; USA;

mf96-04-0013 X-609
Baddock, Barry;
Listening activities in the Business English class.
Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 1, S. 15 - 18.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Englisch FU; Ergänzungsübung; Fachsprache; Grammatikübung; Handelssprache; Hörverstehen; Lückentext; Telefon; Übungsform; Zusammenstellungsübung;

mf96-04-0014 X-59
Bähr, Sabine; Sète, Thierry;
En bref.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 50 - 51.
franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Kind; Literatur; Roman; Science-Fiction; Statistische Auswertung;

mf96-04-0015 X-59
Bähr, Sabine;
La satire de la médecine dans la littérature française.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 106 - 110.
Anh.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Comics; Fabel; Französisch FU; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Medizin; Satire; Textarbeit; Theater;

BEST COPY AVAILABLE

mf96-04-0016 X-59
Baird, Barbara; Balcke, Dietrich; Rürup, Herbert;
Ideas for using newspapers in the classroom.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 35 - 45.
Anh.;
dt.; ex.: engl., franz., russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Cartoon; Diktat; Englisch FU; Kreativität; Lehrmaterialauswahl; Spiel; Zeitung;

mf96-04-0017 X-788
Baumann, Klaus-Dieter;
Die Verständlichkeit von Fachtexten. Ein komplexer Untersuchungsansatz.
Fachsprache, 17 /1995/ 3 - 4, S. 116 - 126.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Interferenz; Interkultureller Vergleich; Kognitionspsychologie; Rezeptionsforschung; Semantik; Soziolinguistik; Stilistik; Terminologie; Textanalyse; Textlinguistik; Textproduktion; Textsorte;

mf96-04-0018 X-180
Baumgarten-Millington, Claudia;
"Let's write our own children's book". Englischunterricht und Gruppenarbeit in einer 9. Realschulklasse.
Englisch, 30 /1995/ 3, S. 81 - 91.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Gruppenarbeit; Kinderliteratur; Kreativität; Projektunterricht; Realschule; Schreiben; Schuljahr 9; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

mf96-04-0019 Do-1790-2
Baur, Siegfried;
Kuko/Cuco - Kulturen in Kontakt/Culture in Contatto.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 217 - 227.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Affektives Lernen; Autonomes Lernen; Begegnung; Erfahrungsbericht; Feldstudie; Fremdsprachenlehrer; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Italienisch; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Minderheitensprache; Soziales Lernen; Sprachenpolitik; Tandem-Methode; Weiterbildung;

mf96-04-0020 X-56
Bax, Stephen;
Principles for evaluating teacher development activities.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 262 - 271.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lernerorientierung;

mf96-04-0021 X-609
Beaumont, Digby;
Getting the most out of grammar materials. Key words techniques.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 3, S. 1 - 7.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Ergänzungsübung; Grammatikübung; Hypothesenbildung; Kommunikativer Ansatz; Textarbeit; Zusammenstellungsübung;

mf96-04-0022 X-42
Belz, Achim;
Winds of Change for English Literature in Schools.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 411 - 417.
Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bibliographie; Englisch FU; Film; Gegenwartsliteratur; Jugendliteratur; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Schule;

mf96-04-0023 Do-1790-2
Bemmerlein, Anton; Lüning, Marita;
Deutsch-spanische Lehrerfortbildung in Tandem-Seminaren.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 227 - 237.
Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Feldstudie; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Partnerschaft; Semantik; Spanisch FU; Tandem-Methode;

mf96-04-0024 X-59
Bergfelder-Boos, Gabriele;
Ideen für die Erarbeitung der Novelle: Christian Grenier: Une bonne coupe.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 431 - 436.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Une bonne coupe; Grenier, Christian;
Schlagwörter: Französisch FU; Hypothesenbildung; Jugendliteratur; Kreativität; Lesen; Liebe; Literatur; Literaturdidaktik; Novelle; Schreibanlaß; Sekundarstufe I; Simulation;

mf96-04-0025 X-44
Berka, Sigrid;
"Das bissigste Stück der Saison": the textual and sexual politics of vampirism in Elfriede Jelinek's Krankheit oder Moderne Frauen.
The German Quarterly, 68 /1995/ 4, S. 372 - 388.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Jelinek, Elfriede; Krankheit oder Moderne Frauen;
Schlagwörter: Deutsch FU; Emanzipation; Frau; Germanistik; Interpretation; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Politik; Theater;

mf96-04-0026 X-671
Bernecker, Walther L.;
¿Punto de partida hacia la modernidad? América Latina a finales de la Segunda Guerra Mundial.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 97 - 102.
Anm.;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Ausgangspunkt zur Moderne? Lateinamerika nach dem 2. Weltkrieg.
Schlagwörter: Geschichte; Landeskunde; Lateinamerika; Politik; Spanisch FU; Weltkrieg;

mf96-04-0027 X-626
Bichsel, Peter;
Es gibt nur Eine Sprache. Für Klaus Reichert. Rede zur Gründung der Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des mehrsprachigen Unterrichts in der Schweiz (Luzern, 18.11.94).
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 221 - 228.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Fachverband; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Multilingualismus; Schulorganisation; Schweiz;

mf96-04-0028 X-59
Bleyhl, Werner;
Die Gretchenfrage des Fremdsprachenunterrichts: "Wie hältst du es mit der Grammatik?" (1).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 321 - 327.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Biologie; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Neurologie; Philosophie; Psychologie;

mf96-04-0029 X-59
Bleyhl, Werner;
Die Gretchenfrage des Fremdsprachenunterrichts: "Wie hältst du es mit der Grammatik?" (2).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 401 - 405.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Biologie; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kognitives Lernen; Lernprozeß; Methodik; Neurologie; Psychologie;

mf96-04-0030 X-59
Böttcher, Karl-Heinz;
My last visit to Santa's Grotto.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 428 - 429.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Küche; Lied; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; Weihnachten;

mf96-04-0031 X-59
Böttcher, Karl-Heinz;
Warm up - cool down! Why not kill two birds with one stone? Lernspiele zur englischen Idiomatik.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 336 - 340.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsblatt; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gesundheitserziehung; Idiomatik; Liebe; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spiel; Sprichwort;

mf96-04-0032 X-180
Boetzinger, Vera;
Kulturverstehen am Beispiel von *Death of a Salesman.*
Englisch, 30 /1995/ 4, S. 134 - 141.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Death of a salesman; Miller, Arthur;
Schlagwörter: Dramatechnik; Englisch FU; Interkultureller Vergleich; Kinesik; Landeskunde; Simulation;

mf96-04-0033 X-797
Bonnekamp, Udo;
Erscheinungsformen des Lesens im Fremdsprachenunterricht. Eine historische Skizze.
Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 43, S. 5 - 27.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Direkte Methode; Fremdsprachenunterricht; Grammatik-Übersetzungsmethode; Lesen; Methodengeschichte; Methodenwechsel; Natürliche Methode;

mf96-04-0034 X-59
Borbein, Volker; Le Borgne, Pierre;
"A la recherche du teint perdu". Werbung im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 175 - 179, 174.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Französisch FU; Grammatikunterricht; Konnotation; Kulturkunde; Landeskunde; Sprichwort; Textarbeit; Werbetext; Werbung; Wortspiel;

mf96-04-0035 X-128
Borgwardt, Ulf;
Fremdsprachenunterricht in Mecklenburg-Vorpommern. Bilanz und Entwicklungslinien.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 217 - 221.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Begegnung; Bilingualer Unterricht; Deutschland; D-Mecklenburg-Vorpommern; D-Neue Bundesländer; Diversifikation; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehrerfortbildung; Multilingualismus; Nachbarsprache; Schulversuch; Sprachenpolitik; Übersicht;

mf96-04-0036 X-59
Borgwardt, Ulf;
Russischlernen freudvoll und erfolgreich gestalten, aber wie?
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 354 - 357.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatikstoff; Lernspiel; Russisch FU; Sprachspiel; Wortschatzarbeit; Wortspiel; Zahlwort;

mf96-04-0037 X-59
Borowicki, Doris;
Ideenkiste: Translation - must it be boring?
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 117, 120 - 121.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrmaterial; Poster; Sekundarstufe I; Übersetzung;

mf96-04-0038 Do-1790-2
Boteram, Norbert;
Tandem im Studienprogramm 'Interkulturelle Pädagogik'. Fragen der Forschungsmethoden und erste Ergebnisse.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 71 - 82.
Anm. 2; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Ausland; Auslandsaufenthalt; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Deutschland; Effizienz; Erziehungswissenschaft; Fachsprache; Ferienkurs; Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenlehrer; Griechenland; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Italienisch FU; Kultur; Korrektur; Lehrer; Lernprozeß; Migrant; Motivation; Muttersprache; Neugriechisch FU; Schulsystem; Schüler; Spracherwerb; Sprachkurs; Tandem-Methode; Umgangssprache; Wortspiel;

mf96-04-0039 X-59
Brandt, Bertolt; Hoffmann, Nina;
Schwerpunktbildung und Konzentration auf das Wesentliche im Lehrwerk "Dialog".
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 35 - 37.

dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Dialog;
Schlagwörter: Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Russisch FU;

mf96-04-0040 K-1591
Brütting, Richard(Hrsg.); Becherini, Susanna; Bellencin Meneghel, Giovanna; Brandt, Rosamaria; Brizzi, Renzo; Caciagli, Mario; Campanale, Maria; Cedrone, Carmelo; Del Commoda, Aureliana; Döpp, Wolfram; Folliero, Benedetto; Folliero-Metz, Grazia; Grassi, Mauro; Hampel, Adolf; Kleiner, Barbara; Lönne, Karl-Egon; Margheri-Meise, Maria Grazia; Mehl, Rainer; Mikus, Werner; Neuschäfer, Anne; Pallaver, Günter; Prati-Thiem, Nella; Quartapelle, Franca; Radtke, Günter; Rauen, Birgit; Roman del Prete, Laura; Romani, Brigitte; Russo, Anna Maria; Schulz, Maren; Serror, Frédéric; Sportoletti, Palmiro; Tichy, Franz; Trautmann, Günter; Urbani, Claudio; Wieser, Theodor;
Italien Lexikon. Schlüsselbegriffe zu Geschichte, Gesellschaft, Wirtschaft, Politik, Justiz, Gesundheitswesen, Verkehr, Presse, Rundfunk, Kultur und Bildungseinrichtungen.
Berlin: Schmidt /1995/. 991 S.
ISBN 3-503-03092-1
Gph.; Kt.; Reg.; Tab.;
dt.; ex.: ital.;
FS-mo-um K-1591
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Bildungswesen; Enzyklopädie; Geographie; Gesundheitserziehung; Handbuch; Italien; Italienisch; Kultur; Lexikon; Politik; Presse; Rundfunk; Verkehrsmittel; Wirtschaft;

mf96-04-0041 X-742
Büchle, Karin;
Negativ(be)wertung im Deutschen und Spanischen. Sprachsystematische Bewertungsindikatoren.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1995/ 29, S. 53 - 70.
Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-742
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Konnotation; Kontrastive Linguistik; Pragmatik; Semantik; Spanisch,Deutsch; Sprachbetrachtung; Sprachfunktion; Strukturanalyse; Syntax; Vergleichende Analyse;

mf96-04-0042 Do-1790-2
Bünde, Frauke;
Über die Unterschiede zu den Gemeinsamkeiten. Eine Annäherung in kleinen Schritten - grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Beispiel der Volkshochschulen des Landkreises Breisgau-Hochschwarzwald.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 173 - 180.
Anm. 2;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Begegnung; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Elsaß; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Regionalismus; Tandem-Methode; Volkshochschule;

mf96-04-0043 Do-1790-2
Bünde, Frauke;
Zur Organisation von Tandem-Arbeit: Lehren und Lernen auf Gegenseitigkeit.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 40 - 52.
Bibl. 2;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Begegnung; Deutsch FU; Französisch FU; Freizeit; Gesprächsanlaß; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrer; Lehrerverhalten; Lerner; Native Speaker; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft; Sozialform; Spracherwerb; Sprechen; Tandem-Methode; Theater; Umwelt; Verhalten; Verstehen;

mf96-04-0044 X-59
Burger, Günter;
Regionale Fernsehnachrichten im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 97 - 101.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fernsehen; Landeskunde; Nachrichten; Volkshochschule;

mf96-04-0045 X-788
Busch-Lauer, Ines-A.;
"A pill for every illness" - Englische und deutsche Ratgebertexte für Patienten.
Fachsprache, 17 /1995/ 3 - 4, S. 127 - 139.

Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: dt., engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Kontrastive Linguistik; Medizin; Textanalyse; Textsorte;

mf96-04-0046 X-671
Cabal, Fermín;
Escribir teatro en España hoy.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 9 - 11.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Das Schreiben von Theaterstücken im Spanien von heute.
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Landeskunde; Literatur; Spanien; Spanisch; Spanisch FU; Theater;

mf96-04-0047 X-501
Cadd, Marc;
An attempt to reduce ethnocentrism in the foreign language classroom.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 143 - 160.
Anh.; Anm. 2; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Amerikanisch; Empirische Forschung; Ethnozentrismus; Forschungsprojekt; Kontrastierung; Kultur; Statistische Auswertung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0048 X-42
Caspari, Daniela;
Kreativität im fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 345 - 352.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Motivation; Rezeption; Textanalyse; Textbearbeitung;

mf96-04-0049 X-59
Chee, Hans-Martin;
Anregungen zur sprachlichen Reaktivierung und Textauswertung am Beispiel eines Werbetextes.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 171 - 174.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatikübung; Landeskunde; Leseverstehen; Oberstufe; Oberstufenunterricht; Textarbeit; Werbetext; Werbung; Wortschatzübung;

mf96-04-0050 X-128
Christ, Ingeborg;
Fremdsprachenlernen - Mädchensache?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 21 - 26.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrerurteil; Lehrerverhalten; Lernverhalten; Motivation; Schülerverhalten; Schule;

mf96-04-0051 Do-1790-2
Civegna, Klaus;
Klassenpartnerschaften und Aktionsforschung. Ein Projekt für Klassenpartnerschaften in der geographischen Nähe und seine Evaluation.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 205 - 217.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Aktionsforschung; Bilingualer Unterricht; Empirische Forschung; Italien; Italienisch; Schüleraustausch; Unterrichtsforschung;

mf96-04-0052 X-501
Colville-Hall, Susan G.; Hunn, Diana M.;
Charting a course for change: basic grant proposal writing for foreign language teachers.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 325 - 334.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Projektarbeit; Stipendium; USA;

mf96-04-0053 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris;
The communicative classroom. Expressing opinions.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 3, S. 8 - 10.
Tab.;
engl.;

FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Mittleres Niveau; Motivation; Sprechen;

mf96-04-0054 X-56
Cotterall, Sara;
Developing a course strategy for learner autonomy.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 219 - 227.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Auslandsstudium; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Intensivkurs; Lernerorientierung; Lernstrategie; Selbstlernzentrum; Wissenschaftssprache;

mf96-04-0055 X-42
De Florio-Hansen, Inez;
Interkulturelle Kommunikationsfähigkeit durch Literatur?! Ein Beispiel für Sprachreflexion im Anfängerunterricht Französisch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 403 - 410.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Literaturdidaktik; Sprachanwendung; Textarbeit;

mf96-04-0056 X-42
De Leeuw, Howard;
Englisch in der Grundschule. Was sagen Schüler dazu?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 353 - 363.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Grundschule; Interview; Lernstrategie; Lernverhalten; Motivation;

mf96-04-0057 X-59
Decke-Cornill, Helene;
Bildgestütztes Erzählen im Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 186 - 188.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Englisch FU; Erzählen; Erzähltechnik; Erzählung; Fabel; Illustration;

mf96-04-0058 X-671
Decker, Ralf;
Fachdidaktik in der "Hispania" (I).
Hispanorama, /1995/ 71, S. 125 - 128.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Fachdidaktik; Hörverstehen; Input; Kommunikative Kompetenz; Lernstrategie; Monitoring; Progression; Rollenspiel; Spanisch FU; Sprechen; Übersicht; Übungsform; USA; Video; Zweitsprachenerwerb;

mf96-04-0059 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Cazals-Quenouille, Marie-France; Tardieu, Claire; Mombert, Monique;
Les objectives (Themenheft).
Les langues modernes, 89 /1995/ 3, 93 S.
ISSN 0023-8376
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Englisch,Französisch; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Lehrerrolle; Methodik; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0060 X-128
Didaktilus;
Von Lehrern und Lehrerbegleitheften.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 226 - 227.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lehrmaterialaufbau; Lehrmaterialgestaltung; Stoffaufbereitung;

mf96-04-0061 X-501
Donato, Richard; Antonek, Janis L.; Tucker, G. Richard;
A multiple perspectives analysis of a Japanese FLES program.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 365 - 378.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Evaluation; Frühbeginn; Grundschule; Japanisch FU; Lehrprogrammentwicklung; Modellversuch; USA;

mf96-04-0062 X-59
Dretzke, Burkhard;
Fremdsprachlicher Ausspracheunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 416 - 420.

473

Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Fremdsprachenunterricht; Kognitives Lernen; Kontrastierung; Lerninhalt; Phonetik; Phonologie;

mf96-04-0063 X-510
Eggarter, Christoph;
Anglizismen im Deutschen: Zur Integration des englischen Wortgutes ins Deutsche.
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 3 - 4, S. 123 - 142.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-510/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Aussprache; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Lehnbildung; Lexikologie; Rechtschreibung; Semantik; Sport; Technik; Tourismus; Wirtschaft;

mf96-04-0064 X-510
Eichinger, Sandra;
Soupe ou potage? Ein etymologischer Blick in den Suppentopf.
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 3 - 4, S. 114 - 122.
Anm. 2; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-510/o.K.
Schlagwörter: Etymologie; Französisch FU; Kochrezept; Lexikographie; Lexikologie; Semantik; Wörterbuch;

mf96-04-0065 X-501
Ely, Christopher M.;
Preparing second language teachers for strategy instruction: an integrated approach.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 335 - 342.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kontext; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernstrategie; Sprachbewußtsein; USA;

mf96-04-0066 X-180
Eulgem, Andrea; Hinsberger, Jutta; Labowski, Katja; Terwey, Gabriele;
Handlungsorientierter Englischunterricht in der Hauptschule: Backen von *shortbread*.
Englisch, 30 /1995/ 2, S. 53 - 56.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Hauptschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Praktikum; Schuljahr 6; Schuljahr 7; Team-Teaching; Unterrichtseinheit;

mf96-04-0067 X-988
Faber, Pamela; Wallhead, Celia;
The lexical field of visual perception in *The French Lieutenant's Woman* by John Fowles.
Language and Literature, 4 /1995/ 2, S. 127 - 144.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Fowles, John; The French Lieutenant's Woman;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hyponymie; Lexikographie; Lexikologie; Literaturwissenschaft; Roman; Semantik; Stilistik; Textanalyse; Wortfeld; Wortschatzanalyse;

mf96-04-0068 X-42
Fall Kessler, Susan; Barrera-Vidal, Albert;
Praxis Lexikon-Service: Thema: Rund ums Recht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 396 - 397.
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Französisch FU; Glossar; Rechtswissenschaft; Terminologie; Vokabellernen; Wortschatz;

mf96-04-0069 X-510
Fathi, Sayed;
Interkulturelle Probleme ägyptischer Studenten beim Erlernen einer Fremdsprache (Deutsch).
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 3 - 4, S. 143 - 154.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-510/o.K.
Schlagwörter: Ägypten; Deutsch FU; Deutsch,Arabisch; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde;

mf96-04-0070 X-59
Finkbeiner, Claudia;
Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht: ein Weg zu einer neuen holistischen Lernkultur?
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 2 - 11.
Abb. 2; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59

Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Praxisbezug; Psychologie;

mf96-04-0071 X-59
Finke, Walter;
Computergestützte Grammatikarbeit im Französischen (4). Zu Ergebnissen eines Unterrichtsversuchs.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 348 - 351.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Grammaire électronique française (GEF);
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grammatikübung; Lernerfolgskontrolle; Software; Softwareanalyse;

mf96-04-0072 X-728
Fishelov, David;
The structure of generic categories: some cognitive aspects.
Journal of Literary Semantics, 24 /1995/ 2, S. 117 - 126.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Literarische Gattung; Literaturwissenschaft; Psycholinguistik; Semantik; Textsorte;

mf96-04-0073 X-923
Flemmig, Gerd;
Jurij Trifonov im Russischunterricht des Gymnasiums.
Praktika, /1995/ 2, S. 18 - 25.
Bibl.; Originaltext; Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Trifonov, Jurij V.;
Schlagwörter: Kurzgeschichte; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Methodik; Russisch FU; Übersicht;

mf96-04-0074 X-501
Flewelling, Janet L.;
The teaching of culture: guidelines from the national core French study of Canada.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 133 - 142.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bilingualismus; Ethnozentrismus; Französisch; Französisch FU; Geschichte; Immersion; Integration; Kanada; Kultur;

mf96-04-0075 X-671
Floeck, Wilfried;
Entre el drama histórico y la comedia actual. El subtexto femenino en el teatro de Concha Romero.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 29 - 34.
Anm.;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Zwischen dem historischen Drama und der modernen Komödie. Der feminine Hintergrund in den Theaterstücken von Concha Romero.
Romero, Concha;
Schlagwörter: Drama; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Komödie; Landeskunde; Spanien; Spanisch; Spanisch FU; Theater;

mf96-04-0076 X-671
Floeck, Wilfried;
Prólogo.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 7 - 8.
Anm.;
span.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Literaturdidaktik; Spanien; Spanisch FU; Theater; Übersicht;

mf96-04-0077 X-988
Foley, Joe;
Form criticism and genre theory.
Language and Literature, 4 /1995/ 3, S. 173 - 191.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Ideologie; Literaturkritik; Literaturwissenschaft; Textanalyse; Textlinguistik; Textsorte;

mf96-04-0078 X-59
Freese, Peter;
The contemporary American short story: developments and directions (2).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 363 - 367.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Farbiger; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Judentum; Landeskunde; Lektüre; Short Story; USA;

mf96-04-0079 X-128
Frenzel, Bernhard;
Kommunikativ-funktionale Ansätze in ausgewählten Lehrwerken für den Russischunterricht. Rückblicke und Perspektiven.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 243 - 245.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-128
Kontakty; Okno;
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Funktional-notionaler Ansatz; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerkanalyse; Russisch FU;

mf96-04-0080 X-59
Fretwurst, Peter;
Übungen zur Wortbildung als Mittel zur Entwicklung der Lesekompetenz im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 436 - 439.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affigierung; Kognitives Lernen; Morphem; Russisch FU; Semantik; Übung; Wortart; Wortbildung; Wortfamilie; Wortschatz; Wortwahl;

mf96-04-0081 X-59
Freudenstein, Reinhold;
Motivation "zum Anfassen". Lernpsychologische Folgerungen für ein handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 81 - 85.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Grammatikunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lerninhalt; Lernpsychologie; Lernsituation; Medien; Methodik; Motivation;

mf96-04-0082 X-609
Friederich, Wolf;
Übersetzen - eine eigene Disziplin.
Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 1, S. 4 - 6.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Semantik; Syntax; Übersetzungsübung;

mf96-04-0083 X-671
Fritz, Herbert;
Das Drogenproblem in *Bajarse al moro* von José Luis Alonso de Santos und in *Caballito del diablo* von Fermín Cabal.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 12 - 19.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Alonso de Santos, José Luis; Bajarse al moro; Cabal, Fermín; Caballito del diablo;
Schlagwörter: Drogenproblem; Gegenwartsliteratur; Jugendlicher; Kriminalität; Landeskunde; Literaturdidaktik; Soziologie; Spanisch FU; Theater;

mf96-04-0084 X-59
Frohne, Günter;
Neue Erscheinungen - neue Benennungen. Neologismen in der russischen Wirtschaftsterminologie.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 46 - 47.
Anm. 1;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Neologismus; Russisch FU; Terminologie; Wirtschaft; Wortschatz;

mf96-04-0085 X-59
Frohne, Günter;
Neue Erscheinungen - neue Benennungen. Neologismen in der russischen Wirtschaftsterminologie.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 47 - 48.
dt., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Landeskunde; Neologismus; Russisch FU; Wirtschaft; Wortschatz;

mf96-04-0086 X-609
Fuchs, Susanne;
EG-Sprachensekretärin.
Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 1, S. 36 - 40.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Berufsausbildung; Europäische Gemeinschaft; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; VHS-Zertifikat; Volkshochschule;

mf96-04-0087 X-923
Gerber, Monika;
Zum Einsatz von Karikaturen im Russischunterricht.
Praktika, /1995/ 1, S. 4 - 8.
Abb.; Bibl. 3; Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Bild; Karikatur; Landeskunde; Motivation; Russisch FU; Sprechen;

mf96-04-0088 X-988
Geslin, Nicole;
Ideology in crisis on a South African campus.
Language and Literature, 4 /1995/ 3, S. 193 - 207.
Anh.; Anm. 1; Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Schlagwörter: Diskursanalyse; Fremdsprachenunterricht; Funktionale Grammatik; Konflikt; Modus; Sprachbewußtsein; Stilistik; Südafrika; Textanalyse; Vergleichende Analyse;

mf96-04-0089 Do-1790-2
Gick, Cornelia; Lanker, Hans R.; Enns, Esther; Racine, Jean;
Lehren und Lernen im Tandem. Ein LehrerInnenfortbildungsprojekt in einer und in zwei Sprachen.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 197 - 205.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Einstellung; Erfahrungsbericht; Französisch; Fremdsprachenlehrer; Hermeneutik; Individualisierung; Kommunikationsmodell; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Lernklima; Partnerarbeit; Schweiz; Tandem-Methode; Weiterbildung;

mf96-04-0090 X-59
Gienow, Wilfried;
Textvielfalt im Englischunterricht - eine Voraussetzung für bildenden Fremdsprachenerwerb?
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 411 - 415.
Abb.; Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Eltern; Englisch FU; Jugendlicher; Konflikt; Medien; Methodik; Photo; Schuljahr 7; Schuljahr 9; Sekundarstufe I; Textarbeit; Textsorte; Video;

mf96-04-0091 X-180
Göbel, Anja; Schmid-Schönbein, Gisela;
Why English? "Language awareness" in einer Projektwoche.
Englisch, 30 /1995/ 2, S. 41 - 49.
Abb.; Anm. 1; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Hauptschule; Kontrastive Linguistik; Projektarbeit; Projektunterricht; Schuljahr 10; Sprachkontakt; Sprachbewußtsein;

mf96-04-0092 Do-916-54
Goetsch, Paul; Hurm, Gerd;
Important speeches by American presidents after 1945.
Anglistik und Englischunterricht. 54, Heidelberg: Winter /1994/, 187 S.
ISBN 3-8253-0263-6
ISSN 0344-8266
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-916-54
Bush, George; Clinton, Bill; Johnson, Lyndon B.; Kennedy, John F.; Nixon, Richard; Reagan, Ronald; Truman, Harry S.;
Schlagwörter: Amerikanisch; Bibliographie; Englisch FU; Krieg; Landeskunde; Politik; Pragmatik; Rede; Rhetorik; Sprechakt; USA;

mf96-04-0093 X-59
Grenier, Régis;
Le café du coin. Dans la classe de français. Récit d'une expérience inspirée par la méthode de simulation globale.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 32 - 35.
Abb.; Bibl. 3;
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentizität; Erfahrungsbericht; Französisch FU; HORECA; Landeskunde; Lehrplan; Projektarbeit; Simulation; Situatives Lernen; Sketch; Szenisches Spiel;

mf96-04-0094 X-609
Grundy, Peter;
Teaching with texts - from reading to speaking.
Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 1, S. 19 - 23.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Interpretation; Lesen; Leseverstehen; Sprechen; Textarbeit; Übungsphase;

mf96-04-0095 X-626
Guého, Robert;
Chronique des nouveautés (21): Le malêtre.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 233 - 234.
franz.;

FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Französisch; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Grammatik; Infinitiv; Nomen;

mf96-04-0096 X-671
Gumpert Melgosa, Sonia;
Reconocimiento, ejecución e inscripción en España de sentencias de separación y divorcio recaídas en Alemania.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 75 - 77.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Anerkennung, Umsetzung und Registrierung von Trennungs- und Scheidungsurteilen, die in Deutschland gefällt wurden, in Spanien.
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Deutschland; Landeskunde; Migrant; Rechtswesen; Soziologie; Spanien; Spanisch FU;

mf96-04-0097 X-59
Gymnich, Marion; Nünning, Ansgar;
Die Stellung der Frau in der Gesellschaft: Englischsprachige Romane von Frauen über Frauen. Lektüreanregungen für den Englischunterricht der Oberstufe - Teil 2.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 129 - 135.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Brookner, Anita; Duffy, Maureen; Hotel du Lac; Lessing, Doris; Maitland, Sara; A room of one's own; The summer before the dark; That's how it was; Three times table; Woolf, Virginia;
Schlagwörter: Englisch FU; Essay; Frau; Frauenliteratur; Interpretation; Lektüre; Lesen; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II; Textarbeit;

mf96-04-0098 X-59
Gymnich, Marion; Nünning, Ansgar;
Frauenromane aus der Commonwealth-Literatur: abwechslungsreiche Alternativen zum Kanon der Lektüreklassiker. Lektüreanregungen für den Englischunterricht der Oberstufe - Teil 3.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 446 - 453.
Anh.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Atwood, Margaret; Dangarembga, Tsitsi; The edible woman; Franklin, Miles; Gordimer, Nadine; July's people; Lindsay, Joan; My brilliant career; Nervous conditions; Picnic at Hanging Rock;
Schlagwörter: Australien; Commonwealth; Englisch FU; Frau; Frauenliteratur; Kanada; Lektüre; Literatur; Roman; Sekundarstufe II; Südafrika; Textauswahl; Übersicht;

mf96-04-0099 X-671
Häuptle-Barceló, Marianne;
Der Beitrag von Lernstrategien und Lerntechniken zu einem erfolgreichen Fremdsprachenerwerb (2).
Hispanorama, /1995/ 70, S. 112 - 115.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Aufgabenanalyse; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Lernstil; Lernstrategie; Leseverstehen; Methodik; Sprechen; Unterrichtsorganisation;

mf96-04-0100 X-128
Häuptle-Barceló, Marianne; Glaser, Brigitte;
Unterrichten Frauen anders als Männer? Ergebnisse einer Umfrage zur Rezeption geschlechtsspezifischer Unterrichtsstile und -themen im Fremdsprachenstudium.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 32 - 34.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Frau; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hochschuldidaktik; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerverhalten; Unterrichtsforschung;

mf96-04-0101 X-59
Hagge, Helmut P.;
La France sous l'occupation. Anregungen für die Behandlung eines landeskundlichen Themas im Literaturunterricht im Fach Französisch auf der Sekundarstufe II.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 27 - 33.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Film; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Ganztext; Geschichte; Judentum; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Résistance; Spielfilm; Zeitschriftenaufsatz;

mf96-04-0102 X-501
Haggstrom, Margaret;
Using a videocamera and task-based activities to make classroom oral testing a more realistic communicative experience.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 161 - 175.

Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Authentizität; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Mündlicher Test; Realismus; Übersicht; USA; Videokamera;

mf96-04-0103 X-501
Hague, Sally A.; Scott, Renée;
Awareness of text structure: is there a match between readers and authors of second language texts?
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 343 - 363.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Amerikanisch; Beschreibung; Bewußtsein; Englisch,Spanisch; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Lehrwerkanalyse; Spanisch FU; Sprachstruktur; Text; Textproduktion; USA; Vergleichende Analyse;

mf96-04-0104 X-501
Haro, María-Paz; Ashton-Beardsley, Dawne; Silva, Duarte M.;
"Teachers teaching teachers" revisited: the Bay Area foreign language program - a model that works.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 176 - 184.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Forschungsprojekt; Kalifornien; Lehrerfortbildung; Modellversuch;

mf96-04-0105 X-671
Harter, Friederike;
Frauen und Gewalt in den Armenvierteln Medellíns.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 91 - 93.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Drogenproblem; Frau; Gewalt; Kolumbien; Kriminalität; Landeskunde; Spanisch FU;

mf96-04-0106 X-180
Haßheider, Reinhard; Scheffler, Heidrun;
Handpuppen beim Fremdsprachenlernen in der Grundschule.
Englisch, 30 /1995/ 2, S. 59 - 62.
Anm. 2;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Begrüßung; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikativer Ansatz; Puppenspiel; Spiel;

mf96-04-0107 X-56
Hayes, David;
In-service teacher development: some basic principles.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 252 - 261.
Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Effizienz; Englisch FU; Lehrerfortbildung; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernerorientierung; Malaysia; Thailand; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsinhalt;

mf96-04-0108 X-59
Hellwig, Karlheinz;
Sprachlich handeln - von Medium zu Medium. Prozeßorientiert-kreatives Lernen im Englischunterricht durch Sprach-, Bild- und Musik-, Texte.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 91 - 96.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gedicht; Hörspiel; Kreativität; Medien; Mediendidaktik; Musik; Prozeßorientierung; Sprachhandlung; Tagebuch; Textsorte; Transfer;

mf96-04-0109 X-626
Herfurth, Hans-Erich;
Zum Stellenwert von Sprachbegegnungen nach dem Tandemverfahren im deutsch-französischen Kontext.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 195 - 201.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Didaktik; Französisch FU; Französisch,Deutsch; Hochschule; Methodik; Schüleraustausch; Tandem-Methode; Volkshochschule;

mf96-04-0110 X-59
Hermes, Liesel; Fitzgerald, Penelope;
Interview with Penelope Fitzgerald.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 198 - 202.
engl.;
FS-za-dg X-59
Fitzgerald, Penelope;
Schlagwörter: Biographie; Englisch FU; Interview; Literatur;

BEST COPY AVAILABLE

mf96-04-0111 X-128
Hermes, Liesel;
Lieber graue Maus als schwarzes Schaf? Studienmotivation, Berufsplanung und -ausübung von (Fremdsprachen-)Lehrerinnen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 27 - 31.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Berufsausbildung; Empirische Forschung; Frau; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hochschule; Lehrerausbildung; Umfrage;

mf96-04-0112 X-128
Hertel, Elke;
Mädchen im Bundeswettbewerb Fremdsprachen. Sind Mädchen die besseren Fremdsprachenlerner?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 34 - 38.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Leistungstest; Lernerfolgskontrolle; Motivation; Schülerwettbewerb;

mf96-04-0113 X-671
Heymann, Jochen;
Escuadra hacia la muerte, de Alfonso Sastre, entre el existencialismo y el compromiso.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 46 - 53.
Anm.;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Escuadra hacia la muerte, von Alfonso Sastre, zwischen dem Existentialismus und dem Kompromiß.
Escuadra hacia la muerte; Sastre, Alfonso;
Schlagwörter: Drama; Existentialismus; Gegenwartsliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Spanien; Spanisch; Spanisch FU; Theater;

mf96-04-0114 X-59
Hoffmann, Edgar;
Sprachliche und interkulturelle Kompetenz durch Werbung. Dargestellt an aktuellen russischen Werbeslogans.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 180 - 183, 186.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Russisch FU; Werbung; Wirtschaft;

mf96-04-0115 X-671
Hofmann, Brigitte;
Zur Bedeutung von Zeit im Roman *Redoble por Rancas* von Manuel Scorza.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 84 - 87.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Redoble por Rancas; Scorza, Manuel;
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Peru; Roman; Spanisch FU;

mf96-04-0116 X-42
Holtwisch, Herbert;
Überlegungen und Anregungen zum kreativen Umgang mit Texten im Englischunterricht der Sekundarstufe I.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 364 - 370.
Abb. 1; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bild; Bildgeschichte; Englisch FU; Klassenarbeit; Kreativität; Lied; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Rezeption; Schuljahr 5; Schuljahr 7; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Textarbeit;

mf96-04-0117 X-609
Howard-Williams, Deirdre;
Word games for beginners.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 4, S. 12 - 19.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Kreuzworträtsel; Lernspiel; Verb; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf96-04-0118 X-609
Howard-Williams, Deirdre;
Word games for intermediate learners.
Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 1, S. 7 - 14.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Adjektiv; Englisch FU; Höflichkeit; Lernspiel; Mittleres Niveau; Präposition; Sprachbewußtsein; Wortschatz; Wortschatzerwerb; Wortschatzübung;

mf96-04-0119 X-671
Huhle, Rainer;
Fluchtpunkt Lateinamerika.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 87 - 96.
Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Chile; Exilliteratur; Landeskunde; Lateinamerika; Migrant; Nationalsozialismus; Politik; Presse; Spanisch FU;

mf96-04-0120 X-59
Hums, Lothar;
Lehrbücher für den Tschechischunterricht zwischen gestern und morgen.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 216 - 220.
dt.; ex.: tschech.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialgestaltung; Lehrwerkanalyse; Politik; Rezension; Tschechisch FU;

mf96-04-0121 Do-1790-2
Huppertz, Norbert;
Die Qualifikation von Leitungskräften in sozialen Einrichtungen - ein deutsch-französisches Tandem.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 160 - 173.
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland; Effizienz; Elsaß; Erziehungswissenschaft; Ethnozentrismus; Europa; Evaluation; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Gruppendynamik; Kommunikation; Literatur; Partnerarbeit; Qualifikation; Rassendiskriminierung; Rollenspiel; Schweiz; Soziologie; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Tandem-Methode; Video; Weiterbildung;

mf96-04-0122 X-728
Hutton, Christopher;
The critique of primitive belief and modern linguistics.
Journal of Literary Semantics, 24 /1995/ 2, S. 81 - 103.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Konnotation; Lexikologie; Linguistik; Philosophie; Positivismus; Psychologie; Semantik; Stilmittel;

mf96-04-0123 X-671
Ingenschay, Dieter;
Strategien der Chaosbewältigung. Zur Mythopoiesis der Gewalt in *Noun* der katalanischen Theatergruppe *La Fura dels Baus*.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 53 - 61.
Anm.; Bibl. 3;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
La Fura dels Baus; Noun;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gegenwartsliteratur; Gewalt; Katalanisch; Landeskunde; Literatur; Mythologie; Rezeption; Spanien; Theater; Video;

mf96-04-0124 X-626
Jaillet, Alain;
La République française et ses langues.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 210 - 215, 216.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Frankophonie; Französisch; Französisch FU; Gegenwartssprache; Landeskunde; Regionalsprache; Sprachgebrauch; Sprachenpolitik; Sprachwandel;

mf96-04-0125 X-501
Johnston, Jerome; Milne, Lynda;
Scaffolding second language communicative discourse with teacher-controlled multimedia.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 3, S. 315 - 329.
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Diskurs; Kommunikativer Ansatz; Konversation; Multimedialer Raum; Native Speaker; Pilotstudie; Software; Statistische Auswertung; Textproduktion; USA;

mf96-04-0126 X-56
Jones, Jeremy F.;
Self-access and culture: retreating from autonomy.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 228 - 234.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Individuelle Unterschiede; Interkultureller Vergleich; Kambodscha; Lernerorientierung; Selbstlernzentrum;

mf96-04-0127 X-56
Jones, Rodney H.; Evans, Stephen;
Teaching pronunciation through voice quality.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 244 - 251.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Betonung; Englisch FU; Illokution; Intonation; Prosodie; Rhythmus; Suprasegmentale Merkmale;

mf96-04-0128 X-797
Juárez, Antonio;
Die Sprachenausbildung an den Fachhochschulen: aus der Alibifunktion hin zur integrierten Komponente des Studienangebots.
Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 43, S. 60 - 72.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Fachhochschule; Fachsprache; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Lehrangebot; Sprachenpolitik; Umfrage; Zertifikat;

mf96-04-0129 X-128
Kahlke, Ruth;
Frauen und Fremdsprachenvermittlung.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 19 - 21.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Frau; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Muttersprachiger Spracherwerb;

mf96-04-0130 X-59
Karbe, Ursula; Piepho, Hans-Eberhard; Seifert, Joachim; Vogel, Uwe;
Zur Situation des Fremdsprachenunterrichts und der Ausbildung von Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 161 - 165.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bundesrepublik Deutschland; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lehrerausbildung; Rahmenrichtlinien; Situationsbericht; Sprachenpolitik;

mf96-04-0131 Do-1790-2
Kaufmann, Heidi;
IST - Interkultureller Sprachentausch. Grenzüberschreitendes gemeinsames Sprachlernen.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 52 - 60.
Anm. 3;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Alternative Methode; Authentisches Lehrmaterial; Begegnung; Deutsch FU; Grundschule; Gruppenunterricht; Hörverstehen; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kreativität; Kursleiter; Musik; Österreich; Partnerarbeit; Slovakisch; Sprache; Sprachkurs; Tandem-Methode; Ungarisch FU; Ungarn;

mf96-04-0132 X-59
Kieweg, Werner;
Lernprozeßorientierte Kriterien für eine systematische Wortschatzarbeit im Englischunterricht - Teil 1.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 332 - 335.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Auswendiglernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Lernstrategie; Ratespiel; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

mf96-04-0133 X-59
Kieweg, Werner;
Lernprozeßorientierte Kriterien für eine systematische Wortschatzarbeit im Englischunterricht - Teil 2. Wortschatzumwälzungstechniken im Unterricht und Wortschatzlerntechniken für den Schüler.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 406 - 410.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Assoziation; Auswendiglernen; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kassettenrecorder; Lernstrategie; Paraphrase; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

mf96-04-0134 X-59
Klaus, Peter;
Zeitgenössische franko-kanadische Literatur (1): ein Beispiel an Selbstbehauptungswillen, (sprach)politischem Engagement und integrativer Kraft.

Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 48 - 54.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Dialekt; Englisch FU; Frankophonie; Frauenliteratur; Kanada; Landeskunde; Literatur; Literaturdidaktik; Sprachenpolitik;

mf96-04-0135 X-180
Klippel, Friederike;
Animal allsorts.
Englisch, 30 /1995/ 4, S. 126 - 130.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Kopiervorlage; Ratespiel; Sprachspiel; Wörterbuch; Wortschatzübung;

mf96-04-0136 X-180
Klippel, Friederike;
English & You.
Englisch, 30 /1995/ 2, S. 57 - 59.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Anglizismus; Arbeitsblatt; Englisch FU; Motivation; Schule; Sprachbewußtsein; Sprachkontakt;

mf96-04-0137 X-180
Klippel, Friederike;
The pullover.
Englisch, 30 /1995/ 3, S. 104.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildgeschichte; Englisch FU; Folie; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Overheadprojektor; Übungsform;

mf96-04-0138 X-180
Knebler, Ulrike; Wagner, Marion;
A trip to London with Susie and Jo. Englisch in der Orientierungsstufe - ohne Lehrbuch.
Englisch, 30 /1995/ 3, S. 98 - 104.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung; London; Orientierungsstufe; Schuljahr 6; Unterrichtseinheit;

mf96-04-0139 X-180
Knebler, Ulrike; Wagner, Marion;
A visit to the MS Hamburg: Ein Projekt in Klasse 6 der Orientierungsstufe.
Englisch, 30 /1995/ 4, S. 121 - 126.
Anh.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Interview; Orientierungsstufe; Projektarbeit; Redemittel; Schuljahr 6; Sprachfunktion;

mf96-04-0140 X-988
Knútsson, Pétur;
Intertextual quanta in formula and translation.
Language and Literature, 4 /1995/ 2, S. 109 - 125.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: isländ.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Schlagwörter: Altenglisch; Dichtung; Englisch FU; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

mf96-04-0141 X-180
Kohkemper, Burkhard; Real, Willi; Schneider, Sandra;
Texte zum Thema "Christmas" für den englischen Anfangsunterricht.
Englisch, 30 /1995/ 3, S. 92 - 97.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Brief; Englisch FU; Gedicht; Hauptschule; Schreiben; Schuljahr 6; Unterrichtseinheit; Vorlesen; Wortschatzübung; Weihnachten;

mf96-04-0142 Do-1958
Kostrzewa, Frank;
Worterklärungen durch Beispiele. Merkmale verstehens- und behaltensfördernder kontextueller Bedeutungserklärungen.
Egelsbach: Hänsel-Hohenhausen /1994/. 218 S.
ISBN 3-8267-1039-8
ISSN 0944-7091
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1958
Schlagwörter: Diagnostischer Test; Empirische Forschung; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Erklärung; Fachdidaktik; Forschungsprojekt; Fremdsprachenunterricht; Kontext; Lexikon; Sprachlehrforschung; Statistische Auswertung; Versuchsperson; Wort; Wortschatz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0143 X-510
Krause, Helmut;
Spiel und Lernen.
Moderne Sprachen, 39 /1995/ 3 - 4, S. 155 - 185.

dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-510
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreuzworträtsel; Ratespiel; Reim; Spiel; Sprachspiel; Wortspiel;

mf96-04-0144 X-59
Krüger, Natalja;
Zur Einführung in die Arbeit mit dem einsprachigen Wörterbuch der russischen Sprache. Einige methodische Vorschläge.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 116 - 117.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Tolkovyj slovar' russkogo jazyka;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Methodik; Russisch FU;

mf96-04-0145 Do-1790-2
Krzeszewska-Zmyslony, Barbara;
'Lerne die Sprache des Nachbarn' - deutsch-polnische Zusammenarbeit in einer Grenzregion.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 141 - 148.
Anm.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Bundesrepublik Deutschland; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Grundschule; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Jugendaustausch; Kultur; Partnerschaft; Polen; Polnisch FU; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; Sprachaustausch; Städtepartnerschaft;

mf96-04-0146 X-59
Kunsmann, Peter;
Grammatikalität und Akzeptabilität im amerikanischen Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 440 - 445.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Adjektiv; Adverb; Empirische Forschung; Englisch; Frage; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Personalpronomen; Soziolinguistik; Sprachgebrauch; Sprachliche Korrektheit; USA;

mf96-04-0147 X-59
Kurtz, Jürgen;
Binnendifferenzierung im Englischunterricht. Ein Erfahrungsbericht aus einer Klasse 10 einer Gesamtschule.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 425 - 428.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gesamtschule; Lerninhalt; Schülerarbeitsmittel; Schuljahr 10; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit; USA;

mf96-04-0148 X-59
Kurtz, Jürgen; Schlinkmann, Dietmar;
Radio School McCool. Schulinternes Radio als Beispiel für Handlungsorientierung im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 19 - 21.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Interdisziplinarität; Kreativität; Projektunterricht; Rundfunk; Rundfunksendung; Textproduktion;

mf96-04-0149 X-59
Kuty, Margitta;
English with fun.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 341 - 345.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Küche; Landeskunde; Lernspiel; Motivation; Rassendiskriminierung; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Spiel; Textarbeit; Weihnachten;

mf96-04-0150 X-59
Lademann, Norbert;
Eine effektive Variante des kommunikativ orientierten Englischunterrichts - der kommunikativ-funktionale Ansatz (Teil 1).
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 22 - 24.
Bibl. 4;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Funktional-notionaler Ansatz; Kommunikationsmodell; Kommunikativer Ansatz;

mf96-04-0151 X-671
Lalana, Fernando;
Textaufgabe: El mestizo.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 130 - 132.
span.;
FS-za-dg X-671

Acuso al invasor; Ledesma, Jorge;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Grammatikübung; Literatur; Spanisch FU; Textarbeit; Textaufgabe; Übung;

mf96-04-0152 X-59
Langer, Monika;
You're a poet and don't know it.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 33 - 35.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Affektives Lernen; Englisch FU; Gedicht; Kreativität; Mittelstufe; Sekundarstufe I; Textproduktion;

mf96-04-0153 X-59
Langer, Monika;
You're a poet and don't know it. Teil II, 8. Klasse.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 189 - 190, 188.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Konditional; Kreativität; Metapher; Mittelstufe; Schreiben; Schuljahr 8; Simple Past; Stilmittel; Tempus; Textproduktion;

mf96-04-0154 X-42
Laßmann, Alev;
Freie Arbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Ein Unterrichtsbeispiel aus der Jahrgangsstufe 11.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 372 - 377.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Kurzgeschichte; Lernerorientierung; Oberstufe; Schreiben; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Textarbeit;

mf96-04-0155 X-59
Le Borgne, Pierre;
En bref.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 56 - 57.
franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Film; Französisch; Französisch FU; Landeskunde; Lektüre; Zeitschrift;

mf96-04-0156 X-626
Le Roy, Hans;
La puce à l'oreille et à la bouche. Quelques réflexions sur l'emploi de l'ordinateur dans la classe de langue.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 202 - 209.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lernprozeß; Methodik; Unterrichtsmittel;

mf96-04-0157 X-501
Lee, James F.;
Toward inclusivity: consciousness-raising activities for TA orientation.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 4, S. 498 - 504.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bewertungsskala; Bewußtsein; Feedback; Fremdsprachenunterricht; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lernerorientierung; Mündliche Beteiligung; Sexismus; Sprachbewußtsein; Stereotyp; USA;

mf96-04-0158 X-180
Lennon, Paul;
The place of collocation in English language teaching.
Englisch, 30 /1995/ 4, S. 130 - 134.
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch,Deutsch; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kollokation; Kontrastive Linguistik; Metapher; Stilmittel;

mf96-04-0159 X-671
Löber, Burckhardt;
Gemeinsames und Unterschiedliches im deutschen und spanischen Grundstücksrecht.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 77 - 79.
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Gesetz; Rechtswesen; Rechtswissenschaft; Spanien; Spanisch FU; Vergleichende Analyse;

mf96-04-0160 Do-1790-2
Lüdke, Dagmar; Waldheim, Jochen; Wildenauer, Doris;
Organisation von Tandem-Arbeit in Studenteninitiative. Tandembüro an der PH Freiburg.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8,

Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 83 - 90.
Abb.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Altersstufe; Deutsch,Arabisch; Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Deutsch,Schwedisch; Fachsprache; Fragebogen; Fremdsprache; Freizeit; Grammatik; Hebräisch; Hindi FU; Hochschule; Interesse; Italienisch FU; Kommunikation; Koreanisch; Literatur; Muttersprache; Minderheitensprache; Naturwissenschaft; Portugiesisch; Serbokroatisch FU; Spanisch; Sprachenschule; Sprachregister; Tandem-Methode; Text; Thai; Türkisch; Vermittlung; Werbung;

mf96-04-0161 X-742
Lüger, Heinz-Helmut;
Presseanalysen. Meinungsbetonte Texte (Teil IV).
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1995/ 29, S. 111 - 137.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-742/o.K.
Schlagwörter: Bericht; Deutsch FU; Glosse; Interview; Kommentar; Medienerziehung; Nachrichten; Presse; Textanalyse; Textsorte;

mf96-04-0162 X-671
Lüning, Marita;
Die "Héroes del Silencio" im Spanischunterricht.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 133 - 137.
Anh.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671
Entre dos tierras; Héroes del Silencio;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Lied; Musik; Rockmusik; Schuljahr 11; Spanisch FU; Textarbeit;

mf96-04-0163 X-180
Lyon, Jeff;
Around the world in 30 blocks.
Englisch, 30 /1995/ 2, S. 62 - 66.
Abb.; Tab. 1;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Chicago; Englisch FU; Großstadt; Landeskunde; Multikulturelle Erziehung; USA;

mf96-04-0164 X-501
Macintyre, Peter D.;
Toward a social psychological model of strategy use.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 185 - 195.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Angst; Kommunikationsstrategie; Lernstrategie; Metasprache; Motivation; Psycholinguistik; Sprachkompetenz; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0165 X-728
MacKenzie, Ian;
Relevance and writing.
Journal of Literary Semantics, 24 /1995/ 2, S. 104 - 116.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Literaturwissenschaft; Pragmatik; Psycholinguistik; Semantik; Sprechakt; Strukturalismus;

mf96-04-0166 X-609
Maley, Alan;
The world in a grain of sand: Short texts and how to use them.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 4, S. 1 - 5.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Authentizität; Englisch FU; Gedicht; Humor; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Presse; Sprichwort; Textarbeit; Textsorte; Werbung; Zeitung;

mf96-04-0167 X-501
Mason, Keith; Nicely, Kenneth;
Pronouns of address in Spanish-language textbooks: the case for vos.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 3, S. 360 - 370.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: span.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Empirische Forschung; Lehrbuch; Lehrwerkanalyse; Pronomen; Spanisch FU; USA;

mf96-04-0168 X-59
Matijaschtschuk, Evelyn;
Kommunikationsereignis "Wahlen" - Lexik für die Kommunikationsbefähigung im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 38, 47.
dt., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Politik; Russisch FU; Wahlkampf; Wortschatz;

mf96-04-0169 X-797
Mauranen, Anna;
Cultural differences in academic discourse - problems of a linguistic and cultural minority.
Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 43, S. 28 - 41.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Diskursanalyse; Englisch,Finnisch; Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Kontrastive Linguistik; Textanalyse; Textlinguistik; Wissenschaftssprache;

mf96-04-0170 X-56
McCarthy, Michael; Carter, Ronald;
Spoken grammar: what is it and how can we teach it?
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 207 - 218.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatikunterricht; Induktive Grammatik; Kommunikative Kompetenz;

mf96-04-0171 X-501
McQuillan, Jeff; Rodrigo, Victoria;
A reading "Din in the Head": evidence of involuntary mental rehearsal in second language readers.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 3, S. 330 - 336.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Konversation; Lesen; Statistische Auswertung; USA; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0172 X-42
Mestmacher, Petra; Wunsch, Raphael;
Handlungsorientiertes Englischlernen am Computer. Ein Bericht aus dem Unterricht an kaufmännischen Schulen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 377 - 383.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Brief; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Handelssprache; Handlungsbezogenes Lernen; Korrespondenz; Lernerorientierung; Textsorte; Textverarbeitungsprogramm;

mf96-04-0173 X-59
Mey, Hartmut;
Lehrwerke, Kriterien und kein Ende?
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 123 - 124.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrbuchaufbau; Lehrwerkanalyse; Schulbuchforschung;

mf96-04-0174 Do-1790-2
Meyer, Astrid; Schneidewind, Hans;
Binationale Tandem-Arbeit im Zusammenhang mit dem grenzüberschreitenden Programm 'Lerne die Sprache des Nachbarn'.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 110 - 115.
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Austauschlehrer; Begegnung; Bilingualismus; Biologie; D-Baden-Württemberg; D-Rheinland-Pfalz; Deutsch; Deutschland; Diskussion; Elsaß; Erziehungswissenschaft; Europarat-Projekt; Fachsprache; Frankreich; Französisch; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Grundschule; Hochschule; Klassenunterricht; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehreraustausch; Lehrplan; Partnerschaft; Praktikum; Programm; Regionalsprache; Schüleraustausch; Schule; Schulsystem; Schullandheimaufenthalt; Sprache; Sprachkompetenz; Sprachkurs; Standardsprache; Tandem-Methode; Text; Umwelt; Unterricht;

mf96-04-0175 X-501
Moeller, Aleidine J.;
Content-based foreign language instruction in the middle school: an experiential learning approach.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 4, S. 535 - 544.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Curriculum; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Landeskunde; Sekundarstufe I; USA;

mf96-04-0176 X-501
Moeller Marisi, Paulette;
Questions of regionalism in native speaker OPI performance: the French-Canadian experience.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 4, S. 505 - 521.
Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Französisch; Fremdsprachenunterricht; Interview; Kanada; Mündlicher Test; Native Speaker; Regionalismus; Varietät;

mf96-04-0177 X-59
Mueller-Bülow, Edeltraud;
Binnendifferenzierung im Russischunterricht auch bei äußerer Differenzierung.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 20 - 27.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Gedächtnis; Grammatik; Hörverstehen; Küche; Lesen; Phonetik; Russisch FU; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0178 X-42
Mundschau, Heinz;
Europa 2000. Vom Fremdsprachenunterricht zum Sprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 339 - 345.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Europäische Union; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Sprachlehrforschung;

mf96-04-0179 X-501
Nagata, Noriko; Swisher, M. Virginia;
A study of consciousness-raising by computer: the effect of metalinguistic feedback on second language learning.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 3, S. 337 - 347.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: japan.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Feedback; Fehleranalyse; Fragebogen; Japanisch FU; Metasprache; Softwareanalyse; Sprachbewußtsein; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0180 X-671
Navas Méndez, Alejandra(Hrsg.); Gociol, Judith; Russo, Miguel; Ricciardi, Bibiana; Marchetti, Pablo; Chaher, Sandra; Belaunzarán, Jorge; Cifras, Algunas; Tenewicki, Inés; Prioletta, Germaine; Bellucci, Mabel; Rayen Freire, Iraí; Casabona, Victoria; Vázquez, Graciela;
Argentina.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 7 - 63.
Abb.; Anm.; Bibl.;
span.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Argentinien; Bibliographie; Canción; Didaktisiertes Material; Gegenwartsliteratur; Grundkurs; Jugendlicher; Jugendsprache; Kind; Landeskunde; Leistungskurs; Literatur; Rechtswesen; Soziologie; Spanisch; Spanisch FU; Sprachgebrauch; Theater;

mf96-04-0181 X-56
Nesi, Hilary;
A modern bestiary: a contrastive study of the figurative meanings of animal terms.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 272 - 278.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Fremdsprachiger Spracherwerb; Fremdsprachenunterricht; Interkultureller Vergleich; Konnotation; Kulturkunde; Metapher; Stilmittel;

mf96-04-0182 X-59
Niemann, Evelyn;
Vom Wetterbericht zum Naturgedicht (I).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 111 - 115.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., russ.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Gedicht; Interpretation; Landeskunde; Oberstufe; Redemittel; Russisch FU; Sekundarstufe II; Textanalyse; Wetterbericht;

mf96-04-0183 X-59
Niemann, Evelyn;
Vom Wetterbericht zum Naturgedicht (II).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 191 - 194.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59
Est' v oseni pervonačal'noj; Tjutčev, F.I.;
Schlagwörter: Gedicht; Glossar; Interpretation; Oberstufenunterricht; Redemittel; Russisch FU; Sekundarstufe II; Textanalyse;

mf96-04-0184 X-59
Niemeyer, Jochen; Bihan, Xavier; Manning, John;
Sprachecke. Redewendungen und Begriffe für Diskussionsübungen und Textarbeit.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 4, S. 280 - 284.
dt., russ., engl., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Begriff; Belletristik; Diskussion; Englisch FU; Französisch FU; Idiomatik; Russisch FU; Textarbeit;

mf96-04-0185 X-59
Nünning, Ansgar;
"Nur nicht gleich interpretieren!" Kreative und produktionsorientierte Zugangsmöglichkeiten bei der Textarbeit.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 102 - 106.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Methodik; Motivation; Prozeßorientierung; Schreibanlaß; Sprechanlaß; Textarbeit; Textproduktion;

mf96-04-0186 X-147
O Lúing, Seán;
The present position of the Irish language.
Lebende Sprachen, 40 /1995/ 1, S. 8 - 12.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-147/o.K.
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Enkulturation; Gälisch; Irisch FU; Literatur; Minderheitensprache; Soziolinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachgeschichte;

mf96-04-0187 X-504
Ogris, Thomas;
Das Zweilehrersystem. Kooperation in Unterricht und Erziehung.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 10, S. 716 - 723.
Abb. 1;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Lehrerausbildung; Methodenkritik; Österreich; Slovenisch; Team-Teaching;

mf96-04-0188 X-788
Oldenburg, Antje;
Methodologische Grundlagen der kontrastiven Fachtextlinguistik.
Fachsprache, 17 /1995/ 3 - 4, S. 107 - 116.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Kontrastive Linguistik; Methode; Methodengeschichte; Methodenkritik; Textanalyse; Textsorte;

mf96-04-0189 X-501
Oliva, Maurizio; Pollastrini, Yvette;
Internet resources and second language acquisition: an evaluation of virtual immersion.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 551 - 563.
Anh.; Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Internet; Italienisch FU; Langzeitstudie; USA; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0190 X-923
Oppermann, Hans;
Aktuelle Landeskunde - novye russkie.
Praktika, /1995/ 3, S. 10 - 15.
russ.;
FS-za-dg X-923
Die neuen Russen.
Schlagwörter: Landeskunde; Lesen; Russisch FU; Text; Textarbeit; Übung;

mf96-04-0191 X-501
Palmunen, Karen F.;
From dependency to self-directed learning: implementing an elementary French program for adults in the weekend college.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 3, S. 348 - 359.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Angst; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Französisch FU; Lernerorientierung; Sprechhemmung; USA; Wochenendkurs;

mf96-04-0192 X-128
Panzner, Antje A.;
Haunted by Peggy: Zur Darstellung von Mädchen- und Frauengestalten in Englischlehrbüchern der DDR.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 38 - 42.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
English for You I-V; Unterrichtshilfen Englisch Teil III;

Schlagwörter: Deutschland,DDR; Emanzipation; Englisch FU; Frau; Fremdsprachenunterricht; Gesellschaftskritik; Großbritannien; Kulturkunde; Lehrwerkanalyse; Politik;

mf96-04-0193 X-128
Pauels, Wolfgang;
Aspekte des Einflusses interkulturellen Lernens auf den Spracherwerb.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 222 - 225.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Affektives Lernen; Akkulturation; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde; Motivation; Russisch FU;

mf96-04-0194 Do-1790-2
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe; Brümmer, Birgit; Engelhard, Hans-Jürgen; Kühn, Olaf;
Entwicklung und Evaluation einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik des Französischunterrichts in Grundschulen im Zusammenhang mit dem Programm 'Lerne die Sprache des Nachbarn'.
Pelz, Manfred(Hrsg.): Tandem in der Lehrerbildung, Tandem und grenzüberschreitende Projekte. Dokumentation der 5. Internationalen Tandem-Tage 1994 in Freiburg i.Br., Werkstatt-Berichte. 8, Frankfurt, M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation /1995/, S. 116 - 125.
Tab.;
dt.;
FS-ma-dg Do-1790-2
Schlagwörter: Analyse; Brief; Deutsch; Deutschland; Didaktik; Europarat-Projekt; Forschungsprojekt; Fragebogen; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grundschule; Interesse; Interkulturelle Kommunikation; Itemanalyse; Kommunikation; Komponentenanalyse; Materialsammlung; Methodik; Objektivität; Pilotstudie; Rollenspiel; Sprache; Sprachenpolitik; Sprachverhalten; Unterricht; Validität; Zielsprache; Zweisprachigkeit;

mf96-04-0195 X-59
Piepho, Hans-Eberhard;
Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 15 - 19.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Didaktik; Englisch FU; Leistung; Leistungsdifferenzierung; Lerninhalt; Sekundarstufe I;

mf96-04-0196 X-59
Piepho, Hans-Eberhard;
Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I (2).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 86 - 89.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Bildgeschichte; Binnendifferenzierung; Didaktik; Englisch FU; Lerninhalt; Sekundarstufe I; Unterrichtseinheit;

mf96-04-0197 X-59
Piepho, Hans-Eberhard;
Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I (3).
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 6, S. 421 - 425.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Didaktik; Englisch FU; Leistung; Lerninhalt; Sekundarstufe I;

mf96-04-0198 X-788
Pöckl, Wolfgang;
Nationalstile in Fachtexten? Vom Tabu zum Modethema.
Fachsprache, 17 /1995/ 3 - 4, S. 98 - 107.
Bibl.;
dt.; res.: engl., franz.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Lingua Franca; Sachtext; Schreiben; Textanalyse; Textkohärenz; Textlinguistik; Textsorte; Wissenschaftssprache;

mf96-04-0199 X-671
Pörtl, Klaus;
El teatro de Eduardo Quiles.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 41 - 46.
Anm.; Bibl.;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Das Theater des Eduardo Quiles.
Quiles, Eduardo;
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Literatur; Literaturdidaktik; Spanien; Spanisch; Spanisch FU; Theater;

mf96-04-0200 X-42
Polleti, Axel;
Grammatikschulung und Einsprachigkeit im Französischunterricht. Ein Plädoyer - aus der Praxis für die Praxis.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 398 - 400.
Anm. 1;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Empirische Forschung; Französisch FU; Grammatikunterricht; Kommunikativer Ansatz; Kreativität; Praktikum; Schule; Unterrichtsgespräch; Unterrichtsmitschau; Zweisprachigkeit;

mf96-04-0201 X-59
Preller, Uta;
Un stage pas comme les autres. Ein fächerübergreifender Fortbildungslehrgang in der Bretagne.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 54 - 58.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Biologie; Bretagne; Erfahrungsbericht; Fächerübergreifender Unterricht; Französisch FU; Landeskunde; Projektunterricht; Sekundarstufe II; Sozialkunde; Studienfahrt; Video;

mf96-04-0202 X-671
Quiles, Eduardo;
Una Ofelia sin Hamlet.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 34 - 41.
Vokabular;
span.;
FS-za-dg X-671
Eine Ophelia ohne Hamlet.
Schlagwörter: Gegenwartsliteratur; Glossar; Literatur; Spanisch; Spanisch FU; Textauszug; Theater;

mf96-04-0203 X-626
Raasch, Albert(Red.);
"Dresdner Erklärung".
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 229.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Konferenzmaterial;

mf96-04-0204 X-671
Rabanales, Ambrosio;
La corrección idiomática en el 'Esbozo de una nueva gramática de la lengua española'.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 120 - 125.
Bibl.;
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Die idiomatische Korrektur in 'Esbozo de una nueva gramática de la lengua española'.
Esbozo de una nueva gramática de la lengua española;
Schlagwörter: Analyse; Grammatikbuch; Idiomatik; Korrektur; Spanisch FU; Sprachnorm;

mf96-04-0205 X-128
Ramm, Hans-Christoph;
"Lears's shadow" - Zugänge zu Shakespeare's Drama *King Lear* im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 228 - 234.
Anh.; Anm.; Gph.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
King Lear; Shakespeare, William;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Leistungskurs; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Oberstufe; Projektunterricht; Schuljahr 12;

mf96-04-0206 X-128
Real, Willi;
Der Roman im Roman: Nat Hentoffs *The Day They Came to Arrest the Book* im Englischunterricht der Sekundarstufe II.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 235 - 242.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
The day they came to arrest the book; Hentoff, Nat;
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Rezeption; Roman; Schreiben; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion;

mf96-04-0207 X-501
Redmond, Mary L.;
The whole language approach in the FLES classroom: adapting strategies to teach reading and writing.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 428 - 444.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Curriculum; Französisch FU; Holistischer Ansatz; Kommunikativer Ansatz; Legende; Lernstrategie; Lesen; Schreiben; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0208 X-59
Reisener, Helmut;
Lehrwerke heute: Neue Fragen braucht das Land.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 118 - 119, 122.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrbuchaufbau; Lehrwerkanalyse; Schulbuchforschung; Soziologie;

mf96-04-0209 X-59
Reisener, Helmut;
Motivation im heutigen Lernkontext: ein Dutzend Punkte.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 9 - 14.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Kinesik; Küche; Landeskunde; Medien; Motivation; Sekundarstufe I;

mf96-04-0210 X-128
Reiske, Heinz;
Erwachsene votieren für sprachliche Vielfalt.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 214 - 216.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch MU; Diversifikation; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Italienisch FU; Russisch FU; Spanisch FU; Sprachenwahl; Sprachkurs; Übersicht; Volkshochschule;

mf96-04-0211 X-609
Richards, Jack C.;
Reflections on language teaching. From accuracy to fluency.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 3, S. 11 - 12.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatikübung; Kommunikativer Ansatz; Konversation; Sprachkompetenz; Sprechfertigkeit;

mf96-04-0212 X-44
Rider, N. Ann;
Reconceptualizing Power and Resistance in the GDR: the example of Günter de Bruyn and the Socialist Entwicklungsroman.
The German Quarterly, 68 /1995/ 4, S. 357 - 371.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Bruyn, Günter de;
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Entwicklungsroman; Germanistik; Interpretation; Kriegsroman; Literarische Gattung; Literaturwissenschaft; Politik; Roman;

mf96-04-0213 X-59
Rinvolucri, Mario;
I need a reader.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 184 - 186.
Bibl. 1;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Authentizität; Brief; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Korrespondenz; Kreativität; Schreibanlaß; Schreiben; Textproduktion;

mf96-04-0214 X-671
Rodiek, Christoph;
Einführung in die 'explicación de textos' (am Beispiel von Antonio Gala «Anillos para una dama»).
Hispanorama, /1995/ 71, S. 117 - 120.
Anm.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Anillos para una dama; Gala, Antonio;
Schlagwörter: Interpretation; Literatur; Literaturdidaktik; Spanisch FU; Textarbeit;

mf96-04-0215 X-59
Röder, Ilsetraud; Röder, Lutz;
Zur Lehrerausbildung für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule. Ein praktischer Versuch.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 374 - 377.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Modellversuch; Pilotstudie; Studiengang;

mf96-04-0216 X-501
Rollmann, Marcella;
The communicative language teaching "revolution" tested: a comparison of two classroom studies: 1976 and 1993.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2,

S. 221 - 239.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Einsprachigkeit; Empirische Forschung; Kommunikativer Ansatz; Pattern Drill; Sprechakt; Sprechanlaß; Unterrichtsmitschau; USA; Vergleichende Analyse;

mf96-04-0217 X-671
Romero, Concha;
Autoras de teatro en la España del 94.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 19 - 23.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Autorinnen von Theaterstücken im Spanien des Jahres 94.
Schlagwörter: Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Literatur; Spanien; Spanisch; Spanisch FU; Theater; Übersicht;

mf96-04-0218 X-671
Romero, Concha;
¿Tengo razón o no?
Hispanorama, /1995/ 71, S. 23 - 29.
Vokabular;
span.;
FS-za-dg X-671
Habe ich recht oder nicht?
Schlagwörter: Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Glossar; Spanisch; Spanisch FU; Textauszug; Theater;

mf96-04-0219 X-501
Rose, Russell G.;
French-language satellite TV in the classroom.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 518 - 526.
Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Fernsehsendung; Französisch FU; Klassenunterricht; Materialsammlung; Satellitenfernsehen; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0220 X-626
Rotter, Marilou;
Le parler de chez nous!
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 219 - 220.
Glossar;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Französisch; Französisch FU; Landeskunde; Lexik; Schweiz; Varietät; Wortschatz;

mf96-04-0221 X-609
Rutman, Michael;
Communicative exercises - getting everyone involved.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 4, S. 20 - 23.
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Fragebogen; Gruppenarbeit; Hören; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Lernspiel; Mittleres Niveau; Mündliches Ausdrucksvermögen; Partnerarbeit; Rollenspiel; Sprechen; Übungsform;

mf96-04-0222 X-501
Sadow, Stephen A.;
"Concoctions": intrinsic motivation, creative thinking, frame theory, and structured interactions in the language class.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 241 - 251.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Gruppenarbeit; Interaktion; Klassenunterricht; Kreativität; Literaturkritik; Motivation; Partnerarbeit;

mf96-04-0223 X-501
Samimy, Keiko K.; Rardin, Jennybelle P.;
Adult language learners' affective reactions to community language learning: a descriptive study.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 379 - 390.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Affektives Lernen; Angst; Community Language Learning; Einstellung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Tagebuch; USA;

mf96-04-0224 X-128
Sammon, Geoff;
Pat Barker, a modern British woman writer.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 42 - 44.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Barker, Pat;
Schlagwörter: Englisch FU; Frauenliteratur; Gegenwartsliteratur; Großbritannien; Landeskunde; Literaturdidaktik; Oberstufenunterricht; Roman; Sekundarstufe II;

mf96-04-0225 X-671
San Miguel, Angel;
Das Geschichtsdrama als Oppositionsform. Zum historischen Theater A. Buero Vallejos und A. Sastres.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 64 - 70.
Anm.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Buero Vallejo, Antonio; Sastre, Alfonso;
Schlagwörter: Drama; Gegenwartsliteratur; Geschichte; Literatur; Literaturdidaktik; Spanisch FU; Theater;

mf96-04-0226 X-59
Sauer, Rosemarie;
Experiencing America: cultural issues.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 204 - 207.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Reisebericht; USA;

mf96-04-0227 X-797
Sauriol, Micheline;
Evolution au Québec par rapport à l'immigration et à la population multiéthnique.
Fremdsprachen und Hochschule, /1995/ 43, S. 42 - 59.
franz.;
FS-za-dg X-797
Schlagwörter: Französisch; Fremdsprachenunterricht; Immigrant; Kanada; Landeskunde; Politik; Sprachenpolitik;

mf96-04-0228 X-501
Sax Mabbott, Ann;
Arguing for multiple perspectives on the issue of learning disabilities and foreign language acquisition.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 488 - 494.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Ganschow, Leonore; Javorsky, James; Sparks, Richard L.;
Schlagwörter: Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Lernschwäche; Linguistische Theorie; Praxisbezug;

mf96-04-0229 X-501
Sax Mabbott, Ann;
An exploration of reading comprehension, oral reading errors, and written errors by subjects labeled learning disabled.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 293 - 324.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Amerikanisch; Deutsch FU; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernschwäche; Lesen; Leseverstehen; Russisch FU; Schreiben; Spanisch FU; USA; Vorlesen;

mf96-04-0230 X-59
Scheu, Dagmar;
Linguistic and cultural relativity in foreign language education.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 166 - 170.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Akkulturation; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde; Landeskunde; Psychologie; Schülerverhalten; Vorurteil;

mf96-04-0231 X-671
Schirmer, Volker;
Sport und Politik im Franquismus.
Hispanorama, /1995/ 71, S. 62 - 73.
Anm.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Gesetz; Landeskunde; Politik; Presse; Spanien; Spanisch FU; Sport;

mf96-04-0232 X-671
Schleyer, Jochen;
Wünsche an zukünftige Lehrwerke für Spanisch als dritte oder vierte Fremdsprache an Gymnasien: Ergebnisse einer Lehrwerkuntersuchung - Vokabularien, Grammatik, Übungen und Hör(verstehens)texte (4).
Hispanorama, /1995/ 71, S. 133 - 135.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
¡Eso Es!
Schlagwörter: Grammatik; Hörverstehensübung; Lehrwerkanalyse; Spanisch FU; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache; Sprachenfolge: 4. Fremdsprache; Übung; Wortschatz;

mf96-04-0233 X-42
Schlosser, Franz;
Romeo und Julia - einmal anders. Ein Beitrag - nicht nur - zum fächerübergreifenden Unterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 392 - 395.
Liedtext; Noten;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42

Romeo und Julia;
Schlagwörter: Ballade; Drama; Englisch FU; Lied; Literaturdidaktik; Oberstufe; Parodie; Sekundarstufe II;

mf96-04-0234 X-504
Schmid, Katharina;
Wie gut wissen Schüler über ihre Umwelt Bescheid? Ergebnisse einer empirischen Untersuchung.
Erziehung und Unterricht, 145 /1995/ 10, S. 647 - 656.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Lehrplanentwurf; Sekundarstufe I; Themenauswahl; Umwelt;

mf96-04-0235 X-59
Schmidt, Friedhold;
Handlungsorientierung im Englischunterricht auf der gymnasialen Oberstufe: Möglichkeiten und Grenzen.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 12 - 19.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handlungsbezogenes Lernen; Lehrerrolle; Lernstrategie; Schreibanlaß; Schülerrolle; Sprechanlaß;

mf96-04-0236 X-609
Schmitz, Albert;
Australian aborigines - Kultur und Lebensweise der "First Australians". Anregungen für den landeskundlichen Teil des Englischunterrichts.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 4, S. 28 - 35.
Abb.; Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Australien; Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Kunst; Landeskunde; Lehrmaterial; Materialsammlung; Politik; Ureinwohner;

mf96-04-0237 X-923
Schneider, Martin;
Russischunterricht und Textverarbeitung. Ein Modellprojekt in NRW.
Praktika, /1995/ 4, S. 3 - 5.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Medienerziehung; Methodik; Russisch FU; Textarbeit; Textverarbeitung; Übung;

mf96-04-0238 X-128
Schoser, Franz;
Lust auf Sprachen - Tor zur Welt. Eröffnungsansprache anläßlich des FMF-Kongresses Hamburg '94.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 208 - 213.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Amtssprache; Berufsbildende Schule; Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bildungspolitik; Deutsch; Deutsch FU; Englisch FU; Europäische Union; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Motivation; Spanisch FU;

mf96-04-0239 X-742
Schreiner, Dorothee;
Das Ende der Weimarer Republik. Anregungen zur Thematisierung von Geschichte im Landeskundeunterricht.
Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI, /1995/ 29, S. 18 - 30.
Abb.; Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-742/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Geschichte; Landeskunde; Unterrichtseinheit; Weimarer Republik;

mf96-04-0240 X-128
Schröder, Konrad;
Frauen lernen Fremdsprachen. Einige empirische Fakten und die Historie des Phänomens.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 5 - 10.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland; Emanzipation; Empirische Forschung; Frau; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Geschlechtsspezifische Unterschiede;

mf96-04-0241 X-501
Schwartz, Michael;
Computers and the language laboratory: learning from history.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 527 - 535.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501

Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Pattern Drill; Sprachlabor; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf96-04-0242 X-988
Semino, Elena;
Schema theory and the analysis of text worlds in poetry.
Language and Literature, 4 /1995/ 2, S. 79 - 108.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-988/o.K.
Schlagwörter: Dichtung; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Hintergrundinformation; Literaturtheorie; Poesie; Schematheorie; Textanalyse;

mf96-04-0243 X-128
Serena, Silvia;
Artikulationsphasen im Handelskorrespondenzunterricht. Reflexionen aus der Praxis.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 48 /1995/ 4, S. 248 - 251.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Fachsprache; Funktional-notionaler Ansatz; Handelssprache; Korrespondenz; Textsorte;

mf96-04-0244 X-59
Sieveking, Kai;
Der Stand des Russischunterrichts an Schulen (Gesamtschulen und Gymnasien). Ausführungen auf dem VI. Deutschen Slavistentag in Leipzig 5.-8. Oktober 1994.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 3, S. 232 - 235.
Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungsforschung; Deutschland; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Fachverband; Gesamtschule; Gymnasium; Konferenzmaterial; Russisch FU; Schule; Sprachstandsforschung; Statistische Auswertung;

mf96-04-0245 Do-1952
Simon-Pelanda, Hans(Bearb.); Albrecht, Ulrike(Mitarb.);
Deutschland nach 1989. Vereinigung und Fremdenangst. Kommentierte Literatur- und Materialienliste.
München: Goethe-Institut /1994/. 0.16, 97 S.
Materialien des Goethe-Instituts.
dt.;
FS-mo-bl Do-1952
Schlagwörter: Ausländerfeindlichkeit; Bibliographie; Deutsch FU; Deutschland; Erwachsenenbildung; Fremdheit; Hochschule; Materialsammlung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Stereotyp; Vorurteil; Wiedervereinigung;

mf96-04-0246 X-59
Solmecke, Gert;
Motivationsprobleme im Englischunterricht und einige Vorschläge zu ihrer Bewältigung.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 2 - 8.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Kommunikation; Motivation; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0247 X-501
Sparks, Richard L.; Ganschow, Leonore; Javorsky, James;
I know one when I see one (or, I know one because I am one): a response to Mabbott.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 479 - 487.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Sax Mabbott, Ann;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fallstudie; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Lernschwäche;

mf96-04-0248 X-501
Sparks, Richard L.; Ganschow, Leonore;
Parent perceptions in the screening of performance in foreign language courses.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 3, S. 371 - 391.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Eltern; Fragebogen; Fremdsprachenunterricht; Sprachkurs; Unterrichtsplanung;

mf96-04-0249 X-501
Sparks, Richard L.; Javorsky, James; Ganschow, Leonore;
Satiating the appetite of the sociologic sponge: a rejoinder to Mabbott.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 495 - 498.
Anm.; Bibl.;

engl.;
FS-za-dg X-501
Sax Mabbott, Ann;
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Kritik; Lernschwäche;

mf96-04-0250 X-44
Sperberg-McQueen, M.R.;
Gardening without eve: the role of the feminine in Justus Lipsius's *De Constantia* and in Neo-Stoic thought.
The German Quarterly, 68 /1995/ 4, S. 389 - 407.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
De Constantia; Lipsius, Justus;
Schlagwörter: Barock; Frau; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Germanistik; Interpretation; Literaturwissenschaft; Motivforschung; Niederlande; Textanalyse;

mf96-04-0251 X-44
Springman, Luke;
Poisoned hearts, diseased minds, and American pimps: the language of censorship in the *Schund und Schmutz* debates.
The German Quarterly, 68 /1995/ 4, S. 408 - 429.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-44/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Fremdsprachenunterricht; Germanistik; Jugendlicher; Literaturwissenschaft; Rezeption; Trivialliteratur; Weimarer Republik;

mf96-04-0252 X-671
Stößlein, Hartmut;
Spanischabitur Bayern: Grund- und Leistungskurse 1993 (1).
Hispanorama, /1995/ 71, S. 136 - 138.
span.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Aufgabenstellung; D-Bayern; Grundkurs; Leistungskurs; Reifeprüfung; Spanisch FU; Textaufgabe;

mf96-04-0253 X-671
Strickstrack-García, Roswitha;
Abituraufgabe aus Niedersachsen: Beispiel für einen Aufgabenvorschlag.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 137 - 140.
dt., span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; D-Niedersachsen; Leistungsbeurteilung; Reifeprüfung; Spanisch FU; Textarbeit; Textaufgabe;

mf96-04-0254 X-671
Strickstrack-García, Roswitha;
Literatur im neubeginnenden Spanischunterricht: Probleme und Möglichkeiten.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 115 - 127.
Anm. 1; Bibl.;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-671
Schlagwörter: Extensives Lesen; Hörspiel; Intensives Lesen; Kreativität; Lautes Lesen; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Literaturdidaktik; Literatur; Rezeptionsforschung; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Szenisches Spiel; Textarbeit; Textauswahl; Textsorte;

mf96-04-0255 X-59
Strowick, Wolfgang;
School voluntarism in the United States of America.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 1, S. 47 - 50.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Bildungswesen; Englisch FU; Eltern; Landeskunde; Schule; USA;

mf96-04-0256 X-42
Sturm, Berthold;
Popsongs im Englischunterricht. Beispiel: Bruce Springsteens *Dancing in the Dark.*
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 42 /1995/ 4, S. 387 - 391.
Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Dancing in the Dark; Springsteen, Bruce;
Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Lied; Oberstufe; Pop Song; Sekundarstufe II; Textanalyse; Textproduktion;

mf96-04-0257 X-56
Swan, Michael;
Language conundrums.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 279 - 282.
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Englisch FU; Kollokation; Semantik;

mf96-04-0258 X-501
Szostek, Carolyn;
Assessing the effects of cooperative learning in an honors foreign language classroom.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 2, S. 252 - 261.
Bibl.; Tab.;
engl.;

FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Forschungsprojekt; Fragebogen; Interview; Kognitives Lernen; Modellversuch; Soziales Lernen; Spanisch FU; Sprachkompetenz; Sprechen; USA;

mf96-04-0259 X-59
Tarver, John;
What's going on in America?
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 55 - 56.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Gesetz; Immigrant; Landeskunde; Nationalcharakter; Politik; Soziologie; Statistische Auswertung; USA;

mf96-04-0260 X-59
Tarver, John;
What's up in Ireland?
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 367 - 368.
engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Englisch FU; Friedenserziehung; Geschichte; Großbritannien; Irland; Konflikt; Landeskunde;

mf96-04-0261 X-501
Tedick, Diane J.; Walker, Constance L.;
From theory to practice: how do we prepare teachers for second language classrooms?
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 499 - 517.
Anm. 2; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Lehrerausbildung; Unterrichtsplanung; USA;

mf96-04-0262 X-59
Tenfelde, Gabriele;
Stilleübungen und Phantasiereisen im Englischunterricht der Grundschule.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 345 - 347.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Kreativität; Phantasiereise;

mf96-04-0263 X-56
Thompson, Susan;
Teaching intonation on questions.
ELT Journal, 49 /1995/ 3, S. 235 - 243.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-56
Schlagwörter: Alternative Methode; Betonung; Englisch FU; Frage; Intonation; Kommunikative Kompetenz; Sprachhandlung; Sprechen;

mf96-04-0264 X-923
Tischer, Valentina;
Und es bewegt sich... nicht viel.
Praktika, /1995/ 3, S. 3 - 6.
Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Frequenz; Grammatik; Linguistik; Russisch FU; Textsorte; Verb;

mf96-04-0265 X-923
Tischer, Valentina; Gräßler, Katja;
Zum Bestand und zur Entwicklung des Wortfelds Umwelt im Russischen.
Praktika, /1995/ 2, S. 3 - 11.
Originaltext; Vokabular;
dt, russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Lernwörterbuch; Lexik; Russisch FU; Umwelt;

mf96-04-0266 X-671
Toledo, Emilio;
Nombres coloniales de algunas ciudades latinoamericanas.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 90 - 91.
span.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Namen einiger lateinamerikanischer Städte aus der Kolonialzeit.
Schlagwörter: Geschichte; Kolonialismus; Landeskunde; Lateinamerika; Spanisch FU; Stadt;

mf96-04-0267 X-59
Tomalin, Barry;
Multimedia teaching in the 1990's.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 149, 91.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-59
Look Ahead;
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Landeskunde; Lehrbuch; Lernprozeß; Mediendidaktik; Unterrichtsinhalt;

mf96-04-0268 X-671
Uzcanga-Meinecke, Francisco;
Semblanzas españolas en Heine.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 70 - 74.
Anm. 2;
span.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.

Ähnlichkeiten mit der spanischen Literatur bei Heine.
Heine, Heinrich;
Schlagwörter: Deutschland; Literatur; Literaturdidaktik; Spanien; Spanisch FU; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf96-04-0269 X-59
Versen, Lothar von;
Das Chanson-ABC: Juliette Gréco.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 2, S. 140 - 141.
franz.;
FS-za-dg X-59
Gréco, Juliette;
Schlagwörter: Biographie; Chanson; Französisch FU; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde; Musik;

mf96-04-0270 X-59
Vogel, Uwe;
Zum Problem der Übersetzung als Teilbereich von Prüfungen und der Leistungsüberprüfung. Ein Diskussionsbeitrag.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 358 - 359.
dt.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Herübersetzen; Kontrastive Linguistik; Notengebung; Prüfung; Schule; Übersetzung; Übersetzungsproblem;

mf96-04-0271 X-609
Voigt, Walter;
Wörterbuch, Wörterbuchprobleme, Wörterbuchbenutzung - ein kurzer Blick auf die Praxis.
Zielsprache Englisch, 26 /1996/ 1, S. 1 - 3.
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Englisch FU; Kollokation; Lexikographie; Nachschlagewerk; Wörterbuch;

mf96-04-0272 X-626
Vonarburg, Françoise;
1988-1994: Six années de recyclage pour les maîtres primaires du canton de Zürich.
Zielsprache Französisch, 27 /1995/ 4, S. 216 - 218.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrplan; Schweiz;

mf96-04-0273 X-923
Walter, Harry;
Russkie nacional'no-patrioticeskie partii i dviženija 1995 g.
Praktika, /1995/ 4, S. 6 - 9.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-923
Russische national-patriotische Parteien und Bewegungen des Jahres 1995.
Schlagwörter: Landeskunde; Lesen; Parteiensystem; Politik; Russisch FU; Russische Föderation; Text; Textarbeit;

mf96-04-0274 X-59
Wapenhans, Heike;
Vkratce iz Moskvy.
Fremdsprachenunterricht, 40 (49) /1996/ 1, S. 57 - 59.
russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Landeskunde; Nachrichten; Russisch FU;

mf96-04-0275 X-501
Warden, Michael; Lapkin, Sharon; Swain, Merrill; Hart, Doug;
Adolescent language learners on a three-month exchange: insights from their diaries.
Foreign Language Annals, 28 /1995/ 4, S. 537 - 550.
Anh.; Anm. 1; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: England; Französisch FU; Introspektion; Québec; Schüleraustausch; Sprachlernerfahrung; Tagebuch;

mf96-04-0276 X-609
Watts, Catherine;
The Channel Tunnel.
Zielsprache Englisch, 25 /1995/ 3, S. 13 - 14.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-609/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Reisebericht;

mf96-04-0277 X-501
Watzinger-Tharp, Johanna;
An empirical base for teaching the past tense in German as a foreign language.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 391 - 404.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Deutsch FU; Fragebogen; Interview; Lehrwerkanalyse; Perfekt; Present Perfect; Statistische Auswertung; Tempus; USA;

mf96-04-0278 X-128
Weber, Ingeborg;
Mütter und Töchter: Fakten und Fiktionen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 10 - 13.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Frau; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Literatursoziologie; Oberstufe; Short Story; Textarbeit;

mf96-04-0279 X-147
Wegner, Norbert; Heizmann, Susanne; Eydam, Erhard;
Die Hildesheimer Terminologieklassifikation - ein neuer Ansatz zur Sachgebietsklassifikation terminologischer Bestände.
Lebende Sprachen, 40 /1995/ 4, S. 145 - 150.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-147
Schlagwörter: Datenbank; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Strukturanalyse; Technik; Terminologie;

mf96-04-0280 X-59
Weichert, Inge;
Jeux linguistiques.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 352 - 353.
Abb.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-59
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Beschreibung; Französisch FU; Lernspiel; Sprachspiel; Synonymie; Wortspiel; Zahlwort;

mf96-04-0281 X-671
Weitzdörfer, Ewald;
Das Zeitproblem in Mario Benedettis *cuento acaso irreparable* (1967).
Hispanorama, /1995/ 70, S. 88 - 90.
Anm. 2;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Acaso irreparable; Benedetti, Mario;
Schlagwörter: Erzählung; Gegenwartsliteratur; Lateinamerika; Literatur; Literaturdidaktik; Spanisch FU;

mf96-04-0282 X-923
Werner, Gerhild; Nečaeva, Elena;
Arbeit mit einem Spielfilm mit AussiedlerschülerInnen: "Moskva slezam ne verit".
Praktika, /1995/ 2, S. 12 - 14.
Arbeitsbl.;
dt., russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Europaschule; Fernsehen; Film; Frau; Mann; Medienerziehung; Methodik; Russisch FU; Schuljahr 8; Schuljahr 10; Spätaussiedler; Spielfilm; Unterrichtseinheit; Video;

mf96-04-0283 X-988
Widdowson, H.G.;
Discourse analysis: a critical view.
Language and Literature, 4 /1995/ 3, S. 157 - 172.
Anm. 1; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-988
Schlagwörter: Authentizität; Diskursanalyse; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Literaturkritik; Pragmatik; Textlinguistik; Textkritik;

mf96-04-0284 X-501
Wieczorek, Joseph A.;
The concept of "French" in foreign language texts.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 4, S. 487 - 497.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Dialekt; Französisch FU; Internationalismus; Kontext; Kultur; Multikulturelle Erziehung; Textsorte;

mf96-04-0285 X-923
Wielandt, Irmgard;
Das Kreuz mit den Zeitbestimmungen.
Praktika, /1995/ 1, S. 12 - 14.
Vokabular;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-923
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Grammatik; Kontrastierung; Russisch FU; Tempus; Übersicht; Übung;

mf96-04-0286 X-501
Williams, Mary; Lively, Madeleine; Harper, Jane;
Higher order thinking skills: tools for bridging the gap.
Foreign Language Annals, 27 /1994/ 3, S. 405 - 426.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Abstraktion; Analyse; Denkprozeß; Evaluation; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Literatur; Partnerarbeit; Soziales Lernen; Sprachkurs; USA;

mf96-04-0287 X-128
Würzbach, Natascha;
Unterrichtsrelevante feministische Forschungsliteratur für die Hand der Lehrerin und des Lehrers im Leistungskurs Englisch.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 49 /1996/ 1, S. 14 - 19.
Anm. 1; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Drama; England; Englisch FU; Frau; Frauenliteratur; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literatursoziologie; Motivforschung; Oberstufe; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Short Story;

mf96-04-0288 X-671
Wuttig, Natalie;
Die EWG-Marktordnung für Bananen - Hintergründe und Auswirkungen.
Hispanorama, /1995/ 70, S. 77 - 79.
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Agrikultur; Europäische Union; Landeskunde; Spanien; Spanisch FU; Wirtschaft;

mf96-04-0289 X-671
Wuttig, Natalie;
Die EWG-Marktordnung für Bananen - Hintergründe und Auswirkungen (Teil 2).
Hispanorama, /1995/ 71, S. 79 - 82.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-671/o.K.
Schlagwörter: Agrikultur; Europäische Union; Landeskunde; Lateinamerika; Politik; Spanisch FU;

mf96-04-0290 X-59
Zimmermann, Rainer;
Beatles & Grammar.
Fremdsprachenunterricht, 39 (48) /1995/ 5, S. 328 - 331.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59
Beatles;
Schlagwörter: Englisch FU; Jugendlicher; Konditionalsatz; Landeskunde; Sekundarstufe I; Tempus; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

Knapptexte:

Fachliteratur

mf96-04-0001 Do-1790-2
Ahrenholz, Bernt: *One-to-one-Tutorien im Zusatzstudium 'Deutsch als Fremdsprache'.*

Im Rahmen des Zusatzstudiums DaF an der FU Berlin werden Einzeltutorien durchgeführt, bei denen deutsche Studentinnen höherer Semester ausländische Studentinnen betreuen. Die Etappen sind ähnlich wie bei Tandem: Anmeldung, Einführungsblockseminar, Arbeit in den Tutorien und Begleitseminar, Evaluierung anhand von Dokumentation. Wichtig für die gute Vermittlung sind Offenheit, gemeinsame Interessen, die Verbindung von Sprach- und inhaltlicher Arbeit sowie eine ähnliche persönliche Wellenlänge, die die Zusammenarbeit über ein Seminar hinweg erleichtert. Anders als bei Tandem ist der Austauschinhalt: Den Ausländerinnen bieten die Einzeltutorien neben sprachlicher Verbesserung und fachlicher Hilfeleistung oft den einzigen ungezwungenen Kontakt zu Deutschen, den Deutschen eine erste Möglichkeit für eigene Lehrerfahrungen. Ein Vergleich mit Tandem schließt den Artikel ab.

mf96-04-0002 X-923
Alekseev, Valerij; Alekseeva, Natal'ja: *O rabote c tekstom.*

Neue landeskundliche Lesetexte für den Russischunterricht existieren seit einiger Zeit. Sie bieten nach Auffassung der Autoren vielfältige Möglichkeiten, um in kontrastiver Sicht neue Entwicklungen im Land der Zielsprache aufzuzeigen. In ihrem Beitrag skizzieren sie zwölf Schritte bei der Textarbeit, die einen kommunikativen Ansatz verfolgen und ermöglichen.

mf96-04-0003 Do-1790-2
Alkorta Idiakez, Arantxa; Wolff, Jürgen: *MUGAZ GAIN - Tandemvermittlung im französischen und spanischen Baskenland.*

Ein neues Tandem-Vermittlungsprojekt in einer Grenzregion zwischen Frankreich und Spanien wird dargestellt. Im sprachlich und kulturell zersplitterten Baskenland, das sich an beiden Seiten der Grenze befindet, entstehen Initiativen, die das grenzüberschreitende "Mugaz gain" = über die Brücke - Ziel haben: beide baskischen Völker wieder miteinander in Kontakt zu bringen. Die eigentliche Triebfeder der Ideen - die Tandem-Stiftung - stellen Daten über die Baskensprache dar und bieten zugleich ein vielfältiges sprachliches und kulturelles Austauschprogramm an.

mf96-04-0004 X-501
American Council on the Teaching of Foreign Languages(Hrsg.): *Foreign Language Annals. 27. 1994, 1. Special Middle School Edition.*

In einem Sonderband zum Thema middle school bringt die Zeitschrift theoretische Beiträge und gibt eine Diskussion zwischen zwei entgegengesetzten Standpunkten wieder. Karen Wolz Verkler (S. 19-42) versucht in ihrem Beitrag, Schulphilosophie und Zweitsprachenerwerbstheorie zu vereinigen, um Tips für eine Verbesserung der Unterrichtsqualität zu geben. Myriam Met (S. 43-58) beschreibt die aktuelle Praxis im Fremdsprachenunterricht in der Sekundarstufe I in den USA. Ein Position Statement of the National Council of State Supervisors of Foreign Languages (NCSSFL) stellt die Fremdsprachenprogramme an weiterführenden Schulen dar. Im Diskussionsteil werden in verschiedenen Beiträgen die Vor- und Nachteile von exploratorischen und sequentiellen Ansätzen verglichen. Dora F. Kennedy und William E. De Lorenzo (S. 69-73) stellen die Vorzüge des exploratory approach dar, die sie hauptsächlich darin sehen, daß Schüler die Möglichkeit erhalten, mehrere Sprachen gleichzeitig kennenzulernen. Constance K. Knop und Paul Sandrock (S. 74-76) halten dagegen, daß Schüler durch diesen Ansatz zu sehr verwirrt werden und die gleichen Ziele auch bei einsprachigen Programmen zu erreichen sind. In einem weiteren Beitrag (S. 77-83) sprechen sich dieselben Autoren für den sequentiellen Ansatz beim Fremdsprachenlernen aus. Dieser Standpunkt wird wiederum von Kennedy und De Lorenzo (S. 84-88) angegriffen. Edwin G. Ralph (S. 89-103) präsentiert in seinem Artikel effektive Lehrstrategien für Fremdsprachenlehrer von der Grundschule bis zum High-School-Abschluß.

mf96-04-0005 Do-1790-2
Apfelbaum, Birgit: *parce que une fois je n'ai pas bien réagi... Oder: Wie zwei TandempartnerInnen im Rahmen von Erzählungen ihre Sprach- und Kulturkompetenz erweitern.*

Anhand einiger authentischer Gesprächssequenzen, die während der Treffen eines deutsch-französischen Tandempaares aufgenommen wurden, führt die Autorin eine detaillierte Analyse der Lernfortschritte durch. Im Endeffekt resultiert daraus, daß der sprachlich-grammatische Teil von beiden Tandempartnerinnen als weniger bedeutsam betrachtet wurde, zugunsten der Vermittlung interkultureller Kommunikationsfähigkeit.

mf96-04-0006 X-180
Arendt, Manfred: *Beteiligung? - 100%!*

Eine mangelhafte Beteiligung der Schüler im Unterricht ist nach Ansicht des Autors häufig auf methodische Defizite zurückzuführen. Um diese zu beheben, wird eine Methode vorgestellt, die zwei wesentliche Prinzipien integriert: Zum einen setzen die Übungen bei einem geringen Schwierigkeitsgrad an, der sich langsam steigert. Dadurch wird gewährleistet, daß selbst weniger erfolgreiche Schüler nicht überfordert werden. Zum anderen ist die Einführung von Pausen nach der Aufgabenstellung wichtig. In den Pausen hat jeder Schüler die Aufgabe, einen mündlichen Beitrag vorzubereiten. Auf ein Zeichen des Lehrers sollen sich alle Schüler melden. Wer sich nicht meldet, wird mit einem Achselzucken übergangen und fällt dadurch als Spielverderber auf. Die Beteiligung wird so als geringeres Übel empfunden. An den Beispielen Strukturarbeit, Wortschatzarbeit, Leseverstehen, Hörverstehen und Sprechen wird detailliert erläutert, wie die ausnahmslose Beteiligung konkret durchgesetzt werden kann.

mf96-04-0007 X-59
Arendt, Manfred: *Zwei Wege zur Schulung des small talk.*

Der small talk findet im Gegensatz zu Diskussionen zu wenig Beachtung im Fremdsprachenunterricht. Deshalb schlägt der Autor zwei Wege vor, um die zwanglose Konversation zu trainieren. Die erste Möglichkeit sieht einen Stufenplan vor, der von einer einfachen Feststellung des Schülers ausgeht und - darauf aufbauend - schrittweise ein Gespräch entwickelt, in das auch persönliche Meinungen und Wertungen einfließen. Der zweite Weg basiert auf vorgefertigten Dialogen zu bestimmten Themen, die zunächst imitiert werden und später durch Transfer zu eigenen Konversationen anregen sollen. Für diese Möglichkeit hat der Autor zahlreiche Musterbeispiele beigefügt.

mf96-04-0008 X-501
Armstrong, Kimberly M.; Yetter-Vassot, Cindy: *Transforming teaching through technology.*

Neue Technologien erobern alle Bereiche des Lebens in industrialisierten Ländern. Die Autoren empfehlen, diese Technologien auch im Unterricht einzusetzen und gleichzeitig die Chance zu nutzen, dadurch bessere didaktische Methoden anzuwenden. Als technologische Ressourcen für den Fremdsprachenunterricht werden beschrieben: Computer Assisted Language Learning (CALL), internet connections, process writing with computers, paired conversation tapes, und Videoeinsatz. Moderne Technologien werden als förderlich für die Interaktion im Fremdsprachenunterricht angesehen und als Möglichkeit, z.B. im Internet, authentische Kontakte mit zielsprachlichen Sprechern herzustellen.

mf96-04-0010 X-501
Arries, Jonathan F.: *Constructing culture study units: a blueprint and practical tools.*

Das Unterrichten einer fremden Sprache ist nach Auffassung des Autors eng mit dem Unterrichten einer fremden Kultur verbunden. Der Text beschreibt drei Werkzeuge, um Kulturkunde in den Fremdsprachenunterricht einzubinden. 1. Ein Inventar von Themen, die Interesse an der fremden Kultur erwecken können, 2. Interviews mit Mitgliedern einer fremden Kultur, 3.Audiomotor Units zur Evaluation des Lernens. Anhand eines Beispiels wird die Anwendung der Werkzeuge beschrieben. Mit Blick auf die bestehende Unterrichtspraxis wird kritisiert, daß kulturelle Informationen meist zu wenig in einen sinnvollen Zusammenhang gestellt werden und es wird gleichzeitig eine mehr integrative Vermittlung von solchen Informationen gefordert.

mf96-04-0011 X-609
Aurich, Jürgen: *Wörterbücher im Englischunterricht der Erwachsenenbildung.*

Der Beitrag spricht sich für den Einsatz einsprachiger Wörterbücher sowie auch elektronischer Wörterbücher im Englischunterricht aus. Als eine didaktisch wertvolle Einsatzmöglichkeit für einsprachige Wörterbücher im Anfänger- wie auch im Fortgeschrittenenunterricht wird das eigenständige Anlegen von Wortfeldern vorgeschlagen. Darüber hinaus werden einige elektronische Wörterbücher vorgestellt und bewertet.

mf96-04-0012 X-501
Austin, Theresa; Nakayama, Chisako; Oda, Akiko; Urabe, Sadako: *A yen for business: language learning for specific purposes - a Japanese example.*

Der Artikel beschreibt die Entwicklung eines Sprachkurses für Wirtschaftsjapanisch für Anfänger auf Universitätsniveau. Die Beschreibung geht vom Projektdesign, das auf authentische Kontakte mit der Zielsprache abhebt, über die konkrete Organisation eines Kurses bis zur Bewertung des Kurses durch die Lerner. Die Grundaussage ist, daß auch bei einer "schwierigen" Fremdsprache wie Japanisch nicht zuviel vereinfacht werden sollte, sondern gerade auf Universitätsniveau das Lernen durch komplexen Input gefördert werden kann.

mf96-04-0013 X-609
Baddock, Barry: *Listening activities in the Business English class.*

Der Beitrag stellt eine Reihe von Übungen für Wirtschaftsenglisch-Kurse vor, mit denen das Hörverstehen intensiver geschult werden kann. Auditives Unterrichtsmaterial, etwa Aufnahmen von Telefonaten oder Diskussionen, dient dabei als Grundlage. Die Übungsvorschläge umfassen Lückenübungen, Zusammenstellungs- und Ergänzungsübungen, Gedächtnisspiele und Grammatikübungen.

mf96-04-0015 X-59
Bähr, Sabine: *La satire de la médecine dans la littérature française.*

Die Satire über Ärzte und Scharlatane hat eine Tradition in der französischen Literaturgeschichte. Die Autorin hat einige Beispiele aus verschiedenen Jahrhunderten herausgegriffen, die sie jeweils kurz inhaltlich darstellt. Es handelt sich dabei um einen Text aus dem 13. Jahrhundert, zwei Theaterstücke von Molière (Le Médecin malgré lui und Le Malade imaginaire), eine Fabel von La Fontaine sowie ein Theaterstück von Jules Romains (Knock) und einen Auszug aus einem Asterix-Comic. Dazu gibt die Autorin einige generelle Anregungen zur Bearbeitung.

mf96-04-0016 X-59
Baird, Barbara; Balcke, Dietrich; Rürup, Herbert: *Ideas for using newspapers in the classroom.*

Zunächst beschreibt die Autorin Vor- und Nachteile des Einsatzes von Zeitungen im Unterricht und benennt Kriterien für die Auswahl von Artikeln. Anschließend präsentiert sie sieben Möglichkeiten für einen kreativen Einsatz von Artikeln, die durch Textbeispiele ergänzt werden. Zu ihren Vorschlägen zählen Schattendiktate, Wettspiele und kreative Schreibübungen.

mf96-04-0017 X-788
Baumann, Klaus-Dieter: *Die Verständlichkeit von Fachtexten. Ein komplexer Untersuchungsansatz.*

Der Beitrag führt in deszendenter Folge sprachliche und außersprachliche Komponenten an, die für die Untersuchung der mentalen Strukturen und Prozesse bei der Produktion und Rezeption von Fachtexten Berücksichtigung finden sollten. Unter dem zentralen Aspekt der Textverständlichkeit werden diese Komponenten als Verständlichkeitsdimensionen bezeichnet. Die interkulturelle Verständlichkeitsdimension bezieht sich auf den Einfluß kultureller Kenntnissysteme auf die Fachtextrezeption. Die soziale Verständlichkeitsdimension beinhaltet die mentale Repräsentation des gesellschaftlichen Kontextes, die der Rezipient in den Verarbeitungsprozeß einfließen läßt. Für die kognitive Verständlichkeitsdimension wird die Bedeutung verschiedener verbaler und nonverbaler verständnisfördernder Kompositionsprinzipien hervorgehoben. Unter der inhaltlich-gegenständlichen Verständlichkeitsdimension wird besonders die als Inferenzleistung bezeichnete Verknüpfung des aktuellen Informationsangebots mit dem Vorwissen des Rezipienten verstanden. Die funktionale Verständlichkeitsdimension umfaßt die verschiedenen Formen metakommunikativer Verfahren zur Verständnissicherung. Die textstrukturelle Verständlichkeitsdimension bezieht sich auf rezeptionserleichternde makrostrukturelle Textsortenkonventionen. Der zentrale Aspekt der stilistischen Verständlichkeitsdimension ist das Fachlichkeitsniveau der Darstellung, das durch stilistisch relevante Elemente mit verständnisfördernder Funktion geprägt ist. Die semantische Verständlichkeitsdimension schließlich beinhaltet die Verwendung der Terminologie.

mf96-04-0018 X-180
Baumgarten-Millington, Claudia: *"Let's write our own children's book". Englischunterricht und Gruppenarbeit in einer 9. Realschulklasse.*

Der Beitrag beschreibt detailliert den Ablauf der 20 Schulstunden umfassenden Unterrichtseinheit, von der Planung und Organisation bis hin zur Bewertung der Endprodukte durch den Lehrer und der abschließenden Evaluation der Unterrichtseinheit von seiten der Schüler.

mf96-04-0019 Do-1790-2
Baur, Siegfried: *Kuko/Cuco - Kulturen in Kontakt/Culture in Contatto.*

Es handelt sich um einen Lehrerfortbildungs-Lehrgang zur wissenschaftlichen Zweitsprachendidaktik als interkulturelle Begegnung auf Hochschulniveau. Vor dem sprachpolitischen Hintergrund Südtirols, wo die deutsche, italienische und ladinische Sprachgruppe weitgehend neben-, aber nicht miteinander leben, wurde er bewußt als Tandem-Lehrgang geplant, d.h. als Modell für eine zukünftige gemeinsame Universität aller drei Sprachen, mit mehrsprachigem Lehrkörper und Teilnehmern. Dabei sollte das partnerschaftliche Sprachlernen durch den interkulturellen Austausch motiviert und gleichzeitig die Selbstorganisation und das autonome Lernen gefördert werden. Das Seminar fand an wechselnden Orten statt und wurde durch Feldforschungsprojekte angereichert, die zunächst massive Widerstände hervorriefen. Die Haltungen und Veränderungen werden durch Teilnehmer-Äußerungen wiedergegeben.

mf96-04-0020 X-56
Bax, Stephen: *Principles for evaluating teacher development activities.*

Der Beitrag beschreibt eine Aktivität für Lehrerfortbildungsprogramme, in der die Teilnehmer Fallstudien aus ihrer konkreten Lehrsituation präsentieren. Diese Herangehensweise ermöglicht eine mehr lernerorientierte Fortbildung, weil die Teilnehmer selbst über die zu besprechenden Inhalte entscheiden. Dadurch verringert sich die Gefahr einer ablehnenden Haltung gegenüber den Ausbildenden, die besonders gegeben ist, wenn die Teilehmer aus einem anderen Kulturkreis stammen als die Ausbilder (dieses Phänomen wird unter dem Begriff der Tissue Rejection beschrieben). Berichtet wird über die Durchführung der Aktivität in zwei Fortbildungskontexten: zum einen in einem Projekt in Südafrika, zum anderen in einem TEFL-Diplomkurs mit einer multinationalen Teilnehmergruppe.

mf96-04-0021 X-609
Beaumont, Digby: *Getting the most out of grammar materials. Key words techniques.*

Der Beitrag stellt eine Reihe von lernerzentrierten Grammatikübungen vor, die auf der Stichwort-Technik basieren. Diese Technik eignet sich sehr gut für den kommunikativ ausgerichteten Unterricht. Bei den zumeist textbasierten Übungen entsteht eine dynamische Beziehung zwischen Text und Rezipient. Die Lerner formulieren ihre Erwartungen und Vermutungen über den Zusammenhang der vorgegebenen Stichworte und erarbeiten den Text gemeinsam.

mf96-04-0022 X-42
Belz, Achim: *Winds of Change for English Literature in Schools.*

Der Autor spricht sich dafür aus, den Literaturkanon im schulischen Englischunterricht den Interessensgebieten der neuen Schülergeneration anzupassen. Anstatt sich aus Bequemlichkeit auf die "Klassiker" zu verlassen und bei Frustration und Langeweile in der Klasse die Schuld auf die technikorientierten Schüler zu schieben, sei es geboten, anhand moderner Literatur und kommunikativer Unterrichtsformen die aktuelle, auch informelle, englische Sprache zu vermitteln, und so den tatsächlichen Lernbedürfnissen der Schüler Rechnung zu tragen. Dem Beitrag ist eine Liste moderner englischsprachiger Literatur beigefügt. Sie enthält kurze thematische Beschreibungen sowie Hinweise auf Verfilmungen und deutsche Übersetzungen.

mf96-04-0023 Do-1790-2
Bemmerlein, Anton; Lüning, Marita: *Deutsch-spanische Lehrerfortbildung in Tandem-Seminaren.*

Der Erfahrungsbericht beschreibt zwei deutsch-spanische Lehrerfortbildungsseminare in Nürnberg und Bremen, bei denen spanische Deutschlehrer und deutsche Spanischlehrer Gelegenheit zur gemeinsamen sprachlichen und landeskundlichen Fortbildung hatten. Grundlage bildete die kontrastive bzw. erlebte Landeskunde, durch Feldstudien zur Veranschaulichung von Alltagsbegriffen wie "Platz" gemäß der konfrontativen Semantik. Die Zusammenarbeit von Goethe-Institut, Deutschem Spanischlehrerverband und WIS Bremen führte zu sehr guten Ergebnissen in bezug auf erlebte Begegnung, praktische themenorientierte Arbeit mit hoher Teilnehmeraktivität und Lernen in und durch Kooperation sowie zu vielen Langzeitkontakten. Allerdings konnte aus Verwaltungs- und Finanzgründen kein Anschlußseminar in Spanien verwirklicht werden.

mf96-04-0024 X-59
Bergfelder-Boos, Gabriele: *Ideen für die Erarbeitung der Novelle: Christian Grenier: Une bonne coupe.*

Die Erzählung Une bonne coupe eignet sich als Erstlektüre für die Behandlung narrativer Texte in der Übergangsstufe, da die Handlung klar strukturiert ist und konsequent zum Höhepunkt führt. Diesem Eindruck folgend, schlägt die Autorin ein kreatives Herangehen an den Text vor, indem sie ihn auseinanderschneidet und teilstückweise von den Schülern bearbeiten läßt. Die Aufgaben sind sowohl vorgestaltend (durch In-Sich-Hineinspüren sollen die Schüler sich in die Ausgangssituation versetzen) als auch lektürebegleitend (die Schüler sollen Situationen simulieren, indem sie ein Rollenspiel anfertigen; ein möglicher Fortgang der Geschichte muß gefunden werden) angelegt. Der Artikel bietet dazu eine methodische und didaktische Einführung und eine deutliche Aufteilung in vier Unités mit Untergliederung in Arbeitsphasen sowie eine Anregung für ein Arbeitsblatt.

mf96-04-0028 X-59
Bleyhl, Werner: *Die Gretchenfrage des Fremdsprachenunterrichts: "Wie hältst du es mit der Grammatik?" (1).*

Der Artikel ist der erste Teil eines Aufsatzes, der in der nachfolgenden Ausgabe der Zeitschrift unter der gleichen Überschrift beendet wird. Der Autor macht auf zwei Grundprobleme des Fremdsprachenunterrichts aufmerksam, nämlich das Eigentliche aus dem Zufälligen herauszufiltern und dafür ein passendes Regelwerk zu finden. Er beschreibt den traditionellen Lösungsversuch durch Grammatiken und stellt diesen mit Beispielen aus der Praxis in Frage, aber auch indem er sich auf Erkenntnisse aus der Hirnforschung stützt und Erklärungen in philosophischen Ursprüngen sucht.

mf96-04-0029 X-59
Bleyhl, Werner: *Die Gretchenfrage des Fremdsprachenunterrichts: "Wie hältst du es mit der Grammatik?" (2).*

Der Artikel stellt die Fortsetzung des unter der gleichen Überschrift erschienenen Aufsatzes in der vorausgehenden Ausgabe der Zeitschrift dar. Der Autor faßt die wichtigsten Ergebnisse aus der Zusammenarbeit von kognitiver Psychologie und Neurobiologie zusammen, wendet diese auf den Sprachlernprozeß an und formuliert abschließend die seiner Meinung nach daraus zu ziehenden Schlüsse für den Fremdsprachenlehrer.

mf96-04-0030 X-59
Böttcher, Karl-Heinz: *My last visit to Santa's Grotto.*

Der Autor stellt verschiedene Kopiervorlagen zum Thema Weihnachten vor, mit denen man Lieder und Gedichte bearbeiten und ein Rezept nachbacken kann. Die Vorlagen stammen zum Teil aus "Christmas is coming", erschienen im Ernst Klett Schulbuchverlag.

mf96-04-0031 X-59
Böttcher, Karl-Heinz: *Warm up - cool down! Why not kill two birds with one stone? Lernspiele zur englischen Idiomatik.*

Der Autor macht darauf aufmerksam, daß englische Idiomatik im Unterricht oft zu kurz kommt. Er schlägt deshalb Spiele vor, um Redewendungen und Sprichwörter zu bestimmten Themen wie "Herz", "Füße", "Gesundheit" oder "Liebe" zu vermitteln. Dabei erklärt er verschiedene Herangehensweisen, so daß ein Arbeiten mit den Kopiervorlagen von Klasse 5 bis Klasse 12 ermöglicht wird.

mf96-04-0032 X-180
Boetzinger, Vera: *Kulturverstehen am Beispiel von Death of a Salesman.*

Der Beitrag berichtet von einer Unterrichtssimulation im Rahmen eines fachdidaktischen Seminars, das mit dem Begriff des Kulturverstehens als Lernziel im Englischunterricht und dessen didaktischen und methodischen Umsetzungsmöglichkeiten befaßt war. Anhand des Dramas Death of a Salesman sollte untersucht werden, welchen Stellenwert der Begriff *success* in der amerikanischen im Vergleich zur deutschen Kultur besitzt. Im Sinne eines ganzheitlichen Ansatzes wurde mit dramapädagogischen Mitteln gearbeitet. In Form von "Gruppenstandbildern" präsentierten die Teilnehmer die verschiedenen Vorstellungen von "Erfolg" durch eine entsprechende Körperhaltung.

mf96-04-0033 X-797
Bonnekamp, Udo: *Erscheinungsformen des Lesens im Fremdsprachenunterricht. Eine historische Skizze.*

Der Beitrag gibt einen historischen Abriß der Formen und Funktionen des fremdsprachlichen Lesens und der Entwicklung und Verbreitung unterschiedlicher Methoden zu dessen Vermittlung. Im Zentrum der Betrachtung steht die jahrhundertealte Diskussion um interlinearistische, grammatistische und sogenannte "natürliche", am mündlichen Text orientierte Methoden.

mf96-04-0034 X-59
Borbein, Volker; Le Borgne, Pierre: *"A la recherche du teint perdu". Werbung im Französischunterricht.*

Die französische Fernseh- und Anzeigenwerbung zeichnet sich durch ihre Vorliebe für Wortspiele und Allusionen auf literarische und musikalische Werke aus, so daß hier zur Rezeption das kulturspezifische Vorwissen eine große Rolle spielt. Der Beitrag spricht sich für die Behandlung von Werbung im Französischunterricht aus, da sie durch ihren konnotativen Sprachgebrauch zum einen dazu geeignet ist, das Zusammenspiel von wörtlicher und übertragener Bedeutung zu üben, und zum anderen, das Verständnis der Zielkultur zu fördern. An einer Reihe von Beispielen werden Möglichkeiten der Textarbeit mit Werbeanzeigen aufgezeigt.

mf96-04-0035 X-128
Borgwardt, Ulf: *Fremdsprachenunterricht in Mecklenburg-Vorpommern. Bilanz und Entwicklungslinien.*

Der Beitrag stellt die Erneuerungsbestrebungen des Bundeslandes hinsichtlich des Fremdsprachenunterrichts, aber auch deren Umsetzungsschwierigkeiten dar. Nach Angaben des statistischen Landesamtes wurden 1995 neun der dreizehn deutschen Schulfremdsprachen unterrichtet, landesweit jedoch nur Englisch, Französisch und Russisch. Während die Zahl der Lernenden für die Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch, Schwedisch und Latein kontinuierlich steigt, hat sich die Zahl der Russischlernenden seit 1991 um die Hälfte verringert. Es werden verschiedene Projekte zum Fremdsprachenfrühbeginn und zum Begegnungssprachenunterricht durchgeführt, jedoch fehlen bisher Maßnahmen zu einer langfristigen und soliden Vorbereitung der Lehrkräfte auf diesen neuen Lernbereich.

mf96-04-0036 X-59
Borgwardt, Ulf: *Russischlernen freudvoll und erfolgreich gestalten, aber wie?*

Nach theoretischen Überlegungen zum Einsatz von Spielen im Russischunterricht präsentiert der Autor verschiedene Spiele, von denen die meisten für Anfänger, einige aber auch für

Fortgeschrittene gedacht sind. Inhaltlich steht das Einüben von Zahlen, das Wiedererkennen und Erweitern des Wortschatzes und die Systematisierung grammatischer Kenntnisse im Vordergrund.

mf96-04-0037 X-59
Borowicki, Doris: *Ideenkiste: Translation - must it be boring?*

Die Autorin schlägt als Textgrundlage für eine Übersetzung im Englischunterricht ein Jugendposter vor, das als Kopiervorlage in der Mitte des Heftes beigefügt ist.

mf96-04-0038 Do-1790-2
Boteram, Norbert: *Tandem im Studienprogramm 'Interkulturelle Pädagogik'. Fragen der Forschungsmethoden und erste Ergebnisse.*

Im dem Bericht werden die wichtigsten Funktionen des Studiums der Fremdsprachen im Erasmus-Studienprogramm "Interkulturelle Pädagogik" dargestellt. Die Austauschstudenten aus Deutschland, Griechenland und Italien gehen mit den gleichen Motivationen ins Zielsprachenland, nämlich ihr Wissen in der Studienfachrichtung zu erweitern, dabei auch die jeweilige Zielsprache - aber mit unterschiedlichen Erfahrungen aus dem Fremdsprachenerwerbsprozeß - zu erlernen. Weiterhin werden anhand einiger Gesprächssequenzen aus Aufnahmen eines deutsch-italienischen Tandempaares die Fortschritte, Effektivität und das Fehlerkorrekturverhalten im autonomen Fremdsprachenerwerb untersucht.

mf96-04-0039 X-59
Brandt, Bertolt; Hoffmann, Nina: *Schwerpunktbildung und Konzentration auf das Wesentliche im Lehrwerk 'Dialog'.*

Im Russischunterricht ist es oft notwendig, Schwerpunkte zu setzen und Kürzungen bei der Behandlung des Lehrbuches vorzunehmen. Deshalb machen die Autoren Vorschläge, wie unter diesen Umständen mit dem Lehrwerk "Dialog" umzugehen ist. Neben allgemeinen Ratschlägen erläutern sie am Beispiel einer Stoffeinheit konkret, welche methodischen Alternativen es unter dem Aspekt der Lernstoffreduzierung gibt.

mf96-04-0040 K-1591
Brütting, Richard(Hrsg.); Becherini, Susanna; Bellencin Meneghel, Giovanna; Brandt, Rosamaria; Brizzi, Renzo; Caciagli, Mario; Campanale, Maria; Cedrone, Carmelo; Del Commoda, Aureliana; Döpp, Wolfram; Folliero, Benedetto; Folliero-Metz, Grazia; Grassi, Mauro; Hampel, Adolf; Kleiner, Barbara; Lönne, Karl-Egon; Margheri-Meise, Maria Grazia; Mehl, Rainer; Mikus, Werner; Neuschäfer, Anne; Pallaver, Günter; Prati-Thiem, Nella; Quartapelle, Franca; Radtke, Günter; Rauen, Birgit; Roman del Prete, Laura; Romani, Brigitte; Russo, Anna Maria; Schulz, Maren; Serror, Frédéric; Sportoletti, Palmiro; Tichy, Franz; Trautmann, Günter; Urbani, Claudio; Wieser, Theodor: *Italien Lexikon. Schlüsselbegriffe zu Geschichte, Gesellschaft, Wirtschaft, Politik, Justiz, Gesundheitswesen, Verkehr, Presse, Rundfunk, Kultur und Bildungseinrichtungen.*

In dem enzyklopädischen Nachschlagewerk über Italien werden in alphabetischer Ordnung zentrale Begriffe und Persönlichkeiten aus Politik, Geschichte, Gesellschaft, Justiz, Presse und Kultur dargestellt. Der Schwerpunkt der über 900 einzelnen Artikel liegt auf dem Italien des 20. Jahrhunderts. Besonders stark wurden Informationen über Politik und Gesellschaft berücksichtigt. Die Benutzungshinweise sind sehr knapp gehalten. Dem eigentlichen Lexikonteil ist eine kurze Einführung unter dem Titel "Italia" (als Lexikoneintrag gestaltet) vorgeschaltet. Dazu gehört auch eine tabellarische Übersicht über Geographie, Bevölkerung und Geschichte des Landes. Der Anhang enthält zwei ausführliche Sachregister, eins nach deutschen und eins nach italienischen Begriffen geordnet, außerdem ein Personenregister.

mf96-04-0041 X-742
Büchle, Karin: *Negativ(be)wertung im Deutschen und Spanischen. Sprachsystematische Bewertungsindikatoren.*

Der Beitrag leistet die für eine kontrastive Untersuchung sprachlicher Handlungsmuster und Textsorten der Negativbewertung notwendige Vorarbeit einer systematischen Analyse entsprechender sprachlicher Ausdrucksmöglichkeiten im Deutschen und Spanischen. Die Übersicht über verbale Indikatoren der Negativbewertung umfaßt graduierbare Adjektive, Intensivierungspartikeln, Substantive und Verben mit negativer Konnotation, Interjektionen, abwertende Muster in der Genuszuweisung für Menschen, syntaktische Strukturen wie Vergleichskonstruktionen und Exklamationen, die Möglichkeiten der Wortbildung, besonders die der Komposition und Suffigierung, sowie Phraseolexeme und Sprichwörter.

mf96-04-0042 Do-1790-2
Bünde, Frauke: *Über die Unterschiede zu den Gemeinsamkeiten. Eine Annäherung in kleinen Schritten - grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Beispiel der Volkshochschulen des Landkreises Breisgau-Hochschwarzwald.*

Am Beispiel der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der VHS des Landkreises Breisgau-Hochschwarzwald veranschaulicht die Autorin, wie im Landkreis mit der längsten deutsch-französischen Grenze Tandemformen für die Begegnung zwischen VHS und Partnerinnen auf der französischen Seite eingesetzt werden. Drei VHS mit sehr enger Zusammenarbeit, die bis zu Personalunion der Leitungsgremien reicht, werden vorgestellt. Die Formen reichen von Tandem-Kursen, deren Material beim DFJW veröffentlicht ist, über gemeinsame DozentInnenfortbildung zu oft gescheiterten Versuchen, gemischt-nationale Angebote im nichtsprachlichen Kursbereich zu machen, bis hin zu gemeinsamen Lesefesten. Auch die Schwierigkeiten auf der Verwaltungsebene aufgrund unterschiedlicher Organisationskulturen werden offen behandelt.

mf96-04-0043 Do-1790-2
Bünde, Frauke: *Zur Organisation von Tandem-Arbeit: Lehren und Lernen auf Gegenseitigkeit.*

In dem Bericht wird zuerst zusammengefaßt, wie sich die möglichen Kurse im Rahmen der Tandem-Begegnungen nach der Organisationsform unterscheiden. Als nächstes werden Tandem-Begegnungen behandelt, die am Oberrhein zwischen der VHS Breisach und der Alactra (Association Langue, Culture et Tradition) stattgefunden haben, und als Beispiel für andere grenzüberschreitende Projekte im Rahmen der Weiterbildung dienen könnten. Wie die ersten Tandemkontakte aufgenommen werden und wie sie dann weiter eingeplant werden, sowie welche Rollen die Tandem-Dozenten (-Betreuer) als pädagogische Fachkräfte zu erfüllen haben, wird im dritten Teil behandelt. Und mit wievielen Fähig- und Fertigkeiten die Dozenten ausgestattet sein sollten, um kreativ zu arbeiten, zeigt der vierte Beitrag. Schließlich werden pädagogische Zielsetzungen von Tandemkursen von Martina Wörner dargestellt.

mf96-04-0044 X-59
Burger, Günter: *Regionale Fernsehnachrichten im Englischunterricht.*

Nachrichten von anderssprachigen Fernsehsendern eignen sich zur Verwendung im Fremdsprachenunterricht. Die Erkenntnisse aus der Nachrichtenforschung, die der Autor anführt, dienen dem Unterrichtenden als Hilfe bei der Vorbereitung. Der Verfasser zeigt, daß es möglich ist, TV-Nachrichten bereits früh im Unterricht einzusetzen. Anhand eines Beispiels zum Thema "Geschwindigkeitskontrolle" beschreibt der Autor, wie das *news item* aufbereitet werden kann.

mf96-04-0045 X-788
Busch-Lauer, Ines-A.: *'A pill for every illness' - Englische und deutsche Ratgebertexte für Patienten.*

Berichtet wird von einer kontrastiven fachtextlinguistischen Untersuchung medizinischer Ratgeber- und Aufklärungstexte, deren Ergebnisse in den fachbezogenen Englischunterricht für Medizinstudenten einfließen können. Anhand der Analysekriterien Makrostruktur, Vertextung von Fachwissen und Adressatenbezug wird beleuchtet, wie verständlich die Texte geschrieben sind, welches Sachwissen beim Rezipienten vorausgesetzt wird und welche Wirkung die Texte auf den Rezipienten haben. Die Ergebnisse zeigen, daß die Makrostruktur englischer und deutscher Texte zwar einige Parallelen aufweist, hinsichtlich der Textgestaltung jedoch deutliche Unterschiede bestehen. Die deutschen Texte sind meist rein informativ und wenig adressatenbezogen, während die englischen Texte eher argumentativ-persuasiv gestaltet sind und einen deutlichen Adressatenbezug aufweisen.

mf96-04-0047 X-501
Cadd, Marc: *An attempt to reduce ethnocentrism in the foreign language classroom.*

In einer Untersuchung mit amerikanischen Deutschlernern auf College-Niveau wird versucht herauszufinden, wie sich Ethnozentrismus gegenüber der zielsprachlichen Kultur verringern läßt. Drei Gruppen wurden dazu unterschiedlich unterrichtet. In der ersten Gruppe wurden die Unterschiede zwischen den beiden Kulturen besonders hervorgehoben, in der zweiten Gruppe dagegen die Ähnlichkeiten. Eine dritte Gruppe, bei der in kultureller Hinsicht keine besondere Lehrstrategie verwendet wurde, diente als Kontrollgruppe. Die Ausgangsthese war, daß die Hervorhebung kultureller Ähnlichkeiten den Ethnozentrismus verringern würde. Die statistische Auswertung der drei Gruppen zeigte allerdings keine signifikanten Unterschiede. Der Anhang enthält einige der statistischen Auswertungen und Beispiele der Ähnlichkeiten- und Unterschiede-Methode aus dem Unterricht.

mf96-04-0048 X-42
Caspari, Daniela: *Kreativität im fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

Erkenntnisse der Leseforschung und der literaturwissenschaftlichen Rezeptionstheorien besagen, daß das Lesen und Verstehen literarischer Texte als kreativer Prozeß der Sinnbildung aufgefaßt werden kann, bei dem der Leser den Text in seine eigene Sprache und Erfahrungswelt übersetzt. Durch das Zusammenspiel kognitiv-analytischer und unbewußt-intuitiver Teilprozesse entstehen auf der Basis des vorhandenen Wissens für den Rezipienten oder die rezipierende Gruppe neue Lösungsvorschläge als kreative Produkte. Die Autorin spricht sich dafür aus, diesem kreativen Prozeß im Unterricht mehr Bedeutung zuzumessen als dem Produkt, um die Kreativität der Schüler freizusetzen. Emotional-intuitive Leserlebnisse sollten einen ebenso hohen Stellenwert erhalten wie die kognitiv-rationalen Leseweisen. Dies kann dadurch geschehen, daß Schüler dazu angeregt werden, ihre Lese-Erlebnisse auf vielfältige Weise auszudrücken und den Prozeß der Auseinandersetzung mit dem Text in verbale und non-verbale Produkte umzusetzen. Es werden vier kreative Verfahren für die Literaturarbeit im Fremdsprachenunterricht vorgestellt, die sich nach ihrer jeweils angestrebten Zielsetzung im Umgang mit dem literarischen Text unterscheiden: der produktorientierte Ansatz in enger Bindung an literarische Vorbilder, der persönlichkeitsorientierte Ansatz im kreativen Umgang mit literarischen Texten, der prozeßorientierte Ansatz einer kreativen Um- und Neugestaltung literarischer Texte und der prozeßorientierte Ansatz für den Ausbau der kreativen Rezipientenrolle.

mf96-04-0049 X-59
Chee, Hans-Martin: *Anregungen zur sprachlichen Reaktivierung und Textauswertung am Beispiel eines Werbetextes.*

Am Beispiel einer ganzseitigen Werbeanzeige für einen Wodka werden die vielfältigen Möglichkeiten aufgezeigt, die die Arbeit mit Werbetexten für den Englischunterricht der Oberstufe bietet. Es werden Übungsvorschläge für interpretative Textarbeit, Wortschatzarbeit und Leseverstehen, Grammatik und Landeskunde gegeben.

mf96-04-0050 X-128
Christ, Ingeborg: *Fremdsprachenlernen - Mädchensache?*

Der Beitrag geht der Frage nach, warum das schulische Fremdsprachenlernen nach wie vor eine Domäne der Mädchen ist. Unter Heranziehung vorliegender empirischer Untersuchungen wird die konkrete Verteilung von Jungen und Mädchen im Fremdsprachenunterricht betrachtet, und es werden die Motive der Mädchen für die Schwerpunktsetzung im fremdsprachlichen Bereich und der Jungen im mathematisch-naturwissenschaftlichen Bereich diskutiert. Anschließend werden Vorschläge genannt, wie Jungen in der Schule zum Fremdsprachenlernen motiviert werden können.

mf96-04-0051 Do-1790-2
Civegna, Klaus: *Klassenpartnerschaften und Aktionsforschung. Ein Projekt für Klassenpartnerschaften in der geographischen Nähe und seine Evaluation.*

Klassenpartnerschaften als direkte Begegnung werden als Möglichkeit gesehen, die für eine tägliche Anwendung trotz vieler Unterrichtsstunden ungenügenden Sprachkenntnisse der Schüler in Südtirol zu verbessern. Die Evaluation solcher Projekte ist sehr komplex, weil sich viel auf der Beziehungsebene abspielt. Deshalb schien der Ansatz der Aktionsforschung am geeignetsten, bei dem die Lehrer sich stärker als üblich auf ihre eigenen Erfahrungen stützen, um den Berufsalltag zu verbessern, womit die Trennung von Theorie und Praxis weitgehend aufgehoben wird.

mf96-04-0052 X-501
Colville-Hall, Susan G.; Hunn, Diana M.: *Charting a course for change: basic grant proposal writing for foreign language teachers.*

In einer Art Service-Artikel werden Tips für Fremdsprachenlehrer in den USA gegeben, die Gelder für Projekte beantragen wollen. Der Artikel will vor allem vermitteln, wie man pädagogisches Wissen mit der Fähigkeit verbinden kann, die richtigen Quellen für ein bestimmtes Projekt zu finden. In sieben Schritten wird ein Muster-Antrag für ein Projekt vorgestellt, von der Auswahl eines bestimmten Themas bis zur Vorstellung über den finanziellen Rahmen. Im Anhang sind einige Adressen von Institutionen, die Mittel für den Fremdsprachenunterricht vergeben, aufgeführt.

mf96-04-0053 X-609
Colyer, Barry; McDermott, Chris: *The communicative classroom. Expressing opinions.*

Eine kommunikative Aktivität im Fremdsprachenunterricht wird als lernerzentrierte Übungsform verstanden, bei der ein relevanter und sinnvoller Austausch von Informationen oder Meinungen unter Einsatz der dafür angemessenen sprachlichen Mittel stattfindet. Der Beitrag stellt eine entsprechende Aktivität für den Englischunterricht auf mittlerem Lernniveau vor, in der die Lernenden Zustimmung, Ablehnung oder Gleichgültigkeit zu verschiedenen Formen des Sozialverhaltens zum Ausdruck bringen und in Gruppen diskutieren.

mf96-04-0054 X-56
Cotterall, Sara: *Developing a course strategy for learner autonomy.*

Vorgestellt wird ein EAP-Intensivkurs (English for Academic Purposes) für ausländische Studierende an der Universität von Wellington, Neuseeland, der auf die Förderung des autonomen Lernens ausgerichtet ist. Fünf Komponenten tragen zu diesem Ansatz bei. Die zentrale Komponente ist der Lerner/Lehrer- Dialog. Zu Beginn, in der Mitte und am Ende des Kurses führen die Lehrer individuelle Interviews mit den Studierenden durch. Das erste Interview dient der Herstellung einer persönlichen Beziehung und der Absteckung von Lernzielen. Im zweiten Interview wird über den persönlichen Lernfortschritt gesprochen und im dritten werden die Lernenden hinsichtlich ihrer zukünftigen Studien der englischen Sprache beraten. Die zweite Komponente ist eine Unterweisung der Studierenden zu Beginn des Kurses hinsichtlich der Prinzipien, nach denen der Fremdsprachenerwerb funktioniert. Auf diese Weise wird ihnen eine Metasprache vermittelt, mit der sie ihren persönlichen Lernprozeß diskutieren können. Die dritte Komponente besteht darin, daß Lernende über Dialoge mit und Feedback von den Lehrenden Kenntnis über die Funktion von Übungen und Aufgaben für den individuellen Lernfortschritt erhalten. Viertens führen die Studierenden ein persönliches Heft, in dem sie den Lernfortschritt aufzeichnen. Fünftens schließlich erhalten sie in einem Selbstlernzentrum Zugang zu Lehrmaterialien, mit deren Hilfe sie selbst erkannte Defizite oder Unsicherheiten im Selbststudium ausgleichen können.

mf96-04-0055 X-42
De Florio-Hansen, Inez: *Interkulturelle Kommunikationsfähigkeit durch Literatur?! Ein Beispiel für Sprachreflexion im Anfängerunterricht Französisch.*

Anhand einer authentischen Kurzgeschichte für den Französischunterricht der Sekundarstufe I, die dem vom Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung herausgegebenen Themenheft *Au plaisir de lire* entnommen ist, erläutert die Autorin, wie die Lektüre authentischer Texte schon im dritten Lernjahr durch intensive Sprachreflexion zur Ausbildung der interkulturellen Kommunikationsfähigkeit genutzt werden kann.

mf96-04-0056 X-42
De Leeuw, Howard: *Englisch in der Grundschule. Was sagen Schüler dazu?*

Berichtet wird von einem Forschungsprojekt an vier hessischen Grundschulen, an denen Englisch als Fremdsprache angeboten wird. Um über die Schülerperspektive neue Einsichten in den fremdsprachigen Lernprozeß zu gewinnen, wurden 65 Einzelinterviews mit Grundschülern durchgeführt, die im dritten Schuljahr Anfangsunterricht Englisch hatten. Die Fragen bezogen sich auf Einstellungen der Schüler und Eltern zur Fremdsprache, auf die Motivation zum Fremdsprachenlernen sowie auf Strategien, die beim Fremdsprachenerwerb eingesetzt werden. Der Beitrag präsentiert die Antworten in verallgemeinerter Form und zieht Schlußfolgerungen für den Unterricht.

mf96-04-0057 X-59
Decke-Cornill, Helene: *Bildgestütztes Erzählen im Anfangsunterricht.*

Am Beispiel einer adaptierten Fassung der Fabel "The City Mouse and the Country Mouse" wird das durch Illustrationen unterstützte Geschichtenerzählen im Englisch-Anfangsunterricht als ein Unterrichtsansatz beschrieben, der eine wertvolle Bereicherung des sonst stark pragmatisch-funktional ausgerichteten Unterrichts sein kann.

mf96-04-0058 X-671
Decker, Ralf: *Fachdidaktik in der "Hispania" (I).*

Der Beitrag stellt ausgewählte Veröffentlichungen zur Fachdidaktik aus der amerikanischen Zeitschrift "Hispania" vor, um die dort stattfindende fachdidaktische Diskussion deutschen Lesern ansatzweise verfügbar zu machen und Anregungen für den Unterricht zu vermitteln. Behandelt werden die Bereiche Spracherwerb, kommunikative Kompetenz, Kommunikations- und Konversationsübungen, Hörverstehen und Sprechen. Eine kurze Bibliographie verweist jeweils auf die Originaltexte.

mf96-04-0059 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Cazals-Quenouille, Marie-France; Tardieu, Claire; Mombert, Monique: *Les objectives (Themenheft).*

Diese Ausgabe der Zeitschrift beschäftigt sich mit didaktischen Zielen. In dem Aufsatz von Marie-France Cazals-Quenouille (S. 11-17) geht es um die Vorstellungen, die sich Englischlehrer von ihren Unterrichtszielen machen, und darum, wie diese Einfluß auf ihre Unterrichtsgestaltung nehmen. Claire Tardieu (S. 19-35) beschreibt das Verfahren *descontrôle continu*, das für eine größere Transparenz im Englischunterricht sorgen soll. Dem Schüler wird verdeutlicht, welche Ziele der Unterricht hat und was von ihm erwartet wird. Monique Mombert (S. 37-53) dagegen setzt sich generell mit der Vermittlung von Landeskunde und kulturellen Aspekten auseinander. Sie macht darauf aufmerksam, daß dieser Teil der Fremdsprachenlehre oft zu kurz kommt und zeigt auch die Probleme eines inhaltlichen Konzepts. Sie berücksichtigt dabei besonders die Diskussion dieser Themenstellung in der Vergangenheit.

mf96-04-0060 X-128
Didaktilus: *Von Lehrern und Lehrerbegleitheften.*

Lehrerbegleithefte sind in den vergangenen Jahrzehnten immer umfangreicher geworden. Aus den ursprünglich dünnen Heftchen, die in erster Linie die Lösungsschlüssel enthielten, sind umfangreiche Sammlungen von Stundenentwürfen und Lehrproben entstanden. Als Reaktion darauf greifen Benutzer immer weniger auf dieses Medium zurück. Konsequent fordert der Autor eine adressatenfreundlichere, an den tatsächlichen Bedürfnissen der Benutzer orientierte Aufbereitung dieser Materialien wie auch eine intensivere fachdidaktische Vermittlung der Handhabung des Begleitmaterials.

mf96-04-0061 X-501
Donato, Richard; Antonek, Janis L.; Tucker, G. Richard: *A multiple perspectives analysis of a Japanese FLES program.*

In einem dreijährigen Modellversuch wurde in einer Grundschule in Pittsburgh Japanisch als Fremdsprache ab dem ersten Schuljahr eingeführt. Der Artikel beschreibt die Entwicklung, Durchführung und Bewertung des ersten Unterrichtsjahres. Dazu wurden die Japanischlehrer, die Schüler, die Eltern und andere Lehrer befragt. Außerdem wurden Interviews mit den Schülern ausgewertet und unabhängige Gutachten zur Lernentwicklung eingeholt. Der Frühbeginn führte in der untersuchten Gruppe vor allem im Bereich der Aussprache zu überdurchschnittlichen Leistungen. Außerdem war ein gleichmäßigerer Lernfortschritt als bei älteren Gruppen zu beobachten. Der Einfluß der Eltern durch Vermittlung positiver oder negativer Einschätzungen der japanischen Kultur schien ebenfalls einen signifikanten Einfluß auf den Lernfortschritt zu haben.

mf96-04-0062 X-59
Dretzke, Burkhard: *Fremdsprachlicher Ausspracheunterricht.*

Der Artikel unterstreicht die Bedeutung einer guten phonetischen Ausbildung im Fremdsprachenunterricht und macht auf verschiedene inner- und außersprachliche Probleme wie kognitive oder perzeptorische und psychomotorische Schwierigkeiten aufmerksam. Anschließend werden drei Grundfragen diskutiert: Wer lehrt? Was soll gelehrt werden? Wie soll gelehrt und gelernt werden? Durch eine detaillierte Beschreibung der Aufgaben und Phänomene soll vor allem das Problembewußtsein der Unterrichtenden gestärkt werden. Daher wird auch auf den Vorteil einer umfassenden kontrastiven Analyse aufmerksam gemacht. Ein Ausblick auf technische Hilfen sowie Möglichkeiten und Wünschenswertes im Ausspracheunterricht vervollständigt die Ausführungen.

mf96-04-0065 X-501
Ely, Christopher M.: *Preparing second language teachers for strategy instruction: an integrated approach.*

Der Artikel versucht, mehrere Modelle für die Lehrerausbildung in einem integrierten Ansatz zu vereinigen. Im Vordergund stehen dabei die Vermittlung von Lernstrategien an die Schüler und die Erhöhung des Bewußtseins von Schwierigkeiten in bestimmten Bereichen. Bei allen Ansätzen sollte auf jeden Fall der individuelle Lehr- und Lernkontext berücksichtigt werden. Die Vereinbarung von theoretischem Wissen über Strategie-Unterricht und der richtigen Einschätzung einer Situation führt dann zu optimalen Lehrergebnissen, so der Autor.

mf96-04-0066 X-180
Eulgem, Andrea; Hinsberger, Jutta; Labowski, Katja; Terwey, Gabriele: *Handlungsorientierter Englischunterricht in der Hauptschule: Backen von shortbread.*

Vier Studentinnen des Studiengangs "Lehramt an Grund- und Hauptschulen" beschreiben eine Unterrichtseinheit im Englischunterricht zweier Hauptschulklassen, die sie im Rahmen eines Fachpraktikums durchführten. In Form des Team-Teaching wurden von jeweils zwei Studentinnen in der ersten Stunde das notwendige Vokabular und die Handlungsschritte zum Backen vonShortbread vermittelt. In der zweiten Stunde backten die Schüler unter Anleitung der Studentinnen das schottische Gebäck.

mf96-04-0070 X-59
Finkbeiner, Claudia: *Handlungsorientierter Fremdsprachenunterricht: ein Weg zu einer neuen holistischen Lernkultur?*

Die Autorin erörtert zunächst die theoretischen Hintergründe des handlungsorientierten Unterrichts. Dabei geht sie sowohl auf Ansätze in der Geschichte der Pädagogik ein als auch auf aktuelle Literatur. Daneben finden ebenfalls Aspekte aus der Hirnforschung und der Gedächtnisforschung sowie psychologische Erkenntnisse Berücksichtigung. Anschließend werden exemplarische Beispiele zur Umsetzung im Unterricht diskutiert. Die Autorin stützt sich in ihren Erläuterungen auf einen zweijährigen Unterrichtsversuch. Im Zentrum steht hier die Anfangssituation, da diese oft große Probleme bereitet. Sie unterscheidet drei prinzipielle Maßnahmen, mit denen man Unsicherheiten bewältigen kann und die sie durch Beispiele illustriert: Unsicherheiten ertragen lernen, Sicherheit durch aktives Handeln erhöhen und Sicherheit durch abwechslungsreiche Handlungsmöglichkeiten festigen.

mf96-04-0071 X-59
Finke, Walter: *Computergestützte Grammatikarbeit im Französischen (4). Zu Ergebnissen eines Unterrichtsversuchs.*

In dem Artikel zieht der Autor ein Fazit aus der Arbeit mit dem Computerlernprogramm "Grammaire électronique française", kurz GEF. Neben den Voraussetzungen für die Arbeit im Klassenraum oder beim Selbststudium beschreibt er auch die beobachteten Reaktionen der Benutzer. Nach einem allgemeinen Überblick über die Lernergebnisse, die mit GEF erzielt wurden, folgt die Analyse einer konkreten Übung aus dem Programm. Der Autor resümiert sowohl einen großen Lernerfolg als auch eine leicht erlernbare Anwendung sowie Begeisterung von seiten der Anwender.

mf96-04-0073 X-923
Flemmig, Gerd: *Jurij Trifonov im Russischunterricht des Gymnasiums.*

Der Autor hebt hervor, daß die Lehrpläne in allen Bundesländern die Lektüre einer russischen Kurzgeschichte des 20. Jahrhunderts vorsehen. In seinem Beitrag führt er einleitend die Gründe an, die seiner Meinung nach für die Behandlung der ausgewählten Texte sprechen. Im Teil I finden sich neben dem Text "Bul'varnoe kol'co" auch zahlreiche Übersichtsmaterialien, die den Einstieg in die Arbeit mit Trifonov erleichtern helfen sollen (Teil II in PRAKTIKA 3/95).

mf96-04-0074 X-501
Flewelling, Janet L.: *The teaching of culture: guidelines from the national core French study of Canada.*

Der Artikel untersucht die kulturelle Komponente in Fremdsprachenprogrammen Kanadas. Nach einem kurzen historischen Rückblick werden als Ziele des "Kulturunterrichts" im Französischunterricht für englischsprachige Kanadier der Abbau von Vorurteilen gegenüber der fremden Kultur und ein besseres Verständnis der eigenen Kultur neben dem Erwerb der anderen Sprache und dem Abbau von ethnozentrischen Einstellungen genannt. Die Autorin spricht sich dafür aus, den kulturellen Unterricht von Anfang an in den Fremdsprachenunterricht zu integrieren. Im Schlußteil des Artikels gibt sie konkrete Themenvorschläge für den Unterricht zu Themen wie kanadischer Bilingualismus oder Geschichte der frankophonen Kanadier etc.

mf96-04-0076 X-671
Floeck, Wilfried: *Prólogo.*

In der Einleitung zu dem Themenheft gibt der Autor eine Übersicht zu der teilweise recht schwierigen Situation des spanischen Theaters seit dem Bürgerkrieg.

mf96-04-0077 X-988
Foley, Joe: *Form criticism and genre theory.*

Der Beitrag untersucht die exegetische Arbeit der deutschen Formgeschichte Schule zu Beginn des 20. Jahrhunderts und stellt fest, daß sie in ihren Erkenntnissen weit über die traditionelle Literaturkritik hinausging und eher als Vorläufer der soziolinguistisch ausgerichteten Genre Analysis gelten kann. Das von der Formgeschichte Schule entwickelte Konzept Sitz im Leben integrierte bereits wesentliche textlinguistische Erkenntnisse, wie etwa die Situations- und Zweckgebundenheit von Texten oder die Konventionalität von Textsorten bzw. Genres .

mf96-04-0078 X-59
Freese, Peter: *The contemporary American short story: developments and directions (2).*

Der Artikel schließt den in "Fremdsprachenunterricht" 4/95 begonnenen Aufsatz über die amerikanische Short Story ab. Der Autor beschreibt das zeitgenössische Panorama unter dem Aspekt verschiedener "Schulen" oder Gruppenzugehörigkeiten. Er geht dabei insbesondere auf die Südstaatler, die amerikanischen Juden und die Afro-Amerikaner ein. Auch quantitativ kleinere Gruppen und jüngere Strömungen finden Berücksichtigung. Am Beispiel der "Women Writers" zeigt der Autor zudem, wie fragwürdig manche Etikettierungen sind.

mf96-04-0079 X-128
Frenzel, Bernhard: *Kommunikativ-funktionale Ansätze in ausgewählten Lehrwerken für den Russischunterricht. Rückblicke und Perspektiven.*

Während in den schulischen Lehrwerken der ehemaligen DDR die Vermittlung von Sprachhandlungen, und damit eine Ausrichtung auf kommunikative Kompetenz, deutlich unterrepräsentiert war, bestehen seit 1989 Bestrebungen, Unterricht und Lehrmaterialien nach Sprachfunktionen, Lebensnähe und Aktualität zu gestalten. Zwei neuere Russischlehrwerke, *Kontakty* und *Okno*, werden darauf untersucht, wie sie die Erkenntnisse der kommunikativ-funktionalen Sprachbetrachtung integrieren, um somit den Schwerpunkt auf die Vermittlung kommunikativer Handlungsfähigkeit zu legen.

mf96-04-0080 X-59
Fretwurst, Peter: *Übungen zur Wortbildung als Mittel zur Entwicklung der Lesekompetenz im Russischunterricht.*

Um den Wortschatz von Lernenden zu vergrößern, schlägt der Autor vor, Übungen durchzuführen, die deutlich machen, wie sich die Wortbildung im Russischen vollzieht. Auf diese Weise soll der Lernende in die Lage versetzt werden, sich unbekannte Wörter möglichst selbst zu erschließen. Der Autor unterscheidet dazu vier Kategorien, die durch entsprechende Übungen ergänzt werden. 1. Das Erfassen des Wortbildungsverfahrens: Die Lernenden sollen Wörter in Morpheme untergliedern. 2. Das Erfassen der Zugehörigkeit eines Wortes zu einer Wortfamilie: Die Lernenden sollen die Wurzel eines Wortes erkennen und semantische Querverbindungen herstellen. 3. Das Erfassen eines Wortbildungstyps: Die Lernenden sollen erkennen, daß das unbekannte Wort die gleiche Wortbildungsstruktur wie ihnen bereits bekannte Wörter aufweist. 4. Das Erfassen der Zugehörigkeit zu einer Wortbildungskategorie: Die Lernenden sollen erkennen, daß das unbekannte Wort zu einer ihnen bekannten Gruppe von Wörtern mit gleicher Allgemeinbedeutung gehört.

mf96-04-0081 X-59
Freudenstein, Reinhold: *Motivation "zum Anfassen". Lernpsychologische Folgerungen für ein handlungsorientiertes Lernen im Fremdsprachenunterricht.*

Auch heute noch überwiegt der Frontalunterricht die übrigen zur Verfügung stehenden didaktischen Möglichkeiten bei weitem. Der Autor wählt deshalb vier Kernbereiche des täglichen Unterrichts aus, für die er Modifizierungen vorschlägt. Statt des traditionellen Grammatikunterrichts plädiert er für freien Sprachgebrauch, durch den die Schüler größere Fortschritte machen als durch das Auswendiglernen von Regeln. Eine Verlagerung der Inhalte auf Themen, die für die Schüler interessant sind, wie zum Beispiel Friedenserziehung, fördern das effektive Sprachenlernen. Eine Förderung des Fremdsprachenunterrichts ergibt sich auch durch den erweiterten Einsatz von Medien. Schließlich spricht sich der Autor für ein "Lernen in Freiheit" aus, bei dem die Schüler selbst bestimmen dürfen, was sie machen möchten. Werden Schüler behutsam an diese Lernformen herangeführt, wird sich seiner Meinung nach ihre Lernmotivation steigern.

mf96-04-0082 X-609
Friederich, Wolf: *Übersetzen - eine eigene Disziplin.*

Das Übersetzen von einer in eine andere Sprache wird nicht automatisch beherrscht, wenn nur die Kenntnisse in beiden Sprachen groß genug sind. Vielmehr handelt es sich um eine eigene Disziplin, die man erlernen muß, indem man sich die sprachlichen Gesetzmäßigkeiten aneignet, die dem Übersetzungsvorgang zugrunde liegen. Der Autor spricht sich dafür aus, das Übersetzen nicht nur als Übungsform zum Einprägen sprachlicher Phänomene, sondern als eigenes Unterrichtsziel im fortgeschrittenen Englischunterricht einzusetzen und dabei viel Gewicht auf die Vermittlung dieser speziellen Gesetzmäßigkeiten zu legen. Zur Verdeutlichung der Besonderheiten des Übersetzungsvorgangs werden einige semantische und syntaktische Beispiele für die Gesetzmäßigkeiten gegeben, die in den englisch-deutschen Sprachbeziehungen herrschen.

mf96-04-0086 X-609
Fuchs, Susanne: *EG-Sprachensekretärin.*

Der Beitrag enthält die Evaluation einer ESF-geförderten Fortbildung für Berufsrückkehrerinnen bei der Bremer Volkshochschule. Neben einer Spezifizierung des Qualifikationsziels und einem Überblick über den Aufbau des Lehrgangs werden konzeptionelle Veränderungsvorschläge genannt.

mf96-04-0087 X-923
Gerber, Monika: *Zum Einsatz von Karikaturen im Russischunterricht.*

Die Autorin geht davon aus, daß man Karikaturen zu fast jedem Lehrplanthema einsetzen kann und wirft daher die Frage auf, welche Funktionen sie genau im Russischunterricht erfüllen können. Über diese allgemeinen Fragestellungen hinaus liefert sie Lexikmaterial zur Interpretation von Karikaturen sowie beispielhaft Schülertexte zu ausgewählten Materialien.

mf96-04-0089 Do-1790-2
Gick, Cornelia; Lanker, Hans R.; Enns, Esther; Racine, Jean: *Lehren und Lernen im Tandem. Ein LehrerInnenfortbildungsprojekt in einer und in zwei Sprachen.*

In diesem Projekt zur Lehrerinnenfortbildung zwischen der deutsch- und der französischsprachigen Nordwestschweiz wird die Anwendung des Tandem-Ansatzes vom Sprachaustausch zur gegenseitigen beruflichen Weiterentwicklung erweitert. Französischsprachige Deutschlehrerinnen und deutschsprachige Französischlehrerinnen treffen sich regelmäßig, um in einer oder beiden Sprachen hauptsächlich berufsbezogene Fortbildung zu betreiben. Durch die "gemeinsam genommene Zeit" entsteht eine "wahlverwandte Beziehung zu einer Sache", und damit ein virtueller Lernraum. Die Kommunikationskultur wird von Respekt, Empathie und 'Honesty' geprägt und setzt eine akzeptierende, suchende und einfühlende Lernhaltung voraus. Das Gesamtprojekt umfaßt außerdem einen Netzwerkrundbrief, ein Zentralsekretariat und ab und zu gemeinsame Seminare.

mf96-04-0090 X-59
Gienow, Wilfried: *Textvielfalt im Englischunterricht - eine Voraussetzung für bildenden Fremdsprachenerwerb?*

Der Autor will anhand von zwei praxiserprobten Beispielen zeigen, wie man mit verschiedenen Medien im Unterricht sinnvoll umgehen kann. Dabei geht es ihm nicht nur um die Stoffvermittlung selbst, sondern auch um die Herangehensweise. Der inhaltliche Schwerpunkt liegt auf Eltern-Kind-Konflikten, im Zentrum steht das Weglaufen von zu Hause. Im ersten Beispiel, das für eine 7. Klasse gedacht ist, wird dieses Thema durch Photos und einen Videofilm aufbereitet. Die Schüler sollen in einem ersten Schritt frei assoziieren und

Problemlösungen für die auf den Photos dargestellten Szenen finden. Nach dem Betrachten des Videofilms entscheiden die Schüler selbst, wie sie vorgehen wollen, um ein Detailverstehen der Dialoge zu erlangen. Das zweite Beispiel ist für eine 9. Klasse vorgesehen und basiert auf einem Zeitungsartikel über einen Jungen, der von zu Hause weggelaufen ist. Die Schüler sollen mit diesem Text produktorientiert arbeiten (eine eigene Geschichte schreiben, ein Hörspiel verfassen, eine Hitliste mit Liedern zum Thema aufstellen, etc.). Der Autor zeigt bei beiden Beispielen anhand einer Statistik oder konkreter Beispiele, wie die Schüler jeweils mit den Aufgabenstellungen umgegangen sind.

mf96-04-0091 X-180
Göbel, Anja; Schmid-Schönbein, Gisela: *Why English? 'Language awareness' in einer Projektwoche.*

Der Beitrag schildert die Durchführung eines Projektes zum Thema *Why English*, das 1994 in der zehnten Klasse einer Hauptschule durchgeführt wurde. Ziel war die Steigerung des Sprachbewußtseins hinsichtlich der Bedeutung der englischen Sprache. Das zugrundeliegende Konzept der Language Awareness beinhaltet die Auseinandersetzung mit Sprache auf metakommunikativer Ebene, die in Ergänzung zum regulären Sprachunterricht zu sehen ist und dem Einsetzen von Bewußtseinsprozessen dient. Es wurden vier Gruppen gebildet, die jeweils einen Themenbereich untersuchten: 1. Wo wird Englisch heute in der Welt gesprochen und warum ist es so weit verbreitet? 2. Welche Einflüsse hat das Englische auf das Deutsche? 3. Befragung der Bevölkerung bezüglich der Einstellung zur englischen Sprache. 4. Ist die englische Sprache leichter zu erlernen als andere Sprachen?

mf96-04-0092 Do-916-54
Goetsch, Paul; Hurm, Gerd: *Important speeches by American presidents after 1945.*

In dem Reader werden acht wichtige Reden amerikanischer Präsidenten nach dem zweiten Weltkrieg analysiert. In einer Einführung erläutert Paul Goetsch (S. 7-32) die kommunikationstheoretischen Besonderheiten der "Präsidenten-Rhetorik". Er unterscheidet generell vier Arten von Reden, *inaugural, state of the Union, crisis* und *farewell speeches.* Im Analyseteil wird erst die jeweilige Rede (in Auszügen) abgedruckt und dann vor allem inhaltlich und pragmatisch analysiert. Der Analyseteil enthält Reden aller vier oben genannten Arten, und zwar im besonderen: *The Truman Doctrine*, John F. Kennedys *Acceptance Speech*, Lyndon B. Johnsons *Radio and Television Remarks Upon Signing the Civil Rights Bill*, Lyndon B. Johnsons *Address at Jons Hopkins University:* "Peace Without conquest", Richard Nixons Rücktrittsrede, Ronald Reagans *Labor Day Address* (1982), George Bushs *Address to the Nation Announcing Allied Air Strikes Against Iraq*, und Bill Clintons Antrittsrede. Der Band enthält auch eine Auswahlbibliographie mit Forschungsprojekten zur Präsidentschaft in den USA, rhetorischen Besonderheiten der "Präsidentenrhetorik" und "Präsidentenkommunikation in den Massenmedien". Die meisten angegebenen Titel stammen aus der zweiten Hälfte der 80er Jahre.

mf96-04-0093 X-59
Grenier, Régis: *Le café du coin. Dans la classe de français. Récit d'une expérience inspirée par la méthode de simulation globale.*

Das französische Café repräsentiert einen Mikrokosmos unterschiedlicher Charaktere, ist landestypisch und gleichzeitig ein Ort, an dem viel diskutiert wird. Deshalb hat der Autor mit einer Schulklasse im Rahmen einer wöchentlichen Doppelstunde für mehrere Wochen ein solches Café in der Schulkantine eingerichtet. In seinem Erfahrungsbericht dokumentiert der Autor, welche Arbeitsschritte in den einzelnen Wochen unternommen wurden. Um eine möglichst hohe Authentizität zu erreichen, entwarfen die Schüler zunächst Dekorationen und erfanden

neue Identitäten ("Arzt", "Arbeiter"). Nach ersten "Kennenlerngesprächen" wurden zum einen Spielszenen entwickelt, in denen Erlebnisse der Charaktere dargestellt wurden ("Helmut Kohl betritt das Café"), zum anderen aber auch Themenstellungen aus dem Lehrplan ("Arztbesuch") mit integriert.

mf96-04-0094 X-609
Grundy, Peter: *Teaching with texts - from reading to speaking.*

Am Beispiel des Textes "Marks and Spencer" aus dem Lehrbuch Headway (Pre-intermediate) entwirft der Autor seine Vorstellung einer fünfstufigen kommunikativ ausgerichteten Lesesequenz und führt für jede Stufe einen Übungsvorschlag an. Die Sequenz beginnt mit einer Vorbereitungsphase (pre-reading stage), in der die Lerner inhaltlich auf den folgenden Text eingestimmt werden. Es folgt eine erste Lesephase (meeting the text as reader), in der der Text überflogen wird, um einen ersten Eindruck zu gewinnen. Die dritte Phase (establishing familiarity with a text) erfolgt nach dem intensiven Lesen und dient der Vertrautmachung mit inhaltlichen Aspekten. Das Ziel der vierten Phase (from familiarization to interpretation) ist es, die Lernenden ihr persönliches Verständnis des Textes formulieren zu lassen. Die eigentliche Textarbeit im engeren Sinn erfolgt in der fünften Phase (working on a text) und sollte möglichst authentische Aktivitäten beinhalten.

mf96-04-0095 X-626
Guého, Robert: *Chronique des nouveautés (21): Le mal-être.*

Der Autor präsentiert einige Beispiele für den im Französischen selten gebrauchten substantivierten Infinitiv, vor allem anhand von Übersetzungsbeispielen aus dem Deutschen.

mf96-04-0097 X-59
Gymnich, Marion; Nünning, Ansgar: *Die Stellung der Frau in der Gesellschaft: Englischsprachige Romane von Frauen über Frauen. Lektüreanregungen für den Englischunterricht der Oberstufe - Teil 2.*

Wie bereits in Fremdsprachenunterricht 3/94, soll durch die vorgeschlagene Literatur der Kanon der Schullektüre erweitert werden. Die zentrale Themenstellung ist diesmal feministische Literatur. Neben den besprochenen Werken diskutieren die Autoren die Frage, warum Frauenliteratur überhaupt ein Platz im Schulunterricht zugestanden werden sollte.

mf96-04-0099 X-671
Häuptle-Barceló, Marianne: *Der Beitrag von Lernstrategien und Lerntechniken zu einem erfolgreichen Fremdsprachenerwerb (2).*

Ausgehend von einer Einteilung der Lernstile in die vier Kategorien "konkreter Lernstil", "analytischer Lernstil", "kommunikativer Lernstil" und "autoritativer Lernstil", legt die Autorin dar, wie strategisches Wissen aufgebaut und in den Unterricht integriert werden kann. Eine große Rolle spielen dabei die Lehrmaterialien, die jedoch im allgemeinen Lerntechniken noch nicht als integrativen Bestandteil einplanen. Deshalb ist der Lehrer angehalten, Lernaufgaben im Hinblick auf ihre Eignung zur gleichzeitigen Vermittlung von Lernstrategien zu durchleuchten. Um ihm diese Aufgabe zu erleichtern, sind im Anhang zwei Raster abgedruckt, die zum einen die Analyse von Hör/Leseverstehensaufgaben ermöglichen und zum anderen Beispiele für Lernstrategien bieten, die für die Bereiche Hörverstehen, Leseverstehen und Sprechen wichtig sind.

mf96-04-0100 X-128
Häuptle-Barceló, Marianne; Glaser, Brigitte: *Unterrichten Frauen anders als Männer? Ergebnisse einer Umfrage zur Rezeption geschlechtsspezifischer Unterrichtsstile und -themen im Fremdsprachenstudium.*

Die zugrundeliegende Umfrage zu geschlechtsspezifischen Unterrichtsstilen und -themen wurde an vier bundesdeutschen Universitäten durchgeführt. Die Ergebnisse deuten darauf hin, daß besonders im affektiven Bereich des Unterrichts Unterschiede zwischen Dozentinnen und Dozenten bestehen. Diese äußern sich in der Unterrichtsatmosphäre, im Prüfverhalten und in der Distanz zwischen Lehrenden und Studierenden.

mf96-04-0101 X-59
Hagge, Helmut P.: *La France sous l'occupation. Anregungen für die Behandlung eines landeskundlichen Themas im Literaturunterricht im Fach Französisch auf der Sekundarstufe II.*

Im Französischunterricht steht sehr wenig Zeit zum Lesen von Ganzschriften zur Verfügung. Deshalb plädiert der Autor für eine Integration landeskundlicher und literarischer Texte. Für fortgeschrittene Lerngruppen schlägt er das Thema Occupation/Résistance vor, zu dessen Bearbeitung er Textbeispiele aus Romanen und einen Zeitschriftenartikel präsentiert. Zusätzlich macht er auf Spielfilme aufmerksam, die sich mit diesem Thema beschäftigen.

mf96-04-0102 X-501
Haggstrom, Margaret: *Using a videocamera and task-based activities to make classroom oral testing a more realistic communicative experience.*

Im Zuge des kommunikativen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht ist die mündliche Produktion der Lerner immer wichtiger geworden. Bisher gibt es allerdings noch keine befriedigenden Testverfahren für diese Art der Sprachkompetenz. Die Autorin schlägt nach einer Übersicht über verschiedene Methoden, wie z.B. Rollenspiele, Interviews und erinnerte Dialoge, Videoaufnahmen von aufgabenbasierten kommunikativen Aktivitäten als Basis für die Evaluation mündlicher Produktion vor. Ein wichtiger Grund für dieses Vorgehen ist ihre Annahme, daß dieses Verfahren bei den Lernern den Prüfungsstreß senkt, indem die Aufmerksamkeit auf die Aufgabe gelenkt wird. Die Videoaufnahmen in dem Verfahren der Autorin dauerten ca. 50 Minuten, also eine Unterrichtsstunde. Dadurch wird der Zeitdruck in sonstigen mündlichen Prüfungen von 10-15 min. Dauer erheblich gesenkt. Einen weiteren Vorteil des Verfahrens sieht die Autorin in der realitätsnahen Simulation tatsächlicher Kommunikation.

mf96-04-0103 X-501
Hague, Sally A.; Scott, Renée: *Awareness of text structure: is there a match between readers and authors of second language texts?*

In einem Forschungsprojekt in den Vereinigten Staaten wurden 15 Lehrbücher für Spanisch - Anfänger daraufhin untersucht, ob es in den Texten eine Übereinstimmung zwischen den Textstrukturen, die amerikanische Lerner am ehesten erkennen, und denen, die spanische Muttersprachler beim Schreiben benutzen, gibt. Die Textstrukturen wurden anhand bestimmter rhetorischer Muster untersucht. Es wurde festgestellt, daß in den Textbüchern Strukturen vorkommen, die auch im Englischen gängig, d.h. den Lernern bekannt sind. Die meisten Lesetexte enthielten allerdings Strukturen, die in anderen Studien als wenig geeignet zum Sprachenlernen angesehen werden. So werden Vergleiche und Kontrastierungen als besser zur Förderung der Behaltensleistung angesehen als Beschreibungen. Im Anhang sind die untersuchten Lehrbücher aufgeführt.

mf96-04-0104 X-501
Haro, María-Paz; Ashton-Beardsley, Dawne; Silva, Duarte M.: *"Teachers teaching teachers" revisited: the Bay Area foreign language program - a model that works.*

Der Artikel beschreibt das Bay Area Foreign Language Program in Kalifornien - ein Programm zur Lehrerweiterbildung mit dem Ziel, kommunikativen Fremdsprachenunterricht zu verwirklichen und effektive Strategien zu finden, um heterogene Lernerpopulationen zusammen in einer Gruppe zu unterrichten.

mf96-04-0106 X-180
Haßheider, Reinhard; Scheffler, Heidrun: *Handpuppen beim Fremdsprachenlernen in der Grundschule.*

Nach der Präsentation zweier Unterrichtssequenzen, in denen mit Hilfe einer Handpuppe Begrüßungsformeln und einfache Dialoge geübt werden, diskutiert der Beitrag die didaktisch-methodischen Funktionen des Einsatzes von Handpuppen im Englischunterricht in der Grundschule. Wesentlich ist hierbei die Steigerung der Lernmotivation durch die Schaffung kindgemäßer Sprechanlässe.

mf96-04-0107 X-56
Hayes, David: *In-service teacher development: some basic principles.*

Der Beitrag berichtet von zwei Fortbildungsprogrammen für Englischlehrer in Malaysia und Thailand. Für beide Länder gelten, besonders außerhalb der Großstädte, sehr beschränkte Anwendungsmöglichkeiten der englischen Sprache, und somit auch eine eingeschränkte Lernmotivation. Der zumeist lehrerzentrierte Unterricht mit Schwerpunkt auf Grammatik-Drill und chorischem Nachsprechen trägt zu dieser Lernerhaltung noch bei. Der Autor faßt die wesentlichen Prinzipien der Lehrerfortbildungsprogramme zusammen, um sie für vergleichbare Projekte zugänglich zu machen. Das zentrale Anliegen hierbei ist die Neuorientierung des Lehrerverhaltens und des Unterrichtsstils, um einen schülerzentrierten, interessanten und somit effektiven Unterricht zu ermöglichen.

mf96-04-0108 X-59
Hellwig, Karlheinz: *Sprachlich handeln - von Medium zu Medium. Prozeßorientiert-kreatives Lernen im Englischunterricht durch Sprach-, Bild- und Musik-, Texte.*

Nach einer Klärung des Begriffes "Prozeßorientierte Mediendidaktik" geht der Autor zu Praxisbeispielen über und präsentiert verschiedene Dokumente zu medialem Transfer im Unterricht. Dabei handelt es sich um die Umwandlung vom Tagebuch zu gedichtartigen Texten, vom erzählenden Gedicht zur Hörszene und vom künstlerischen Bild oder vom musikalischen Stück zum Sprachtext. Der Autor gibt in seinen Ausführungen den Ergebnissen der Schülerarbeit viel Raum.

mf96-04-0109 X-626
Herfurth, Hans-Erich: *Zum Stellenwert von Sprachbegegnungen nach dem Tandemverfahren im deutsch-französischen Kontext.*

Nach einem Überblick über die Entwicklung der Fremdsprachenlehre insbesondere seit der zweiten Hälfte der achtziger Jahre beschreibt der Autor drei verschiedene Situationen des Tandemlernens. Er berichtet von Volkshochschul- und europäischen Hochschulmobilitätsprogrammen und geht im Rahmen von weiteren deutsch-französischen Programmen insbesondere auf das DFJW ein.

523

mf96-04-0110 X-59
Hermes, Liesel; Fitzgerald, Penelope: *Interview with Penelope Fitzgerald.*

Der Beitrag gibt in zusammengefaßter Form ein Interview mit der englischen Schriftstellerin über ihr Leben und Werk wieder.

mf96-04-0111 X-128
Hermes, Liesel: *Lieber graue Maus als schwarzes Schaf? Studienmotivation, Berufsplanung und -ausübung von (Fremdsprachen-)Lehrerinnen.*

Der Beitrag stellt die Ergebnisse zweier Umfragen an bundesdeutschen Hochschulen vor, mit denen die Einstellungen von Frauen zu Studium und Beruf im fremdsprachlichen Bereich ermittelt wurden. Recht deutliche Übereinstimmungen ergeben sich in der Aussage vieler junger Frauen, die spätere Bindung an Partner oder Familie in die Berufsentscheidung bereits einzubeziehen. Auch zeigt sich bei Frauen eine deutlich höhere Bereitschaft als bei Männern, die berufliche Karriere hinter Familienpflichten zu stellen. Im Lehrerberuf leisten Frauen demzufolge in erster Linie Basisarbeit, während Männer in den gehobenen Positionen sitzen.

mf96-04-0112 X-128
Hertel, Elke: *Mädchen im Bundeswettbewerb Fremdsprachen. Sind Mädchen die besseren Fremdsprachenlerner?*

Der Beitrag untersucht die für Mädchen und Jungen unterschiedliche Motivation der Teilnahme am Bundeswettbewerb Fremdsprachen, den Zusammenhang von Geschlecht und Wettbewerbserfolg, die Noten der Teilnehmerinnen und Teilnehmer in den fremdsprachlichen Fächern sowie die Wirkung der Teilnahme auf das Interesse am Fremdsprachenunterricht. Ein Ergebnis der Untersuchung besteht darin, daß Mädchen sich über den Unterricht hinaus stärker als Jungen für den Erwerb von Fremdsprachen engagieren. Die These, daß Mädchen die besseren Fremdsprachenlerner sind, konnte hingegen weder bewiesen noch widerlegt werden.

mf96-04-0114 X-59
Hoffmann, Edgar: *Sprachliche und interkulturelle Kompetenz durch Werbung. Dargestellt an aktuellen russischen Werbeslogans.*

Die Behandlung von Werbung im Russischunterricht eignet sich nach Ansicht des Autors besonders gut, um landeskundliches Wissen und interkulturelle Kompetenz zu fördern. Werbeslogans, speziell aus dem Marktsegment der Finanzdienstleistungen, bilden eine ergiebige Grundlage, um die gegenwärtige wirtschaftliche Situation Russlands im Unterricht zu besprechen. Auch in sprachlicher Hinsicht eignet sich die Besprechung von Slogans gut zur Sensibilisierung einiger Erscheinungsformen der Sprachverwendung. Der Beitrag bietet eine Auswahl und linguistische Analyse von Werbeslogans, die als Anregung für den Unterricht dienen soll.

mf96-04-0116 X-42
Holtwisch, Herbert: *Überlegungen und Anregungen zum kreativen Umgang mit Texten im Englischunterricht der Sekundarstufe I.*

Nach einer Beleuchtung des Begriffs der Kreativität anhand einschlägiger fachdidaktischer Literatur werden Beispiele der Gestaltung kreativer Textarbeit für unterschiedliche Lernstufen gegeben. Als Lerngrundlage für die Klasse 5 wird das didaktische Lied vorgestellt, das als Vorlage zur nachgestaltenden Erstellung eigener Strophen dient. Für die Klasse 7 werden die Umsetzung eines Textes in eine bildhafte Darstellung und die Neugestaltung einer Erzählung als Klassenarbeit erläutert. Die kreative Ausgestaltung einer skeleton story wird als Beispiel für kreative Textarbeit in Klasse 10 vorgestellt.

mf96-04-0117 X-609
Howard-Williams, Deirdre: *Word games for beginners.*

Es werden sieben Lernspiele zur Erweiterung des Wortschatzes vorgestellt, die sich für den Anfangsunterricht eignen.

mf96-04-0118 X-609
Howard-Williams, Deirdre: *Word games for intermediate learners.*

Vokabel-Spiele eignen sich gut zur Erweiterung des Wortschatzes auf mittlerem Lernniveau. Als Einzel-, Partner- oder Gruppenarbeit konzipiert, dienen sie außerdem dazu, auf spielerische Weise Sprachbewußtsein zu entwickeln. Der Beitrag stellt sieben Vokabel-Spiele vor, die unter anderem zum Üben von Präpositionen, gängigen Abkürzungen und leicht zu verwechselnden Wörtern dienen, aber auch zum Erwerb von Höflichkeitsfloskeln und formelhaften Fügungen der Alltagskommunikation.

mf96-04-0121 Do-1790-2
Huppertz, Norbert: *Die Qualifikation von Leitungskräften in sozialen Einrichtungen - ein deutsch-französisches Tandem.*

Eine andere Form von deutsch-französischem Tandem, diesmal auf beruflicher Ebene, wird hier geschildert. Dieses, auf dem allgemeinen Austausch basierende Projekt, dessen Grundprinzipien auf denen des sprachlichen Tandems beruhen, wurde im Jahr 1987 in Freiburg von deutschen, französischen und schweizerischen Sozialarbeitsvertretern angefangen und durch die Vereinigung Freiburger Sozialarbeiter von deutscher Seite und dem CREAI (Centre Regional pour l'Etude et l'Action en Faveur des Personnes Inadapteés) von französischer Seite zusammen weiterentwickelt. Das Ziel des Projekts - die deutsch-französische Schulung von Leitungskräften in sozialen Einrichtungen - wurde in sogenannten schriftlichen Erfahrungsbriefen der Teilnehmer, aber auch in Fragebögen als erfolgreich eingeschätzt.

mf96-04-0124 X-626
Jaillet, Alain: *La République française et ses langues.*

Dem Artikel in Zielsprache Französisch 1/95 folgend, berichtet der Autor über die konträren Meinungen der französischen Parlamentarier zu dem von Minister Toubon erarbeiteten Gesetz zum Gebrauch der französischen Sprache. Er zitiert Äußerungen von Politikern in der Assemblée Nationale und im Senat, die insbesondere auf die Situation der Regionalsprachen, zum Beispiel in den DOM-TOM, eingehen.

mf96-04-0125 X-501
Johnston, Jerome; Milne, Lynda: *Scaffolding second language communicative discourse with teacher-controlled multimedia.*

Die Autoren stellen die Computer-Software Teacher's Partner für den Fremdsprachenunterricht vor, die darauf basiert, verschiedene authentische audiovisuelle Materialien zu kombinieren (z.B. kurze Videosequenzen und interaktive Textproduktionsprogramme). Das Hauptziel bei der Verwendung liegt darin, den Anteil der Lerner an der mündlichen Kommunikation zu erhöhen. Teacher's Partner wird hauptsächlich dazu eingesetzt, die sprachliche Information in Sequenzen einzuteilen, die vom Lerner verstanden werden können. Das Programm wurde in einem Pilotprojekt in den USA im Unterricht ausprobiert. Im Projekt zeigte sich bei der Verwendung der Software ein deutlich höherer Anteil an kommunikativen Äußerungen der Schüler. Es wird kritisch angemerkt, daß die Software zwar dazu beitragen kann, die sprachliche Komplexität der Übungen herabzusetzen, daß aber die Technologie, die bei der Benutzung der Software eingesetzt wird, die Lerner mit Komplexität in einem anderen Bereich konfrontiert.

mf96-04-0126 X-56
Jones, Jeremy F.: *Self-access and culture: retreating from autonomy.*

Ausgehend von der Erkenntnis, daß der Hauptteil erfolgreichen Sprachenlernens außerhalb des Klassenraumes stattfindet, werden immer mehr Selbstlernzentren an Sprachschulen aufgebaut. Die Idealvorstellung ist der autonome Lerner, der Verantwortung für seinen persönlichen Lernfortschritt übernimmt und unabhängig vom Lehrer über Übungen und Lernmaterial entscheidet, das für seine Zwecke sinnvoll ist. Dieses Ideal allerdings entspringt westlichen Wertvorstellungen. Der Autor beschreibt den Aufbau eines Selbstlernzentrums in Kambodscha, wo autonomes Lernen im Bildungssystem keine traditionelle Grundlage hat. Solche kulturellen Unterschiede müssen bei der Konzeption Berücksichtigung finden: Es muß ein Bewußtsein dafür entwickelt werden, wie Kambodschaner lernen und unterrichten. Der Autor entwickelt ein Konzept, bei dem der Lerner über das Maß an Eigenkontrolle und Freiraum einerseits, und Anleitung oder Führung andererseits frei entscheiden kann.

mf96-04-0127 X-56
Jones, Rodney H.; Evans, Stephen: *Teaching pronunciation through voice quality.*

Vorgestellt wird ein methodischer top-down Ansatz zur Vermittlung englischer Aussprache anhand der Stimmqualität (voice quality). Das Konzept der Stimmqualität beinhaltet das Zusammenspiel von Tonhöhe, Rhythmus, Betonung, Sprechtempo, Lautstärke und Vokalisierung. Mit Hilfe einer kommunikativen und induktiven Herangehensweise wird der Aspekt der Stimmqualität eingesetzt, um Lerner selbständig die Regeln suprasegmenteller Aussprache mit ihrer kommunikativen Kraft deduzieren zu lassen.

mf96-04-0128 X-797
Juárez, Antonio: *Die Sprachenausbildung an den Fachhochschulen: aus der Alibifunktion hin zur integrierten Komponente des Studienangebots.*

Der Beitrag stellt die Ergebnisse einer Untersuchung zum Stellenwert der Fremdsprachenausbildung an bundesdeutschen Fachhochschulen dar. Um einen quantitativen Überblick über die konkrete Situation dieses Ausbildungsbereiches zu gewinnen, wurde im Wintersemester 1993/94 ein Fragebogen an alle bundesdeutschen Fachhochschulen verschickt. Er enthält differenzierte Fragen zum Sprachenangebot, zu internationalen Beziehungen, zur Verankerung fremdsprachlicher Kurse im Curriculum und zur Personalstruktur der jeweiligen Fachhochschule. Die Auswertung zeigt neben positiven Aspekten, wie der mittlerweile großen Sprachenvielfalt, auch einige Mängel des bisherigen Ausbildungsangebots auf. So fehlt etwa an den meisten Fachhochschulen die nötige Verankerung der Fremdsprachenausbildung innerhalb der Studiengänge. Nur 17% der Fachhochschulen bieten Fachsprachenzertifikate an. Auch ist die Ausbildungsintensität mit deutlich weniger als zwölf Semesterwochenstunden an vielen Fachhochschulen zu gering, um ein Zertifikat erwerben zu können.

mf96-04-0129 X-128
Kahlke, Ruth: *Frauen und Fremdsprachenvermittlung.*

Der Beitrag faßt Erkenntnisse der Psychologie, der Soziologie, der Frauenforschung und der Spracherwerbsforschung zusammen, die Erklärungen dafür liefern, warum Mädchen erfolgreichere Fremdsprachenlerner sind als Jungen und warum der Anteil der Lehrerinnen im fremdsprachlichen Bereich besonders hoch ist. Die Erklärungsansätze reichen von tradierten Erwartungshaltungen, die in einer größeren Anpassungs- und Lernbereitschaft des weiblichen

Geschlechts bestehen, über den rascheren muttersprachlichen Spracherwerb von Mädchen bis hin zu der besonderen Affinität von Frauen zum Lernen und Lehren von Fremdsprachen, die in der spezifisch weiblichen Aufgabe der Frau als "Muttersprachvermittlerin" begründet zu sein scheint.

mf96-04-0130 X-59
Karbe, Ursula; Piepho, Hans-Eberhard; Seifert, Joachim; Vogel, Uwe: *Zur Situation des Fremdsprachenunterrichts und der Ausbildung von Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern.*

Der Beitrag gibt eine Sachstandsbeschreibung, die zu gemeinsamem Nachdenken anregen soll und als Anstoß verstanden werden will, Vorschläge für notwendige Neuerungen einzubringen. Eine Reihe von Mißständen wird bezüglich der Situation des Fremdsprachenunterrichts wie auch hinsichtlich der Ausbildung von Englischlehrerinnen und -lehrern aufgezeigt. Neben gravierenden Defiziten in der materiellen und personalen Ausstattung wird u.a. die fehlende Anknüpfung im Englischunterricht der Klasse 5 an die bereits vorhandenen Vorkenntnisse aus der Grundschule genannt, das unüberlegte Abarbeiten des lehrplanbedingten Überangebots an Stoff, die zu rigide Orientierung an einschlägigen Lehrwerken und formalem Wissen, die der Förderung der kommunikativen Kompetenz wenig zuträglich ist, und das Fehlen von Wörterbüchern und grammatischen Nachschlagewerken, die ein schülerorientiertes, eigenverantwortliches Lernen ermöglichen könnten. Hinsichtlich der bisherigen Form der Lehrerausbildung werden besonders die unzulängliche sprachpraktische wie auch fachdidaktische Schulung genannt.

mf96-04-0131 Do-1790-2
Kaufmann, Heidi: *IST - Interkultureller Sprachentausch. Grenzüberschreitendes gemeinsames Sprachlernen.*

Die Idee des grenzüberschreitenden interkulturellen Sprachentausches (IST) wurde von österreichischen und ungarischen Lehrern entwickelt und an Volkshochschulen in einer Region auf beiden Seiten der Grenze in Köszeg (Ungarn) und Burgenland (Österreich) durchgeführt. IST in Form von Sprachkursen für Erwachsene mit verschiedenen Sprachniveaus bietet eine gute Möglichkeit, die Sprachen (Deutsch, Ungarisch) und Kulturen der Nachbarn auszutauschen. Dabei orientiert sich das Lernen und Lehren ("Jeder hat im Partner einen persönlichen Sprachlehrer und ist für den Partner Sprachlehrer") an den modernen Methoden des heutigen Fremdsprachenunterrichts, wobei die Kursteilnehmer Themen und Arbeitstempo selbst bestimmen und dabei ungehemmt mit viel Phantasie voneinander lernen können.

mf96-04-0132 X-59
Kieweg, Werner: *Lernprozeßorientierte Kriterien für eine systematische Wortschatzarbeit im Englischunterricht - Teil 1.*

Der Artikel verzichtet auf eine breite Darlegung theoretischer Begründungen und stellt statt dessen Möglichkeiten zur Verbesserung der Wortschatzarbeit vor. Im ersten Teil handelt es sich dabei um einen generellen Überblick über Wortschatzvermittlungstechniken wie Raten, aus dem Kontext erschließen oder Parallelen zur Muttersprache ziehen sowie Verankerungstechniken wie kreative Wortbildgestaltung oder Demonstration der falschen Bedeutung als Merkhilfe. Der zweite Teil, der sich mit Wortschatzumwälzungs- und Lerntechniken befaßt, ist in der folgenden Ausgabe der Zeitschrift abgedruckt.

mf96-04-0133 X-59
Kleweg, Werner: *Lernprozeßorientierte Kriterien für eine systematische Wortschatzarbeit im Englischunterricht - Teil 2. Wortschatzumwälzungstechniken im Unterricht und Wortschatzlerntechniken für den Schüler.*

Der Artikel folgt dem ersten Teil des Aufsatzes aus der vorhergehenden Ausgabe der Zeitschrift, in dem Wortschatzvermittlungs- und Verankerungstechniken vorgestellt wurden. Darauf aufbauend, werden zahlreiche Beispiele für Wortschatzumwälzungstechniken gezeigt, die als Übungen für den Unterricht gedacht sind. Die Aufgaben beinhalten unter anderem das Paraphrasieren oder Ersetzen von Wörtern; andere Beispiele sind semantische Achsen und Wortgruppierungen bis hin zu Übungen zur lexikalischen Kommunikationsstrategie. Abschließend werden verschiedene Lerntechniken (mit Computer, Wandkalender oder Kassettenrekorder beispielsweise) vorgestellt.

mf96-04-0134 X-59
Klaus, Peter: *Zeitgenössische franko-kanadische Literatur (1): ein Beispiel an Selbstbehauptungswillen, (sprach)politischem Engagement und integrativer Kraft.*

In seinem Überblick über die jüngere franko-kanadische Literatur diskutiert der Autor die Einflüsse verschiedener Gruppen auf die aktuelle literarische und auch politische Landschaft des französischsprachigen Teils Kanadas. Dabei berücksichtigt er nicht nur literarische Strömungen wie "Parti pris", die durch den Substandard "Joual" charakterisierte Literatur oder Frauenliteratur, sondern auch andere Faktoren wie die katholische Kirche oder die anglo-kanadische Bevölkerung. Der Artikel wird in FSU 2/96 fortgesetzt.

mf96-04-0135 X-180
Klippel, Friederike: *Animal allsorts.*

Der Beitrag führt eine Reihe lehrbuchunabhängiger Sprachübungen mit Kopiervorlage zum Thema "Tiere aus aller Herren Länder" an. Hauptziele der mit abgedruckten Kopiervorlage sind das Arbeiten mit Wörterbüchern, das Beobachten von Sprache bzw. die Schaffung von Bewußtsein im Umgang mit Sprache und das Sprechen über Dinge, die mit Tiernamen und Tieren zusammenhängen. In den vorgestellten Übungen werden Gegenstände gesammelt, die nach Tieren benannt sind, Vergleiche mit und Fragen zu Superlativen aus der Tierwelt entworfen sowie Ratespiele in Form von mind maps entwickelt.

mf96-04-0136 X-180
Klippel, Friederike: *English & You.*

Der Beitrag stellt eine Unterrichtsaktivität vor, in der Schüler als Hausaufgabe englische Wörter und Sätze sammeln, die in die deutsche Alltagssprache Einzug gehalten haben. Dies fördert zum einen das Sprachbewußtsein und zum anderen die Motivation, da eine Verknüpfung von Schule und privatem, gegenwartsbezogenen Leben der Schüler hergestellt wird. Als Grundlage wird ein Arbeitsblatt präsentiert, in dem in tabellarischer Form unterschiedliche Bereiche, Medien und Kommunikationssituationen (z.B. Werbung, Computer, Fernsehen) aufgeführt sind, denen die einzelnen englischsprachigen Elemente zugeordnet werden sollen.

mf96-04-0137 X-180
Klippel, Friederike: *The pullover.*

Es werden Anregungen gegeben, wie die der Zeitschrift beiliegende Folie für kommunikative Übungen im Englischunterricht eingesetzt werden kann. Die dargestellte Bildergeschichte kann etwa ohne Schluß präsentiert und von den Schülern zu Ende erzählt werden, oder die Sprechblasen werden überdeckt und von den Schülern neu ausgefüllt.

mf96-04-0138 X-180
Knebler, Ulrike; Wagner, Marion: *A trip to London with Susie and Jo. Englisch in der Orientierungsstufe - ohne Lehrbuch.*

Bisher existieren noch keine einheitlichen Vorstellungen bezüglich des weiterführenden Fremdsprachenunterrichts ab Klasse 5, wenn die Schüler bereits Englischkenntnisse aus der Grundschule mitbringen. In Hamburg, wo seit 1991 eine Schulversuch zum Englischunterricht ab Klasse 3 stattfindet, werden derzeit drei Modelle für den Einsatz des Lehrbuchs im 5. und 6. Schuljahr erprobt. Das erste Modell sieht einen späteren Einstieg nach der zweiten oder dritten Lektion vor. Das zweite folgt der Systematik des Buches, wobei ein zügigeres Voranschreiten die Integration zusätzlicher Lektüre ermöglicht. Das dritte Modell beinhaltet die freie Gestaltung mit unterschiedlichen Materialien, bei der das Lehrbuch ein zusätzliches Reservoir an Texten und Übungen darstellt. Der Beitrag geht nun der Frage nach, wie die Planung und Unterrichtsdurchführung auf der Grundlage des dritten Modells aussehen könnte. Berichtet wird von einer Unterrichtseinheit mit landeskundlichem Schwerpunkt in zwei 6. Klassen der Orientierungsstufe. Die Materialbasis ist anstelle des Lehrbuchs ein English folder, in dem die Schüler das gesamte Bild- und Textmaterial sowie ihre eigenen Arbeiten sammeln, um so einen Überblick über das bereits Erlernte zu erhalten.

mf96-04-0139 X-180
Knebler, Ulrike; Wagner, Marion: *A visit to the MS Hamburg: Ein Projekt in Klasse 6 der Orientierungsstufe.*

Beschrieben wird die Vorbereitung, Durchführung und Auswertung eines Besuches des Fährschiffs MS Hamburg. Dieses Projekt bildet den Abschluß einer Unterrichteinheit mit dem Thema A Trip to London with Susie and Jo, die in Englisch 3/1995 dargestellt wurde. Ziel des Projektes war es, das Schiff, das im Unterricht als Bild beschrieben worden war, zu besichtigen und die zuvor erarbeiteten Redemittel in Interviews mit englischen Muttersprachlern praktisch anzuwenden.

mf96-04-0141 X-180
Kohkemper, Burkhard; Real, Willi; Schneider, Sandra: *Texte zum Thema "Christmas" für den englischen Anfangsunterricht.*

Berichtet wird von einer zweistündigen Unterrichtseinheit zum Thema Christmas in einer 6. Hauptschulklasse. In der ersten Stunde wurde ein zweistrophiges Gedicht zugrundegelgt, das zum Erkennen und Ordnen von Reimwörtern, zum Vokabelunterricht und für Übungen zum lauten Lesen genutzt wurde. Der zugrundliegende Text der zweiten Stunde war ein Brief an den Weihnachtsmann, der als Modell für die Verfassung eigener Briefe durch die Schüler diente.

mf96-04-0142 Do-1958
Kostrzewa, Frank: *Worterklärungen durch Beispiele. Merkmale verstehens- und behaltensfördernder kontextueller Bedeutungserklärungen.*

In einer empirischen Untersuchung (mit 57 erwachsenen Sprachenlernern an der Universität Bielefeld) ist der Autor der Frage nachgegangen, wie kontextuelle Bedeutungserklärungen gestaltet sein sollten, um neuen Wortschatz richtig verstehen und dauerhaft behalten zu können. Verwendet wurden Wörterbuchdefinitionen und selbst konstruierte Beispiele. Zu den Ergebnissen zählen u.a. die Empfehlung, kontextuelle Bedeutungserklärungen ausreichend lang ausfallen zu lassen (zwischen 15 und 25 Wörtern), das zu vermittelnde Wort möglichst am Ende einer Erklärung zu positionieren und den sprachlichen Schwierigkeitsgrad der verwendeten Erklärungstexte niedrig zu halten. Wichtig ist ferner, daß jeder Kontext mehrere Prämissen enthält, mit denen das Weltwissen der Lernenden inhaltlich aktiviert werden kann.

532

mf96-04-0143 X-510
Krause, Helmut: *Spiel und Lernen.*

Der Beitrag gibt einen Überblick über Denkspiele und Denksportaufgaben, die dem lustbetonten Erwerb von Fremdsprachen dienen. Ausgewählt wurden dabei besonders solche Spiele konstruktiver Art mit Wörtern und Buchstaben, die mit Hilfe von Computern von Lehrenden und Lernenden selbst hergestellt werden können. Neben Sprachspielen, die auf Anagrammen, Palindromen und Akronymen basieren, enthält die vorliegende Typologie Spiele der Reimwörtersuche, Versteckrätsel, Scharaden, Bilder- und Kreuzworträtsel, Ansetzspiele und Quizfragen.

mf96-04-0144 X-59
Krüger, Natalja: *Zur Einführung in die Arbeit mit dem einsprachigen Wörterbuch der russischen Sprache. Einige methodische Vorschläge.*

Die Autorin bezieht sich auf das Wörterbuch *Tolkovyj slovar' russkogo jazyka*, dessen Benutzung sie erklärt.

mf96-04-0145 Do-1790-2
Krzeszewska-Zmyslony, Barbara: *'Lerne die Sprache des Nachbarn' - deutsch-polnische Zusammenarbeit in einer Grenzregion.*

Die im Jahre 1990 neu angefangene Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Polen (Vertrag 17. Juli 1991) entwickelt sich besonders in einer Grenzregion: Zwischen Brandenburg und vier Wojewodschaften: Szczecin, Gorzów, Zielona Góra und Jelenia Góra. In bezug auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit entsteht das Polsko-Niemiecka Wspólpraca Mlodziezy, das Deutsch-Polnische Jugendwerk, und die Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder. Deutsch-polnische Initiativen konzentrieren sich im Schulbereich (Grundschule bis zum Abitur), auch kulturelle Kontakte zwischen beiden Völkern werden gepflegt.

mf96-04-0146 X-59
Kunsmann, Peter: *Grammatikalität und Akzeptabilität im amerikanischen Englisch.*

Der Artikel enthält vorläufige Ergebnisse einer Umfrage in amerikanischen Haushalten aus verschiedenen Städten und sozialen Schichten. Gegenstand der Fragebögen war der "geteilte Sprachgebrauch". Ein vorgegebener Satz sollte ergänzt und diese Ergänzung von einer weiteren Person kommentiert werden. Auf diese Weise wurden unter anderem der Gebrauch von Frageanhängseln ("ain't I"), Personalpronomen ("I vs. me") und Adjektiven und Adverbien ("friendly", "hard") getestet. Zusätzlich erläutert der Autor, welche Gruppen in der amerikanischen Gesellschaft prägend für das Sprachbewußtsein und unter Umständen verantwortlich für das Aufstellen von Regeln sind, und illustriert deren Meinungen an Beispielen. Abschließend formuliert der Verfasser mögliche neue Aufgabenstellungen für Linguisten und auch Fremdsprachenlehrer, die sich aus der Untersuchung ergeben.

mf96-04-0147 X-59
Kurtz, Jürgen: *Binnendifferenzierung im Englischunterricht. Ein Erfahrungsbericht aus einer Klasse 10 einer Gesamtschule.*

Der Bericht zählt zunächst die grundsätzlichen Probleme einer 10. Gesamtschulklasse auf, zu denen insbesondere der Interessenkonflikt von potentiellen Abgängern und zukünftigen Abiturienten gehört. Der Autor berücksichtigt ebenfalls entwicklungspsychologische Aspekte, bevor er ein Unterrichtsbeispiel aus seiner Praxis vorstellt. Das gewählte Thema war "Das Leben der amerikanischen Cowboys", das auch als Hörkassette vorlag. Zur Bearbeitung

bildeten sich zwei "workstations", von denen eine Hörverstehensübungen und die andere eine Wandzeitung produzierte. Die Unterrichtseinheit wurde nicht nur binnendifferenziert gestaltet, sondern fand auch zu einem großen Teil unter Mitbestimmung der Schüler statt.

mf96-04-0148 X-59
Kurtz, Jürgen; Schlinkmann, Dietmar: *Radio School McCool. Schulinternes Radio als Beispiel für Handlungsorientierung im Englischunterricht.*

Die Autoren schildern, wie im Rahmen des Englischunterrichts eine schulinterne Radiostation erstellt werden kann, deren Programm über die Schulsprechanlage gesendet werden soll. In ihrem Artikel wird dieses Vorhaben didaktisch begründet und gezeigt, wie das Projekt gestaltet und umgesetzt werden kann. Zusätzlich wird diese Idee unter dem Aspekt der Handlungsorientierung betrachtet.

mf96-04-0149 X-59
Kuty, Margitta: *English with fun.*

Die Autorin stellt Spiele für den Englischunterricht vor, die im Rahmen der Schulpraktischen Studien von Studenten entwickelt wurden. Die Spiele sind vorgesehen für die Jahrgangsstufen 5 bis 9 und decken verschiedene Themenbereiche wie Weihnachten, Wegbeschreibungen, Rassismus und Essen ab. Einige Spiele bestehen aus Textarbeit, bei anderen handelt es sich um Rollen- und Vorführspiele.

mf96-04-0150 X-59
Lademann, Norbert: *Eine effektive Variante des kommunikativ orientierten Englischunterrichts - der kommunikativ-funktionale Ansatz (Teil 1).*

Neben einer theoretischen Untermauerung, warum Fremdsprachenlerner heute kommunikationsbefähigt sein sollten, geht der Autor der Frage nach, was Kommunikation ist und definiert für ihn wichtige Begriffe wie Kommunikationssituation, -intention und -absicht.

mf96-04-0151 X-671
Lalana, Fernando: *Textaufgabe: El mestizo.*

Auf den Abdruck des Textauszuges aus "Acuso al invasor" von Jorge Ledesma folgen Wörterangaben, Fragen zum Text und verschiedene Grammatikübungen mit möglichen Antworten und Lösungen.

mf96-04-0152 X-59
Langer, Monika: *You're a poet and don't know it.*

Den Anteil an Produktivität und Kreativität der Schüler im Unterricht will die Autorin durch Erarbeitung von Gedichten steigern. Sie stellt Möglichkeiten vor, wie man mit einem Minimum an Wortschatz Gedichte produzieren kann. Dazu gehört die Vorgabe eines Gerüsts, das durch eigene Wörter zu einem Gedicht ergänzt wird oder das Erstellen eines Acrostichons zu einer Themenstellung.

mf96-04-0153 X-59
Langer, Monika: *You're a poet and don't know it. Teil II, 8. Klasse.*

Der Beitrag gibt Anregungen für die Gestaltung einer Unterrichtseinheit, in der Schüler auf der Basis von selbst gesammeltem Bildmaterial oder Gedichtvorlagen eigene Gedichte verfassen.

Neben dem freien, kreativen Ausdruck dienen die hier vorgeschlagenen Übungen dem Erwerb von Metaphern, Vergangenheitsformen und if- Strukturen.

mf96-04-0154 X-42
Laßmann, Alev: *Freie Arbeit im Englischunterricht der Sekundarstufe II. Ein Unterrichtsbeispiel aus der Jahrgangsstufe 11.*

Die Freiarbeit als anerkannte Arbeitsweise der Grundschulpädagogik wird in diesem Beitrag als alternative Methode des Oberstufenunterrichts vorgestellt. Übertragen auf die Textarbeit im Englischunterricht der Klasse 11, beinhaltet die Freiarbeit ein Zurücktreten der lehrergesteuerten kognitiv angelegten Textrezeption und -analyse zugunsten einer selbständigen schülerzentrierten Gestaltung der Textarbeit. Berichtet wird von der Vorbereitung, Durchführung und Evaluation einer Unterrichtseinheit zum kreativen Schreiben, in der Schüler nach eigener Entscheidung Kurzgeschichten selbst verfassen.

mf96-04-0156 X-626
Le Roy, Hans: *La puce à l'oreille et à la bouche. Quelques réflexions sur l'emploi de l'ordinateur dans la classe de langue.*

Beginnend mit den Problemen, die sich einem Lehrer bei der Anschaffung von Computern für den Unterricht stellen, über methodische Überlegungen zu deren Sinn im Fremdsprachenunterricht bis hin zu einer kurzen Übersicht über verschiedene Lernprogramme, gibt der Autor einen Überblick über das Arbeiten mit Computern im Unterricht. Einen wichtigen Stellenwert nehmen auch didaktische Überlegungen ein, in denen er sowohl auf Vorteile als auch auf Gefahren des Computereinsatzes eingeht.

mf96-04-0157 X-501
Lee, James F.: *Toward inclusivity: consciousness-raising activities for TA orientation.*

Der Text gibt teaching assistants einige Tips, durch bestimmte Aktivitäten alle Lerner einer Gruppe auf möglichst effektive Art zu erreichen. Dazu müssen zunächst Muster erkannt werden, die möglicherweise eine Beteiligung aller Lerner am Unterricht verhindern, z.B. Beteiligungsmuster, Feedback, Sexismus (auch in moderaten Formen), Sitzordnung und Benotungskriterien. Der Autor bezeichnet sein Ziel als inclusivity, d.h. das Einbeziehen aller in den Unterricht. Dabei ist, entsprechend dem kommunikativen Ansatz, nicht die fehlerfreie fremdsprachliche Produktion das alleinige Ziel, sondern die spontane Kommunikation in der Fremdsprache. Zum Erreichen des o.g. Ziels sollen bewußtseinsfördernde Aktivitäten eingesetzt werden. Davon werden drei Aktivitäten näher beschrieben: 1. das Erkennen von Ungleichheiten, 2. das Konfrontieren von Stereotypen, 3. das Erkennen von geschlechtlichen Ungleichheiten.

mf96-04-0158 X-180
Lennon, Paul: *The place of collocation in English language teaching.*

Trotz der offensichtlichen Relevanz für die Beherrschung von Fremdsprachen werden Kollokationen in Unterricht und Lehrmaterialien nicht genügend berücksichtigt. Dies ist nach Ansicht des Autors darauf zurückzuführen, daß Kollokationen sowohl dem Bereich der Grammatik als auch dem des Wortschatzes zuzuordnen sind, die im Unterricht bevorzugt getrennt behandelt werden. Auch sind Kollokationen eher nach ihrer Festigkeit und Akzepabilität zu bewerten als hinsichtlich ihrer Korrektheit, so daß sie mit den herkömmlichen Fehlermaßstäben nicht zu bewerten sind. Die Folgen der mangelnden Berücksichtigung von Kollokationen im Fremdsprachenunterricht sind zum einen die Übertragung von Kollokationsmustern aus der Muttersprache, die im mentalen Lexikon verfestigt werden, und zum anderen die daraus resultierende Beschwerlichkeit der fremdsprachlichen Rezeption und

Produktion. Anhand einiger englisch- und deutschsprachiger Beispiele erfolgt eine theoretische Erörterung der referentiellen, stilistischen und idiomatischen Restriktionen sowie des Übergangs von Kollokationen zu Metaphern. Anschließend werden einige Möglichkeiten vorgestellt, wie Kollokationen im Unterricht geübt werden können.

mf96-04-0160 Do-1790-2
Lüdke, Dagmar; Waldheim, Jochen; Wildenauer, Doris: *Organisation von Tandem-Arbeit in Studenteninitiative. Tandembüro an der PH Freiburg.*

Die Idee, eine Tandemvermittlungszentrale an der PH Freiburg zu gründen, ist von seiten der interessierten Studenten entstanden, vom Applaus und der Hilfe der Professoren begleitet. Die engagierten Studenten berichten über ihre nicht ohne Probleme verlaufende Arbeit, versuchen ein Fazit aus den ersten Erfahrungen zu ziehen sowie Wege und Möglichkeiten für die zukünftige Tandem-Arbeit aufzuzeigen.

mf96-04-0162 X-671
Lüning, Marita: *Die "Héroes del Silencio" im Spanischunterricht.*

Die Rockgruppe "Héroes del Silencio" gehört zu den wenigen spanischen Rockgruppen, die deutschen Schülern bekannt sind. Die Autorin hat deshalb einen erfolgreichen Unterrichtsversuch mit dem bekannten Lied der Gruppe "Entre dos tierras" in einem Grundkurs 11 (Anfänger) unternommen, der detailliert geschildert wird.

mf96-04-0163 X-180
Lyon, Jeff: *Around the world in 30 blocks.*

Der Beitrag berichtet von dem multikulturellen Leben in Chicago und dem bunten Straßenbild in Stadtvierteln wie Little Italy, Chinatown und Spanish Harlem.

mf96-04-0164 X-501
MacIntyre, Peter D.: *Toward a social psychological model of strategy use.*

Lernstrategien erlangen immer mehr Bedeutung in der Zweitsprachenerwerbsforschung. Oft ergibt sich aber das Problem, daß der Begriff der Lernstrategie nicht eng genug eingegrenzt wird. In dem Artikel werden Lernstrategien als Aktionen bezeichnet, die der Lerner benutzt, um Spracherwerb und Kommunikation zu erleichtern. Im zweiten Teil des Artikels wird ein Modell für Strategiebenutzung dargestellt, das neben linguistischen Komponenten auch extralinguistische Komponenten wie Angst oder Motivation beinhaltet.

mf96-04-0166 X-609
Maley, Alan: *The world in a grain of sand: Short texts and how to use them.*

Der Autor spricht sich für die Behandlung kurzer authentischer Texte im Englischunterricht aus, da der Leseprozeß nur wenig Zeit beansprucht, so daß rasch mit der Bearbeitung der Texte begonnen und auch eine größere Anzahl unterschiedlicher Textsorten behandelt werden kann. Als kurze Texte gelten hier z.B. Einzeiler wie Sprichwörter und Aphorismen, kurze Gedichte, Witze, Postkarten und kurze Zeitungsartikel. Der Beitrag stellt zwölf allgemeine Arbeitsweisen vor, die sich für die Bearbeitung kurzer Texte eignen, und erläutert sie an einigen Beispielen.

mf96-04-0167 X-501
Mason, Keith; Nicely, Kenneth: *Pronouns of address in Spanish-language textbooks: the case for vos.*

Der Artikel gibt eine Übersicht über die Behandlung des spanischen Pronomens vos in 37 amerikanischen Spanischlehrbüchern. Obwohl vos von den meisten spanischen Muttersprachlern in den USA benutzt wird, wird es nur in 16 Prozent der Lehrbücher erklärt. Die große Mehrzahl der Lehrbücher verwendet stattdessen *tú, usted, ustedes* und *vosotros.* Die Autoren behandeln auch kurz die Geschichte vonvos und seine dialektale Distribution in den USA.

mf96-04-0169 X-797
Mauranen, Anna: C*ultural differences in academic discourse - problems of a linguistic and cultural minority.*

Der Beitrag berichtet von einer kontrastiven Untersuchung finnischer und anglo-amerikanischer akademischer Texte, die im Hinblick auf kulturbedingte rhetorische Unterschiede durchgeführt wurde. Der interlinguale Vergleich zeigt deutliche Unterschiede bezüglich der Argumentationsstruktur und der Textreflexivität. Während anglo-amerikanische Schreiber die Makroproposition voranstellen, die dann durch Erläuterungen und spezifizierende Aussagen veranschaulicht wird, erklären finnische Schreiber ihre Texte nicht anhand reflexiver oder metasprachlicher Ausdrücke, sondern bereiten ihre Hauptaussage durch das Voranstellen von Hintergrundinformationen vor. Die Autorin diskutiert die Möglichkeiten des Umgangs mit der Existenz solcher kulturspezifischen Diskursmuster. Nicht, wie von anglo-amerikanischen Autoren wie Michael Clyne vorgeschlagen, wird hier der anglo-amerikanische Diskurs als einzig linearer, kohärenter, expliziter, kontinuierlicher und symmetrischer angesehen, sondern gerade die interkulturelle Vielfalt wird als Bereicherung des akademischen Diskurses ins Feld geführt.

mf96-04-0170 X-56
McCarthy, Michael; Carter, Ronald: *Spoken grammar: what is it and how can we teach it?*

Grammatikübungen im Englischunterricht basieren in der Regel auf schriftlichen Beispielen und einem präskriptiven Ansatz zur Vermittlung von "korrektem" Englisch. Um Lernern jedoch die Möglichkeit zu geben, adäquat in schriftlichen wie auch mündlichen Situationen zu kommunizieren, braucht er die Kompetenz der Auswahl zwischen geschriebenen und gesprochenen grammatischen Strukturen. Der Beitrag hebt die Wichtigkeit interpersonaler und interaktiver Implikationen in direkter dialogischer Kommunikation hervor, die auf induktivem Wege besser zu erlernen sind als durch die traditionelle Methode der Präsentation, Übung und Produktion, wie sie in den meisten Grammatikbüchern angewendet wird. Anhand des Nottingham Corpus , der für Studienzwecke der gesprochenen Grammatik erstellt wurde, geben die Autoren Implikationen für den Unterricht in Form von textbasierten Aktivitäten.

mf96-04-0171 X-501
McQuillan, Jeff; Rodrigo, Victoria: *A reading "Din in the Head": evidence of involuntary mental rehearsal in second language readers.*

Anfang der 80er Jahre wurde bei Zweitsprachenlernern in Konversationen ein involuntary rehearsal beobachtet, das man Din in the Head nannte. Es wurde angenommen, daß diese unbeabsichtigte Übung durch bestimmte Stimulationen des universellen Spracherwerbsweges (language acquisition device) ausgelöst wurde. In einer empirischen Studie untersuchen die Autoren, ob dieser din auch beim Lesen auftritt. Der erste Teil des Artikels gibt eine Übersicht über die Sekundärliteratur zum Thema, im zweiten Teil wird die Studie dargestellt. Ein Anhang enthält das Informationsmaterial und den Fragebogen, der für die Untersuchung verwendet wurde.

mf96-04-0172 X-42
Mestmacher, Petra; Wunsch, Raphael: *Handlungsorientiertes Englischlernen am Computer. Ein Bericht aus dem Unterricht an kaufmännischen Schulen.*

Um die Vermittlung der wenig beliebten Materie "Handelskorrespondenz" im Sinne eines handlungs- und lernerorientierten Unterrichts interessanter zu gestalten, schlagen die Autoren den Einsatz von Textverarbeitungsprogrammen vor, mit deren Hilfe sich die Schüler Textsortenkonventionen, Terminologie und Phraseologie selbsttätig erarbeiten können. Am Beispiel der Textsorte Inquiry werden die Schritte erläutert, mit denen Schüler zunächst die Reduktion von Modelltexten auf die brieftypische Phraseologie erlernen, dann eigene Datenbanken für die extrahierten Textbausteine anlegen und mit deren Hilfe schließlich selbständig Briefe verfassen.

mf96-04-0173 X-59
Mey, Hartmut: *Lehrwerke, Kriterien und kein Ende?*

Der Autor macht seine Grundgedanken zur Beurteilung von Lehrwerken deutlich und verweist im Zusammenhang mit den Kriterien für einen Katalog zur Beurteilung von Lehrwerken auf die aus seiner Sicht unberechtigte Kritik Helmut Reiseners.

mf96-04-0174 Do-1790-2
Meyer, Astrid: Schneidewind, Hans; *Binationale Tandem-Arbeit im Zusammenhang mit dem grenzüberschreitenden Programm 'Lerne die Sprache des Nachbarn'.*

Der Artikel befaßt sich mit dem vor zehn Jahren an beiden Ufern des Rheins gestarteten, binationalen Projekt. Die Autoren geben einen kurzen Überblick über die mit gleichen Richtlinien, aber unterschiedlichen Ansätzen verlaufenden, grenzüberschreitenden Begegnungen in der Region zwischen Baden-Württemberg und dem Elsaß, berichten aber auch über ihre weiteren gemeinsamen Veranstaltungen im Bereich des Lehreraustauschs und der Lehrerfortbildung. Auch für Studenten bieten sich neue Möglichkeiten, Praktika im benachbarten Land im Tandem-Verfahren durchzuführen.

mf96-04-0175 X-501
Moeller, Aleidine J.: *Content-based foreign language instruction in the middle school: an experiential learning approach.*

Fremdsprachenunterricht wird zwar von vielen als wichtiger Teil der Ausbildung in der Sekundarstufe I angesehen, aber dennoch haben Fremdsprachenlehrer oft wenig Mitspracherecht bei der Gestaltung des Curriculums für diese Schulstufe. Der Text stellt einige Fremdsprachenprogramme in der Sekundarstufe I an amerikanischen Schulen kurz vor und empfiehlt ein kommunikativ orientiertes, inhaltsbasiertes Konzept, das kulturelle Informationen interaktiv vermittelt.

mf96-04-0176 X-501
Moeller Marisi, Paulette: *Questions of regionalism in native speaker OPI performance: the French-Canadian experience.*

Es werden zwei Studien aus den Jahren 1989 und 1991 präsentiert, die das kanadische Französisch anhand von Oral Proficiency Interviews (OPI) untersuchten. Die Tester werteten häufig kanadische Regionalismen als Fehler im Sprachgebrauch. Die Autorin plädiert dafür, kanadisches Französisch - etwa so wie amerikanisches Englisch - als eigenständige Variante des Französischen anzuerkennen.

mf96-04-0177 X-59
Mueller-Bülow, Edeltraud: *Binnendifferenzierung im Russischunterricht auch bei äußerer Differenzierung.*

Durch das dreigliedrige Schulsystem ist oftmals die Binnendifferenzierung verlorengegangen. Die Autorin spricht sich in ihrem Artikel für das Fortführen dieses Verfahrens aus und macht zahlreiche Vorschläge, wie es im Russischunterricht eingesetzt werden kann. Dabei berücksichtigt sie besonders den Aspekt der Unterschiede in der Leistungsfähigkeit von Schülern. Dementsprechend schlägt sie Möglichkeiten der Binnendifferenzierung vor für die Bereiche Gedächtnisleistung, Grammatikalität, schrift- und lautsprachliche Rückstände, Höraufträge und -verstehen, Sprechen, Schreiben und Lesen. Den letztgenannten Punkt veranschaulicht sie anhand von Textbeispielen zum Thema Essen.

mf96-04-0178 X-42
Mundschau, Heinz: *Europa 2000. Vom Fremdsprachenunterricht zum Sprachenunterricht.*

Der Autor spricht sich gegen die Verwendung der Begriffe Fremdsprache und Fremdsprachenunterricht aus, da diese ständige verbale Abgrenzung durch die Bezeichnung fremd erst eine reale Abgrenzung schaffe. Auch betrachtet er es als gravierenden psychologischen Fehler, die wachsenden Wirtschaftsbeziehungen als Hauptargument für das Erlernen anderer Sprachen vorzubringen, da es unbewußt "das Trauma alter oder neuer Abhängigkeiten", und somit eine innere Widerstandshaltung aktiviere. Seine Vorschläge für einen neu zu gestaltenden Sprachenunterricht beinhalten neben der Eliminierung des qualifizierenden Wortbestandteils fremd die Etablierung eines allumfassenden Faches, in dem neben der Muttersprache die unmittelbare Nachbarsprache sowie Englisch, Französisch und Deutsch unterrichtet werden. Darüber hinaus sollten Sprachenlehrer grundsätzlich zwei Sprachen studieren, um eine "übertrieben emotionale Bindung" an Fächer und Lehrpersonen zu vermeiden. Auch sollte jeder Lehrer eines Sachfachs zusätzlich eine Fremdsprache studieren, um auf diese Weise den bilingualen Sachunterricht und einen verstärkten Sprachenunterricht an weiterführenden Schulen zu ermöglichen.

mf96-04-0179 X-501
Nagata, Noriko; Swisher, M. Virginia: *A study of consciousness-raising by computer: the effect of metalinguistic feedback on second language learning.*

Die Erhöhung des Sprachbewußtseins wird in vielen Studien zum Zweitsprachenerwerb als positive Größe zur Verbesserung des Lernens gesehen. Der Artikel beschreibt den Einsatz von intelligentem Computer-Feedback bei englischsprachigen Japanischlernern, um das Bewußtsein für grammatische Fehler zu erhöhen. Intelligentes Feedback unterscheidet sich von einfachem Feedback, indem der Computer hier nicht nur meldet, daß ein Fehler vorliegt, sondern auch, welcher Art der Fehler ist. Die Autoren kommen zu dem Schluß, daß intelligentes Computer-Feedback bessere Ergebnisse in bezug auf die Erhöhung des Sprachbewußtseins erzielt als traditionelles Feedback. Die Bildoberfläche des interaktiven Feedbackprogramms wird exemplarisch dargestellt.

mf96-04-0180 X-671
Navas Méndez, Alejandra(Hrsg.); Gociol, Judith; Russo, Miguel; Ricciardi, Bibiana; Marchetti, Pablo; Chaher, Sandra; Belaunzarán, Jorge; Cifras, Algunas; Tenewicki, Inés; Prioletta, Germaine; Bellucci, Mabel; Rayen Freire, Iraí; Casabona, Victoria; Vázquez, Graciela: *Argentina.*

Das Schwerpunktthema Argentinien wird durch eine Übersicht über Geographie, Wirtschaft, Soziodemographie, Staatsform und Rechtswesen des Landes eingeleitet. Unter dem Titel "Lo que decimos. La indiferencia llega hasta el lenguaje" (S. 14 - 16) geht Judith Gociol auf Sprachgewohnheiten ein. Miguel Russo interviewt die Schriftstellerin Sylvia Iparraguirre zur Gegenwartsliteratur (S. 17 - 18) und würdigt die literarischen Arbeiten von Alejandra Pizarnik

(S. 19 - 20), die 1972 verstorben ist. Das argentinische Theater behandelt Biblana Ricciardi (S. 20 - 25), und Pablo Marchetti vermittelt durch ein Interview mit der Filmdirektorin Eliseo Subiela auf den Seiten 25 - 27 einen Einblick in die Kinoszene. Das Thema "Jugend" wird in zwei Beiträge aufgegriffen: Auf der Basis einer von der Deutschen Bank in Auftrag gegebenen Studie zeigt Sandra Chaher, welche Vorstellungen und Wertesysteme argentinische Jugendliche entwickeln (S. 27 - 28), während Jorge Blaunzarán sich mit einem traurigen Kapitel der argentinischen Gesellschaft befaßt, daß nämlich der Suizid die dritthäufigste Todesursache bei Jugendlichen ist (S. 29 - 32). Um die schlimme Situation entrechteter Kinder geht es in dem Artikel "El derecho a la identitad en un Estado de Derecho", in dem Inés Tenewicki auch die Vorsitzende der "Abuelas de la Plaza de Mayo" interviewt (S. 32 - 33). Germaine Prioletta und Pablo Marchetti schildern die Lage der eingeborenen Bevölkerung (S. 34 - 36). Mit dem Problem der Abtreibung befassen sich zwei Artikel (Mabel Bellucci: La despenalización del aborto, S. 37, und Iraí Rayén Freire: El aborto legal, S. 37 - 38), während Victoria Casabona sich mit dem Terrorismus und seinen Folgen beschäftigt ("Los intelectuales argentinos ante el atentado en la A.M.I.A. El terror y las palabras", S. 38 - 39). Für den Lehrer am interessantesten dürften die didaktisierten Materialien sein, die auf den Seiten 40 - 60 abgedruckt sind und von landeskundlichen Aufgabenstellungen bis hin zu literarischen für Grund- und Leistungskurse reichen. Dabei werden sehr unterschiedliche Textsorten, darunter Lieder und zahlreiche Comics, herangezogen. Das Schwerpunktthema wird durch eine gegliederte Bibliographie auf den Seiten 60 - 63 abgeschlossen. Die übrigen Beiträge des Heftes werden in Einzelaufnahmen erfaßt.

mf96-04-0181 X-56
Nesi, Hilary: *A modern bestiary: a contrastive study of the figurative meanings of animal terms.*

Der Artikel beschäftigt sich mit der figurativen Bedeutung von Tierbezeichnungen in verschiedenen Kulturen und beleuchtet die Schwierigkeiten bei der Übersetzung entsprechender konventioneller Metaphern. Mit Hilfe eines Fragebogens wurden die figurativen Verwendungsweisen von Tiernamen aus 38 geographischen Regionen ermittelt. Ergebnis der Befragung ist, daß die übertragenen Bedeutungen in unterschiedlichen Kulturen deutlich variieren. Die Schwierigkeiten selbst fortgeschrittener Fremdsprachenlerner bei der Verwendung figurativer Bedeutungsvarianten bestehen nach Auffassung des Autors in der festen Verankerung der muttersprachlichen, kulturspezifischen Konnotationen im Bewußtsein der Lerner.

mf96-04-0182 X-59
Niemann, Evelyn: *Vom Wetterbericht zum Naturgedicht (I).*

Die Autorin regt an, literarische Texte mit Sachtexten zu verküpfen. In diesem Zusammenhang schlägt sie vor, im Unterricht einen Wetterbericht zu erarbeiten, um das so gewonnene Vokabular in einem neuen Kontext, dem Naturgedicht, einzusetzen. Der Artikel wird in *Fremdsprachenunterricht* 3/95 fortgesetzt.

mf96-04-0183 X-59
Niemann, Evelyn: *Vom Wetterbericht zum Naturgedicht (II).*

Am Beispiel des Gedichtes *Est' v oseni pervonačal'noj* von F.I. Tjutčev werden Anregungen zur Behandlung von Gedichten im Russischunterricht der gymnasialen Oberstufe gegeben. Eine russischsprachige Wortschatzliste mit Redemitteln der Gedichtbesprechung ist beigefügt.

540

mf96-04-0185 X-59
Nünning, Ansgar: *'Nur nicht gleich interpretieren!' Kreative und produktionsorientierte Zugangsmöglichkeiten bei der Textarbeit.*

Der Autor plädiert für einen methodischen Pluralismus und spricht sich für einen schülerzentrierteren Unterricht aus. Er gibt einen Überblick über Methoden für die Schulung des Textverstehens, indem er sich besonders auf Grzesik bezieht. Neben Grundgedanken und didaktischen Anregungen zum produktionsorientierten Unterrichtsverfahren benennt der Autor zahlreiche Aktivitäten für Schreib- und Sprechanlässe.

mf96-04-0187 X-504
Ogris, Thomas: *Das Zweilehrersystem. Kooperation in Unterricht und Erziehung.*

1988 wurde in Kärnten das Zweilehrersystem als Alternative zum Minderheitenschulwesen eingeführt. Diese Neuerung sah den zweisprachigen Unterricht in den Klassen der 1. bis 3. Schulstufe durch die kooperative Unterrichtsgestaltung zweier Lehrer vor. Der Bericht zieht eine Bilanz der bisher gewonnenen Erkenntnisse und Erfahrungen. Berichtet wird von den ersten Vorbereitungslehrgängen und den Inhalten des mittlerweile eingeführten Studiengangs der Zweitlehrerausbildung sowie den Formen der konkreten Unterrichtsgestaltung. Abschließend wird eine Liste von Vor- und Nachteilen des Zweilehrersystems angeführt, die im Rahmen einer Studienarbeit entstanden ist.

mf96-04-0188 X-788
Oldenburg, Antje: *Methodologische Grundlagen der kontrastiven Fachtextlinguistik.*

Auf dem Gebiet der Fachtextlinguistik besteht nach wie vor keine Einhelligkeit über Untersuchungskriterien geschweige denn über Analysemodelle zur Beschreibung interlingualer Unterschiede in der Realisierung von Fachtextsorten. Eine Methodendiskussion ist bisher allerdings kaum in Gang gekommen. Diesem Mißstand will der vorliegende Beitrag durch die Diskussion vierer fachtextlinguistischer Analyseansätze unter methodischen und theoretischen Gesichtspunkten entgegenwirken. Neben der kumulativen und der integrativen Analyse von Fachtexten werden zwei Ansätze beleuchtet, die sich mit der Untersuchung der inhaltlich-funktionalen Textstruktur bzw. mit der Entfaltung propositionaler Netzwerke beschäftigen.

mf96-04-0189 X-501
Oliva, Maurizio; Pollastrini, Yvette: *Internet resources and second language acquisition: an evaluation of virtual immersion.*

Der Artikel stellt die Ergebnisse einer zweijährigen Langzeitstudie über die Benutzung von Internet-Ressourcen als Hauptunterrichtsmittel im Italienischunterricht an der Universität Utah dar. Nach einer kurzen Beschreibung des Projektdesigns werden die Ergebnisse der Studie vorgestellt. Die Autoren kommen zu dem Schluß, daß die Kommunikation im Internet zu einer größeren Spontaneität in der Kommunikation der Lerner führt. Am meisten wurden die Schreibfähigkeiten durch die Internet-Benutzung gesteigert.

mf96-04-0190 X-923
Oppermann, Hans: *Aktuelle Landeskunde - novye russkie.*

Dem landeskundlichen Phänomen der "Neuen Russen" - in der deutschen Presse eher bildzeitungshaft aufgearbeitet - versucht der Autor mit verschiedenen Texten und Übungen inhaltlich und lexikalisch gerecht zu werden.

mf96-04-0191 X-501
Palmunen, Karen F.: *From dependency to self-directed learning: implementing an elementary French program for adults in the weekend college.*

Erwachsenenunterricht gewinnt immer mehr an Bedeutung. Der Artikel stellt Wege vor, in Wochenendkursen effektiven Sprachunterricht für Erwachsene anzubieten. Dies wird am Beispiel eines Französischkurses für Anfänger erläutert. Als Herausforderung bei Sprachkursen für Erwachsene werden Entfernung, Zeit und Angst vor der Fremdsprache gesehen. Die Lerner sind oft berufstätig und haben unter der Woche keine Zeit, einen Sprachkurs zu besuchen. Außerdem ist bei Erwachsenen mehr als bei Kindern die Angst vor dem Versagen beim Sprachenlernen verbreitet. Aufgabe des Lehrers in dem beschriebenen Wochenendkurs war es deshalb auch, den Lernern die Angst vor der Sprache zu nehmen und auf die speziellen Bedürfnisse von Anfängern einzugehen. Ein Ziel des Kurses war, die Lerner zum Selbstlernen anzuleiten. In dem vorgestellten Kurs wurde viel mit audiovisuellem Material (French in Action) gearbeitet. Obwohl authentisches audiovisuelles Material als unerläßlich für den Lernerfolg angesehen wird, schreiben die Autoren die Schlüsselrolle beim Erfolg der Rolle des Lehrers zu.

mf96-04-0192 X-128
Panzner, Antje A.: *Haunted by Peggy: Zur Darstellung von Mädchen- und Frauengestalten in Englischlehrbüchern der DDR.*

Der Beitrag untersucht die Darstellung von Frauen- und Mädchengestalten in der Lehrbuchreihe *English for You*, die bis 1986 an Polytechnischen und Erweiterten Oberschulen der DDR verwendet wurde. Die Auswertung macht deutlich, daß das der DDR eigene Bildungs- und Erziehungskonzept im Englischunterricht sehr stark in Form einer Polarisierung zwischen dem kapitalistischen Großbritannien und der sozialistischen DDR zum Tragen kam. In den untersuchten Lehrmaterialien erscheinen britsche Frauen in der Opferrolle, als abhängig, benachteiligt und ungebildet. Frauen der DDR hingegen werden als gebildet, Verantwortung tragend, gleichberechtigt und engagiert dargestellt. Dennoch ist zu beobachten, daß die DDR-Frau im Vergleich zum Mann in den Lehrbüchern stark marginalisiert ist.

mf96-04-0193 X-128
Pauels, Wolfgang: *Aspekte des Einflusses interkulturellen Lernens auf den Spracherwerb.*

Aufgrund der in erster Linie psycholinguistisch und kognitionspsychologisch ausgerichteten Schwerpunkte der Fremdsprachenerwerbsforschung werden außerkognitive, affektive Faktoren des Spracherwerbs nicht genügend berücksichtigt. Der Beitrag will die Relevanz solcher affektiven Lernzielkomponenten für den prozeßorientierten Fremdsprachenunterricht nachweisen. Am Beispiel der Pflichtfächer Englisch in der alten Bundesrepublik und Russisch in der ehemaligen DDR wird deutlich gemacht, daß die nach eigenen Aussagen der Lerner mangelnden kommunikativen Fertigkeiten hinsichtlich des Russischen zumeist auf die geringe Wertschätzung oder negative Reputation der Sprache bzw. des Landes, seiner Kultur und Politik zurückzuführen sind. Diese Einstellung wiederum hat hemmende Auswirkungen auf die Akkulturationsprozesse der Lerner. Eine aus diesem Beispiel gefolgerte Forderung für die Unterrichtspraxis ist das Angebot von Akkulturationsmöglichkeiten im Fremdsprachenunterricht, damit Interesse und ehrliche Empathie für die Kultur der Zielsprache entstehen können. Unterschiedliche Lebensformen und Kulturen sollten nicht als fremd und andersartig vermittelt werden, sondern zur Reflexion über eigene gesellschaftliche Normen und Selbstverständlichkeiten anregen.

542

mf96-04-0194 Do-1790-2
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe; Brümmer, Birgit; Engelhard, Hans-Jürgen; Kühn, Olaf: *Entwicklung und Evaluation einer auf zweisprachige Begegnungen bezogenen Didaktik und Methodik des Französischunterrichts in Grundschulen im Zusammenhang mit dem Programm 'Lerne die Sprache des Nachbarn'.*

Der Beitrag berichtet von einem dreijährigen, binationalen, auf vielen Ebenen (kulturellen, zweisprachigen, politischen) verlaufenden Forschungsprojekt auf beiden Seiten der deutsch-französischen Grenze, das in Anlehnung an das Programm "Lerne die Sprache des Nachbarn" durchgeführt und durch das Ministerium für Wissenschaft und Forschung in Stuttgart gefördert wird. Die Autoren fassen die bisherige deutsch-französische "in Bild und Ton" dokumentierte Arbeit wie auch dazu erschienene Literatur zusammen, weiterhin stellen sie Ziele und Grundprinzipien des Projekts dar, dessen zweispuriges Ziel (zwei Teilprojekte) es ist, Französischunterricht im Grundschulbereich unter didaktischen und methodischen Gesichtspunkten zu analysieren.

mf96-04-0195 X-59
Piepho, Hans-Eberhard: *Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I.*

Der Artikel ist der erste Teil einer Reihe zur Binnendifferenzierung im Englischunterricht und stellt nach einer Übersicht über die Phasen des Unterrichtsablaufs verschiedene Differenzierungsmodelle wie Differenzierung nach Lerntyp, durch unterschiedliche Aufgabenstellung oder durch spontane Einschätzung von Lernangeboten seitens der Schüler vor. Ein Unterkapitel ist dem Problem der Differenzierung nach Leistung oder Leistungsfähigkeit gewidmet.

mf96-04-0196 X-59
Piepho, Hans-Eberhard: *Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I (2).*

Der Artikel ist die Fortsetzung der in *Fremdsprachenunterricht* 1/95 begonnenen Reihe zur Binnendifferenzierung. Der Autor ist der Ansicht, daß Binnendifferenzierung nur innerhalb eines Themenrahmens möglich ist. Deshalb stellt er eine Themeneinheit vor, die für die Sekundarstufe I gedacht ist. Dabei soll zuerst das Allgemeinwissen über Pinguine im Unterricht gesammelt werden, damit sich die Schüler dann mit einer Bildgeschichte über einen Pinguin auseinandersetzen können. Der Autor entwickelt für jede Stufe der Themeneinheit differenzierende Ansatzpunkte für die Schüler.

mf96-04-0197 X-59
Piepho, Hans-Eberhard: *Binnendifferenzierung im Englischunterricht auf der Sekundarstufe I (3).*

Nachdem der Autor in *Fremdsprachenunterricht* 1/95 verschiedene Binnendifferenzierungsmodelle vorgestellt und in 2/95 eine konkrete Themeneinheit bearbeitet hat, untermauert er in diesem Artikel seine Position theoretisch und zeigt anhand einer weiteren Themeneinheit, welche Ergebnisse Schüler dabei erreichen können.

mf96-04-0198 X-788
Pöckl, Wolfgang: *Nationalstile in Fachtexten? Vom Tabu- zum Modethema.*

Der Artikel gibt einen Überblick über Forschungsunternehmen zur kontrastiven textlinguistischen Untersuchung national geprägter Wissenschaftsstile. Der Blick auf den Forschungsstand verdeutlicht einen stark ausgeprägten anglo-amerikanischen Ethno- bzw. Glottozentrismus, der die anglophonen textuellen Eigenschaften der Linearität, Symmetrie,

Kontinuität, Kohärenz und Explizitheit als universelle Normen des wissenschaftlichen Diskurses postuliert und Eigenschaften anderer Nationalstile als negative Abweichung von diesen Normen betrachtet. Widdowsons Universalitätshypothese wird somit zur Maxime umgedeutet, die die Homogenisierung und Standardisierung der Sach- und Fachprosa durch die internationale Verwendung des anglophonen Nationalstils anstrebt.

mf96-04-0200 X-42
Polleti, Axel: *Grammatikschulung und Einsprachigkeit im Französischunterricht. Ein Plädoyer - aus der Praxis für die Praxis.*

Aus seiner Erfahrung mit Unterrichtspraktika, die der Autor mit seinen Studenten regelmäßig besucht, leitet er zwei Grundtypen von Französischlehrern ab: den "Analytiker" und den "Kommunikator". Ersterer wird charakterisiert als Lehrer, der einen grammatikorientierten, stark auf Bewußtmachung abzielenden Unterricht bevorzugt. Morphosyntaktische Probleme werden meist auf deutsch erläutert, die Übungen gehören überwiegend dem geschlossenen Typus an, bei dem es nur eine richtige Lösung gibt. Der zweite Typus hingegen legt weniger Gewicht auf Grammatikübungen. Er verwendet häufig kreative Schreibaufgaben und kommunikative Spiele. Der Unterricht wird einsprachig abgehalten, viel Gewicht liegt auf dem freien Sprechen. Aus der Unterrichtsbeobachtung und aus Gesprächen mit den Schülern schließt der Autor, daß sich der kommunikative, einsprachige Unterricht deutlich vorteilhafter auf den Fremdsprachenerwerb auswirkt als der analytisch ausgerichtete. Dies betrifft besonders das Hörverstehen, den Umgang mit authentischen Texten sowie den schriftlichen und mündlichen Ausdruck.

mf96-04-0201 X-59
Preller, Uta: *Un stage pas comme les autres. Ein fächerübergreifender Fortbildungslehrgang in der Bretagne.*

Der Artikel berichtet von einer Exkursion mehrerer Lehrer in die Bretagne. Der fächerübergreifende Fortbildungslehrgang ermöglichte es den Teilnehmern, sowohl biologische Studien zu betreiben als auch etwas über die soziokulturellen Aspekte in Erfahrung zu bringen. Hauptsächlich in Kleingruppen erkundeten die Teilnehmer das Wattenmeer und die Austernzucht und knüpften Kontakte zur einheimischen Bevölkerung. Die Ergebnisse wurden mit der Videokamera dokumentiert und in der Großgruppe diskutiert. Die Autorin sieht sowohl die Reise selbst als auch die Ergebnissicherung als geeignet für Studienfahrten mit Oberstufenschülern an, bei denen besonders die Schulfächer Französisch und Biologie sowie Kunst, Gemeinschaftskunde oder Geographie fächerübergreifend einbezogen werden könnten.

mf96-04-0202 X-671
Quiles, Eduardo: *Una Ofelia sin Hamlet.*

Abgedruckt ist ein annotierter Auszug aus dem Theaterstück.

mf96-04-0205 X-128
Ramm, Hans-Christoph: *"Lears's shadow" - Zugänge zu Shakespeare's Drama King Lear im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Vorgestellt wird die projekt- und leserorientierte Arbeit mit dem Drama in einem Englischleistungskurs der Jahrgangsstufe 12. Der von den Schülern ausgewählte Deutungsansatz lehnt sich an Jan Kotts Absurditätstheorie an. Im Sinne einer rezeptionsorientierten Leseweise werden die Entscheidungen der Charaktere mit den Wahlmöglichkeiten der eigenen Lebensgestaltung verglichen. Der leserorientierte Ansatz wird durch

vorbereitende Aktivitäten erreicht, die eine Interaktion zwischen Rezipient und Text initiieren. Der insgesamt dreiphasige Verstehensprozeß besteht aus begleitenden und nachbereitenden Aktivitäten zu Vorverstehen, Dramenerschließung und Reflexion.

mf96-04-0206 X-128
Real, Willi: *Der Roman im Roman: Nat Hentoffs The Day They Came to Arrest the Book im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Der Beitrag gibt Anregungen zur Unterrichtsarbeit mit dem Roman. Nach der Vorstellung eines Fragebogens, mit dessen Hilfe die Schüler die Schwerpunkte der Textarbeit selbst bestimmen können, werden mögliche Ansätze der Rezeption, Analyse und Diskussion ausgeführt sowie Vorschläge für kreative Schreibaufgaben gemacht.

mf96-04-0207 X-501
Redmond, Mary L.: *The whole language approach in the FLES classroom: adapting strategies to teach reading and writing.*

Der Artikel stellt eine Unterrichtsplanung vor, bei der der ganzheitliche Ansatz angewandt wird, um beginnenden Französischlernern beim Lesen- und Schreibenlernen zu helfen. Dazu wurden authentische literarische Texte (Legenden) ausgewählt, die relativ einfach strukturiert sind. Beim ganzheitlichen Ansatz werden auch andere Themen aus dem Elementar-Curriculum bei der Diskussion eines konkreten Textes berücksichtigt. Jede Phase des Unterrichts ist kommunikativ angelegt und erweitert dadurch die Fremdsprachenkenntnisse des Lerners. Der Artikel zeigt mit zahlreichen Schaubildern, wie verschiedene Themen miteinander verknüpft werden können.

mf96-04-0208 X-59
Reisener, Helmut: *Lehrwerke heute: Neue Fragen braucht das Land.*

Lehrbücher müssen dem Wandel in der Gesellschaft und dem veränderten Stand der Forschung angepaßt werden. Der Autor diskutiert diese Themenstellung in zwei Phasen. Zunächst nimmt er Stellung zu den Vorwürfen Hartmut Meys und zeigt die Schwächen seiner Vorschläge. Anschließend listet er, teilweise nach bestimmten Aspekten strukturiert, Fragen und Denkanstöße für die Entwicklung der kommenden Lehrbuchgeneration auf.

mf96-04-0209 X-59
Reisener, Helmut: *Motivation im heutigen Lernkontext: ein Dutzend Punkte.*

Neben einigen Denkanstößen zum Problem der Motivation präsentiert der Autor zwölf unterschiedliche Möglichkeiten, die Motivation der Schüler zu erhöhen. Dazu gehören das Probierenlassen von landestypischen Lebensmitteln (Baked Beans etc.), humorvolle Merksätze, Medieneinsatz oder auch Lernen durch Bewegung.

mf96-04-0210 X-128
Reiske, Heinz: *Erwachsene votieren für sprachliche Vielfalt.*

In tabellarischer Form wird am Beispiel des Kursangebotes hessischer Volkshochschulen ein längerfristiger Überblick der Entwicklung fremdsprachlicher Weiterbildung Erwachsener gegeben, der als typisch auch für die übrigen Bundesländer gelten kann. Es zeigt sich, daß seit 1970 eine Verlagerung des Kursangebotes von den klassischen Schulsprachen Englisch und Französisch hin zu einer Vielzahl anderer Sprachen stattfindet. Die ermittelte Rangfolge stellt sich für das Jahr 1994 so dar: Englisch, Deutsch als Fremd-/Zweitsprache, Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch als Muttersprache, Russisch.

mf96-04-0211 X-609
Richards, Jack C.: *Reflections on language teaching. From accuracy to fluency.*

Der Autor spricht sich für einen ausgewogenen Einsatz von Übungen zur Sprechflüssigkeit und zur Sprechgenauigkeit im Fremdsprachenunterricht aus. Während Rollenspiele und Simulationen in Konversationskursen geeignet sind, die sprachlichen Ressourcen der Lerner zu aktivieren und kommunikative Fertigkeiten zu schulen, können kommunikativ ausgerichtete Übungen zur Sprechgenauigkeit, z.B. in Form von Dialogen, der Vermittlung linguistischer Kompetenz dienen.

mf96-04-0213 X-59
Rinvolucri, Mario: *I need a reader.*

Das Anfertigen schriftlicher Texte im fremd- oder muttersprachlichen Unterricht entbehrt oft der Authentizität, es fehlt der reale Schreibanlaß. Der Beitrag stellt die schriftliche Korrespondenz als einen Ansatz vor, mit dem Schüler motiviert werden können, Texte zu schreiben. Der Austausch von Briefen kann entweder zwischen Lehrer und Schülern oder zwischen den Schülern erfolgen. An einigen Musterbriefen wird die Herangehensweise erläutert.

mf96-04-0215 X-59
Röder, Ilsetraud; Röder, Lutz: *Zur Lehrerausbildung für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule. Ein praktischer Versuch.*

Die Autoren beschreiben einen Pilotversuch zur Erstellung eines Studiengangs Fremdsprachenfrühbeginn an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Neben den politischen Voraussetzungen und der Sachlage vor der Planung des Projekts werden auch die Zielsetzungen und Inhalte des Studiengangs erläutert. Die Lehrveranstaltungen wurden zwischen dem Sommersemester 1992 und dem Wintersemester 1993/94 teilweise erprobt, ohne daß es jedoch zu einer vollen Ausreifung des Studiengangs kam. Die Autoren berichten abschließend über die in dieser Zeit gemachten praktischen Erfahrungen.

mf96-04-0216 X-501
Rollmann, Marcella: *The communicative language teaching "revolution" tested: a comparison of two classroom studies: 1976 and 1993.*

Die Autorin vergleicht zwei Unterrichtsbeobachtungen im DaF-Unterricht in den USA aus den Jahren 1976 und 1993 im Hinblick auf die Auswirkungen des kommunikativen Ansatzes. Der Vergleich zeigt, daß 1993 im Vergleich zu 1976 mehr "reale Kommunikation" im Unterricht stattfand und daß - auch im Anfangsunterricht - die Fremdsprache öfter als Instruktionssprache verwendet wurde als 1976. Beide Studien werden kurz mit ihren Zielen, Untersuchungsmethoden und Beobachtungsergebnissen vorgestellt.

mf96-04-0218 X-671
Romero, Concha: *¿Tengo razón o no?*

Es handelt sich um einen Textauszug mit Glossar aus einem Theaterstück der Autorin.

mf96-04-0219 X-501
Rose, Russell G.: *French-language satellite TV in the classroom.*

Der Artikel beschreibt die Möglichkeiten und Probleme der Nutzung von Satellitenfernsehen für den Französischunterricht. Er geht kurz auf die Satellitentechnologie ein, stellt einige Programme vor, die über Satellit zu empfangen sind und gibt Tips für die Auswahl geeigneten Materials aus dem riesigen Angebot von Sendungen.

mf96-04-0220 X-626
Rotter, Marilou: *Le parler de chez nous!*

In einer kurzen Erzählung verwendet die Autorin Vokabular, das typisch für die französischsprachige Schweiz und teilweise auch für das benachbarte Savoyen ist.

mf96-04-0221 X-609
Rutman, Michael: *Communicative exercises - getting everyone involved.*

Der Beitrag stellt drei spielerische kommunikative Übungen für den Englischunterricht auf mittlerem Lernniveau vor, mit denen mündliche Fertigkeiten geschult werden. Ziel der Übungen ist es, durch Partner- oder Gruppenarbeit alle Lernenden einzubeziehen.

mf96-04-0222 X-501
Sadow, Stephen A.: *"Concoctions": intrinsic motivation, creative thinking, frame theory, and structured interactions in the language class.*

Concoctions - Mischungen - sind eine besondere Form der Gruppen- oder Partnerarbeit. Sie werden vom Autor als besonders effektiv vorgestellt, weil sie auf Aufgaben aufbauen, die Phantasie verlangen und mehrere Lösungsmöglichkeiten offenlassen. Erklärungen für die Unterschiede zu anderen Gruppenaktivitäten bieten auch die Schlagwörter *intrinsic motivation* und *frame theory*. In dem Artikel werden diese Schlagwörter erklärt und *concoctions* als wichtiges Unterrichtsmittel empfohlen. Der Anhang enthält eine Anleitung, um concoctions im Unterricht durchzuführen.

mf96-04-0223 X-501
Samimy, Keiko K.; Rardin, Jennybelle P.: *Adult language learners' affective reactions to community language learning: a descriptive study.*

In einer qualitativen Studie wird der Einfluß affektiver Variablen auf das Sprachenlernen im *Community Language Learning (CLL)* untersucht. Die Untersuchung wurde mit etwa 100 reflektiven Berichten von erwachsenen Lernern durchgeführt, die über einen Zeitraum von sechs Jahren gesammelt wurden. Die Berichte zeigten die drei affektiven Variablen Angst, Motivation und Einstellung. Nach einer kurzen Übersicht über die Literatur zum Thema affektive Variablen im Fremdsprachenunterricht werden die Aufgabenstellung für die reflektiven Berichte und die Parameter zur Datenauswertung vorgestellt. Die Ergebnisse zeigen, daß CLL affektive Barrieren abbauen kann, vor allem durch Gruppenunterstützung, Sensibilität der Lehrer und Aktivitäten, bei denen die Lerner selbst den Unterricht gestalten (z.B. Lehrmaterialerstellung, Spiele, Lieder etc.). Die Ergebnisse unterstreichen den Einfluß, den sowohl positive als auch negative Gefühle beim Sprachenlernen bei Erwachsenen haben können.

mf96-04-0226 X-59
Sauer, Rosemarie: *Experiencing America: cultural issues.*

Die Autorin berichtet von einer sechswöchigen Amerikareise im Rahmen des Marshall Fund 1993 America Studies Program. Mit Schwerpunkt auf kulturellen Aspekten beschreibt sie ihre Eindrücke von vier Stationen ihrer Reise: Washington, D.C., Eugene, Oregon, St. Louis, Missouri und Bloomington, Indiana.

mf96-04-0227 X-797
Sauriol, Micheline: *Evolution au Québec par rapport à l'immigration et à la population multiéthnique.*

Nach einer kurzen Übersicht über die Immigration in Quebec in den vergangenen Jahrhunderten geht die Autorin verstärkt auf das zwanzigste Jahrhundert ein. Insbesondere die Zeit seit 1960 wird von ihr dokumentiert und in Bezug zur wirtschaftlichen Entwicklung und zur Einwanderungspolitik gesetzt. Im Anschluß daran diskutiert sie die aktuelle Einwanderungspolitik, wobei sie unter anderem auch auf die Integration der Immigranten eingeht.

mf96-04-0228 X-501
Sax Mabbott, Ann: *Arguing for multiple perspectives on the issue of learning disabilities and foreign language acquisition.*

In einer Erwiderung auf einen Artikel von Sparks, Ganschow und Javorsky in der gleichen Ausgabe der *Foreign Language Annals* führt Ann Sax Mabbott die Kritik der erstgenannten auf verschiedene Perspektiven bezüglich des Fremdsprachenerwerbs zurück. Der Artikel erläutert den Begriff *Language Disability (LD)* und die Methoden, die die Autorin bei ihrer Fallstudie angewendet hat. Dabei wird deutlich, daß sie die unterschiedlichen Bewertungen auf die Differenz zwischen ihrer eigenen Tätigkeit in der Spracherziehung und der theoretischen Tätigkeit ihrer Kritiker sieht.

mf96-04-0229 X-501
Sax Mabbott, Ann: *An exploration of reading comprehension, oral reading errors, and written errors by subjects labeled learning disabled.*

Die Autorin untersucht fünf erwachsene amerikanische Fremdsprachenlerner, die als *learning disabled (LD)* eingestuft wurden und trotzdem ein relativ hohes Niveau in verschiedenen Fremdsprachen (Deutsch, Spanisch, Russisch) erreicht haben. Sie behandelt kurz die Literatur zum Thema Lernschwäche und kritisiert, daß die meisten Projekte nicht auf Fremdsprachenunterricht eingehen. In der Fallstudie wurden mit allen fünf Lernern Aufgaben mit stillem und lautem Lesen und Schreibaufgaben (z.B. Dikat) durchgeführt. Die Ergebnisse werden zunächst einzeln für jeden Lerner und dann zusammenfassend dargestellt. Als generelles Ergebnis stellt die Autorin fest, daß die Lerner beim Erlernen der Zweitsprache ähnliche Fehler machen wie beim Erlernen der Muttersprache. Als Empfehlung für Fremdsprachenlehrer wird der Unterricht nach einem kommunikativ orientierten Ansatz gegeben. Außerdem sollten Lerner zu einem Aufenthalt in einem zielsprachigen Land angehalten werden. Im Unterricht sollte der Lehrer die Lerner nach ihren Schwierigkeiten (auch in der L1) fragen und dann an den Stärken der Schüler arbeiten (entgegengesetzt zu vielen Ansätzen, die mehr an den Schwächen arbeiten). Im Anhang enthält der Artikel eine Liste mit Fehlern der untersuchten Lerner und mit Nacherzählungen der gelesenen Texte.

mf96-04-0230 X-59
Scheu, Dagmar: *Linguistic and cultural relativity in foreign language education.*

Der Beitrag diskutiert den Einfluß der linguistischen Relativität auf die Lernereinstellung zum Fremdsprachenerwerb und die große Bedeutung der kulturellen Relativität auf die Akkulturation der Lerner. Anhand eines Modells des kulturkundlich ausgerichteten Fremdsprachenunterrichts wird ein psychologischer Ansatz erläutert, mit dem Lernern ein Bewußtsein kultureller und sprachlicher Toleranz als Basis für einen offenen, vorurteilsfreien Spracherwerb vermittelt wird. Die Autorin betont, daß Landeskundeunterricht sich zu diesem Zweck nicht mehr nur auf Kunst, Geschichte und Geographie beschränken darf, sondern ganz bewußt auch Aspekte des täglichen Lebens, der Einstellungen und Werte der Zielkultur vermitteln sollte.

mf96-04-0233 X-42
Schlosser, Franz: *Romeo und Julia - einmal anders. Ein Beitrag - nicht nur - zum fächerübergreifenden Unterricht.*

Der Autor präsentiert Text und Noten einer von ihm selbst verfaßten parodistischen Ballade auf die finale Sterbeszene von Shakespeares *Romeo and Juliet,* die sich als Auflockerung nach der Lektüre des Dramas im Englischunterricht der Oberstufe eignet.

mf96-04-0235 X-59
Schmidt, Friedhold: *Handlungsorientierung im Englischunterricht auf der gymnasialen Oberstufe: Möglichkeiten und Grenzen.*

Der Autor stellt verschiedene Möglichkeiten des handlungsorientierten Fremdsprachen- beziehungsweise Englischunterrichts vor. Er berücksichtigt dabei die verschiedenen Unterrichtsaktivitäten wie Sprechen oder Schreiben und geht auf die Rolle von Lehrer und Schüler ein. Abschließend zeigt der Autor, wo Probleme mit dieser Art des Unterrichts auftreten können und wo seine Grenzen liegen.

mf96-04-0236 X-609
Schmitz, Albert: *Australian aborigines - Kultur und Lebensweise der "First Australians". Anregungen für den landeskundlichen Teil des Englischunterrichts.*

Der Beitrag gibt konkrete Arbeitshilfen für den landeskundlichen Unterricht zum Thema Australian Aborigines an die Hand. Nach einem geschichtlichen Abriß der Bevölkerungsentwicklung und einer Erläuterung der heutigen Stellung der Ureinwohner in der australischen Gesellschaft werden Informationen über eine bekannte Aborigines-Rockband gegeben. Ein Liedtext und ein amerikanischer Zeitschriftenartikel über die Band sind ebenfalls abgedruckt. Arbeitsmaterialien finden sich auch zum Themenbereich der Malerei der Aborigines. Neben dem Ausschnitt eines Artikels aus Geo ist ein Kunstplakat abgedruckt.

mf96-04-0237 X-923
Schneider, Martin: *Russischunterricht und Textverarbeitung. Ein Modellprojekt in NRW.*

Nach Feststellung des Autors finden "die neuen Medien" trotz der allgegenwärtigen Finanzknappheit Eingang in die deutschen Schulen, leider aber allzuoft nur in Form des Unterrichtsfachs Informatik. Daß gerade auch der Fremdsprachenunterricht mit einer Integration des Mediums Computer "leben" sollte, zeigt der Autor am Beispiel des Projekts "TEXTURA" auf.

mf96-04-0238 X-128
Schoser, Franz: *Lust auf Sprachen - Tor zur Welt. Eröffnungsansprache anläßlich des FMF-Kongresses Hamburg '94.*

Der Beitrag setzt sich mit den Fragen auseinander, welche Sprachen sich aus wirtschaftlicher Sicht zu erlernen lohnen und wie den Auszubildenden und Berufstätigen die Lust auf das Erlernen von Fremdsprachen vermittelt werden kann. Diskutiert werden die Möglichkeiten des berufsbezogenen Fremdsprachenunterrichts durch Organisationen der Wirtschaft, aber auch der Stellenwert des Deutschen als Wirtschaftssprache und Amtssprache der Europäischen Union.

mf96-04-0240 X-128
Schröder, Konrad: *Frauen lernen Fremdsprachen. Einige empirische Fakten und die Historie des Phänomens.*

Eine Reihe von Studien zu geschlechtsspezifischen Unterschieden des Fremdsprachenerwerbs belegt, daß Frauen die motivierteren und erfolgreicheren Fremdsprachenlerner sind. Bereits in der Schule zeigen Mädchen eine positivere Haltung zum Fremdsprachenlernen als Jungen. Vor dem Hintergrund dieser Ergebnisse gibt der Beitrag einen historischen Abriß der Mädchen- bzw. Frauenbildung in einer männlich geprägten Gesellschaft. Schlußfolgerung aus dieser Darstellung ist, daß die Konvergenz männlichen und weiblichen Fremdsprachenlernens eine Folge bildungsideologischer Entwicklungen seit dem ausklingenden 19. Jahrhundert ist, als Frauen allmählich der Zugang zu den höheren Bildungsstätten ermöglicht wurde.

mf96-04-0241 X-501
Schwartz, Michael: *Computers and the language laboratory: learning from history.*

Der Artikel vergleicht den Aufstieg und Fall von Sprachlabors in der Fremdsprachendidaktik der 50er und 60er Jahre mit dem nachlassenden Enthusiasmus für computergestütztes Lernen in den 90er Jahren. Generell kritisiert der Autor an beiden Systemen, daß Technologie entwickelt wurde, ohne vorher entsprechende didaktische Grundlagen für die Technologieentwicklung zu legen. Untersuchungen der bestehenden Programme deckten dann meist grobe didaktische Mängel - sowohl bei Sprachlabors als auch bei CALL (Computer Assisted Language Learning) - auf. Diese Art der Forschung wird ebenfalls kritisiert. Der Autor spricht sich insgesamt für die Benutzung neuer Technologien im Fremdsprachenunterricht aus und fordert Untersuchungen, die mehr die potentiellen Möglichkeiten als die bestehenden Defizite von computergestütztem Unterricht herausheben.

mf96-04-0243 X-128
Serena, Silvia: *Artikulationsphasen im Handelskorrespondenzunterricht. Reflexionen aus der Praxis.*

Am Beispiel der Textsorte Handelsbrief zeigt der Beitrag auf, wie sich Erkenntnisse und Analyseschritte der Fachtextlinguistik im Handelskorrespondenzunterricht einsetzen lassen. Dabei besteht das Ziel in der Erarbeitung einer Textsortentypologie der Handelsbriefe aufgrund der jeweils realisierten Mitteilungsabsichten und deren Kombination und Abfolge.

mf96-04-0245 Do-1952
Simon-Pelanda, Hans(Bearb.); Albrecht, Ulrike(Mitarb.): *Deutschland nach 1989. Vereinigung und Fremdenangst. Kommentierte Literatur- und Materialienliste.*

Das Heft bietet einen Überblick über Literatur von 1989 bis 1994 zum Thema Wiedervereinigung und Fremdenangst. Die einzelnen Einträge sind mit einer kurzen Beschreibung (1-2 Sätze), Angaben zu Preis, Bezugsquellen, Zielgruppen und thematischen Schlagwörtern (sehr allgemein gehalten) in die Bibliographie aufgenommen. Insgesamt enthält der Band ca. 150 Titel, gegliedert nach den Sektionen: Material für den Unterricht mit Jugendlichen (Sekundarstufe I/II), Material für den Unterricht mit Studenten/Erwachsenen, Material für Deutschlehrer/Studenten, Material für spezielle Zielgruppen z. B. für Aussiedlerkurse, Allgemeine Landeskunde für den muttersprachlichen Unterricht in der Sekundarstufe I/II, allgemeines Informationsmaterial und literarische und dokumentarische Zeugnisse.

mf96-04-0246 X-59
Solmecke, Gert: *Motivationsprobleme im Englischunterricht und einige Vorschläge zu ihrer Bewältigung.*

An zwei Beispielen aus der Unterrichtspraxis illustriert der Autor, daß Motivationsversuche nicht immer den gewünschten Effekt haben. Er benennt die verschiedenen Faktoren, die die Motivation mitbestimmen, und zeigt anhand eines weiteren Beispiels, welche Gründe es für das Fehlschlagen von Motivationsversuchen gibt. Daran anknüpfend, vertritt der Autor die These, daß Lernende am Kommunikationsprozeß persönlich beteiligt werden sollten, damit sie motiviert sind. Wie man das auch bei grammatischen Drillübungen erreichen kann, wird vom Autor an drei Unterrichtsvorschlägen demonstriert.

mf96-04-0247 X-501
Sparks, Richard L.; Ganschow, Leonore; Javorsky, James: *I know one when I see one (or, I know one because I am one): a response to Mabbott.*

Learning Disability (LD) wird als Modebegriff in der Pädagogik der vergangenen Jahre beschrieben. Der Artikel kritisiert die wenig wissenschaftlich gesicherte Definition des Begriffes und seine Anwendung auf große Lernergruppen. Die Autoren antworten mit ihrem Beitrag auf einen Artikel von Ann Sax Mabbott (in der gleichen Zeitschrift), in dem die Lernprofile von fünf angeblich lernbehinderten Erwachsenen dargestellt werden. Die Hauptkritik an Sax Mabbotts Artikel zielt auf die Heterogenität des Informantenpools und die mangelnde Analyse des soziokulturellen Umfelds der Informanten.

mf96-04-0248 X-501
Sparks, Richard L.; Ganschow, Leonore: *Parent perceptions in the screening of performance in foreign language courses.*

Der Artikel stellt eine Studie mit einer neuen Version des FLSI-P (Foreign Language Screening Instrument for Parents) vor. Mit einem Fragebogen wurden 79 Eltern von Schülern, die im ersten Jahr in der Highschool Fremdsprachenunterricht hatten, nach ihren Eindrücken vom Lernfortschritt, den Charakteristika des Klassenunterrichts und früheren Sprachkursen befragt. Anhand der Ergebnisse dieser Fragebögen wurden die Schüler in low, average und high risk groups eingeteilt. Diese Gruppeneinteilung wurde am Ende des Schuljahres mit den Endnoten im Fremdsprachenunterricht korreliert und mit einem Muttersprachentest ergänzt. Es zeigte sich, daß die Perzeption der Eltern beim Screening sinnvoll eingesetzt werden kann, um Fremdsprachenlehrern bei der Planung ihres Unterrichts zu helfen.

mf96-04-0249 X-501
Sparks, Richard L.; Javorsky, James; Ganschow, Leonore: *Satiating the appetite of the sociologic sponge: a rejoinder to Mabbott.*

Es handelt sich um eine zweite kurze Erwiderung auf einen Beitrag Ann Sax Mabbotts über Lernschwäche (die vorangehenden Artikel befinden sich in derselben Ausgabe der *Foreign Language Annals*).

mf96-04-0252 X-671
Stößlein, Hartmut: *Spanischabitur Bayern: Grund- und Leistungskurse 1993 (1).*

Wiedergegeben sind zwei Leistungs- und zwei Grundkurstextaufgaben des in Bayern 1993 durchgeführten Zentralabiturs.

mf96-04-0254 X-671
Strickstrack-Garcia, Roswitha: *Literatur im neubeginnenden Spanischunterricht: Probleme und Möglichkeiten.*

Bei der Darstellung der theoretischen und praktischen Ansätze der Literaturarbeit greift die Autorin auf eigene Versuche zurück, diese gegen Ende des zweiten Lernjahres und im dritten Lernjahr in den Klassenunterricht zu integrieren, obwohl zu diesem Zeitpunkt die grundlegende Spracherwerbsphase im Spanischunterricht noch nicht abgeschlossen ist. Sie unterstreicht die Bedeutung des Lesens und berücksichtigt verschiedene Aspekte bei der Textauswahl und der Textrepräsentation. Konkrete Vorschläge zum Lesetraining und zur kreativen Textarbeit sowie Überlegungen zu anderen Textsorten wie Szenische Spiele und Hörspiele beschließen den Beitrag.

mf96-04-0256 X-42
Sturm, Berthold: *Popsongs im Englischunterricht. Beispiel: Bruce Springsteens Dancing in the Dark.*

Der Beitrag gibt zunächst Erläuterungen zum Werdegang des Sängers und zur Thematik des Liedes. Darauf folgen Anregungen zur Bearbeitung des Liedes im Englischunterricht, die sich besonders für die Oberstufe eignen. Es werden Übungsvorschläge zum Hörverstehen, zur Textinterpretation, zur persönlichen Meinungsäußerung und zur Textproduktion angeführt. Der Liedtext ist mit zusätzlichen Worterklärungen abgedruckt.

mf96-04-0257 X-56
Swan, Michael: *Language conundrums.*

Der Beitrag präsentiert die Erklärungsvorschläge für acht Besonderheiten englischsprachiger Kollokationen, die der Autor in Heft 48 /1994/ 4, S. 356-360 der Leserschaft zur Diskussion gestellt hatte. Es werden Fragen besprochen wie: Warum kann man sagen *to change trains* aber nicht *to change shirts*? Warum ist *that's enough* korrekt, the *meat is enough* aber inkorrekt?

mf96-04-0258 X-501
Szostek, Carolyn: *Assessing the effects of cooperative learning in an honors foreign language classroom.*

Kooperatives Lernen wird anhand einer Spanischklasse in einer amerikanischen Schule (Sekundarstufe I) als besonders effektive Methode zum Fremdsprachenlernen vorgestellt. 21 Tage lang wurden in einem Forschungsprojekt verschiedene Techniken kooperativen Lernens getestet. Das Projekt beinhaltete die Einschätzung der studentischen Einstellungen zur Gruppenarbeit (durch Fragebögen festgehalten), die Konzeption und Durchführung verschiedener Aktivitäten mit Gruppenarbeit, das Feststellen des Lernerfolgs bei den verschiedenen Aktivitäten und Unterrichtsbeobachtungen durch Lehrerkollegen. In dem Projekt wurden vier Lernmodelle verwendet: Team Learning, Group Investigation, Think-Pair-Share und das Drei-Stufen-Interview.

mf96-04-0259 X-59
Tarver, John: *What's going on in America?*

Nach einem kurzen Bericht über Extremisten und den aktuellen Stand bei Waffengesetzen konzentriert der Autor sich auf das Immigrationsproblem. Er nennt dazu die gegenwärtig aktuellsten Zahlen aus dem Jahr 1993 und beschreibt, wie die Immigranten sich integrieren und dabei oft selbst zu extremistischen Patrioten werden.

mf96-04-0260 X-59
Tarver, John: *What's up in Ireland?*

Der Artikel präsentiert einen Überblick über die irische Geschichte in sehr kompakter Form. Ausgehend von Pikten und Kelten bis hin zu den jüngsten Entwicklungen im Friedensprozeß, werden die wichtigsten Ereignisse und Entwicklungen aus irischer Sicht geschildert.

mf96-04-0261 X-501
Tedick, Diane J.; Walker, Constance L.: *From theory to practice: how do we prepare teachers for second language classrooms?*

Die Autoren geben einen Überblick über die Veränderungen in der Theorie und Praxis der Fremdsprachenlehrerausbildung in den USA in den vergangenen zehn Jahren. Der Überblick wird aus der Sicht der Lehrerausbilder gegeben. Es wird ein Ausbildungsprogramm an der University of Minnesota vorgestellt, bei dem vor allem auf die philosophischen Konzepte, die der Ausbildung unterliegen, eingegangen wird. Der Artikel enthält einige Tabellen, in denen die Hauptpunkte des Programms kurz zusammengefaßt werden.

mf96-04-0262 X-59
Tenfelde, Gabriele: *Stilleübungen und Phantasiereisen im Englischunterricht der Grundschule.*

Die Autorin erklärt, warum Stilleübungen und Phantasiereisen ihrer Meinung nach im Grundschulunterricht Englisch sinnvoll sind, und stellt einige konkrete Möglichkeiten vor.

mf96-04-0263 X-56
Thompson, Susan: *Teaching intonation on questions.*

Die Vermittlung englischer Intonation wird aufgrund der Komplexität des Intonationssystems meist als schwieriges Unterfangen betrachtet und im Unterricht oft vernachlässigt. Der Beitrag untersucht drei aktuelle Ansätze der Vermittlung von Intonationsmustern bei Fragen, die sich in neueren EFL Lehrmaterialien finden. Gemeinsam ist diesen Ansätzen der Schwerpunkt auf der Vermittlung von intonatorischen Auswahlmöglichkeiten je nach kommunikativer Intention des Sprechers. Darüber hinaus wird ein bisher vernachlässigter Bereich der Frageintonation diskutiert, nämlich die fallende Tonhöhe bei Ja/Nein-Fragen. Ein alternatives Unterrichtsmodell für dieses Phänomen mit Schwerpunkt auf dem Ausdruck kommunikativer Funktionen wird vorgestellt.

mf96-04-0264 X-923
Tischer, Valentina: *Und es bewegt sich... nicht viel.*

Die Autorin stellt einleitend fest, daß die "Verben der Bewegung" bei Lehrenden und Lernenden gleichermaßen gefürchtet sind. Dennoch tauchen sie als Unterrichtsgegenstand immer wieder auf, da sie auch in den Lehrwerken (unverhältnismäßig) viel Bedeutung erhalten. Anhand von Textuntersuchungen weist sie nach, daß im Gegensatz zu ihrer Bedeutung im Unterricht die Frequenz dieser Verben in den unterschiedlichsten Textsorten als eher gering einzustufen ist, und leitet daraus entsprechende Schlußfolgerungen ab.

mf96-04-0265 X-923
Tischer, Valentina; Gräßler, Katja: *Zum Bestand und zur Entwicklung des Wortfelds Umwelt im Russischen.*

Nach Auffassung der Autorinnen gehört das Thema "Umwelt" allgemein und für die Länder der ehemaligen Sowjetunion im besonderen sicherlich zu den brisantesten unserer Zeit. Vor die-

sem Hintergrund stellen sie fest, daß die Sprachkompetenz zu diesem Themenbereich aufgrund fehlender Materialien in der Vergangenheit bei Lernern wie Lehrern eher mangelhaft ausgeprägt ist. Mit diesem Beitrag wollen sie durch eine systematische Darstellung eine Hilfestellung für das Erlernen und Anwenden lexikalischer Einheiten zu diesem Thema leisten.

mf96-04-0267 X-59
Tomalin, Barry: *Multimedia teaching in the 1990's.*

Drei verschiedene Themenstellungen stehen nach Meinung des Autors im Zentrum des Interesses von zukünftigem Fremdsprachenunterricht: Autonomes Lernen, Lernen lernen und sozio-kulturelle Kompetenz. Hauptsächlich anhand des Lehrbuchs *Look Ahead* zeigt der Autor einige mögliche Aktivitäten zu den vorgenannten Themen.

mf96-04-0269 X-59
Versen, Lothar von: *Das Chanson-ABC: Juliette Gréco.*

In seiner Reihe über französische Chansonniers stellt der Autor in dieser Ausgabe die Sängerin Juliette Gréco vor. Dabei geht er auch auf ihre Verbindung zu den Linksintellektuellen im Paris der Nachkriegszeit ein und zeigt, wie die Sängerin von Kollegen (Ferré) verehrt wurde.

mf96-04-0270 X-59
Vogel, Uwe: *Zum Problem der Übersetzung als Teilbereich von Prüfungen und der Leistungsüberprüfung. Ein Diskussionsbeitrag.*

Der Autor beschäftigt sich mit den Vor- und Nachteilen von Übersetzungen im Schulunterricht sowie in Prüfungen. Er beschränkt seine Betrachtungen auf Herübersetzungen, also Übersetzungen ins Deutsche, und innerhalb dieses Teilbereichs noch einmal auf normgerechte, das heißt wörtliche und nicht sinngemäße Übersetzungen. Für diese spezielle Art von Übersetzungen räumt er zwar den Vorteil der Vergleichsmöglichkeit, und damit der Bewußtseinsbildung der Unterschiede zwischen Fremd- und Muttersprache ein, er benennt jedoch hauptsächlich Nachteile. So hinterfragt er den Praxisbezug, macht auf das Problem der fairen Benotung aufmerksam und äußert abschließend die Überzeugung, daß bei dieser Art von Übersetzung im Grunde genommen die Kompetenz der Muttersprache geprüft wird.

mf96-04-0271 X-609
Voigt, Walter: *Wörterbuch, Wörterbuchprobleme, Wörterbuchbenutzung - ein kurzer Blick auf die Praxis.*

Der Beitrag reißt einige Aspekte lexikographischer Arbeit sowie der zweckmäßigen Benutzung von Wörterbüchern an. Unter dem Begriff der "Wörterbuchschelte" wird die Unmöglichkeit einer vollständigen Erfassung eines Gesamtwortschatzes erläutert und unter dem der "Kollokationen" die Schwierigkeit, ein goldenes Mittelmaß zwischen dem "overkill" an Beispielen und der bloßen Aneinanderreihung von Stichwörtern zu finden. Zur Vermittlung der Wörterbuchbenutzung werden einige Übungsvorschläge angeführt. Zum Schluß werden die neueren Entwicklungen auf dem Gebiet der elektronischen Wörterbücher vorgestellt.

mf96-04-0273 X-923
Walter, Harry: *Russkie nacional'no-patrioticeskie partii i dviženija 1995 g.*

Seit dem Verbot der KPdSU hat sich eine breit gefächerte Parteienlandschaft herausgebildet, die auch von Kennern aufgrund der unzähligen Gruppierungen nur schwer differenziert

werden kann. Der Beitrag setzt an dieser Stelle an und liefert vor dem Hintergrund der Parlamentswahlen einen Überblick über die verschiedenen Gruppierungen, ihre Herkunft, ihre Führer und Ziele.

mf96-04-0275 X-501
Warden, Michael; Lapkin, Sharon; Swain, Merrill; Hart, Doug: *Adolescent language learners on a three-month exchange: insights from their diaries.*

Untersucht werden Tagebücher von 18 englischsprachigen High-School-Studenten, die im Zuge ihres Französischunterrichts an einem dreimonatigen Austausch in Québec teilnahmen. Bei der Auswertung der Tagebücher ging es vor allem um Introspektion in den Sprachlernprozeß, affektive Faktoren beim Sprachenlernen, extralinguistische Gewinne durch den Austausch und Möglichkeiten, die Tagebücher mit anderen Datenarten ergänzend zu kombinieren. Der Text gibt einen kurzen Literaturüberblick zum Thema "Tagebücher im Fremdsprachenunterricht", beschreibt relativ ausführlich den Hintergrund des Projekts und gibt eine detaillierte Auswertung der Tagebücher.

mf96-04-0277 X-501
Watzinger-Tharp, Johanna: *An empirical base for teaching the past tense in German as a foreign language.*

Die Auswahl und Aufbereitung grammatischer Strukturen im Fremdsprachenunterricht ist bisher in relativ wenigen Publikationen behandelt worden. Die Autorin behandelt die Vermittlung der Vergangenheitszeiten im Deutschen. Die bestehenden Lehrbücher zeichnen sich durch Inkohärenz und mangelnde Authentizität aus. Deshalb versuchte sie, durch eine Datensammlung mit deutschen Muttersprachlern eine empirische Basis für die praxisorientierte Vermittlung der Vergangenheitszeiten zu schaffen. 75 Muttersprachler nahmen an der Datensammlung in Form von Interviews teil. Außerdem wurden an alle Teilnehmer Fragebögen verteilt. Die Autorin kommt zu dem Ergebnis, daß im Gegensatz zu den gängigen Lehrbüchern und schriftlichen Grammatiken die gesprochene deutsche Sprache nicht das Präteritum, sondern überwiegend das Perfekt zum Ausdruck der Vergangenheit benutzt. Präteritumformen traten in der Untersuchung oft mit sein und etwas weniger oft mit Modalverben auf. Sogenannte Hauptverben traten - außer einigen Verben mit hoher Frequenz, wie kommen, gehen und es gab - nie im Präteritum auf, wenn die Sprechsituation informell in natürlicher Umgebung stattfand.

mf96-04-0278 X-128
Weber, Ingeborg: *Mütter und Töchter: Fakten und Fiktionen.*

Der Beitrag untersucht die Darstellung des Mutterbildes und der Mutter-Tochter-Beziehungen in englischsprachigen literarischen Werken. Abgedruckt wird auch eine Leseliste englischer Short Stories, die als Grundlage für die Bearbeitung dieses Themas in einem Leistungskurs Englisch dienen kann.

mf96-04-0279 X-147
Wegner, Norbert; Heizmann, Susanne; Eydam, Erhard: *Die Hildesheimer Terminologieklassifikation - ein neuer Ansatz zur Sachgebietsklassifikation terminologischer Bestände.*

Am Institut für Angewandte Sprachwissenschaft der Universität Hildesheim wurde eine Terminologiedatenbank entwickelt, mit der Fachwortbestände klassifiziert werden sollen. Die Autoren formulieren zunächst allgemeine und spezielle Anforderungen an eine Terminologieklassifizierung und vergleichen bestehende Klassifikationen. Daraufhin benennen sie Probleme und Grenzen der Hildesheimer Terminologieklassifzierung und berichten über deren grundlegende Struktur und Handhabung.

mf96-04-0280 X-59
Weichert, Inge: *Jeux linguistiques.*

Die Autorin stellt verschiedene Spiele zusammen, die in Mannschaften, im Einzelwettbewerb, als Kettenübung oder mit allen gleichzeitig gespielt werden können. Inhaltlich stehen das Einüben von Zahlen, Buchstabieren, Beschreibungen sowie die Synonymfindung im Vordergrund.

mf96-04-0282 X-923
Werner, Gerhild; Nečaeva, Elena: *Arbeit mit einem Spielfilm mit AussiedlerschülerInnen: "Moskva slezam ne verit".*

Zum methodisch immer wieder komplexen Bereich "Filmeinsatz" wird als Resultat der Kooperation der Moskauer Europaschule und der hessischen Europaschule in Kassel eine Unterrichtseinheit vorgestellt. Sie wurde in zwei Russischgruppen der Jahrgänge 8 bzw. 10 erprobt. Thematisch standen dabei die Aspekte "Blick ins Moskauer Alltagsleben der 50er" und "Unterschiedliche Rollenbilder von Mann und Frau in Rußland und Deutschland" im Vordergrund.

mf96-04-0283 X-988
Widdowson, H.G.: *Discourse analysis: a critical view.*

Der Beitrag untersucht die konzeptuelle Unbestimmtheit des Gegenstansbereiches der Discourse Analysis , die zu einer ungenügenden Abgrenzung gegenüber den linguistischen Teildisziplinen der Textlinguistik und des Literary Criticism führt. Teil dieser mangelnden Bestimmtheit ist auf die fehlende Unterscheidung zwischen Text und Diskurs zurückzuführen, die häufig als alternative Begriffe verwendet werden. Der Autor schlägt eine Differenzierung dahingehend vor, das Konzept Text als Produkt des Diskurses zu definieren, während Diskurs als pragmatischer Prozeß der Bedeutungsübermittlung betrachtet werden sollte. Anders alsText entsteht Diskurs erst durch die rezeptiv-interpretatorische Leistung des Empfängers. Diese bisher fehlende Differenzierung führt auch im Fremdsprachenunterricht zu einer Fehleinschätzung der Bedeutung authentischen Diskurses. Authentisches Material im Unterricht kann lediglich muttersprachlicher Text sein, um muttersprachlichen Diskurs einzubringen, fehlt jedoch die authentische Rezeption. Ein weiteres Beispiel ist die Tendenz, in der sich neu entwickelnden Disziplin der Critical Discourse Analysis soziologische und linguistische Theorie mit politischem Engagement gleichzusetzen. Der Autor argumentiert, daß hier die Methoden der Analyse und der Interpretation vermischt werden. Die Critical Discourse Analysis interpretiert, anders als die analytisch ausgerichtete traditionelle Discourse Analysis Texte nur nach dem Gesichtspunkt des persuasiven Sprachgebrauchs, so daß wiederum ein Stück kritischen Diskurses entsteht, und somit eine Interpretation, aber keine Analyse.

mf96-04-0284 X-501
Wieczorek, Joseph A.: *The concept of "French" in foreign language texts.*

Der Text kritisiert, daß in vielen Französischlehrbüchern Frankreich als das einzige Land dargestellt wird, in dem Französisch gesprochen wird. Die kulturellen und soziolinguistischen Beiträge der 42 anderen Länder, in denen Französisch als Erst-, Zweit- oder Drittsprache gesprochen wird, würden so im Französischunterricht völlig ausgeklammert. In dem Artikel werden zwölf Französischbücher für Anfänger und fortgeschrittene Anfänger untersucht. Diese enthielten einige, allerdings eher kursorische Informationen über andere französischsprachige Länder. Ca. fünf Prozent der landeskundlichen Informationen handelten von anderen Ländern als Frankreich. Die Autoren schlagen für die Zukunft einen Ansatz vor, der stärker multikulturell orientiert ist und neben Frankreich systematisch auch andere Länder behandelt.

mf96-04-0285 X-923
Wielandt, Irmgard: *Das Kreuz mit den Zeitbestimmungen.*

Die fehlende Systematisierung der Zeitbestimmungen gerade für Anfänger bemängelt die Autorin in den gängigen Russischlehrmaterialien und bietet als Lösung eine komprimierte Übersicht inklusive Lehrtext und Übungsbeispiel.

mf96-04-0286 X-501
Williams, Mary; Lively, Madeleine; Harper, Jane: *Higher order thinking skills: tools for bridging the gap.*

An Universitäten wird immer wieder die Lücke im Sprachvermögen zwischen den Sprachkursen für beginnende Studierende und den Literaturkursen in der Fremdsprache für höhere Semester beklagt. Der Artikel schlägt die Förderung von higher order thinking skills als Mittel zur Überbrückung dieser Lücke vor. Als Denkfähigkeiten höherer Ordnung werden die Fähigkeit zur Analyse, Synthese und Evaluation gesehen, während reines Wissen, Verständnis und Anwendung als Denkfähigkeiten niedrigerer Ordnung angesehen werden. Als wichtige Aktivitäten bei der Entwicklung der "höheren" Fähigkeiten werden Konversationen, die Organisation kooperativer Lernaktivitäten und Sequenzierungsaufgaben dargestellt und erläutert. Die Autoren stellen drei Linien vor, anhand derer Studierende an höhere Denkfähigkeiten herangeführt werden können: 1. vom Konkreten zum Abstrakten, 2. vom Subjektiven zum Objektiven, 3. vom Besonderen zum Allgemeinen. Der Anhang enthält sechs Musteraufgaben, die die Denkfähigkeit verbessern sollen.

mf96-04-0287 X-128
Würzbach, Natascha: *Unterrichtsrelevante feministische Forschungsliteratur für die Hand der Lehrerin und des Lehrers im Leistungskurs Englisch.*

Gegenstand des Beitrags ist die Diskussion einiger methodischer Ansätze, Fragestellungen und Ergebnisse der aktuellen Frauenforschung und feministischen Literaturkritik, die für eine Einarbeitung in das Thema zum Zweck der Unterrichtsgestaltung in der Sekundarstufe II und besonders im Leistungskurs Englisch nützlich sind. Neben einer Bestimmung des Gegenstandsbereichs und einer Darstellung der Methodendiskussion findet sich eine Charakterisierung "weiblichen Schreibens" in unterschiedlichen Literaturgattungen, eine Betrachtung der Weiblichkeitsstereotypen in der Literatur und ein entwicklungsgeschichtlicher Abriß der Stellung der Frau in England im 19. und 20. Jahrhundert.

mf96-04-0290 X-59
Zimmermann, Rainer: *Beatles & Grammar.*

Nach einleitenden Bemerkungen, warum die Beatles einen wichtigen Platz in der Jugendkultur einnehmen, und dem Verweis auf Literatur zeigt der Autor am Beispiel mehrerer Lieder, wie man die englischen Tempora, *if-clauses* oder Vokabeln bereits im Unterricht der Sekundarstufe I vermitteln kann.

Schlagwortregister:

Fachliteratur

Abstraktion 286
Adjektiv 118, 146
Adverb 146
Affektives Lernen ... 019, 152, 193, 223
Agrikultur 288, 289
Ägypten 069
Akkulturation 193, 230
Aktionsforschung 051
Allgemeinbildende Schule 145
Altenglisch 140
Alternative Methode 131, 263
Altersstufe 160
Amerikanisch 092, 103, 229
Amtssprache 238
Analyse 005, 194, 204, 286
Anfangsunterricht ..... 012, 031, 036, 044, 056, 057, 106, 117, 141, 162, ... 191, 207, 216, 280, 285
Anglizismus 063, 136
Angst 164, 191, 223
Arbeitsblatt 030, 031, 136, 151
Argentinien 180
Assoziation 133, 262
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 125, 191, 219
Auditives Unterrichtsmittel 013
Aufgabenanalyse 099
Aufgabenstellung 006, 252, 253
Ausländerfeindlichkeit 245
Ausländischer Arbeitnehmer 096
Ausland 038
Auslandsaufenthalt 038
Auslandsstudium 054
Aussprache 062, 063
Ausspracheschulung 062, 127
Austauschlehrer ..... 17´
Australien 098, 230
Auswendiglernen 132, 133
Außerschulische Aktivität 145
Authentisches Lehrmaterial 008, 016, 055, 125, 131, 166, 219, 236
Authentizität ... 055, 093, 094, 102, 139, ... 166, 213, 283
Autonomes Lernen ..... 019, 038, 054, ... 071, 126, 191, 267
Ballade 233
Barock 250
Baskenland 003
Baskisch 003
Bedeutung 165
Begegnung ... 005, 019, 035, 042, 043, ... 131, 145, 174
Begriff 184
Begrüßung 106
Belletristik 184
Bericht 161
Berufsausbildung 086, 111
Berufsbildende Schule 172, 238
Beschreibung 103, 280
Betonung 127, 263
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht ... 238
Bevölkerungsgruppe ... 040, 163, 186
Bewertung 041
Bewertungsskala 157
Bewußtsein 103, 157
Bibliographie 022, 092, 180, 245
Bild 057, 087, 108, 116
Bildgeschichte 116, 137, 196
Bildungsforschung 244
Bildungspolitik 128, 203, 238, 240
Bildungswesen 040, 255
Bilingualer Unterricht .. 035, 051, 178, ... 187
Bilingualismus 074, 174
Binnendifferenzierung ..... 147, 177, ... 195, 196, 197
Biographie 110, 269
Biologie 028, 029, 174, 201
Bretagne 201
Brief 141, 172, 194, 213, 243
Bundesrepublik Deutschland 130, 145
Canción 180
Cartoon 016
Chanson 269
Chicago 163
Chile 119
Comics 015
Commonwealth 098
Community Language Learning .. 223
Computergestütztes Lernen ..... 008, 011, 071, 125, 133, 172, 179, ... 189, 237, 241
Computerunterstützter Unterricht 008, 071, 125, 156, 179, 189, 237, 241
Computer 156, 237
Curriculum 175, 207
D-Baden-Württemberg 174
D-Bayern 252
D-Mecklenburg-Vorpommern 035
D-Neue Bundesländer 035
D-Niedersachsen 253
D-Rheinland-Pfalz 174
Datenbank 003, 279
Denkprozeß 286
Deutsch .. 063, 121, 174, 187, 194, 238
Deutsch als Zweitsprache 210
Deutsch FU ... 001, 005, 023, 025, 038, 043, 047, 069, 109, 131, 145, 160, 161, 178, 203, 210, 216, 229, 238, ... 239, 243, 245, 277
Deutsch MU 210
Deutsch,Amerikanisch 047
Deutsch,Arabisch 069, 160
Deutsch,Chinesisch 160
Deutsch,Englisch 082
Deutsch,Französisch 109

Deutsch,Polnisch 145
Deutsch,Schwedisch 160
Deutschland... 035, 038, 096, 121, 174, ... 194, 240, 244, 245, 268
Deutschland,Bundesrepublik ..... 079, ...159, 244, 251
Deutschland,DDR . 079, 192, 212, 244
Diagnostischer Test 142
Dialekt 134, 284
Dialog 005, 211
Dichtung 140, 242
Didaktik ..... 059, 070, 099, 109, 147, ...156,185, 194, 195, 196, 197
Didaktisiertes Material 180, 236
Diktat 016
Direkte Methode 033
Diskurs 125
Diskursanalyse 088, 169, 283
Diskussion 004, 053, 174, 184, 206
Diversifikation 035, 128, 210
Drama 075, 113, 205, 225, 233, 287
Dramatechnik 032
Drogenproblem 083, 105
Effizienz 006, 038, 107, 121
Einsprachiges Wörterbuch .. 011, 144
Einsprachigkeit 200, 216
Einstellung 050, 089, 223, 230
Einzelunterricht 001
Elektronisches Wörterbuch 011
Elsaß 042, 121, 174
Eltern 090, 248, 255
Emanzipation 025, 192, 240
Empirische Forschung .....047, 051, 111, 142, 146, 167, 171, 200, 216, ...234, 240
England 275, 287
Englisch 091, 142, 146
Englisch als Zweitsprache 142
Englisch FU .. 006, 007, 011, 013, 016, 018, 020, 021, 022, 030, 031, 032, 037, 044, 045, 049, 053, 054, 056, 057, 059, 066, 068, 070, 078, 082, 090, 091, 092, 094, 097, 098, 106, 107, 108, 110, 116, 117, 118, 126 127, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 143, 147, 148, 149, 150, 152, 153, 154, 158, 163, 166, 170, 172, 184, 185, 192, 193, 195, 196, 197, 205, 206, 209, 210, 211, 213, 221, 224, 226, 233, 235, 236, 238, 246, 255, 256, 257, 260, 261, 262, 263, 267, 271, 276, ...278, 283, 287, 290
Englisch,Deutsch 158
Englisch,Finnisch 169
Englisch,Französisch 059
Englisch,Spanisch 103
Enkulturation 186
Entwicklungsroman 212
Enzyklopädie 040
Erfahrungsbericht ..... 001, 019, 023, 042, 070, 071, 089, 093, 108,147, ... 172, 201, 215
Ergänzungsübung 013, 021
Erklärung 142
Erwachsenenbildung .. 011, 042, 191, ...210, 223, 245, 247, 249
Erzählen 005, 057
Erzähltechnik 057
Erzählung 005, 009, 057, 281
Erziehungswissenschaft ..... 038, ... 070, 121, 174
Essay 097
Ethnozentrismus 047, 074, 121
Europa 121
Europäische Gemeinschaft 086
Europäische Union ..... 178, 238, 288, ... 289
Europarat-Projekt 174, 194
Europaschule 282
Evaluation ..... 018, 061, 086, 121, ...261, 286
Exilliteratur 119
Existentialismus 113
Experiment 175
Extensives Lesen 254
Fabel 015, 057
Fachdidaktik 058, 142, 191
Fächerübergreifender Unterricht . 201
Fachhochschule 128
Fachsprache ..... 012, 013, 017, 038, 045, 054, 068, 128, 160, 174,188, ... 198, 243, 279
Fachverband 027, 244
Fähigkeit 005
Fallstudie 228, 229, 247
Farbiger 078
Feedback 157, 179
Fehleranalyse 179
Feldstudie 019, 023
Ferienkurs 038
Fernsehen 044, 282
Fernsehsendung 219
Fiktionaler Text 242
Film 022, 101, 155, 282
Folie 137
Forschungsprojekt ..... 012, 047, 104, ... 142, 194, 258
Fortgeschrittenenunterricht ..... 031, ... 036, 082, 101
Frage 146, 263
Fragebogen ..... 003, 128, 160, 171, ...179, 194, 221, 248, 258, 277
Frankophonie 124, 134
Frankreich 003, 121, 174, 194
Französisch 003, 059, 074, 089, 095, 124, 155, 174, 176, 220, 227

569

Französisch FU .... 005, 008, 014, 015, 024, 034, 042, 043, 055, 064, 068, 071, 074, 093, 095, 101, 102, 109, 124, 155, 184, 191, 194, 200, 201, 207, 210, 219, 220, 238, 269, 272, ... 275, 280, 284
Französisch,Deutsch 095, 109
Frau 025, 097, 098, 100, 105, 111, 129, 192, 240, 250, 278, 282, 287
Frauenliteratur ..... 075, 078, 097, 098, ... 134, 217, 218, 224, 287
Freizeit 043, 160
Fremdheit 245
Fremdsprache 160
Fremdsprachenlehrer ..... 019, 038, ... 089, 111, 129
Fremdsprachenunterricht ...004, 008, 010, 027, 028, 029, 033, 035, 041, 042, 048, 050, 052, 059, 060, 062, 063, 065, 067, 070, 072, 077, 081, 086, 088, 099, 100, 104, 111, 112, 121, 122, 123, 128, 129, 130, 132, 133, 142, 143, 146, 156, 157, 158, 165, 169, 171, 173, 174, 175, 176, 178, 181, 187, 192, 193, 194, 198, 208, 210, 211, 213, 215, 223, 227, 228, 229, 230, 234, 235, 238, 240, 241, 242, 247, 248, 249, 250, 251, ... 259, 270, 279, 283, 286
Fremdsprachiger Spracherwerb 038, 050, 056, 112, 129, 181, 240
Frequenz 264
Friedenserziehung 081, 260
Frühbeginn ..... 035, 056, 061, 106, ... 130, 138, 215, 262
Funktional-notionaler Ansatz .... 053, ... 079, 150, 243
Funktionale Grammatik 088
Gälisch 186
Ganztext 101
Gascogne 003
Gedächtnis 177
Gedicht ..... 030, 108, 135, 141, 152, ... 153, 166, 182, 183, 242, 250
Gegenwartsliteratur ..... 009, 022, 046, 075, 076, 078, 083, 113, 115, 123, 180, 199, 202, 217, 218, 224, ... 225, 281
Gegenwartssprache 124
Geographie 040, 174
Germanistik 025, 212, 250, 251
Gesamtschule 147, 244
Geschichte ..... 026, 074, 101, 174, ... 225, 239, 260, 266, 269
Geschlechtsspezifische Unterschiede 050, 100, 111, 112, 129, 157, 240
Gesellschaftskritik 192
Gesetz 159, 231, 259
Gesprächsanlaß 007, 043
Gesprochene Sprache 170
Gesundheitserziehung 031, 040
Gewalt 105, 123
Glossar 068, 183, 202, 218
Glosse 161
Grammatik .... 028, 029, 063, 095, 146, ... 160, 177, 232, 246, 264, 285
Grammatik-Übersetzungsmethode 033
Grammatikbuch 204
Grammatikstoff 036
Grammatikübung . 013, 021, 049, 071, ... 151, 211
Grammatikunterricht ..... 006, 028, 029, ... 034, 081, 170, 200
Griechenland 038
Großbritannien 192, 224, 260, 276
Großstadt 163
Grundkurs 180, 252
Grundschule ..... 056, 061, 106, 131, ... 145, 174, 187, 194, 215, 262
Gruppenarbeit 018, 121, 221, 222
Gruppendynamik 121
Gruppenunterricht 131
Gymnasium 244
Handbuch 040
Handelssprache 013, 172, 238, 243
Handlungsbezogenes Lernen .....019, 066, 070, 081, 148, 154, 172, 185, ... 209, 235
Hauptschule 066, 091, 141
Hebräisch 160
Hermeneutik 089
Herübersetzen 270
Hindi FU 160
Hintergrundinformation 242
Hochschuldidaktik 100
Hochschule .....001, 012, 038, 043, 045, 069, 100, 109, 111, 145, 160, 174, ... 245, 286
Höflichkeit 118
Holistischer Ansatz 070, 207, 209
Homogenität 003
HORECA 093
Hören 221
Hörkassette 008
Hörspiel 108, 254
Hörverstehen ..... 006, 013, 058, 099, ... 131, 177, 256
Hörverstehensübung 232
Humor 166
Hyponymie 067
Hypothesenbildung 021, 024
Ideologie 077
Idiomatik 031, 184, 204
Illokution 127
Illustration 057
Immersion 074
Immigrant 227, 259

Individualisierung 089
Individuelle Unterschiede 126
Induktive Grammatik 170
Infinitiv 095
Information 003
Input 058
Integration 010, 074
Intensives Lesen 254
Intensivkurs 054
Interaktion 005, 131, 222
Interdisziplinarität 148
Interesse 160, 194
Interferenz 017
Interkulturelle Kommunikation 005, 019, 020, 038, 042, 043, 055, 069, 114, 131, 145, 193, 194, 198, 230
Interkultureller Vergleich ..... 001, 017, 023, 032, 069, 122, 126, 169, 181, ...193, 198, 230
Internet 008, 189
Interpretation ..... 025, 094, 097, 166, ... 182, 183, 212, 214, 250
Interview ..... 056, 110, 139, 161, 176, ...258, 277
Intonation 127, 263
Introspektion 275
Irisch FU 186
Irland 260
Italien 038, 040, 051
Italienisch 019, 040, 051
Italienisch FU 038, 160, 189, 210
Itemanalyse 194
Japan 012
Japanisch FU 012, 061, 179
Judentum 078, 101
Jugendaustausch 145
Jugendlicher ..... 003, 083, 090, 180, ...251, 290
Jugendliteratur 022, 024
Jugendsprache 180
Kalifornien 104
Kambodscha 126
Kanada 074, 098, 134, 176, 227
Karikatur 087
Kassettenrecorder 133
Katalanisch 009, 123
Kind 014, 180
Kinderliteratur 018
Kinesik 032, 209
Klassenarbeit 116
Klassenunterricht 174, 219, 222
Kochrezept 064
Kognitionspsychologie ..017, 072, 165
Kognitives Lernen ..... 028, 029, 062, ... 080, 258
Kollokation 158, 257, 271
Kolonialismus 266
Kolumbien 105
Kommentar 161
Kommunikation ..... 001, 003, 005, ...043, 121, 131, 160, 194, 246
Kommunikationsmodell 089, 150
Kommunikationsstrategie 043, 164
Kommunikative Kompetenz 055, 058, 079, 168, 170, 221, 263, 286
Kommunikativer Ansatz .....021, 053, 102, 106, 125, 137, 150, 157, 200, ...207, 211, 216, 221, 229
Komödie 075
Komponentenanalyse 194
Konditional 153
Konditionalsatz 290
Konferenzmaterial 027, 203, 244
Konflikt 088, 090, 260
Konnotation 034, 041, 122, 181
Kontext 065, 142, 284
Kontrastierung 047, 062, 103, 285
Kontrastive Linguistik ...041, 045, 091, ...103, 158, 169, 188, 270
Konversation ... 007, 125, 171, 211, 286
Kopiervorlage 135
Koreanisch 160
Korrektur 038, 204
Korrespondenz 172, 213, 243
Kreativität ..... 016, 018, 024, 048, 108, 116, 131, 132, 137, 148, 152, 153, 154, 166, 200, 206, 213, 222, ...254, 262
Kreuzworträtsel 117, 143
Krieg 092
Kriegsroman 212
Kriminalität 083, 105
Kritik 228, 241, 247, 249
Küche 030, 149, 177, 209
Kultur ..... 003, 010, 038, 040, 047, ...074, 145, 226, 284
Kulturkunde .. 034, 043, 069, 114, 181, ...192, 226, 230, 269
Kunst 236
Kursleiter 131
Kurzgeschichte 073, 154, 166
Landeskunde .....002, 010, 019, 023, 026, 032, 034, 043, 044, 046, 049, 055, 059, 066, 073, 075, 078, 083, 085, 087, 092, 093, 096, 101, 105, 114, 119, 123, 124, 134, 138, 149, 155, 163, 168, 175, 180, 182, 190, 193, 201, 209, 220, 224, 226, 227, 230, 231, 236, 239, 255, 259, 260, 266, 267, 269, 272, 273, 274, 276, ... 288, 289, 290
Langzeitstudie 189
Lateinamerika 026, 119, 266, 281, 289
Lautes Lesen 254
Legende 207
Lehrangebot 128
Lehrbuch 120, 167, 267, 272
Lehrbuchaufbau 173, 208

Lehrer 005, 038, 043, 174
Lehrerausbildung ..... 060, 065, 066, ..100, 111, 130, 157, 174, 187, 261
Lehreraustausch 089, 174
Lehrerfortbildung ..... 019, 020, 023, ..035, 052, 060, 065, 089, 104, 107
Lehrerhandbuch 060
Lehrerrolle 059, 235
Lehrerurteil 050
Lehrerverhalten 020, 043, 050, 100
Lehrerzentrierter Ansatz 107
Lehrmaterial 037, 060, 236
Lehrmaterialaufbau 060
Lehrmaterialauswahl 016
Lehrmaterialentwicklung ..... 010, 012, ... 120
Lehrmaterialgestaltung 060, 120, 138
Lehrplan 093, 174, 234, 272
Lehrplanentwurf 004, 234
Lehrprogrammentwicklung 061
Lehrwerk 039
Lehrwerkanalyse ..... 039, 079, 103, ..120, 167, 173, 192, 208, 232, 277
Leistung 195, 197
Leistungsbeurteilung 253
Leistungsdifferenzierung 195
Leistungskurs 180, 205, 252, 278, 287
Leistungstest 112
Lektüre ..... 002, 073, 078, 097, 098, ...101, 155, 254
Lernen 005
Lerner 005, 043
Lernerfolgskontrolle 071, 112
Lernerorientierung ..... 020, 022, 053, 054, 089, 107, 126, 154, 157, ... 172, 191, 205, 206
Lerninhalt ..... 062, 081, 147, 195, ...196, 197
Lernklima 001, 089
Lernprozeß 028, 029, 038, 156, 267
Lernpsychologie 081
Lernschwäche 228, 229, 247, 249
Lernsituation 081
Lernspiel ... 036, 117, 118, 149, 221, 280
Lernstil 099
Lernstrategie ..... 054, 056, 058, 065, ...099, 132, 133, 164, 207, 235
Lernverhalten 050, 056
Lernwörterbuch 265
Lesen ..... 002, 024, 033, 094, 097, ..171, 177, 190, 207, 229, 254, 273
Leseverstehen .....006, 049, 094, 099, ... 229, 254
Lexik 220, 265
Lexikologie 063, 064, 067, 122
Lexikon 040, 142
Liebe 024, 031
Lied 030, 116, 162, 233, 256
Lingua Franca 198
Linguistik 122, 264
Linguistische Theorie 004, 228
Literarische Gattung 072, 212
Literatur 009, 014, 024, 046, 073, 098, 101, 110, 113, 115, 121, 123, 134, 151, 160, 180, 186, 199, 202, 214, 217, 225, 254, 268, 281, 286
Literaturdidaktik ..... 015, 022, 024, 025, 048, 055, 076, 083, 097, 101, 113, 115, 116, 134, 199, 205, 206, 214, 224, 225, 233, 254, 268, 278, ...281, 287
Literaturerziehung 022, 048, 116
Literaturgeschichte 015, 287
Literaturkritik 077, 222, 283
Literatursoziologie 278, 287
Literaturtheorie 242
Literaturwissenschaft ..... 025, 067, ...072, 077, 165, 212, 250, 251
London 138
Lückentext 013
Malaysia 107
Mann 282
Materialsammlung ..... 012, 194, 219, ...236, 245
Medien 081, 090, 108, 209
Mediendidaktik 108, 267
Medienerziehung 161, 237, 282
Medizin 015, 045
Metapher 153, 158, 181
Metasprache 164, 179
Methode 188
Methodengeschichte 033, 188
Methodenkritik 187, 188
Methodenwechsel 033
Methodik ..... 003, 006, 007, 029, 059, 073, 081, 090, 099, 109, 144, 156, ...185, 194, 237, 282
Migrant 038, 096, 119
Minderheitensprache ..... 003, 019, ...160, 186
Mittelstufe 152, 153
Mittleres Niveau 053, 118, 221
Modellversuch ..... 004, 061, 104, ...215, 258
Modus 088
Monitoring 058
Motivation ..... 001, 038, 048, 050, 053, 056, 081, 087, 112, 136, 149, 164, 178, 185, 193, 209, 222, 223, ...238, 246
Motivforschung 250, 287
Multikulturelle Erziehung 163, 284
Multilingualismus 027, 035
Multimedialer Raum 125
Mündliche Beteiligung 006, 157
Mündlicher Test 102, 176
Mündliches Ausdrucksvermögen 221
Musik 108, 131, 162, 269

Muttersprache 038, 160
Muttersprachiger Spracherwerb ... 129
Mythologie 123
Nachbarsprache 035
Nachrichten 044, 161, 274
Nachschlagewerk 271
Nationalcharakter 259
Nationalsozialismus 101, 119
Native Speaker 001, 005, 043, 125, 176
Natürliche Methode 033
Naturwissenschaft 160
Neugriechisch FU 038
Neurologie 028, 029
Niederlande 250
Nomen 095
Notengebung 270
Novelle 024
Oberstufe 049, 154, 182, 205, 233, 256, 278, 287
Oberstufenunterricht 049, 183, 224
Objektivität 194
Orientierungsstufe 138, 139
Originaltext 005
Österreich 131, 187
Overheadprojektor 137
Paraphrase 133
Parodie 233
Parteiensystem 273
Partnerarbeit 089, 121, 131, 221, 222, 286
Partnerschaft 023, 145, 174
Pattern Drill 216, 241
Perfekt 277
Personalpronomen 146
Peru 115
Phantasiereise 262
Philosophie 028, 122
Phonetik 062, 177
Phonologie 062
Photo 090
Pilotstudie 125, 194, 215
Poesie 242
Polen 145
Politik 025, 026, 040, 092, 119, 120, 168, 192, 212, 227, 231, 236, 259, 273, 289
Polnisch FU 145
Pop Song 256
Portugiesisch 160
Positivismus 122
Poster 037
Pragmatik 041, 092, 165, 283
Praktikum 066, 174, 200
Präposition 118
Praxisbezug 070, 228
Present Perfect 277
Presse 040, 119, 161, 166, 231
Programm 003, 174
Progression 058
Projektarbeit 003, 052, 091, 093, 139, 145
Projektunterricht 018, 091, 148, 201, 205
Pronomen 167
Prosodie 127
Prozeßorientierung 108, 185
Prüfung 001, 270
Psycholinguistik 072, 164, 165
Psychologie ... 028, 029, 070, 122, 230
Puppenspiel 106
Qualifikation 121
Québec 275
Rahmenrichtlinien 130
Rassendiskriminierung 121, 149
Ratespiel 132, 135, 143
Realismus 102
Realschule 018
Rechtschreibung 063
Rechtswesen 096, 159, 180
Rechtswissenschaft 068, 159
Rede 092
Redemittel 139, 182, 183
Regionalismus 042, 176
Regionalsprache 124, 174
Reifeprüfung 252, 253
Reim 143
Reisebericht 226, 276
Résistance 101
Rezension 120
Rezeption 048, 116, 123, 206, 251, 287
Rezeptionsforschung 017, 254
Rhetorik 092
Rhythmus 127
Rockmusik 162
Rollenspiel 058, 121, 149, 194, 221
Roman 014, 067, 097, 098, 115, 206, 212, 224, 287
Rundfunk 040, 148
Rundfunksendung 148
Russisch FU 002, 036, 039, 073, 079, 080, 084, 085, 087, 114, 144, 168, 177, 182, 183, 184, 190, 193, 210, 229, 237, 244, 264, 265, 273, 274, 282, 285
Russische Föderation 273
Sachtext 198
Satellitenfernsehen 219
Satire 015
Schematheorie 242
Schreibanlaß 024, 185, 213, 235
Schreiben 018, 141, 153, 154, 177, 198, 206, 207, 213, 229
Schulbuchforschung 173, 208
Schüler 038
Schülerarbeitsmittel 147

Schüleraustausch ..... 043, 051, 109, ...174, 275
Schülerrolle 235
Schülerverhalten 050, 230
Schülerwettbewerb 112
Schule ..... 022, 050, 136, 174, 200, ...244, 255, 270
Schuljahr 5 116
Schuljahr 6 ..... 066, 138, 139, 141
Schuljahr 7 ..... 066, 090, 116
Schuljahr 8 ..... 153, 282
Schuljahr 9 ..... 018, 090
Schuljahr 10 ..... 091, 116, 147, 282
Schuljahr 11 ..... 154, 162
Schuljahr 12 205
Schullandheimaufenthalt 174
Schulorganisation 027
Schulpartnerschaft 043, 145
Schulsystem 038, 174
Schulversuch 035
Schweiz 027, 089, 121, 220, 272
Science-Fiction 014
Sekundarstufe I ..... 004, 024, 030, 031, 037, 090, 116, 147, 149, 152, 175, 195, 196, 197, 209, 234, 245, ...246, 290
Sekundarstufe II ..... 031, 097, 098, 154, 182, 183, 201, 206, 224, 233, ...245, 254, 256, 287
Selbstlernzentrum 054, 126
Semantik ..... 017, 023, 041, 063, 064, ..067, 072, 080, 082, 122, 165, 257
Semantisierung 132, 133
Serbokroatisch FU 160
Sexismus 157
Short Story 078, 278, 287
Simple Past 153
Simulation 024, 032, 093
Situationsbericht 130
Situatives Lernen 093
Sketch 093
Slovakisch 131
Slovenisch 187
Software 071, 125
Softwareanalyse 071, 179
Soziales Lernen 001, 019, 258, 286
Sozialform 043
Sozialkunde 201
Soziolinguistik 017, 146, 186
Soziologie ..... 083, 096, 121, 180, ...208, 259
Spanien ..... 003, 009, 046, 075, 076, 096, 113, 123, 159, 199, 217, 231, ...268, 288
Spanisch ..... 003, 009, 046, 075, 113, ...160, 180, 199, 202, 217, 218
Spanisch FU ..... 009, 023, 026, 046, 058, 075, 076, 083, 096, 103, 105, 113, 115, 119, 151, 159, 162, 167, 180, 199, 202, 204, 210, 214, 217, 218, 225, 229, 231, 232, 238, 252, 253, 254, 258, 266, 268, 281, 288, ...289
Spanisch,Deutsch 041
Spätaussiedler 282
Spielfilm 101, 282
Spiel 016, 031, 106, 143, 149
Spontanes Sprechen 007
Sport 063, 231
Sprachanwendung 055
Sprachaustausch 145
Sprachbetrachtung 041, 186
Sprachbewußtsein ..... 065, 088, 091, ...118, 136, 157, 179
Sprache 003, 131, 174, 194
Sprachenfolge: 3. Fremdsprache 232
Sprachenfolge: 4. Fremdsprache 232
Sprachenpolitik ..... 019, 035, 124, ...128, 130, 134, 194, 227
Sprachenschule 160
Sprachenwahl 210
Spracherwerb 005, 038, 043
Spracherwerbsforschung 010
Sprachfunktion 041, 139
Sprachgebrauch 124, 146, 180
Sprachgeschichte 186
Sprachhandlung 108, 263
Sprachkompetenz ..... 005, 121, 164, ... 174, 211, 258
Sprachkontakt 091, 136
Sprachkurs ..... 012, 038, 121, 131, ...174, 210, 248, 286
Sprachlabor 241
Sprachlehrforschung 142, 178
Sprachlernerfahrung 275
Sprachliche Korrektheit 146
Sprachnorm 204
Sprachregister 160
Sprachspiel 036, 135, 143, 280
Sprachstandsforschung 244
Sprachstruktur 103
Sprachverhalten 194
Sprachwandel 124
Sprechakt 092, 165, 216
Sprechanlaß 185, 216, 235
Sprechen 006, 007, 043, 053, 058 087, 094, 099, 177, 221, 258, 263
Sprechfertigkeit 211
Sprechhemmung 191
Sprichwort 031, 034, 166
Stadt 266
Städtepartnerschaft 145
Standardsprache 174
Statistische Auswertung ..... 014, .. 047, 125, 142, 171, 244, 259, 277
Stereotyp 157, 245
Stilistik 017, 067, 088
Stilmittel 122, 153, 158, 181

Stipendium 052
Stoffaufbereitung 007, 060
Strukturalismus 165
Strukturanalyse 041, 279
Studienfahrt 201
Studiengang 215
Südafrika 088, 098
Suprasegmentale Merkmale 127
Synonymie 280
Syntax 041, 082
Szenisches Spiel 093, 254
Tagebuch 108, 223, 275
Tandem-Methode ..... 001, 003, 005, 019, 023, 038, 042, 043, 089, 109, ... 121, 131, 160, 174
Team-Teaching 066, 187
Technik 063, 279
Telefon 013
Telekommunikation 008
Tempus 153, 277, 285, 290
Text 002, 103, 160, 174, 190, 273
Textanalyse ..... 017, 045, 048, 067, 077, 088, 161, 169, 182, 183, 188, ... 198, 206, 242, 250, 256
Textarbeit 002, 015, 021, 034, 049, 055, 090, 094, 097, 116, 149, 151, 154, 162, 166, 184, 185, 190, 206, 214, 237, 253, 254, 273, 278
Textaufgabe 151, 252, 253
Textauswahl 098, 254
Textauszug 202, 218
Textbearbeitung 048
Textkohärenz 198
Textkritik 283
Textlinguistik 017, 077, 169, 198, 283
Textproduktion ..... 017, 018, 103, 125, 148, 152, 153, 185, 206, 213, ... 256
Textsorte ..... 017, 045, 072, 077, 090, 108, 161, 166, 172, 188, 198, ... 243, 254, 264, 284
Textverarbeitung 008, 237
Textverarbeitungsprogramm 172
Thai 160
Thailand 107
Theater ..... 003, 015, 025, 043, 046, 075, 076, 083, 113, 123, 180, 199, ... 202, 217, 218, 225
Themenauswahl 234
Tourismus 063
Transfer 108
Trivialliteratur 251
Tschechisch FU 120
Türkisch 160
Übersetzung 005, 037, 140, 270
Übersetzungsproblem 140, 270
Übersetzungsübung 082
Übersicht ..... 009, 035, 058, 073, ...076, 098, 102, 210, 217, 285
Übung ..... 002, 080, 151, 190, 232, ... 237, 285
Übungsform 013, 058, 137, 221
Übungsphase 094
Umfrage 111, 128
Umgangssprache 038
Umwelt 043, 174, 234, 265
Ungarisch FU 131
Ungarn 131
Unterricht 174, 194
Unterrichtseinheit 010, 018, 030, 066, 138, 141, 147, 196, 239, 282
Unterrichtsforschung 051, 100
Unterrichtsgespräch 107, 200
Unterrichtsinhalt 107, 267
Unterrichtsmitschau 200, 216
Unterrichtsmittel 156
Unterrichtsorganisation 099
Unterrichtsplanung 010, 012, 059, 177, 207, 219, 246, 248, 261
Ureinwohner 236
USA .....004, 008, 012, 052, 058, 061, 065, 078, 092, 102, 103, 125, 146, 147, 157, 163, 167, 171, 175, 179, 189, 191, 216, 223, 226, 229, 255, ...258, 259, 261, 277, 286
Validität 194
Varietät 176, 220
Verb 117, 264
Vergleichende Analyse ..... 041, 088, ... 103, 159, 216
Vergleichende Literaturwissenschaft 268
Verhalten 043
Verkehrsmittel 040
Vermittlung 160
Verstehen 043
Versuchsperson 142
VHS-Zertifikat 086
Video ..... 008, 058, 090, 121, 123, ... 201, 282
Videokamera 102
Vokabellernen 068
Volkshochschule ..... 042, 044, 086, ... 109, 210
Vorlesen 141, 229
Vorurteil 230, 245
Wahlkampf 168
Weihnachten 030, 141, 149
Weimarer Republik 239, 251
Weiterbildung 019, 089, 121
Weltkrieg 026
Werbetext 034, 049
Werbung 034, 049, 114, 160, 166
Wetterbericht 182
Wiedervereinigung 245
Wirtschaft ..... 040, 063, 084, 085, ... 114, 288
Wissenschaftssprache ... 054, 169, 198

Wochenendkurs 191
Wortart 080
Wörterbuch 011, 064, 135, 271
Wortschatz ..... 007, 068, 080, 084, ...085, 118, 142, 168, 220, 232
Wortschatzanalyse 067
Wortschatzarbeit ..... 006, 011, 036, ... 117, 132, 133, 290
Wortschatzübung ..... 011, 049, 117, ...118, 135, 141
Wortspiel 034, 036, 038, 143, 280
Wortwahl 080
Zahlwort 036, 280
Zeitschrift 155
Zeitschriftenaufsatz 101
Zeitung 016, 166
Zertifikat 128
Zielsprache 194
Zusammenstellungsübung .. 013, 021
Zweisprachigkeit 194, 200
Zweitsprachenerwerb 058, 171
Zweitsprachenerwerbsforschung ..... 004, 047, 142, 164, 171, 179, 189, ... 241

567

Autoren- bzw. Sachtitelregister:
Fachliteratur

Ahrenholz, Bernt 001
Albrecht, Ulrike 245
Alekseev, Valerij 002
Alekseeva, Natal'ja 002
Alkorta Idiakez, Arantxa 003
American Council on the Teaching of Foreign Languages 004
Antonek, Janis L. 061
Apfelbaum, Birgit 005
Arendt, Manfred 006, 007
Armstrong, Kimberly M. 008
Arnau i Segarra, Pilar 009
Arries, Jonathan F. 010
Ashton-Beardsley, Dawne 104
Aurich, Jürgen 011
Austin, Theresa 012
Baddock, Barry 013
Bähr, Sabine 014, 015
Baird, Barbara 016
Balcke, Dietrich 016
Barrera-Vidal, Albert 068
Bauer, Erdmuthe 194
Baumann, Klaus-Dieter 017
Baumgarten-Millington, Claudia 018
Baur, Siegfried 019
Bax, Stephen 020
Beaumont, Digby 021
Becherini, Susanna 040
Belaunzarán, Jorge 180
Bellencin Meneghel, Giovanna 040
Bellucci, Mabel 180
Belz, Achim 022
Bemmerlein, Anton 023
Bergfelder-Boos, Gabriele 024
Berka, Sigrid 025
Bernecker, Walther L. 026
Bichsel, Peter 027
Bihan, Xavier 184
Bleyhl, Werner 028, 029
Boetzinger, Vera 032
Bonnekamp, Udo 033
Borbein, Volker 034
Borgwardt, Ulf 035, 036
Borowicki, Doris 037
Boteram, Norbert 038
Böttcher, Karl-Heinz 030, 031
Brandt, Bertolt 039
Brandt, Rosamaria 040
Brizzi, Renzo 040
Brümmer, Birgit 194
Brütting, Richard 040
Büchle, Karin 041
Bünde, Frauke 042, 043
Burger, Günter 044
Busch-Lauer, Ines-A. 045
Cabal, Fermín 046
Caciagli, Mario 040
Cadd, Marc 047
Campanale, Maria 040
Carter, Ronald 170
Casabona, Victoria 180
Caspari, Daniela 048
Cazals-Quenouille, Marie-France ... 059
Cedrone, Carmelo 040
Chaher, Sandra 180
Chee, Hans-Martin 049
Christ, Ingeborg 050
Cifras, Algunas 180
Civegna, Klaus 051
Colville-Hall, Susan G. 052
Colyer, Barry 053
Cotterall, Sara 054
De Florio-Hansen, Inez 055
De Leeuw, Howard 056
Decke-Cornill, Helene 057
Decker, Ralf 058
Del Commoda, Aureliana 040
Deslandres, Marielle 059
Didaktilus 060
Donato, Richard 061
Döpp, Wolfram 040
Dretzke, Burkhard 062
Eggarter, Christoph 063
Eichinger, Sandra 064
Ely, Christopher M. 065
Engelhard, Hans-Jürgen 194
Enns, Esther 089
Eulgem, Andrea 066
Evans, Stephen 127
Eydam, Erhard 279
Faber, Pamela 067
Fall Kessler, Susan 068
Fathi, Sayed 069
Finkbeiner, Claudia 070
Finke, Walter 071
Fishelov, David 072
Fitzgerald, Penelope 110
Flemmig, Gerd 073
Flewelling, Janet L. 074
Floeck, Wilfried 075, 076
Foley, Joe 077
Folliero, Benedetto 040
Folliero-Metz, Grazia 040
Freese, Peter 078
Frenzel, Bernhard 079
Fretwurst, Peter 080
Freudenstein, Reinhold 081
Friederich, Wolf 082
Fritz, Herbert 083
Frohne, Günter 084, 085
Fuchs, Susanne 086
Ganschow, Leonore 247, 248, 249
Gerber, Monika 087
Geslin, Nicole 088
Gick, Cornelia 089
Glenow, Wilfried 090
Glaser, Brigitte 100
Göbel, Anja 091

Gocioi, Judith 180
Goetsch, Paul 092
Grassi, Mauro 040
Gräßler, Katja 265
Grenier, Régis 093
Grundy, Peter 094
Guého, Robert 095
Gumpert Melgosa, Sonia 096
Gymnich, Marion 097, 098
Hagge, Helmut P. 101
Haggstrom, Margaret 102
Hague, Sally A. 103
Hampel, Adolf 040
Haro, María-Paz 104
Harper, Jane 286
Hart, Doug 275
Harter, Friederike 105
Haßheider, Reinhard 106
Häuptle-Barceló, Marianne 099, 100
Hayes, David 107
Heizmann, Susanne 279
Hellwig, Karlheinz 108
Herfurth, Hans-Erich 109
Hermes, Liesel 110, 111
Hertel, Elke 112
Heymann, Jochen 113
Hinsberger, Jutta 066
Hoffmann, Edgar 114
Hoffmann, Nina 039
Hofmann, Brigitte 115
Holtwisch, Herbert 116
Howard-Williams, Deirdre 117, 118
Huhle, Rainer 119
Hums, Lothar 120
Hunn, Diana M. 052
Huppertz, Norbert 121
Hurm, Gerd 092
Hutton, Christopher 122
Ingenschay, Dieter 123
Jaillet, Alain 124
Javorsky, James 247, 249
Johnston, Jerome 125
Jones, Jeremy F. 126
Jones, Rodney H. 127
Juárez, Antonio 128
Kahlke, Ruth 129
Karbe, Ursula 130
Kaufmann, Heidi 131
Kieweg, Werner 132, 133
Klaus, Peter 134
Kleiner, Barbara 040
Klippel, Friederike 135, 136, 137
Knebler, Ulrike 138, 139
Knútsson, Pétur 140
Kohkemper, Burkhard 141
Kostrzewa, Frank 142
Krause, Helmut 143
Krüger, Natalja 144
Krzeszewska-Zmyslony, Barbara ... 145
Kühn, Olaf 194
Kunsmann, Peter 146
Kurtz, Jürgen 147, 148
Kuty, Margitta 149
Labowski, Katja 066
Lademann, Norbert 150
Lalana, Fernando 151
Langer, Monika 152, 153
Lanker, Hans R. 089
Lapkin, Sharon 275
Laßmann, Alev 154
Le Borgne, Pierre 034, 155
Le Roy, Hans 156
Lee, James F. 157
Lennon, Paul 158
Lively, Madeleine 286
Löber, Burckhardt 159
Lönne, Karl-Egon 040
Lüdke, Dagmar 160
Lüger, Heinz-Helmut 161
Lüning, Marita 023, 162
Lyon, Jeff 163
Macintyre, Peter D. 164
MacKenzie, Ian 165
Maley, Alan 166
Manning, John 184
Marchetti, Pablo 180
Margheri-Meise, Maria Grazia 040
Mason, Keith 167
Matijaschtschuk, Evelyn 168
Mauranen, Anna 169
McCarthy, Michael 170
McDermott, Chris 053
McQuillan, Jeff 171
Mehl, Rainer 040
Mestmacher, Petra 172
Mey, Hartmut 173
Meyer, Astrid 174
Mikus, Werner 040
Milne, Lynda 125
Moeller Marisi, Paulette 176
Moeller, Aleidine J. 175
Mombert, Monique 059
Mueller-Bülow, Edeltraud 177
Mundschau, Heinz 178
Nagata, Noriko 179
Nakayama, Chisako 012
Navas Méndez, Alejandra 180
Nečaeva, Elena 282
Nesi, Hilary 181
Neuschäfer, Anne 040
Nicely, Kenneth 167
Niemann, Evelyn 182, 183
Niemeyer, Jochen 184
Nünning, Ansgar 097, 098, 185
O Lúing, Seán 186
Oda, Akiko 012
Ogris, Thomas 187
Oldenburg, Antje 188

570

Oliva, Maurizio 189
Oppermann, Hans 190
Pallaver, Günter 040
Palmunen, Karen F. 191
Panzner, Antje A. 192
Pauels, Wolfgang 193
Pelz, Manfred 194
Piepho, Hans-Eberhard .. 130, 195, 196, 197
Pöckl, Wolfgang 198
Pollastrini, Yvette 189
Polleti, Axel 200
Pörtl, Klaus 199
Prati-Thiem, Nella 040
Preller, Uta 201
Prioletta, Germaine 180
Quartapelle, Franca 040
Quiles, Eduardo 202
Raasch, Albert 203
Rabanales, Ambrosio 204
Racine, Jean 089
Radtke, Günter 040
Ramm, Hans-Christoph 205
Rardin, Jennybelle P. 223
Rauen, Birgit 040
Rayen Freire, Iraí 180
Real, Willi 141, 206
Redmond, Mary L. 207
Reisener, Helmut 208, 209
Reiske, Heinz 210
Ricciardi, Bibiana 180
Richards, Jack C. 211
Rider, N. Ann 212
Rinvolucri, Mario 213
Röder, Ilsetraud 215
Röder, Lutz 215
Rodiek, Christoph 214
Rodrigo, Victoria 171
Rollmann, Marcella 216
Roman del Prete, Laura 040
Romani, Brigitte 040
Romero, Concha 217, 218
Rose, Russell G. 219
Rotter, Marilou 220
Rürup, Herbert 016
Russo, Anna Maria 040
Russo, Miguel 180
Rutman, Michael 221
Sadow, Stephen A. 222
Samimy, Keiko K. 223
Sammon, Geoff 224
San Miguel, Angel 225
Sauer, Rosemarie 226
Sauriol, Micheline 227
Sax Mabbott, Ann 228, 229
Scheffler, Heidrun 106
Scheu, Dagmar 230
Schirmer, Volker 231
Schleyer, Jochen 232
Schlinkmann, Dietmar 148
Schlosser, Franz 233
Schmid, Katharina 234
Schmid-Schönbein, Gisela 091
Schmidt, Friedhold 235
Schmitz, Albert 236
Schneider, Martin 237
Schneider, Sandra 141
Schneidewind, Hans 174
Schoser, Franz 238
Schreiner, Dorothee 239
Schröder, Konrad 240
Schulz, Maren 040
Schwartz, Michael 241
Scott, Renée 103
Seifert, Joachim 130
Semino, Elena 242
Serena, Silvia 243
Serror, Frédéric 040
Sète, Thierry 014
Sieveking, Kai 244
Silva, Duarte M. 104
Simon-Pelanda, Hans 245
Solmecke, Gert 246
Sparks, Richard L. 247, 248, 249
Sperberg-McQueen, M.R. 250
Sportoletti, Palmiro 040
Springman, Luke 251
Stößlein, Hartmut 252
Strickstrack-García, Roswitha 253, 254
Strowick, Wolfgang 255
Sturm, Berthold 256
Swain, Merrill 275
Swan, Michael 257
Swisher, M. Virginia 179
Szostek, Carolyn 258
Tardieu, Claire 059
Tarver, John 259, 260
Tedick, Diane J. 261
Tenewicki, Inés 180
Tenfelde, Gabriele 262
Terwey, Gabriele 066
Thompson, Susan 263
Tichy, Franz 040
Tischer, Valentina 264, 265
Toledo, Emilio 266
Tomalin, Barry 267
Trautmann, Günter 040
Tucker, G. Richard 061
Urabe, Sadako 012
Urbani, Claudio 040
Uzcanga-Meinecke, Francisco 268
Vázquez, Graciela 180
Versen, Lothar von 269
Vogel, Uwe 130, 270
Voigt, Walter 271
Vonarburg, Françoise 272
Wagner, Marion 138, 139
Waldheim, Jochen 160

Walker, Constance L. 261
Wallhead, Celia 067
Walter, Harry 273
Wapenhans, Heike 274
Warden, Michael 275
Watts, Catherine 276
Watzinger-Tharp, Johanna 277
Weber, Ingeborg 278
Wegner, Norbert 279
Welchert, Inge 280
Weltzdörfer, Ewald 281
Werner, Gerhild 282
Widdowson, H.G. 283
Wieczorek, Joseph A. 284
Wielandt, Irmgard 285
Wieser, Theodor 040
Wildenauer, Doris 160
Williams, Mary 286
Wolff, Jürgen 003
Wunsch, Raphael 172
Würzbach, Natascha 287
Wuttig, Natalie 288, 289
Yetter-Vassot, Cindy 008
Zimmermann, Rainer 290

572

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.:

Fachliteratur

A room of one's own 097
Acaso irreparable 281
Acuso al invasor 151
Ainaud Lasarte, V. Josep 009
Alonso de Santos, José Luis 083
Anillos para una dama 214
Atwood, Margaret 098
Bajarse al moro 083
Barker, Pat 224
Beatles 290
Benedetti, Mario 281
Broch, Alex 009
Brookner, Anita 097
Bruyn, Günter de 212
Buero Vallejo, Antonio 225
Bush, George 092
Cabal, Fermín 083
Caballito del diablo 083
Capellà, Margarida 009
Clinton, Bill 092
Dancing in the Dark 256
Dangarembga, Tsitsi 098
De B. Moll, Francesc 009
De Constantia 250
Death of a salesman 032
Dialog 039
Duffy, Maureen 097
English for You I-V 192
Entre dos tierras 162
Esbozo de una nueva gramática de la lengua española 204
Escuadra hacia la muerte 113
¡Eso Es! 232
Est' v oseni pervonačal'noj 183
Fitzgerald, Penelope 110
Fowles, John 067
Franklin, Miles 098
Frontera, Guillem 009
Gala, Antonio 214
Ganschow, Leonore 228
Gordimer, Nadine 098
Grammaire électronique française (GEF) 071
Gréco, Juliette 269
Grenier, Christian 024
Groells, Guillem-Jordi 009
Heine, Heinrich 268
Hentoff, Nat 206
Héroes del Silencio 162
Hotel du Lac 097
Janer Manila, Gabriel 009
Javorsky, James 228
Jelinek, Elfriede 025
Johnson, Lyndon B. 092
July's people 098
Kennedy, John F. 092
King Lear 205
Kontakty 079
Krankheit oder Moderne Frauen 025
La Fura dels Baus 123
Ledesma, Jorge 151
Lessing, Doris 097
Lindsay, Joan 098
Lipsius, Justus 250
Llompart, Josep Maria 009
Look Ahead 267
Maitland, Sara 097
Massot i Muntaner, V. Josep 009
Melià, Josep 009
Miller, Arthur 032
Mir, Gregori 009
My brilliant career 098
Nervous conditions 098
Nixon, Richard 092
Noun 123
Okno 079
Pi de Cabanyes, Oriol 009
Picnic at Hanging Rock 098
Pons i Pons, Damià 009
Quiles, Eduardo 199
Reagan, Ronald 092
Redoble por Rancas 115
Romeo und Julia 233
Romero, Concha 075
Sastre, Alfonso 113, 225
Sax Mabbott, Ann 247, 249
Scorza, Manuel 115
Shakespeare, William 205
Sparks, Richard L. 228
Springsteen, Bruce 256
Suau, Frederic 009
That's how it was 097
The day they came to arrest the book 206
The edible woman 098
The French Lieutenant's Woman 067
The summer before the dark 097
Three times table 097
Tjutčev, F.I. 183
Tolkovyj slovar' russkogo jazyka 144
Triadú, V. Joan 009
Trifonov, Jurij V. 073
Truman, Harry S. 092
Une bonne coupe 024
Unterrichtshilfen Englisch Teil III 192
Vicens, Antónia 009
Vidal i Alcover, Jaume 009
Villalonga, V. Llorenç 009
Woolf, Virginia 097

57

Alphabetischer Katalog:
Lehrmaterialien

mf96-04-0291 K-1513
Alexander, L.G.;
Right word - wrong word. Words and structures confused and misused by learners of English.
Harlow: Longman /1994/. IX, 308 S.
ISBN 0-582-21860-8
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1513
Schlagwörter: Englisch FU; Falsche Freunde; Fehlerbewertung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Lehrmaterial; Mittleres Niveau; Nachschlagewerk; Selbsteinschätzung; Wortschatz;

mf96-04-0292 K-1584
Badger, Ian; Menzies, Pete;
Macmillan business English programme. Intermediate course book.
Ismaning: Hueber /1994/. 152 S.
ISBN 3-19-002427-8
Abb.; Arbeitsb.; Lehrerbuch;
engl.; MT: dt.; TL: engl.;
FS-mo-um K-1584
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Handelssprache; Kommunikativer Ansatz; Konversation; Lehrbuch; Lehrerhandbuch; Volkshochschule; Weiterbildung; Wirtschaft;

mf96-04-0293 Y-584
Baghdady, Nabil H.;
Umweltwörterbuch Naturwissenschaften. Deutsch/Englisch, Englisch/Deutsch.
Berlin: Cornelsen Girardet /1994/. 519 S.
ISBN 3-464-49425-X
Anh.;
dt., engl.;
FS-mo-hn Y-584
Schlagwörter: Biologie; Chemie; Deutsch,Englisch; Englisch FU; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Medizin; Naturwissenschaft; Physik; Technik; Terminologie; Umwelt; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-04-0294 K-1496
Delieux, Françoise(Red.); Rattunde, Eckhard(Red.); Petter, Yvonne(Red.);
Le français en fête. Arbeitsblätter zum kreativen Umgang mit poetischen Texten.
Berlin: Cornelsen /1994/. 47 S.
ISBN 3-464-07881-7
Abb.; Liedtext; Noten; Originaltext;
franz.; MT: dt.; TL: franz.;
FS-mo-um K-1496
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Arbeitsbuch; Bild; Französisch FU; Frühbeginn; Gedicht; Kind; Kreativität; Lehrmaterial; Lied; Persönlichkeit; Photo; Zeichnung;

mf96-04-0295 Y-539-A.1
Hornby, A.S.; Crowther, Jonathan (Hrsg.);
Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Fifth edition.
Oxford: Oxford University Press /1995/. X, 1365 S.
ISBN 3-464-11223-3
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-hn Y-539-A.1
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Hochschule; Schule;

mf96-04-0296 K-1582
O'Connell, Sue;
Focus on first certificate.
Walton-on-Thames: Nelson /1993/. 237 S.
ISBN 0-17-556613-5
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1582
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehensübung; Konversation; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lesen; Leseübung; Lückentext; Multiple Choice-Test; Schreiben; Schreibübung; Sprechen; Sprechübung; Zertifikat;

mf96-04-0297 K-1583
O'Connell, Sue;
Focus on proficiency.
London: Nelson /1995/. 224 S.
ISBN 0-17-556981-9
Abb.; Lehrerhandbuch; Kassetten;
engl.;
FS-mo-um K-1583
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Englisch FU; Hören; Hörkassette; Hörverstehensübung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lesen; Leseübung; Schreiben; Schreibübung; Sprechen; Sprechübung; Zertifikat;

mf96-04-0298 K-1614
O'Driscoll, James;
Britain.
Oxford: Oxford University Press /1995/. 224 S.
ISBN 0-19-432429-X
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1614
Schlagwörter: Bildende Kunst; Bildungspolitik; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Freizeit; Geographie; Geschichte; Identitätsfindung; Küche; Landeskunde; Lehrbuch; Medien; Mittleres Niveau; Monarchie; Musik; Politik; Religion; Sport; Stereotyp; Übersicht; Wohnen;

573

mf96-04-0299 Y-583
Rosenbaum, Oliver;
Wörterbuch Computerenglisch. Deutsch/ Englisch, Englisch/Deutsch.
Berlin: Cornelsen /1995/. 231 S.
ISBN 3-464-49429-2
dt, engl.;
FS-mo-hn Y-583
Schlagwörter: Computer; Datenverarbeitung; Deutsch,Englisch; Englisch FU; Englisch,Deutsch; Fachsprache; Telekommunikation; Terminologie; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf96-04-0300 K-1603
Schumann, Adelheid; Schwartz, Helmut; Vogel, Sigrid;
Mots de passe. Lese- und Übungsbuch für die Sekundarstufe II.
Frankfurt, M.: Diesterweg /1995/. 328 S.
ISBN 3-425-06759-1
Abb.; Glossar; Originaltext;
franz.; MT: dt.; TL: franz.;
FS-mo-um K-1603
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Comics; Dritte Welt; Europa; Frankreich; Französisch FU; Immigrant; Jugendlicher; Karikatur; Landeskunde; Lesen; Nationalismus; Reifeprüfung; Rockmusik; Sekundarstufe II; Textarbeit; Umwelt;

Knapptexte:
Lehrmaterialien

mf96-04-0291 K-1513
Alexander, L.G.: *Right word - wrong word. Words and structures confused and misused by learners of English.*

Das Buch ist Nachschlagewerk und Übungsbuch zugleich. Zunächst werden die gängigsten Grammatik- und Vokabelfehler, die von Lernenden verschiedener (großer) Sprachgruppenzugehörigkeit häufig gemacht werden, alphabetisch aufgelistet. Dann folgt ein Selbsteinstufungstest, der vom Lernenden selbstständig unter Zuhilfenahme des Schlüssels durchgeführt werden kann. Das Buch ist für Lernende mittleren Niveaus oder fortgeschrittene Lernerinnen konzipiert; diese Einteilung wird auch im Buch eingehalten. Auch Lehrerinnen bietet es wertvolle Fehlerverständnishilfen.

mf96-04-0292 K-1584
Badger, Ian; Menzies, Pete: *Macmillan business English programme. Intermediate course book.*

Das Lehrbuch ist speziell für Lernende konzipiert, die Englisch für ihren Beruf (in der Wirtschaft) brauchen. Der Kurs auf mittlerem Lernniveau richtet sich an Lerner, die über Vorkenntnisse von 4-5 Jahren Englischunterricht verfügen. Die zehn thematisch geordneten Kapitel sollen in 80-120 Unterrichtsstunden durchgearbeitet werden. Die Kapitel sind gleich aufgebaut und behandeln alle vier Fertigkeiten. Die jeweils zu übende Fertigkeit ist klar angegeben. Das Übungsbuch ist mit vielen farbigen Fotos und Abbildungen illustriert. Der Ansatz des Lehrwerks ist kommunikativ ausgerichtet. Zum Lehrbuch gehört ein Arbeitsbuch und ein Lehrerhandbuch mit den Transkripten der Hörverstehensübungen und den Lösungsschlüsseln zu den Aufgaben. Außerdem sind Kopiervorlagen für Tests enthalten. Der Schwerpunkt im Arbeitsbuch liegt auf Übungen zum Trainieren wichtiger geschäftlicher Gesprächsabläufe.

mf96-04-0293 Y-584
Baghdady, Nabil H.: *Umweltwörterbuch Naturwissenschaften. Deutsch/Englisch, Englisch/Deutsch.*

Das zweisprachige Wörterbuch enthält etwa 17.000 Stichwörter aus den Gebieten Abfallwirtschaft, Biologie, Chemie, Energiewirtschaft, Klimatologie, Land- und Forstwirtschaft, Medizin, Ökologie, Physik, Technik und Umweltpolitik. Es soll dabei helfen, die Terminologie englischsprachiger Fachtexte zu erschließen. Deshalb wurden auch einige fachspezifische idiomatische Redewendungen aufgenommen. Im Anhang sind Tabellen mit chemischen Formeln und den gängigsten Abkürzungen aus den Bereichen Umwelt und Naturwissenschaft enthalten.

mf96-04-0294 K-1496
Delieux, Françoise(Red.); Rattunde, Eckhard(Red.); Petter, Yvonne(Red.): *Le français en fête. Arbeitsblätter zum kreativen Umgang mit poetischen Texten.*

Das Heft ist für Kinder gedacht und enthält Arbeitsblätter zu acht verschiedenen Themenbereichen wie Vornamen, Tiere oder Feste. Die Arbeitsaufträge sind zweisprachig abgedruckt und zielen nicht darauf ab, korrekte Antworten zu einer Fragestellung zu finden, sondern eher die Persönlichkeit des Kindes miteinzubeziehen, indem zum Beispiel nach Vorlieben gefragt wird oder Photos eingeklebt werden sollen. Zusätzlich soll die Kreativität gefördert werden, indem Gedichte, neue Liedstrophen oder auch Bilder und Kalligramme entworfen werden sollen.

mf96-04-0295 Y-539-A.1
Hornby, A.S.; Crowther, Jonathan(Hrsg.): *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Fifth edition.*

In die fünfte Ausgabe des einsprachigen Wörterbuchs mit 155.000 Einträgen wurden 2.300 Wörter und Bedeutungen neu aufgenommen. Die Neuerungen der fünften Ausgabe liegen vor allem im Bereich des Layouts, das den Multi-Media-Bedürfnissen der späten 90er Jahre angepaßt wurde. Hinweise zu phrasal verbs, idioms und usage notes sind klar gekennzeich-

net. Die Ausgabe enthält zum ersten Mal 16 study pages, die Erläuterungen zum Umgang mit dem Wörterbuch an Beispielen erklären und acht Seiten mit geographischen Karten (im Vierfarbdruck). Der Anhang umfaßt neben Tabellen mit unregelmäßigen Verben auch Hinweise zum Gebrauch von Zahlen, Verwendungsbeispiele zur Zeichensetzung, Tabellen mit chemischen Elementen, den Definitionswortschatz des Wörterbuches und Hinweise zu Verbmustern. Die deutsche Ausgabe enthält ebenfalls Hinweise zu Worttrennungen.

mf96-04-0296 K-1582
O'Connell, Sue: *Focus on first certificate.*

Das Übungsbuch richtet sich an Englischlerner, die sich auf die Cambridge First Certificate Prüfung vorbereiten. Es enthält zwölf thematisch geordnete Kapitel, in denen alle vier Fertigkeiten geübt werden. Vorausgesetzt werden Englischkenntnisse, die einem mittleren Schulabschluß entsprechen. Für die Durcharbeitung des Buches sind 80-120 Stunden vorgesehen. Die einzelnen Themen sind mit authentischem Material farbig illustriert. Bei den Schreibübungen liegt der Schwerpunkt auf Lückentexten und multiple-choice-Übungen. Zu dem Kurs gehört ein Lehrerhandbuch mit Lösungsschlüsseln und Transkripten der Texte auf den beiden Hörcassetten.

mf96-04-0297 K-1583
O'Connell, Sue: *Focus on proficiency.*

Das Kursbuch bereitet auf die Cambridge Certificate of Proficiency in English Prüfung vor. Es werden Übungen zu allen vier Fertigkeiten angeboten. In der dritten überarbeiteten Version wurden vor allem mehr farbige Abbildungen und eine neue Interview-Sektion aufgenommen. Die zehn Kapitel sind thematisch geordnet. Der Aufbau ist sehr übersichtlich und das Layout richtet sich an erwachsene Lerner. Zu dem Kursbuch gehören ein Lehrerhandbuch und zwei Kassetten mit Hörverstehensübungen.

mf96-04-0298 K-1614
O'Driscoll, James: *Britain.*

Das Buch richtet sich an Lerner mittleren Niveaus und an fortgeschrittene Englischlerner. Sein Ziel ist die Vermittlung von Landeskundekenntnissen in den verschiedensten Themenbereichen. Es gliedert sich in 23 Kapitel, von denen die ersten fünf einen einführenden Charakter haben. Sie informieren über Land und Leute, geben einen komprimierten geschichtlichen und geographischen Überblick und machen den Leser mit dem britischen Charakter vertraut. Es folgen sechs Kapitel, die sich mit dem Aufbau des Staates auseinandersetzen. Dabei finden sowohl Regierung, Parlament und Wahlsystem Berücksichtigung als auch Monarchie, Gesetzgebung und grundlegende Einsichten in das politische Leben. Die übrigen Kapitel setzen sich mit anderen Aspekten des britischen Lebens auseinander und decken eine thematische Bandbreite von Religion und Ausbildungssystem bis hin zu Sport, Medien, Wohnen oder Urlaub ab. Der Autor verknüpft in allen Kapiteln faktisches Wissen mit der Beschreibung von Einstellungen und Gewohnheiten der Briten. Zahlreiche Statistiken ergänzen seine Ausführungen, in denen besonders "Alltagswissen" berücksichtigt wird, das gewöhnlich zu kurz kommt, wie etwa ein Überblick über erfolgreiche Filme der achtziger und neunziger Jahre im Kapitel "The arts".Jedes Kapitel besteht aus einem Fließtext besteht der durch Ausführungen am Seitenrand, auf die im Text hingewiesen wird, übersichtlich ergänzt wird. An jedem Kapitelende finden sich Fragen, die zu einer Auseinandersetzung mit den Inhalten und zu Vergleichen mit dem eigenen Land anregen sollen. Am Buchende ist außerdem ein Index vorhanden.

mf96-04-0299 Y-583
Rosenbaum, Oliver: *Wörterbuch Computerenglisch. Deutsch/Englisch, Englisch/Deutsch.*

Das Wörterbuch wendet sich an Benutzer von Computern und Telekommunikationseinrichtungen. Es enthält grundlegendes Vokabular zur Datenverarbeitung, zum PC, zur Programmierung und Computertechnik und zu Netzwerken. Das Buch soll dabei helfen, Bildschirmdialoge, Handbücher, technische Beschreibungen und Bedienungshinweise zu verstehen. Es enthält meist nur eine Bedeutung pro Terminus, zum Teil sind die deutschen Übersetzungen mit englischen Beispielen erläutert.

BEST COPY AVAILABLE

mf96-04-0300 K-1603

Schumann, Adelheid; Schwartz, Helmut; Vogel, Sigrid: *Mots de passe. Lese- und Übungsbuch für die Sekundarstufe II.*

Das Arbeitsbuch bietet in zwölf themenorientierten Kapiteln Material zur Erfahrungswelt von Jugendlichen. Die Kapitel können in frei wählbarer Reihenfolge bearbeitet werden, da sie nicht aufeinander aufbauen. Im Vordergrund stehen authentische Texte zur Landeskunde, gelegentlich wird auch Bildmaterial wie Karikaturen oder Comics als Arbeitsanlaß verwendet. Die Kapitel enthalten jeweils mehrere Texte, zu denen es für schwieriges Vokabular größtenteils einsprachige Erläuterungen in Fußnoten gibt. An jeden Text schließen sich Aufgaben zu Textverständnis, Analyse und/oder Textproduktion an. Die Kapitel enden mit einer kurzen Vokabelliste zum Thema. Die konservative Aufbereitung des Materials setzt sich in der Themenauswahl fort. Das Buch behandelt hauptsächlich "Klassiker" wie Umweltschutz, Dritte Welt oder Nationalismus.

581

Schlagwortregister:

Lehrmaterialien

Anfangsunterricht 294
Arbeitsbuch ... 292, 294, 296, 297, 300
Bild 294
Bildende Kunst 298
Bildungspolitik 298
Biologie 293
Chemie 293
Comics 300
Computer 299
Datenverarbeitung 299
Deutsch,Englisch 293, 299
Dritte Welt 300
Einsprachiges Wörterbuch 295
Englisch 295
Englisch FU 291, 292, 293, 296, 297, 298, 299
Englisch,Deutsch 293, 299
Erwachsenenbildung 292
Europa 300
Fachsprache 293, 299
Falsche Freunde 291
Fehlerbewertung 291
Fortgeschrittenenunterricht 291, 296, 298
Frankreich 300
Französisch FU 294, 300
Freizeit 298
Frühbeginn 294
Gedicht 294
Geographie 298
Geschichte 298
Grammatik 291, 296
Handelssprache 292
Hochschule 295
Hören 297
Hörkassette 296, 297
Hörverstehensübung 296, 297
Identitätsfindung 298
Immigrant 300
Jugendlicher 300
Karikatur 300
Kind 294
Kommunikativer Ansatz 292
Konversation 292, 296
Kreativität 294
Küche 298
Landeskunde 298, 300
Lehrbuch 292, 298
Lehrerhandbuch 292, 296, 297
Lehrmaterial 291, 294, 296, 297
Lesen 296, 297, 300
Leseübung 296, 297
Lied 294
Lückentext 296
Medien 298
Medizin 293
Mittleres Niveau 291, 298
Monarchie 298
Multiple Choice-Test 296
Musik 298
Nachschlagewerk 291
Nationalismus 300
Naturwissenschaft 293
Persönlichkeit 294
Photo 294
Physik 293
Politik 298
Reifeprüfung 300
Religion 298
Rockmusik 300
Schreiben 296, 297
Schreibübung 296, 297
Schule 295
Sekundarstufe II 300
Selbsteinschätzung 291
Sport 298
Sprechen 296, 297
Sprechübung 296, 297
Stereotyp 298
Technik 293
Telekommunikation 299
Textarbeit 300
Übersicht 298
Umwelt 293, 300
Volkshochschule 292
Weiterbildung 292
Wirtschaft 292
Wohnen 298
Wortschatz 291
Zeichnung 294
Zertifikat 296, 297
Zweisprachiges Wörterbuch 293, 299

583

Autoren- bzw. Sachtitelregister:
Lehrmaterialien

Alexander, L.G. 291
Badger, Ian 292
Baghdady, Nabil H. 293
Crowther, Jonathan 295
Delieux, Françoise 294
Hornby, A.S. 295
Menzies, Pete 292
O'Connell, Sue 296, 297
O'Driscoll, James 298
Petter, Yvonne 294
Rattunde Eckhard 294
Rosenbaum, Oliver 299
Schumann, Adelheid 300
Schwartz, Helmut 300
Vogel, Sigrid 300

Übrigens ...

... kennen Sie eigentlich die Serviceleistungen des IFS?

⇒ **Als Bibliographiebezieher(in) erhalten Sie kostenlos bis zu viermal jährlich gezielte Deskriptoren-, Autoren- oder Volltextrecherchen aus der Gesamtdatenbank (z.Zt. über 35.000 Titel)**

⇒ **Sie können sich über die Forschungssituation im Bereich Spracherwerbsforschung bzw. Sprachdidaktik und -methodik informieren und Ihre eigenen Projekte registrieren lassen. Das IFS führt ein entsprechendes Forschungsregister für den deutschsprachigen Raum.**

⇒ **Sie können sich über Lehrmaterialien zu den selten unterrichteten Sprachen innerhalb der Europäischen Union informieren, die das IFS im Rahmen eines LINGUA-Projekts analysierte.**

Weitere Informationen und Anfragen beim

Foreign Language Research Centre IFS
(Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität)
Hans-Meerwein-Straße, D-35032 Marburg/Lahn
Telefon: 06421/282141, Telefax: 06421/285710
e-mail: Grebing@psfs01.ifs.uni-marburg.de

BEST COPY AVAILABLE

VWB -- Verlag für
Wissenschaft und Bildung

ISSN 0342-5576
ISBN 3-86135-518-3